



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

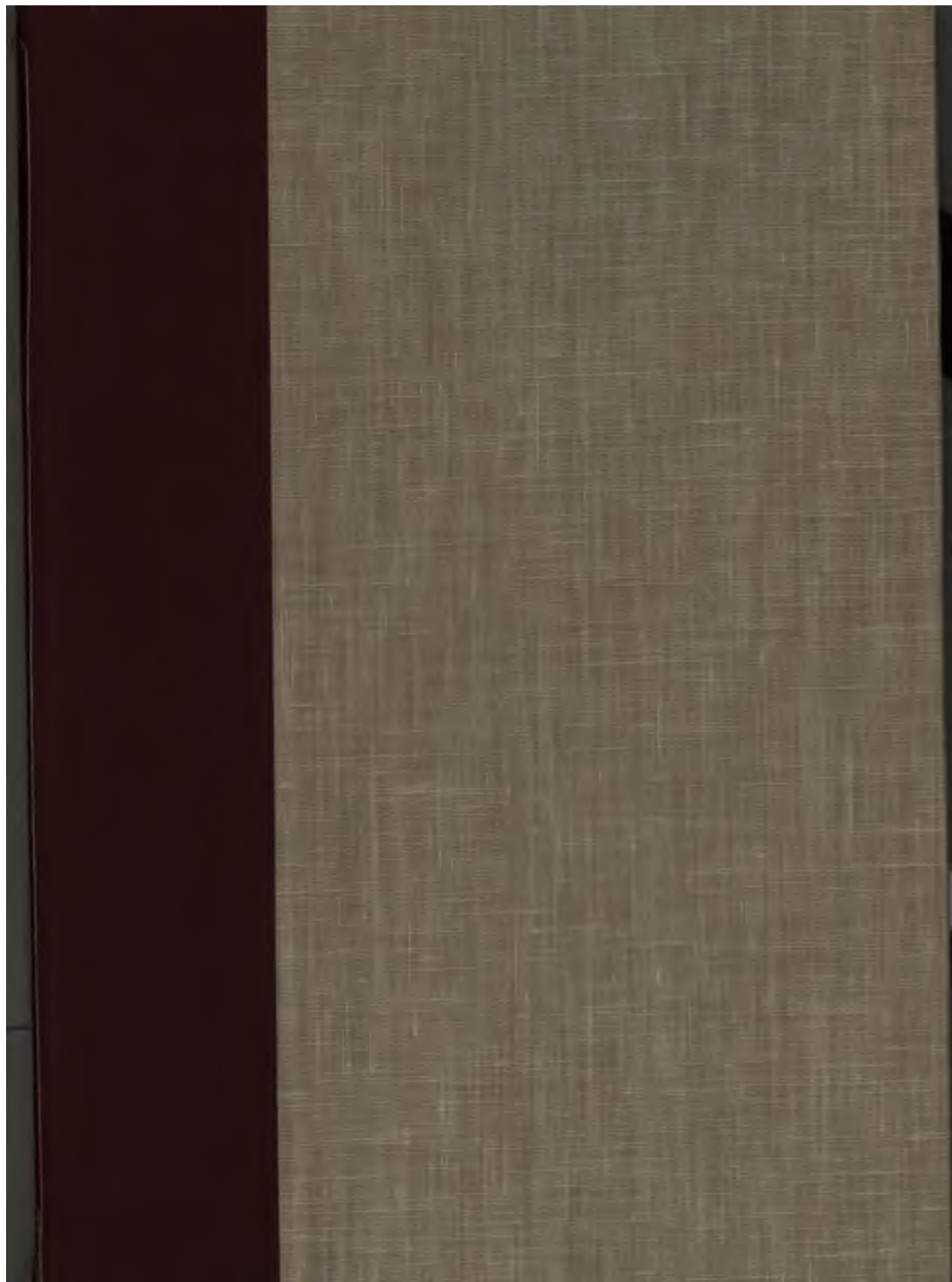
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



*From the folklore collection formed
by Lucy Orne Bowditch and Charles
Pickering Bowditch presented to the*
HARVARD COLLEGE LIBRARY

*From the folklore collection formed
by Lucy Orne Bowditch and Charles
Pickering Bowditch presented to the*
HARVARD COLLEGE LIBRARY





THE
HITOPADESHA:

A COLLECTION OF

Fables and Tales in Sanscrit.

BY

VISHNUSARMÁ.

WITH THE BENGALI AND THE ENGLISH TRANSLATIONS
REVISED.

EDITED BY

LAKSHAMI NÁRÁYAN NYÁLANKÁR.

Calcutta:

PRINTED AT THE SHÁSTRA PRAKÁSHA PRESS, SOBHÁ BÁZAR STREET.

1830.

Ind L 1209.3 B.



1945 + 34



ପଞ୍ଚମ ପଞ୍ଚାଙ୍ଗ ଦେଖି : ଶ୍ରୀମତୀ



ଶ୍ରୀମତୀ

ଶ୍ରୀମତୀ

ଶ୍ରୀମତୀ



ଶ୍ରୀମତୀ



ଶ୍ରୀମତୀ

ଶ୍ରୀମତୀ

ଶ୍ରୀମତୀ

সাধু গৌড়ীয় ভাবায় সংগ্ৰহ

হিতোপদেশ

শ্রীমদ্ভীমনারায়ণ ন্যায়ানন্দকারকর্তৃক

সংশোধিত হইয়া

কলিকাতা মহানগরে শান্তপ্রকাশ বজালয়ে

মুদ্রিত হইল:

সন ১২৩৭ শাল



C O N T E N T S. Page

I	INTRODUCTION	①
	CHAP. I.	
	THE ACQUISITION OF A FRIEND.	19.
FABLE I.	The story of the pigeons, the crow, the mouse, the tortoise, and the deer	21
II.	The traveller and the tiger	25
III.	The deer, the jackal, and the crow	55
IV.	The blind vulture, the cat, and the birds	57
V.	The history of Hiranyaka the mouse	93
VI.	The old man and his young wife	95
VII.	The huntsman, the deer, the boar, the serpent, and the jackal	119
VIII.	The rājāh's son and the merchant's wife	139
IX.	The jackal and the elephant	143
	C H A P. II.	
	THE SEPARATION OF FAVOURITE.	161
FABLE I.	The story of the bull, the two jackals and the lion	163
II.	The ape and the wedge	177
III.	The thief, the ass, and the dog	181
IV.	The lion, the mouse, and the cat	213
V.	The poor woman and the bell	221
VI.	The adventures of Kandarpakētu, comprising the story of the cow-keeper, the barber, and their wives; and the history of the devotee whose avarice occasioned the loss of all his wealth	235
VII.	The farmer's wife and her two gallants	249
VIII.	The crow, the golden chain, and the black serpent	255
IX.	The lion and the rabbit	257
X.	The partridges and the sea	275

C O N T E N T S. 2

C H A P. III.		Page
OF DISPUTING		299
FABLE I.	The history of the geese & the peacocks	301
II.	The birds and the monkeys	305
III.	The ass dressed in a tiger's skin	309
IV.	The elephants and the rabbits	313
V.	The goose and the crow	323
VI.	The Varttaka and the crow	325
VII.	The wheelwright and his wife	327
VIII.	The blue jackal	349
IX.	The man who sacrificed his own son	373
X.	The barber who killed a beggar	387

C H A P. IV.		
OF MAKING PEACE.		415
FABLE I.	Continuation of the history of the geese and the peacocks	417
II.	The tortoise and the two geese	419
III.	The three fish	421
IV.	The merchant and his artful wife	ib
V.	The boobies and weasel	427
VI.	The mouse and the hermit	433
VII.	The booby and the crab	437
VIII.	The Brāhman who brake the pots & pans	441
IX.	The two giants	447
X.	The Brāhman and his goat	465
XI.	The camel, the crow, the tiger, and the jackal	467
XII.	The old serpent and the frogs	475
XIII.	The Brāhman and his weasel	493

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥



॥ अथ हितोपदेशः ॥

सिद्धिः श्लाघ्ये सतानसु प्रवादानस्य धूर्जटेः ।
आरुवीर्येहखेलेन धम्मूर्ध्नि शशिनः कला ॥ * * *
अतोहितोपदेशोऽथ पाठनं संकृतोक्तिषु । वाचां वर्धय
वैचित्र्यं नीतिविद्यां ददाति च ॥ * * * * *

गुह्यारुद्धे विद्वन्नाशेन निमित्ते पुण्यमतः पार्थसारथ्ये
महामाचरणं करितेहेन । आरुवीर्ये केनरेखारं न्याय
छन्दुकरा योहारं मत्तके ज्ञाहे वे निवेन. अनुगुहेते
नाधुलोकैरनिगेन साध्यं कर्म सिद्धं हठक ।
अत वे एहं हितोपदेशेन इति संस्कृतवाक्येते पठुता
७ वर्धय वाक्येन विचित्रता ७ नीतिविद्या देन ।

MAY the completion, through the mercy of
Dhurjati, on whose head is planted a crescent
among the frothy streams of Jahnhavi, be for the edifica-
tion of the worthy !

This work, entitled Hitopades, affordeth elegance in
the Sanskrit idioms, in every part variety of language,
and inculcateth the doctrine of prudence and Policy.

अजरामरवत् प्राप्नोविद्यामर्थश्च चिन्तयेत् । मृहोत
 द्रव केशेषु घृत्युना धर्म्ममाचरेत् ॥ सर्वद्रव्येषु विद्यैव
 द्रव्यमाऊरनुत्तमं अहार्यत्वादनर्घत्वादक्षयत्वाच्च सर्वदा
 सक्रमयति विद्यैव नीचतापि नरं सरित् । समुद्रमिव
 दुर्दुर्घं नृपं भाम्बमतः परं ॥ विद्या ददाति विनयं
 विनयायाति पापताम् । पापत्वाद्गुणमाप्नोति धनाद्दुर्म्म
 ततः सुखं ॥ विद्या अस्त्रश्च आस्त्रश्च द्वे विद्ये प्रति
 पत्तये । आद्या द्वास्याथ बृहत्वे द्वितीयाद्रियते'सदा ॥

पुञ्जलोक अजर ७ अमरैरन्याय हईया विद्या एव अर्थ
 चिन्ता करिवेक् आर समकतृक केशे गृहीतेर मत हईया
 धर्म्माचरणकरिवेक् । एव सकलद्रव्ये मध्ये विद्याई अतुल्यम
 दुव्य ईहा पाण्डितेरा कहिन्नाछेन् येहेतुक विद्यारूपधनके
 चोरेरा अपहरण करिते पारेना एव विद्यार मूलानाहि
 आर सर्वकालेकरु हय ना आर यदि नीचलोकैर विद्या हय
 तवे सेई मनुष्याके दुष्प्राप्य राजाके पाँयान् येमन नीचगा
 नदी मनुष्याके दुष्प्राप्यसमुद्रके पाँयान् राजार सछे मेलन
 हेतुक विद्या उँकृष्टताग्यके पाँयान् विद्या विनय देम्
 विनयेते योग्यतापान्न योग्यताहईते धन पान्न धनहईते

धर्मपात्र धर्महृते सुख पात्र ॥ आर विशेषकहिते ह्येन
वे शस्त्रविद्या ओ शास्त्रविद्या एई दुई विद्या पुतिपत्तिर
निमित्ते हन् किन्तु आद्या शस्त्रविद्या बृह्बावहाते हास्येर
निमित्ते हन् द्वितीया शास्त्रविद्या सर्वकाले आदरणीया हन् ॥

The wise man should study the acquisition of science ✓
and riches, as if he were not subject to sickness and
death, but to the duties of religion he should attend, as if
death had seized him by the hair.

Of all things Knowledge is esteemed the most preci- ✓
ous treasure; because of its incapacity to be stolen, to be
given away, or ever to be consumed.

Knowledge introduceth a man to acquaintance; and, as
the humble stream to the ocean, so doth it conduct him
into the hard-acquired presence of the prince, whence for-
tune floweth.

Knowledge produceth humility; from humility procee-
deth worthiness; from worthiness riches are acquired;
from riches religion, and thence happiness.

There are two species of Knowledge in use: —the ✓
knowledge of arms, and the knowledge of books. The
first is ridiculous in old age, whilst the last is for ever
honourable.

यन्नवे भाजने लग्नः संस्कारो नान्यथा भवेत् कथाच्छलेन
 बालानां नीतिस्तदिह कथ्यते ॥ मित्रलाभः सुहृद्भेदो
 विग्रहः सन्धिरेव च । पञ्चतंत्रान्तथान्यस्माद्भव्यादा
 कथ्य लिख्यते ॥ अस्ति भागीरथीतीरे पाटलिपुत्रनाम
 धेयं नगरं तत्र सर्वस्वामिगुणोपेतः सुदर्शनो नाम नरपति
 रासीत् स भूपतिरेकदा केनापि पथमानं श्लोकद्वयं
 श्रुत्वा । अनेकसंशयोच्चेदि परोक्षार्थस्य दर्शकं । सर्वस्य
 श्लोचनं शास्त्रं यस्य नास्त्यस्य एव सः ॥ यौवनं धनसम्पत्तिः
 प्रभुत्वमविवेकता एकैकमप्यनर्थाय किमु तत्र चतुष्टयं ॥

अपर ये हेतुक नूतनपात्रे संलग्न ये चिह्न से अनाथा
 ह्यना से हे हेतुक गल्लेर छलेते बानकेरदेर सधके ए
 गुहे नीति कहाया हैतेछे । मित्रलाभ ओ सुहृदभेद ओ विग्रह
 ओ सन्धि एतत्तूष्टेयाश्चक नीतिशास्त्र पञ्चतन्त्रहईते ओ
 आरं गुहृहईते आकर्षण करिया लिखा या हैतेछे । भागा
 रथीतीरेपाटलिपुत्र नामे एक नगर आछे सेथाने सकल
 राजगुणवशिष्टे सुदर्शन नामे राजा छिनेन सेई भूपति
 एक समय काहार ओ कर्कपठामान श्लोकद्वय श्रुवन करि
 नेन ताहार अर्थ एई ये अनेक सम्भेहेर नाशक एव अपु

ভ্যকবিবয়ের দর্শক এমত যে শাস্ত্র সে সকলের চক্ষু ইহা
মাহার নাহি সেই অক্ষ। আর যৌবন ও ধনসম্পত্তি ও পুতুঙ্গ
ও অবিবেকতা এই চতুষ্টয় পুতুকেই অনর্থের নিমিত্ত হয়
আর যেখানে এ চতুষ্টয় একাধারবর্ত্তি সেখানে কি হয়
তাহা কহিতে পারি না।

As the impressions made upon a new vessel are not easily to be effaced; so here youth are taught Prudence through the allurements of fable.

This work is divided under four heads:
The Acquisition of a Friend. The Separation of a Favourite. Of Disputing. Of making Peace.

And it is, chiefly, drawn and written from the Pancha Tantra and other books.

On the banks of the river Bhagirathi, there is a remarkable city called Patalipura, where there was formerly a Raja, endued with every noble quality, whose name was Sudarsana. One day he heard the two following verses, as they were repeated by some one:

He who is not possessed of Learning which dispels many doubts, points out hidden things, and is, as it were, the organ of sight to all, is even as a blind man.

Youth, abundant wealth, authority, and inexperience, is, each of them, the source of ruin. What then must be the fate of him in whom all four are combined?

इत्याकर्ष्यात्मनः पुत्रास्त्रामनधिनतशास्त्राणां नित्य
 मुन्मार्गमामिनां शास्त्रानुष्ठानेनोद्दिष्टमनाः स राजा
 चिन्तयामास ॥ कोऽर्षः पुत्रेण जातेन योन विद्वान्
 धार्मिकः । काशेन चक्षुषा किम्वा चक्षुः पीडैव केवलं ॥
 अजातघृतमूर्खाणां वरमाद्यौ न चान्तिमः । सद्यःसु
 करावाद्यावन्तिमस्तु पदे पदे ॥ किञ्च । वरं नर्क्षं आचो
 वरमपि च नैवाभिनमनं वरं जातः प्रेतोवरमपि च
 कन्यावज्रनिता । वरं बन्ध्या भार्या वरमपि च नर्क्षेषु
 वसतिः न वाविद्वावूपद्रविणमण्युक्तोपि तनयः ॥ स
 जातोयेन जातेन याति वंशः समुन्नति । परिवर्त्तिनि
 संसारे मृतः कोवा न जायते ॥ ❀*❀*❀*❀*

ईह। सुनिय। से राज। अजातशत्रु एव° सर्वदा विपथ
 गामी आपन पुत्रेणदिगेर शास्त्रविज्ञापनार्थे उद्दिष्टचित्त
 हईया चिन्ताकरिलेन। ये पुत्र पण्डित ७ धार्मिक नम से पुत्र
 हउयाते कि पुयोजन वर° अनर्थ हय येमन काणचक्रुते
 किहू पुयोजन नाहि पुत्रुत काणचक्रु केवल पाड़ारि कारण
 हय। एव° अजात ७ मृत ७ मूर्ख ईहार मध्ये आदादय्य डाल
 अस्तित डाल नय येहेतुक आदादय्य एकवार दुःखदायक हय

॥ द्वितीयः ॥

अस्मिन् पदे पदे दुःखं दायकं ह्यस्ति । अपरं गतं सुखं च
तान् व्रीच्यति गमनं न कर्तव्यं तान् अस्मिन् मन्त्रे च तान् कन्या
होत्रा च तान् भार्या वक्ष्यात् होत्रा च तान् गतं हृदये तूष्णीं न
होत्रा च तान् कृपं च धनं समूहविशिष्टं मूर्खं पुत्रं किञ्च न ह्यस्ति ॥
एवं ये पुत्रं जन्मिन्ने वंश उन्नतिं पायसे जन्तुकं न तु वा
जन्म मरणं धर्मशान्तिं जन्तारे केवा मन्त्रिणा ना जन्मे ।

The Raja had no sooner heard these lines than he began to consider, with an afflicted heart, the situation of his sons, who were yet unacquainted with books, and wandering in the paths of error.

What benefit is there in a son who is neither learned nor virtuous ! Or, of what use is a single eye ! Such an eye is but pain !

Again:

Of the child unborn, the dead, and the fool, the two first, and not the last, are the least to be lamented; for the two first cause but a transient sorrow, whilst the last is an eternal plague.

A son though rich and beautiful if he be ignorant had better have been an abortion. Continence, the death of a child as soon as born, the birth of a daughter, a barren wife, continuance in the womb are all to be preferred to such a son,

He is truly born, by whose birth his generation is exalted; or else, who is there in this transitory life, who being dead, is not born again:

So it is said,

अन्यच्च । गृह्णित्वा गणनारम्भे न पतति कठिनी स
 सम्प्रमाद्यस्य तेनाम्बा यदि सुतिनी वद बन्ध्या कीदृशी
 भवति ॥ अग्नि च । दाने तपसि शौर्ये च यस्य न प्रचितं
 मनः । विद्यायामर्थलाभे च मातुरुच्चारण सः ॥
 अपरञ्च । वरमेकोगुणी पुत्रो न च मूर्खश्चैतैरपि ।
 एकस्यन्द्रस्तमोहन्ति न च तारागणैरपि ॥ पुण्यतीर्थे कृतं
 येन तपः क्षाप्यतिदुष्करं तस्य पुत्रो भवेद्दृश्यः सृष्ट्वा
 धार्मिकः सुधीः ॥ तत्राचोक्तं ॥ अर्वाचमो नित्यमरोजिता
 च प्रिया च भार्या प्रियवादिनी च वयस्य पुत्रोऽर्चकरी
 च विद्या वज्रीवलोकेषु सुखानि राजन् ॥ ३० ॥ ३० ॥

अपरं शुद्धिसमूहं गणनारम्भे सङ्कुमेते थड़ी याहार नामे
 ना पड़े से पुत्रेते माता यदि पुत्रवती ह्य तवे वन बन्ध्या
 केमन ह्य । एव° दानं उ तपस्यां उ शौर्यां उ धनार्जनेते
 मन याहार सर्चेष्टे न ह्य से मातारविष्ठा मात्र । एव°
 पुत्रवान् एक पुत्रो भाल शतं मूर्ख पुत्रेते पुत्रो जन्म नाहि
 येमन एक चन्द्र अक्षकार मष्ट करेन् तारा समूह किछू करिते
 पांरे ना । एव° कोन पुण्यतीर्थे ये अतिदुष्कर तपस्या करि
 दाहे ताहार पुत्र अवश्य धनवान् उ धार्मिक उ पण्डित ह्य ॥

সেই পুত্র পণ্ডিতেরা কহিয়াছেন। পুত্রিদিন অর্থের আগ
মন ও অরোগিতা এবং পুত্র ভাৰ্যা ও পুত্রবাৰিনী ভাৰ্যা ও
বিনয়ী পুত্র ও অৰ্থকরী বিদ্যা এই ছয় সংসারে সুখদায়ক হয়।

Why should the mother of that son, whom the chalk marks not in the first enumeration of the virtuous, have complained, had she been childless;

Again:

That son is but as a lump of clay whose mind is not indowed with generosity and charitable dispositions or who neglects to perform religious penance, or who studies not the art of war, and the art of gaining wealth.

One child of genius is a blessing; not so even a hundred fools: A single moon dispelleth darkness better than a host of stars.

The child of him, whose transgressions are expiated by penances performed at places of holy pilgrimage, should be obedient, prosperous, virtuous, and happy.

And it is said also

An influx of riches, and constant health; a wife who is dear to one, and one who is of kind and gentle speech; a child who is obedient, and useful knowledge, are, my son, the six pleasures of life.

সৌখ্যম্যোবজ্ঞানিঃ পুত্রৈঃ কুরূতাপূরষাটকৈঃ । বরমেকৈঃ
 কুলাসম্মী অথ বিষ্ণুযতে পিতা ॥ ইদানাগেতে মন পুত্রা
 নুৎসবন্তঃ স্ত্রীযন্তাং । যতঃ । আহারনিদ্রানবনৈবুগম্য সা
 মাম্যনেতত্ পশুনির্গদাৎ । অর্থাৎ ইদেবানপিভোবিভেভো
 ধর্ম্মেণ হীনঃ পশুনিঃ সখানাঃ যতঃ । অর্থাৎ ইদানাগে
 হাং অস্মৈকোপি ন বিদ্যতে । অজানস্বজনস্বেব তস্য জন্ম
 নিরর্থকং । অসৌখ্যতে । আয়ুঃ কর্ম্ম চ বিদ্যত্ব বিদ্যা
 নিধনমেব চ । যদেতাম্যপি সূত্র্যগ্নে মর্মানস্বলৈব দেহিনঃ
 ক্রিয় । অথহস্যস্বাভিলোনাভাভবন্তি মহতানপি । মদ্যত্ব
 মীলকপ্দ্স্য মহাদ্ভিগবনং হরেঃ । অম্বয় । অদমাধি ন
 তন্নাবি ভাবিভেত্র তদম্বয়া । ইতি বিদ্যা বিবস্ত্রোবন
 নদঃ ক্রিয়পীযতে ।

আর পোলাপুত্রের পূরণার্থ যে আচ্চি তত্তুল্য অনেক পুত্র্যেতে
 কে ধন্য হয় কিন্তু কুলাচারাবলম্বী এক পুত্র ও ভাল যাহাতে
 পিতা ধ্যাত হয় । অতএব এখন এই আমার পুত্রেরদিগেকে
 গুণবস্ত করাব উক্ । যেহেতুক আহার ও নিদ্রা ও ভয় ও
 মৈথুন এই সকল ব্যবহার পশুরদের যাদৃশ মনুষ্যেরদেরও
 তাদৃশ কিন্তু পশুরদের হইতে মনুষ্যেরদের অধিক ধর্ম্ম এই
 বিশেষ অতএব ধর্ম্মেতে হীন মনুষ্যেরা পশুরদের সমান । যে
 হেতুক ধর্ম্ম ও অর্থ ও কাম ও মোক্ষ ইহার মধ্যে একও যাহার

साहि ताहार जन्म हांगलेर गमदेशहित सुनेर न्यायनिर
 र्थक ह्य। अपरु कहायाईतेहे। आयु आर कर्म आर धन
 आर विद्या आर मरण एई पाँच गतु हावहातेई जीवेर सृष्ट
 ह्य। आर अवश्यात्तवि पदार्थसकल महतेरु ह्य ईहार
 दुष्टास्तु महादेवेर नम्रु एवु हरिरु महासपर्शया। एवु
 ये हईवार उपयुक्तु नयु से हईवे ना ये हईवार उपयुक्तु
 ताहार अन्याथा हईवे ना एतादृश चिन्ताकपविषनाशक
 उवधि कि लोककतुक पीत ह्य ना अर्थाव अवश्या ह्य।

Who should boast of many sons, unfit to secure good fortune ? one son who supports his family, and who does credit to his father, is preferable. Therefore, let my sons be improved by education.

For; Lating, Sleep, Fear, Passion, are common to men and bruts: birtue is there principal distinction; without which men are no better than beasts.

The life of that man who has ueither virtue. wealth, desire nor final happiness, is as unprofitable as the false nipples on the neck of a goat: As it is said;

The age, the actions, the wealth, the knowledge, and even the death, of every one is determined in his mother's womb.

The determined fate of all beings, let them be ever so great, inevitably happeneth: Nakedness is the fate of Nilakanht, and of Hari sleeping on a great serpent.

What is not to be, that is not to be; if it be to come to pass, it cannot be otherwise. This reasoning is an anti dote. Why doth not the afflicted drink of it?

এতৎ কার্য্যাত্মমাণাং কেষাঞ্চিদালস্যবচনং । যথা
 হ্যেকেন চক্রেণ ন রথস্য গতির্ভবেৎ । এবং পুরুষকারেণ
 বিনা দৈবং ন সিধ্যতি ॥ তথা চা পূর্বজন্মকৃতং কর্ম্ম তদৈব
 মিতি কথ্যতে তস্মাত পুরুষকারেণ যত্নং কুর্য্যাৎ তন্দ্ভিতঃ ॥
 অন্যত্র উদ্যোগিনং পুরুষসিংহমুপৈতি লক্ষ্মীদৈবেন দেয়মি
 তি কাপুরুষাবদন্তি দৈবং নিহত্য কুরু পৌরুষমাভ্যশক্তয়া
 যত্নং ক্রতে যদি ন সিধ্যতি কোত্র দোষঃ ॥ যথা মৃতিপ্লেতঃ
 কৰ্ত্তা কুরুতে যদ্যদিচ্ছতি । এবমাভ্যকৃতং কর্ম্ম মানবঃ
 প্রতিপদ্যতে ॥ অপরঞ্চ । কাকতালীযবত্ৰাপ্তম্ দৃষ্ট্বাপি
 নিধিময়তঃ ন স্বয়ং দৈবমা দত্তে পুরুষার্থমপেচ্ছতে ।

এ কোন কার্য্যাক্রম লোকেরদিগের আলস্যবচন
 যেহেতুক যেমন এক চক্রেতে রথের গতি হয় না এমন
 পুরুষার্থ ব্যতিরেকে দৈবসিদ্ধ হয় না । পূর্বজন্ম কৃত যে
 কর্ম্ম তাহার নাম দৈব কহা যায় সেইহেতুক নিরালস্য
 হইয়া পুরুষার্থেতে যত করিবেক । আর লক্ষ্মী উদ্যোগি
 পুরুষসিংহকে পায়েন অদৃষ্টপুয়ুক্ত হয় ইহা কাপুরুষেরা কহে
 অতএব অদৃষ্টকে অনাদর করিয়া আপন শক্ত্যানুসারে পুরু
 ষার্থপুকাশ করহ যত্ন করিলে যদি কার্য্যসিদ্ধ না হয় তবে কি
 দোষ । যেমন কুলান ঘট শরাবাদি যা যা ইচ্ছা করে তাহাই

एक मूँपिण्डहृते निर्माण करे एव० मनुष्य आपन कृतकर्म हृते नाना कर्म पाय । अपर सम्बन्धे कर्मतामीयेर न्याय अकर्मणः प्राप्त निधिके देखियाँ देव आपनि आनिना देन ना किञ्च पुरुषार्थ अपेक्षा करे ।

But such are the idle sentiments of certain men, who admit not of works; for,

As the chariot will not move upon a single wheel; even so fate succeedeth not without human exertion.

It is said 'fate is nothing but the deeds committed in a former state of existence; wherefore' it behoveth a man vigilantly to exert the powers he is possessed of.

Fortune attendeth that lion amongst men who exerteth himself. They are weak men who declare fate the sole cause.

Subdue fate and exert human strength to the utmost of your power; and if when pains have been taken success is not obtained, in whom is the blame?

Whilst a man confideth in providence, he should not slacken his own exertions; for without labour he is unworthy to obtain the oil from the seed.

As the potter formeth the lump of clay into whatever shape he liketh, even so may a man regulate his own actions.

Again:

Although in the story of the Crow and Tal' fruit' one was seen to have found a treasure before him fate of itself did not present it. some exertion was still expected.

অসময়েন হি সিদ্ধান্তি কার্যাসি ন মনোরথৈঃ । নহি
 সুপ্তস্য সিংহস্য প্রবিভ্রন্তি মুখে হৃদাঃ । তথাচোচ্চং । মাতা
 শ্বশুরঃ পিতা বৈরী যেন বাসোন পাঠিতঃ । ন শ্রোমতে সমা
 মध्ये हंसमध्ये बकोषवा ॥ रूपयौवनसम्पन्नाविभ्रासकुला
 सम्भवाः । विद्याहीनान् श्रोमन्ते निर्नन्द्यादव किंमुक्ताः ॥
 अपरश्च । पुत्रक্রেषु च नाधीनं नाधीनं नुहसन्निधौ ।
 न श्रोमते समामध्ये जारवर्षादव क्षियः ॥ यतश्चিন्ता
 धित्वा स राजा पश्चित्तसर्मा कारितवान् । রাজোবাচ ।
 ভো ভোঃ পশ্চিতাঃ সূচ্যতাং মম বচনমসি কচ্ছিত্
 যবস্মুতোবিদ্বান্ শ্রোমত পুত্রার্থা মিত্তমুঞ্জার্নমামি
 মামনধিমতশ্রাস্তামিদানী মীতিশ্রাস্তৌপদেষ্টেণ পুত
 র্জন্ম কারয়িতুং বনর্ষঃ ।

যেহেতুক উদ্যোগেতে কার্যসকল সিদ্ধ হয় মনোরথ
 মাত্রেতেই হয় না কেননা সুপ্তসিংহের মুখেতে মৃগেরা
 বস্তু পুবেশ করেনা । পশ্চিতেরা সেই পুত্রের কহি
 য়াছেন যে পিতা ও মাতা বালককে পাঠ করায় না সে
 পিতা ও মাতা শত্রু এই বালক সভামধ্যে শোভা পায়না
 যেমন হংসের মধ্যে বক । রূপ ও যৌবনেতে সম্পন্ন
 এবং মহাকুলসম্ভব যে সকল তাহারাও বিদ্যাহীন হইলে
 শোভা পায়না যেমন গজহীন পলাশ পুষ্প । অপর

যে ব্যক্তি গুরু নিকটে অধ্যয়ন করে নাহি ও আপনিও
পুস্তকে অধ্যয়ন করে নাহি সে সভামধ্যে শোভা পায়না স্রীর
উপপত্তি হইতে হয় যে গত্তসে যেমন। ইহা চিন্তা করিয়া সেই
রাজা পণ্ডিত সভা করাইলেন অনন্তর রাজা কহিলেন ভোভো
পণ্ডিতেরা আমার কথা শ্রবণ করণ । এমন পণ্ডিত কেহ
আছে যে নিত্য বিপথগামি অবিদিতশাস্ত্র আমার পুথেরদের
এখন নীতিশাস্ত্রোপদেশদ্বারা পুনর্জন্ম করাইতে সমর্থ হয়।

Good fortune is the offspring of our endeavours'
although there be nothing sweeter than ease. The deer
are not wont to precipitate themselves into the mouth of
the sleeping lion.

'That mother is an enemy, and that father a foe, by whom
not having been instructed' their son shineth not in the
assembly; but appeareth there, like a booby among geese.

Men deficient in learning shine not, although they may
be possessed of youth and beauty, and of a noble race:
They are like the flower Kinsukh, destitute of fragrance.
The boy who hath been exercised neither in books, nor
under a teacher, shines not in society, any more than a
woman pregnant by a gallant.

The Raja having thus meditated for a while, convened a
council of pandits, whom he addressed in the following
wards:—"Ye learned men, attend ! Is there a man to be
found who shall, by precepts drawn from Niti-Sastras,
be able to perfect the birth of my sons, who are yet unin-
formed, and constantly wandering in the paths of error;
For,

যতঃ । কাচঃ কাঞ্চনসংসর্গাদ্বন্নে মারকতীর্ঘ্যুতীঃ
 তথা সত্সন্নিধানেন মূর্খীয়াতি প্রবীণতাং ॥ উক্তম্ ।
 হীযতে হি মতিস্তাত হীনৈঃ সহ সমাগমাৎ সমৈশ্চ
 সমতামেতি বিশিষ্টৈশ্চ বিশিষ্টতাম্ ॥ অত্রান্তরে
 বিষ্ণুশর্মানামা পণ্ডিতঃ সকলনীতিশাস্ত্রতত্ত্বজ্ঞো
 বৃহস্পতিরিবািব্রবীৎ দেব মহাকুলসম্মুতাপতে রাজ
 পুত্রাস্তন্ময়া নীতিং গ্রাহয়িতুং শক্যন্তে । যতঃ । নাদ্রব্যে
 নিহিতা কাচিত্ ক্রিয়া ফলবতী ভবেৎ । ন ব্যাপারশতে
 নাপি শুকবত্ পাঠ্যতে বকঃ ॥ অন্ত্যম্ । অস্মিন্স্থে নির্গুণং
 গোত্রে নাপত্যমুপজায়তে আকারে পদ্মরাগাণাং জন্ম কাচ
 মণেঃ কৃতঃ । অতোহঁ ঘষমাশাভ্যন্তরে তব পুত্রান্ নীতি
 শাস্ত্রাভিজ্ঞান্ করিষ্যামি । রাজা সত্বিনয়ং পুনরুবাচ ।

যেহেতুক কাঞ্চন সংসর্গেতে কাচ যেমন মরকতমণির
 দূতিকে ধারণ করে তেমন পণ্ডিতসন্নিধানেতে মূর্খ ও
 পুৰ্বীগত্বে পায় । পণ্ডিতেরা সে পুকার কহিয়াছেন ।
 হীনলোকেরদের সবাগেতে মতি হীনা হয় এবং অসমান
 লোকেরদের সহিত বাসেতে মতি সমতাকে পায় এবং
 উত্তম লোকেরদের সহিত বাসেতে মতি উত্তমতাকে
 পায় । ইহার মধ্যে বৃহস্পতি তুল্যসকল নীতিশাস্ত্রের
 যথার্থজ্ঞাতা বিষ্ণুশর্মা নামে এক পণ্ডিত কহিলেন

हे महाराज सङ्कुलोत्तव এই রাজপুত্রেরা এইহেতুক
আমাহইতে নীতিশাস্ত্র গৃহণ করিতে শক্ত হইবেন যেহেতুক
কোন ক্রিয়া অস্থানে পতিতা হইলে কলবতী হয় না যেমন
নানাপুকুর যত্নেতেও শুকপকির ন্যায় বক কথামোণে না।
আর এ গোত্রে নিগূণ সন্তান জন্মে না যেহেতুক পদ্মরাগ
মণির আকরেতে কাঁচ মণির জন্ম কোথায় এই হেতুক আমি
হয় মাসের মধ্যে তোমার পুত্রেরদিগকে নীতি শাস্ত্র
করিব। রাজা পুনর্বার বিনয় পূর্বক কহিলেন।

As a piece of glass, from the vicinity of gold, acquireth
the colour of a topaz; so a fool may derive some conse-
quence from the presence of a wise man.

Again

The mind is depraved by the society of the low; it riseth
to equality with equals; and to distinction with the
distinguished."

Of this assembly there was a great pandit by name
Vishnu-Sarma, well versed in the principles of all the
Niti-Sastras, as it were another Vrihaspati, who replied,
—" These young Princes, O mighty Raja! being the
offsprings of an illustrious race, are capable of being
instructed in the Niti-Sastras; but

Labour, bestowed on nothing, is fruitless: With infinite
pains a booby will not, presently, talk like a parrot.

In a noble race, levity without virtue is seldom found.

In a mine of rubies, when shall we find pieces of glass?

Wherefore, I will engage, that in the space of six mon-
ths, I will render thy sons well acquainted with the doc-
trines of the Niti-Sastras."

The Raja then respectfully said:

কীটোপি সুমনঃ সজ্জাদারোহতি সতাং শিরঃ ।
 অস্মাপি য়াতি দেবত্বং মহত্ত্বিঃ সুপ্রতিষ্ঠিতঃ ॥ অন্যত্র ।
 যথোদয়গিরেদ্রব্যং সন্নিকর্ষণে দীপ্যতে তথা সল্লগ্নিধানেন
 হীনবর্ণোপি দীপ্যতে । তদেতেষামস্বত্ব্যুচাণাং নীতিশাস্ত্রো
 পদেশায় ভবন্তঃ প্রমাণমিত্যুক্তা তস্য বিষ্ণুশর্ম্মণো
 বজ্রমানপুরঃসরং পুত্রান্ সমর্পিতবান্ ॥ অথ প্রাসাদপৃষ্ঠে
 সুখোপবিষ্টানাং রাজপুত্রাণাং পুরস্নাত্ প্রস্লাবক্রমেণ
 সপাণ্ডিতোঃ ব্রবীত্ । কাব্যশাস্ত্রবিনোদেণ কালাগচ্ছতি
 ধীমতাং । অসনেন চ মূর্খানাং নিদ্রয়া কলহেণ বা ॥
 তদ্রবতাং বিনোদায় কাককূর্মাदीনাং বিচিত্রাং কথ্যাং কথ
 যামি ॥ রাজপুত্রৈহ কথ্যতাং বিষ্ণুশর্ম্মীবাচ যুয়ং শৃণুত

পুষ্পসহবাসেতে কীটও সল্লোকের মস্তকে আরোহণ করে এবং
 সল্লোকেরদের কর্তৃক সুপ্রতিষ্ঠিত পুস্তরও দেবত্বকে পায় ।
 আর যেমন উদয়াচলস্থ দুব্য সূর্য্যসন্নিধানে দীপ্তি পায় তেম
 নি সৎসন্নিধানেতে হীন বর্ণও দীপ্তি পায় সেইহেতুক এই
 আমার পুত্রেরদিগকে নীতি শাস্ত্রোপদেশের নিমিত্ত তোম
 রাই সীমা হইয়াছ । ইহা কহিয়া সেই বিষ্ণুশর্ম্মার বহুসন্মান
 পূর্বক পুত্রেরদিগকে সমর্পণ করিলেন । অনস্তর পুত্রাদের
 উপর সুখেতে উপবিষ্ট রাজপুত্রেরদিগের সম্মুখে পুস্তাব
 ক্রমেতে সেই পণ্ডিত কহিলেন । কাব্য শাস্ত্রের আশ্রমেতে
 পণ্ডিতেরদের কালযাপন হয় ব্যসন অথাৎ স্ত্রীও দ্যুত ও

পানওবুখা পর্যটনওস্গন্নাওদিবসে নিদ্রাওকলহইত্যাদিতে
মুর্খেরদের কালাযাপন হয় সেই হেতুক তোমারদের আমোদের
নিমিত্ত বিচিত্র কাককুখাদির কথা কহি । রাজপুত্রেরা কহি
লেন কহন । বিষ্মশর্মা কহিতেছেন রাজপুত্রেরা শুবণ করহ ।

Even a reptile, when attached to a flower, may mount
upon the head of the holy; even a stone, when set up
and consecrated by the great, attaineth divinity.

for it is said,

As a thing on the eastern mountains shineth by the pre-
sence of the sun; so one of humble birth, even, may be
enlightened by the allurements of good books.

Then be thou an example to these, my sons, for the ac-
quisition of virtue. Having said this, he respectfully de-
livered his sons into the charge of Vishnu-Sarma; and
that learned Pandit, soon after, siezed the opportunity,
when they were, for amusement, sitting together upon
the terrace of their father's palace, to introduce his ad-
vice to the young princes in the following lines:

Wise men pass their time in amusements drawn from
the works of the poets; whilst fools squander theirs in
useless pursuits in sloth, or riot.

For your amusement, therefore, said he, I am going
to relate some curious stories of a Crow, a Tortoise,
and other animals.

CHAP. I.

Vishnu-Sarma then told the young princes to attend,
and said,

संप्रति मित्रलाभः प्रसूयते । यस्यायमायः श्लोकः ।
 असाधना वित्तहीनावुद्धिमन्तः सुहृत्तमाः । साधयन्त्याशु
 कार्याणि काककूर्ममृगाखगाः ॥ राजपुत्राञ्जुः कथमेतत् ।
 सोब्रवोत् अस्ति गोदावरीतीरे विशालः शात्मलीतरुः
 तत्र नानादिग्देशादागत्य रात्रौ पक्षिणो निवसन्ति ।
 अथ कदाचिदवसन्नाथां रात्रौ अस्ताचलचूडावलम्बिनि
 भगवति कुमुदिनीनायके चन्द्रमसि लघुपतनकनामा
 वायसः प्रवृद्धः कृतान्तमिव द्वितीयमटन्तं व्याधमपश्यत्
 तमवलोक्याचिन्तयत् अद्य प्रातरेवानिष्टदर्शनं जातं न
 जाने किमनभिमतं दर्शयिष्यति इत्युक्त्वा तदनुसरणक्रमेण
 व्याकुलश्चलितः । यतः । शोकस्थानं सहस्राणि भयस्थानं
 शतानि च । दिवसे दिवसे मूढमाविशन्ति न पण्डितं ॥

सम्पत्ति मित्रलाभ पुस्तुव करि याहार पुथमेते एई श्लोक
 काक ओ कूर्म ओ मृग ओ मुषिक ईहारा उपाय रहित अथच धन
 हीन हईयाओ बुद्धिमत्तापुबुद्ध शीघ्रु कार्या साधन करे । राज
 पुत्रेरा कहिलेन ए कि पुकार । विष्णुशर्मा कहिलेन । गोदा
 वरीर तीरे एक बड़ शात्मली वृक्ष थाके नानादिग्देशहईते
 आसिया पक्षिरा ए वृक्षे रात्रिकाले वान करे । अनन्तर कोन
 दिन रात्रि अवसन्ना हईले कुमुदिनी नायक चन्द्र अस्ताचल चूडा
 बलश्री हईले अथा ए अस्त गेले पर लघु पतन नामे काक
 जागुं हईया देखिल द्वितीय यनेर नयार भ्रमण करि तेहे एक

व्याधुं तां ह्येवमलोकनं करिष्यात्सिद्धां करितेनाग्निमवसा
पुत्रः कालेऽयमहमर्षनं ह्येव नाजानि किं अमहमवेधा
इवे इहा कश्चिन्नाद्याधेरपश्चात् पमन क्रमेते व्याकुलचित्त
ह्येवात्तमि। वेहेतुक शोकहान सहसु२ एव० तमहान शत२
आहेइहारा पुत्राह मूलमोकके अतिभर करे पण्डितकेनय।

—The present subject to be discussed is, *The Acquisition of a Friend* to which these following lines are an introduction:

Wise and sincere friends, although poor and destitute of implements, may speedily effect our purposes; as in the instances of the Crow, the Tortoise, the Deer, and the Mouse.

The young princes demanded how this was; and Vishnu-Sarma related as follows:

FABLE I.

ON the banks of the river Godavari there was a Salmali tree, to whose spreading branches birds of various species were wont to flock, from every quarter, to roost. Early one morning, when darkness was dispersing, and the moon, whose emblem is the flower Koomoodini-nayaka, was reclining upon the summit of the mountain Charama, a certain Crow, whose name was Laghoopatanaka, being awake, chanced to espy a fowler coming that way, who appeared to him as another angel of death. Having regarded him, and considered for a moment, he said to himself,—This unwelcome visit happeneth to day very early, and I know not what may be the consequence. So pondering upon what he saw, he was seized with a panic, and flew out of the way; for, A thousand occasions for sorrow, and a hundred for fear, day by day assail the fool; not so the wise man.

অন্যত্র । বিঘটিণানিদমবশ্যং কর্তব্যং । উত্থা
 যোত্থাথ বোদ্ধব্যং মহদ্বয়মুপস্থিতং । মরণব্যাদি
 শোকানাং কিমদ্য নিপতিষ্যতি ॥ অথতেন ব্যাধেন তণ্ডুল
 কণান্ বিকার্য্য জালং বিস্তীর্ণং কৃत्वा সচ প্রচ্ছন্নো ভূত্বা
 স্থিতঃ অস্তিন্নেব কালে চিত্রগ্রীবনামা কপোতরাজঃ
 সপরিবারো বিযতি বিসর্পং স্তাং স্তাং তণ্ডুলকণানবলোকয়া
 মাৎ ততঃ কপোতরাজস্তণ্ডুলকণলুব্ধান্ কপোতান্
 প্রত্যাহ কুতোঽত্র নির্জনে ঘনে তণ্ডুলকণানাং সম্ভবঃ
 তন্নিরূপ্যতাং তাবত্ । ভদ্রমিদং ন পশ্যামি প্রাচেষানেন
 তণ্ডুলকণলোভেনাস্মাভিরপি তথা ভবিতব্যং । কঙ্কণস্য
 নু লোভেন ময়ঃ পঙ্কে সুদুস্তরো বৃদ্ধব্যাগ্রেণ সম্প্রাপ্তঃ পথিকঃ
 সম্ভূতো যথা ॥ কপোতাজ্জুঃ কথমেতৎ । সোঽব্রবীত্

আর বিষয়িরদের ইহা অবশ্য কর্তব্য উপস্থিত যে মহাভয়
 তাহা উঠিয়াই বুঝিবে কেননা মরণ ও ব্যাধি ও শোক
 ইহার মধ্যে না জানি কি অদ্য পড়িবে । অনস্তর সেই ব্যাধি
 তণ্ডুল কণা ছড়াইয়া এবং জাল বিস্তীর্ণ করিয়া আপনি
 লুক্কায়িত হইয়া থাকিল । এই কালে সপরিবারে চিত্রগ্রীবনা
 মে কপোতরাজ আকাশে বিহরত সেই তণ্ডুলকণাসকল
 অবলোকন করিল । অনস্তর কপোতরাজ তণ্ডুল কণালোভি
 কপোতের দিগের পুতি কহিল কি কপে এনির্জন বনে তণ্ডুল
 কণার সম্ভব তাহা নিরূপণ কর এতান দেখি না এই তণ্ডুল

• कथं लोभेते आमरं उ पुत्रं तेमनि हईव येमन
कङ्कल्लोभेते दुस्तरं पङ्केतेमथ ये पथिक से वृद्ध ब्याघ्र
कर्कपुण्ड्र हईरा मरिगाहे कपोतेरा कहिन ए कि पुकार
कपोतराज कहिन ।

Yet, it is said, that men of the world must absolutely act according to these lines:

Every time we rise, great fear is to be apprehended; for, to-day, of death, sickness, and sorrow, woe knoweth which may fall upon us!

The fowler, having first strewed some rice upon the ground, spread his nets; and whilst this was transacting, it happened that Chitra-griva, the chief of a flock of pigeons, was in the air flying about with his attendants. He saw the grains of rice upon the ground; and perceiving that his flock shewed an inclination to partake of them, he addressed them thus:—Beware, my friends!

Whence, think you, should rice be produced in a place like this, void of inhabitants? Let this, therefore, be investigated; for I conceive no good can come of it, lest we should experience a fate similar to what is mentioned in the following lines:

A Traveller, through lust of gold, being plunged into an inextricable mire, is killed and devoured by an old Tiger.

How did this happen? demanded the pigeons, and their chief related as follows:

অহ্নে কদা দক্ষিণারণ্যে চরন্নপশ্যৎ একোহৃদ্বোঘ্রাঘ্রাঃ
 স্নাতঃ সরস্তীরে ব্রূতে ভোভোঃ পান্য ইদং সুবর্ণকঙ্কণং কুশ
 হস্তোঃ গৃহ্যতাং ততো লোভাঃ ক্রমেণ কে ন চিত্ পান্যেনা লোচিতং
 ভাগ্যেনৈতৎ সম্ভবতি কিন্ত্বস্মিন্নাত্মসন্দেহে প্রতিনির্ন
 বিধেয়া । যতঃ । অনিষ্টাদিষ্টলাভে ঽপি ন গতির্জায়তে
 শুভা । যত্রাস্তে বিষসংসর্গাঃ সৃষ্টং তদপি সৃষ্ট্যবে ॥ কিন্তু সর্ব
 চার্থার্জনে প্রতিনিঃ সন্দেহেব । তথা চোক্তাং ॥ ন সংশয়
 মনারুহ্য নরোমদ্রাণি পশ্যতি । সংশয়ং পুনরারুহ্য যদি
 জীবতি পশ্যতি ॥ তন্নীরূপম্যানি তাবত্ প্রকাশং ব্রূতে
 কুত্র তব কঙ্কণং । ব্যাগ্রোহস্তং প্রসার্য্য দর্শয়তি । পান্যা
 ঽবদত্ কথং মারাত্মক ত্বয়ি বিশ্বাসঃ । ব্যাগ্রোবচ

আমি এক সময় দক্ষিণারণ্যে বিহরত দেখিলাম এক সরো
 বরের তীরে এক বৃদ্ধ ব্যাঘ্র স্নাত ও দূশহস্ত হইয়া কহিতেছে
 তোম পথিক এই সুবর্ণ কঙ্কণ গৃহণ কর । পরে লোভী কোনপ
 থিক পরামর্শ করিল ভাগ্যক্রমে এতাদৃশ লাভ হয় কিন্তু পুণের
 সন্দেহ এ বিষয়েতে পুর্ভিকর্তব্য । নয় যেহেতুক অনিষ্ট হইতে
 ইষ্টলাভেতেও মঙ্গল হয় না যেনন যাছাতে বিষের সংসর্গ
 আছে সে অমৃত ও মরণের নিমিত্ত হয় কিন্তু মর্ষত্র খনোপার্জনে
 পুর্ভি সন্দেহেতেই হয় । সে পুকার পাণ্ডিতেরা কহিয়াছেন

मन्थरके आरोहणं ना करिशा मनुष्य मज्जन् वेत्ते ना किञ्च
मन्थरके आरोहणं करिशा बहिर्वाते त्वे मज्जन् वेत्ते अत
एव तादा निरूपणं करि । पथिकं पुकाशं करिशा कहित्तेह
तोमारं कङ्कणं कोथारं व्याघ्रं हस्तं विस्तारं करिशा वेथाई
वेत्ते । अमन्थरं पथिकं कहिलेम तुमि हिंस्रुकं तोमाते
किं पुकारं विचारं ह्य । व्याघ्रं कहिल

FABLE II.

AS I was travelling on the southern road, once upon a time, I saw an old Tiger seated upon the bank of a large river, with a bunch of Koosagrass in his paw, calling out to every one who passed,—Ho! ho! traveller, take this golden bracelet. But every one was afraid to approach him to receive it. At length, however, a certain traveller, tempted by avarice, regarded it as an instance of good fortune; but, said he, in this there is personal danger, in which we are not warranted to proceed.

It is not good to pass by that we dislike, even to gain that which we like; for the water of life becometh mortal when mixed with a poison. Yet, said he, there is risk in every undertaking, for the acquisition of wealth: Hence, it is said, No man beholdeth prosperity who doth not encounter danger; but having encountered danger, if he surviveth, he beholdeth it. The Traveller then asked him where was the bracelet; and the Tiger having held out his paw, shewed it to him, and said;—Look at it; it is a golden bracelet. How shall I place confidence in thee, said the Traveler; and the Tiger replied,

D

শৃণু রে পান্থ প্রাণেব যৌবনদশায়ামতিদুর্ভনোষ্টি
 অনেকেগামানুঘাণাং বধান্ধে পুত্রামৃতা দারাশ্চ বংশহীন
 স্যাহম্ ততঃ কোনচিদ্ধার্মিকোনাহমাदिष्टः । দানধর্মা
 দিকচ্ছরনু ভবান্ তদুপদেশাদিদানীমহং স্নানশীলো
 দাতা বৃদ্ধোগলিতনখদন্তো ন কথং বিশ্বাসভূমিঃ । ঘটঃ
 ইজ্যাধ্যয়নদানানি তপঃ সত্যং ধৃতিঃ ক্ষমা ॥ অলোভরুতি
 মার্গোऽয়ং ধর্মস্বাষ্টবিধঃ স্মৃতঃ ॥ তত্র পূর্বস্তুর্বর্গো
 দম্মার্থমপি সেব্যতে । উত্তরস্তু চতুর্বর্গোমহাত্মন্যেব
 তিष्ठति ॥ মম চৈতাবান্ লোভবিরহো যেন স্বহস্ত
 স্যমপি সুবর্ণকঙ্কণং যস্মৈ কস্মৈচিদ্দাতুমিচ্ছামি তথা
 পি ব্যাঘ্রোমানুখং হ্লাদতীতি লোকাপবাদো দুর্নিবারঃ ।

শুন রে পথিক পূর্বকালে যৌবনদশাতে আমি অতিদুর্ভু
 ছিলাম অনেক গো ও মনুষ্যদিগের বধ করাতে আমার
 স্ত্রীও পুত্রেরা মরিয়াছে অতএব বংশহীন হইয়াছি অনন্তর
 কোন ধার্মিক আমাকে কহিয়াছেন যে তুমি দান ও ধর্মাদি
 আচরণ করহ সেই উপদেশ পুয়ুক্ত এখন আমিমানশীল
 ওদাতা ও বৃদ্ধ ও গলিতনখদন্ত হইয়াছি ইহাতে কেন বিশ্বাস
 স্থান না হই । যেহেতুক যজ্ঞ ও দান ও অধ্যয়ন ও তপস্যা ও
 সত্য ও ধৃতি ও ক্ষমা ও অনোভ এই আটপুকার ধর্মের পথ
 তাহার মধ্যেপূর্ব চতুষ্টয় দস্তের নিমিত্তেও সেবা করে উত্তর
 চতুষ্টয় মহাত্মাতেই থাকে । আমার এমনি লোভবিরহ

कईनाहे येआपन हस्तगतसुवर्णकङ्कण कोम लोकोके दिते
ईहा करि तेहि । तथापि व्याधु मनुष्यके धान्न ईह
अपवाद लोके आहे ताहा निवारण करा याग्न ना

—Formerly, in the days of my youth, I was of a very wicked disposition, and as a punishment for the many men and cattle I had murdered, my numerous children died, and I was also deprived of my wife; so, at present, I am destitute of relations. This being the case, I was advised, by a certain religious person, to practise charity and other religious duties; I am now grown extremely devout: I perform ablutions regularly, and am charitable, Why then am I not worthy of confidence;

The study of what is ordained, charity, mortifications of the flesh, and sacrifices; fortitude, forgiveness, rectitude, and modesty, form the true way, and are recorded the eight-fold division of our duty.

Of these, the first class, consisting of four, is attended to for the sake of hereafter; and the latter class of four, presideth in every great mind.

So far, you see, continued the Tiger, I have an interest in wishing to give away, to some one, this golden bracelet from off my own wrist;

This I have considered, and now let me ask thee plainly, where is thy gold; But stop, Tigers eat men, and the opinion of the world is hard to be defeated; for,

যতঃ । গতানুগতিকোলোকঃ কুট্টিনীমুপদেশিণী ।
 প্রমাণযতি মো ধর্মে যথা গোপনমপি হিজং ॥ ময়া চ
 ধর্মশাস্ত্রাণ্যধীতানি শৃণু । প্রাণায়থাत्मनোভীষ্টামূতা
 মামপি তে তথা । আত্মোপন্যেয়ন মূতানাং দয়াং কুর্বন্তি
 সাধবঃ ॥ অপরঞ্চ । প্রত্যাখ্যানে চ দানে চ সুখদুঃখে
 প্রিয়াপ্রিযে আত্মোপন্যেয়ন পুঙ্খঃ প্রমাণমধিগচ্ছতি ॥
 অন্যঞ্চ । মাতৃবৎপরদারেণ পরদ্রব্যেণ লৌদ্ধবত্ । আত্মবত্
 সর্বভূতেষু যঃ পশ্যতি স পণ্ডিতঃ ॥ ত্বস্মাতীব দুর্গতস্মৈন
 তনুর্ভ্যং দাতুং সযলোহম্ । তথা চেত্নাং । দরিদ্রান্‌ভর
 কৌন্তেয় মা প্রযচ্ছৈশ্বরে ধনং । অধিতস্যৌষধ পথ্যং নীহ
 জস্য কিনৌষধৈঃ ॥

যেহেতুক ধারাবাহিক লোকেরা উপদেশিনী কুট্টিনীকে
 ধর্ম বিষয়ে পুমাণ করে না যেমন গোস্ব বাস্কণকে পুমাণ করে
 না । আমি ধর্মশাস্ত্র পাঠি যাছি শুন যেমন আপনার পুমাণ ইষ্ট
 তেমন সকল জীবের পুমাণও ইষ্ট হয় অতএব সাধুলোকেরা
 আত্মবৎ সকল জীবকে দয়া করেন । অপর নিবেধ করাতে
 অর্থাৎ যাচকের যে অপিয় দুঃখ এবং দান দেওয়াতে যে পিয় সুখ
 তাহা সৎপুঙ্খেরা আত্মদৃষ্টান্তেতে পুমাণ জানেন । এবং যে
 লোক পরজীকে মাতার ন্যায় ও পরের দুব্যকে শুকনুত পিণ্ডের
 তুল্য ও সকল জীবকে আপনার ন্যায়দেখে সেই পণ্ডিত ।

तुमि अतिदरिद्रु सेईहेतुक तोंमाके दिते आमि सचेष्टे
हैनाहि। नेई पुकार पण्डितेरा कहिनाहेम्। ये हे बुधिठिन
दरिद्रु लोकके पुतिपालन कर धमिके धमदिउ मा बेमज
रोनिर उबध पथ्य ह्य अरोपिन उबधे कि पुनोक्तम्।

The people, mere followers of one another, holds up a
bawd and a Brahman who is a cow-killer, as examples
in our religion.

I too, replied the Tiger, have read religious books:
Hear what they say,—As their own lives are most dear
to them, so also are those of all creatures. Good men,
because of their own likeness, shew mercy unto all things
which have life.

In granting and in refusing, in joy and in sorow, in
liking and in disliking, good men, because of their own
likeness, shew mercy unto all things which have life.

He is a learned man, who considers the wife of ano-
ther man, as his own mother; the property of another
man, as dust; and the life of every animal as dear as
his own.

and as thou appearest to be rather a poor man, I prefer
giving it to thee according to this saying:

Make choice of the poor, O son of Koonti, and bestow
not thy gifts on others. Medicine is to be administered
to the sick; for of what benefit is physic to those who are
in health;

অন্যত্র । দাতব্যমিতি ঘটানং দোযতে সনুপকারিণে ।
 দেশে কালে চ পাत्रে চ তদানং সাত্বিকং বিদুঃ ॥ তদত্র সরসি
 স্নাত্বা সুবর্ণকঙ্কণং গৃহ্যণ ততো যাবদসৌ তদ্বচঃ প্রতী
 তোলোভাত্ সরঃ স্নাতুং প্রবিশতি তাবন্মহাপঙ্কে নিমগ্নঃ
 পলায়িতুমক্ষমঃ পঙ্কে পতিতং দৃষ্ট্বা ব্যাঘ্রোঽবদত্ অহহ
 মহাপঙ্কে পতিতোসি অতস্বামহমুত্থ্যাপয়ামিত্যুক্তা শনৈঃ
 শনৈরুপগম্য তেন ব্যাঘ্রেণ ধৃতঃ সপান্থ্যোচিন্তয়ত্ । ন
 ধর্মশাস্ত্রং পঠতোতি কারণং নচাপি বেদাধ্যয়নং দুরাत्मनঃ ।
 স্বभावएवात्र तथातिरिच्यते यथा प्रकृत्या मधुरङ्गवां
 पयः ॥ किञ्च । अवशेन्द्रियचित्तानां छस्तिस्नानमिव
 क्रिया । दुर्भगाभरणप्रायोज्ञानंभारः क्रियां विना ॥

in English and in Bengali in the margin of the page.

অপরদেওয়াউপযুক্ত ইহামনেকরিয়া কাশ্যাদি তীর্থে গুহণাদি
 কালে অগ্নিহোত্রাদি পাत्रে অনুপকারিকে যে দান করে সেই
 দানকে সাত্বিক করিয়া পঞ্জিতেরা জানেন অতএব এই সরো
 বরে স্নান করিয়া সুবর্ণ কঙ্কণ গুহণ করহ । অনন্তর যখন
 পাথক তাহার বাক্যেতে পুতায় করিয়া নোভেতে স্নান করি
 বার নিমিত্তে সরোবরে পুবিষ্টে হইল তখন মহাপঙ্কে মগ্ন
 হইয়া পলাইতে অসমর্থ হইল । পঙ্কে পতিত পাথককে
 দেখিয়া ব্যাঘ্র কহিল হায় হায় বৃহৎপঙ্কে পতিত হইয়াছ

अतएव तामाके आनि उठाई ईहा कहिना अने निकाटे
निना सेई कासु ताहाके धरिना तमन से बुझण चिन्ता करिन
दुराकार धर्मशास्त्रेण पाठे ओ वेहेर अध्यायन धर्मिष्ठता हउनेर
कारण नहे किन्तु गोकर्ण दुख अतावेतेई येमन मधुर हय
तेमनि अभाव अतिरिक्त हय एव° मन ओ ईश्वर अवश साहार
दिगेर ताहार दिगेर क्रिया हस्तिर नानेर न्याय अर्थां हस्तिर
सुशोभित जनहार। येमन दान सम्पन्न हय ना आर दूर्तगा श्रीर
अनकारेण न्याय धर्मानुष्ठान वातिरेके ज्ञान हउना तार ।

And this:

The gift which is to be given, should be given gratuitously; in time, in place, and to a proper object; and such a gift is recorded a righteous gift.

Then go, and having purified thyself in this stream, take the golden barcelet.—The Traveller no sooner begins to enter the river to purify himself, than he sticks fast in the mud, and is unable to escape. The Tiger told him he would help him out; and creeping softly to wards him, the poor Traveller is seized, and instantly exclaims to himself,—Alas! the career of my heart is cut short by fate!

He readeth not the Dharma-Sastra,—is this the cause; or doth he not study the veds; In this matter the natural disposition of his wicked spirit prevaieth, even as the milk of the cow is by nature sweet.

What is done for those who have not their passions in subjection, is like washing the elephant. Service rendered to the unfortunate is, for the most part, like knowledge without practice.

তন্ময়া ভ্রমং হতং যদ্ব মারাत्मको विश्वासः कृतः।
 तथा चोक्तं। शृङ्गिणाञ्च नदीनाञ्च नखिनां शस्त्रपाणिनां।
 विश्वासो नैव कर्तव्यः स्त्रीषु राजकुलेषु च ॥ अपरञ्च।
 सर्वस्य हि परीक्ष्यन्ते स्वभावानेতरे गुणाः। অতীত্য হি
 গুণান্ সর্বাণ্ স্বভাবোমূর্ছিত্বি বর্চতে। অন্যস্ব। স হি
 গণবিহারী কলমবধ্বংসকারী দশমতকরধারী
 জ্যেতিবাং মধ্যচারী। বিধুরপি বিধি যোগাত্ স্যস্যতে
 রাজ্ঞাসৌ। লিখিতমপি ললাটে প্রোক্ষিতুকঃ সমর্থঃ।
 ইতি চিন্তয়ন্তেষাসৌ। অগ্নেণ অ্যাপাদিতঃ সাদিতস্ব।
 অতোহঁ ব্রবীমি কঙ্কণস্য তু। লোভেন ইত্যাডি। অতঃ
 সর্ঘ্বা অবিচারিতং কস্ম ন কৰ্তব্যমিতি।

অতএব আশঙ্কিত করিনাই যেহেতুক মারাত্মক ব্যাঘ্ৰে বিশ্বাস
 করিয়াছি। সেইরূপ পণ্ডিতেরদিগের কর্তৃক কথিত আছে
 নদী ও শস্ত্রধারী ও নখী ও শৃঙ্গী ও স্ত্রী ও রাজকুল এসকলে
 বিশ্বাস কর্তব্য নহে। অপর সকলেরি স্বভাব পরীক্ষা অবশ্য
 করিবেক অন্য গুণ পরীক্ষা করিবেক না যেহেতুক সকল
 গুণকে অতিক্রমণ করিয়া স্বভাব মস্তকে থাকে আর আকাশ
 বিহারী পাপনাশকারী সহসুরাধারী জ্যোতির্ষধ্যচারী
 চন্দ্র ও মৈবযোগেতে রাহুকর্তৃক গুস্ত হন অতএব কপালে

যে লিখিত আছে তাহা খণ্ডিতে কে শক্ত হয় । এই পুকার
চিন্তা করত এই পথিক ব্যায়ুকর্ক ধৃত ও ভঙ্কিত হইল ।

অতএব আমি কহি যে কঙ্কণের লোভেতে যেমন পথিক
ব্রাহ্মণ পক্ষেতে মগ্ন হইল ইত্যাদি এই নিমিত্তে সর্বপুকারে
অবিচারিত কর্তব্য নয় ।

I did not well in that, I placed confidence in one of such
an evil disposition ! for it is said, Confidence should
not be put in rivers; in animals which have claws or
horns; in men with weapons in their hands; nor in wo-
men; nor in those of royal birth.

The natural, and no other qualities should be exami-
ned; for the natural qualities pass over all others, and
mount upon the head.

The Moon that rolls across the sky, destroys sins,
possesses a thousand rays, and goes between the light
of the sun and the earth, and is accidentally seized by
Rahoo, therefore no one is able to deny that it is written
by God in fate.

But whilst the unfortunate Traveller was thus medita-
ting on his fate, he was devoured by the Tiger. I have
said, therefore, *Through the lust of a bracelet, &c.* and
hence also, it is at no time proper to undertake any thing
without examination; as in the following saying;

यतः । सुजीर्णमन्नं सुविचक्षणः सुतः सुशासिता स्त्री
 नृपतिः सुसेवितः।सुचिन्त्य चोक्तं सुविचार्य यत्कृतं सुदी
 र्घकालेपि न याति विक्रियां ॥ एतद्वचनं श्रुत्वा कश्चित्
 कपोतः सदर्पमाह आःकिमेवमुच्यते । वृद्धस्य वचनं
 याह्यमापत्काले ह्युपस्थिते । सर्वत्रैव विचारेण भोजनेषु
 प्रवर्तते ॥ यतः। शङ्काभिः सर्वमाक्रान्तमन्नं पानञ्च भूतलो
 प्रवृत्तिः कुत्र कर्त्तव्या जीवितव्यं कथं नु वा ॥ तथाचोक्तं ।
 ईर्ष्या घृणी त्वसन्नुष्टः क्रोधनो नित्यशङ्कितः । परभाग्ये
 पजीवी च षडेते दुःखभागिनः ॥ एतच्छ्रुत्वा सर्वे कपोता
 स्तत्रोपविष्टाः । यतः । सुमहान्त्यपि शास्त्राणि धारयन्तो
 वज्रश्रुणाः।केत्तारःसंशयानाञ्च लिप्यन्ते लाभमोहिताः॥

।.bada vili anqa laova

येहेतुक विनयः जीर्ण अन्नं उडुत्तमं पण्डित पूत्रं ओ अति
 शय वशीभूता स्त्री ओ नूसेवित राजा ओ विनयः विचार करिया
 याहा करा जाय ईहारा बहकालेतेओ विकार पाय ना ।
 ए कथा सुनिया कोन कपोत दर्प करिया कहिन आःएकि
 कहितेह । आपकाल उपस्थित हईने वृद्धलोकैर बाका
 गुाह हय आर अन्यात्रओ विचारक्रमे गुाह हय किञ्च भोजन
 रियये गुाह नय । येहेतुक पृथिवीमण्डले सकल अन्न ओ
 जलादि आशङ्काद्वारा व्याप्त आहे ताहाते कोथा पुवृत्ति
 कर्त्तव्या कि पुकारे वा जीवन धारण कर्त्तव्या । सेई पुकार

पण्डितेरा कश्चिदाह्वेन ईर्ष्याविनिष्टे ७ मृगावृत्त ७ अनवृष्टे
७ क्रूरे ७ सर्वदा सशक आर परताप्योगजीवी एहै ह्यज्जम
दुःखतापी ह्य। ईहा सुनिम्ना सकलकपोत से हाने उगविष्टे
हईल बेहेतुक पण्डितेरा महाशात्र जानिन्ना ७ आर सम्पन्न
हेमनकर्त्ता हईरा ७ मोडे मुक्क हईरा ज्ञेयपुत्रियेन ।

Well-digested food, a well-discerning child, a well-governed wife, a prince well served, a speech well considered, and an action well weighed, are not, even in very long time, attended by disagreeable consequences.

One of the pigeons, who was of a haughty spirit, having heard what had been said, exclaimed,—Ha! what is this; Is it not said,

In times of necessity the words of the wise are worthy to be observed; by whose determination we may freely engage in all things, even in eating.

All things upon the face of the earth, our meat and our drink, bear cause of suspicion; then how is forbearance to be exercised, and life to be supported?

Again it is said,

These six—The peevish, the niggard, the dissatisfied, the passionate, the suspicious, and those who live upon others means—are for ever unhappy.

So having heard these words, the whole flock flew down upon the grain.

Those, even, who possess very many Sastras, are learned in the Vedas, and are the dispellers of doubt, experience trouble, when their reason is blinded by avarice.

অন্যত্র । লোভাত্ ক্রোধঃ প্রभवति लोभात् कामः
 प्रजायते । लोभान्मोहश्च नाशश्च लोभः पापस्य
 कारणं ॥ अनन्तरं सर्वे जालनिवद्भावभूवुः ततोयस्य
 वचनान्त्रावलम्बितास्त सर्वे तिरस्कुर्वन्ति । यतः । न
 गणस्याग्रतो गच्छेत् सिद्धे कार्ये समं फलं । यदि
 कार्यविपत्तिः स्यात् मुखरस्तत्र हन्यते ॥ तथाचोक्तं ।
 आपदां कथितः पन्था इन्द्रियाणामसंयमः । तज्जयः
 संपदां मार्गाद्येनेष्टं तेन गम्यतां ॥ तस्य तिरस्कारं श्रुत्वा
 चित्रयीव उवाच । नायमस्य दोषः । यतः । आपदा
 मापतन्तीनां हितोप्यायाति हेतुतां । मातृजङ्घा हि
 वत्सस्य स्तम्भी भवति बन्धने ॥ *◐*◐*◐*◐*

লোভহইতে ক্রোধ হয় লোভহইতে কাম জন্মে লোভ
 হইতে মোহ ও নাশ হয় লোভ পাপের কারণ । পরে
 সকলেই জানেতে বদ্ধ হইল অনন্তর যাহার বাক্যেতে সে
 স্থান অবলম্বন করিয়াছিল তাহাকে সকলে তিরস্কার
 করিতে নাগিল । যেহেতুক সকলের অগ্রে যাইবে না কেননা
 কার্য্য সিদ্ধ হইলে সকলেরি সমান ফল যদি কার্য্য বিঘ্ন হয়
 তবে পুধানব্যক্তি দোষভাগী হয় । সেই পুকার কথিত
 আছে ইন্দ্রিয় সকলের যে দমন না করা সেই বিপত্তির পথ
 আর তাহারদিগের যে দমন করা সে সম্পত্তির পথ যে

পথেতে ইচ্ছা সেই পথেতে যাও । তাহার অপমান শুনিয়া
চিরপুত্র কহিল ইহার এ দোষ নয় যেহেতুক হিত ও পতন
শীল আপদের কারণতাকে পায় যেমন মাতার জঙ্ঘা বৎসের
বন্ধনের নিমিত্তে স্তম্ভ হয় ।

From covetousness proceedeth ill-nature, and of ill-nature is born stubbornness; from stubbornness is created a delusion of reason, and that delusion is the cause of sin.

At length they were all, in consequence of their covetousness, confined by the threads of the net; and they presently began to lay the blame upon him, by whose advice they had descended.—So it is said. A man should not strive to precede his fellows; for, should the work succeed, the booty is equal, and if it fail, the leader is punished.

It is said, that those who do not govern their passions, will meet with misfortunes, but that those who do govern their passions, shall obtain wealth. Go then, and whichever of these two you choose, act accordingly.

Chitra-griva hearing their reproaches, said, it is not his fault. It is said,—To those who are fallen into misfortunes, what was a blessing, becometh an evil: To a child in confinement, its mother's knee is a binding post.

অন্যত্রাস বন্যুর্যোবিপন্নানাশাপদুহরলক্ষমঃ।ন তু ভীত
 পরিব্রাণবসুপালম্পপণ্ডিতঃ ॥ বিপৎকালে বিস্ময়এব
 কাপুহলক্ষণং তদত্র ধৈর্যমবলম্ব্য প্রতীকারস্বিন্তাং ।
 যতঃ। বিপদি ধৈর্যমথাভ্যুদয়ে ক্রমা সদসি বাক্পটুতা
 যুধি বিক্রমঃ যশসি চাভিরুচির্ভয়সন শ্রুতৌ প্রকৃতি
 সিদ্ধমিদং হি মহাত্মনাং ॥ সম্পদি यस्य ন হর্ষোবিপদি
 বিষাদো ন রণে চ ধীরত্বং । তং ভুবনত্রয়মিলকং জনয়তি
 জননী সুতং বিরলং ॥ অন্যত্র । ঘড়াধাঃ পুরুষেহ
 ছাতব্রাহ্মণিমিচ্ছতা । নিদ্রা তন্দ্রা ময়ং ক্রোধব্রালস্য
 দৌর্ঘসূচতা ॥ ইদানীমপি एवं ক্রিয়তাং সর্বৈরেকচিত্তী
 ভূয় জালমাदाय उड्डीयतां । *◐*◐*◐*◐*

আর বিপদগুস্ত লোকের আপদ উদ্ধার করিতে যে যোগ্য
 সেই বন্ধু ভীতব্যক্তির পরিব্রাণের নিমিত্তে ধন গুহণে পাণ্ডিত
 যে সে বন্ধু নয় । বিপৎকালে বিস্ময়াপন্ন হওয়া কাপুরুষের
 লক্ষণ সেই হেতুক এ সময় ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া উপায়
 চিন্তা করহাযেহেতুক বিপৎকালে ধৈর্য্য আর বৃদ্ধিকালেক্রমা
 সত্যতেবাক্যের পটুতা যুদ্ধে পরাক্রম আর যশোতে অভিকৃতি
 শান্তিশুবণে আসক্তি এই সকল উত্তম লোকেরদিগের স্বভাব
 সিদ্ধ হয় । যাহার সম্পৎকালে আহ্লাদ হয় না বিপৎকালে
 বিষাদহয়না যুদ্ধেতে পাণ্ডিত্যহয় এমনত্রিভুবন শ্রেষ্ঠ পুত্রকে

वेदमनी अमान से दुर्बता आर अशर्योहू गूकय निद्रा तत्रा
 अत्र क्रोध आलस्य अनुकामसाधा क्रिया बहकाले करा एह
 ह्यय मोक्ष त्याग करिवेक । एतमो इहा कर सकले एकचित्त
 ह्येया मान नह्येया उड ।

He who hath the resolution to extricate one from his misfortunes, who is fallen into difficulties by another's fault, is a Pundit; not he, who hesitateth about the means he should employ for the deliverance of the distressed.

Hesitation, in times of misfortune, is the mark of a coward; wherefore, depend upon resolution, and let a remedy be thought of; according to these lines, Fortitude in adversity, and moderation in prosperity; eloquence in the senate, and courage in the field; great glory in renown, and labour in study; are the natural perfections of great minds.—Again:

The mother that produces a child, who is not delighted at the time of prosperity, nor miserable at the time of misfortune, and who is the greatest hero in the world, is scarcely to be found.

There are here six faults, which a man ought to avoid. The desire of riches, drowsiness, sloth, idleness tediousness, fear, and anger. Let this be done immediately: Let us all, with one accord, take up the net, and fly away with it; according to these lines:

যতঃ অল্পানামপি বস্তুনাং সংহতিঃ কার্যসাধিকা
 ত্বংগুণত্বসাপন্নৈর্বেদ্যন্তে মননদন্তিনঃ ॥ সংহতিঃ শ্রেয়সী
 পুংসাং স্বকুলৈরল্পকৈরপি তুঘেণাপি পরিত্যক্তান প্ররোহন্তি
 তল্লুলাঃ ॥ ইতি বিচিন্ত্য পক্ষিণঃ সর্ধে জালমাदाय उत्
 पतिताः । अनन्तरं सव्याधः सुदूराज्जालापहारकांस्ता न
 बलोक्य पश्चाद्वावितोऽचिन्तयत्।संहतास्तु हरन्तीव जालं
 सम बहिर्गमाः।यदा तु निपतिष्यन्ति बशमेष्यन्ति मेतदा ॥
 ततस्तेषु चक्षुर्विवयातिक्रान्तेषु पक्षिषु सव्याধো निवृत्तः अथ
 लुब्धकं निवृत्तं दृष्ट्वा कपोताज्जुः किमिदानीं कर्तुं मुचि
 तं । चित्रयीव उवाच । माता मित्रं पिता चेति स्वभावा
 त्रितयं हितं कार्यकारणतश्चान्ये भवन्ति हित बुद्ध्यः ॥

যেহেতুক তুচ্ছ বস্তুর যে সমূহ তাহাতে ও কার্যসাধন
 হয় যেমন রজ্জুর পাইলে তৎসমূহকর্তৃক মত্তহস্তী বন্ধ
 হয় । সজাতীয় তুচ্ছ বস্তুরও সমূহ পুরুষের মঙ্গল দায়ক
 হয় ইহার সাক্ষী দেখ তপ্পুল তুষেতে বিহীন হইলে অক্ষুর
 হয় না । ইহা চিন্তা করিয়া সকল পক্ষিরা জাল লইয়া
 উপরে উড়িল । অনন্তর সে ব্যাধ অতিদূরহইতে জালের
 অপহারক কপোতেরদিগকে দেখিয়া পশ্চাৎ ধাবমান হইয়া
 ভাবনা করিল যে এ কপোতেরা সকলে একত্র হইয়া আমার
 জাল হরণ করিয়াছে কিন্তু যখন পৃথিবীতে পড়িবে তখন

आमार बशीरुत हईवे। तंपर सेई पकिरा व्याधेर चक्रु
 हृष्टि अतिक्रमण करिले सेई व्याध निवृत्त हईल। ताहार पर
 व्याधके निवृत्त देखिना कपोतेरा कहिल एखम कि करिते
 उचित ह्य। चित्रगुव कहिल माता ओ पिता ओ मित्र ईहारा
 तिन जन स्वतावेते हितकारी ह्येन आर अन्यालोकओ
 कार्य कारणपुयुक्त हितकारी ह्य।

A combination even of small things serveth an occa-
 sion: An intoxicated elephant may be bound with a few
 straws, when formed into a rope.

Combination is best for men, either with their own tribe
 or with strangers; for even a grain of rice groweth not,
 when divided from its husk.

Having considered this, the pigeons, with one accord,
 took up the net, and flew away with it. Presently the
 fowler, seeing the robbers of his net at a great distance,
 pursued them; and as he ran, these were his thoughts:

These travellers of the air have combined to rob me
 of my net; but when they shall fall down, they will come
 into my power. But soon finding they had passed
 the confines of his sight, the poor fowler turned back
 from the pursuit.

The pigeons now demanded what was to be done; and
 Chitra-griva replied, A mother is a friend, and a
 father is a friend; but both these are by nature kind;
 but there are others who are benevolent from casual
 motives.

तदस्माकं मित्रं हिरण्यकोनाम मूषिकराजो गण्डकी
 तीरे चित्रवने निवसति सोऽस्माकं पाशांश्छेत्स्यात् इत्या
 लोच्य सर्वे हिरण्यकविवरसमीपं गताः हिरण्यकश्च
 सर्वदापायशङ्कया शतद्वारं विवरं कृत्वा निवसति ततो
 हिरण्यकः कपोतावपातभयाच्चकितसूष्णीं स्थितः चित्र
 ग्रीवउवाच । सखे हिरण्यक कथमस्मान्न सम्भाषसे ततो
 हिरण्यकस्तद्वचनं प्रत्यभिज्ञाय ससम्भ्रमं वह्निर्निःसृत्या
 ब्रवीत् आः पुण्यवानस्मि प्रियसुहृन्मे चित्रग्रीवः समा
 यातः । यस्य मित्रेण संभाषो यस्य मित्रेण संस्थितिः । यस्य
 मित्रेण संलापस्ततो नास्तीह पुण्यवान् ॥ अथ पाशवद्वांस्यै
 तान् दृष्ट्वा सविस्मयः क्षणं स्थित्वा उवाच सखे किमेतत् ।

अतएव आमारदिगेर मित्र हिरण्यक नामे मूषिकेर
 दिगेर राजा चित्रवने गण्डकीनदीतीरे वास करे से
 आमारदिगेर पाश काटिबेक ईहा विवेचना करिया
 सकले हिरण्यकेर गर्भेर निकटे गेल । हिरण्यक सर्वा
 उपदुर्बशङ्काते शतद्वारगर्भ करिया बसति करे । अन
 स्तर हिरण्यक कपोतेरुदेर पतनशङ्केर डयेते डीत
 हईया छुप करिया थाकिन । परे चित्रग्रीव बलिन हे मित्र
 हिरण्यक केन आमारदिगके सञ्भाषा कर ना । अनस्तर हिर
 ण्यक मित्रेर बाक्य बुझिया शीघ्र बाहिर हईया बलिन आः कि

पुण्यवान् आम्नि आमार परमसूक्ष्मं चित्रग्रीव आगिराहेन
केनना मित्रेर सहित याहार सञ्जाया ७ मित्रेर सहित याहार
वास ७ मित्रेर सहित याहार परम्पर कथोपकथन हर
ताहा हईते पृथिवीते पुण्यवान् आर नाई । ताहार पर
कपोतेरदिगके जाले बद्ध देखिना विज्जनागर हईना
किञ्चि काल थाकिना कहिल सथे ७ कि ।

Our friend Hiranyaka, the noble mouse, lives upon the banks of the Gandaki. He may be able to gnaw our snare asunder with his teeth. Having considered this proposal, they all flew to the residence of Hiranyaka, who, from his constant dread of the Crows, had made himself a hole with a hundred outlets, wherein he remained secured, according to this verse:

There was an old mouse, well read in the Niti-Sastras, who, before the approach of danger, kept himself within a hole with a hundred doors.

He was startled with fear at the descent of the pigeons, and stood silent; upon which Chitra-griva called out, Friend Hiranayka! what, wilt thou not speak to us; And Hiranyaka, upon recollecting his voice, slipped out of his hole, and exclaimed,—O how happy I am, that my dear friend Chitra-griva is arrived! There is not in life a man more happy than he, who hath a friend to converse with, a friend to live with, and a friend to embrace.

But when he saw that they were confined in a net, he stood amazed for a moment, and demanded what it meant,

চিত্রগোবত্বাচ সখেঃস্মাকং প্রাক্তনজন্মকৰ্মণঃ ফল
 মেতন্ । যস্মাচ্চ যেন চ যথা চ যদাচ যচ্চ যাবচ্চ
 যত্র চ শুভাশুভমাत्मকৰ্ম । তস্মাচ্চ তেন চ তথা চ তদা
 চ তচ্চ তাবচ্চ তত্র চ বিধাতবশাদুপৈতি । রোগশোক
 পরীতাপবন্ধ্যনব্যসনামি চ । আত্মাপরাধব্ৰূচাণাং ফলা
 ন্যেতানি দেহিনাং ॥ মূষিকস্তিত্রগোবস্য বন্ধ্যনং হেতুং
 সত্বরমুপসর্পতি । চিত্রগোবত্বাচ মিত্র মৈবং কুরু কিঞ্চা
 স্মদাশ্রিতানামেবাং তাবত্ পাশাংশ্চিন্ধি তদা মন পাশং
 পশ্চাচ্ছেষ্যসি । হিরণ্যকোপ্যাহ অহমল্পশক্তির্দ
 ন্তাস্ত্ব মে কোমলাস্তদেবেবাং পাশাংশ্চিন্ধি কথং সমর্থঃ তত্
 যাবন্মে দন্তান ভুজ্যন্তি তাবত্তব পাশং ছিনন্নি অনন্ত
 রমপ্যেবাং বন্ধ্যনং যাবচ্ছক্যং হেতস্যামি । *❀*❀*

চিত্রগোব কহিন হে মিত্র আমারদের পূর্ব জন্মকৃত
 কর্মের ফল এই যাহাইহইতে যৎকরণক্ যে পুকারে যে কালে
 যে স্থানে যত শুভ কিঞ্চ অশুভ আশ্রিত কৰ্ম সে সকল
 তাহাইহইতে তৎকরণক্ সেই পুকারে সেই কালে সেই
 স্থানে ঈশ্বরেছাপুষুক্ত জীবকে পায় । নিজকৃত অপরাধ
 বৃক্ষস্বরূপ দেহির রোগ শোক পরীতাপ বন্ধন ব্যসন ইহারা
 ফল হয় । উম্মুর চিত্রগোবের বন্ধন ছেদন করিতে শীঘ্র সমা
 পে যাইতেছে চিত্রগোব তাহা দেখিয়া কহিন হে মিত্র এমন

করিও না কিন্তু আমার আশ্রিত এই কপোতেরদের পাশ
ছেদন আগে কর তখন আমার জাল পশ্চাৎ ছেদন করিবা।
হিরণ্যক কহিল আমি অল্পবলী আর আমার দস্ত ও কোমল
এই কারণ ইহারদের বন্ধন ছেদন করিতে কি রূপে শক্ত হইবা
তবে আমার দস্ত ষতকণ না ভাঙ্গে ততকণ তোমার পাশ
ছেদন করি পশ্চাৎ ইহারদেরও ষত পারিব ছেদন করিব ।

Chitra-griva replied,—What else, my friend, can it be, but the effect of the evil committed in a prior existence; seeing thou art endued with great wisdom, what was the use of thy question; For is it not said,

Whatsoever cometh to pass, either good or evil, is the consequence of a man's own actions, and descendeth from the power of the Supreme Ruler. Sickness, sorrow, and distress; bonds and punishment to corporeal beings, are fruit of the tree of their own transgressions.

Hiranyaka having heard these words, quickly ran to gnaw asunder the cords by which Chitra-griva, was confined. Not so my friend, said Chitra-griva, until thou hast cut asunder the bonds of these who are under my protection. Hiranyaka then said, I am weak, my friend, and my teeth are but delicate; how then am I able to bite open the snares which entangle them; As long as my teeth shall not break, so long will I gnaw thy snares; and afterwards, if it should be in my power, I will divide the cords which confine the rest.

চিত্রগুণীবত্বাচ অল্পে বং তথাপি যথাশক্তি বন্ধ্যনমেতেপাং
 লুপ্তয়। হিরণ্যকেন উক্তং আত্মপরিত্যাগেন যদাশ্রিতানাং
 পরিরক্ষণং তন্ন নীতিবেদিনাং সম্মতং । যতঃ। আপদার্থে ধনং
 রচেদ্বারাচচেদনৈরপি। আত্মানং সততং রচেদ্বারৈরপি ধনৈরপি।
 অন্যচ্চ । ধর্মার্থকামমোক্ষাণাং প্রাণাঃ সংস্থিতিহেতবঃ ।
 তান্নিঘ্নতা কিম্ব হতং রক্ষতা কিম্ব রক্ষিতা। চিত্রগুণীবত্বাচ
 সখে নীতিস্তাবদৌদৃশ্যেব কিম্বহমস্সদাশ্রিতানাং দুঃখং
 সোহুং সর্ধথাঃ সমর্থস্নেহেদং ব্রবীমি । যতঃ । ধনানি
 জীবিতস্বৈব পরার্থে প্রাজ্জুতসৃজেত্ । সন্নিমিত্তে বরং ত্যাগো
 বিনায়ে নিযতে সতি ॥ অয়মপরস্বাসাধারণোহেতুঃ ।
 জাতিদ্রব্যবলানাচ্চ সাম্যমেধাং ময়া সহ । মতপ্রমুত্ব
 ফলং ব্রুহি কদা কিন্তন্নবিষ্যতি । *❀*❀*❀❀

চিত্রগুণীবত্বাচ এই হউক তথাপি যেমন সামর্থ্য ইহার
 দিগের বন্ধন কাট। হিরণ্যক কহিল যে আপনাকে পরিত্যাগ
 করিয়া আশ্রিত লোকের যে রক্ষা করা সে নীতিজ্ঞ লোকের
 দেয় সম্মত নহে যেহেতুক বিপত্তির নিমিত্তে ধন রক্ষা করিবে
 আর ধনদ্বারা জীকে রক্ষা করিবেক আর আপনাকে সর্ধদা
 জীদ্বারা এবং ধনদ্বারাও রক্ষা করিবেক । অপর ধর্মার্থ
 কামমোক্ষের সংস্থিতির কারণ যে পুণ্য সেই পুণ্যকে যে
 জন নষ্ট করে তৎকর্তৃক কি নষ্ট না হয় আর পুণ্যকে যে
 রক্ষা করে তৎকর্তৃক কি রক্ষিত না হয় । চিত্রগুণীব বলিল

हे मित्र मीतिशास्त्र এইরূপই বটে কিন্তু আমি আমার
আশ্রিত লোকেরদিগের দুঃখ কোন পুকারে সহিতে পারি না
নেই নিমিত্তে ইহা বলি । যেহেতুক ধন ও গুণ পরের
নিমিত্তে পণ্ডিতলোকেরা ত্যাগ করে কেমনা বস্তুমানের
বিনাশ অবশ্য হয় অতএব সাধু লোকের কারণ গুণাদির
ত্যাগ ভাল । আর এই অসাধারণ কারণ আমার সহিত
ইহারদিগের জাতি ও দুব্য ও বলের তুল্যতা তবে আমার
পুঙ্খের কম কখন কি হইবে তাহা বল ।

Let it be as I say, replied Chitra-griva; and to the utmost
of thy power try to subdue their bonds first. Those, said
the mouse, who are acquainted with the rules of prudence,
do not approve, that for the preservation of those who
are under our protection, we should abandon ourselves.

A man should keep his riches against accidents, and
with his riches he should save his family ; but he should,
on all occasions, save himself, both with his family and
his riches. Our lives are for the purposes of religion,
labour, love, and salvation. If these are destroyed,
what is not lost; If these are preserved, what is not pre-
served; This may be so, replied Chitra-griva; but I
am not, by any means, able to suffer the afflictions of
those who are here under my protection.

A wise man should relinquish both his wealth and
his life for another: All is to be surrendered for a just
man, when he is reduced to the brink of destruction.

Here is another unparalleled argument: In birth, sub-
stance, and quality, they are like unto me; say then,
what will ever be the fruit of my superiority;

অন্যত্র । বিনা বর্চনমেবৈতে ন ত্যজন্তি সমান্তিকং ।
 তন্মে প্রাণব্যয়েনাপি জীবয়েতান্মমাশ্রিতান্ ॥ কিঞ্চ ।
 মাंसমুত্রপূরিষাস্থিনির্ম্মিতে চকলেবরে বিনশ্বরে! বিচায়া
 স্যাং যশঃ পালয় মিত্র মে ॥ পশ্য । যদি নিত্যমনিত্যেন
 নির্ম্মলং মলবাহিনা । যশঃ কায়েন লভ্যেত তন্ন লুপ্তং
 ভবেদ্ভু কিং ॥ যতঃ ॥ শরীরস্য গুণানাঞ্চ দূরমত্যন্ত
 মন্তরং শরীরং লুপ্তবিধ্বংসি কল্যান্তস্থায়িনোগুণাঃ ।
 ইত্যাकर्ण्य हिरण्यकः प्रहृष्टमनाः पुलकितः सन्नब्रवीत्
 साधु मित्र साधु अनेनाश्रितवात्सल्येन वैलोक्यस्यापि
 प्रभुत्वं त्वयि युज्यते एवमुक्त्वा तेन सर्वेषां बन्धनानि
 क्षिन्नानि । ततोहिरण्यकः सर्वान् सादरं संपूज्याह

অপর ইহার। বর্জন ব্যতিরেকেও আগার নিকট ত্যাগ করেন।
 সেই হেতুক আগার পুণের বিনাশ হইলেও আগার আশ্রিত
 ইহারদিগকে বাঁচাও । আর হে মিত্র মাংস ও মূত্র ও বিষ্ঠা ও
 অস্থিতে নির্ম্মিত বিনাশশীল শরীরে আস্থা পরিত্যাগ
 করিয়া কীর্্তী রক্ষা কর । ওহে দেখ অনিত্য ও মলবাহি
 শরীর কর্তৃক নিত্য অথচ নির্ম্মল যশ যদি লক্ষ হয় তবে কি
 না লক্ষ হয় । যেহেতুক শরীরের ও গুণের যে দূর সে অত্যন্ত
 অন্তর কেননা শরীর অন্তকালস্থায়ী গুণ কল্পাস্তস্থায়ী ।
 ইহা শুনিয়া হিরণ্যক হৃষ্টচিত্ত এবং পুলকিত হইয়া বলিল

साधु नित्र साधु এই আশ্রিত বাৎসল্যেতে ত্রিলोकের গुरु
 তোমাতে উপযুক্ত হর । ইহা কহিয়া সেই হিরণ্যক সকল
 কপোতের বন্ধনছেদন করিল । অনন্তর হিরণ্যক সকল
 কপোতকে সম্মান করিয়া কহিল ।

Again: Without misfortune, they will not forsake me; then I will protect these who have taken sanctuary with me, even with the loss of my life.

Why dost thou hesitate over this perishable body composed of flesh, bones, and excrements; O my friend, support my reputation!—Another: If constancy is to be obtained by inconstancy, purity, by impurity, reputation by the body, then, what is there which may not be obtained; the difference between the body and the qualities is infinite: the body is a thing to be destroyed in a moment, whilst the qualities endure to the end of the creation.

Hiranyaka having been attentive to what had been spoken, and being exceedingly pleased, exclaimed,—Nobly! nobly! my friend. By such generosity to those who are under thy protection, thou art worthy to be elevated to the supreme command over the three regions of the world. Having said this, Hiranyaka gnawed asunder their bonds; and when he had addressed himself to all in respectful compliments of congratulation, he said,

সখে চিত্রগীব সর্বথা অত্র জালবন্ধনবিধৌ সতি দোষ
 মাশঙ্ক্য আত্মন্যবজ্ঞা ন কর্ণব্য। যতঃ। ঘোধিকাযো
 জনশতাত্ পশ্যতীহামিধং লগঃ। সপ্ৰব প্রাপ্তকালস্তু পাশ
 বন্ধং ন পশ্যতি ॥ অপরঞ্চ। শশিদিবা করযোর্ঘ্রহপীড়ন
 গজভুজঙ্গমযোরপি বন্ধনামতিমতাচ্ছ বিলোক্য দরিত্রতাং
 বিধিরহোবলবানিতি মে মতিঃ ॥ অন্যच्च। ঘোমৈকান্ত
 বিহারিণোপি বিহগাঃ সম্প্রাপ্তবন্ত্যাপদং। বध्यন্তে নিপুনৈর
 গাধসলিলান্মত্স্থাঃ সমুদ্রাদপি। দুর্নীতং কিমিহাস্তি
 কিং সুচরিতং কঃ স্ত্যানলাভে গুণঃ। কালোহি व्यसनप्रसा
 रितकरोऽप्यहति दूरादपि ॥ इति प्रबोधातिथ्यं
 कृत्वालिङ्ग्य च संप्रेषितश्चित्तग्रीवोऽपि सपरिवारोऽथयेष्ट
 देशान् ययौ। हिरण्यकोऽपि स्वविवरं प्रविष्टः ॥ * * *

হে সখে চিত্রগীব এই জালে বন্ধন হওয়াতে দোষআশঙ্কা
 করিয়া আপনাতে অবজ্ঞা কর্তব্য নহে যেহেতুক যে পক্ষী
 শত যোজনহইতে অধিকেতে আহার দেখে সেই পক্ষী মৃত্যু
 কাল উপস্থিত হইলে পাশবন্ধন দেখিতে পায়না। আর চন্দ্র
 ও সূর্য্যের রাহু পাড়া আর হস্তি ও সর্পের বন্ধন ও বুদ্ধিমানের
 হারিদ্য দেখিয়া এই আমার বিবেচনা যে বিধাতাই বলবান্
 এবং আকাশবিহারী ও পক্ষির বিপৎ পায় আর বুদ্ধিমান্
 মোককর্তৃক অতলস্পর্শ জল যে সমুদ্র তাহা হইতে ও

मन्त्रा ब्रूत ह्य इहाते दुर्गीत कि आहे नूचरिद्रु ह्यनजाते
किञ्चन वेहेतुक ब्यसनरूप वित्तारित हस्त वे काम तिलि
दूरहईते ७ गुह्यन करेम । এই पुकारे पुबोध करिमा
आतिथ्य करिमा आगिजन करिमा विदाम करिम छिद्रग्रीव ७
जगरिवारे आपन अभिलषित देशे गेम ॥ हिरण्यक ७
आपनबिबरे पुबिष्ट हईल ।

Friend Chitra-griva, always when you see a net, sus-
pect great harm will come of it; and learn not to think
meanly of yourself. But, alas!

A bird who seeth her prey before her, even at the
distance of a hundred yojan, perceiveth not, if her time
be come, the snares which are laid to entrap her.

When I behold in eclipses the distress of the moon
and the author of day; elephants and serpents in confine-
ment; and the worthy in indigence; alas! in my mind,
destiny is all-powerful. Birds meet their fate whilst
sporting in the air, and fishes, by artful means, are des-
troyed from the bottomless waters of the ocean.

When laws are ill-enforced, where are their good
morals; To whom is the mere glare of the fire a virtue;
Time is trouble, and the author of destruction; he seizeth
even from afar. The mouse having taught this, and
performed the duties of hospitality, Chitra-griva took
his leave, and with his flock departed for that country
his inclination led him to; and Hiranyaka retired into
his hole.

যানি কানি চ মিত্রাণি কৰ্ম্মাণি শতানি চা পশ্য নু
 বিকমিত্রেণ কপোতামুক্তবন্ধনাঃ ॥ অথ লঘুপতনকনানা
 কাকঃ সৰ্ব্ব্বচান্দর্শী সাশ্চর্য্যমিদমাহ অহো হিরণ্য
 কঃ শ্লাঘ্যোঽসি অতোহমপি ত্বয়া সহ মৈত্রীমিচ্ছামি
 অতোমাং মৈত্রেয়ানুগৃহীতুমর্হসি । এতচ্ছুত্বা হিরণ্য
 কোপি বিবরাভ্যন্তরাদাহ কস্বংস ব্রূতে লঘুপতনকনামা
 বায়সোঽহাঁহিরণ্যকোবিহস্য আহ কা ত্বয়া সহ মৈত্রী
 যতঃ । যদেণ যুজ্যতে লোকে বুধস্তন্নেন যোজয়েৎ অহমন্ন
 স্মবান্ ভোক্তা কথং প্রীতির্ভবিষ্যতি । অপরশ্চ । মচ্ছ্যমভক্ত
 কথোঃ প্রীতির্বিপন্নেঃ কারণং যতঃ । শৃগালাৎ পাশবডোঽসৌ
 শৃগঃ কাকেন রক্ষিতঃ ॥ বায়সোঽব্রবীৎ কথমেতৎ । হির
 ণ্যকঃ কথয়তি । *❀*❀*❀*❀*❀*❀*

অতএব লোক যে কোন শত শত মিত্র করিবে দেখ উন্দুর
 মিত্রেতে কপোতেরা বন্ধনহইতে মুক্ত হইল । অনন্তর লঘুপ
 তননামে কাক সকল বৃত্তান্ত দেখিয়া ইহা বলিল কি আশ্চর্য্য
 হে হিরণ্যক তুমি শ্লাঘ্য । অতএব আমিও তোমার সহিত মি
 ত্রতা ইচ্ছা করি এই মিত্রে আমাকে মিত্রতাতে অনুগৃহ ক
 রিতে যোগ্য হও । ইহা শুনিয়া হিরণ্যক গভের মধ্যে থাকি
 য়া কহিল কে তুমি সে বলিল আমি লঘুপতন নামে কাক
 হিরণ্যক হাঁসিয়া বলিল তোমার সহিত মিত্রতা কি যেহেতুক
 লোকেতে যে যাহার সহিত উপযুক্ত হয় গণ্ডিত লোক

ताहाके ताहार सहित मिनन कराईबेक आनि तोज्य
तुमि तोज्जा ईहाते कि पुकारे पुीति हईवे आर येहेतुक
उक्य उउककेर ये पुण्य से विपाडित्त कारण केनना शुंगल
हईते पाशेते बद्ध मूग काक बड्क रक्षित हईन । काक
कहिन ए कि पुकार । हिरण्यक कहितेहे ।

Behold how many pigeons, his friends, even hundreds,
have been delivered by the friendship of a mouse !

The crow, Laghu-patauaka, having been a spectator
of all which had passed, now presently appeared, and
called out—What ho ! Hiranyaka ! Thou art worthy to
be praised, to be adored, and to be a place of refuge,
throughout the three regions of the world !

In consequence of this, I too am anxious to form a
friendly acquaintance with thee.—Then favour me with
thy friendship. Hiranyaka having heard him, called out
from the inside of his hole,—Who art thou; and he re-
plied, I am a crow, and my name is Laghu-patanaka.
Hiranyaka, upon hearing who he was, laughing said,—
Having seen thy complexion, like broken Anjan, a beetle,
a wild ox, a buffaloe, or a woman's hair, what friendship
can I have with thee;

The wise man is united with that in this life, with
which it is proper he should be united. I am bread,
thou art the eater. How then can harmony exist between
us; as may be seen in a certain story, of which the
following verse is the introduction.

*Harmony between the food and the feeder is the fore-
runner of misfortune:—A deer, through the artifice of a
jackal, is caught in a snare, but is preserved by a crow.*

How did this happen; demanded Laghu-patanaka; and
the mouse, Hiranyaka, related as follows:

অস্মি মগধদেশে চম্পকাবতীনামারण्याনী তস্থাং চিরা
 ম্ভ্রতা স্নেহেন মৃগকাকৌ নিবসতঃ সচ মৃগঃ স্নেচ্ছ্যা
 ধাম্যম্ হৃষ্টপুষ্টাঙ্গঃ কোনচিত্ শৃগালেनावলোকিতঃ তং
 দৃষ্ট্বা শৃগালোঽচিন্ততযত আঃ কথমেতন্মাংসং ভক্ষয়ামি
 ভবতু বিশ্বাসং তাবদুত্থাদয়ামি ইত্যালোচ্যোপসৃত্যানবীত
 মিত্র কুশলং তে। মৃগেণ উক্তং কল্পং। স ব্রুতে শুভ্রবুদ্ধিনামা
 জম্বুকোঽহং অত্রারণ্যে বম্বুহীনোমৃতবন্নিবসাসি ইদানী
 ত্বাং মিত্রমাশাশ্ব পুনঃ সবম্বুর্জীবলোকং প্রবিষ্টোঽসি
 অধুনা তবানুচরেণ ময়া সর্বথা ভবিতব্যমिति। মৃগে
 ণোক্তং যবমস্তু ততঃ পশ্চাদস্তু গতে সবিতরি ভগবতি মরী
 চিমালিনি তৌ মৃগস্য বাসভূমি গতৌ তত্র চম্পকবৃক্ষ
 শাখায়াং সুবুদ্ধিনামা কাকোমৃগস্য চিরমিত্রং নিবসতি।

মগধদেশে চম্পকাবতী নামে এক বন থাকে তাহাতে হরিণ
 ও কাক দুই জন বহুকাল বড় স্নেহেতে বাস করে সেই হরিণ
 আপন ইচ্ছাতে ভ্রমণ করত কোন শৃগাল তাহাকে হৃষ্ট
 পুষ্টাঙ্গ দেখিয়া চিন্তা করিল আঃ কিপুকারে এই উত্তম বলি
 তমাংস খাইব যা হউক বিশ্বাস জন্মাই। এই পরামর্শ
 করিয়া সমীপে গিয়া বলিল হে মিত্র তোমার মঙ্গল। মৃগ
 কহিল কে তুমি শৃগাল কহিতেছে ক্ষুদ্রবুদ্ধি নামে শৃগাল
 আমি এই বনেতে মৃত শরীরের ন্যায় বান্ধবহীন হইয়া বাস

कृति सम्पत्ति तामाके मित्र पाईरा पुर्वार नवाकव
 हईरा सजीव हईराम एखन आमि सर्वदा तामार अनुचर
 हईव शुभामके मृग कहिल डाल এই हउक। अनन्तर उगवान
 मरीचिमागी सूर्यापश्चिमे अस्तगेले परे मृगेर बासहाने
 सेई मृग उ शृगाम गेल सेखामे चम्पकवृक्षेर डालेते
 मृगेर ठिरकालेर मित्र सुबुद्धिमाका काक बास करे ।

FABLE III.

In Magadha-desa there is a forest called Champakavata-
 tee, and under the branches of one of the Champaka
 trees there dwelt, in great good fellowship, a deer and
 a crow. One day, as the deer, who was plump and fat,
 was freely roaming about the woods, he was spied by a
 certain jackal, who having examined him, said to him-
 self,—Ah! with what exquisite pleasure could I feast
 upon his flesh!—Be it so; but first let me remove all
 suspicion. So having thus resolved, he advanced towards
 him, and said,—Peace be with thee, friend! Who art
 thou; said the deer. I am Kshudrabudhi, the jackal,
 said he; and being without relation, I dwell here in this
 forest, as it were, like one dead; but now that I have
 fallen in with a true friend, I am no longer destitute of
 connections, and am again entered into the land of the
 living; and henceforward it shall be my duty to attend
 thy steps.

Accordingly, as soon as the sun had retired to the
 western mountain, the jackal followed the deer to his
 place of residence, beneath the branches of the Champa-
 ka-tree, where with him lived also his friend the crow,
 whose name was Su-budhi.

তৌ দৃষ্ট্বা কাকোঽবদৎ সখে কোঽর্থং দ্বিতীয়ঃ । মৃগোম্রুতে
 জম্বুকোঽর্থমস্মৎসখ্যমিচ্ছন্নাগতঃ।কাকোম্রুতে মিত্রং অক
 স্মাদাগন্তুনা সহ মৈত্রী ন যুক্তা । তথা চোক্তং । অজ্ঞাত
 কুলশীলস্য বাসোদেহোন কস্যचित্ মার্জ্জারস্য হি
 দোষেণ হতোম্ভ্রোজরঙ্গবঃ ॥ তাবাহতুঃ কথমেতৎ ।
 কাকঃ কথয়তি অস্মি ভাগীরথীতীরে ম্ভ্রুকুটনাম্নি
 পর্বতে মহান্ পর্কটোবৃহৎ তস্য কোটরে দৈবদুর্ঘিপাকাঙ্ক
 লিতনলনযনোজরঙ্গবনামা ম্ভ্রুঃ প্রতিবসতি অথ
 হুপয়া তজ্জীবনায় তদ্বৃহৎবাসিনঃ পশ্চিণঃ স্বাহারাৎ
 কিञ্চিত্তদুহৃত্য দদতি তেনাসৌ জীবতি অথ কদাচিদ্দীর্ঘ
 কৰ্ণনামা মার্জ্জারঃ পশ্চিমাংকান্ ভক্ষিতুং তত্রাগতঃ ।

হরিণ আর জম্বুককে দেখিয়া কাক বলিল মিত্র দ্বিতীয়
 একে হরিণ কহিতেছে ইনি জম্বুক আমার সহিত মিত্রতা
 করিতে বাঞ্ছাকরিয়া আনিয়াছেন কাক বলিতেছে সখে
 অকস্মাৎ আগন্তকের সহিত মিত্রতা উচিত নয় এইবিষয়
 কতৃক কথিত আছে যাহার কুল ও স্বভাব জ্ঞাত নহে
 তাহাকে বাসস্থান দেওয়া উপযুক্ত নহে। যেহেতুক বিড়ালের
 দোষেতে জরঙ্গবনামে গৃধু নষ্ট হইল। মৃগ আর শৃগাল
 কহিল এক পুকার। কাক কহিতেছে। গঙ্গাতীরে গৃধুকুট
 নাম পর্বতে বৃহৎ এক পাকুড় বৃক্ষ থাকে তাহার কোটরে

দৈববিপাকে নখ ও চকুতে রহিত জরঙ্গ মামে এক শকুনি বসতি করে । অনন্তর তাহার জীবনের নিমিত্তে সেই বৃক্ষবাসি পক্ষিরা কৃপা করিয়া আপন২ আহারহইতে কিকিৎ কিকিৎ উদ্ধারকরিয়া তাহাকে দেয় তাহাতে ঐ জরঙ্গুব বাঁচে । পরে কোন দিন দীর্ঘকর্ণ নামে এক মার্জার পক্ষি বালকেরহিগকে তক্ষণ করিবার নিমিত্তে সেখানে আইল ।

Upon seeing him, the crow said, who is this second; and the deer replied, it is a jackal, who is come here desirous of our friendship. Friend, said the crow, it is not proper to place confidence in one who cometh without any apparent cause. It is not well done, for it is said.

To one whose family and profession are unknown, one should not give residence: the jackal Jarad-gava was killed through the fault of a cat.

How was this; said they; and the crow related as follows:

FABLE IV.

On the banks of the river Bhagirathi, and upon the mountain Gridhra-kuta, there is a large Parkatti tree, in the hollow of whose trunk there dwelt a jackal, by name Jarad-gava, who, by some accident, was grown blind, and for whose support the different birds, who roosted upon the branches of the same tree, were wont to contribute a trifle from their own stores, by which he existed. It so fell out, that one day a certain cat, by name Dirgha-karna, came there to prey upon the young birds,

ततस्तमायान्तं दृष्ट्वा पश्चिमावकैर्भयार्तैः कोलाहलः
 द्यतः तच्छ्रुत्वा जरद्भवेन उक्तं कोऽयमायाति । दीर्घकर्णा
 मृध्मवलोक्व सभयमाह हा हतोस्मि । यतः तावद्भयस्य
 भेतव्यं यावद्भयमनागतं । आगतञ्च भयं वोच्य नरः कुर्या
 यथोचितं । ततोऽधुना सन्निधाने पलायितुमक्षमः तद्यथा
 भवितव्यं तद्भवतु तावद्विश्वासमुत्पाद्यास्य समीपमुपग
 च्छामि इत्यालोच्य उपसृत्याब्रवीत् । आर्य्य त्वामभि
 वन्दे । मृध्मोऽवदत् कल्पं । सोऽवदत् मार्ज्जारोऽहं ।
 मृध्मोऽब्रूते दूरमपसर न चेद्दन्तव्योऽसि मया । मार्ज्जारोऽ
 वदत् श्रूयतां तावदस्मद्भचनं ततोयद्यहं वध्यस्तदा
 हन्तव्यः । यतः । जातिमान्नेण किं कश्चिद्दन्त्यते पूज्यते
 क्वचित् । व्यवहारं परिज्ञाय वध्यः पूज्योऽथवा भवेत् ॥*

ताहार पर সেই বিড়ালকে আঙ্গিতে দেখিয়া পক্ষিবান
 কেরা ভয়ান্ত হইয়া কোলাহল করিল তাহা শুনিয়া জরদ্ব
 বিড়ালকে কহিল এ কে আইসে । দীর্ঘকর্ণ শকুনিকে
 দেখিয়া সভয় হইয়া খেদেতে কহিল আমি নষ্ট হইলাম
 যেহেতুক ভয় যাবৎ না আইসে তাবৎপর্যন্ত ভয়কে ভয়
 করা উপযুক্ত ভয়কে আগত দেখিয়া মনুষ্য যেমন উচিত
 হয় তাহা করিবেক । সেইহেতুক এখন নিকটে পলাইতে
 অসমর্থ তবে যে ভবিতব্য তাহা হউক বিশ্বাস জন্মাইয়া






ईहान् समीपे गमनं करि । ईहा आलोचनां करिन्ना निकटे
गिन्ना बलिज हे श्लेष्ठ तोमाके अतिवादनं करिन्ना कुनि कहिल
के तूमि से कहिल विडाल आमि शकुनि बलितेहे दूरे याओ
यदि ना याओ तबे तोमाके आमि नष्ट करिब मारुंन बलिज
आमार वाक्य सुन तारुणर यदि आमि बध्याहई तबे बध
कर्तव्य वेहेतुक कोथान् केओकि जातिमात्रेते बध्या किन्ना
पूज्य हन् व्यवहार जानिन्ना बध्या अथवा पूज्य हन् ।

whom perceiving, the little nestlings were greatly terrified, and began to be very clamorous; and their cries being heard by Jarad-gava, he asked who was coming. The cat Dirgha-karna, too, seeing the jackal, began to be alarmed, and so cried to himself,—Oh! I shall certainly be killed,

For, we ought to be apprehensive of unforeseen danger, but when it falls in our way, we should do that, which we think, is proper.

For now that I am in his sight, it will not be in my power to escape! However, let what will be the consequence, I will approach him. So having thus resolved, he went up to the jackal, and said,—Master, I salute thee! Who art thou; demanded the jackal. Said he, I am a cat. Ah! wicked animal, cried the jackal, get thee at a distance; for, if thou dost not, I will put thee to death. Hear me for a moment, replied puss, and then determine whether I merit, either to be punished, or to be killed.

What, is any one, simply by birth, to be punished or applauded; when his deeds have been scrutinized, he may, indeed, be either praise-worthy or punishable.

গৃহোব্রূত ব্রূহি কিমর্থমাগতোঽসি । সোঽবদত্ অহমত্র
 গজ্ঞাতীরে নিত্যস্নাতী নিরামিষাশী ব্রহ্মচারী চান্দ্রাথ
 ণব্রতমাচরংসিষ্টামি যুস্মান্ ধর্মজ্ঞানরতান্ বিশ্বাস
 ভূময়ঃ ইতি পল্লিণঃ সর্বৈ সর্বদা মমাগ্রে প্রস্তুবন্তি অতো
 ভবজ্জোবিদ্যাব্যবহৃদেভ্যোধর্ম্যে আতুমিহাগতঃ ভবন্তস্মৈতা
 দৃশাধর্মজ্ঞাঃ যন্মামতিথিং হন্তুমুদ্যতাঃ গৃহস্থধর্মস্মৈ
 ধঃ । অরৈরপ্যুচিতং কার্য্যমাতিথ্যং গৃহমাগতে । হেতুঃ পার্শ্ব
 গতাং ছায়াং নোপসংহরতে দ্রুমঃ ॥ যদি বা ধনং নাস্তি
 তদা প্রীতিবচসাপ্যতিথিঃ পূজ্যতএব । যতঃ । ত্বণানি
 ভূমিরুদকং বাক্তনুর্ধা চ সূনৃতা । এতান্যপি সতাং গেহে
 নাচ্ছিয়ন্ত কদাচন । ******

শকুনি কহিতেছে বল কি নিমিত্তে তুমি আসিয়াছ সে বলি
 ল আমি এখানে গজ্ঞাতীরে নিত্যস্নাতী নিরামিষাশী ব্রহ্মচারী
 চান্দ্রাথব্রতআচরত থাকি বিশ্বাসভূমি পক্ষি সকলেরা আ
 মার আগেতে সর্বদা ধর্মজ্ঞানরত তোমারদিগকে পুষংসা
 করে অতএব বিদ্যা ও বয়সেতে বৃদ্ধ যে তোমরা তোমাদের
 ধর্মশুনিবার নিমিত্তে এখানে আসিয়াছি । আপনারা এমন
 ধর্মজ্ঞ যে আমি অতিথি আমাকে মারিতে উদ্যত গৃহস্থের এ
 ধর্মবটে গৃহে আইলে শজ্জরও উপযুক্ত আতিথ্য করিবেক
 অতএব ছেদন কর্তার সনীপবর্জিত ছায়াকে বৃক্ষ অপহরণ

करे ना यदि वा धन ना থাকे তবে পুন্ন বাক্যেতেও অতিথি
অবশ্য পূজ্য হন যেহেতুক আগন ও হান ও জল ও পুন্নবা
ক্য এ সকল সাধু লোকেরদের ঘরেতে কখন অপূঙ্গ হয় না।

The jackal after this, desired the cat to give some account of himself, and he complied in the following words:—I am, said he, in the constant habit of performing ablutions on the side of this river; I never eat flesh, and I lead that mode of life which is called Brahmacharya. So, as thou art distinguished amongst those of thy own species, noted for skill in religious matters, as a repository of confidence; and as the birds here are always speaking before me in praise of thy good qualities, I am come to hear from thy mouth, who art so old in wisdom, and the duties of religion. Thou, master, art acquainted with the customs of life; but these young birds, who are in ignorance, would fain drive me, who am a stranger, away. The duties of a housekeeper are thus enjoined:

Hospitality is commanded to be exercised, even towards an enemy, when he cometh to thine house. The tree doth not withdraw its shade, even from the wood-cutter.

And if there be no bread, the stranger should be entertained with kind words, and whatever can be spared, as in these lines:

Some straw, a room, water, and in the fourth place, gentle words: these things are never to be refused in good men's houses.

অপর। নিরুপেক্ষাধি সম্ভেৎ দ্বাদশদুর্ভেদিত কথকঃ । ন
 হি সংহরতে জ্যোত্স্নাং বন্ধন্যাস্তাং কমেয়ানি ॥ অর্থঃ ॥
 পুত্রধির্দিজাতীনাং বর্ষাণাং ব্রাহ্মণোমুখঃ । পতিরেকোমুখঃ
 স্ত্রীণাং বর্ষাণাম্ভাষতোমুখঃ ॥ অর্থঃ । অতিবির্ভল
 ভয়াশোভহান্ প্রতিক্রিয়র্ননে । ব মসৌ দুষ্কৃতং হস্তা মুখ
 সাদায নশ্হতি ॥ অর্থঃ । উন্নতস্বাপি বর্ষস্ব মীথো
 যি স্তহনাপতঃ । পুত্রনীচোষযা যোগ্যে বর্ষদেবনযো
 ঽতিথিঃ ॥ স্ত্রীশোভনং নার্জারোহি বাঁস্বরিথিঃ যস্মি
 শাযকাশ্বায নিবসন্তি তেনাহং যৎ ব্রবীমি । তন্ কুমা
 নার্জারোমুখি সৃষ্টা কর্বে । সৃষ্টতি স্তম্ব স্তম্ব ক্রুতে য
 নযা ধর্ম্মাস্তাং কুমা যীতবাবেৎ হৃৎ দুষ্করং ব্রবং স্তাং
 যৎনশ্ববসিতং । যতঃ । পরস্পরং বিবদনানানামপি ধর্ম্মী
 স্তাস্তাং আহিংসাপরমো ধর্ম্মীত্যৈকমর্থ্যং । ❀❀❀

আর মল্লোকেরা নিষ্ঠূর্ণপুণিতেও দয়া করেন এই মিমিতে
 চন্দ্র চণ্ডালগৃহে পতিত জ্যোৎস্নাকে অপহরণ করেন না। অপর
 ব্রাহ্মণকজিয় বৈশ্যের অধি গুরু ব্রাহ্মণ কজিয় বৈশ্য শূদ্রের
 ব্রাহ্মণ গুরু স্ত্রীলোকেরদিগের পতিই গুরু নকমবর্ণেতে
 অতিথি গুরু । এবং অতিথিনিরাশ হইয়া যাহার গৃহ হইতে
 কিরিয়া যায় সে আপন পাপ তাহাকে দিয়া তাহার পুণ্য
 লইয়া যায় আর অধম বর্ণও যদি উত্তম বর্ণের ঘরে আইনে
 তবে সে যথোপযুক্ত পূজ্য হয় কেননা অতিথি সর্বদেববরূপ

शकुनि बलिज विडाल मांसकृति एखाने पक्किरुहाना
बकल आहे सेई निमित्ते आमि এই पुकार बलि । विडाल
ताहा सुनिया भूमिन्नर्ष करिया दुई कर्णस्पर्श करितेहे एवं
कूक कूक कहितेहे आर कहिल आमि धर्मशास्त्र सुनिया
वैराग्येते दुस्कर चन्द्रायण वृत्त अरास्तकरियाहि येहेतुक
अहिंसा उच्चम धर्म ईहाते परस्पर विवदमान सकल धर्म
शास्त्रेण सञ्जति आहे ।

And in another verse it is said:

Good men extend their pity, even unto the most des-
picable animals. The moon doth not withhold the light,
even from the cottage of a Chandala.

Again:

Fire is the superior of the Brāhmāns, the Brāhmān
is the superior of the tribes, and the husband is the only
superior of women; but the stranger is the superior of all.

The stranger, who turneth away from a house with
disappointed hopes, leaveth there his own offences, and
departeth, taking with him all the good actions of the
owner.

To all this the jackal replied, cats have a taste for
animal food, and above, is the residence of the young
birds. It is on this account I speak to thee. The cat hav-
ing touched her two ears, and then the ground, exclaim-
ed,—I who have read books upon the duties of religi-
on, and am freed from inordinate desires, have forsaken
such an evil practice; and, indeed, even amongst those
who dispute with one another about the authority of the
Sāstrās, there are many by whom this sentence, *Not to
kill is a supreme duty*, is altogether approved; as in this
verse:

যতঃ । সৰ্ব্বেচ্ছিসানিষ্টত্নায়ে নরাঃ সৰ্ব্বে সছাস্থ য়ে ।
 সৰ্ব্বে স্যাস্থ যমুতাশ্চ তে নরাঃ স্বৰ্গগামিনঃ ॥ অন্যত্র ॥ এ
 কএবসুহৃদ্বর্মানিধনেপ্যনুযাতি যঃ ॥ শরীরেণ সমং নাশ
 সৰ্ব্বে মন্যন্তু গচ্ছতি ॥ কিञ্চ । যোঽন্নি যস্য ঘদা মাংস
 মুম্বোঃ পশ্যতান্তরং । একস্য ত্ৰাণিকা প্রোতিরন্যঃ প্রাণৈ
 বিমুচ্যতে ॥ অপি চ ॥ মর্ন্তব্যমিতি যদুঃখং পুরুষস্যোপ
 জায়তে । শক্যতে নানুমানেন পরোঽপি পরিবর্জিতুং ॥ শৃণু
 পুনঃ । স্বচ্ছন্দে বনজাতিেন শাকেনাপি প্রপূর্য্যতে । অস্য
 দংধোদরস্যার্থং কঃ কুর্য্যাৎ পাতকং মহত্ ॥ এবং বিশ্বাস্য
 স মার্জ্জারঃ তরু কোটরে স্থিতঃ ততোদিনেণ গচ্ছত্সু
 পল্লিশাবকানাক্রম্য কোটরমानीয প্রত্যহং খাদতি যেষা
 মপত্যানি খাদিতানি তৈঃ শোকান্নৈঃ ॥ ❀❀❀❀❀❀

যেহেতুক যে মনুষ্যেরা সকল হিংসাহইতে নিবৃত্ত হয়
 আর যে লোকেরা সকল সহে আর যে অনেকের আশুয়
 হয় সে মানুষেরা স্বর্গগামী হয় । এব° ধর্ম্মই এক নিত্র যে ম
 রিলেও সঙ্গে যায় আর সকল শরীরের সহিত নাশকে পায়।
 অপর যে যাহার মাংস খায় এই দুইর অন্তর দেখ একের ক্ষণ
 মাত্র তৃপ্তি হয় অন্য পুাণে নষ্ট হয়। এব° মরিতে হইল এই
 যে দুঃখ লোকের হয় সে দুঃখ পর অনুমানদ্বারা কহিতে
 পারে না। পুনর্বার শুন স্বচ্ছন্দে বনেতে জন্মে যে শাক তাহা

ते ७ उदर पूर्य ह्य अबे এই পোড়া পেটের নিমিত্তে কে
মহাপাপ করে। সে মার্জার এই পুকার বিশ্বাস জন্মাইয়া
বৃককোটরে থাকিল। অনন্তর কিছু দিন গেলে পরে পক্ষির
হানাদিগেকে ধরিয়৷ আপন কোটর মধ্যে আনিয়া পুত্যহ
খায়। যে পক্ষিরদের সন্তানের দিগকে খাইল।

Those who have forsaken the killing of all; those who
are helpmates to all; those who are a sanctuary to all;
those men are in the way to heaven.

Again:

There is one friend, even religion, who attendeth even
in death; whilst all things else go to decay with the body.
Behold the difference between the one, who eateth flesh,
and he to whom it belonged! The first hath a momentary
enjoyment, whilst the latter is deprived of existence!

So it is said,

A fellow-creature should be spared, even by this ana-
logy: the pain which a man suffereth when he is at the
point of death.

Hear this also:

Who would commit so great a crime against a poor
animal, who is fed only by the herbs which grow wild
in the woods, and whose belly is burnt up with hunger;

The cat by these means having satisfied him, he remain-
ed in the hollow of the tree with the jackal, and passed
the time in amusing conversation; and the jackal told
the young birds that they had no occasion to go out of
the way.—After this, when many days had passed, it
was discovered that the cat had, by degrees, drawn the
little birds down into the hollow of the tree, and there
devoured them; but when he found enquiry was about
to be made by those, whose, young ones had been eaten,

ধিলপদ্বিরিতস্ততোজিহ্বাসা সমারম্ব্যা তত্পরিজ্ঞাথ
 মার্জ্জারঃ কোটরান্নিসৃত্য বহিঃ পলাথিতঃ পশ্চাত্ পশ্চি
 মিরিতস্ততোনিরূপয়দ্বিস্তত্র তৎকোটরে শাবকাস্থ্যনি
 প্রাপ্তানি । অনন্তরং তে জ্জ্বুঃ অনেনৈব জরদ্রবেনাস্মাকং
 শাবকাঃ স্নাদিতাদ্ভি সর্ষৈঃ পশ্চিমির্নিশ্চিত্য গৃধ্রোব্বা
 পাচিতঃ । অতোহং ব্রবীমি অজ্ঞাতকুলশীলস্ব্যং ত্যাডি ।
 ইত্যাकर्ण्य सजम्बुकः सकोपमाह मृगस्थं प्रथमदर्शनदिने
 भवानप्यज्ञातकुलशीलएव तत् कथं भवता सह एतस्य
 स्त्रे हानुवृत्तिरुत्तरोत्तरं वर्द्धने । यत्र विद्वज्जनोनास्ति
 स्नाश्चस्तत्राल्पधीरपि। निरस्तपादपे देशे एरख्योपि दुसा
 यते ॥ अन्यच्च । अयं निजः परोवेति गणना लघुचेतसां ।
 उदारचरितानान्तु वसुधैव कुटुम्बकं ॥

তাহারা শোকার্ভ হইয়া রোদিন করিতেই তন্ততো জি
 জ্ঞাসা করিতে নাগিনা বিড়ান তাহা জানিয়া কোটরহইতে
 নির্গত হইয়া বাহিরে পলাইল । তাহার পর ইতস্তত অনুেষণ
 করত পক্ষি সকল পক্ষিশাবকের অস্থি পাইল । অনন্তর
 তাহারা কহিল এই জরদ্রব আমাদেরিগের সন্তানদিগকে
 থাইয়াছে ইহা নিশ্চয় করিয়া সকল পক্ষিরা শকুনিকে নষ্ট
 করিল অতএব আমি বলি অজ্ঞাতকুলশীলেরে বাস দেও
 য়া উচিত নয় । সেই শূগাল ইহা শুনিয়া ক্রোধেতে কহিল

सूत्रेण पुत्रमदर्शयामि आपनिः अज्ञातकुलशीलं हि केषु
 त्वे किं पुकारे आपनकारं सहित ईर्ष्यां उन्नतं प्रीतिर
 आधिक्यं ह्येतेहे! सारं तुन वेथामे पण्डितलोकं नाई से
 थामे अन्नबुद्धिलोकं पुण्डितं ह्य ये देशे ब्रह्म नाई से
 देशे तेरेण्डां ब्रह्म ह्य। अपरं ईनि आश्रीय ईनि परं ई
 पणना कुहुः कर्णलोकैरदेर ह्य सत्तुरिबलोकैरदिगेर
 पृथिवीर सकलं व्यक्ति ई आश्रीय।

· he slipped out of the hole, and made his escape. In the
 mean time, the bones of the young ones having been dis-
 covered in the hollow of the tree by the birds, who had
 been searching here and there, they concluded that their
 little ones had been devoured by the jackal, and so being
 joined by other birds, they put him to death. Where-
 fore I say,—*To one whose family and profession are
 unknown, &c.*

The jackal, having heard all this, replied in anger, —
 Hear me, thou fool! The first time thou wast seen by the
 deer, thy family and profession were unknown. How is it
 then that your mutual kindness and attention grow high-
 er and higher;

As in a waste the arunda tree is held dear by the
 people, so a smatterer in learning is respected amongst
 the illiterate.

Is this one of us, or is he a stranger? Such is the enu-
 meration of the ungenerous; but to those, by whom libe-
 rality is practised, the whole world is but as one family:

यथायं मृगो मम वञ्चुस्तथा भवानपि । मृगोऽब्रवीत् किं
 मनेनोत्तरेण सर्वैरेकत्र विश्रम्भालापैः सुखिभिः स्थीयतां ।
 यतः । न कश्चित् कस्यचिन्मित्रं न कश्चित् कस्यचिद्रिपुः ।
 व्यवहारेण मित्राणि जायन्ते रिपवस्तथा ॥ काकेनोक्तमेव
 मस्तु अथ प्रातः सर्वे यथाभिमतदेशंगताः एकदा निभृतं
 शृगालो ब्रूते सखे अस्मिन् वनैकदेशे शस्यपूर्णक्षेत्रमस्ति
 तदहं त्वां नीत्वा दर्शयामि तथाकृते सति मृगः प्रत्यहं तत्र
 गत्वा शस्यं खादति अथ क्षेत्रपतिना क्षेत्रं दृष्ट्वा पाशोद्यो
 जितः अनन्तरं पुनरागतो मृगः पाशैर्बद्धोऽचिन्तयत् को
 मामितः कालपाशादिव व्याधपाशात्तुं समर्थः मित्रा
 दन्यः । अनन्तरं जम्बुकस्तत्रागत्य उपस्थितोऽचिन्तयत्
 फलिता तावदस्माकं कपटप्रवञ्चेन मनोरथसिद्धिः ॥

যেমন এই মৃগ আমার সখা তেমনি আপনিও আমার সখা ॥
 হরিণ বলিল এ উত্তরে কি পুয়োজন একত্র সকলে পুণ্যানা
 পেতে নুখেথাক যেহেতুক স্বভাবতঃ কেহকাহারও মিত্র নয়
 কেহো কাহারও শত্রু নয় কিন্তু ব্যবহারেতে মিত্র ও শত্রু হয়
 পরে কাক কহিল এই হউক অনন্তর পুভাতে সকলে আপন
 অভিলষিত দেশে গেল। এক দিবস নির্জনে জম্বুক বলিতেছে
 হে মিত্র মৃগ এই বনের একপুদেশে শস্যপূর্ণ ক্ষেত্র আছে
 আমি তোমাকে লইয়া তাহা দেখাই ইহা কহিয়া তাহা করিলে
 পরে হরিণ পুতিদিন সেখানে যাইয়া শস্য খায় । অনন্তর ক্ষেত্র

प्रेथिना केवळपति ज्ञान बोधित करिण ताहार पर
पुनर्वाचि मृग आविना पाशेते बद्ध हईना चिन्ता करिण के
आमाके ममपाशेते न्याय एई व्याधेरे पाशहईते मित्रव्यति
रेके परित्राण करिते शक्त हय । त०पर जडुक नेथाने
उपहित हईना जवना करिण एत दिने आमार कापट्येते
ममोत्तिभाव सिद्ध हईल ।

Wherefore, I say, be thou my acquaintance in the same manner the deer is. What is the use of all these replies; observed the deer. Let us dwell together, and spend our time happily in agreeable conversation.

There is no one the friend of another; there is no one the enemy of another: friends, as well as enemies, are created through our transactions.

So, at length, the crow said;—Let it be so.

Early in the morning they used to go abroad to those parts they liked best. One day the jackal said to the deer, in great secrecy,—In a particular part of this wood, my friend, there is a field full of corn, to which I will conduct thee; and which being performed accordingly, the deer used to go there every day to feed upon the corn; but, in time, this being discovered by the master of the field, he laid snares for him. After this, the deer coming there again, and being confined in the snares, thus reasoned to himself: who but a friend can deliver me from these snares of the huntsman, so like the snares of death. In the mean time, the jackal, having arrived at the spot, stopt short, and began to consider what he should do. So far, said he, my scheme has succeeded, and by means of these deceitful snares, my wishes will be accomplished in great abundance; for when he is cut

এতস্যোক্ত্যমানস্য মাংসাসৃগিল্পাণি অস্থ্যোনি
 ময়াবশ্যং প্রাপ্তব্যানি তানি বাহুল্যেন ভোজনানি ভবতি
 ত্ব্যন্তি । মৃগস্তং দৃষ্ট্বোজ্জাসিতো ব্রূতে সখৈ হি ত্বি তাবন্মম
 বন্ধনং সত্বরং ত্রায়স্ব মাং । যতঃ । আপস্তু মিত্রং জানীযাত্
 যুদ্ধে শূরমৃগে শুচি।মার্থ্যাং স্ত্রীণ্যেযু বিত্বেষু ব্যসনেষু চ বাস্ব
 বান্ ॥ অপরঞ্চ । উত্সবে ব্যসনে চৈব দুর্ভিক্ষে রাষ্ট্রবিপ্লবে ।
 রাজদ্বারে প্রস্রশানে চ যস্তিষ্ঠতি স বাস্ববঃ ॥ জম্বুকঃ
 বাশং বিলোক্য মুক্তরচ্ছিন্তয়ত্ দৃষ্টস্তাবদর্থং বন্ধঃ ব্রূতে চ
 সখৈ স্মাযুনির্ম্মিতপ্রাশাস্তদ্য মদ্বারকবারে কথমেতান্
 দন্তৈঃ সৃশামি মিত্র যদি চিত্তে নান্যথা মন্যসে তদা
 প্রভাতে যন্মথাবক্তব্যং তত্ কর্তব্যমিতি।অনন্তরং সকাকঃ
 প্রদোষকাল্তে মৃগমনাগতমবলোক্য ইতস্ততোঃ নিব্ব্যন্থ ।

যখন এইমৃগের মাংস ছেদন করিবে তখন রক্তেতে নিপ্ত
 অস্থি আনি অবশ্য পাইব তাহাতে বিনকরণে ভোজন
 হইবে । হরিণ তাহাকে দেখিয়া আহ্লাদিত হইয়া বলি
 তেছে সখে শূগাল আমার বন্ধন ছেদন কর শীঘ্র আমার
 রক্ষা কর যেহেতুক নিজকে বিপত্তিতে আর শুরকে যুদ্ধেতে
 আর শুচিকে ঋণেতে আর নির্ধন হইলে ভার্যাকেও ব্যসনে
 তে বাস্ববকে জানিবেক এবং উৎসবেতেও ব্যসনেতেও দুর্ভি
 ক্ষেতে ও দেশোপদুরেতে ও রাজদ্বারেতে ও শ্রশানেতে যে

সহান থাকে সেই বাজবান্ধাল পাশ দেখিয়া বারবার চিন্তা করিল এইবন্দন দূচ হইয়াছে আর কহিতেছে হে মিত্র এপাশ চৰ্ম রচিত এইহেতুক আজি রবিবারে কি পুকারে ইহা দস্তে নূৰ্শ করিব সখা যদি অন্তঃকরণে অন্যপুকার না মান তবে তুমি বাহা কহিবা তাহা পূড়াতে আমার কর্ণব্য । অনস্তর সে কাক সন্ধ্যা কালে মৃগকে আসিতে না দেখিয়া ইতস্তত অবেশণ করত ।

up, I shall get his bones all covered with flesh and blood. The deer was exceedingly glad to see him, and called out to him,—Friend jackal, pray gnaw my bonds asunder, and speedily deliver me !

A friend may be known in adversity, a hero in battle, an honest man in a lone, a wife when riches are spent, and a relation in trouble.

He, who shares our dangers as well as our pleasures, who does not forsake us at the time of dearth or revolution, who accompanies us to the cemetery as well as to a court, is properly to be called a friend.

The jackal eyed the deer in his confinement again and again, and considered whether the knots were secure. These snares, my friend, observed he, are made of leather thongs, and it being Sunday, how can I touch them with my teeth; but, if it will suit thee, my friend, early in the morning I will do whatever may be thy wish. So having made this proposal, he went on one side, and laying himself down, remained silent.

In the mean time the crow, Söbböddhë, finding the deer did not come home, had gone about in search of him. At length he found him in this condition;

তথা বিধং দৃষ্টো বাচ সখ্যে কিমেতৎ । মৃগেণোক্তং অবধৌ
 রিতসুহৃদ্বাক্যস্য ফলমেতৎ ॥ তথা চোক্তং । সুহৃদাং হিত
 কামানাং যঃ শৃণোতি ন ভাষিতা । বিপত্ সন্নিহিতা তস্য
 স নরঃ শত্রুনন্দনঃ ॥ কাকোব্রুতে স বস্ককঃ ক্বাস্তৌ মৃগেণো
 ক্তং মন্মাংসার্থী তিষ্ঠত্যত্রৈব । কাকোব্রুতে উক্তমেব ময়া
 পূৰ্ব্বং । অপরাধোন মে স্তীতি নৈতদ্বিশ্বাস কারণং । বিচ্যতে
 হি নৃশংসেভ্যোভয়ং গুণবতামপি ॥ দীপনির্বাণগম্যস্ব সুহৃ
 দ্বাক্যমবস্থতী । ন জিঘ্রন্তি ন শৃণবন্তি ন পশ্যন্তি
 গতায়ুধঃ ॥ পরোচ্চে কার্য্যহন্তারং প্রত্যচ্চে প্রিয়বাদিন
 বজ্রং যেন্নাদৃশং মিত্রং বিষকুম্ভপয়োমুখং ॥ ততঃ কাকোদী
 র্ঘনিশ্বস্য অরে বস্কক কিং ত্বয়া পাপকৰ্ম্মণা হতং ।

সেই পুকার দেখিয়া কহিল সখা কি এ মৃগ কহিল হে
 মিত্র মিত্রবাক্যের অবজ্ঞার ফল এই পশুিতেরা তাহা কহি
 য়াছেন হিতাভিলাষি মিত্র লোকেরদের কথা যে না শুনে
 তাহার বিপৎ অতিনিকট আর সে লোক শত্রুর আনন্দ
 জনক । কাক বলিতেছে সে বস্কক কোথায় আছে হরিণ
 কহিল সে আমার মাংস ভোজনের নিমিত্তে এই স্থানেই
 আছে কাক কহিতেছে আমি পূর্বেই কহিয়াছি আমার
 অপরাধ নাই এ বিশ্বাসের কারণ নয় যেহেতুক খল হইতে
 গুণবানের ও ভয় আছে আর শুন গতায়ু লোকেরা পুদীপ
 নির্বাণের গন্ধ পায় না ওসূক্ত লোকের বাক্যও শুনেমা

एवमकञ्जती नामे बकरके देखिते पाम्ना । आर
जसाकाते कार्यहन्ता । साकाते पुन्रवादी एवम मित्रके
आप करिवेक मेमन मुखेते किञ्चिद्दूध विवंपूरित कुञ्ज
पत्रे काक दीर्घनिःश्वास केलिया कहिल । उरे बङ्कक शृंगाल
तुई पापी कि करियाहिश ।

upon which he exclaimed,— what, my friend, is this the
promise!— Is this the fruit of the word of a friend!

He who doth not hearken to the voice of a friend and
well-wisher in adversity, is the delight of his enemies.

But where is that jackal; added the crow. Alas!
said the deer, he is here anxiously waiting for my
flesh! My friend, observed the crow, I foretold this
from the beginning.

I am not to blame: he was not a subject for confidence.
From the cruel, even the virtuous have cause for appre-
hension.

He, whose life is nearly at an end, cannot perceive
the smell of the burning wick, nor listen to the advice
of his friends, nor can he see the star Arundhati.

A man should forsake such a friend as speaketh kind-
ly to his face, and behind his back defeateth his designs:
he is like a pot of poison with a surface of milk.

Saying this, he heaved a deep sigh, and cried, O deceit-
ful wretch! what hath been brought to pass by thee, thou
agent of wickedness!

যতঃ ॥ সংলাপিতানাং মধুরৈর্বচোন্মির্মিথ্যোপচারৈশ্চ
 বশীকৃতানাং । আশাবতাং শ্রদ্ধঘতাশ্চ লোকে কিমর্থিনাং
 বস্তুযিতব্যমস্মি ॥ অন্যশ্চ ॥ উপকারিণি বিশ্বম্বে শুদ্ধ
 মতৌ যঃ সমাচরতি পাপং । তং জনমসত্যসম্ভং ভগবতি
 বস্তুধে কথং বহসি ॥ দুর্জনেন সমং সখ্যং প্রীতিশ্চাপি ন
 কারয়েৎ । উষ্যোদহতি চাক্কারঃ শ্রীতঃ কৃষ্ণাযতে করং ॥
 অথ বা স্থিতিরিত্যং দুর্জনানাং ॥ প্রাক্ পাদযোঃ পততি
 খাদতি পৃষ্টমাংসং কর্ণে কলং কিমপি রৌতি শনৈর্বিচित्रং ।
 ছিদ্ৰং নিরূপ্য সহসা প্রবিশত্যশঙ্কঃ সর্বং খলস্য চরিতং
 মসকঃ কৰোতি ॥ দুর্জনঃ প্রিয়বাদী চ নৈতদ্বিশ্বাস
 কারণং । মধু তিষ্ঠতি জিহ্বায়ৈ হৃদি ছালাহলং বিধং ॥

যেহেতুক নিষ্ঠে বাক্যেতে আলাপিত যে লোক আর
 মিথ্যোপচারেতে বশীকৃত যে লোক আর আশায়ুক্ত ও
 শুভায়ুক্ত যে যাচক ইহারদিগের যে বঞ্চনা করা সে কি ।
 অপর উপকারী ও বিশ্বস্ত ও নির্মলাস্তঃকরণ যে লোক
 তাহাতে যেব্যক্তি অধর্মাচরণ করে হে ভগবতি পৃথিবী
 মিথ্যা অভিনয় সে লোককে কি পুকারে ধারণ করিতেছ ।
 আর দুষ্টলোকের সহিত মিত্রতা করিবে না পুণ্ডিত ও করিবে
 না কেননা তত্ত্ব অঙ্গারকে স্পর্শ করিলে হস্তদাহ করে আর
 শাতল অঙ্গার হাত কাল করোকিষ্কা দুর্জনেরদের এই স্বভাব

আগে পায়তে পড়ে পশ্চাৎ পৃষ্ঠেরমাংসখায় অল্পে কর্তে
 আশ্রয় মধুর শব্দকরে পশ্চাৎ হিঙ্গু নিকূপণকরিয়া নিঃশব্দ
 হইয়া অকস্মাৎ পুবেশ করে মশা এইপুকারে সকলখলের
 চরিত্র ব্যস্ত করে। এব° দুর্জম অথচ পিয়বাহী এমন লোক
 পুত্যয়ের স্থান নহে যে নিমিত্তে তাহারদের জিহ্বাগুে মধু ও
 স্বপ্নে বিবদ্যাহে।

How hard is disappointment in this world, to such as
 have been deluded by fair words; to those, who by pre-
 tended services have been seduced into the power of
 their enemies; to the hopeful; to those who have faith,
 and to expectants!

O goddess Vāsōdhā! How supportest thou that
 treacherous man, who exerciseth his wickedness upon
 his innocent and confidential companion!

A man should not form any acquaintance, nor enter
 into any amusements, with one of an evil character: a
 piece of charcoal, if it be hot, burneth; and if cold, it
 blackeneth the hand.

Is not this, continued the crow, the character of bad men:

Before one's face, he falleth one's feet; behind, he
 biteth the flesh of one's back. In one's ear, doth he
 not softly hum his tune with wondrous art! And when
 he findeth a hole, fearless, he boldly entereth. Thus
 doth the gnat perform the actions of a deceitful man!

He, who is at the same time malevolent and eloquent,
 cannot be relied on, because his lips are as sweet as
 honey, and his heart as destructive as poison.

অথ প্রभाते क्षेत्रपतिर्लगुडहस्तस्तत्प्रदेशं गच्छन्
 काकेनावलोकितः । तमालोक्य काकेनोक्तं सखे मृग
 त्वमात्मानं मृतवत्संदर्श्य वातेनोदरं पूरयित्वा पादां
 लब्धीकृत्य तिष्ठ अहं तव चक्षुषी चक्षुषामि यदाहं शब्दं
 करोमि तदा त्वमुत्थाय सत्वरं पलायिष्यसि मृगस्तথैव
 काकवचनेन स्थितः । ततः क्षेत्रपतिना हर्षात्फुल्ललोच
 नेन तथाविधमृगयालोकितः आः स्वयं मृतोसि इत्युक्त्वा
 मृगं वन्धनान्मोचयित्वा पाशान् गृहीतुं सत्त्वरोवभूव
 ततः काकशब्दं श्रुत्वा मृगः सत्वरमुत्थाय पলাयितः
 तमुद्दिश्य तेन क्षेत्रपतिना क्षিপ्रेण लगुडेन मृगालोहतः॥
 तथाचोक्तं । त्रिभिर्वर्षैस्त्रिभिर्मासैस्त्रिभिः पक्षैस्त्रिभि
 र्दिनैः । अत्युक्तैः पापपुण्यैरिहैव फलमश्नुते ॥ *◐*

অনন্তর পুাতঃকালে ক্ষেত্রপতি নাঠি হাতে করিয়া
 সেই স্থানে গমন করিতেছে ইহা বায়স দেখিল ক্ষেত্র
 পালকে দেখিয়া কাক কহিল হেনিজন মৃগ তুমি নিঃশ্বাস বন্ধ
 করিয়া পেট ফুলাইয়া পাসকল স্থির করিয়া আপনাকে মৃত
 শরীরের ন্যায় দেখাইয়া থাক আমি তোমার চক্ষু ঠোটেতে
 করিয়া ঠোকরাই যখন আমি শব্দ করিব তখন তুমি উঠিয়া
 শীঘ্র পলাইবা কাকের কথাতে মৃগ সেই পুকার থাকিল।
 তাহার পর আত্মাদেতে পুফুল্লিত নয়ম হইয়া সে ক্ষেত্রপতি
 সেই পুকার মৃগকে দেখিয়া আঃ আপনি মরিয়াছ ইহা

कहिना बखन हाडाईना जान जड़ करिवार निमित्ते नहर
 हईन अनहर मूत्र काकेर नर बुनिना शीघ्र उठिना पचाईन
 धरे केरपति मंगेर उद्वेषे केपन करिन ये नशुन
 ताहाते शृंगल नष्ट हईन । पण्डितेना ताहाई कहिनाहेन
 अत्रुत उंकट ये पाप उ पुण्य तद्दान ईह लोकेतेई
 तिन दिमेते किवा तिन पकेते किवा तिन मागेते ।
 किवा तिसबंसरेते कलतोस हर ।

About this time the owner of the field was seen coming, with a staff in his hand, and his eyes red with anger. So the crow, having considered what was to be done, said,—Friend deer, feign thyself dead, and stay quiet till I make a noise, and then get up and run away as fast as thou canst. The deer was now perceived by the master of the field, whose eyes sparkled with joy; but upon his approaching nearer, and thinking him dead, he exclaimed,—Ha! thou art dead of thyself from confinement, art thou; and having said so, he began to employ himself in collecting and bundling up his snares and upon his moving to a little distance, the deer hearing the voice of the crow, started up in great disorder, and ran away. The master of the field, upon seeing this, flung his staff at him, which, by chance, struck the jackal, and so he was killed, and not the deer. It is said, that

A man reapeth the fruit of any extraordinary good or bad action in the space of three years, three months, three fortnights, or three days.

অতোঃহং ব্রবীমি ভক্তভক্তকথোঃ প্রীতিরিত্যাদি । কাকঃ
 পুনরাহা ভক্তিতেনাপি ভবতা নাহারোমম পুঙ্কলঃ । ত্বয়ি
 জীবতি জীবামি চিত্রগ্রীবদ্বানঘঃ ॥ অন্যত্র ॥ তিরস্বা
 মপি বিশ্বাসোদৃষ্টঃ পুণ্যৈককর্মণাং । সতাং হি সাধুগোল
 ত্বান্চিত্রগ্রীবয়োরিব ॥ কিঞ্চ ॥ সাধোঃ প্রকোপিত
 স্যাপি মনোনাথ্যতি বিক্রিয়াং । ন হি তাপয়িতুং শক্যং
 সাগরাম্ভস্রুণোল্কথা ॥ হিরণ্যকোব্রূতে চপলস্বং চপ
 লেন সহ স্নেহঃ সর্ব্বথা ন কৰ্ত্তব্যঃ ॥ তথাচোক্তং ॥
 মাজ্জীরোমহিষোমেধঃ কাকঃ কাপুরুষস্তথা । বিশ্বাসাত্
 প্রভবন্ত্যেতে বিশ্বাসস্তত্র নো হিতঃ ॥ কিञ্চান্যত্ শত্রুপত্নো
 ভবানস্মাকং ॥ উক্তञ্চৈতৎ ॥ শত্রুণা ন হি সন্দধ্যাত্ সুস্মি
 ষ্টেনাপি সন্ধিনা । সুতন্নমপি পাণীযং শময়ত্যেব পাবকং ॥

অতএব আমি বলি খাদ্য আর খাদকের যে পুণ্য সে আপ
 দেয় কারণলঘুপতন নামে কাক পুনর্বার কছিল তোমাকে
 আমি ভক্তন করিলে আমার ভৃগুজনক আহার হইবে
 না চিত্রগ্রীবেরন্যায় নিষ্পাপ তুমি বাঁচিলেই আমি বাঁচি ।
 এবং উত্তম লোকেরদিগের সাধু স্বভাবস্বহেতুক পুণ্যস্বা
 তির্য্যগোনিরদের ও বিশ্বাস দেখা গিয়াছে যেমন তোমার
 ও চিত্রগ্রীবের । আর সাধুলোক জুড় হইলেও তাহার মন
 বিকারকে পায় না যেমন ঘাসের অধিতে সমুদ্রের জল তপ্ত
 করিতে পারে না । হিরণ্যক বলিতেছে তুমি চপল চপনের
 সহিত পুণ্য কোনপুকারে কর্তব্য নয় পাণ্ডিতেরা ইহা কহি

झाहें मर्जरि ओ मरिच ओ मेव ओ काक ओ कापुकव ईहारा
बिश्वासते पुत्रु ह्य एहेतुक ए सकलेते बिश्वास भाज
नहे आरु कि कहिब तूमि आमारदिगेर शत्रु पक । पण्डि
तेरा ईहा कहियाहेन सजिहेतुक स्रग् आलित दुष्ट बिप
केर सहितसज्ज करिबे ना येहेतुक अतिवड उष ये जल
सेओ आशुन निर्वाण करे ।

Wherefore I repeat, *Harmony between the food and the feeder &c.*

To all this the crow replied,

In eating thee, I should not enjoy a plenteous meal.
But, like Chitrā-grivā, I live but in thy life.

Even amongst brutes, confidence is perceived in those,
in whose every action there is innocence: the innate
disposition of the good doth not vary from the principles
of integrity.

The mind of a good man doth not alter, even when
he is in distress: the waters of the ocean are not to be
heated by a torch of straw.

But friend crow, observed the mouse Hirānyākā, thou
art an unsteady and inconstant animal, and one's affec-
tions should, on no account, be placed on such a charac-
ter; as is declared in these lines:

A cat, a buffalo, a ram, a crow and a man of weak
judgment, are excluded from confidence: it is not exp-
edient to put any trust in them.

Besides, thou art on the side of our enemies, and on
this head they say,

A man should not enter into alliance with his enemy,
even with the tightest bonds of union: water made ever
so hot, will still quench fire.

দুর্জনঃ পরিহর্ন্থ্যোবিঘ্নয়ালঙ্কৃতোপি সন্ । মণিনা
 ভূষিতঃ সর্পঃ কিমসৌ ন ভয়ঙ্করঃ ॥ যদশকং ন তচ্ছক্য
 যচ্ছক্যং শক্যমেব তত্ । নোদকো শকটং যাতি ন চ নৌ
 গচ্ছতি স্থলে ॥ অপরঞ্চ ॥ মহতাপ্যর্ধসারেণ যৌ
 বিশ্বসিতি শত্রুশু । भार्यासु च विरक्तাসु तदन्तं तस्य
 जीवनं ॥ लघुपतनको ब्रूते श्रुतं मया सर्वं तथापि मम
 चैतावान् सङ्कल्पः त्वया सह सौहृद्यमवश्यं करणीय
 मिति नो चेदनाहारेणात्मानं व्यापादयिष्यामि ॥ तथा
 हि ॥ मृद्वটवत् सुखभेद्यो दुःसन्धानश्च दुर्जनो भवति ।
 सुजनस्तु कनकघटवत् दुर्भेद्यश्चाशु सन्धेयः ॥ किञ्च ॥
 द्रवत्वात् सर्वलौहानां निमित्तान्मृगपक्षिणां । भया
 ल्लোभाच्च मूर्खाणां सङ्गतं दर्शणात् सतां ॥ *◡*◡*

আর দুষ্ট লোক বিদ্যাতে ভূষিত হইলেও তাহাকে ত্যাগ
 করিবেক । কেননা মণিতে ভূষিত যে সর্প সে কি ভয়দায়ক
 হয় না। এবং যাহা করিবার উপযুক্ত নহে তাহা করা যায় না
 আর যাহা করিবার যোগ্য তাহা অবশ্য করা যায় অতএব
 জলে শকট কখন ও যায় না এবং স্থলে নৌকা যায় না। অপর
 বড় উত্তম ধনহেতুক শক্রতে এবং বিরক্ত স্ত্রীতে যে লোক
 বিশ্বাস করে তাহার জীবন সেইপর্যন্ত। লঘুপতন বলিতেছে
 আমি সকল গুনিয়াছি তথাপি আমার এই পুতিজ্ঞা তোমার
 সহিত সখ্য অবশ্য কর্তব্য যদি মিত্রতা না কর তবে অন্য

होइते आपनाके नष्ट करिब । आर शुन मूँटेर तुला
 दुँडेलोक सुःखते ठाँगा याइ दुःखते मिलान याइ ना
 सुवर्ण चटेर न्याइ सुजन दुःखते ठाँगा याइ सुखेते
 मिलान याइ । आर सकल तैजस पात्रेर दुबद्ध हेतुक एव
 मृग ऽ पक्षिरुदर कोन कारण हेतुक एव मूर्खेर उग्र ऽ
 शोभ हेतुक एव उन्नम लोकेर दर्शन हेतुक मिलन ह्य ।

Although one of an evil character speak kindly, that
 is no motive for his being trusted: the serpent is orna-
 mented with a gem, but is he not to be dreaded?

And again;

That is not possible, which is impossible. That which
 is possible, is ever possible: a cart moveth not upon
 the waters, nor a boat upon dry ground.

He, who from his great affluence confides in an enemy;
 or in a wife, who does not love him, is at the brink
 of ruin.

I have heard every book upon these subjects, said
 the crow Lāghū-pātānakā, nevertheless my mind is im-
 pressed with this idea, that I must absolutely form a
 friendly acquaintance with thee; but if I should fail, af-
 ter our separation I shall destroy myself. It is said,
 that those of an evil character are like an earthen pot,—
 easy to be broken, but hard to be re-united; and that
 those of a good character resemble a vessel of gold,
 which, though difficult to be broken, may easily be joined
 again. It is said,

Metals unite from fluxility; birds and beasts from
 motives of convenience; fools from fear and stupidity;
 and just men at sight.

ক্রিষ্ম ॥ নারিকেলস্নানাকারাদৃশ্যন্তেঃপি হি সজ্জনাঃ।
 অন্যে বদরিকাকারাবহিरेव मनोहराः ॥ ❀❀
 ॥ অন্যच्च ॥ স্নেহচ্চেদেঃপি সাধুনাং গুণানায়ান্তি
 বিক্রিয়াং । ভঞ্জেনাপি সৃষ্টালানামনুবধ্ন্তি তন্তবঃ ॥
 ॥ অন্যच्च ॥ শুচিত্বং ত্যাগিতা শ্রীর্ষ্যং সমানং সুখদুঃ
 খয়োঃ । দান্তিণ্যং চানুরক্তিষ্ম সত্যতা চ সুহৃদুণাঃ।।
 স্তৈর্গুণৈরুপতোভবদন্যোমযা কঃ পুমান্ প্রাপ্তব্যঃ ইত্যাদি
 তদ্বচনমাকর্ষ্য হিরণ্যকোবহির্নিঃসৃত্যাহ আখ্যাযি
 তোঃহং ভবতামনেন বচনাসৃতেন । তযাচোক্তং । হৃদ্যান্ত
 ন তযা সুশীতলজলৈঃ স্নানং ন মুক্তাবলী ন শ্রীলুপ্ত
 বিল্লেপনং সুখযতি প্রত্যঙ্গমপ্যর্পিতং । প্রীত্যা সজ্জনমাধিতং
 প্রভবতি প্রায়োযথা চেতসি সযুক্ত্যা চ পুরস্কৃতং মুক্তি
 নামাক্ষাষ্টমচোপনং ॥ ❀❀❀❀❀❀❀❀

আর উত্তরলোকদিগের নারিকেলফলের তুল্য অন্তর শিখ
 দেখিতেছি অধন লোকের। বদরীকলের তুল্য বাহিরেই কো
 মল অন্তর কঠিন। আর সাধুলোকেরদিগের পুণিতর বিচ্ছেদ
 হইলে ও গুণ বিচার পাশ না যেহেতুক গুণালের ভেদেতেও
 সত্র দুইখণ্ডেতে অবিচ্ছিন্ন থাকে অপর শুচিতা ও দান
 শীততা ও শূন্য এবং সুখ ও দুঃখেতে সমানতা ও নিপুণতা ও
 আনুরক্তি ও সত্যতা এই সকল গিত্রের গুণ এই সকল
 গুণেতে যুক্ত তোনাভিন্ন কোন পুরুষকে আনি পাইব। লঘু

गङ्गामकर प्रई सकल कथा सुनिम्ना हिरण्यक बाहिरै निर्गत
हईना बलिम आमि तोमार अमृतबाकोते आह्लादित
हईनाम । पण्डितेना ईहा कहिनाहेंम पुण्यवान लोकेरमेर
आकर्षणमत्त्रेर तुला संयुक्तिते आदृत पुण्डिकरणक ये
सज्जमेर वचन से असुकरणे येमम सुखदायक हय तेमन
वर्षार्द्धके अतिशीतल जल करणकनाम ओ मुक्तामाला ओ
पुञ्जक अम चम्पननिष्ठहईलेओ सुख देय ना ।

The virtuous heart is cool like the cocoanut; the
mean like plums, are soft without, but hard within.

Although friendship between good men be interrupt-
ed, still their principles remain unaltered: the stalk of
the lotus may be broken, and the fibres remain connect-
ed. The qualities of a friend should be sincerity, liber-
ality, bravery, constancy in joy and sorrow, rectitude,
attachment, veracity.

Whom, then, but thyself shall I find endued with all
these. Upon hearing this, Hērānyākā flipped out of his
hole, and said,—Well, by the immortal water of thy
words, I have even ventured out; for it is said,

Nor bathing with cool water, nor a necklace of pearls,
nor anointing with sanders, yieldeth such comfort to the
body oppressed with heart, as the language of a good
man, cheerfully uttered, doth to the mind. To be sur-
rounded with a good connexion is, amongst men of fair
character, equal to the charm of attraction.

অন্যত্র ॥ রহস্যভেদোযাচ্চাচ নৈদুৰ্য্যং বলচিন্তনা ।
 ক্রোধানিঃসত্যতা দ্যুতমেতন্মিত্রস্য দূষণং ॥ অনেন বচন
 ক্রমেণ তদেকদূষণমপি ত্বয়ি ন লচ্ছ্যতে ॥ যতঃ ॥ পটুত্ব
 সত্যবাদিত্বং কথাযোগেন বুদ্ধতে । অস্তদ্ব্যত্বমচাপল্যং
 প্রত্যক্ষেণাবগম্যতে ॥ অপরত্র ॥ অন্যথৈবহি সৌহার্দং ব্রব
 স্বচ্ছান্তরাत्मनः । প্রবর্ততেऽন্যথা বাণী শাখ্যোপহৃতচে
 তসঃ ॥ মনস্যন্যত্রচস্যন্যত্ কাৰ্য্যমন্যদুরাत्मनां ।
 মনস্য কাং বচস্যে কাং কৰ্ম্মাণ্যেকং মহাत्मनाम् ॥ তদ্ববতু
 ভবতোভিসমতমেব ইত্যুক্তা হিরণ্যকোমৈশ্চ বিধায় ভোজন
 বিশেষৈর্বাযসং সন্তোষ্য বিবরং প্রবিষ্টঃ বায়সোऽপি
 স্বস্থানং গতঃ ততঃপ্রভৃতি তথোরন্যোন্യാহারপ্রদানেন
 কুশলপ্রশ্নৈর্বিষ্মালাপৈশ্চ কালোऽতিবর্ততে । *☪*

এবং নির্জনেতে অভেদরূপে ব্যবহার করা আর পুার্থনা আর
 নিষ্ঠুরতা আর মনের চাঞ্চল্য আর ক্রোধ আর মিথ্যাবাক্য
 আর দ্যুতক্রীড়া এই সকল নিজের দোষ এই বচনের অনুসা
 রেতে এক ও দূষণ তোমাতে দেখি না যেহেতুক কথার দ্বারা
 পটুতা ও সত্যবাদিত্ব জানা যায় আর চাঞ্চল্য অচাঞ্চল্য
 পুত্যক্বে বুঝা যায় । অপর কোমল অথচ নির্মল চিন্তয়াহার
 দিগের তাহারদের নিজতা এক পুকার হয় আর খলতাতে
 দুষ্টে চিন্তয়াহারদের তাহারদের কথা অন্য পুকার হয় দুরাত্মা
 রদিগের মনে এক পুকার বাক্যেতে আর পুকার কৰ্ম্ম অন্য

পুকারমহাআরদের অন্তঃকরণে যাহা বাক্যেতে তাহা
কিন্মাতে ও তাহাই। তোমার অভিমতই হউক হিরণ্যক ইহা
কহিয়া মিত্রতা করিয়া খাদ্য সামগ্ৰীদ্বারা লঘুপতনকে
সন্তোষকরিয়া গর্ভে পুবিষ্ট হইল কাক ও আপন স্থানে গেল।
সেই অবধি ঐ দুয়ের পরস্পর আহারদানেতে ও মহল পুষ্টেতে
ও আলাপেতে কাল যাপনহইতেছে।

And in another place:

Betraying a secret, insolicitude, severity, insensibili-
ty, anger, want of veracity, gaming: all these are faults
in a friend.

But of all these faults in due order, not one is to be
found in thee. It is said,

Eloquence, and veracity of speech, are to be discov-
ered by conversation; the being inimical with inco-
nstancy or unsteadiness, may be perceived at sight.

The friendship of those, who are of a pure and gentle
disposition, acteth one way; and that of those, whose
hearts are affected with hollowness and deceit, another.

The wicked man says one thing, and does the very
reverse; but a good man is the same in his actions and
professions.

So Hirānyaka having promised his friendship, and en-
tertained the crow with such provisions as he had, retired
into his hole; and the crow also retired to his usual place
of abode.

From that time, there existed a mutual friendship
between them. Day after day passed away in making
presents to one another of provisions, and the like; in
reciprocal enquiries after each other's health, and in
amusing conversation.

একদা লঘুপতনকৌ হিরণ্যকমাহ সখি কষ্টতরলভ্যা
 হারমিদং স্থানং পরিত্যজ্য স্থানান্তরং গন্তুমিচ্ছামি ।
 হিরণ্যকোব্রুতে মিথ ক্ব গন্তব্যং । তথাচোক্তং ॥ চলত্যে
 কোন পাदेन तिष्ठत्येकेन बुद्धिमान् । मा समीक्ष्य परं स्थानं
 पूर्वमायतनं त्यजेत् ॥ वायसो ब्रूते अस्ति सुनिरूपितस्थानं
 हिरण्यको ऽवदत् किन्तत् । वायसो ब्रूते अस्ति दण्ड
 कारण्ये कर्पूरगौराभिधानं सरस्तत्र चिरकालोपाज्जितः
 प्रियसुहृन्मन्थराभिधानः कच्छपोधार्मिकः प्रति
 वसति ॥ यतः ॥ परोपदेशे पाण्डित्यं सर्वेषां सुकरं नृणां
 धर्मं स्त्रीयमनुष्ठानं कस्यचित्तु महात्मनः ॥ सच्च भोजन
 विशेषैर्मांसं वर्द्धयिष्यति हिरण्यकोप्याह तत्किमत्र
 वस्थाय मया कर्त्तव्यं ॥ *◉◉◉◉◉◉◉◉*

এক দিবস লঘুপতনক হিরণ্যককে কহিল এ স্থানে আহার
 লাভ বড় দুঃখতে হয় অতএব এ স্থান পরিত্যাগ করিয়া স্থানা
 স্তরযাইতে ইচ্ছা করি হিরণ্যক বলিতেছে মিত্র কোথায় যাইব
 পাণ্ডিতেরা এই পুকার কহিয়াছেন বুদ্ধিমান লোক এক পা
 য়েতে যাইবে এক পায়েরে থাকিবে অপর স্থান না দেখিয়া
 গূর্ঘস্থান ত্যাগ করিবেনা । কাক কহিতেছে বিনক্ষণ নির্ণীত
 স্থান আছে । হিরণ্যক বলিল সেকি কাক কহিল । দণ্ড
 কারণ্যেতে কপূরগোর নামে এক সরোবর আছে তাহাতে
 আমার অনেক কালের পুয় মিত্র ধার্মিক নস্থরনামা কচ্ছপ

बाबकनेर बेहेतुक परेर उगवेश सकल लोकेर पाण्डि
 त्त ह्यु कित्तु धर्मेते अनुष्ठान कोन महामार ह्यु अतएव से
 उन्नम भोजन ह्यार आमाके सहर्चना करिबेक । हिरण्यक
 ष कहित तवे आमि एथाने थाकिमा कि करिब ।

One day the crow said to the mouse, friend Hiran-yaka, provisions are very difficult to be procured in this place, wherefore I am about to abandon it, to repair to some other. Then, whither shall we go; demanded Hiran-yaka. They say,

A wise man moveth with one foot, and standeth fast with the other. A man should not quit one place, until he hath fixed upon another.

Said the crow, there is a place well thought of. Where is it? replied the mouse; and the crow replied,—In Dan-dakaranya there is a river celebrated by the name Kar-puragow, where there resides my friend, by many years accumulated kindness, a tortoise of innate virtue, whose name is Manthara. It is said,

In giving advice to another, the experience of every one may be beneficial; but in religion, the proper example of some one of a very exalted mind.

He will treat us, added the crow, with a variety of choice fish. Hiran-yaka then said, if I stay here, what shall I do; It is said,

যতঃ ॥ যস্মিন্দেশে ন সন্মান ন বৃত্তির্ন চ বান্ধবঃ ।
 ন চ বিদ্যাগমঃ কস্মিন্ তং দেশং পরিবর্জयेत् ॥
 ॥ অপরঞ্চ ॥ লোকযাত্রা ভয়ং লজ্জা দাতিথ্যং ত্যাগ
 শীলতা পঞ্চ যত্র ন বিদ্যন্তে ন কুর্যাৎ তত্র সংস্থিতি ॥
 ॥ অন্যঞ্চ ॥ তত্র মিত্র ন বস্ত্রযং যত্র নাস্তি চতুষ্টয়ং ।
 ঋগদাতা চ বৈদ্যশ্চ শ্রোত্রিয়ঃ সজলা নদী ॥ ততোমা
 মপি তত্র নথ অথ বায়সস্তত্র তেন মিত্রেণ সহ বিধিচা
 স্ত্রাপৈঃ সুখে ন তস্য সরসঃ সমীপং যথৌ ততোমন্যরোদূরা
 হবলোক্য লঘুপতনকস্য যথোচিতমাতিথ্যং বিধায়
 মধিকস্যাতিথিসংস্কারং চকার ॥ যতঃ ॥ বালোবা যদি
 বা বৃদ্ধোযুবা বা গৃহমাগতঃ । তস্য পূজা বিধাতথ্যা
 সর্ঘ্বান্দ্য়াগনোগুহঃ ॥ *❀*❀*❀*❀*❀*

যেহেতুক যে দেশে সন্মান নাই ও বৃত্তি নাই ও বান্ধব নাই
 ও বিদ্যা নাই সে দেশ পরিত্যাগ করিবেক এবং লোকের গম
 নীগমন ও ভয় ও লজ্জা ও নিপুণতা ও দানশীলতা এই পাঁচ
 যে দেশে নাই সে দেশে বাস করিবে না । অপর হে সখা সে
 স্থানে বাস করা নহে যেখানে ঋগদাতা আর চিকিৎসক আর
 ব্রাহ্মণ আর সজল নদী এই চারি নাই অতএব আমাদেরও সে
 স্থানে লহ । অনস্তর কাক সেই মিত্রের সহিত নানাপুকার

आजाग करिते सुखे ते सेई सरोवरें निकटे गेला पणे
महर दूरकईते देखिलालयुगतमकेर उचित आतिथ्य करिना
मूषिकेर आतिथ्य करिना। येहेतुक बालक किष्वा बृद्ध किष्वा
युवा यदि घर आईसे तबे ताहार सन्मान करिवेक।

A man should abandon that country, wherein there is
neither respect, nor employment, nor connexions, nor
the advancement of science.




Again:

A man should not inhabit that country, through which
persons do not travel, where there is no fear, nor shame,
nor intelligent and liberal men.

A man should not reside in a place, where the follow-
ing four things are not to be found, a creditor, Brah-
mans learned in the Vedas, a river full of water, and
a physician.

So conduct me there also, added the mouse. The
crow accordingly sat off with his friend, and as they
amused the time, by conversing upon a variety of pleas-
ing subjects, they arrived with ease upon the banks
of the river. They were perceived at a considerable
distance by the tortoise Manthara. He rose to receive
them, and having first performed the duties of hospitali-
ty to Laghu-patanaka, he next extended them to Hira-
nyaka; according to these lines:

Whether a child, or an old man, or a youth, he come
to thy house, he is to be treated with respect; for of all
men, thy guest is the superior.

স্বপরম্ব ॥ গুরুরগ্নির্দ্বিজাतीনাं वर्णाणां ब्राह्मणो
 गृहः। पतिरेकोगुरुः स्त्रीणां सर्वत्राभ्यागतोगुरुः॥परम्व॥
 উত্তমস্যাপি বর্ষস্য নোচোপি গৃহমাगतः । পূজনীঘো
 যথাযোগ্যে সর্বদেবময়োঽতিথিঃ ॥ বায়সোঽবদত্ সখে
 মন্থর সবিশেষপূজামসৌ বিধেহি যতোঽযং পুণ্যকর্মাণাং
 ধুরীণঃ কাহুণ্যরত্নাকরোহিরণ্যকনামা মূষিকরাজঃ
 যতস্য গুণস্তুতিং জিহ্বাসহস্রদ্বয়েনাপি যদি সর্পরাজঃ
 কদাচিত্ কথিতুং সমর্থঃ স্যাদিত্যুক্তা চিব্রয়োবোপা
 স্ত্যানং বর্ণিতবান্ । মন্থরঃ সাদরং হিরণ্যকং সম্পূজ্যাহ
 মদ্রন্তে আত্মনোনির্জর্জনবনাগমনকারণমাত্মাতুমর্হসি।
 হিরণ্যকোঽবদত্ কথয়ামি শ্রুয়তাং ॥ **

কেননা দ্বিজাতির অগ্নি গুরু সকলবর্ণের ব্রাহ্মণ গুরু
 স্ত্রীলোকেরদিগের ভর্তাই গুরু সর্বত্র অতিথি গুরু। আর
 উত্তম জাতির গৃহে যদি অধম জাতি আইসে তবে
 তাহারও সম্মান করিবেক যেহেতুক অতিথি সর্বদেবতা
 স্বরূপ। বায়স কহিল হে নিত্র মন্থর ইহঁার পূজাবিশেষরূপে
 করহ যেহেতুক ইনি পুণ্যবানেরদের মধ্যে শ্রেষ্ঠও দয়ার
 সমুদু হিরণ্যক নামা মূষিকরাজ ইহঁার গুণের শুভ সর্পেরদি
 গের রাজা অনন্ত দুইহাজার জিহ্বাতেও যদি কদাচিত্ কহিত

पारमे ईहं कहिना छिज्जुबेन वृत्तात् कहिलेन । नहर
आदरे हिरण्यकके नमान करिना कहिलेन तोमार मज्ज
आर आपनकार निर्जन बने आसिबार कारण कहिते
बोग्य हउ । हिरण्यक बलि सुम कारण आहे बलिउेहि ।

Fire is the superior of the Brāhmans, the Brāhman is the superior of the tribes, and the husband is the only superior of women; but the stranger is the superior of all.

Whether he, who is come to thy house be of the highest, or even of the lowest rank in society, he is worthy to be treated with due respect; for of all men thy guest is the superior.

Friend, said the crow to the tortoise, pray pay attention to this stranger; for he is the very axis of those who are famed for virtuous deeds. His name is Hiranyaka, the prince of mice, to celebrate whose great qualities, the chief of serpents may, sometimes, have occasion to employ a second thousand tongues. Having said this, he related the story of the pigeon Chitra-griva. The tortoise Manthara, having made respectful enquiries after his health, said to the mouse,—Be pleased to inform me of thy motives for quitting thy own uninhabited wilds; and Hiranyaka replied, I will recount them.

স্বস্তি চম্পকাভিধানায়াং নগর্যাং পরিব্রাজকা
 বসন্তি তত্র চুডাকর্ণা নাম পরিব্রাট্ প্রতিবসন্তি সঘ
 ভোজनावशिष्टभिक्षान्नसहितं भिक्षापात्रं नागदन्तके
 घस्याप्य स्वपिति अहश्च तदन्नमुत्प्लुत्य प्रत्यङ् भक्षयामি
 अन्तरं तस्य प्रियमुद्दोणाकर्णेनामा परिव्राजकः
 समायात तेन सह कथाप्रसङ्गावस्थितो मम चासार्थं
 जर्जरवंशखण्डेन भूमिमताडयत् वीणाकर्ण उवाच सखे
 किमिति मम कथाविरक्तोऽन्यासक्तो भवान् । चুडाक
 र्णेन उक्तं भिक्षु नाहं বিরक्तः किन्तु पश्याथं मूषिको ममा
 पकारो सदा पात्रस्थं भिक्षान्नमुत्प्लुत्य भक्षयति वीणा
 कर्णेनागदन्तकं विलोकाह कथं মূষিকঃ स्वल्पলো
 প্যেতা বহুরমুত্পততি তদত্র কেনাপি কারণেन भवितव्यं ।

চম্পকানামে নগরীতে সম্মানিতা বাস করে সেইখানে
 চুড়াकर्ण নামে এক সম্মানী থাকে সে ভোজনাবশিষ্ট
 ভিক্ষামের সহিত ভিক্ষাপাত্র নাগদন্তকেতে অর্থাৎ হস্তি
 দস্তনির্মিত তাঁড়াতে রাখিয়া শয়ন করে আমি লাকি
 সা সেই অন্ন পুতিদিন খাই পরে তাহার পিয় মিত্র বীণা
 কর্ণ নামা সম্মানী এক দিবস আইল তাহার সহিত কথা
 পুসজে উপবিষ্টে হইয়া আমার জ্ঞানের নিমিত্তে জর্জর
 বংশখণ্ডদ্বারা ভূমি তাড়ন করিতেছিল তখন বীণাকর্ণ কহি
 ল যে মিত্র কি আমার কথাতে বিরক্ত কেননা তুমি অন্য

मम इहैतेह चूडाकर्ष कहिन तथा आनि विरक्त नई किञ्च
 मेथ एई ईन्द्र आमार अपकारी लाकिया गर्वदा पावहित
 तिकार धार वीणाकर्ष नागदन्तक देखिया कहिन किणुकारे
 जगु नमवान् मुबिक एत दुरे लाकिया उठे अतएव इहाके
 कोनह कारण थाकिवे । पण्डितेया तादा कहियाहेम ।

FABLE V.

Be it known, said he, that there is a city called Cham-
 pakavati, where many mendicants are wont to resort.
 Amongst the rest there was one, whose name was Cha-
 rākarna. This mendicant having placed the dish, con-
 taining what was left of the alms he collected, upon a forked
 stick fixed in the wall, used to go to sleep, whilst I
 every day, contrived to jump from a distance, and devour
 the board. At length, one day his friend, another men-
 dicant, whose name was Vinākarna, came in, and whilst
 he was engaged with him, talking over various sub-
 jects, Churākarna, in order to frighten me away, struck
 the ground with a piece of a bamboo. This being observ-
 ed by Vinākarna, he said,—What, at present, thou
 art inattentive to my story, and employed about some-
 thing else. To this Churākarna replied,—I am not inatten-
 tive to thy story. Behold what it is! this mouse is my
 plunderer. He is for ever devouring the meat I get by
 begging, out of that dish. Upon this, Vinākarna having
 examined the forked stick in the wall, said,—What, is
 it this little weak-looking mouse, who contrives to jump
 so very far; there must be some reason to account for
 this; as in the subject of these lines:

মথ্যচোক্তা অকস্মাত্শুবতী বৃদ্ধ কেশেধ্বাঙ্কয্য চুস্বতি ।
 পতিং নির্দয়মালিঙ্গ্য হেতুরত্র ভবিষ্যতি ॥ চূড়াकर्णःपृच्छ
 ति कथमेतत् । वीणाकर्णः कथयति अस्ति गौडोये कौशा
 स्वीनामनगरी तस्यां चन्दनदासनामा वणिक् महाधनो
 निवसति तेन पश्चिमे वयसि वर्त्तमानেন कामाधिष्ठित
 चेतसा धनदर्पाल्लীलावती नाम्नी वणिकपुत्री परिणीता
 सा च मकरकेतोर्विजयवैजयन्तीव यৌवनवती बभूव
 सच्च वृद्धपतिस्रस्याः सन्तोषाय नाभवत् ॥ यतः ॥ शशि
 जीव हिमार्त्तानां घर्मार्त्तानां रवाविव । मनोन रमते
 स्त्रीणां जराजीर्णन्द्रिये पतौ ॥ *◡*◡*◡*◡*

শুবতী স্ত্রী বৃদ্ধ পতিকৈ অকস্মাৎ নির্ভর আলিঙ্গন করিয়া
 চুলে ধরিয়া চুম্বন করিল ইহাতে কারণ থাকিবে । চূড়াকর্ণ
 জিজ্ঞাসা করিতেছে এ কি পুকার । বীনাকর্ণ কহিতেছে ।

গৌড়দেশে কৌশাস্বী নামে এক নগরী আছে তাহাতে
 চন্দনদাস নামে বড় ধনী এক বণিক বাস করে সেই বণিক
 বৃদ্ধাবস্থাতে ধনমত্ততাহেতুক কামপাড়িত হইয়া লীলাবতী
 নামে বণিকপুত্রীকে বিবাহ করিল সে লীলাবতী কন্দর্পের
 জয়পতাকার ন্যায় যৌবনবিশিষ্টা হইল সে বৃদ্ধ স্বামী
 তাহার সন্তোষের নিমিত্তে হইল না যেহেতুক হিমার্ভলোকে

रुद्रिनेन उच्युकिरुनेते वेमन मन दूडे हन ना एव वजीर्त
 नोकेरुद्रिनेन नूया किरुनेते वेमन मन दूडे हन ना
 तेमनि वृष पञ्जिते युवती वीरुनेन मन नहडे हन ना ।

Without an apparent cause, a young woman by force draweth an old man to her, and kisseth him. When a husband is embraced without affection, there must be some reason for it.

Churākarna having demanded what this meant, Vi-
 rakarna related the following story:

FABLE VI.

IN the country which is called Gowr, there is a city, by name Kowsamvi, where dwelt Chandana-dama, a merchant of immense wealth. When in the last stage of life, his understanding being blinded by desire, by the glare of his riches he obtained for his wife Lilavati, the daughter of another merchant. She was youthful, and, as it were, the victorious banner of Makaraketu, the god of love; so her aged partner was ill calculated to be agreeable to her; for,

As the hearts of those who are pinched with cold, delight not in the rays of the moon; nor of those who are oppressed with heat, in the beams of the sun; so the heart of a woman delighteth not in a husband stricken in years.

। অন্যত্র ॥ পলিতেষুপি দৃষ্টেযু পুংসঃ কামামকামিতা ।
 মৈষজ্যমিব মন্যন্তে যদন্যমনসঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ সচ বৃদ্ধযতি
 স্তস্যামতীবানুরাগবান্ ॥ যতঃ ॥ ধনাশা জীবিতাশা
 চ গুর্ভী প্রাণভৃতাং সদা । বৃদ্ধস্য तरुणी भार्या प्राणेश्यो
 পি गरीयसी ॥ अपि च ॥ नोपभोक्तुं न च त्यक्तुं शक्नोति
 विषयान्जरा । अस्थि निर्दशनश्चैव जिह्वया लेढि केवला ।
 अथ सा लोलावती यौवनदर्पादतिक्रान्तकुलमर्थ्यादा
 केनापि वणिक्पत्रेण सहानुरागवतो वभूव ॥ यतः ॥ स्वा
 तं च्यं पितृमन्दिरे निवसतिर्यात्रोत्सवे सक्रतिः गोष्ठीपूष्य
 सन्निधावनियमोवासोविदेशे तथा । संसर्गः सह पुंश्चली
 भिरसमृद्धृत्तर्निजायाः क्षतिः पत्युर्बार्हकमीर्षितं प्रसवनं
 नाशस्य हेतुः स्त्रियाः ॥ *◐*◐*◐*◐*◐*

আর পুরুষের মাংসাদি লুণ্ঠিত দেখিলে কামের বিষয়
 কি যেহেতুক অন্যমনা স্ত্রী সে পুরুষকে ঔষধের তুল্য
 জানে । সেই বৃদ্ধ স্বামী তাহাতে অত্যন্ত অনুরাগ হইল
 যেহেতুক পুষ্ণিরদের ধনাশা এবং জীবিতাশা সর্বদা সর্বা
 পেক্ষয়া বড় হয় বৃদ্ধের যুবতী ভার্যা পুষ্ণিহইতে ও বড় হয়
 অপর বৃদ্ধ লোক বিষয়োপভোগ করিতে পারে না ও ত্যাগ
 করিতে ও পারে না যেমন দস্তুরহিত কুকুর জিহ্বাতে করিয়া
 অস্থি কেবল আখাদন করে । অনস্তুর সেই লীলাবতী
 যৌবন মদেতে কুলাচার অতিক্রমণ করিয়া কোন বণিক

पुत्रेण सहित अनुरागिणी इति । श्वेतुक कर्तृत्वं एव
पितृगृहे वास एव वात्रोत्सवे गमन एव अनेक पुत्रेण
सन्निहिते वास एव विदेशे वास एव दुष्टाञ्छीर सहित
वास एव आपन वृत्तिर वारवार कृति एव पतिर वार्द्धक्य
आर पतिर ईर्ष्या आर पतिर पुवास एव सकल स्त्रीलोकैर
नाशेण कारण ।

Again:

What name shall we give to the passions of men,
when their hairs are turned grey; since woman, with
their heart fixed on others, regard them as a nauseous
drug.

But her old husband was exceedingly fond of her;
according to these sayings:

The lust of wealth, and the hope of life, are ever of
importance to man; but a youthful wife to an old man
is dearer than life itself.

Again:

An old man, like a toothless dog, that still licks bone
with his tongue, can neither enjoy his property, nor
can he abandon it.

Nevertheless, Lilāvati, through the intoxication of
youth, broke through the bounds of the honour of her
family, and attached herself to a certain merchant's son.

Too much liberty whilst resident in her father's house,
attending festive processions, appearing in company, in
the presence of men contrary to propriety, the same in
by-ways, and associating with women of bad character,
are the immediate destruction of innate morals. Sporting
with their husband's infirmities, too, is to women the
cause of ruin.

অপরহ ॥ পানং দুর্জনসংসর্গঃ পত্যা চ বিরহোঽটনং । ক্রম
 স্বাভ্যাগৃহে বাসোনারোণাং দূষণানি বট্ ॥ কিঞ্চ ॥ স্থানং
 নাংস্ত স্তাং নাস্তি নাস্তি প্রার্থয়িতা নরঃ । তেন নারদ
 নারোণাং সত্যং ত্বমুপজায়তে ॥ অন্যহ ॥ ন স্ত্রীশান
 প্রিয়ঃ কস্মিন্ প্রিয়োবাপি ন বিয়তে । বাবস্তৃষনিবা
 রণ্যে প্রার্থয়ন্তি নবং নবং ॥ অন্যহ ॥ সুবেশং পুরুষং
 দৃষ্ট্বা ভ্রাতরং যদি বা সত্যং । যোনিঃ স্ত্রীশ্চি নারোণাং
 সত্যং সত্যং হি নারদ ॥ অপরহ ॥ ঘৃতকুম্ভসমা নারী
 তস্মাক্কারসমঃ পুমান্ । তস্মাত্ ঘৃতহ ৱক্তিষ নৈকহ
 স্ত্যাপয়েদুধঃ ॥ ন সজ্জা ন বিমীতাভং ন দাশিষ্ণং ন
 ভীহতা । প্রার্থনাভাবণ্বৈকং সত্যত্বে কারণং স্ত্রীশাঃ ॥

অপর মাদকদ্রব্যের পান ও দুর্জনসংসর্গও পতির
 বিরহ ও যথেষ্ট গমন ও স্বপ্ন ও অন্যগৃহে বাস এই হয়
 জীরদিগের দূষণ । আর নির্জনস্থান থাকে না এবং অবকাশ
 কাল থাকে না এবং পুর্থনাকর্তা মনুষ্য থাকে না হে নারদ
 সেই নিমিত্তে জীরদিগের সত্য হইবে । অপর জীরদের অপিয়
 কেউ নাই পিয়ও কেউ নাই যেমন গরু সকল বনেতে
 নূতন২ ঘাস পুর্থনা করে সেই রূপ নূতন২ পুরুষকে পুর্থনা
 করে অপর তাই কিম্বা পুত্র পর্যায়েকে সুন্দর দেখিয়া জীরদি
 গের রেতঃ স্তনন হয় হে নারদ এ বাক্য সত্য । এবং স্ত্রী

घृतकनसेर तुल्या पुरुष तष्ठाकारेण तुल्या एहं हेतुक
बिद्ध लोके घृतं च आशुन एकत्र राशिषे न। नारीरदेर
सतीह हणेर कारणं लज्जा नम्र विनीतस्य नम्र कर्म्मनैपुण्य
नम्र शीकता नम्र किञ्च केवल पार्थनार अभावहै कारण।

Again:

Drinking, keeping bad company, staying away from her husband, gadding about, slothfulness, and living at another's house, are six things injurious to a woman.

Be there no place, be there no time, be there no one to tempt them, then, O Narada, doth women's chastity appear.

Besides:

There is nothing, which a woman likes, or dislikes; as cattle in a forest seek for pasture fresh and fresh.

Another:

O Narada! it is true, most true, that a woman is intoxicated with unnatural passion at the sight of a beautiful and well dressed person, though he be her brother, or son.

Woman is like a pot of oil, and man a burning coal: a wise man will not put the oil and the fire together.

Except want of desire, neither shame, nor modesty, nor address, nor fear, nor employment, is the cause of chastity in a woman.

অপি च ॥ पिता रक्षति कौनारे भर्ता रक्षति यौवने ।
 पुत्रश्च स्याद्विरे भावे न स्त्री स्वार्तत्र्यमर्हति ॥ एकदा सा
 स्त्रीস্বাবতী রত্নাবলীকিরণকর্পুরে পর্য্যট্যে তেন বণিক্
 পুত্রেণ সহ বিশ্বম্বালাপৈঃ সুখাসীনা তনুস্বাচিতোপ
 স্থিতং পতিমবলোক্য সহসোত্যাথ কেশেজ্বাঙ্কয্য নাড
 মাস্তিহ্ন্য শুভ্রিতবতী তেনাবসরেণ আরম্ভ পশ্যাদিতঃ ।
 উল্লস্বা উন্নয়না বেদ অক্ষাতং যস্ম বেদ বৃহস্পতিঃ । স্বভা
 বেণৈব তক্ষ্মাস্তং ন্ত্রৌবুধৌ সুপ্রতিষ্ঠিতং ॥ তদাশিহ্ননম
 বলোক্য সমীপবর্তিনী কুটিলস্বাচিন্তয়ত্ । অকস্মাদি
 যনেনমুপনুভবতীতি ততস্তথা কুটিল্য তত্ কার্ষণ
 পরিহ্নায় সা স্ত্রীস্বাবতী মুগ্ধেন দৃষ্টিতা । অন্তোঃসং
 মনীষি অকস্মাদ্যুযতী বৃহস্পতিয়াদি ॥ * * * * *

অপর বালাবহাতে পিতা রক্ষা করে যৌবনাবহাতে ভর্তা
 রক্ষা করে বৃদ্ধাবহাতে পুত্র রক্ষা করে যে হেতুক স্ত্রী
 কর্তৃককে কখন অর্হে না । এক দিবস রত্নসমূহখচিতপর্য্য
 তে সেই বণিক্ পুত্রের সহিত পিয়ামাপেতে সুখোপবিষ্ট
 সেই স্ত্রীস্বাবতী অকস্মাৎ উপস্থিত ঐ পতিকেকে দেখিয়া
 হটাৎ উঠিয়া কেশেতে আকর্ষণ করিয়া নির্ভর আনিজন
 করিয়া চুষন করিল সেই অবসরে উপপাতি পলাইল । অত
 এব পাণ্ডিতেরা কহিয়াছেন শুক্রাচার্য্য যে শাস্ত্র জানেন ও
 বৃহস্পতি যে শাস্ত্র জানেন সেই শাস্ত্র স্ত্রী বুদ্ধিতে স্বভাব পুয়ুক্ত

इ प्रतिष्ठितं ह्य । मेकप आनिजनं देखिना निकटवर्तिनी
 कुट्टिनी चित्ता करिण अकआं ए ईहाके आनिजन करिज
 मनसुरसेई कुट्टिनी तं कारण जानिना नीलावतीके गोप
 ने हण करिण । अतएव आनि बलि युवति त्री वृद्धपतिके
 अकआं निर्भर आश्लेष करिना केशे धरिना छुवन करिण
 ईहाते कारण थाकिबेक् ।

In infancy, the father should guard her, in youth, her husband should guard her, and in old age, her children should guard her; for, at no time, is a woman proper to be trusted with liberty.

One day, as she was carelessly sitting with the merchant's son, in agreeable conversation, upon a sofa white as camphire, and fringed with strings of gems, having unexpectedly discovered her husband coming towards them, she rose up in a great hurry, seized him by the hair, and eagerly embracing, began to kiss him; whilst the gallant found means to escape.

Every book of knowledge, which is known to Ośānā or to Vrihāspāti, is by nature planted in the understanding of woman.

At the same time, a certain procuress, employed by the young merchant, being by, saw her embrace her husband, and understanding her motive, Līlāvati was corrected by a hidden rod.

Upon the whole, I say, *Without a cause a young woman &c.*

মূষিকোবিবরমালোক্য বসোপবিষ্টস্তেন হৃদ্ব কৌমাধি
 কার্ষেণ ভবিতথ্য স্বয়ং বিচিন্ত্য পরিব্রাজকৌমোক্ষ কার্ষ
 স্বাচ্চ বাস্তব্যাঙ্কনমেব ভবিষ্যতিতি ॥ ঘটঃ ॥ ধনবান্ ঘল
 বান্ লোকে সর্বঃ সর্বচ্চ সর্বদা। প্রমুখং ধনমূলং হিরাশা
 মপ্যুপজায়তে ॥ ততঃ খনিচমাদাচ্য তেন বিবরং লনিত্বা
 ধিরসম্বিতং মম ধনং স্ফীতং ততঃ প্রমৃতি মিজর্ষাক্তহীনঃ
 সত্যোত্সাহরহিতঃ স্বাহারমপ্যুত্পাদয়িতুমক্ষমঃ সত্রাসং
 মন্দং মন্দমুপসর্পন্ বৃডাকর্ণনাথলৌকিতঃ। ততস্তেনোক্ষং।
 ধনেন বস্তুবাল্লোকো ধনান্নঘতি পণ্ডিতঃ। পশ্যৈনং মূষিকং
 পাপং স্বজাতিসমতাং বতং ॥ কিঞ্চ ॥ অর্ষেন তু বিহীনস্য
 পুরুষস্থা অপ্নেধসঃ। ক্রিয়াঃ সর্বাণি নশ্যন্তি যীর্ণো ক্রুশ
 রিতো যথা ॥ * * * * * * * * * * * * *

মূষিক গর্ভ দেখিয়া বনেতে উপবিষ্ট হইয়াছে অতএব
 ইহাতে কোনহ কারণ থাকিবেক্। কিঞ্চিৎ কাল চিন্তা
 করিয়া পরিব্রাজক কহিল ইহাতে কারণ পুত্র ধন
 হইবে। যেহেতুক লোকেতে সর্বত্র সর্বদা সকল ধনবান্
 লোকেই বলবান্ কেননা রাজ্যদের ও পুত্র স্ব ধন মূলই
 হয় তাহার পর সে সম্রাসী খস্তু। নইয়া বিবর খুঁড়িয়া
 আগার চিরকালের সঞ্চিত ধন নইল সেই অবধি আপন
 শক্তিতে হীন ও উৎসাহরহিত হইয়া কাতরে মন্দ
 গমন করত আপন আহার অর্জন করিতে অক্ষম হইলাম

ইহা চুড়াকর্ণ দেখিল অনন্তর সে কহিল লোক ধনেতে বল
বান্ হয় ধনহইতে পণ্ডিত্ হয় এই পাপিষ্ঠ মুষিককে দেখ
এখন আপন জাতিতুল্যতাকে পাইল। আর ধনেতে রহিত
অল্পবুদ্ধি পুরুষের সমস্ত ক্রিয়া নষ্ট হয় যেমন গুাম্ম কালে
কুৎসিত নদী সকল জলরহিত হইয়া নষ্ট হয়।

And hence there must be some hidden cause for the extraordinary strength of this mouse. He considered for a moment, and at length determined that the reason must be in a hoard of wealth: for

In this world the wealthy are, every one, every where, and at all times, powerful. Riches are the foundation of preferment, and an introduction to the prince.

Having said this, a spade was brought, and my hole being dug open by that mendicant, the hoard which I had been accumulating for many years, was carried away. After this, day by day, my strength decreased, and having little power to exert myself, I was unable to procure even sufficient to support life; and in this condition as I was fearfully and feebly sculking about, I was observed by Churākārnā, upon which he repeated the following lines:

With wealth all are powerful; from wealth a man is esteemed learned. Behold this wicked mouse! see, how he is reduced to the natural level of his species!

Deprived of riches, all the actions of man of little judgment disappear, like trifling streams in the summer's heat.

॥ অপরঞ্চ ॥ অস্বার্থাস্তস্য মিত্রাণি অস্বার্থাস্তস্য
 বান্ধবাঃ । অস্বার্থাঃ স পুমাল্লোকে অস্বার্থাঃ স হি
 ষণ্ডিতঃ ॥ অন্যত্র ॥ অপুত্রস্য গৃহং শূন্যং সন্নিবরহিতস্য
 চ । মূৰ্খস্য চ দিশঃ শূন্যাঃ সৰ্বশূন্যা দরিদ্রতা ॥
 অন্যত্র ॥ তানীন্দ্রিয়াণ্যবিকলানি তদেব নাম সা
 বুদ্ধিরপ্রতিষ্ঠতা বচনং তদেব । অর্থোপায়া বিরহিতঃ পু
 ষঃ স এব অন্যঃ ক্রমেণ ভবতীতি বিচিন্ত্রমেতৎ ॥ এতৎ
 সৰ্বনাकर्णं मयाऽवलोकितं ममात्रावस्थानमयुक्तं
 इदानीं यच्चान्यथै एतत् वृत्तान्तकथनं तदप्यनुचितं ॥
 घतः ॥ अर्थनाशं मनस्तापं गृहे दुस्वरितानि च । वञ्चन
 स्त्रापमानञ्च मतिनाम्न प्रकाशयेत् ॥ *◡*◡*◡

অপর যাহার ধন আছে তাহার সকল লোক মিত্র যাহার ধন
 আছে তাহার সকল লোক বান্ধব যাহার ধন আছে লোকে
 তে সেই পুরুষ যাহার ধন আছে সেই পণ্ডিত । আর পুত্ররহি
 তের এবং উত্তম মিত্ররহিতের ঘর শূন্য ও মূর্খের সকল দিক
 শূন্য দারিদ্র্য সর্বশূন্য । অপর যে ইন্দ্রিয় অন্যথা করা যায় না
 সেই ইন্দ্রিয় যে নাম অন্যথা করা যায় না সেই নাম যে বুদ্ধির
 প্রতিষ্ঠাত করা যায় না সেই বুদ্ধি যে বাক্যের প্রতিষ্ঠাত করা
 যায় না সেই বাক্য যে লোক ধনের মন্ততাতে রহিত
 সেই পুরুষ আর সকল সময়েতে করিয়া অন্যপুকার হয়

এ কি আশ্চর্য্য। এই সকল সুমিত্রা আমি আলোচনা করি
যদি আমার এখানে অবস্থান উচিত নয় ন-পুতি অন্য ব্যক্তি
কে যে এই বৃত্তান্ত কহা সে ও অমুগবুদ্ধ বেহেতুক ধনদান
ও মনস্তাপ ও গৃহের মন্বচরিত্র ও পরকর্তৃক বঞ্চনা ও অপ
মান এই সকল বুদ্ধিমান লোক পুকাশ করিবে না ।

And again:

He who hath riches hath friends, he who hath riches
hath relations; he who hath riches is a man of conse-
quence in the world; he who hath riches is esteemed a
learned man.

The house of the childless is empty; and so is the heart
of him, who hath no wife. The mind of a fool is empty;
and every thing is empty, where there is poverty.

They say also,

Those faculties are not injured. This is a mere saying.
That judgment is unimpaired. That also is but an ex-
pression; for the moment a man is deprived of the com-
fort of riches, he is quite another. Is not this curious?

Having heard all this, I looked about me, and resolved
that it would not, by any means, be proper for me to
stay there. Neither by the bye is it proper that I should
communicate my affairs to others; for,

A wise man should not make known the loss of fortune,
any malepractices in his house; his being cheated, nor
his having been disgraced.

১০৬ ৥ ১ ॥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥
 অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥
 অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥
 অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥
 অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥
 অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥
 অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥
 অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥
 অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥
 অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥ অর্থাৎ ১ ৥

তাহা পণ্ডিতেরা বর্ণিত হইলে পরমাণু আর ধন আর গৃহ
 স্থিতি আর মন্ত্রণা আর মৈথুন আর ঔষধ আর তপস্যা আর
 দান আর অগম্য এই মন্ত্র যত্নে গোপন করিবেক। পণ্ডিত
 কর্তৃক তাহা উক্ত হইয়াছে দেব অত্যন্ত বিমুখ হইলে আর
 পুরুষসাধ্য ক্রিয়া ব্যর্থ হইলে হরিদ্রের বন ব্যতিরেক কোথা
 সুখ অর্থাৎ অরণ্য মধ্যে বাস করা উপযুক্ত। অপর মনসি
 লোক মনে তথাপি কৃপণতাকে পায় না যেমন অধি নির্মাণ
 তাকে পায় তথাপি দ্বন্দ্বতাকে পায় না। এক মনসি
 লোকের পুণ্ড্রবকের ন্যায় দুই বৃত্তি সকলের মাঝে

धाके अथवा बनेते विनाश হয় । এই স্থানেতেই যে বা
হ্মাতে পুণ ধারণ সে অত্যন্ত নিম্নিত বেহেতুক ধনইম
মোকের অধিতে পুণ সমর্পণ করা ও ভাল উপচারহীন
কৃপণ মোকের পুর্ধনা ভাল নয় ।

We should be careful not to divulge these nine things;
age, wealth, domestic affairs, passion, medicine, devo-
tion, gift, and injury.

They say, likewise;

When the frowns of fortune are excessive, and human
endeavours are exerted in vain; where, but in the wilder-
ness, can comfort be found for a poor man of sensibility.

A man of nice feelings willingly encountereth death,
rather than submit to poverty: a fire meeteth extinction,
before it will yield to be cold.

Again:

The fate of a man of feeling is, like that of a tuft of
flowers, two-fold: he may either mount upon the head
of all, or go to decay in the wilderness.

To live despised is reprobated exceedingly. Hence,
It is better that the (funeral) fire should be blown up
by the breath of life of a man deprived of riches, than
that he should be solicited by the poor, when destitute
of the means of relief.

অন্যত্র ॥ দারিদ্র্যাদ্বিষমেতি ক্রীপরিগতঃ সত্বাত্
 পরিভ্রম্যতে নিঃসত্বঃ পরিভূম্যতে পরিভবান্নির্বেদমাশ্রম্যতে।
 নির্বিজ্ঞাশুচমেতি শোকনিহনোবুদ্ধা পরিত্যজ্যতে নিर्वুদ্ধিঃ
 স্তম্ভমেত্যহোনিধনতা সর্বা পদামাস্পদ ॥ কিঞ্চ ॥ বরং
 মৌনং কাৰ্য্যং ন চ বচনমুক্তাং যদনৃতং বরং স্তৌৰ্য্যং পুংসাং ন চ
 পরকলত্রাভিগমনং । বরং প্রাণত্যাগেন চ পিশুনবাক্যেষ্ব
 মিহুচিঃ বরং মিত্তাশিত্বং ন চ পরধনাস্বাদনমুখং ॥ বরং
 শূন্যা শালা ন চ ললু বরোদ্ভুতবৃষভঃ বরং বেষ্মা পলী ন
 পুনরবিমীতা কুলবধুঃ । বরং বাসোদণ্ডে ন পুনরবিবেকা
 ধিপ পুরেবরং প্রাণত্যাগেন পুনরধমানামুপগমঃ ॥ অপি চ।
 স্বেবেব মানমখিলং অঘোত্স্বৈব তমোজ্জরেব স্তাবন্যং । হরি
 হরকথেবদুরিতং গুণৈঃ শ্রুতমপ্যর্থিতা হরতি ॥ *☪*

এবং দরিদ্রতা হেতুক লজ্জা পায় প্ৰাণ্ডলজ্জ লোক বলহইতে
 ভুঞ্জে হয় বলরহিত লোক পরাভূত হয় পরাভবহইতে অজ্ঞান
 হয় অজ্ঞানি জন শোক পায় প্ৰাণ্ডশোক লোক বুদ্ধিহইতে ভুঞ্জে
 হয় বুদ্ধিভুঞ্জে লোক নষ্ট হয় অতএব দেখ কি আশ্চর্য্য দারিদ্র
 সকল বিপত্তির আশুয় । অপর বরং মৌনবৃত্ত করিবেক
 নিখ্যা বাক্য কহিবে না পুঙ্কয়ের নপুংসকতা ও ভাল পরজী
 গমন ভাল নহে প্ৰাণ ত্যাগ ও ভাল খলবাক্যেতে আসক্তি
 ভাল নহে ভিক্ষা করিয়া ভোজন ও ভাল পরধনের আশা

दमबुध ताम नहे गृहं नृपुं ७ ताम सुष्ठु दूष्टं बृषत ताम
 नहे वेश्या पत्नी ७ ताम विनयनरहितां स्त्रीं ताम नहे वनेते
 ७ वान ताम अन्याग्निं राजानं नगरे वान ताम नहे गुण
 ज्ञापणं ताम अधमेरुं जमीने गमनं ताम नहे । आर
 मेमन मेधा समस्तं नानं हननं करे आरि मेमन ह्योत्पन्नी
 लक्षकारं हरे मेमन वृथावहा परीयेर काञ्चि नष्टं करे
 आरि मेमन विकर ७ शिबेर कथा पाप हरे एमनि पुर्वना
 ७ नननुदकेहरणं करे ।


Again:

From poverty a man cometh to shame; and being over-
 whelmed with disgrace, he is totally deprived of power.
 Without power he is oppressed, and from oppression
 cometh grief. Loaded with grief, he becometh melanco-
 ly; and impaired by melancholy, he is forsaken by rea-
 son; and with the loss of reason, he goeth to destruction.
 Alas! the want of riches is the foundation of every mis-
 fortune.

Again:

It is better to guard silence, than that the words, which
 are uttered should be untrue. It is better to be nothing,
 than to seduce the wife of another. It is better to aban-
 don life, than to delight in cruel conversation. It is better
 to live by begging one's bread, than to gratify the mouth
 at the expence of others.

Want maketh even servitude honourable; light, total
 darkness; beauty, deformity; and even the words of
 Hara, and Hara with a hundred good qualities, crimes.

इति विमृश्य तत् किमहं परपिण्डेनात्मानं पोषयामि
 कष्टं भोजनदपि द्वितीयं मृत्युद्वारं ॥ यतः ॥ पल्लवग्रहादि
 पाण्डित्यं क्लेशक्रीतञ्च मैथुनं । भोजनञ्च पराधीनं तिस्रः
 पुंसां विडम्बनाः ॥ अन्यञ्च ॥ रोगी चिरप्रवासी परान्न
 भोजी परवासशायी च यज्जीवति तन्मरणं यन्मरणं
 सोऽस्य विश्रामः ॥ इत्यालोच्यापि लोभात् पुनरप्यर्थं
 ग्रहीतुं ग्रहमकरवं ॥ तथा चोक्तं ॥ लोभेन बुद्धि
 क्षलति लोभोजनयते तृषां । तृषार्त्तादुःखमाप्नोति
 परत्रेह च मानवः ॥ ततोऽहं मन्दं मन्दमुपसर्पस्तेन
 वीणाकर्णेन जर्जरवंशखण्डेन ताडितश्चाचिन्तयत् लुब्धो
 ह्यसन्तुष्टो नियतमात्मद्रोही भवति । तथा च । *

ইহা চিন্তা করিয়া আমি আপনাকে কি পরপিণ্ডে পোষণ
 করিব ও হে সে ও কষ্ট দ্বিতীয় মমদ্বার যেহেতুক পল্লব
 গুহা দি পাণ্ডিত্য এবং বেতন দিয়া জীসংসর্গ এবং পরাধীন
 ভোজন এই তিন লোকের বিড়ম্বন । অপর রোগযুক্ত
 ব্যক্তি ও চিরকাল পুবাসী ও পরান্ন ভোক্তা ও পর গৃহে
 শয়নকর্তা ইহারদের যে বাচন সেই মরণ যে মরণ সেই
 ইহারদের বিরাম ইহা বিবেচনা করিয়া ও লোভ পুযুক্ত পুন
 র্ভাগ ও ধন সংগ্রহ করিবার নিমিত্তে জান করিলাম । পাণ্ডি

तेरा ताहा कहियाहैन लोकेते बुद्धि चकला ह्य लोत
 तूकाके जन्म तूषापीड़ित मनुष्य ईहलोकके ओ गल्लोकके
 दुःख पाय । अनन्तर मन्द गमन करत आनि सेई बीणाकर्ण
 कर्क जर्जरवश खण्डाया ताड़ित हईला तावना करि
 नाम लोती ओ अग्नितुष्ट लोक अवश्य आग्रहाती ह्य

What then, shall I nourish myself with another's cake;
 This would be to open a second door to death. For,

When a man is in indigence, picking herbs is his phi-
 losophy; the enjoyment of his wife his only commerce,
 and vassalage his food.

Again:

Death is life to him who is subject to sickness, who
 hath been long an exile, who liveth upon another's bread,
 or sleepeth under another's roof; for death easeth him
 of all his pain.

Having considered all this, I have again, through covet-
 ousness, made up my mind to accept of some of thy
 provisions. But it is said,

With covetousness reason departeth: covetousness
 engendereth avarice; and the man who is tormented
 with avarice experienceth pain, both here and hereafter.

Hence, after I had been struck with the broken piece
 of bamboo by Vinākarna, I began to consider, that the
 covetous were unhappy, and assuredly their own enemy.
 It is said,

সৰ্ব্বাঃ সন্ধ্যময়ন্তস্য সন্মুখং যস্য মানসং । উপান
 ভ্রুত্বপাদস্য ন তু চৰ্ম্মাবৃত্তেভুঃ ॥ অপরাজ্জা ॥ সন্তোষান্বিত
 মৃগানাং যত্সুখং যান্তচেতসাং । কুতস্তদ্বনলুভ্যানামিত
 স্তেতস্ব ধাবতাং ॥ কিঞ্চ ॥ তেনাধীতং শ্রুতন্তেন তেন সৰ্ব্বমশ্রু
 ত্তিতং । যেনায়াঃ পৃষ্ঠতঃ কৃত্বানৈরাশ্যমবলম্বিতং ॥ অপি
 চ ॥ অসেবিতেশ্বরদ্বারমদৃষ্টবিরহব্যথং । অনুকুলীভ
 বচনং ধন্যং কস্যাপি জীবনং ॥ যতঃ ॥ ন যোজনমগতং দূরং
 বাধ্যমানস্য তৃষ্ণায়া । সন্মুখস্য করপ্রাপ্তৈর্ষ্যং ভবতি
 নাদরঃ ॥ তদভাবস্থ্যচ্চিত কার্য্যপরিচ্ছেদঃ শ্ৰেয়ান্ ॥
 উক্তঞ্চ ॥ ক্রোধম্মোহমূতদ্বা কিং সৌখ্যং নিত্যমরোগিতা
 জগতি । জন্তোঃ কঃ স্নেহঃ সদ্ভাবঃ কিং পাণ্ডিত্যং পরিচ্ছেদং

তাহা কহিয়াছেন যাহার মন পরিতুষ্ট তাহার সকল সম্পত্তি
 যেমন জুতাতে আবৃত পা যাহার তাহার সর্বত্রই চর্মেতে আ
 বৃত কিন্তু পৃথিবী চর্মেতে আবৃত নাহে । অপর পরিতোষ
 রূপ অমৃতে তৃপ্ত অথচ শাস্তাস্তঃকরণ লোকেরদের যে সুখ সে
 সুখ ইতস্ততো ধাবন করে যে ধনলোভিরা তাহারদের কোথা
 অর্থাৎ সে সুখ তাহারদের হয় না । আর সে অধ্যয়ন করিয়াছে
 শ্রবণ করিয়াছে সে সকল করিয়াছে যে লোক আশাকে প
 শ্চাৎ করিয়া নৈরাশ্য অবলম্বন করে । এবং সে লোকের জী
 বন ধন্য যৎকর্তৃক ধনিদ্বার সেবিত না হয় ও বিরহদুঃখ দৃষ্ট
 না হয় ও নপুংসক বাক্য কথিত না হয় যেহেতুক ধনতৃষ্ণাতে
 লুক্কের শতযোজন ও দূর নয় সন্তুষ্টের হস্তস্থিত ধনেতে ও

प्रसन्नमनसो नैवेद्येभ्यः क्वचिन्नापि नान्यत् उपायं कर्तुं
 शक्यते । पशुभिरपि इहा कथितं नान्यत् । पुनश्च
 ननु किं एतन्पुनश्च उच्यते पुनश्च ननु इति ननु किं एतन्
 पुनश्च उच्यते ननु अत्रोक्तिरिति ननु किं एतन्पुनश्च उच्यते
 ननु इति उच्यते किं एतन्पुनश्च उच्यते ननु इति ।

He, whose mind is at ease, is possessed of all riches. Is
 it the same to one, whose foot is inclosed in a shoe,
 as if the whole surface of the earth were covered with
 leather?

Again:

Where have they, who are running here and there in
 search of riches, such happiness as those placid spirits
 enjoy, who are gratified at the immortal fountain of hap-
 piness?

All hath been read, all hath been heard, and all hath
 been followed by him, who having put hope behind him,
 dependeth not upon expectation.

Fortunate is the life of that man, by whom the door of
 the noble hath not been attended; by whom the pain of
 separation hath not been experienced; and by whom the
 voice of an eunuch hath not been heard.

Again:

To one, O Nārādā, borne away by the thirst of gain,
 a hundred Yojānā appears not far; even after he hath
 the treasure in his hand.

It is good, then, to be entirely separated far from the
 usual occasions of life.

What is religion? compassion for all things which have
 life. What is happiness? to animals in this world, health.
 What is kindness? a principle in the good. What is
 philosophy? an intire separation from the world.

॥ তথা চ ॥ পরিচ্ছেদোহি পাণ্ডিত্যং যদাপন্য বিপ
 ক্ষয়ঃ । অপরিক্ষেদকর্তৃণাং বিপদঃ স্যুঃ পদে পদে ॥ তথা
 হি ॥ ত্বজোদেকং কুলস্যার্থে গ্রামস্যার্থে কুলং ত্বজেত্ । গ্রামং
 জনপদস্যার্থে স্বাত্মার্থে পৃথিবীং ত্বজেত্ ॥ অপরম্ব ॥ পা
 নোয়ং বা নিরায়াসং স্বাদ্বন্দং বা ভয়োত্তরং । বিচার্য্য ললু
 পশ্যামি তত্ সুখং যত্র নিर्वৃতিঃ ॥ ইত্যালোচ্যাহ নির্জ
 নবনমাগতঃ । যতঃ ॥ বরং বনং ব্যাগ্রগজেन्द्रসেবিতং দুমাল
 যঃ পক্ষফলান্নভোজনং । নৃণানি শয়্যা পরিধানবস্কল
 ল বন্যমধ্যে ধনহীনজীবনং ॥ ততোऽপ্যস্মত্পুণ্যবল্লোদয়া
 দনেন মিত্রেণাহ স্ত্রীহানুবৃচ্যা অনুগ্রহীতঃ অধুনা পুণ্য
 বল্লোদয়াত্ ভবদাশ্রয়ঃ স্বর্গেব ময়া প্রাপ্তঃ ॥ ॐ

বিচ্ছেদে তাহা কহিয়াছেন বিপদশাতে ও যে সদসঙ্গি
 বেচনা সেই পাণ্ডিত্য সদসঙ্গিবেচনা রহিতের পক্ষে বিপত্তি।
 আর কুলের নিমিত্তে এক জনকে ত্যাগ করিবেক গুণের নি
 মিত্তে কুলকে ত্যাগ করিবেক দেশের নিমিত্তে গুণ ত্যাগ করি
 বেক আপনার নিমিত্তে পৃথিবী ত্যাগ করিবেক । অপর অন্য
 যাসপাণ্ড জলই বা ভয়ের পর স্বাদু অন্নই বা নিশ্চয় বিচার
 করিয়া দেখিতেছি সেই সুখ যাহাতে নির্বাহ । এই পরামর্শ
 করিয়া আনি নির্জন বনে আইলাম যেহেতুক ব্যাসু ও বৃহৎ
 হস্তিসেবিত অরণ্যওতান বৃক্ষ আশ্রয় ভাল পক্ষ ফল ও জল

साक्षात् ७ तान् कृपणान्या ७ तान् ब्रूकेन वाकल परिधान ७
तान् बाहव लोकेन मध्ये धनरहितेन जीवन् तान् नहे ।
तदनन्तर ७ आमार् पुण्यबलहेतुक एह मित्रकर्तृक प्रीतिते
आमि अनुगृहीत हईयाहि ईदानी पुण्यबलेन प्रकाशहेतुक
तोमार आपुन आमार् बगई पांड हईन ।

The learned have said, that he is esteemed wise, who finds out resources in times of danger: and he, who is devoid of this qualification, meets danger at every step.

It is said,

A man may forsake one person to save a family; he may desert a whole family for the sake of a village; and sacrifice a village for the safety of the community; but for himself, he may abandon the whole world.

It is either water without labour, or sweet bread attended by fear and danger. I have examined this; and I plainly see, that is happiness, wherein there is ease.

So, having considered all this, I am come to an uninhabited wilderness; for,

It is better to dwell in a forest haunted by tigers and lions; the trees our habitation; flowers, fruits and water for food; the grass for a bed; and the bark of the trees for garments; than to live amongst relations, after the loss of wealth.

Wherefore, as long as the stock of virtue acquired by birth shall last, I will, with this true friend, be attached to thee by kind services; and by this single virtuous act, I may obtain that place in heaven, which is consecrated to friendship. They say,

যতঃ ॥ সংসারবিষবৃক্ষস্য হি স্বৰ্গ রসবত্ফলে ।
 কাব্যামৃতরসাশ্বাদঃ সঙ্গমঃ সুজনৈঃ সহ ॥ মন্থরজ
 স্বাচ । অর্থাঃ পাদরজোপমাগিরিনদৌবেগোপমং যৌবন
 আয়ুর্ধ্বং জলবিন্দুশোভাচপলং ফেণোপমং জীবিতং । ধর্ম
 যোন করোতি নিন্দিতমতিঃ স্বর্গার্গলোদ্ধাটনং পশ্চাত্তা
 প্রযতোজরাপরিণতঃ শোকাগ্নিনা দহ্যতে ॥ যুগ্মাভরতিস
 শ্বয়ঃ ক্রতস্তস্যায়ং দৌষঃ । শৃণু । উপার্জিতানাং বিচিন্তানাং
 ত্যাগেব হি রক্ষণং । তডাগোদরসংস্থানাং পরোবাহুহবা
 স্মসাং ॥ অন্যত্র ॥ যদধোধঃ চিত্তৌ বিচিন্তি নিচছানমিত
 ম্পচঃ তদধোনিলয়ং গন্তুং চক্রে পন্থ্যানময়তঃ ॥ অন্যত্র ॥
 নিজসৌখ্যে নিরুন্ধানোঘোধনাজ্জনমিচ্ছতি পরার্থভার
 বাহীব জৌশস্যৈব হি ভাজনং ॥ *◡*◡*◡*◡

যেহেতুক সংসার রূপ বিষবৃক্ষের রসাল ফল দুটি কাব্য
 রূপ অন্তরঙ্গের আশ্বাদন এক আর সুজনের সহিত মিলন
 এক । মন্থর কহিল ধন পায়ের ধুলার ন্যায় আর যৌবন পর্ব
 তনদীরবেগের ন্যায় আর জন বিন্দু যেমন চঞ্চল এমনি অ
 হির পরনায়ু আর জীবন ফেণার ন্যায় ইহা জানিয়া যে মন্থ
 বুদ্ধি স্বর্গের অর্গলের উদ্ভাটক যে ধর্ম তাহা না করে সেলোক
 পশ্চাৎ বৃদ্ধাবস্থা পাপ হইলে তাপিত হইয়া শোকরূপ অধি
 তে দগ্ন হয় তুমি অত্যন্ত সঞ্চয় করিয়াছিল তাহার এই দৌষ
 গুন জনাশয় মধ্যস্থিত জলের বহনেতেই যেমন জন অধিক

হর কালি অর্জিত ধনের নামেতেই ধনের রক্ষাকর ও অগ্নি
কৃপণ লোক স্তম্ভিকাত্তে যে দীচেৎ ধন পৌঁতে সে আগ্নেতেই
দীচ্ছানে বাইবার নিমিত্তে পথ করে অগ্নি আত্মীয় সুখ
নিমিত্তে করত যে লোক ধনার্জন ইচ্ছা করে সে পরের
নিমিত্তে তার বাহকের ন্যায় কেবল দুঃখের ভাজন হয়।

Of the poisonous tree, the world, two species of deli-
cious fruit are produced, poetry, whose taste is like the
immortal juice, and the society of good men.

Riches are as the dust of the feet, youth like the rapid-
ity of a river flowing down a hill, manhood like a drop
of water, transient and unsteady; and human life like
fifth. He who doth not perform the duties of religion,
with a steady mind, to open the bars of heaven's gate,
will, hereafter, when smitten with sorrow, and bent
down with old age, burn with the fire of contrition,

To all this the tortoise Mānthārā replied; Sir, your
fault was this: you laid up too large a stock. It is said,
Giving away is the instrument for accumulated trea-
sures: it is like a bucket for the distribution of the
waters deposited in the bowels of a well.

He, who in opposition to his own happiness, delighteth
in the accumulation of riches, carrieth burthens for o-
thers, and is the vehicle of trouble.

॥ অপরঞ্চ ॥ দানোপমোগহীনেন ধনেন ধনিনোযদি ।
 भवामः किमु तेनैव धनेन धनिनोवचं ॥ अन्यच्च ॥ अस
 भोगेन सामान्यं कृपणस्य धनं परैः । अस्येदमिति सम्भ
 भोहानौ दुःखेन गम्यते ॥ तथाचोक्तं ॥ दानं प्रियवाक्
 सहितं ज्ञानमर्घवं क्षमान्वितं शौर्यं । वित्तं त्यागनिघ्नं
 दुर्लभमेतच्चतुष्टयं लोके ॥ उक्तञ्च ॥ कर्त्तव्यः सञ्चयोनित्यं
 कर्त्तव्योनातिसञ्चयः परस्य सञ्चयशीलोसौ धनुषा जम्बुको
 हतः ॥ तावाहतुः कथमेतत् । अन्यरः कथयति अस्ति
 कल्याणकटके वास्तव्ये भैरवानाम्ना व्याधः सचैकदा
 मृगमन्निष्यमाणो विन्ध्याटवीं गतवान् ततस्तेन व्यापा
 दितं वृगमादाय गच्छता घोराकृतिः शूकरोदृष्टः तेन
 व्याধেন मृगं भूमौ निधाय शूकरः श्रेणाहतः ॥

এক দানও উপভোগ রহিত ধনেতে যদি লোক ধনবান হয়
 তবে সেই ধনেতে আমরাও ধনবান হই। অপর উপ ভোগ
 রহিত হইলে কৃপণের ধন পর ধনের তুল্য ইহার এ ধন এই
 সম্বন্ধে আর ধন নষ্ট হইলে দুঃখেতে আপনি ও নষ্ট হয়।
 পণ্ডিতেরা তাহা কহিয়াছেন গিয় বাক্যসহিত দানও অহঙ্কার
 রহিত জ্ঞান ও ক্ষমায়ুক্ত শূরতা ও দান নিযুক্ত ধন সংসারে
 এই চারি দুর্ভ। বিজ্ঞেরা কহিয়াছেন সর্বদা সঞ্চয় করিবেক
 কিন্তু অত্যন্ত সঞ্চয় করিবেক না দেখ অতিসঞ্চয়ী শৃগাল
 ধনুতে নষ্ট হইল। সেই কাক ও মূষিক বলিল এ কি পুকার।

अहं कश्चित् । कलकत्ताकनारं नामे तैलकं नामे
 वगैव वाके नो एक दिवसं नृपं पश्येवम करत सिद्धांशरी
 गेन । अनन्तर एक युगके मरि करिया नईया यहि तेहिने
 इतोमथे एक उग्रानकशरीरवरास्के देखिन गये सेई
 व्याध हरिणके उमिते राधिया अनेते ई शकनके मारिन ।

Another:

If we are rich with the riches, of which we neither give
 nor enjoy, we are rich with the riches, which are buried
 in the caverns of the earth.

Without enjoyment, the wealth of the miser is the
 same to him, as if it were another's. But when it is said
 of a man, *he hath so much*, it is with difficulty he can
 be induced to part with it.

Giving with kind words, knowledge, without pride,
 heroism accompanied by clemency, and wealth with li-
 berality, are four excellences hard to be found.

It is said:

*A hoard should always be made; but not too great a
 hoard. A jackal, through the fault of hoarding too
 much, was killed by a Bow.*

How was this; demanded Hirānyaka; and Manthara
 related the following story.

FABLE VII.

A certain huntsman, by name Bhairava, an inhabitant
 of Kalyāna-kataka, being fond of flesh, once upon a
 time went to hunt in the forests of the Vindhya moun-
 tains, and having killed a deer, as he was carrying him
 away, he chanced to see a wild boar of a formidable
 appearance. So laying the deer upon the ground, he
 wounded the boar with an arrow;

শুক্রেণাপি ঘনঘোরগর্জনং কৃৎবা ব্যাধস্য মুক্কেদেহে হতঃ
 ব্যাধিচ্ছিন্নদ্রুমদ্রবমুমৌ নিপপাত ॥ ঘটঃ ॥ জলমগ্নিবিধং
 শস্ত্রং চুড়াধীপতনং গিরৈঃ নিমিত্তং কিচ্ছিদাসায দেহী প্রা
 ণান্ বিমুঞ্চতি ॥ অথ তথোঃ পাদাৎফালনেন সর্পোপি স্মৃতঃ
 অথামন্তরং দীর্ঘরবো নামা জম্বুকঃ পরিধমগ্নাহারার্থী
 তান্মৃতান্মৃগায়াধসর্পশুকরান্ অপায়ত অচিন্তয়ত্ব অহো
 অয় মহদ্রোজ্য মে সমুপস্থিতং ॥ অথবা ॥ অচিন্তিতানি
 দুঃখানি যথৈবাযান্তি দেহিনাং । সুস্থান্যপি তথা মন্যে
 দৈবমত্রাতিরিচ্যতে ॥ তদ্ববতু এষাং মাংসৈর্মাংসবৎ মে
 সুখেণ গমিষ্যতি উক্তত্ব । মাংসমেকং নরোযতি হৌ মাংসৌ
 স্তৃগশুকরৌ । অহিরেকং দিনং যাতু অথ মচ্ছয়ো ধনুর্গুণঃ ।

শুকর ও তর্জন গর্জন করিয়া ব্যাধের অণ্ডকোষে মারিল ব্যাধি
 ছিন্ন বৃক্কের ন্যায় ভূমিতে পড়িয়া মরিল। যেহেতুক জল কিম্বা
 অধি কিম্বা বিষ কিম্বা শত্রু কিম্বা ক্রুধা কিম্বা রোগ কিম্বা
 গর্ভতহইতে পতন ইত্যাদি যৎকিঞ্চিৎ নিমিত্ত পাইয়া জীব
 পুণত্যাগ করে। অনন্তর বরাহ ও ব্যাধের পা আছড়ানেতে
 এক সর্পও মরিল। তাহার পর দীর্ঘরব নামে শূগাল আছা
 রের নিমিত্তে ভ্রমণ করত মৃত সেই মৃগ ও ব্যাধ ও সর্প ও
 বরাহকে দেখিল এবং চিন্তা করিল কি আশ্চর্য্য আজি বড়
 খাদ্য দুব্য আমার উপস্থিত হইল কিম্বা পুণিরদের দুঃখ
 চিন্তিত না হইলে ও যেমন আইনে তেমনি সুখ ও মানি

ईहाते देवई अतिरिक्त हम ताहा हउक सम्पुति ईहारहेर
 मासते आमार तिन मास सुखेते बाईवे आर ७ कहिल-
 मनुवा एक मास बाईवे मृग ७ शूकर दुई मास बाईवे सर्प
 एक दिन बाईवे अद्या धनुर हिलातकण करिव ।

but, upon his approaching him, the horrid animal set up
 a roar dreadful as the thunder of the clouds, and wound-
 ing him in the groin, he fell like a tree cut off by the axe.

For,

The body having encountered some efficient cause,
 water, fire, poison; the sword, hunger, sickness, or a
 fall from an eminence, is forsaken by the vital spirits.

By the violent agitation of their feet, a serpent was
 also killed.

In the mean time, a jackal, by name Dirgha-rava, prowling
 about in search of prey, discovered the deer, the
 hunter, the serpent and the boar; and having observed
 them said to himself,—Here is a fine feast prepared
 for me.

As, to corporeal beings, unthought-of troubles arrive;
 so, in like manner, do blessings make their appearance.
 In this, I think providence hath extended them farther
 than usual.

Be it so, as long as with their flesh I shall have food
 to eat. The man will last me for a whole month, and the
 deer and the boar for two more; then the serpent will
 serve me a day; and let me taste the bow-string too.

মতঃ প্রথমদুঃখাখ্যাতির্ন নিঃস্বাদু কোদৃষ্টিস্বপ্ন আশুব
 ম্ভগ্ন সাদানীত্যুচ্চা নবা ক্রমে সতি ছিদ্বে স্নানবদ্বনে
 উত্পতितেন ধনুবা হৃদি নির্ভিন্নঃ সর্দীর্ঘরবাঃ পঞ্চত্বনা
 মতঃ । অতোহঁ ব্রবীমি কর্ণথ্যঃ সঙ্ঘয়োঃ নিত্যনিত্যাদি ।
 তথা চ । যদ্বদাতি যদস্মাতি তদেব ধনিনো ধনম্ । অন্যে
 মৃতস্য ক্রোডন্তি দারৈরপি ধনৈরপি ॥ কিস্ব ॥ যদ্বদাতি
 বিশিষ্টেভ্যো যস্মা স্মাতি দিনে দিনে । তস্মৈ বিশমমহং মন্যে
 সেথ্যং কস্যাপি রক্ষসি ॥ যাতু কিমিদানীমতিজ্ঞান্তো পব
 র্ভমেম ॥ যতঃ ॥ নাপ্রাপ্যনমির্বাঙ্কন্তি মহং মেচ্ছন্তি যো
 চিতাং স্যাপতস্যপি ন মুছন্তি নরাঃ পঙ্কিতবুদ্ধতঃ ॥ তত্ সঙ্ঘে
 সর্ঘদা ত্বয়া সোত্সাহেন মধিতথ্যং ॥ যতঃ ॥ শাস্ত্রাস্ত্রধী
 ত্যাপি ভবন্তি মূর্খা যস্তু ক্রিয়াবান্ পুংসঃ সবিদ্বান্ ।
 সুচিন্তিতস্বৌষধমানুরাশাং ন নামমাশেষ করোত্সরোণাং ॥

অনন্তর পুথম ক্ষুধাতে এই আশাদনরহিত ধনুস্থিত চর্খের
 ছিলা খাই ইহা করিয়া তাহা করিল । পরে নায়ুর বন্ধনহিঁড়ি
 নে ধনু হৃদয়ে লাগিয়া সে দীর্ঘরব পঞ্চত্ব পাইল । অতএব
 আমি বলি সঞ্চয় অবশ্য করিবেক কিন্তু অতিশয় সঞ্চয়
 করিবেক না । তাহা কহিয়াছেন মৃত ব্যাক্তর স্ত্রীতেও ধনে
 তে অন্য লোকেরা ক্রীড়া করে অতএব যাহা দেও ও যাহা
 খাও সেই ধনবানের ধন অপন্ন বিশিষ্টে পাঁচকে যাহা দেও
 আর পুতিদিন যাহা ভোজন কর সেই তোমার ধন আমি

एई नामि मतुवा काहारं उ शोपाय वम रका कर व'हा इउक
 नपुति म्हा इईराह ताहार वर्धने कि पुरोजन येहेतुक
 ज्ञानि लोकेरा अपुण्ड वक्तके अडिमाव करिबेना नष्ट वक्त
 के शोक करिते इहा करिबे ना विपत्तिसे उ मुख इईये
 ना सेईहेतुक हे मित्र तुमि निरुत्तर उ साही इईवा येहेतुक
 शत्रु अथान्न करिमा उ मुख इरु वेणुकर क्रिया करे सेई
 पण्डित वेधन सुचिन्तित उ वधनाममात्रे रोग दूर करे ना ।

But, in the first place, let me try that which is the least
 savoury. Suppose, then, I eat this catgut line which is
 fastened to the bow: saying so, he drew near to eat it;
 but the instant he had bit the gut in two, his belly was
 ripped open by the spring of the bow; and he was re-
 duced to the state of the five elements.

Besides: What a rich man gives, and what he consumes,
 that is his real wealth, when he dies, other covetous
 men will sport with his riches, and with his women.


That I esteem wealth, which is given to the worthy,
 and what is, day by day, enjoyed; the rest is a reserve
 for one knoweth not whom.

Then, at present, what is the purport of this excessive
 use of the force of words to exemplify?

Men of philosophic minds do not long for what is not
 attainable, and are not willing to lament what is lost;
 neither are they wont to be embarrassed in times of
 calamity.

Follow this practice my friend and be content.

Those who have even studied good books, may still
 be fools. That man is learned, who reduceth his learning
 to practice. That medicine is well imagined, which doth,
 more than nominally, restore the health of the afflicted.

অর্থঃ ॥ ন স্পন্দমধ্যমসায়মীরাঃ করোতি বিদ্বান্
 বিধির্গুণং চিৎসাম্যস্য কিং হস্ততলস্থিতৌষধি প্রকারমত
 র্জনিত্ব প্রদীপঃ ॥ তদ্ব সস্বৈ দ্বাভির্ভেবে শান্তিঃ কর
 যীথা যতদপ্যতিকষ্টং ত্বয়া ন মনস্তথ ॥ যতঃ ॥ রাজা
 কুলবধূর্বিপ্রানস্বিলস্ব পথোধরাঃ স্ত্রানধ্বজান শোভন্তে
 দন্তাঃ কৌমানরানস্বাঃ ॥ ইতি বিদ্বায জনিমান্
 স্বস্থানং ন পরিত্যজেত্ । কাপুরবচনমেতন্ ॥ যতঃ ॥
 স্থানমুত্তম্য নচ্ছন্তি সিংহাঃ সতপুংসামজাঃ । তথৈব
 নিধনং যান্তি কাকাঃ কাপুরবাসুভাঃ ॥ তথা শোভন্তঃ ॥
 কৌবীরস্য মনস্বিনঃ সবিষয়ঃ কৌবা বিদেয়স্বাভা ষ
 দেয়ং স্বঘতে তমেব কুহতে বাজপ্রতাপাভির্জিতং । মহাদ্বানস্ব
 জাঙ্গুলপ্রহরঃ সিংহোঘনং নাহতে তস্মিন্বেব হতদ্বিপেদ্ম
 হধিরৈকৃষ্টাং হিনত্যাঙ্গনঃ ॥ #

আর উৎসাহ রহিতের শাস্ত্রজ্ঞান অত্যন্ত ও গুণ করে না
 অন্ধের হস্তোপরি স্থিত ও পুরীপ কি ঘট গটাদি পুকাশ
 করে । সেই হেতুক এখানে হে মিত্র অবস্থা বিশেষে শাস্ত্র
 কর্তব্য ভূমি ইহা ও অত্যন্ত কষ্ট করিয়া আমি ও না যেহেতুক
 রাজা ও কুলস্বী ও ব্রাহ্মণ ও মন্ত্রী ও মেঘ ও দস্ত ও চুল ও
 মনুষ্য ও নথ এ সকল হানচ্যুত হইলে শোভা পায় না ইহা
 জানিয়া বুদ্ধিমান লোক স্বস্থান পরিত্যাগ করিবেন। এ কাণ্ড
 কথের বাক্য যেহেতুক সিংহ ও সপুংকষ ও হস্তী ইহার হান

জ্ঞানকল্পিতা যায় তাহাতেই কাক ও কাণুকব ও মৃগ ইহারা
মরে । পশুদেরা তাহা কহিয়াছেন শীরের ও পশুদের কি
অদেশ কিবা বিদেশ যেদেশ আশ্রয় করে সেই দেশকেই
বাহুবলেতে জয় করে দস্ত ও নখ ও লাল ল এই সকল অস্ত্র
যে সিংহের সে যে বলে যায় তাহাতেই মটহস্তীশ্রেণীর রক্ত
করণক আপনায় পিপাসা নিবৃত্তি করে ।

The precepts of philosophy effect not the least benefit
to one confirmed in fear. To a blind man, of what use
is a lamp, although it be burning in his hand?

After all, added the tortoise, it is best to be satisfied
in this region of good and evil destiny.

I cannot agree to that, replied Hiranyaka.

Since it is written:

A prince, a woman of high rank, a priest, a counsellor,
a cloud, teeth, men, hair, and nails, never prosper by
leaving their native places.

Conscious of this, the wise never quit their native coun-
try. This however, is the speech of a weak man; repli-
ed Manthara.

Since others write:

Lions, elephants, and brave men, leave their country
and prosper; while ravens, cowards, and deer remain
in theirs, and perish.

To a hero of a sound mind, what is his own, and what
a foreign country; wherever he halteth, that place is
acquired by the splendour of his arms. He quencheth
his thirst with the blood of the royal elephant, even in
the forest, which the lion tearth up with his teeth, and
his claws the weapons of his feet.

অপরশ্ব ॥ অঘরাযা · স্তম্ভপ্রীতির্নবসম্ভ্রায়ানি যো
 দিতঃ । কিস্বিত্ কালোপভোগ্যানি যৌবনানি ধনানি
 য ॥ অন্বয় ॥ ইত্যর্ঘ্য নাতিশেষেত সা হি ধার্বৈদ
 নির্মিতা । গর্ভাদুৎপত্তিতে জন্নৌ মাতুঃ প্রস্ববতঃ স্তমৌ ॥
 অপিশ ॥ স্তমৌ যেন মুক্কীকৃতাত্বসাঃ মুক্কাস্ব হরিতো
 কৃতাতঃ । মথুরাস্বিচিতা যেন স তে হৃদিত্তি বিধাস্যতি ॥
 ॥অপরশ্ব ॥ সতাং রহস্যং সৃষ্টি মিথ । জনঘত্যর্জনে দুঃখ
 তাপযন্তি বিপন্নিষু । মোহযন্তি য সন্মতৌ ক্রমঘর্ষাঃ
 সুস্বাবহাঃ ॥ অপরশ্ব ॥ ধর্ম্মার্থে যস্য বিশেষা বরং তস্য
 নিরীহতা । প্রস্বাস্তনাদি পঙ্কস্য দুরাহস্যর্গম বরং ॥
 যতঃ । যথা স্মানিষমা কাম্পেপশ্বিभिঃ স্মাপদৈর্ভুবি ।
 মদ্যতে সশ্বিচৌ নক্রীক্সায়া সর্ষব বিন্ধবান্ ॥ ❀❀❀

এবং মেঘছায়া ও খেলের পুঁম ও মৃত্তম শস্য ও স্ত্রী ও
 যৌবন ও ধন এ সকল কিঞ্চিৎ কাল উপভোগের বিষয়।
 অপর ধনের নিমিত্তে অত্যন্ত চেষ্টা করিবে না কেহেতুক
 বিধাতাই তাহা সৃষ্টি করিয়াছেন কেননা গর্ভহইতে জীব
 জন্মিলেই মাতার দুই স্তনের দুগ্ধ করে এবং হে নিদ্র যিনি
 হৃৎসকে শুক্ল করিয়াছেন আর শুকপক্ষিকে হরিশর্বা করি
 য়াছেন আর মথুরকে যিনি চিত্রিত করিয়াছেন তিনি তো
 মার বৃত্তি বিধান করিবেন । আর হে নিদ্র উত্তম লোকের
 দেহ রহস্য শুন অর্থোপার্জনে দুঃখ জন্মায় আর গর্ভেতে
 তাপ জন্মায় আর সম্পত্তিতে মোহ জন্মায় তবে অর্থ

कि पुकारे सुखदायक ह्य अपर धर्मानुष्ठानेर निमित्ते
 याहार धनचेष्टा ताहार निश्चेष्टता ताल येहेतुक कर्ममेर
 पुकारजनहईते दूरे थाकिर्रा स्पर्शना कर्रा ताल । येहेतुक
 येमन पकिर्रा आकाशे आमिषभोजन करे आर बाघेर्रा
 पृथीबीते आर कुडीरेर्रा जमेते भोजन करे तेमनि
 एई सकल लोक धनवान ।

Observe,

The shadow of a cloud, the friendship of wicked men, new corn, women, youth, and riches, are to be enjoyed but for a short time.

Again:

Man should not be over-anxious for a subsistence, for it is provided by the creator. The infant no sooner drop-
 peth from the womb, than the breasts of the mother be-
 gin to stream.

My friend:

He, by whom the geese were formed white, parrots are stained green, and peacocks painted of various hues,— even he will provide for their support.

Attend also, my friend, to these secrets of the wise men.

How are riches the means of happiness; in acquiring they create trouble, in their loss they occasion sorrow, and they are the cause of endless divisions amongst kindred!

It were a blessing, for the sake of virtue, if he, who hath a lust of gain, were deprived of desire. Where there is a splashing of dirt, it is good not to meddle, and to keep far away.

As meat is devoured by the birds in the air, by the beasts in the field, and by the fishes in the waters; so, in every situation, there is plenty.

অন্যত্র ॥ রাজতঃ সলিলাদগ্নেশ্চারতঃ কুজনাদপি ।
 ময়মর্ষবতাং নিত্যং মৃত্যোঃ প্রাণমৃতাশ্চি ॥ তথা হি ।
 জন্মানি ক্লেশবহুলে কিন্তু দুঃখমতঃ পরং ইচ্ছা সম্পদ
 তানাশ্চি যত্রৈচ্ছান নিবর্ততে । অন্যত্র ॥ ধাতঃ শৃণু ।
 ধনং তাবদসুলভং লভ্যং কৃচ্ছ্রেণ রচ্ছতি । লভ্যনাশো
 যথা মৃত্যুস্তস্মাদেতন্ন চিন্তয়েৎ ॥ তৃষ্ণাং চেহ পারত্য
 ক্লা কোদরিদ্রঃ কইশ্বরঃ । তস্মায়েৎ প্রসরোদনোদাস্যচ্ছ
 শিরসি স্থিতং ॥ অপরত্র ॥ যদেবহি বাঙ্কেত ততোবা
 ঙ্গা প্রবর্ততে । প্রাপ্তএবার্থতঃ সৌর্থস্তুতো বাঙ্গা নিবর্ত
 তে ॥ কিং বহুনা মন পলপাতেন ময়েব সহাত্ কালো
 নীয়তাং ॥ যতঃ ॥ আমরণান্তাঃ প্রণয়াঃ কোপাস্ত
 ত্বেমংকুরাঃ । পরিত্বাণাশ্চ নিঃসঙ্গাভবন্তি হি মহাত্মনাং ।

অপর রাজাহইতে এব° জনহইতে এব° অগ্নিহইতে এব°
 চোরহইতে এব° খলহইতে ও ধনিরদের সর্বদা ভয় যেমন
 যমহইতে পুণিরদের সর্বদা ভয় এব° দুঃখসমূহ সংসারে
 ইহার পর দুঃখ কি যাহাতে ইচ্ছানুকূপ সম্পত্তি হয় না আর
 যাহাতে ইচ্ছা ও নিবৃত্তি হয় না হে ভ্রাতঃ আর শুন ধন অতি
 দুর্ভোগ ধন পাইলে কষ্টেতে রক্ষা হয় আর পুণ্ড্রধনের নাশ
 নৃত্যুতুল্য সে হেতুক ধন চিন্তা করিবেনা ধন বিষয়ে তৃষ্ণা
 পরিত্যগ করিলে কে দরিদ্র কে ধনী যদি তৃষ্ণার স্থান দেয়
 তবে দাগ্য মাথার উপর থাকে । অপর বিষয়কে যত বাঙ্গ

करे तद्वै पुत्रं ह्य विभ्रं प्राप्तुं ह्येते तादा ह्येते
 बाह्यं निवृत्तिं चार आचारं अमेकं पक्षपाते किं पुन्योत्तम
 आचारि सहित एवामे काय वापनं कर येहेतुक उक्तम
 लोकैर विपैरं प्रीतिं मरणं पर्याप्तं धाके चार क्रोध
 अत्यन्तं काले मष्टं ह्य चार परित्रागं सहरहितं ह्य ।

The rich man hath cause of fear, from the magistrate,
 from water, from fire, from the robber, not less from
 his own people, even as from death the living.

In this life of many troubles, what pain is greater than
 this;—Desire without ability, when that desire turneth
 not away!

Man should consider this: that riches are not easily
 acquired; when acquired, they are with difficulty pre-
 served; and that the loss of what hath been acquired,
 is like death.

Be not therefore anxious for wealth.

Were the thirst of gain entirely forsaken, who would
 be poor; who would be rich? If way were given to it,
 slavery would stand upon the head.

Whatever a man should long for, from that his inclina-
 tion turneth away. He, whose inclination turneth away
 from an object, may be said to have obtained it.

But why so much upon this subject; let us beguile the
 time together in amusing conversation.

Men who are acquainted with their own nature, pass
 their days, until the period of death, in gladness, free
 from anger, in the enjoyment of the present moment,
 unmindful of the world, and free from apprehension.

ইতি শ্রুত্বা লঘুপতনকোব্রূতে ধন্যোসি মন্থর সর্ঘধা
 শ্লাঘ্যগুণোসি ॥ যতঃ ॥ সন্তেষব সতাং নিত্যমাপদুহর
 যত্নমাঃগজানাং পঙ্কমদ্রানাং গজাএব ধুরন্ধরাঃ ॥ শ্লাঘ্যঃ
 সএকোভুবি মানবানাং সউত্তমঃ সত্পুরুষঃ সধন্যঃ ।
 যস্যার্থিনোবা শরণাগতাবা নাশাবিভঙ্গাবিসুখাঃ
 প্রযান্তি ॥ অথ তদেবন্তে স্বেচ্ছাহারবিহারং কুর্বাণাঃ
 সন্তুষ্ঠাঃ সুখং নিবসন্তি অথ চিত্তাঙ্গনামা সৃগঃ কেনাপি
 चासितस्तत्रागत्य मिलितस्तत्पश्चादाद्यान्तं सृगमव
 लोक्ष्य भयं संचिन्त्य मन्थरोजलं प्रविष्टो मूषिकश्च विवरं
 गतः काकोपि उड्डीय वृक्षमारूढस्ततालघुपतनकेन
 सुदूरं निरूप्य भयहेतुर्न कोप्यायातीयालोचिनं पश्चा
 त्तद्वचनादागत्य पुनः सर्वं मिलित्वा तत्रैवোपविष्टाः ।

ইহা শুনিয়া লঘু পতনক কহিতেছে মন্থর তুমি ধন্য তুমি
 পুশংসিতগুণবিশিষ্ট যেহেতুক উত্তম লোকেরদের উত্তম
 লোকই বিপত্তারযোগ্য ইহাতে দৃষ্টান্ত পঙ্কপতিত হস্তির
 হস্তীই উদ্ধারকর্তা । পৃথিবীতে মনুষ্যেরদের মধ্যে কেবল
 সেই পুতিষ্ঠিত সেই মহৎ সেই সৎপুরুষসে ধন্য যাহার
 নিকটে যাচকেরা এবং শরণাপন্ন লোকেরা নিরাশ হইয়া
 বিমুখ হইয়া না যায় । অনন্তর তাহার এই পুকারে আ
 পনর ইচ্ছাতে আহার বিহার করত সন্তুষ্ট হইয়া সুখেতে
 বাস করে পারে এক দিবস চিত্তাঙ্গনামা সৃগ কোন ব্যক্তি

कर्त्तृक तौ ह्येतां स्थाने आसिन्ना मिलित्वा गच्छेत्
 मृगके देखिन्ना उन्न सञ्जावना करिन्ना मङ्गल जने पुबिष्ट
 ह्येतां आर उन्न गर्भमध्ये गेल आर कक ओ उडिन्ना वृक्ष
 आरोहण करिन्ना ताहार पर लघुपतनक अतिदूर पर्याप्त
 देखिन्ना उन्नैर कारण किहूई आईसे ना ईहा आलोचना
 करिन्ना पश्चात् ककैर बाक्येते सकने पुनर्वा र आसिन्ना
 सेई स्थाने मिलिन्ना बसिन ।

O! thou art a worthy person, Manthara, observed the crow,—a place of confidence, and a being for protection!

The good are always ready to be the upholders of the good in their misfortunes. Elephants even are wont to bear the burthens of elephants, who have sunk in the mire.

Again:

He is one in this world worthy to be praised of mankind, he is a great and a good man, from whom the needy, or those, who come for protection, go not away with disappointed hopes, and discontented countenances.

In this manner did they pass their time; and, contented with their particular food, they dwelt happily together.

After a while, one day a certain deer, by name Chitrāngā, who had been alarmed by some one, came there with his heart panting with fear, and was joined by the rest; but as they expected that he was pursued by something, which had been the cause of his apprehensions, Manthara went into the water, the mouse into a hole, and the crow flew to the top of a tree. Lāghū-patanaka looked on all sides; and being satisfied respecting their fears, they all joined company again.

মন্থরেণোক্তং ভদ্রং মৃগ স্বাগতং স্বেচ্ছয়া উদকাযাছারো
 মুমুযতাং অত্রাবস্থানেন বনমিদং সনাথীক্রিয়তাং
 চিত্রাক্লীব্রুতে লুম্বকত্রাসিতোহঁ ভবতাং শরণমাগতঃ
 ভবদ্বিঃ সহ সখ্যমিচ্ছামি । হিরণ্যকোঃ স্বেচ্ছয়া মিত্রং
 তাবদস্মাভিঃ সহ ভবতা যত্নেন মিলিতং ॥ যতঃ ॥ ঐ
 রসং ক্রতসম্বন্ধং তথা বংশক্রমাগতং । রক্তিতং অসনেভ্যশ্চ
 মিত্রং জ্ঞেয়ং চতুর্বিধং ॥ তদত্র ভবতা স্বগৃহনির্বিগ্ধে
 স্থায়তাং । তচ্ছুত্বা মৃগঃ সানন্দোভূত্বা স্বেচ্ছাছারং
 ক্রত্বা পানীয়ং পীত্বা জলাসন্নতরুচ্ছায়াযামুপবিষ্টঃ
 অথ মন্থরেণোক্তং সখে মৃগ এতস্মিন্নির্জনে বনে কোন ত্বং
 ত্রাসিতঃ কদাচিত্ কিং ব্যাঘাঃ সম্ভবন্তি । মৃগেণোক্তং

মহুর কহিল হে মৃগ সুখেতে আইনে ইহা জিজ্ঞাসিয়া
 কহিল আপন ইচ্ছাতে জল তৃণাদি আহার করহ এ স্থানে
 অবস্থান করিয়া এই বনকে সম্বাসিক করহ চিত্রাক্লিব্রু
 তেছে আমি ব্যাধকর্তৃক ত্রাসিত হইয়াছি আপনকারদের
 শরণাগত হইলাম আপনকারদিগের সহিত সখা ইচ্ছা করি
 তেছি । হিরণ্যক বলিল হে মিত্র তুমি আমারদিগের সহিত
 অনেক কষ্টেতে মিলিয়াছ যেহেতুক মিত্র চারি পুকার হয়
 তাহা কহিয়াছেন ঔরস অর্থাৎ পুত্রাদি আর কৃতসম্বন্ধ
 অর্থাৎ যাহার সহিত মিত্রতা করা যায় পুরুষানুক্রমে
 মিত্র আর বাসনহইতে রক্তিত এইহেতুক আপনি এখানে

आपन गृहेन न्याय थाकून उहा गुमिया हरिण आह्वित
 हईरा आपन ईहाते आहार करिया जल पान करिया
 जल अग्निधिते वृक्षहायाते बगिन अनन्तर महर कहिह
 हे मित्र मृग এই निर्जन बने काहाकर्तृक तूमि डीत हईराह
 ए बने कখন कि व्याध आईसे मृग कहिन।

Health! friend deer, said the tortoise, thou art welcome.
 Mayst thou find provisions to thy heart's desire in this
 situation! may this forest never be rendered the proper-
 ty of a master!

To this the deer Chitrāngā replied,— I was alarmed
 by a hunstman, and I am come to you for protection.
 And I wish also to cultivate a friendship with you. Sir,
 said the mouse,—Your friendship with us is accomplish-
 ed without much trouble.

For,

Friends are said to be of four distinctions: one's own
 offspring, a connexion, one descended from the same
 genealogical series, and one whom we may have preserv-
 ed from misfortunes.

So let us dwell together, added the mouse, without dis-
 tinction. The deer, upon hearing this was rendered hap-
 py. He ate of what was his usual food, and having drank
 some water, he laid himself down in the shade of a tree
 which grew in the stream. Friend deer, said the tortoise
 Mānthārā, by whom wert thou alarmed? What, are there
 huntsmen coming to this desolate forest? There is some
 very important news, said the deer, which I will com-
 municate.

अस्ति कलिङ्गविषये रुक्माङ्गदेनामा नरपतिर्दिग्विजय
 व्यापारक्रमेणागत्य चन्द्रभागानदीतीरे समावासित
 कटककोवर्त्तते प्रातश्च तेनात्रागत्य कर्पूरसरः समीपे
 भवितव्यमिति व्याधानां मुखात् किम्बदन्ती श्रूयते तद्
 चापि प्रातरवस्थानं भयहेतुकमित्यालोच्य यथावसर
 कार्यभारभ्यतां तच्छ्रुत्वा कूर्मः सभयमाह जलाशया
 न्तरं गच्छामि । काकमृगावपि उक्तवन्तावेवमस्तु । ततो
 हिरण्यकोविहस्याह जलाशयान्तरे प्राप्ते मन्थरस्तु कु
 शलं स्थले गच्छतः कः प्रतीकारः ॥ यतः ॥ अस्मांसि
 जलजन्तूनां दुर्गं दुर्गनिवासिनां । स्वभूमिः श्वापदादीनां
 राज्ञां मघी परं बलं ॥ सखे लघुपतनक्रानेनोपदे
 शेन तथा भवितव्यं । स्वयं वीक्ष्य यथावध्वाः पीडितं
 कुचकुशलं । वणिक्पुत्रोभवेद्दःखी त्वं तथैव भविष्यसि ॥

कलिङ्गदेशे कर्कशाङ्गद नामे डूपान आछेन तिनि दिग्विजय
 करिते आगिया। चन्द्रभागा नदीर तीरे कटक मंगुह करिया।
 राग करितेछेन प्रातः काले तिनि आगिया कर्पूर सरो
 वर निकटे थाकिवेन ईहा व्याधेर मुखेते जनश्रुति
 सुनितेहि सेहै हेतुक एथानेते ७ भयेर कारण ईहा
 विवेचना करिया। साहा कर्त्तव्य ह्य ताहा कर। ईहा सुनिया
 करुण तीत हईया कहिन अन्य पूरुगिगाते याई काक
 एव हरिण कहिन एहै इउक परे हिरण्यक शानिया बनिन

अन्य हृदे गेले मङ्गरेण मङ्गल किञ्च हले याईवार कि
 उपान्न येहेतुक जनजङ्गल जन बड़ बल दुर्गवासिन दुर्ग
 बड़ बल व्याघ्रादिन अहान बड़ बल राजार नञ्जी बड़ बल
 जथा लघुपतनक एई परानर्शेते सेई पुकार हईवे येमन
 वनिकपुत्र राजपुत्र कर्त्क आपन ज्ञीर कुचकौरक मर्दित
 आपनि देखिना दुःखी हईल तेमनि तुमि हईवा ।

In the country, which is called Kalinga, there is a prince whose name is Rūkmāngana. He is just returned from his conquests of the countries about him, and has taken up his residence upon the banks of the river Chandrabhāgā. To-morrow early, he has resolved to come to the lake Karpūra. This I overheard from the mouth of one sportsman. Having investigated this affair, so much to be dreaded, let the necessary means be pursued for our safety. The tortoise, upon hearing these words, fearfully exclaimed,—I will flee to the water for protection! The crow and the deer said,—Be it so. The mouse, Hiranyaka, laughed, and said: When Manthara shall be in the water, it will be good for him. It appeareth to me improper that he should be found crawling upon dry ground.

They say,

The strength of aquatick animals is the waters; of those who dwell in towns, a castle; of lions, their own station; of princes, a minster.

But friend Laghū-patanaka, I hope by this advice, he will not suffer the regret experienced by a certain merchant's son, in beholding his wife caressed by a young prince.

নে জয়ুঃ কথমেতৎ । হিরণ্যকঃ কথয়তি অস্তি
 কাণ্ডকুজবিষয়ে বীরসেনো নাম রাজা তত্র বীরপুরনাম্নি
 নগরে নিবসতি তেন তুরঙ্গবল্লো নাম রাজপুত্রো ভোগপতিঃ
 ক্রুতঃ সচ মহাধনস্তরুণঃ একদা স্বনগরং ভ্রাম্যন্নতি
 প্রীড়য়ৌবনাং স্লাম্ব্যক্ৰীণাং নাম বলিকপুত্রবধূমালোকয়া
 মাস ততঃ স্বহৃদ্যং গতা স্মরা কুলনতি স্তম্বিয়াঃ ক্রুতে চ
 দূতীং প্রীষতবান্ ॥ যতঃ ॥ সন্মার্গস্তাবদাস্তে প্রভবতি
 পুরুষস্তাবদেবেন্দ্রিয়াণাং লজ্জা তাবদ্বি ধনে বিনয়মপি
 সমালম্বতে তাবদেব । ভূচাপাঙ্কশ্চ মুক্তাঃ শ্রবণপথগতা
 নীলপঙ্কাজয়তে যাবস্তীলাবতীনাং ন হৃদি পরিণতা
 দৃষ্টবাণীঃ পতন্তি ।

তাহার। বলিল এ কি পুকার । হিরণ্যক কহিতেছে ।
 কাণ্ডকুজ দেশে বীরপুর নাম নগরে বীরসেন নাম এক
 রাজা থাকেন তিনি তুরঙ্গবল নামে রাজপুত্রকে সর্বাধ্যক্ষ
 করিলেন সে রাজপুত্র মহাধনী ও যুবা । এক দিবস
 আপন নগর ভ্রমণ করত অত্যন্ত যুবতী লাভ্য বতী নামে
 বলিকপুত্রবধূকে দেখিলেন । অনন্তর আপন অস্ত্রাঙ্গি
 কাতে গিয়া কামাকুলচিত্ত হইয়া তাহার নিমিত্তে দূতী
 পাঠাইলেন যেহেতুক তাবৎপর্যন্ত সৎপথ থাকে আর
 তাবৎপর্যন্ত পুরুষ ইন্দ্রিয়েরদের পুত্ৰ হন আর তাবৎ
 পর্যন্ত লজ্জা থাকে আর তাবৎপর্যন্ত বিনয় আলম্বন

करे बाव९ पर्यास्त सुन्दरी नारिदिगेर दृष्टिकप अवार्थबाण
 पुकबेर हदयेना पड़े अन्या२ बाण कदाचि९ वार्थ९ ह्य ए बाण
 कथण वार्थ ह्य ना आर अन्या२ बाण वंशनिर्मित धनुते आकृष्ट
 हईना किशुह्य ए शर ऊकपधनुते आकृष्ट हईना किशु ह्य
 आर अन्या२ तीर कर्णपर्यास्त गिन्नामूक्तह्य आर अन्या२ शरैर
 दानावर्णपाथा थाके ए शरैर चक्रु पाताई नीलवर्णपाथा ।

How was this? said they;—and Hiranyaka recounted as follows:

FABLE VIII.

In the country of Kānya-kūbja there was a rājā, whose name was Vira-sēna, by whom his royal son, by name Turanga-vela, had been appointed yuva-rāja over the city of Vira-pīra. He was young, and possessed of great riches. Once upon a time, as he was walking about his own city, he saw a certain merchant's wife, who was in the very prime of youth, and was exquisitely beautiful. The young rājā being returned to his palace, with a heart quite occupied with love, sent a female messenger to her.

For,

A person will pursue the right way, will be master of his passions, will evince modesty, and will be possessed of affability, so long as his heart is not pierced by the irresistible arrows of a beautiful woman's eyes. Other shafts sometimes fail in their aim, but that is not the case with the above-mentioned; the former are drawn by, and shot from, a bow made of bamboo, the latter are drawn by, and darted from, the bow formed by the eye-brows; those are decorated with feathers of various hues, and these are likewise adorned with the feathers of the blue eye-lids.

স্বাপি স্যাবল্যবতী তদবলোকনস্যহাত্ প্রভৃতি স্মরণ
 প্রহারজর্জরিতচিত্তাতদেকহৃদয়াভবত্ ॥ তথা হ্যুক্তং ॥
 ন স্ত্রীসামপ্রিয়ঃ কস্মিন্ প্রিয়োবাপি ন বিদ্যতে। নাবসৃষ্ণ
 নিবারণ্যে প্রার্থয়ন্তি নবং নবং ॥ অথ দূতীবচনং যুক্ত্বা
 স্যাবল্যবত্সুবাচ অহং পতিব্রতা কুবলেতস্মিন্নধর্মো পতি
 স্যাম্বে প্রবর্তে ॥ যতঃ ॥ সা ভার্য্যা যা স্তহে দহা সা
 ভার্য্যা যা প্রজাবতো। সা ভার্য্যা যা পতিপ্রায়া সা ভার্য্যা
 যা পতিব্রতা ॥ ন সা ভার্য্যেতি বক্রথ্যা যস্যামর্চনা ন
 তুচ্যতি তুচ্যেভর্চতি নারীশ্চ সন্তুষ্টাঃ সর্বদেবতাঃ ॥ মর্চনা
 যস্যানুষ্ঠানং কৃতং শীলধর্মসমম্বিতান্ অগ্নিসাধিক
 মর্চ্যাদোমর্চনা হি স্মরণং স্থিতাঃ ॥ ততোথযদাদিষ্মতি
 কে প্রাণেশ্বরস্বদেবাহমবিচারিতং কেরোমি ।

এক সে মাণ্যবতী ও তাহার দর্শন করি অর্থাৎ কামশরের
 পুরাণে জর্জরিতাস্ত্রঃ করণা হইয়া তদৈকচিত্তা হইল। পণ্ডি
 তেরা তাহা কহিয়াছেন নারীরদিগের অপিয় কেহ নাই পিয়
 ও কেহ নাই যেমন গরু কাননেতে নূতনর ঘাস সর্বদা অভি
 মাষ করে এইকপঞ্জীলোক নূতনর পুরুষ সর্বদা বাঞ্ছা করে।
 অনস্তর মাণ্যবতী দূতীর বাক্য শুনিয়া কহিল আমি
 পতিবুতা কিপুকারে এই ভর্তার ত্যাগরূপ পাপ কর্ম পূর্বতা
 হইব। যেহেতুক যে স্রী গৃহ ব্যাপারে নিপুণা সেই পত্নী যে
 স্রী পুণ্যবতী সেই পত্নী যে স্রী পতির পিয় সেই পত্নী যে স্রী

माधी সেই পত্নী যাহাকে জানী তুষ্ট না হয় তাহাকে
ভাৰ্য্যাই বলি না জানী যাহাকে তুষ্ট হয় তাহার সকল দেব
তাই সন্তুষ্ট ভৰ্তা যে স্ত্রীৰ স্বভাব ও ধৰ্ম্মের পুশঙ্গা কল্পে
সেই উত্তমা যেক্তুক অধি নিকটে পুণ্ডমৰ্য্যাদ ভৰ্তাই
স্ত্রীকক এইহেতুক আমার পুণনাথ যাহার আজ্ঞা করেন
তাহাই আমি বিবেচনা না করিয়া করি ।

She also, whose name was Lāvanyavati, having observed him, her breast was rent in pieces by the destructive arrows of the god of love, and she gladly became of one mind with him.—It is said,

Unto women, no man is to be found disagreeable, no one agreeable. They may be compared to a heifer on the plain, that still longeth for fresh grass.

Lāvanyavati having attended, to her words, made this reply —I am faithful to my husband, how can I then commit such a crime? For,

She is a wife, who is clever in the house, she is a wife, who is fruitful in children; she is a wife, who is the soul of her husband; she is a wife, who is faithful to her husband.

She is not worthy to be called a wife, in whom the husband delighteth not. All the gods are pleased with her, in whom the husband is happy.

That wife is best, who is praised by his husband for her good temper, and piety; for, the husband is the asylum of women; and of his honour the fire beareth testimony.

And according to this doctrine, I make it a rule to do whatever the lord of my life directs, without examination.

দূতুক্তং সত্যতমমেতৎ । স্নাবণ্যবত্যুবাচ ধ্রুবং সত্য
 মেতৎ । ততোদূতিকয়া গত্বা তন্নন্ সৰ্বং তুরঙ্গবলস্যাগ্রে
 নিবেদিতং । তচ্ছুত্বা তুরঙ্গবলোব্রবীৎ স্নামিনাণীয
 সমর্পয়িতব্যেতি কথমেতৎ শক্যং । কুট্টিন্যা হ উপাযঃ
 ক্লিয়তাং ॥ তথা চোক্তং ॥ উপায়েন হি যৎ শক্যং ন তৎ
 শক্যং পরাক্রমৈঃ । শৃগালেন হতোহস্তী গচ্ছতা পঙ্কবর্ভনা ॥
 রাজপুত্রঃ পৃচ্ছতি কথমেতৎ । সা কথয়তি অস্তি ব্রহ্মা
 রণ্যে কর্পূরতিলকো নাম হস্তী তমবলোক্য সৰ্ব্বৈঃ শৃগালো
 অধিন্তথন্তি স্না যদযং কে নাপ্যুপায়েন ঘ্রিয়তে তদাস্মাক
 মেতদেহেন মাসচতুষ্টয়স্য ভোজনং ভবিষ্যতি তত্র একেন
 বৃদ্ধশৃগালেন প্রতিজ্ঞাতং ময়া বুদ্ধিপ্রভাবাদস্য মরণং
 সাধয়িতব্যং অনন্তরং সবজ্জকঃ কর্পূরতিলকসমীপং গত্বা
 স্নাস্তাক্রপাতং প্রণম্য তুবাচ দেব হৃষ্টিপ্রসাদং কুরু ।

দূতী কহিল এ কথা অতিসত্য স্নাবণ্যবতীকহিল এ বাক্য
 নিশ্চয় সত্য । অনন্তর দূতী যাইয়া সেই সর্ব তুরঙ্গবলের
 সম্মুখে নিবেদন করিল তাহা শুনিয়া তুরঙ্গবল বলিল তর্ভী
 আনিয়া সমর্পণ করিবে ইহা কি কাপে হইবে । কুট্টিনী কহিল
 উপায় কখন তাহা বিজ্ঞেরা কহিয়াছেন যেহেতুক উপায়েতে
 যাহা করিতে শক্তি হয় তাহা বলেতে করিতে সমর্থ হয় না ।
 কেননা কর্দম পথে গমন করত শৃগাল কর্তৃক হস্তী নষ্ট
 হইল । রাজপুত্র জিজ্ঞাসিল একি পুকার । কুট্টিনী কহিতেছে ।

बुद्धारण्येते कर्पूरतिलक नामे एक हाती धाके ताहाके देखिआ सकल शुभामेरा चिन्ता करिल यदि एकोम उपायेते अरे तवे ईहार शरीरे आमारदेर चारि मासेर भोजन ह्य ताहाते एक बूद्ध अशुक पुतिजा करिल ये आमि बुद्धि पुतावेते ईहार मरण साधिब । परे से बकक कर्पूरतिलकेर निकटे गिया अष्टाह पुणाम करिया कहिल हे महाराज मृष्टि पुवाह करन ।

To this the messenger replied,—It is right; and Lāvānyavati observed, that it was even so.

The messenger having heard the whole of what Lāvānyavati had to say, reported it to Turangavala, who observed, that he would invite her with that dear husband of hers, and, in his presence, pay her great attention and respect. To this the messenger replied,—This is impracticable. Let art be used; for it is said,

That which cannot be effected by force may be atchieved by cunning. An elephant was killed by a jackal, by going over a swampy place.

How was this? demanded the rāja's son. And the messenger related the following story.

FABLE IX.

In the forest Brahmāranya, there was an elephant, whose name was Karpūratilaka, who having been observed by the jackals, they all determined, that if he could by any stratagem be killed, he would be four months provisions for them all. One of them, who was exceedingly viciously inclined, and by nature treacherous, declared, that he would engage, by the strength of his own judgment, to effect his death. Some time after, this deceitful wretch went up to the elephant, and having saluted him by bending his whole body, said, godlike Sir! condescend to grant me an audience.

হস্তী ব্রূতে কল্বং কুতঃ সমায়াতঃ। সৌঃবদন্ত্ জম্বুকৌচ্ছ
 সর্ঘৈর্ বনবাসিभिঃ পশুभिর্মিলিত্বা ভবত্সকাশং প্রস্থাপিতঃ
 যদিহা রাজ্ঞা অবস্থাতুং ন যুক্তং তদত্রাটবীরা জ্যেঃभि
 ধেক্তুং ভবান্ সর্ঘ স্বামিগৃহোপेतানি রূপিতঃ ॥ যতঃ ॥
 যঃ কুল্লাভিজনাচারৈরতিশুদ্ধঃ প্রতাপবান্। ধার্মিকো
 নৌতিকুশলঃ সস্বামী যুজ্যতে মুবি ॥ অপরঞ্চ পশয় ॥
 রাজানং প্রথমং বিন্দে ত্তোমার্থ্যাং ততোধনং। রাজন্যসতি
 লোকেশ্বিন্ কতোমার্থ্যা কতোধনং ॥ অন্যত্র ॥ পর্থন্য
 ইব ভূতানামাধারঃ পৃথিবীপতিঃ। বিকল্পেপি হি পর্থন্যে
 জীব্যত ন তু ভূপতৌ ॥

হস্তী বলিতেছে কে তুমি কোথা হইতে আইলা সে কহিল
 আমি শূগাল সমস্ত বনবাসী পশুরা মিলিয়া আপনার নিকট
 পাঠাইয়াছেন যে রাজ্যব্যতিরেকে বাস কর। অনুপযুক্ত এই
 হেতুক বনরাজ্যেতে অভিষেক করিবার নিমিত্তে সকল রাজ
 লক্ষণেতে যুক্ত আপনাকে নিকরণ করিয়াছে। যেহেতুক
 কুল্লাচারাদিতে অতি পবিত্র এবং বলবান এবং ধর্মিষ্ঠ এবং
 জ্ঞানী সে ব্যক্তি পৃথিবীতে রাজার উপযুক্ত আর দেখ পুথন
 রাজ্যকে আশ্রয় করিবেক পশ্চাৎ ভার্যাকে লভিবেক অন

ब्रह्म धर्मात्मनः करिष्ये कस्यैना एतं पृथिवींते राजा ना
 थाकिने कोथा उर्या कोथा धम । अपर मेघ वेमन
 बृष्टिद्वारा सकल पुण्ड्रि जीवमोपाय एमनि राजा सकल
 जीवैर आशुय मेघना थाकिने उ जीव सकल वाँचे राजा
 ना थाकिने वाँचे ना ।

Who art thou? demanded the elephant, and whence
 comest thou? My name, replied he, is Kshudrā-buddhi,
 a jackal, sent into thy presence by all the inhabitants of
 the forest, assembled for that purpose, to represent, that
 as it is not expedient to reside in so large a forest as
 this, without a chief, your highness, endued with all the
 cardinal virtues, hath been selected to be anointed rāja
 of the woods.

It is said,

He who, by walking for ever in the ways of those who
 are preferred, is exceedingly pure, of a noble mind, vir-
 tuous and just, and experienced in the rules of policy,
 is worthy to be chosen master of the earth.

Observe again:

Let a man first choose his king, next his wife, and then
 acquire riches; for without a king, of what use are wives
 and riches in this world!

Besides:

The lord of the land, like the clouds, is the reservoir
 of the people; for when the clouds fail, do they not find
 succour in their king?

नियतविषयवर्ती प्रायशोदृष्टयोगाज्जगति परवसेक्षिन्
दुर्लभः साधुवृत्तः । अत्रमपि विकल्पं वा व्याधितं वापनं
वा पतिमपि कुञ्जवारी दृष्टभीत्याभ्युपैति ॥ * * *
तद्यथा सप्तवेशा न विचक्षति तथा कृत्वा सत्वरना
नम्यतां देवेन । इत्युक्त्वा उत्थाय चक्षितः । ततोऽसौ राज्य
सोमाकृष्टः कर्पूरतिमकः शृणालवर्त्मना धावन्महापद्मे
निमग्नः ततश्चेन हस्तिना उक्तं वसे शृणाल किं चधुना
विधेयं पद्मे निपतितोऽहं विधे परादृत्य परम् । शृणालेन
विहस्योक्तं देव जन पुच्छकावस्यन्मनं कृत्वा उन्निष्ठ यस्य
मदिपस्य वचसि त्वया प्रवचः कृतः तदनुभूयतामत्र
रसं दुःखमिति ॥ तवाचोक्तं ॥ यदि सत्सन्निरतो भविष्यसि
भविष्यसि । तथा सत्सन्नयोऽपीव पतिष्यसि पतिष्यसि ॥

अपरं राजवशेऽहं लोकं प्राप्तुं आपनं उपयुक्तं कर्त्तुं
करे केनना । एहं पद्माधीनं जगत्तरे मन्त्रिणं लोकं दुर्गतं ।
उत्तारयति कृष्ण इति किंवा अत्रहीनं उ इति किंवा कर्त्तुं उ इति
किंवा निर्धनं उ इति तथापि दृष्टं अत्रेते कुलव्रीताहाते
उपगतता इति एहं हेतुकं ये पुकारे मधुसममं ना याय मे
पुकारं करिष्यामि महाराज शीघ्रं आसुन ईहा करिष्यामि उठिया
चलितं । तत्रेपरं राजानोऽहंते बुद्ध इहिया एहं कर्पूर
तिमकं नामे गज शृंगालेन पथे धाईते दृष्टं पादं पतित
इहं अनन्तरं हस्ती करिष्यते वधु शृंगाल एतन किं कर्त्तव्यं

आमि पाँके पड़िया मरि किरिया देख भूगाम हास्य करिया
 कहिय हे महाराज आमार जाकुल आलसन करिया उठ
 वेहेतुक आमार तुल्य लोकेर कथाते विश्वास करियाह
 सेहेतुक अरकित दुःख अनुभव कर । पण्डितकर्तृक
 ताहा उक्त हईराहे यदि जाधु लोकेरदेर सजेते आसक्त
 हईवा२ तवे सज्जन समूहे पड़िवा२ ।

But,

In this world, which is subject to the power of one above, a man of good principles is hard to be found: for the most part, he performs his duty from the fear of the rod. Thus a woman of good repute, is obliged from the dread of the rod, to take him for a husband, who is weak, or unfortunate; sick, or poor.

Then, that we may not lose the lucky moment, continued the jackal, be pleased to follow quickly. Saying this, he cocked his tail, and went away. The elephant, whose reason was perverted by the lust of power, took the same road as the jackal, and followed him so exactly, that, at length, he stuck fast in a great mire. O my friend! cried the elephant, what is to be done in this disaster? I am sinking in a deep mire! The jackal laughed, and said,—Please your divine highness, take hold of my tail with your trunk, and get out! This is the fruit, added he, of your confidence in my deceitful speech.

They say,

As often as thou shalt be deprived of the society of the good, so often shalt thou fall into the company of knaves.

ମତୋଽହାପଦି ନିମନ୍ତୋ ହସୀ ବୃଣାଶୈର୍ଭସିତଃ । ଅତୀର୍ହ ବ୍ରୀ
 ନି ଓପାଦେନ ହି ଧଞ୍ଚକ୍ଷମିତ୍ୟାଦି ତତଃ କୁଠିନ୍ୟୁପଦେଶେନ
 ତଂ ଧାରୁଦନ୍ନାମ୍ନାତଂ ବାଈକ୍ଷୁପୁଂ ସ ରାଜପୁଂ ସେବକଂ ଧକାର
 ମତୋଶୌ ଶେନ ସର୍ବବିଶ୍ଵାସକାର୍ଯ୍ୟେଷୁ ନିଯୋଜିତଃ ହକ୍ତା
 ଶେନ ରାଜପୁତ୍ରେଣ ଜ୍ଞାନୋପସ୍ଥିତେନ କନକରଞ୍ଜାକ୍ଷହାରଧାରିଣା
 ମୋକ୍ତଂ ଅଧ୍ୟାୟେଣ ସାମ୍ବେକଂ ବୈରୋଦ୍ରତଂ କର୍ତ୍ତବ୍ୟଂ ତଦ୍ଵ
 ମନିରାଧନେକାଂ କୁଶୀନାଂ ଯୁବତୀନାମୀଘ ସମର୍ପଘ ସା ମୟା
 ଧ୍ୟୋଦିତେନ ବିଧିନା ପୂଜାଦିତସ୍ୟା ତତଃ ସ ଧାରଦନଃ
 ମଧ୍ୟାବିଧାଂ ନବଯୁବତୀନାମୀଘ ସମର୍ପଘମି ପଞ୍ଚାତ୍ ପ୍ରଞ୍ଚରଃ
 ସମ୍ କ୍ରିମଘ କରୋତୀତି ନିରୂପୟତି ସଞ୍ଚ ନୁରଞ୍ଚବକ୍ଷାଂ
 ଯୁବତୀନସ୍ପୃଶ୍ନେବ ଦୂରାହଞ୍ଚାକ୍ଷହାରଦନ୍ଧଧନେଃ ସମ୍ପୂଜ୍ୟ
 ରକ୍ତକଂ ଦତ୍ତା ମସ୍ତ୍ୟାପୟତି ॥

ଅନନ୍ତର ମହାପାଠେ ପଠିତହଣ୍ଡୀକେ ଜବୁକେନା ଉକ୍ତକରିଣାଏହି
 ନିମିତ୍ତେ ଆମି ବାଈ ଓପାଦେତେ ସେ କରା ଯାଉ ତାହା ପରାକ୍ରମେ
 କରା ଯାଉ ନା । ତାହାର ପର କୁଠିନୀର ଓପାଦେତେ ସେ ରାଜପୁତ୍ର
 ଚାକ୍ରଦତ୍ତ ନାମା ବାଈକ୍ଷୁପୁତ୍ରକେ ଭୃତ୍ୟ କରିଣ ଅନନ୍ତର ରାଜପୁତ୍ର
 ତାହାକେ ନକଲ ବିଶ୍ଵାସ କାର୍ଯ୍ୟେତେ ନିୟୁକ୍ତ କରିଣେନ । ଏକ
 ଦିବସ ସେହି ରାଜପୁତ୍ର ସର୍ବ ଓ ରକ୍ତେତେ ନିର୍ଦ୍ଦିତ ଅଭରଣ ଧାରଣ
 କରିଣା ମାନ କରିତେ ଓପହିତ ହୁଣ୍ଡିୟା କହିଣେନ ଆଜି ଅବଧି
 ଏକ ମାମପର୍ଯ୍ୟାନ୍ତ ଆମି ଗୌରୀବୁତ କରିବ ସେହିହେତୁକ ପୁଠି
 ରାଜିତେ ଏକ କୁଣୀନା ଯୁବତୀ ଶ୍ରୀକେ ଆନିୟା ଦେଓ ସେ ଶ୍ରୀ

आदि बधोपयुक्त विधाने पूजा करिष । तस्मात् पश्चमे
 चाकस्मत्तमेऽपि पुनरपि एकं यवयुवतीके आनिष्ठा समर्पण
 करे अन्तर्गतं सुकामितं ह्येता इति किं करेण इहा निष्ठा
 पण करे से तुरन्तवत्तमे युवतीके स्पर्शना करिष्ठा
 दत्तं ह्येते वस्त्रं च अलङ्कारं च गन्धद्वयं च चन्द्रमकरणकं पूजा
 करिष्ठा रक्तकण्ठे दिष्ठा पाठाईष्ठा देन ।

After a few days, the elephant dying for want of food, his flesh was devoured by the jackals. I say, therefore, *That which cannot be effected by force, &c.*

The young rājā, by the advice of his messenger, sent for the husband of Lāvānyāvāti, and having treated him with great marks of attention, took him into his service, and employed him in the most confidential affairs. One day, when the young rājā had bathed and anointed himself, and was clothed in robes of gold, he said to the husband,—Chārudattā, I am going to give a feast to the goddess Gouri, which will last for a month, and this evening it shall commence. Go then, and, just before night, bring to me a young virgin of singular beauty; and when she hath been presented, she shall have due respect paid to her, according to what is ordained. Chārudatta did as he was commanded, and brought to his master such a young woman as he had described; and having delivered her, he privately resolved to find out how she was treated. The young rājā Turangavala, even without touching the damsel, caused her to sit down upon a rich sofa; and having entertained her with costly presents of cloth and garments, and given her a keep-sake, he instantly, dismissed her with a guard.

अथ बणिकपुत्रेण तत् दृष्टोपजातविश्वासेन लोभा
 कृष्टमनसा स्ववधूं लीलावतीं समानीय समर्पिता
 सच तुरङ्गवल्ल्यां हृदयप्रियां लावण्यवतीं विज्ञाय
 ससम्भ्रममुत्थाय निर्भरमालिङ्ग्य निमीलिताक्षः पर्यङ्के
 तथा सह विललास तदालोक्य बणिकपुत्रश्चित्रलिखित
 इवेति कर्त्तव्यतामूढः परं विषादमुपगतः अतोहं ब्रवीमि
 स्वयं वीक्षेत्यादि । तथा त्वयापि भवितव्यमिति तद्धि
 तववचनमवधीष्यं महता भयेन विमुग्ध इव तस्मिन्लाशय
 मुत्सृज्य मन्थरश्चलितः तेषु हिरण्यकादयः स्नेहादनिष्टं
 शङ्कमाना मन्थरमनुगच्छन्ति । ततः स्थले गच्छन्
 क्रेनापि आधेन काननं पर्यटता मन्थरः प्राप्तः

अनन्तर बणिकपुत्र ताहा देखिया विश्वास करिया धननोभेते
 आकृष्टचित्त हईया आपन स्त्री लीलावतीके आनिया समर्पण
 करिल । सेई तुरङ्गवल्ल अस्तुःकरणेर गुिया सेई लावण्यव
 तीके जानिया शीघ्र उठिया निर्भर आलिङ्गन करिया पुक्क
 झनोचन हईया ताहार सहित पालकेते विमान करिल
 ताहा देखिया कर्त्तव्याकर्त्तव्येते अबिबेचक बणिकपुत्र चित्र
 लिखित पुत्रलिकार प्राय हिर हईया अतिवड विषम हईल
 अउएव आमि बलि बणिकपुत्र आपनवधूर कूच राजपुत्र
 कर्त्तक मर्दित देखिया दुःखा हईल तेमनि तुमि हईवा ।

महुर ने हितवाक्य अवज्ञा करिमा बड़ उर्रेते सुख हईमा
ने जलाशय त्याग करिमा चलिल से हिरण्यक ओ लघुप
उनक ओ चित्रा सुहृपुयुक्त अमल आशका करिमा मह
रेर पश्चां गेल ताहार पर हूमे याईतेहिल वे महुर
ने अरण्येते डुमण करत कोन व्याधताहाके पाईल

Chārudatta observed all this:— So that, through the confidence created by this stratagem, his mind being biassed by the lust of gain, he fetched his own wife, and presented her to the young rājā, who upon beholding Lāvanyavāti, the darling of his heart, got up from his seat, and, quite forgetful who was present, began to embrace her; and at length, with his eyes half closed with extreme happiness, he led her to a sofa richly ornamented with strings of precious gems; whilst Chārudatta, the miserable husband, stood gazing at her, motionless as a statue. And thus was a fool, by his own contrivance, plunged into the greatest distress. Now, I fear lest a similar fate should befall thee, concluded the mouse..

Mānthara having attended to what had been said by the mouse, in great fear cried out,—My friends, I must go for security into the water. Saying this, he marched away, and Hīranyaka and the rest followed him; but they had not gone far, before Manthara was seized by a certain sportsman, who chanced to be hunting about in that forest,

প্রাপ্য ন স্তম্বীনা উত্থাপ্য ধনুবি বজ্রা বনম্ স্তোমাত্
 স্তুতিপাশাকুশাঃ স্তম্বহাভিনুসং বসিতঃ অথ স্তম্ববায়
 স্তম্ববিদ্ধাঃ পরং বিবাদং বস্তুনস্কামনুজমু ততঃ হিরণ্যকৌ
 বিস্রপতি । একস্য দুঃস্বস্য ন ধাবদনং বস্তুহান্যর্হ
 পারনিবার্হবস্য । তাবদ্বিতীয়ং স্তম্বপস্থিতং নে হিরণ্যমর্বা
 বস্ত্রসীভবন্তি ॥ স্তম্বাধিকং তু যন্মিচ মায়েমৈবাভিজা
 যতৌ । তদক্রমিতসৌ হার্দমাপতস্বপি ন মুচ্যতি ॥ ন মাতদি
 ন দারেণ ন সৌদর্যে ন সাত্মনি । বিস্রাসস্বাহমঃ পুংসা
 যাবন্মিবে স্তম্বাবজে ॥ ইতি মুক্তবিশিষ্টস্বহো দুর্দৈব
 ॥ যতঃ ॥ স্তম্বস্বস্বস্তাপবিচেড়িতানি কাশ্মান্তরা
 বর্নিস্তম্বাস্তম্বানি । ইদৈব দৃষ্টানি মথেষ তানি স্তম্বা
 স্তম্বাস্তম্ব ইমান্তরাধি ॥ অথ বা ইত্যনৈবৈতত্ ॥

তাহাকে পাইয়া ধরিয়া উঠাইয়া ধনুতে বাঁধিয়া তুমণ
 করত শুম্পুযুক্ত কুধা ও পিপাসাতে ব্যাকুল হইয়া আপন
 গৃহের আভিমুখে চলিল । অনন্তর মৃগ ও কাক ও উন্মুক
 বড় বিষম হইয়া পশ্চাৎ গেল । তৎপর হিরণ্যক বিলাপ
 করিতে লাগিল সমুদ্রের পারে যাওয়া যেমন অসাধ্য
 এমনি এক দুঃখের শেষ না পাইতে আমার দ্বিতীয় দুঃখ
 উপস্থিত হয় কেননা হিঙ্গু উপস্থিত হইলে অমরজন অমেক
 হয় স্বাভাবিক যে মিত্র সে ভাগ্যেতেই মিলে যেহেতুক

ने अकस्मिन् मित्रता विपत्कालेते ७ वारं वा आताविक
मित्रेते लोकेर यत् पुत्राय ह्य तत् पुत्राय माताते
ह्य ना एव० ग्रीते ह्य ना एव० सहोदरे ह्य ना एव०
आपनाते ७ ह्य ना । ईहा वारंवारं चिन्ताकरिणा कश्चि
वशप्रसूक्त अवहास्यर ईहलोकैतेई मत्कत्क दृष्टे हईह

and who, finding himself hungry and fatigued, immediately fastened his game to the end of his bow, and turned his face towards home. The deer, the crow, and the mouse, were exceedingly sorry for this event; and Hiranyaka expressed his lamentations in these lines:

Before I have attained the end of one trouble, boundless as the great ocean, still a second is ready to succeed! How many misfortunes come upon me for my faults!

A friend, who is so by nature, is the gift of providence. Such unfeigned friendship is not extinguished, even in misfortunes.

Men have not that confidence in their mothers, in their wives, in those of the same womb, nor in their own offsprings, as in one who is a friend in principle.

In this manner having lamented the fate of the tortoise, the mouse continued, crying out,—Oh! how hard is my fate!

By me have been experienced, even here, as the fruits of the state of existence, in some certain birth, the good and evil shut up in time, which are the seekings of the offsprings of our own words.

কাযঃ সন্নিহিতোপায়ঃ সম্পদঃ পদমাপদাং । সমা
 গমাঃ সাপগমাঃ সৰ্ব্বমুত্যাদি ভঙ্গুর ॥ পুনর্দ্বিসৃষ্যাৎ ।
 শোকোরাতিভয়চাণং প্রীতিবিশ্বম্ভভাজনং । কেন রক্তমিৎ
 সৃষ্টং মিত্রমিত্যচ্চরদ্বয়ং ॥ কিঞ্চ ॥ মিত্রং প্রীতিরসাযনং
 নয়নযোরানন্দনং চেতসঃ পাত্ৰং যত্ সুখদুঃখयोः सह
 भवेन्मित्रेण तदुर्लभं । ये चान्ये सुहृदः सृष्टिसमये
 द्रव्याभिलाषाकुलास्ते सर्वत्र मिलन्ति तत्त्वनिकषयावा
 नु तेषां विपत् ॥ इति वज्र विलप्य हिरण्यकश्चिवाङ्ग
 लघुपতनकावाह यावदयং व्याধোवनान्न निःसरति
 तावन्मन्थरं मोचयितुं यत्नः कियतां ॥ तावूचतुः सत्वरं
 कार्यमुच्यतां । हिरण्यकोब्रूते चिवाङ्गोजलसमीपं गत्वा
 हृतमिव आत्मानं दर्शयतु ॥ * * * *

শরীর আনন্ড নৃত্য অর্থাৎ শরীর গুহণ করিলে অবশ্য
 নৃত্য হয় আর সম্পত্তিই বিপত্তির স্থান অর্থাৎ সম্পদ
 হইলে অবশ্য বিপত্তি হয় আর ধনাদির সমাগমই অপ
 গম অর্থাৎ ধনসঞ্চিত হইলেই অবশ্য নষ্ট হয় এই পুকার
 যাবৎ জনাবস্ত সকল নশ্বর । পুনর্বার বিবেচনা করিয়া
 বিনয় শোক ও শত্রুভয় হইতে রক্তাকর্তা এব° প্রীতির
 বিশ্বাসপাত্র রত্নস্বরূপ মিত্র এই অক্ষর দুটি কে সৃষ্টি
 করিয়াছে । অপর যে মিত্র চক্রবর্ত্তের প্রীতিকপরের
 স্থান ও চিত্তের আনন্দজনক ও সুখ দুঃখের পাত্র সে মিত্র

दुर्गतः अन्ये धनकारिणि मित्रसे सम्पत्तिकाले सर्वत्रै
 निजे ताहारदिनेर वषार्थं बुक्किवार निमित्ते विपत्तिई
 कटिपाथरुक्कण । एणुकारे अनेक रोदन करिन्ना
 हिरण्यक चिन्नाह उ मघूपतमके बलिज यावंपर्यास्तु एई
 व्याध बमहईते निर्गत ना ह्य से पर्यास्त महुरके हाड़ाईते
 बद्ध कर ताहारा दुई जन बलिज शीघ्र परामर्शकह । हिर
 ण्यक बलिउतेहे चिन्नाह जन सन्निधिते गिया आपमाके
 मृतशरीरेर न्याय देखाउन ।

The body is compounded with disorders, the state of
 opulence with calamities, advantages with disadvan-
 tages! Thus every thing is produced with a companion
 who shall destroy it.

Having again pondered for a while, he exclaimed,

By whom was constructed that jewel of a word, the
 monosyllable FRIEND, that dispeller of fear the harbinger
 of grief, and the confidential repository of our joys?

But,

A friend, who is a pleasing collyrium to the eyes, the
 delight of the heart, and a vessel in which may be de-
 posited both joy and sorrow, is hard to be found.

All other friends, tainted with the lust of gain, are
 every where to be found in times of prosperity; but ad-
 versity is their touchstone.

Hiranyaka having in this manner greatly lamented the
 fate of his friend, said to the deer Chitrānga and the
 crow Laghupatanaka,—Let our efforts be exerted for
 the deliverance of Manthara, before the hunter departs
 from the forest. Let us, said they, be instructed in what
 we should do. Let Chitrānga go near the water, said
 Hiranyaka, and feign himself senseless and dead, and

কাকস্ব তস্যোপরি স্থিত্বা অস্মা কিমপি বিধিসমু মূন
 মনেন সুম্বকেন তথ কচ্ছপং পরিত্যজ্য হৃৎসমাংসার্থিনা
 স্বত্বরং বন্থত্বং ততোহঁ মন্থরস্য বন্থনং হৈত্স্যানি সমাধিতে
 সুম্বকো মবহ্নসাং পলায়িতব্যং ত্রিষাষ্ট্রসমুপতনকাভ্যাং
 শ্রীভ্রং কন্যা তথানুভিতে সতি স্ব ব্যাধঃ স্মান্তঃ স্মানোৎ
 ধীত্স্য তরোরথস্বাদুপবিষ্টঃ তথাপিধং হৃৎসনপশ্যত্ ততঃ
 কৰ্মরিফানাদায় প্রহৃতমজাহুমান্নিকং সখিতঃ তথা
 ন্তরে হিরণ্যকোনাশ্রয় মন্থরস্য বন্থনং হিষ্ট্রং স্ব কুর্ষ্যঃ
 স্বত্বরং অস্মাংগর্ভং প্রকিবেশ্য সহস্রন্যাসব্রং তং ব্যাধং বিশোক
 উত্স্যথ পলায়িতঃ প্রত্যাভ্যত্থ সুম্বকো আবন্থবন্থ
 মাথানি তাবন্থ কুর্ষ্য মপশ্যন্নখিন্যবন্থ । ❀❀❀❀❀

কাক ভাঙ্গার উপরে থাকিয়া ঠোটে করিয়া আঁচড়াউক
 তবে নিশ্চয় এই ব্যাধ নে হুানে কচ্ছপকে রাখিয়া মূগ
 কাংসের নিমিত্তে স্বরাতে যাইবে তাহার পর আমি মন্থরের
 বন্থন ছেদন করিব ব্যাধ নিকটে আইলে তোমরা দুজনে
 গলাইবা । অনস্তর চিত্রাভ ও মঘুগতনক স্বরাতে গিয়া
 সেইরূপ করিলে পর সেই লুক্কশুস্ত হইয়া অমপান
 করিয়া বৃক্কের মূলে বসিয়া সেইরূপ মূগকে দেখিল ।
 অনস্তর কাতান লইয়া পুক্কচিষ্ট হইয়া মূগের নিকটে

छविम ईतोमधे हिरण्यक आगिना मङ्गल वक्त्रं हेम
 कर्मिन् नो कल्पं शत्रुं जलाशये पुबेभकर्मिन् ए हिरण
 सेह व्याधके निकटे आगिते देखिना उठिना पावाईल ।
 लुक्क किरिना वखन गाहेर तनाते आईल तখন कूर्मके
 ना देखिना भावना करिण ।

let the crow appear as if he were pecking at him; when the hunter, spying a deer, and longing to taste of his flesh, will be overjoyed, and so laying the tortoise upon the ground, will run to secure him. In the mean time I will gnaw asunder the cords by which Manthara is confined. The deer and the crow did as they were instructed immediately. The hunter being thirsty, laid the tortoise upon the ground, and having drank some water, sat down in the shade of a tree, when he discovered the deer in the situation above described. He concluded, that he had been killed by some sportsman, and pleased with his good fortune, went towards him with a knife in his hand. In the mean time Hiranyaka contrived to loosen the cords by which Manthara was held; who finding himself at liberty made haste into the water; whilst the deer seeing the hunstman approaching, started up and ran away. The hunstman then turned back, and repairing to the foot of the tree, and not finding the tortoise there, he began to reflect in this manner:

উচিতমেবেতন মমাসমীচ্যকারিণঃ ॥ যতঃ ॥ যোধুবাণি
 পরিত্যজ্য অধুবাণি নিষেবতে । ধুবাণি তস্য নশ্যন্তি
 অধুবাণং নষ্টমেব হি ॥ ততোসৌ স্বকর্মাংশান্নিবাশকটকং
 প্রবিষ্টঃ ॥ কর্ণব্যানি চ শিবাণি দুর্গমানি বনানি
 চ পশ্য কৰ্ম্মপতির্ধ্বহোমূষিকেণ বিমোচিতঃ ॥ মন্যরা
 দয়ঃ সর্ঘে ত্যক্তাপদঃ স্বস্থানং গত্বা যথাসুখমাস্থিতাঃ ।
 অথ রাজপুত্রৈঃ সানন্দচেতোभिঃ সর্ঘং তত্ শ্রুতং সর্ঘং তে
 সুখিনঃ সম্পন্নাস্তস্মাত্ সিদ্ধং নঃ সমোহিতং ॥ বিষ্ণুশর্মা
 বাচ এতাবতা ভবতামভিলষিতং সম্পন্নং অপরমপী
 দমস্তু । *◐*◐*◐**◐*◐*◐*◐*

ভদ্রা ভদ্রু বিবেচনা না করিয়া কর্ম করি যে আনি সে আমার
 এ উপযুক্তই বটে যেহেতুক যে লোক নিশ্চিত বিষয়কে
 পরিত্যাগ করিয়া অনিশ্চিত বিষয়কে চেষ্টা করে তাহার
 নিশ্চিত বিষয় নষ্ট হয় অনিশ্চিত বিষয়ত নষ্ট হইয়াছে
 অনন্তর এ ব্যাধ বাসস্থানে গেল । অত এব দুর্গম বনকে
 ও নিজ করিবেক দেখে ব্যাধকর্তৃক বন্ধ কূর্ম্ম শ্রেষ্ঠ মুষিক
 কর্তৃক নোচিত হইল । মন্থরপুত্রিত সকলে বিপদুর্ভাগ
 হইয়া আপন স্থানে যাইয়া সুখেতে থাকিল ।

परे राजकुमारेणा आह्वयं चिन्तते ये समस्त शुभिनोः
तौहारा सकले सुखा ह्येतेन सेहहेतुकं आमारदेन
अतिगणितं सम्पूर्णं ह्येन । विकुशला बलिनेन एहं पुनः
जेते तौमारदेन बाह्वितं सिद्धिं ह्येन अथा एहं हटकः ।

I have been served right, said he, for not having been more circumspect.

He who forsaketh a certainty, and attendeth to an uncertainty, loseth both the certainty and the uncertainty, together.

So having said this, he returned home disappointed by his own folly. Make friends, therefore, both strong and weak, as you see how the tortoise was released from the bondage of the hunter by a rat. The tortoise with the rest remained together in mutual happiness.

The rājā's sons, then said,—We have all been greatly entertained; and now is completed what we first wished for. May every other of your Highnesses inclinations, replied Vishnu-Sarma, be accomplished like this!

লিখং প্রাপ্তম্ স্বৰ্জনাভয়দেবীঃ স্বনামস্বয়ং ॥
 সুপাত্নাঃ পরিপালয়ন্তু বসুধাং স্বয়ং স্বপর্জী স্থিতাঃ ॥
 স্বাস্ত্যাং লাসস্তুভয়ে সুভ্রুতিনাং গীর্নিত্বোভেব যঃ । কস্মা
 যং কুবতাং জনস্য মনবাংস্বন্দ্রাৎসুভানবিঃ ॥ ইতি
 দ্বিতীয় অধ্যায়ের মিত্রলাভো নাম প্রথম অধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥

হে সাধু লোকেরা তোমরা মিত্রকে পাও আর জনসকলের
 সম্পত্তিকে পাউক আর রাজাসকল অনবরত স্বকীয় ধর্মে
 থাকিয়া পৃথিবীকে পুতিপালন করক আর নবোচ্চ মান্নিকা
 যেমন পুরুষের মনের সন্তোষের নিমিত্তে হয় এমনি নীতি
 বিদ্যা সৎপুরুষের চিন্তের পরিতোষের নিমিত্তে হউক ।
 আর ভগবান শিব লোকসকলের মঙ্গল করক ।
 ইতি মিত্রলাভ কথা সমাপ্তা ।

May you, ye good! find friends in this world! May
 Lakshmi be for ever to be found! May princes, resting
 upon their particular duty, govern and protect the earth!
 May the conduct of those who act well afford pleasure
 to the mind! By words alone no one is great. May he, on
 whose diadem is a crescent, cause prosperity to the
 people of the earth!

THE END OF THE MITRALA BHA.

॥ द्वितीयोऽङ्कः ॥

१६९

॥ अब सुहृद्भेदः ॥

अब राजपुत्राञ्जलुः आर्थं निबलाभः श्रुतवाचदद्या
मिरिदानीं सुहृद्भेदं श्रोतुमिच्छामः। विष्णुसर्मोवाच॥
सुहृद्भेदं तावत् शृणुत यस्यायमाद्यः श्लोकः ॥ बर्हिमार्गो
नद्याखेदोऽहनेन्द्रपुष्योर्वने। यिमुनेनापि सुख्येन जम्बुकैल
विनाशितः ॥ *~*~*~*~*~*~*~*~*~*

अमन्तरं राजपुत्राञ्जलुः बलिनेन हे श्रोत्रो आमरा मित्रलाभ
शुनिनाम जम्पुति सुहृद्भेदं श्रुतिहे ईच्छ। करितेहि विष्णु
सर्मा बलिनेन तामरा सुहृद्भेदं श्रुतं याहारं पुष्यमं श्लोकैर
अर्थं एहं अरुणैरुते लोती अथच धम शृगाल कर्तृकं त्रिंश
७ बलीवर्द्धेन बर्द्धनशाल अतिशयं प्रेम नडे हईल।

C H A P. II.

THE SEPARATION OF A FAVOURITE.

HAVING, Sir, said the young princes, heard *The Acquisition of a Friend*, we are now anxious to be informed of what respects *The Separation of a Favourite*.

Attend then, answered Vishnu-Sarmā, and you shall hear concerning the separation of a favourite; of which these lines are an introduction:

In a certain forest there subsisted a great and increasing friendship between a lion and a bull, which is destroyed by a cruel and very envious jackal.

राजपुत्रैरुक्तं कथमेतत् विष्णुशर्मा कथयति अस्मि
 दक्षिणापथे सुवर्षवती नाम नगरी तत्र वर्द्धमानोनाम
 बलिक् निवसति। तस्य प्रचुरेऽपि वित्ते अपरान् वञ्चुनति
 समृद्धान् समोक्ष्य पुनरर्षवृद्धिः करणीयेति नतिर्वभूव
 ॥ यतः ॥ अधोधः पश्यतः कस्य महिमा नोपधीयते। उपर्यु
 परि पश्यन्तः सर्वे एव दरिद्रति ॥ अपरश्च ॥ ब्रह्महापि
 नरः पुत्र्योपस्थासि विपुलं धनं । शशिनस्तुल्यवर्गोपि
 निर्धनः परिभूयते ॥ अन्यश्च ॥ अथवसायिनमस्रसं देव
 परं साहसाच्च परिहीनं । प्रमदेव वृद्धपतिं नेच्छत्युपमृ
 द्योतुं रुषीः ॥ किञ्च ॥ आस्रसं जीवेवा सरोजिता जन्म
 भूमिवास्तव्यं । सन्तोषोतिभीदत्वं वदुमाघातानहस्यस्य

राजकुमारैरा कहीलेन ए कि पुकार विष्णुशर्मा बलिउते
 हेनादक्षिणापथे सुवर्षवती नामे एक नगरी आहे ताहाते
 वर्द्धमान नामे एक बणिक वास वरे ताहार अमेक विभव
 थाकिते ओ अन्या२ वाक्कवदिगे ऐश्वर्यावान् देखिया पुन
 र्धार धन वाडान कर्तव्या एई बुद्धि हईल येहेतुक आपन
 अपेक्षा क्कदु लोकके देखत काहार महत्, ना वाडे आर
 आपन अपेक्षा वड लोकके देखत सकल लोककेई दरिद्र
 ह्य । अपर याहार अमेक धन थाके से लोक वृद्ध
 हईले ओ पूजनीय ह्य चन्द्रेण तुला वंश हईले ओ दरिद्र
 लोक अपमानित ह्य । अपर युवती स्त्री येमन वृद्ध

পতিকে গৃহণ করিতে বাঞ্ছা করে না এমনি অব্যবসায়ী
ও অলস ও দৈবপর ও সাহসরহিতপুরুষকে সম্পত্তি
সংগ্ৰহ করিতে অভিলাষ করে না। আর আলস্য ও স্ত্রী
সেবা ও কপ্ততা ও জন্মস্থানের লোভ ও পরিতোষ ও অতি
শয় ভয় এই ছয় মহাশয়ের পুতিবন্ধক হয়।

How was this? demanded the rājā's sons; and Vishnu-Sarmā relates the following story:

FABLE I.

On the southern road is a city, by name Ratnavati, where used to dwell a merchant's son, who was called Varddhamāna, though possessed of abundant wealth, seeing others his relations very rich, his resolution was, that his own greatness should still be increased. They say;

Greatness doth not approach him, who is for ever looking down; and all those, who are looking high, are growing poor.

Again:

Even a man who hath murdered a Brāhman is respectable, if he hath abundant wealth. He may be of a race like that of the moon, still, if he be without riches, he will be despised.

Lakshmi, like a young woman an old husband, doth not like to take unto her one without energy, the idle, him who trusteth in fate alone, or the man who is become destitute by his own extravagance.

Idleness, the worship of women, the being afflicted with disorder, a foolish partiality for one's own native place, discontentedness, and timidity, are six obstructions to greatness.

॥ ঘটনঃ ॥ সূক্ষ্মদা সুস্থিতং মন্যোমবতি স্বেদ্যথাপি
 যঃ । ক্রমক্রমোপিধির্মান্যে ন বর্হীষতি তস্য তা
 ॥ অপরশ্চ ॥ নিবৃত্তাহ্ন নিরামন্দং নির্দীর্ঘ্যনিরিনন্দং ।
 মাশ্ব সীমন্তিনী ক্রাশিত্ জনয়েৎ পুত্রনীহার্য ॥
 তথা শোভ ॥ অশ্বশ্চৈব শিষ্যেত স্বশ্চ রশ্বেদবশ্বাৎ ।
 রশিতং বর্হীষেৎ সম্যক্ বৃহৎ তাঁর্জিবু নিঃশিষেৎ ॥ ঘটনঃ ॥
 অশ্বশ্চনিশ্চতোর্ধ্বয়োনাদর্শস্য প্রাপ্তিরেব । স্বশ্বশ্চ
 প্যরশিতস্য নিধেরপি স্বশ্চ বিনামঃ ॥ অপি চ ॥ অবর্হী
 মামশ্বার্ঘ্যঃ ক্রান্তে স্বেদ্যথোপ্পন্নবৎ স্ববশেতি ॥
 অনুপভুক্ত্যনামশ্ব নিশ্চয়োজনয়ৎ স্বঃ ॥ তথা শোভ ॥

যেহেতুক যেমনব্যা অভ্যঙ্গ সম্পত্তিতে আপনাকে বহু
 করিয়া মানে ইহাতে আমি এই বুঝি যে বিধাতা আপনাকে
 কৃতকৃত্য জানিয়া তাহার সম্পত্তি আর বাড়ান্ না । অপর
 উৎসাহরহিত ও আমন্দরহিত ও পরাক্রমরহিত ও শত্রু
 পক্ষের আত্মদমনক এতাদৃশ পুত্রকে কোনহ মারী না জন্মা
 উক । বিজ্ঞ কতৃক তাহা কথিত আছে অপুত্র যে ধন তাহা
 পাইবার চেষ্টা করিবেক পুত্র যে ধন তাহা চৌরাদিহইতে
 রক্ষা করিবেক রক্ষিত যে ধন তাহাকে নানা পুকারে বাড়াই
 বেক বর্হীত যে ধন তাহা সৎকর্মেতে ব্যয় করিবেক ।
 ধনসংবন্ধে অপুত্রধন পাইবার নিমিত্তে চেষ্টা করে যে

লোক তাহার ধনের প্ৰাণ্ডি হয় লক্ষ মিথিৰ ও রক্ষা না
করিলে আগনি তাহার নাশ হয় । আর মনী যেমন
অত্যন্ন ব্যয় হইলে কালেতে কয় পায় এই রূপ অবর্জিত
অর্থ অত্যন্ন ব্যয় হইলে ও কালেতে নাশ পায় । যে অর্থ
ভূক্যমান না হয় সে নিস্পয়োজনই তাহা কথিত আছে ।

**He, who thinks himself well provided for by small pos-
sessions, will not, in my opinion, have them increased
by the creator of the world.**

**May women be unable to bring forth a son, who shall
not exert himself, who is discontented, weak, and giving
pleasure to his foes.**

'It is also said,

**A man should try to obtain what he hath not, having
obtained it he should keep it with care, what hath been
preserved he should increase, and being increased he
he should give it away at places of holy visitation.**

**From the endeavours of one who longeth for what he
hath not got, resulteth the acquisition. Property which
hath been acquired, not being taken care of, wasteth
of itself.**

**Riches which are not recruited, like a collyrium, by
ever so small an expenditure, are in time reduced to
nothing; if they are not appropriated, they are useless.**

ধনে কিং যেন দদাতি নাক্রতে বস্ত্রেন কিং যস্য রিপুশ্চ
 বাধতে । যুতেন কিং যেন ন্ব ধর্ম্মনাশরেত্ কিমাঙ্গনা
 যেন জিতেন্দ্রয়ো ভবেত্ ॥ যতঃ ॥ জলবিन्दুনিপাতেন
 ক্রমশঃ পূর্য্যতে ঘটঃ । স হেতুঃ সর্ঘবিঘানাং ধর্ম্মস্য ন
 ধনস্য ন ॥ দানোপভোগরহিতাদিবসায়স্য যান্নি বৈ ।
 স কৰ্ম্মকারমস্তেব ন্ব সন্নপিন ন জীবতি ॥ ইতি সচ্চিন্ত্য
 মন্দকসঞ্জীবকনামানৌ হৃদমৌ ধুরি নিযুজ্য । মন্দকং
 নামাবিধন্নব্যপূর্ষং ক্রত্বা বাহিঃশ্চেন মতঃ ক্রাম্মারং প্রতি
 ॥ অন্যত্র ॥ অঙ্গনস্য স্ত্যং হৃদ্বা বহুমীকস্য ন সস্ত্যং ।
 অবগ্ধং দিবসং কুর্য্যাৎ দানাধ্যয়নকৰ্ম্মসু ॥ যতঃ ॥
 ক্রোতিভারঃ সমর্চানাং কিং দূরং অবসায়িণাং । ক্রোবিদেশঃ
 সবিঘানাং কঃ পরঃ প্রিয়বাদিণাং ॥ ❀❀❀❀

যে না দেয় ও না খায় তাহার ধনে কি পুয়োজন যে বৈরিকে
 দমন না করে তাহার পন্নাত্রমে কি পুয়োজন যে পুণ্যানুষ্ঠান
 না করে তাহার অধ্যয়নে কি পুয়োজন যে জিতেন্দ্রিয় না হয়
 তাহার শরীরে কি পুয়োজন । যেহেতুক জলবিন্দুপতনেতে
 যেমন ক্রমেতে ঘট পরিপূর্ণ হয় এই রূপ সকল বিদ্যা ও ধর্ম্ম
 ও মনের ক্রমেতে বৃদ্ধি হয় । দান ও ভোগ ব্যতিরেক যাহার
 দিবস সকল যার সে কানারের জাঁতার ন্যায় শ্বাস থাকিতে
 ও জীবিত নয় । এইচিন্তা করিয়া মন্দক সঞ্জীবক নাম দুই
 বলীবর্দকে শকটে যোজনা করিয়া নামা পুকার দ্ব্যবহাতে

শকট পরিপূর্ণ করিয়া বাণিজ্য করিতে কাশ্মীরদেশে গেল ।
অগ্নি কালিরনাশ এবং উইনন্দনের বৃদ্ধি দেখিয়া দান এবং
পাঠ এবং বাণিজ্যাদি কর্ম্মেতে দিন নিরর্থক করিবে না
যেহেতুক বলবানের ভার কি ব্যবসায়ির দুঃ কি গুণবানের
বিদেশিকি পুস্ত্যভাবির পর কি ।

What hath he to do with wealth, who neither giveth nor enjoyeth? What hath he to do with strength, who doth not exert it against the foe? What hath he to do with the holy law, who doth not practice virtue? What hath he to do with a soul, who doth not keep his passions in subjection?

By the fall of drops of water, by degrees, a pot is filled. Let this be an example for the acquisition of all knowledge, virtue, and riches.

He, whose days are passed away without giving or enjoying, puffing like the bellows of a blacksmith, liveth but by breathing.

These were the cogitations of the merchant; who, accordingly took two bulls, the one called Sang-jivaka, the other Nandanaka, and having yoked them to a cart loaded with sundry pricious articles, departed for Kāsmira,

Again:

Having beheld the decrease of a collyrium, and the collected heap of the white ant, a man should spend his days, which are not to be retarded, in acts of charity, and the study of virtue.

What is too great a load for those who have strength? What is distance to the indefatigable? What is a foreign country to those who are skilled in science? Who is a stranger to those, who have the habit of speaking kindly?

अथ गच्छतस्तस्य सुदुर्गनाम्नि महारण्ये सञ्जीवकोभय
 जानुर्निपतितस्तमालोक्य वर्द्धमानोऽचिन्तयत् ॥ करोतु
 नामनीतिज्ञो व्यवसायमितस्ततः । फलं पुनस्तदेवास्य
 यद्विधेर्मनसि स्थितं ॥ किन्तु ॥ विष्णयः सर्वथा हेयः प्रत्यूहः
 सर्वकर्मणां । तस्माद्विष्णयमनृज्य साध्ये सिद्धिर्विधी
 यतां ॥ इति सञ्चिन्त्य सञ्जीवक तत्र परित्यज्य वर्द्धमानः
 पुनः स्वयम्भूर्मपुरं नाम नगरं गत्वा महाकायमन्यदृषभ
 मेकं समानोय धुरि नियोज्य चलितस्ततः सञ्जीवकोपि
 कथं कथमपि खुरत्रये भरं कृत्वोत्थितः ॥ यतः ॥ निमग्नस्य
 पयोराशौ पर्वतात् पतितस्य च तत्तकेणापि दृष्टस्य
 आयुर्मूर्च्छाणि रक्षति ॥ नाकाले म्रियते जन्तुर्विद्धः
 शरन्नैरपि कुशायेनैव संसृष्टः प्राप्तकालो न जीवति ।

अनन्तर सुदुर्गनामे महारण्ये गमन करत ताहार सञ्जीवक
 उगुणह इहैया पडिल ताहाके देखिया वर्द्धमान चिन्ता करिल
 नीतिज्ञ लोक ईतस्ततो व्यवसाय करक किन्तु ईहार कल
 पुनः ताहाई ह्य याहा विधातार मने थाके किन्तु सकल
 कर्मर विष्ण ये विष्णय ईहा सर्व पुकारे ताज्या सेईहेतुक
 विष्णयके परित्याग करिया साध्य कर्मते सिद्धि विधान कर
 ईहा भावना करिया सञ्जीवकके सेई स्थाने परित्याग करिया
 वर्द्धमान पुनर्द्धार आपनि धर्म पुरनामनगरेगिया बृह७ शरीर
 एक अन्य बलीवर्द्धके आनिया भार योजना करिया चलिल ।

अनन्तर सर्जीवक ७ कोन पुकारे तिन धुरेते उरु
करिनि उठिन वेहेतुक अनाधजनेते दग्ध ७ पर्वतहईते
पतित ७ तक्कककडूक दष्टे ईहारदेर मर्कके परमायु
रका करे । शत२ शरेते विरु हईने ७ पुाणी अकाले
मरे ना कुशागुते ल्पुष्टे हईना कालप्राप्त हईने बाते ना ।

As they were going over the forest, called Sudurgā,
Sang-jivaka fell down and brake his knee; seeing which,
Varddha-māna meditated in this manner:

One acquainted with men and manners may exercise
his endeavours here and there; but, after all, the fruit
will be whatever is in the will of providence.

But,

Hesitation should be abandoned as the opponent of
every action; whence, having forsaken hesitation, let
success attend the performance.

Having thus determined, Varddhamāna quitting Sang-
jivaka went to the city, called Dharma-pura, and brought
from thence another bull of great bulk. He yoked him
to the cart, and having packed up his goods, pursued his
journey. The poor bull Sang-jivaka, by resting his whole
weight upon three feet, contrived to get up; for,

The destined age of every one defendeth the vitals of
one plunged into the water, fallen from a precipice, or
bitten by a serpent.

Although a person is pierced by hundreds of arrows,
yet his vital spirits do not forsake him at an unseason-
able time, but when his destined period comes, he dies
even by the touch of a straw.

অরক্ষিতং তিষ্ঠতি দৈবরক্ষিতং সুরক্ষিতং দৈবহতং বিনশ্যতি ।
 জীবত্যনাথোপি বনে বিসর্জিতঃ ক্রান্তপ্রয়তোপি গৃহে ন
 জীবতি ॥ ততোদিনেষু গচ্ছত্সু সঞ্জীবকঃ স্বেচ্ছাহার
 বিহারং ক্রত্বা অরণ্যং ধাম্ময়ন্ হৃষ্টপুষ্টান্নোবলবান্ননাদ
 তস্মিন্ বনে পিঙ্গলনামা সিংহঃ স্বভূজোপার্জিতরাজ্য
 সুখমনুভবন্নিবসতি ॥ তথা চোক্তা ॥ নাভিবেকোন সংস্কারঃ
 সিংহস্য ক্রিয়তে মৃগৈঃ । বিক্রমার্জিতরাজ্যস্য স্বয়মেব
 মৃগেন্দ্রতা ॥ সচৈকদা পিপাসাকুলিতঃ পানীয়ং পাতু
 যমুনাং গচ্ছন্নগচ্ছত্ তেন চতত্র সিংহেনানুভূতমকাল
 ঘনগর্জিতমিব সঞ্জীবকনর্দিতমশ্রাবি তচ্ছুত্বা পানীয়
 মপোত্বা সচকিতঃ পরিবৃত্য স্বস্থানমাगत্য কিমিদমি
 ত্যালোচয়ন্তুষ্ণাং স্থিতঃ ॥ *~*~*~*~*

অস্তরঙ্গ কর্তৃক অরক্ষিত ব্যক্তি ও দৈবরক্ষিত হইলে থাকে
 অস্তরঙ্গ কর্তৃক সুন্দররূপে রক্ষিতব্যক্তি ও দৈবহত হইলে
 নষ্ট হয় কাননেতে তান্ত্র অনাথব্যক্তি ও বাঁচে গৃহেতে
 যত্ন করিলে ও বাঁচে না । অনস্তর কএক দিন গেলে
 পরে সঞ্জীবক আপন ইচ্ছাতে আহার বিহার করিয়া
 অরণ্যে ভ্রমণ করত হৃষ্টপুষ্টোজ হইয়া শব্দ করিল । সেই
 বনেতে পিঙ্গল নামে এক সিংহ আপন বাছবলোপার্জিত
 রাজ্য সুখানুভব করত বাস করে । সে কথা পাণ্ডিতেরা
 কহিয়াছেন যে মৃগেরা সিংহের অভিযেক করে না সৎকার

उ करे वा किञ्च आपदि पराङ्मुखित राज्ञेयं नृपेणुषु
पाय । सेहं निह एक दिवस दुःखार्त्तं ह्येता जलपानं करि
वारं निमित्ते यमुनारं तीरे गेन सेहं निह ए ह्यने अकार
मेघपर्जन्येन न्यायं सञ्जीवकेन शकं शुनिलं ताहा शुनिय
जलपानं न, करिन्ना सत्तमं ह्येता करिन्ना आपन ह्यने
आग्निना ए कि ईहा आलोचना करतं चूप करिन्ना थाकिम ।

He who is neglected by his friends liveth, if protected
by fate; and he who is gaurded by his friends dieth, if
forsaken by fate. Thus the helpless person who is ex-
posed in a forest liveth, while he who is protected at
home dieth.

In a few days, by feeding well upon what was most
agreeable to him, he grew plump and full of spirits; and
as he wandered about through the tracks of the forest,
he made a great bellowing. In this same forest, there
resided Pingalaka, a lion, in the full enjoyment of the
pleasures of a dominion acquired by the strength of his
own arm; for it is said,

There is no ceremony of anointing, or inauguration,
performed by the other animals upon the lion. To be
head of the beasts is the natural right of him, who sub-
dueth the kingdom by his prowess.

One day, the lion being thirsty, went to the river Ya-
munā to drink of its waters; when, hearing the bellow-
ing of Saṅg-jivaka, a kind of noise he had never heard
before, and which to him appeared as dreadful as the un-
seasonable roaring of a could, he turned away without
drinking, and went back to his abode trembling with
fear; where he stood silently meditating, what it could be.

सच तथाविधः करटकदमनकाभ्यामस्य मन्त्रि
 पुत्राभ्यां शृगालाभ्यां दृष्टः तं तथा विधं दृष्ट्वा दम
 नकः करटकमाह सखे करटक किमित्यर्थ उद
 कार्थी स्वामी पानीयमपीत्वा सचकितोमन्दं मन्दम
 वतिष्ठते । करटकोब्रूते सिच दमनकास्मन्मते नास्य
 सेवैव न क्रियते यदि तथा भवति तर्हि किमनेन
 स्वामिचेष्टानिरूपणेनास्माकं यतश्चानेन राज्ञा विनाऽप
 राधेन चिरदिवसमवधीरिताभ्यामावाभ्यां महद्दुःखम
 नुभूतं ॥ अपरञ्च पश्य ॥ सेवया धनमिच्छद्भिः सेवकैः
 पश्य यत् कृतं । स्वातन्त्र्यं यच्छरीरस्य मूढैस्तदपि हारितं
 ॥ अपरञ्च ॥ शीतवातातपक्लेशान् सहन्ते यान् परा
 श्रिताः । तदंशेनापि मेधावी तपस्तप्ता सुखी भवेत्

ईहार मन्त्रिपुत्र करटक दमनक दूई शृगाल सिंहाके सेई
 पुकार देखिन । ताहाके सेई पुकार देखिया दमनक करट
 कके बनिज हे मित्र करटक এই जलपानार्था राजा केम
 जल पान ना करिया भीत हईया आस्तु २ अवस्थान करिते
 छेम । करटक बनितेछे सथे दमनक आमार मते ईहार
 सेवाई करा याय ना यदि ताहा हय तबे ए आमीर चेष्टे निक्क
 पाणे आमारदेर कि पुयोजन येहेतुक এই राजाकतूक
 अपराध ब्यतिरेके आमरा अवज्ञात आर बहदिन बडदुःख
 पाईयाछि । आर ओ देख भूतोररा सेवार द्वारा धनेछा करत

साहा करे ताहा देख शरीरेंर ये वातज्या ताहा ओ मूर्ख
कडूक हारित ह्य अपर पराश्रित लोक शीत ओ वातास
ओ रौद्वेते ये क्लेश सहाकरे बुद्धिमान लोक ताहार
एकांशेते ओ तपस्या करिया सुधी ह्य।

In this situation the rājā having been discovered by two jackals, sons of his minister, Karataka and Damana-ka, the latter said to the former,—How is this, my friend, that the lion, although thirsty, has not drunk his usual draught, and stays at home so dull and dejected? Friend Damanaka, replied Karataka, in my opinion we ought not to serve this same rājā any longer; and that being the case, for what purpose should we investigate his motives, when we have served him so many years and experienced nothing but trouble?

See what is done by serving by those slaves who are covetous of wealth! And see also what liberty the body is deprived of by those fools!

Again:

Those who are the dependents of another suffer cold, and wind, and heat, and fatigue! A wise man with a portion of it could do penance and be happy.

॥ অন্যত্র ॥ এতাবজ্জন্মসাফল্যং যদনায়নবৃন্নিতা ।
 য পরাধীনতাং যাতাস্তে वै जीवन्ति के सृताः ॥ अपरश्च ॥
 एहि गच्छ पतोल्लिख द मोनं समाचर । एवमाश्राय ह
 यस्तैः क्रीडन्ति धनिनेर्धिभिः ॥ किञ्च ॥ अयुधैरर्थलाभाय
 पण्यस्त्रीभिरिव स्वयं । आत्मा संस्कृत्य संस्कृत्य परोपकर
 णीकृतः ॥ किञ्च ॥ या प्रकृत्येव चपला निपतत्यमुचावपि ।
 स्वामिनोवज्ज मन्यन्ते दृष्टिन्तामपि सेवकाः ॥ अपरश्च ॥
 मौनान्मूर्खः प्रवचनपटुर्धातुलोजल्पको वा । स्वान्त्या
 भोर्हर्यदि न सहते प्रायশো नाभिजातः । धृष्टः पार्श्व
 वसति नियतं दूरतश्चाप्रगल्भः सेवाधर्मः परमगहनो
 योगিনामप्यथम्यः ॥ विशेषतश्च ॥ *◐*◐*◐*

অপর পরের অনধীন যে জীবিকা এই জন্মের সাফল্য বাহারা
 পরাধীনতাকে পাইয়াছে তাহারা যদি বাঁচে তবে কে মরি
 য়াছে । এবং আইস যাও পড় উঠ মৌনাবলম্বন কর এই
 পুকার আশারূপ গুহেতে গুস্ত যাচকেরদের সহিত ধনবা
 লেরা ক্রীড়া করে । আর বেশ্যা যেমন ধন পাইবার নিমিত্তে
 বেশ বিন্যাস করিয়া আপন শরীরকে পরের উপকার করে
 এমনি মুচ লোক ধনলাভের নিমিত্তে বেশ করিয়া আপন
 শরীরকে পরের উপকারক করে আর অপবিত্রিতে ও
 পাড়ে যতাবত চঞ্চল যে আনির দৃষ্টি সে দৃষ্টিকে ও ভৃত্যেরা
 বড় করিয়া মানে । অপর সেবা ধর্ম অত্যন্ত দুর্জয়

যোগিন্দ্রের ও অবোধ্য কেমনা যদি সৌম্যেতে থাকে তবে তাহাকে মুখ বলে যদি বাকপটু হয় তবে তাহাকে পাপল বলে কিম্বা বহুভাবী বলে যদি কমা থাকে তবে তাহাকে ভীক বলে যদি কিছু সহ্য না করে তবে তাহাকে পুায় অনাভিজাত বলে যদি লম্বীপে বৈসে তবে তাহাকে অনভ্য বলে যদি দুয়েতে থাকে তবে তাহাকে মূ বলে বিশেষ

So far life is worth having: to possess a livelihood without constraint; for if those who dwell under the authority of others live, pray who are the dead?

Come, go, fall, rise, speak, be silent! In this manner do the rich sport with those needy men, who are held by the gripe of dependence!

Fools for the sake of gain, as harlots do, dress themselves, and dress themselves, to become the implements of others!

Farther:

Servants, that their master may not be in a passion, strictly obey his very look, which, by its nature, is variable,

If he is silent, he is stupid; if rich in words, a madman; or an empty prattler; by patiently submitting, he is a coward; and if he will not suffer patiently, for the most part, he is an artful fellow. Seen on one side, he is an errant rascal, and if standing at a distance, he is not to be found. The duties of servitude are extremely profound, and impracticable, even to Yögis.

Here is another very particular picture of a servant:

প্রথমমুদ্রিতহিতোজীবিহিতহিতোবিমুদ্রিত প্রাণান্ । দুঃখী
 যতি সুখহিতোঃ কোমুদঃ সেবকাদন্যঃ ॥ দমনকো ব্রূতে মিত্র
 সত্বথা মনসাপি জৈতত্ কৰ্ত্তব্য ॥ যতঃ ॥ কথং নাম ন
 সেব্যন্তে যত্নতঃ পরমেশ্বরাঃ অচিরেণৈব যে তুষ্টাঃ পূরয়ন্তি
 মনোরথান্ ॥ অন্ত্যস্ত পশ্য ॥ কুতঃ সেবা বিহীনানাং চাম
 রোদ্রুতসম্পদঃ । উদ্বলধবলচ্চবাজিবারণবাহিনী ॥
 করটকো ব্রূতে তথাপি কিমনেনাঙ্গাং ব্যাপারেণ ॥ যতঃ ॥
 অধ্যাপারেণ ব্যাপারঃ সর্বথা পরিহরণীয়ঃ । পশ্য অধ্যা
 পারেণ ব্যাপারং যোনরঃ কৰ্ত্তু মিচ্ছতি ॥ স ভূমৌ নিহতঃ শ্রে
 তে কীলোত্যাটীষ বানরঃ ॥ দমনকঃ পৃচ্ছতি কথমেতত ॥
 করটকঃ কথয়তি অস্তি মগধদেশে ধৰ্ম্মারণ্যসন্নিহিত
 বসুধায়াং সুভদ্রনাম্নাকায়স্থেন বিহারঃ কৰ্ত্তু মারব্যঃ

বড় হইবার নিমিত্তে নত হয় জীবনের নিমিত্তে পুান পরি
 ত্যাগ করে সুখের নিমিত্তে দুঃখী হয় অতএব চাকরহইতে
 অন্য মুর্থ আর কে । দমনক বলিতেছে হে মিত্র কোন
 পুকারে মনেতে ও ইহা কৰ্ত্তব্য নয় যেহেতুক যাহারা তুষ্ট
 হইলে অল্প কালেতেই মনস্কামনা পূর্ণ করে এমন যে ধনি
 লোক তাহারা কেন যত্নে সেবা নয় । আরও দেখ
 সেবারহিতের চামরেতে উদ্বল সম্পদ কোথা আর উদ্বল
 ও শ্বেতচ্ছত্র ও গজও সেনা কোথা । করটক বলিতেছে
 তথাপি আমারদের এ ব্যাপারে কি পুয়োজন যে নিমিত্তে

अव्यापारेते व्यापार सर्वपुकारे त्वाज्य देखे ये लोक
अव्यापारेते व्यापार करिते बाह्यकरे से कीलोत्पाति
वानरेर न्याय नष्ट हईया भूमि ते शयन करे । दमनक
अक्रुसितेहे ए कि पुकार करटक कहितेहे । मगध
देशे धर्मरणेय निकटे पृथिवीते सुभदत्त नामे
कारुह केनिगूह करिबार निमित्ते आरुह करिग्राहिल

He humbleth himself to be exalted; for a living he ex-
pendeth his vitals; he suffereth pain to acquire ease.
Who is then so great a fool, as he who serveth?

What thou proposest, my friend, said Damanaka, is
by no means to be put in practice.

How! are not the mighty lords to be diligently served by
thee, who, without delay, gladly fulfil the desires of the
heart?

When do those without employ enjoy those elevated
stations distinguished by the Chāmara, the white umbrel-
la spread upon a lofty pole, the horse, the elephant, and
the splendid litter.

Notwithstanding all this, observed Karataka, what
have we to do with this affair? One should always avoid
meddling with other folks' business. See what is said
upon this occasion:

*The man, who will have to do in matters with which he
hath no business, may be repulsed and sleep upon the
ground; like the ape, who drew out the wedge.*

How was that? demanded Damanaka; and he related
the following story:

FABLE II.

IN the country which is called Magadha, Subha-datta,
a man of the Kāyastha tribe, had begun to build a thea-
tre for an entertainment.

ତତ୍ତ୍ଵ କରପଦଦାର୍ଥ୍ୟମାନୈକକ୍ଷୟାସ୍ୟ କ୍ଷୟଦୂର୍ଘାଠିତସ୍ୟ
 କାଠସଂଘ୍ରହ୍ୟଧ୍ୟକ୍ଷକୀକ୍ଷକ ନିଧାୟ ଶୁଭଧାରେଷୁ ପୂର୍ତ୍ତ ତତ୍ତ୍ଵ
 ବକ୍ତ୍ରବାନ୍ ବାନରସୁବଃ କ୍ଷୀତଗ୍ନେକୋବାନରଃ କ୍ଷାତ୍ପ୍ରେରିତଈବ ତଂ
 କୀକ୍ଷକଂ ହସ୍ତାଭ୍ୟାଂ ପୃଷ୍ଠୋପବିଷ୍ଠଃ ତତ୍ତ୍ଵ ତସ୍ୟ ନୁକ୍ତହର୍ଷଂ ଶକ୍ତ
 ନାନଂ କାଠସଂଘ୍ରହ୍ୟାଭ୍ୟନ୍ତରେ ପ୍ରବିଷ୍ଠଂ ଅନନ୍ତରଂ ସଂସଂହ୍ରାସ
 ପକ୍ତତୟା ମହତା ପ୍ରସଙ୍ଗେନ ତଂ କୀକ୍ଷକଂ ଆକ୍ରାନ୍ତବାନ୍ ଆକ୍ରାନ୍ତେ
 ଷ କୀକ୍ଷକେ ସୁର୍ବିତାଘ୍ରହ୍ୟଃ ପକ୍ତତ୍ଵଂ ନତଃ ଅତୋଽଂ ବ୍ରବୀମି
 ଅଧ୍ୟାପାରେଷୁ ଆପାରମିତ୍ୟାଦି । ଇମନକୋବ୍ରୁତେ ତଦାପି
 ସ୍ଵାମିଦେଷ୍ଟାନିରୂପକଂ ଶେଷକୋବାବୟଂ କରଶୀର୍ଷଂ । କରଟକୋ
 ବ୍ରୁତେ ସର୍ବଶ୍ଵାସ୍ତ୍ରାଧିକାରେ ଅଥ୍ଵାବ ନିସ୍ତୁକ୍ତଃ ପ୍ରଧାନମସୀ ସକରୋତୁ
 ଘତୋଽମ୍ଵଜୀବିନା ପରାଧିକାରସର୍ବୀ ଯର୍ଦ୍ଧବା ନ କର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

ତାହାତେ କରାତ ହାରା ବିହାର୍ଯ୍ୟମାଂ ଏକ କ୍ଷତ୍ଵେନ କିମ୍ପୂର୍ବାକ୍ତ
 ଦୁଇ ଖଣ୍ଡ ହୁଇଁଲାହିଲ ଏ ଖଣ୍ଡଦ୍ଵୟେନ ମଧ୍ୟେ ସୁବ୍ରହ୍ମାଣ୍ଡ ଏକ କୀଳକ
 ନିଧାନ କରିଲା ଗ୍ରାଧିଗ୍ରାହିଲ ତାହାତେ ବାନରେନ ପାଳଞ୍ଜୀଢ଼ା
 କରିତେହିଲ ଏକ ବାନର କାଳ ପ୍ରେରିତେନ ନ୍ୟାସ୍ତ୍ଵ ସେହି କାଳ
 କକେ ଦୁଇ ହାତେ ଧରିଲା ବସିଲ ସେହି କାଠସଂଘ୍ରହେ ମଧ୍ୟେ
 ତାହାର ଦୁଇ ଅଂଗକୋଷ ଲକ୍ଷ୍ୟ ହୁଇଁଲା ପାଢ଼ିଲାହିଲ । ଅନନ୍ତର
 ସେ ଅଭାବତ ଚାପଲ୍ୟାହେତୁକ ବଡ଼ ପୁମ୍ପାସେତେ ଏ କୀଳକ
 ଡାଲିଲ କୀଳକ ଆକର୍ଷଣ କରିଲେ ପରେ ଦୁଇ ଅଂଗକୋଷ ବିଦୀର୍ଣ୍ଣ
 ହୁଇଁଲା ପଞ୍ଚୁ ପାହିଲ ଏହି ଉନ୍ମୋ ଆମି ବଲି ସେ ଲୋକ

अव्यापारेते व्यापार करिते ईहा करे ईत्यादिः
 दमनक बलितेहे उथापि धामिन्न चेष्टा निरूपण सेव
 केर अवश्या कर्तव्या करटक बलितेहे समस्त कार्योते
 निशुक्त ये पुधान मन्त्री सेई ककक बेहेतुक तूत्योरवेइ
 पराधिकार चर्चा कोम प्रकारे कर्तव्या नहे।

One of the carpenters having with his saw cut some way through a piece of timber, put a wedge into the slit. In that place a troop of apes came playing tricks; and one of them as if directed by the wand of time, took hold of that wedge with his two hands, and sitting down, his lower parts hung within the slit. At length, from the natural giddiness of his species, with great difficulty he drew out the wedge, so that the boards closing, what was between them was entirely destroyed and he deprived of his life. Wherefore, I say,

The man who will &c.

For all this, said Damanaka, the concerns of the master should certainly be looked into, even by the servant. The prime minister, observed Karataka, being employed in the superintendence of all affairs, let him do it. An inferior should, on no occasion, interfere with the department of another; for,

পয়স । পরাধিকারচর্চাং যঃ কুর্ষ্যন্ত্ স্যামিহিনেচ্ছয়া ।
 স বিধৌদতি ঘোৎকারান্নর্দমস্তাভিতোবধা ॥ দমনকঃ
 পৃচ্ছতি কথমেতন্ করটকৌব্রুতে অস্মি বারাহশ্যাং কর্পূর
 পটকৌনাম রজকঃ স বাভিমববযস্ক্রবা বধ্মা সহ
 ধিরং নিধুবনং ক্রুত্বা নির্ভরমালিঙ্গ্য প্রসুপ্তঃ তদনন্তরং
 তদুহুত্বাচ্ছি হর্ষং বৈরঃ প্রবিষ্টঃ তস্য প্রাক্তনে নর্দ
 মোবহুস্টিভতি কুকুরস্বোপধিষ্টোঽস্মি অথ নর্দমঃ স্মান
 নাহ সখে ভবতস্তাবদ্যং ব্যাথারস্মত্ কিনিমিত্ত্বনুশ্চৈঃ
 শব্দঃ ক্রুত্বা স্যামিহিনে জ্ঞানরথসি । কুকুরোব্রুনে নর্দ
 মন নিধোবস্মা চর্চাং ত্বয়া ন কর্তব্যে ত্বমেব কিং
 জানাসি অথ তস্যাহর্নিশং স্তহরচাং করোমি যতোঽর্থ
 ধিরান্ধিবৃ মৌমমৌপযোষং ন জানাসি । ❀❀❀

দেখে যে জন গুডুহিতেছাতে পরাধিকার চর্চা করে সে
 বিষয় হস্তবেগন চীৎকারেতে গর্জিত তাড়িত হইয়াছিল । দমন
 নকপুঙ্গ করিতেছে ইহা কি পুকার করটক কহিতেছে ।
 কাশাতে কর্পূরপটক নামে এক রজক থাকে সেমব
 যুবতী বধুর সহিত রতি করিয়া নির্ভর আলিঙ্গন করিয়া
 নিদ্রিত হইয়াছে তৎপরে তাহার ঘরের দ্বারা সকল চুরি
 করিবার নিমিত্তে চোর পুবেশ করিয়াছে । তাহার ঠেঠা
 মেতে এক গাধা খাঁধা থাকে এক কুকুর ও বসিয়া থাকে ।
 অমস্তর গাধা কুকুরকে বলিল হে মিত্র তোমার এই

व्यापार तबे केन तूमि ईदकःकरेते पुत्रके ना ज्ञाना
 कुरुर कश्चित्तेह तान आमार कर्मेर चक्र । तोमार कर्तव्य
 नर तूमि ईहा कि ज्ञान ना वेकगेते दिवा रात्रि आनि
 ताहार गृह रक्षा करि वेहेतुक चिरकाल निर्भूत ए व्यक्ति
 आमार उप योगिता जाने ना ।

*He who shall meddle with the department of another,
 out of zeal for the welfare of his master, may repent;
 like the ass who was punished for braying.*

Damanaka enquired how that happened; and Kara-
 taka recounted the following story:

FABLE III.

At Bārānasi there lived a washerman, whose name was Karpura-pataka, Once upon a time, having spent the evening until it was very late in the agreeable company of his young wife he went to bed fatigued, and slept soundly. In the mean time, a thief got in with an intention to rob the house. In the court, there were an ass and a dog. The ass said to the dog, upon hearing the thief,— This is thy business; then why dost thou not get up, and by barking contrive to rouse thy master? What hast thou to do with my department? replied the dog. Thou knowest full well, how I watch and guard this house all day and night, and yet this master of ours doth not consider my merit;

মৈনাবুনাথি মনোহারদামে মন্দাদরঃ যতোবিদ্যা বিপু
 র্মন স্মামিনউপজীবিসু মন্দাদরামবন্তি ॥ মর্দমোব্রুতে
 বৃহু দেবর্বার । যাযতে কার্যকালে যঃ সর্কি মৃত্যঃ সর্কি
 সুহুত । অকার্যকারণকর্মাযজনাডিডোপ্যসী সুহুত ॥
 কুরুব্রুতোমৃত্যান্ সন্ভাবযেযসু কার্যকালে সর্কি প্রমুঃ ॥
 যতঃ ॥ আযিতানাং মৃতোস্মামিসেবাযাং ধর্মসেবনে ।
 পুত্রস্যোত্যাদনে চৈব ন সন্তি প্রতিহস্তকাঃ ॥ ততোমর্দকঃ
 স্কোপনাহ অরেডুচমতে পাযীযাংস্ অদ্বিপনৈ স্মামি
 কার্যউপেযাং কেরোষি ভবতু তাবত্ অথা স্মামী জাযরি
 য়তি তন্মযা কর্ন্যং ॥ যতঃ ॥ পৃহুতঃ সেবযেদর্ক' অত
 রেহ উতামনং । স্মামির্ন সর্ভমাবেন পরলোকনমাযযা ॥
 ইত্যুস্মা অতীযসীত্কারমন্ড' জতযান্ ॥ ❀❀❀

সেইযেতুক এখন আমার আহার মানেতে অন্যরর হইয়াছে
 যেহেতুক বৈকল্য দর্শনব্যতিরেকে ভৃত্যেতে আমির মন্দাদর
 হর গর্ভত বলিতেছে শুনরে বর্বার কার্যকালে যাচঞা করে
 সেকি দান আর সে মিত্রইবা কি আচ্ছাপাশ্র না হইলে ও যে
 জন অন্য ক'র্তব্য ব্যাপার ও করে সেই মিত্রকুরুর কহিতেছে
 কার্য কালে যে লোক ভৃত্যেরদিগকে সস্তাযা করে সে
 কি পুত্র যেহেতুক আশিতেরদিগের পোষণেতে এব' আমি
 সেবাতে এব' পুণ্যানুষ্ঠানেতে এব' সস্তান জন্মানেতে পুতি
 নিধি নাই । অনস্তর গাথা ক্রোধ করিয়া কহিল অরে

दुर्मुखि दुई पाणिष्ठ षेहेतुक विपत्तिते पुत्रुकार्यो उपेक्षा करिनि हटक षे पुकारे धामी जागेन ताहा आमार कर्तव्य । षेहेतुक पुष्टेते सूर्याके सेवा करिबेक उह रेते अग्निके सेवा करिबेक सर्वपुकारे पुत्रुके सेवा करिबेक मायात्राहितोते परलोकके सेवा करिबेक ईहा बलिना अतिबड़तींकार शब्द करिन ।

and I am even stinted in my allowance of provision. Now masters in general, without spying some fault in their servants, are not wont to shorten their allowance.

Hear me, barbarian! exclaimed the ass.

Is he a servant, is he a friend, who hesitateth at the time of action? Should the business be ruined, could it be occasioned by a servant, or by a friend!

The dog replied,—Hear me for a moment.

Is he a master who, at a proper season, doth not consider his servants? Are not they who keep servants on all occasions to cherish them?

Do they not also say,

Dependants should have no interrupters in their meals, in their amusements, in the execution of their religious ceremonies, nor in doing good for the sake of virtue.

The ass in a rage exclaimed,—Villain! thou neglectest thy masters' business. Be it so, but it is my duty to do something that shall wake him; for,

The sun should be worshipped on the back, the god of fire on the belly, a master in every way, and the world above without deceit.

Having repeated these lines, he began to make a great noise by braying;

মতঃ সরজকসেন চীত্কারেণ প্রবহোনিদ্রামক্ৰকোপাদুত্থায়
 গর্ভম্ লগুডন তাডযানাস তেনাসৌ পশ্চত্বনগমত্ অতোহঁ
 ব্রবীমি পরাধিকারচর্চামিত্যাডি পশ্য যশূনামন্বেষণমৈ
 বাসন্নিয়োগঃ স্বনিয়োগচর্চা ক্রিয়তাং বিমৃষ্য ক্রিত্বয়
 তথা চর্চয়া ন প্রয়োজনং ততআব্যোৰ্ভচিতশেষাচারঃ
 প্রচুরোস্তি দমনকঃ সরোষমাছ কধমাহারার্থী भवान्
 কেবলং রাজানং সেবতে एतदयुक्तमुक्तं त्वया ॥ यतः ॥
 सुहृदामुपकारकारणात् द्विषतामप्युপकारकारणात् ।
 नृपसंश्रयद्रव्यते बुधैर्ज्জठरं कोन विभर्त्ति केवलं ॥ जीविते
 यस्य जीवन्ति विप्रामित्राणि वान्धवाः । सफलं जीवितं
 तस्य आत्मार्थे कोन जीवति ॥ अपि च ॥ यस्मिन् जीवति
 जीवन्ति बहवः सतु जीवतु । काकोपि किं न कुरुते
 चन्द्रा स्वोदरपूरणं ॥ *~*~*~*~*~*~*~*~*~*

পরে সে রজক নেই চীৎকার শব্দে জাগুৎ হইয়া নিদ্রা ভঞ্জন
 ক্রোধেতে উঠিয়া লগুড়ঘারা গাধাকে নাগিল তাহাতে এই
 গর্ভত পঞ্চতু পাইল। এই জনো আনি বলি পরাধিকারচর্চা
 কর্তব্য নহে ইত্যাদি । দেখ পশুরদের অন্য বিষয় অন্বেষণ
 করাই অসন্নিয়োগ সপুতি স্বনিয়োগের চর্চা কর কিন্তু
 আজি সে চর্চাতে ও পুয়োজন নাই কেননা আমারদের দুই
 জনের ভুক্তাবশিষ্টে আহার যথেষ্ট আছে। দমনক কোপ করিয়া
 কহিল তুমি কি কেবল আহারের নিমিত্তেই রাজাকে

सेवा कर रहा। तूमी अनुपयुक्त कहिना। येहेतुक बहू
 लोकेरदिगेर उपकारेनर निमित्ते आर शत्रूँर अपकारेनर
 निमित्ते राजार आशुँर पण्डितेरा अतिभाव करेन केवळ
 आपन पेट के ना भरे याहार बाँचाते बुद्धिग ओ बाँचव
 बाँचे ताहारई जीवम सार्थक आपनार निमित्ते के ना बाँचे
 अपर ये बाँचिजे अनेके बाँचे सेई बाँचुक नतुवा कक
 ओ कि चकूते करिया आपन उदर पूरण करेना।

So that the washerman was alarmed, but, although exceedingly drowsy, he got up and gave the ass a good beating with a large stick. I repeat, therefore, *He who shall meddle &c.*

Observe: our employment is searching for game; then let us attend to our proper business. But now I have considered, I think there is not any occasion for our doing that to-day; for there is plenty of provisions for us, and some to spare. Damanaka, displeased at this observation, exclaimed,—What! Dost thou serve his highness the rājā, merely for the sake of food? This is very unwise; as is declared in these lines:

By the wise the patronage of princes is sought to gain the assistance of friends, as well as aid against the treachery of enemies; for, who doth not simply fill his belly?

They say,

Worthy is the life of him, in whose living the Brāhman and the relations live; for, who doth not live for himself?

Let him live, in whose living many live. Doth not even the booby fill his belly with his bill?

॥ ପଞ୍ଚମଃ ॥ ପଞ୍ଚାଭିର୍ଯାତି ଦାସତ୍ଵଂ ପୁରୁଷୈଃ କୌପି ନାମକାଃ ।
 କାପି ଧୈରୀଃ କୃତୋ କୌପି ଧୈରୀପି ନ ଧୈରୀତେ ॥ ଅନ୍ୟସ୍ତ ॥
 ନମୁଦ୍ୟଗ୍ରାତୌ ନୁତ୍ୟାୟାଂ ନୃତ୍ୟାୟାମତିଗର୍ହିତଂ । ପ୍ରଥମୋଯୋଗ
 ମଧ୍ୟାପି ସ କିଂ ଜୀବତ୍ସୁ ମୟତେ ॥ ତସ୍ୟା ଚୋକ୍ତଂ ॥ ବାଜିବାରହ
 ଶୌହାନାଂ କାଠପାଠାହବାସସାଂ । ନାଦୀପୁରୁଷତୋୟାନାମନ୍ତ
 ରଂ ମହଦନ୍ତରଂ ॥ ତସ୍ୟା ହି ସ୍ଵତ୍ଵମପ୍ୟତିରିଚ୍ଛତୋ ସ୍ଵତ୍ଵସ୍ତ୍ରାଧୁବ
 ଗ୍ରାବଶ୍ରେଣମଲିନଂ ନିର୍ଦ୍ଦ୍ୟାଂ ସମୟ୍ୟସ୍ଥିକଂ ॥ ଯା ଧୂଘା ପରିତୋଷ
 ଶେତି ନ ଭବେତ୍ତସ୍ୟ ଧୂଘଃ ଗ୍ରାନ୍ତୟେ । ଦିହୋ ଜନ୍ମକମଳୁମାଗତ
 ନାପି ତ୍ୟକ୍ତା ନିହନ୍ତି ଦ୍ଵିପଂ ସର୍ବଃ କୁଞ୍ଚୁଗତୋପି ସାଂଘତି ଜନଃ
 ସତ୍ଵାନୁରୂପଂ ଫଳଂ ॥ ଅପରସ୍ତ ॥ ସେଷସେଷକର୍ତ୍ତ୍ତୋରନ୍ତରଂ ପଞ୍ଚମଃ ।

ଦେଖ କୋନ ମନୁଷ୍ୟ ପାଠ କାହାଣୀରେ ଦାସତ୍ଵ ପାସ୍ତ୍ର ଉପସୂକ୍ତ କେହ
 ନକକାର୍ଯ୍ୟାପଣେତେ ଦାସତ୍ଵ ପାସ୍ତ୍ର କୋନଲୋକ ନକକାହ
 ଣେତେ ଓ ପାଠସ୍ତ୍ରା ଜାସ୍ତ୍ର ନା ଅପର ସମାନ ସେ ମନୁଷ୍ୟ ଜାତି
 ତାହାତେ ଦାସତ୍ଵ ବଡ଼ ନିନ୍ଦିତ ତାହାତେ ଓ ସେ ପୁଧାନ ସସ୍ତ୍ର ସେ
 କି ଜୀବିତେର ମଧ୍ୟେ ଗଂନୀୟ । ପାଣ୍ଡିତ କହୁଁକ ତାହା କବିତ
 ଆହେ ଘୋଡ଼ା ଓ ହତ୍ତୀ ଓ ଲୋହେର ଏବଂ କାଠ ଓ ପୁଷ୍ପର
 ଓ ବ. ଧ୍ରୁର ଏବଂ ଧୂଘ ଓ ପୁକବ ଓ ଜଳେର ସେ ଅନ୍ତର ସେ ଅନେକ
 ଅନ୍ତର । ଆର ଅତାନ୍ତ୍ର ଓ ଅତିରିକ୍ତ ହସ୍ତ ଅତାନ୍ତ୍ର ନାଡ଼ି ବନା
 ଓ ସେଦ ଅବଶିଷ୍ଟ ମଲିନ ନାଂସରହିତ ଅସ୍ତ୍ର ଓ ପାଠସ୍ତ୍ରା
 କୁକୁର ମନ୍ତୋଷ ପାସ୍ତ୍ର ତାହାର କୁଧା ନିବିଞ୍ଚିର ନିମିତ୍ତେ ହସ୍ତ

जा सिंहा क्रोडेते पाञ्च शृगालके ७ त्याग करिना हस्तिके
मष्टे करे समस्त प्राणी कष्ट पाईले ७ आपन उपबुद्ध
कम बाह्या करे । अपन सेव्य ७ सेवकेन अस्य मेध

With five panas of shells any man may procure atten-
dance, and any man, by a stronger reason, with a hun-
dred thousand! But a servant, who acts well, is not ac-
quired by ten myriads.

Mankind being by birth upon an equality, the state
of servitude is reproachful. He who is not the first of
his species, is counted among those who are dependants.

It is said also,

The difference which is between horses, elephants,
and iron; wood, stone, and cloth; women, men, and wa-
ter, is a very great difference.

A trifling thing is sometimes reckoned as a very great one.

For,

A dog having found a bone with a few sinews sticking
about it, dirty, loathsome, and without a bit of meat
upon it, is rendered exceedingly happy, although it be
not sufficient to satisfy his hunger.

Whilst,

The lion permitteth the jackal to come near and escape,
and killeth the elephant. Every man, although reduced
to distress, longeth for fruit suitable to his strength.

Observe the difference in the behaviour of him who
serveth, and of him who is served:

স্নানপূর্ব্বকং স্নানমধঃস্বরং স্নানপাতং ভূমী নিপত্য বদনোদর
 দর্শনম্ভু। স্নান পিণ্ডদস্য কুরতে গজপুঙ্গবস্তু ধীরং বিলোক
 যতি চাদু যনৈশ্চ ভুক্তে ॥ কিস্ব ॥ যজ্জীবতি স্নানমপি
 প্রদত্তং মনুষ্যৈঃ বিজ্ঞানবিক্রমযশোভিরভজ্যমানং ।
 তন্নাশ জীবিতমিহ প্রদদন্তি তজ্জনাঃ কা কোপি জীবতি
 চিরায় বলিষ্চ ভুক্তে ॥ অপরম্ভু ॥ যোগাত্মনা ন চ নুর্ধন
 য ধৃত্যবর্গে দোনে দয়াং ন কুরতে ন চ বন্থবর্গে ॥ কিন্তস্য
 জীবিতকালে ন মনুষ্যলোকে কা কোপি জীবতি চিরম্
 বলিষ্চ ভুক্তে ॥ অপরমপি ॥ অদ্বিতদ্বিতবিচারমূন্যবুধৈঃ
 স্মৃতিসমযৈর্বৈষ্ণবিক্তিরকৃতস্য । উদরভরসমাচক্রেব
 লোকেঃ পুংষপশোঃ পশোশ্চ কৌবিশেষঃ ॥ * * * * *

কুকুর গুণ পরিমিত অন্নদাতার নিকটে মাড়ুল মাড়ে
 আর পদতলে পাড়ে আর ভূমিতে পড়িয়া মুখ ও উদরের
 দর্শন করায় উত্তম হস্তী মন্দ অবলে কন করে অল্প
 ভোজন করে। অপর মনুষ্যকর্তৃক খ্যাত হইয়া বিজ্ঞান ও
 পরাক্রম ও কীর্তিতে অভিজ্ঞান হইয়া এক কণ ও যে বাচন
 পাণ্ডিত্য তাহাকেই জীবিত কহিয়াছেন কাক ও চিরকাল
 বাঁচে বলি ও ভোজন করে। অপর যে আপনার উপ
 দেশক নয় আর দানবর্গে দয়া না করে আর দরিদ্র লোকে
 দয়া না করে আর নিজবর্গে দয়া না করে মনুষ্যালোকে

ताहार जीवने कि कज काक ओ अनेक काब बाँटे
बलि ओ डोजन करे । अपर ओ बेदोक्त आचार्येते
रहित ओ अनेक लोककतृक तिरकृत ओ उदरउरण
माझाडिजावि ओ तद्दातदुबिबेचनारहितस्तुःकरण ये पुकब
पञ्च ताहार आरि अन्यापुत्र तेद कि ।

Shaking the tail, falling down at the feet, and, prostrated upon the ground, looking up at his face and stomach: all this the dog performeth to his master who feedeth him. But the noble elephant looketh boldly, and eateth not, unless he liketh, with an hundred kind entreaties.





But,

That life, although it endure but for a moment, which is celebrated by mankind, as being attended by knowledge, valour, and renown, is, by those who know it, alone distinguished by the name of life. A crow liveth a long time, and a raven eateth.

In this world, of what use is his life, who is not an instructor to himself, who doth pity his servants, the poor, and his friends?

For,

How is that brute-like man distinguished from a beast, whose understanding is void of the power to discriminate between good and evil, who is destitute of the many benefits of the sacred records, and whose only inclination is the filling of his belly?

করটকোব্রূতে স্বাভাৱ্যতাবদপ্রধানো তদাধ্যাবয়োঃ কিম
 নয়া বিচারণয়া । দসকোব্রূতে কিথতা কালেনামাত্যাঃ
 প্রধানতামপ্রধানতাম্বাল্লভন্তে ॥ যতঃ ॥ ন কস্য চিত্
 কচ্ছিদিহ স্বভাৱাঙ্গবত্ব্যদারোমিততঃ স্বলোবা । লোকে
 গুৰুলং বিপৰীততাম্বা স্বচেষ্টিতান্যেব নরং নযন্তি ॥ কিস্বা ॥
 আরোপ্যতে শিল্পা শৈলে যত্নে ন মহতা যথা । নিপাত্যতে
 স্ত্রোণে নাধস্তথা ত্বা গুণদোষয়োঃ ॥ যাত্বধো ধোব্রজত্ব্যচৈর্নরঃ
 স্বৈরেব কর্ম্মভিঃ । কূপস্য লুপিতা যদ্বত্ প্রাকারস্যেব
 কারকঃ ॥ তদ্বদ্রং স্বয়ত্নায় নোছ্যা ত্বা সর্বস্য । করটকো
 ব্রূতে স্বথ ভৱান্ কিং ব্রধীতি স আহ স্বথন্তাবত্ স্বামী
 পিঙ্গলকঃ কুতোপি কাৰণাত্ সচকিতঃ পরিত্ব্যোপবিষ্টঃ ।
 করটকোব্রূতে কিং তত্বং জানাসি । *****

করটকবলিতেছে আমরা দুইজন অপুধান তবে আমারদের
 বিচারে কি পুরোজন । দমনক বলিতেছে মজিরা কত
 কালে পুধান্য কিম্বা অপুধান্য পায় যেহেতুক স্বভাবেতেই
 কেহ কাহার ও অভিমত হয় না খল জ্ঞান ও হয় না স্বকীয়
 চেষ্টিতই মনুষ্যকে মহন্ত কিম্বা ক্ষুদ্র পাওয়ায় আর যেমন
 পর্বতেতে অত্যন্ত পুয়ানে পুস্তর উঠায় অত্যন্ত কালেতেই
 নীচেতেই ফেলে সেই রূপ গুণ ও দোষেতে আস্বা । কূপের
 গণনকর্তা যে রূপ নীচেতেই যায় এবং পুাচীরকর্তা যাদৃশ

উচ্চেত বায় এই রূপ মনুষ্য আপন কর্মদ্বারা এই নীচেত
বায় এবং উচ্চেত বায় সে ভাল সকলের আত্মা আপন
পুণ্যসে আয়ত্ত । করটক বলিতেছে ইহার পর তুমি কি
বল সে কহিল এই রাজা পিতৃমক কি কারণেতে সত্ত্ব
হইয়া কিরিয়া বুসিয় ছেন । করটক কহিতেছে তুমি কি
বাথার্থ জান

But what have we, interrupted Karataka, to do with these reflections; we, who are of little power, and not the principals? In a very short interval of time a minister may enjoy the principal station, or the reverse, replied Damanaka; for, they say,

No one is, by nature, noble, respected of any one, nor a wretch. His own actions conduct him either to wretchedness, or to the reverse.

Again:

As by repeated efforts, a stone is mounted upon the summit of a hill, and instantly thrown down; so may we ourselves, by our virtues and our vices, be elevated and cast down.

As the digger of a well descends down, and the builder of a wall rises up, so is a man degraded or elevated by his actions.

But after all, observed Karataka, what is it thou art speaking of? The curious story, replied Damanaka, of his highness Pingalaka's returning without drinking, and staying at home. What! demanded Karataka, art thou acquainted with it?

দমনকোব্রুতে কিমবা বিদিতমসি ॥ উক্তম্ ॥ উদীরিতৌ
 ঽর্ঘ্যঃ পশুনাপি স্তম্ভ্যতে হৃদ্যাস্ত নানাশ্চ বহুশ্চি দেবিতাঃ ।
 অনুক্তমপ্যুহতি পশ্চিত্তাজমঃ পরেঞ্জিতগ্ৰামফলাদি
 শুভয়ঃ ॥ আকারৈরিঞ্জিতৈর্নত্যা চেছবা মাষবেন চ ।
 নেববক্তবিকারেণ স্তম্ভ্যতেঽন্তর্নর্ত মনঃ ॥ অথ ভয়প্রসঙ্গাথে
 প্রসঙ্গাথেনাছমেণ স্তামিনমসাত্মীযং করিষ্যামি ॥ যতঃ ॥
 প্রসঙ্গাথসহযং বাক্যং সঙ্গাথসহযং শ্রিযং । আত্মশক্তিসর্গ
 কোপ যোযানাতি স পশ্চিত্তঃ । করটকোব্রুতে সখে ত্ব
 সেবানভিঙ্গঃ ॥ পরম্ ॥ অনাক্ততোবিষয়েষু অপটৌবক্ত
 ভাষতে আত্মানং মন্যতে প্রীতং ভূপাস্বস্য স দুর্ধীতিঃ । দম
 নকোব্রুতে মদ্র কবসর্গং সেবানভিঙ্গঃ ॥ পরম্ ॥ #☪#☪

দমনক বলিতেছে ইহাতে অজ্ঞাত কি আছে বিজ্ঞেরা
 কহিয়াছেন কথিত বিষয় পশুতে ও বৃক্রে আদেশিত
 হইলে অশ্বরা ও হস্তিরা বহন করে পাণ্ডিত্যলোক অক
 থিত হইলে ও বিতর্ক করে যেহেতুক বুদ্ধিগণের ইচ্ছা
 তজ্জা হয় । আকারদ্বারা ও ইচ্ছিতদ্বারা ও গমনদ্বারা ও
 চেষ্টাদ্বারা ও কথনদ্বারা ও চক্ষু আরমুখের বিকারদ্বারা
 মন অন্তঃকরণস্থ বিষয় জানে । এই ভয় পূসংগেতে বুদ্ধি
 পুতাবেতে আমি এই রাজাকে আশ্রয় করিব যেহেতুক
 পুস্ত্রাবেত তুল্য বাক্য ও সঙ্গাবেত তুল্য পুত্র ও আপন
 শক্তিতুল্য ক্রোধ যে জানে সেই পাণ্ডিত । করটক বলি

তেহে হে বন্ধো তুমি সেবানভিঙ্গ দেখে বে আহত না হইলে
নিকটে যায় ও বিজ্ঞাসিত না হইলে অনেক কহে ও
আপনাকে রাজার পুত্র করিয়া জানে সে লোক নির্বোধ।
দমনক বলিতে: হু হু মিত্র কেন আমি সেবানভিঙ্গ দেখে।

Is there any thing, said Damanaka, unknown to a wise man? It is said,

A declared meaning is comprehended even by brutes: horses and elephants understand when they are told; but a wise man findeth out even what is not declared. The advantage to be derived from our senses is to conceive what is only signified by another.

By the appearance of a person, his gait, and address; by the end of his conversation, the change of his countenance, and the motion of his eyes, the mind can discover the inmost counsels of his heart.

Then, I will now, through the opportunity given by his fears, turn the fault to my own advantage, with the superiority of wisdom; for,

He is a wise man who knoweth, that his words should be suited to the occasion, his love to the worthiness of the object, and his anger according to his strength.

Friend, said Karataka, thou art unacquainted with the ways of service.

He who entereth uncalled for, unquestioned speaketh much, and regardeth himself with satisfaction, to his prince appeareth one of a weak judgment.

How am I therein ignorant of the ways of service? demanded Damanaka, for,

किमप्यस्ति स्वभावेन सुन्दरं प्राप्यसुन्दरं। यदेव रोचते
 यस्मिन् भवेत्तस्य सुन्दरं॥ यतः ॥ यस्य यस्य हि योभाव
 स्तेन तेन हि तं नरः। अनुप्रविश्य मेधावी विप्रमात्मवर्गं
 जयेत्॥ अन्यथा॥ कोचेत्यहमिति ब्रूयात् सम्यग्भादेत्येति च
 । आज्ञानवितथां कुर्यात् यथाशक्ति महीपतेः॥ अपरञ्च ॥
 अल्पे ऋद्धृतिमान् प्राञ्चश्चायेवानुगतः सदा। आदिष्टेन
 विकल्पेन स राजवसतौ वसेत्॥ करटको ब्रूते कदाचि
 ज्ञानवसरप्रवेशाद्बभूवस्यते स्वामी । सचाह अस्त्रैर्व
 तप्राप्यनुजीविना स्वामिसान्निध्यमवश्यं करणीयं ॥
 यतः॥ दोषभीतेरनारम्भस्तत् कापुत्रस्यस्यञ्च । कैरजीष
 भयान् धातर्भाजनं परिहीयते ॥ * * * * *

षड्भावेते सुन्दर किंवा कूटमित्त कि आहे याहाते याहार
 कचि सेई ताहार सुन्दर ह्य । येहेतुक याहार२ ये२
 डाव सेई२ तावेते सेई मनुष्याके पुवेश करिना बुद्धिमान
 लोक अवश करिबे । अपर एथाने के ईहा जिज्जासिले
 आमि अमुक ईहा कहिबेक एव० आळा ककन ईहा
 कहिबेक आर शक्तानुसारे राजार आदेशलङ्घन करिबे
 ना । एव० अन्नाकाङ्क्षी ७ धैर्यावान् विज्ज लोक हायार
 न्याय सर्वदा अनुगत थाकिबेक आळा पुांशु हईले आळा
 लङ्घन करिबे ना से लोक राजस्थाने वास करे । कर
 टक बलितेहे असमयेते पुवेशेन कारणेते पाहे राजा

তোমাকে অপমান করেন সে कहिन তাহঁকে তথাপি
 ষামির সাক্ষাৎ জুতোর অবশ্য কর্তব্য যেহেতুক দোষের
 ভয়েতে যে কর্মের আরম্ভ না করা সে কাণুকবের লক্ষণ হে
 তাই অজীর্ণ ভয়েতে কে নিকটস্থ ভোজন পরিত্যাগ করে।

Is there any thing of its own nature beautiful or not
 beautiful? The beauty of a thing is even that by which it
 shineth. One of a sound judgment, having pursued a man
 with those very qualities of which he is possessed, may
 presently lead him into his power.

Again:

Upon hearing, *Who is here?* he should answer, *I!*—
please to command. And he should execute the orders
 of his sovereign to the best of his abilities.

Farther:

He who is steady in trifling matters, wise, like a sha-
 dow constantly in attendance, and who being ordered
 may not hesitate, is a proper person to dwell in the
 court of a prince.

Sometimes, observed Karataka, thy master is displeas-
 ed with thee for thy unseasonable intrusions. It is true,
 replied Damanaka; nevertheless, attendants must, una-
 voidably, make their appearance. They say,

The non-commencement of any thing, from the fear of
 offence, is the mark of a weak man. Who, brother, leav-
 eth off eating entirely, from the dread of indigestion?

পর্য ॥ আশঙ্কমেবনৃপতির্ভজতে মনুষ্যং বিদ্যাবিহীনমকু
 স্ত্রীনমসঙ্গতং বা ॥ প্রায়েণ ভূমিপত্যঃ প্রমদালতাশ্চ যঃ
 পার্শ্বতোবসতি তং পরিবেষ্টয়ন্তি ॥ করটকোব্রূতে অথ তত্র
 গত্বা কিং বচ্ছতি ভবান্ । স আহ শৃণু কিমনুরক্তো
 বিরক্তো বা মথি স্বামীতি জ্ঞাখ্যামি ॥ করটকোব্রূতে কিং
 তজ্জ্ঞানলক্ষণং দমনকোব্রূতে শৃণু । দূরাদবেক্ষণং হাসঃ
 সম্প্রশ্নে সাদরোভৃশং ॥ পরোক্তেপি গুণশ্লাঘা স্মরণং প্রিয়ব
 স্তুষু । তদেব । অসেবকো চানুরক্তির্দানং সপ্রিয়ভাষণং অনুর
 ক্তেষু চিহ্নানি দোষেপি গুণসংগ্রহঃ ॥ অন্যত্র ॥ কালচাপন
 মাশানাং বর্জনং ফলখণ্ডনং বিরক্তেশ্বরচিহ্নানি জানৌ
 যান্মতিমান্নরঃ । এতজ্জাত্বা যথা চাযং মসায়ক্তো
 भविष्यति तथा करिष्यामि ॥ *◡*◡*◡*◡*

দেখ নিগুণ ও অকুলীন ও অশিষ্টেই বা নিকটস্থ মনুষ্যকে
 রাজা অনুগৃহ করেন কেননা পুায় রাজারা ও স্ত্রী
 লোকেরা ও লতা সকল নিকটে যে বাস করে তাহাকে
 বেষ্টন করে । করটক বলিতেছে অনন্তর সেখানে
 গিয়া তুমি কি বলিবা সে কহিল শুন আশাতে পুতু অনু
 রক্ত কিম্বা বিরক্ত ইহা জানিব করটক বলিতেছে সে
 জ্ঞানের চিহ্ন কি দমনক কহিতেছে শুন দূরহইতে দেখা
 হইলে হাস্য আর পুশ্লেতে অতিশয় আদর আর অসাক্ষাৎ
 কারে ও গুণের প্রশংসা আর উত্তম দুবা দেখিলে মনে

करा ७ सेवा वे ना करे ताहाते ७ आनुरक्ति आर
पुत्रवाक्येर सहित दान आर घोषेते ७ ७७गुह्य अनु
रुक्तेते एहै सकल चिह्न अपर पुत्र्याशार काल वापन
करा आर कलरहित बाडान बुद्धिमान लोक एहै सकल
विरक्त राजार चिह्न जानिबेक ईहा जानिया वे पुकारे
ईनि आमार वशातुत हन ताहा करिव ।

Observe:

The sovereign favours the man who is near him, although destitute of learning, of no family, or without acquaintance. Princes often, like women and vines, twine about him who sitteth by his side.

Well, said Karataka, if thou go there, what wilt thou say to his highness? Attend, replied Damanaka: first of all, I will find out whether he is attached to me; or not attached. What signs, demanded Karataka, are there of such a discovery? I will tell thee, said Damanaka; the signs of attachment are,

• Joy at discovering at a distance, great attention and respect in enquiries, commending qualifications in absence, and remembering in those things which are favourites.

Such knowledge of attachment, even in a servant, is an addition to one's happiness. The marks of attachment, even to a fault, are an accumulation of virtues.

A wise man may also discover these signs in those servants, who are not attached: squandering of time in idleness, increasing of hopes, and destroying the fruit.

When I have made this discovery, I will declare what my purpose shall be.

যতঃ ॥ অপায়সন্দর্শনজাং বিপত্তিমুপায়সন্দর্শনজাঞ্চ
 সিদ্ধিঁ । মেধাবিনো নোতি বিধিপ্রযুক্তাং পুরঃ সফুরন্তোমিব
 দর্শয়ন্তি ॥ করটকো ব্রূতে তথাপ্যপ্রাপ্তে প্রস্লাবে ন বক্তু
 মর্হসি ॥ যতঃ ॥ অপ্রাপ্তকালবচনং বৃহস্যতিরপি ব্রুবন্
 প্রামুখ্যাদুহ্যবজ্ঞানমপমানঞ্চ শাস্ত্বতং । দমনকো ব্রূতে
 মিব মা মৈধীর্নাহমপ্রাপ্তাবসরং বচনং বদিত্বামি ॥ যতঃ ॥
 অপ্রযুক্তসার্গগমনে কার্যকালাত্যয়েষু চ । অপৃষ্টেনাপি
 ব্রুক্তব্যং ভৃত্যেন চিত্তমিচ্ছতা ॥ যদি চ প্রাপ্তাবসরেণাপি
 মযা মন্ত্রেন বক্তব্যস্তদামন্ত্রিত্বমেব সমানুপপত্তা ॥ যতঃ ॥
 কল্যয়তি যেন চিত্তিঁ যেন চ লোকে প্রমস্বতে সঙ্গিঃ ।
 সগুণস্তেন চ গুণিনা সরস্বাঃ সর্বর্হনীযস্ব ॥ *☪*

যেহেতুক অপায় দর্শনেতে জন্মে যে বিপত্তি এবং উপায় দর্শ
 নেতে জন্মে যে সম্পত্তি তাহাকে মেধাবিলোকেরা নাতি
 শাস্ত্রদ্বারা অগেতে পুকাশমানের ন্যায় দেখে । করটক বলি
 তেছে তথাপি পুসত্র উপস্থিত না হইলে কহিতে যোগ্য হইবে
 না যেহেতুক বৃহস্পতি ও অপুসত্রিক বাক্য কহত নিবুঞ্জি
 তা এবং বহুকালব্যাপক অপমান পান দমনক বলিতেছে
 হে সখে ভয় করি ও না আমি অপুসত্রিক বচন বলিব না
 যেহেতুক বিপৎকালেতে এবং পথত্যাগ করিয়া যাও
 নের কালেতে এবং কার্যকালের অতিক্রম হইলে জিজ্ঞা

সিত না হইলে ও হিতৈষি দাসেরা জিজ্ঞাসা করিবেক
আমি অবসর কাল পাইয়া ও যদি মন্ত্রণা না বলি তবে
আমার মন্ত্রিহই ব্যাহত হয় যেহেতুক যে গুণেতে জাৰিকা
হয়আর যে গুণেতে পৃথিবীতে পণ্ডিতেরা পুশংসা করে গুণি
লোক সে গুণ রক্ষা অবশ্য করিবেক এং বাড়াইবেক

The wise exhibit, as clearly as if it were displayed before our eyes, the doctrine belonging to the science ethics. That danger arises from pointing out evil, and success from pointing out a remedy.

Karataka then said,—Notwithstanding this, it doth not behove thee to speak, until thou hast found a proper opportunity. For,

Even Vrihaspati, should he utter words unseasonably, would incur contempt for his understanding, and eternal disgrace.

Do not be alarmed, my friend, cried Damanaka, I shall not speak unseasonably; for,

In misfortune, in error, and when the time appointed for certain affairs is about to elapse, a servant, who hath his master's welfare at heart, ought to speak unasked.

Indeed, if I were not to give my counsel whenever I find an occasion, my office of counsellor would be useless.

The qualification by which a man earneth his bread, and for which he is celebrated in the world, should be nourished and improved.

মঙ্গলানুজানীহি মাং গচ্ছামি । করটকোব্রূতে শুভমস্তু
 শিবাঙ্কো পন্ধানঃ যথা মিলিপিতমনুষ্ঠো যনামিতি ॥ ততো
 দমনকো বিস্মিতঃ পিঙ্গলকসমীপং গতঃ অথ দূরাৎ
 সাদরং রাজা প্রবেশিতঃ সাষ্টাঙ্গপ্রণিপাতং প্রণিপত্যোপবিষ্টঃ
 রাজাহ চিরাৎ চোষি । দমনকো ব্রূতে যদ্যপি ময়া সেবকেন
 সৌমদেবপাদানাং ন কিञ্চিত্ প্রয়োজনমস্মি তথাপি প্রাপ্ত
 কালমনুজো বিনা সান্নিধ্যমবশ্য কৰ্ত্তব্যমিত্যাগতোস্মি ॥
 কিञ্চ ॥ দন্তস্য নির্ঘর্ষণকেন রাজন্ কর্ণস্য কণ্ডুয়নকেন
 বাপি । হৃৎকেন কার্থ্যং ভবতীশ্চরাণাং কিমঙ্গুবা কপাণি
 মতা নরেণ ॥ যদ্যপি চিরেণা বধীরিতস্য দেবপাদৈর্ন
 বুদ্ধিনামঃ শঙ্কতে তদপি ন শঙ্কনীর্থং ॥ *❀*❀*❀

এই নিমিত্তে হে ভদ্রু আমাকে অনুমতি কর যাত্রা করি ।
 করটক বলিতেছে মঙ্গল হউক পথে তোমার মঙ্গল
 হউক যাহা বাঞ্ছিত তাহা কর । তদনন্তর সে বিস্ময়া
 পায়ের ন্যায় পিঙ্গলকের সমীপে গেল পরে দূরহইতেই
 আদরেতে রাজাকর্তৃক পুবেশিত হইয়া অষ্টাঙ্গ পুণাম
 করিয়া বলিল । রাজা কহিলেন অনেক কালের পর দেখা
 হইল দমনক বলিতেছে যদ্যপি আমাহেনভৃত্যেতে শ্রীযুত
 মহারাজের পায়ের কিছু পুয়োজন নাই তথাপি সেবকেরা
 সময়বিশেষে অবশ্য সাগ্ৰাৎ করিবেক এ জন্যে আমি
 আইলাম । অপর হে মহারাজ দস্তের ঘর্ষণকারক আর

कर्णैः कथं मनकारकं यत्नेते ३ राजादिपेन कार्यं ह्य
 त्वे अत्रवाक्यहस्तविशिष्टे मनुष्येते ये कार्यं ह्य ताहा कि
 बलिब यद्यपि बहकाल देवपादकतृक अवकात आमारा
 बुद्धि नापेन शक्यं ह्य से शक्यं ३ कर्तव्यं नय ।

Then, peace be with thee! for know that I am going,
 concluded Damanaka. And may success attend thy de-
 sign! replied Karataka.

Damanaka, accordingly, repaired into the presence
 of Pingalaka, with hesitation, as it were; and when the
 rājā, from a distance, ordered him, with kindness, to
 enter the cave, he made a respectful bow, by prostrating
 his whole body, and sat down. The king said,—It is long
 since I have seen you, Sir! Damanaka replied,—I have
 not the least occasion to attend your divine feet; never-
 theless, a servant should indispensably attend the pre-
 sence at proper times; and thence it is that I am now here.
 There is a use for the most trifling implements; as is
 mentioned in this line:

Sovereigns, O prince, have occasion even for straws
 to rub the teeth, or pick the ears; but how much more for
 an able speaker, and a dexterous obviator of difficulties?

Perhaps my noble master suspects, that being oppres-
 sed with years, my understanding is lost; but that is not
 the case.

॥ যতঃ ॥ কদর্থিতস্ত্যাপি চ ধৈর্য্যত্বের্বুদ্বৈর্দিনাশোন হি
 শঙ্কনীযঃ । অধঃ ক্রতস্ত্যাপি মনুনপাতোনাধঃ শিলা
 য়াতি কদাচিৎ দেব ॥ দেব তত্ সর্বথা বিশেষজ্ঞেন স্বামিনা
 ভবিতব্যং ॥ যতঃ ॥ মণির্লুণ্ঠতি পাতেষু কাচঃ শিরসি
 ধার্য্যতে । যথৈবাস্তে তথৈবাস্তাং কাচঃ কাচোমণির্মণিঃ
 ॥ অন্যত্র ॥ নিर्वিশেষো যদা রাজা সমং সর্বेषু বর্নতে ।
 তদোৎসমঃ সমর্থানামুত্সাহঃ পরিহীযতে ॥ কিম্বা ॥ ত্রিবিধাঃ
 পুরুষারাজন্ উক্তমাধমমধ্যমাঃ ॥ নিয়োজয়েত্তথৈবৈতাংস্তি
 বিধেষ্টেব কর্ম্মণু ॥ যতঃ ॥ স্ত্যানএব নিয়োজ্যন্তে ধৃত্যা
 স্চামরণানিচান হি সূডামণিঃ পাতে নুপূর শিরসা ক্রতাং

যেহেতুক অবজ্ঞাত হইলে ও ঐধর্য্যবৃত্তিলোকের বুদ্ধিনাশ
 শঙ্কা নহে কেননা অধি অধঃকৃত হইলে ও তাহার শিখা
 কখন অধতে যায় না । হে মহারাজ এইহেতুক সর্বপুকারে
 রাজা বিশেষ জ্ঞাতা হইবেন যেহেতুক পায়েতে মণি লুণ্ঠিত
 হয় মস্তক্রেতে কাচ ধৃত হয় যে যে পুকার আছে সে সেই
 পুকারেই থাকুকাবে মণি সে মণি যে কাচ সে কাচ অপর যথ
 ন বিশেষ জ্ঞানরহিত হইয়া সকল পুর্ণিতে সমানরূপ বর্ত্তেন
 তখন সমর্থশলুপকের যুদ্ধাদিতে উদ্যোগ হয় আর উৎসাহ
 নষ্ট হয় । আর হে মহারাজ উক্তন মধ্যম অধম তিন
 পুকার পুরুষ হয় তিন পুকার কর্ম্মেতে এই তিন পুকার

पुरुषके निरोग करिबेक बेहेतुक त्तु अर अजकार
उपबुद्ध हामेतेई निरोग करिबेक केमना पावैते
हूताग्नि परे ना नुगुर मन्त्रके परे ना ।

For,

It should not be suspected of a man, whose life hath been spent in noble deeds, that his reason is lost, when he is only involved in trouble. A fire may be overturned, but its flame will never descend.

Therefore, O Lord, a prince ought always to be particularly acquainted with every thing.

Since:

Although a gem be tied at the feet, and a piece of glass be worn upon the head, yet still, glass is glass, and gems are gems.

Again:

When the master passeth over all alike, without distinction, then the endeavours of those who are capable of exertion are entirely lost.

There are, O rājā, three degrees amongst mankind: the highest, the lowest, and the middling; and accordingly, they should be engaged in three degrees of employment.

Servants and houses should be suited to the situation. A gem should not be placed at the feet. The same is to be understood of an able man.

॥ অপি চ ॥ কনকমূষণসংযত্বেণোচিতো যদি মণি
 স্তপুণি প্রলিখীযতে । ন স বিরীতি ন চাপি শোভতে
 ভবতি যোজয়িতুর্ভবনীযতা ॥ অন্যত্র ॥ মুকুটে
 রোপিতঃ কাচস্বরূপাভরণে মণিঃ । ন হি দোষো
 য়ে রস্তু কিন্তু সাধো রবিজ্ঞতা ॥ পশ্য ॥ বুদ্ধিমাননুর
 ক্তো যময়ং শূররতো ভয়ং । ইতি মৃত্যুবিচারস্তো মৃত্যৈরাপূর্যতে
 নৃপঃ ॥ তথা হি । অশ্বঃ শস্ত্রং শাস্ত্রং বীণা বাণী নরশ্চ
 নারী চ । পুংস্বিযশেষে প্রাপ্য ভবন্তি যোগ্যা অযোগ্যশ্চ
 ॥ অন্যত্র ॥ কিম্বক্তোনা সমর্ষন কিং মক্তোনা পকারিণা ।
 মন্ত্রাং মক্তশ্চ মাং রাজদ্রাবজ্ঞানুং ত্বমর্হসি ॥ *☺*

অপর স্বর্ণানঙ্কারে খচিত করিবার উপযুক্ত মণি যদি সায়কে
 খচিত করে তবে সে মণি রোমন করে না শোভাই পায় না
 কিন্তু যোজনকর্তারই নিন্দ্যতা হয় । আর মুকুটেতে স্থাপিত
 কাচ আর পাদাভরণে স্থাপিত মণি ইহাতে মণির দোষ
 নাই কিন্তু সাধুব্যক্তির অবিদ্যতা । দেখ এই ব্যক্তি
 বুদ্ধিমান অথচ অনুরক্ত এই ব্যক্তি শূর ইহাহইতে ভয়
 এই রূপে ভূত্যের ভদ্রাভদ্র বিবেচনাকর্তা রাজা ভূত্যেতে
 পরিপূর্ণ হয় । তাহা পণ্ডিতেরা কহিয়াছেন অশ্ব আর শস্ত্র
 আর শাস্ত্র আর বীণা আর বাণ্য আর পুংস্ব আর স্ত্রী
 ইহারা মনুষ্য বিশেষকে পাইয়া যোগ্য এবং অযোগ্য হয়

अथ चतुर्थांशं कथयति किं पुष्पाणि अथवा
 कथं यावेतेषां किं पुष्पाणि । हे महाराज तत्र
 अथ चतुर्थांशं आमाके अवकाश करिते तुमि योग्य इति ।

Then:

If a gem which is worthy to be studded in an ornament of gold, be placed at the feet, it doth not complain, nor doth it appear with splendour: he who placed it there is to be spoken to.

If a piece of glass be set in a crown, and a gem in an ornament for the feet; then no fault is found out of the gem, but the person who wears it, betrays a want of common sense.

Observe:

This is man of judgment, and attached; and this a giddy fellow, and undisciplined. The chief, who knoweth how to judge of servants in this manner, is well served,

They say,

A horse, a weapon, a book, a vinā (lute), a speech, and a man or woman, are, or are not, to be employed, when their merits have been examined.

Again:

What is to be done with a faithful servant who is spiritless, or a courageous one, who is an opponent? Me, who am both dear to thee, and able to serve thee, O king! thou shouldst not despise.

॥ যতঃ ॥ অবজ্ঞানাৎ প্রাজ্ঞো ভবতি মতিহীনঃ পরিজমঃ
 ততস্তত্ প্রামাণ্যাৎ ভবতি ন সমীপে বুধজনঃ। বুধৈস্ত্যক্তে
 রাজ্যে নহি ভবতি নীতির্গুণবতী বিপন্নায়াং নীতী
 সকলমবলং সীদতি জগৎ ॥ অপরঞ্চ ॥ জনং জনপদানিত্য
 মর্চয়ন্তি নৃপার্চিতং। নৃপেণা বমতো যস্তু সসর্বৈ রবমন্যতে
 ॥ কিঞ্চ ॥ বালাদপি যদ্বীতখং যুক্তমুক্তং মনীষিभिঃ।
 রবেরবিষয়ে কিং ন প্রদীপস্য প্রকাশনং ॥ পিঙ্গলকোঃ
 বদত্ ভদ্র দমনক কিমেতৎ ত্বমস্বদীয় প্রধানামাত্য
 পুত্রয়ন্ত কালং যাবৎ কুতোপি ললবা ক্যান্নাগতোঃ সিসি
 রুদানীং যথাভিমতং ব্রূহি। দমনকো ব্রূতে দেব পৃচ্ছামি
 কিঞ্চিদ্দুচ্যতাং উদকার্থী স্বামী পানীযমপীত্বা কিমি
 তি বিস্মিতরবতিষ্ঠতি ॥ *◐*◐*◐*◐*◐*◐*

যেহেতুক বিজ্ঞ পরিবার লোক অবজ্ঞাতে নিরুচ্ছিন্ন হয়
 অনন্তর সেই দৃষ্টিতে নিকটে পণ্ডিত লোক থাকে না পণ্ডি
 তকর্তৃক রাজ্য ত্যক্ত হইলে নীতি গুণবতী হয় না নীতি
 মষ্ট হইলে সমস্ত জগৎ বিষন্ন হয়। এবং রাজানুগৃহীত
 লোককে দেশস্থ সর্বজনেতেই উপাসনা করে আর রাজা
 কর্তৃক অবজ্ঞাত যে জন সে সকললোককর্তৃক অবমানিত
 হয়। আর বালক হইতে ও ন্যায়া বাক্য পণ্ডিতেরা গুরু
 করিবেক কেননা যে স্থানে সূর্য্যের পুকাশ নাই সে স্থানে কি
 পুদীপের পুকাশ হয় না। পিঙ্গলক বলিল তদু দমনক এ

किं त्वमि आमार पुथान मन्त्रिण पुत्र एतकामपवात्त
कोम थलेर बाक्येते आईन नाई एथम कि पुकार
मानन ताहा बन । मममक मन्त्रिडेहे हे महाराज पुत्र करि
क्रिकि२ वलून जलाथा महाराज जन पान ना करिना
केम विम्वगणमेर न्यार रहिगाहेन ।

When a kingdom is forsaken by its wise men, the administration ceaseth to be efficacious; and for want of good regulation, the whole nation sinketh, without power to resist.

Again:

Mankind are for ever wont to respect him, who is respected by the prince; for he who is in disgrace with the sovereign, is disrespected by all.

What wise men have declared proper, may be received even from a child. When the sun is invisible, how useful is the appearance of the lamp?

It is good, replied Pingalaka; but what of all this. Damanaka? Thou hast been for a long time our head Mantri-putra; whither, then, hast thou been wandering in pursuit of vulgar saying? Now, speak as thy mind prompts thee.

Damanaka then said,—May it please your divinity, I am about to propose a question: what was the reason your highness, when oppressed with thirst, refused to drink, and now remains at home in a state of amazement?

পিতৃলোভবদৎ ভদ্রনুক্তং ত্বয়া কিন্তু এতদ্বহস্যং বক্তু
 কাচিৎ দ্বিষ্মাশ্চভূমিনীস্তু তথাপি নিমৃতং কৃত্বা কথয়ানি
 শৃণু সंप্রতি মনসোদমপূর্বসত্বাধিষ্টিতং অতো ঽস্মাকং
 ত্যাগ্যং অনেন হেতুনা বিস্মিতোঽস্মি তথা চ শ্রুতোমযাপি
 মহানপূর্বশব্দঃ শব্দানুরূপেণাস্থ্য প্রাণিনোমহতা বলে
 ভবিতব্যং । দমনকোব্রূতে দেব অস্তু তাবদ্যং মহান্
 ভয়হেতুঃ স শব্দোঽস্মাভিরপ্যাकर्णितः किन्तु स किं मन्त्री
 यः प्रथमं भूमित्यागं पश्चात् युद्धं चोपदिशति ॥ अपरश्च ॥
 अस्मिन् कार्य्यशब्दे हे भृत्यानामुपयोगएव ज्ञातव्यः
 ॥ यतः ॥ वशुस्त्रीभृत्यवर्गस्य बुद्धेः सत्वस्य चात्मनः । आप
 न्निकषपाषाणे नरोजानाति सारतां ॥ सिंहाब्रूते भद्र
 महती शब्दा मां बाधते । *◐*◐*◐*◐*◐*

পিতৃলোক কহিল তুমি বিলক্ষণ কহিয়াছ কিন্তু এ রহস্য বলি
 বার নিমিত্তে কোন পুত্রায় স্থান নাই তথাপি নির্জর্জন করিয়া
 কহি শুন ইদানী এই বন অপূর্ব পুণিতে অধিষ্ঠিত হইয়াছে
 অতএব আমায়দিগের ত্যাজ্য এই নিমিত্তে বিস্ময়াপন্ন হই
 য়াছি এবং আমি ও বড় আশ্চর্য্য শব্দ শুনিয়াছি শব্দানুসারে
 তে এ পুণির বড়বল হইবে। দমনক বলিতেছে হে মহারাজ
 এ বড় ভয়ের কারণ বটে সে শব্দ আমরা ও শুনিয়াছি
 কিন্তু সে কি মন্ত্রী যে আগেতেই স্থান ত্যাগ করায় গশ্চাৎ
 যুদ্ধ উপদেশ করে আর এই জিন্মার সন্দেহেতে দানেরদের

উপযোগিতা জামিবেক যেহেতুক মিত্র ও স্ত্রী ও দাসবর্গের
আর বুদ্ধির আর বলের আর শরীরের সারস্ব বিপত্তিকল্প
কষ্টিপাথরেতে লোক জানে । সিংহ বলিতেছে হে ডু
আমার বড় শক্তি হইতেছে ।

It is well spoken, answered Pingalaka. How pleasant it is to repose a secret in a place of confidence! I am about to tell thee. Attend! Know that this forest is infested by some beast, before unknown to us; wherefore it behoveth us to abandon it. Hast thou not heard a strange loud noise? To judge by his voice, the strength of this monster must be excessive!

Please your divinity, replied Damanaka, there is indeed great cause for apprehension. We too have heard the voice; but he is unworthy to be a minister, who, in the first instance, adviseth either to quit the field, or to fight. Besides, your highness has now an opportunity to experience the use of your servants; for,

By the touchstone of misfortune a man discovereth the quality of wife, relation, and servant; and of his own strength and judgment.

It is good, replied the lion; but I am prevented by my great apprehensions.

दमनकः पुनराह स्वागतं अन्यथा राज्यसुखं परित्यज्य
स्थानान्तरं गन्तुं मां सम्भाषसे प्रकाशं ब्रूते देव यावदहं
जीवामि तावद्भयं न कर्त्तव्यं किन्तु करटकान्दयोऽप्या
श्वास्यन्तां यस्मादापत्प्रतीकारकाले दुर्लभः पुरुषसम
वायः ततस्तौ दमनककरटकौ राज्ञा सर्वस्वेनापि पूजितौ
भयप्रतीकारं प्रतिज्ञाय चलिता करटको गच्छन् दमन
कमाह सखे किं शक्यप्रतीकारोभयहेतुर शक्यप्रतीकारो
वेति न ज्ञात्वा भयोपशमं प्रतिज्ञाय कथमयं महाप्रसा
दोऽट्ठोत् यतोऽनुपकुर्वाणोऽन कस्यापि उपायनं भङ्गो
यात् विशेषतो राज्ञः ॥ पश्य ॥ यस्य प्रसादे पद्मास्ते विज
यस्य पराक्रमे । मृत्युश्च वसति क्रोधे सर्वतेजोमयोऽहिसः ॥

दमनक पुनर्ब्रूय कश्चिन्नुत्थे आगियाह् एहं क्ण ना हईने
राज्य सुख परिताग करिया स्थानान्तरे याईवार निमित्ते
आनाके सञ्चार करितेह् दमनक अप्पष्टे करिया बलितेह्
हे महाराज यावत् पर्याप्त आनि वाँचिया आहि तावत्
पर्याप्त भय कर्त्तव्य नय किञ्च करटक पुठ्ठितिके ओ आवास
ककन येहेतुक विपदेर पुतीकारेर सनय अनेक पुरुष
पाँय्या दुर्लभ । अनन्तर सेह दमनक करटक राजकर्त्क
सर्वस्व धारा सम्मानित हईया भयेर पुतिकार करिते पुतिष्ठा
करिया चलिल करटकगमन करत दमनकके कहिल हे मित्र

ভয়ের কারণ কি পুতীকারের যোগ্য কিবা পুতীকারের অযোগ্য ইহা না জানিয়া ভয়ের শাস্তি করিতে পুতিজা করিয়া কি পুকারে এ মহাপুসাহ গৃহণ করিলা যেহেতুক উপকার না করিয়া কাহার ও উপচোকন নহবে না বিশেষে রাজার দেখা বাহারপুসন্নতাতে ধনবৃদ্ধি হয় এবং পরাক্রমেতেজস্ব হয় এবং ক্রোধেতে মৃত্যু হয় অতএব সর্ব ভেজঃপুঞ্জ তাহাকেই জান ।






Damanaka having considered what he should do, at length said,— What! dost thou speak to us about a total abdication of the enjoyment of thy dominions? I tell your highness plainly, that as long as I live, I shall not be afraid; but it is necessary that the minds of Karataka and the rest should be pacified also; for in time of necessity, it is difficult to assemble people together.

After that Karataka and Damanaka together, having received their sovereign's gracious commission, promised to defeat the threatened danger, and departed accordingly.

As they were going, Karataka said to Damanaka,—Is the cause of apprehension possible to be defeated, or not possible? Till this had been determined, why did we, in promising to apply a remedy, accept of this great appointment? For it is said, that no one, unless he hath the power to perform, should accept of any one's commission, and, in particular, that of a king.

Observe,

He is all-glorious, on whose pleasure fortune waiteth,
in whose valour victory, and in whose anger death.

মথা হি । বালোপি নাবমন্তয়োমনুব্যদতি ভূমিযঃ ।
 মহতী দেবতাছৌষা নররূপেণ তিষ্ঠতি ॥ দমনকোবিহ্ব
 স্যাৎ মিত্র তূষ্ণীমাস্যতাং জ্ঞাতং মথা ভয়কারং বলীবর্দ
 নর্দিতং তত্ বৃষভাশ্বাস্নাকমপি ভক্ত্যাঃ কিং পুনঃ সিংহস্য।
 করটকো ব্রূতে যদেবং তদা কিং পুনঃ স্বামিত্রাসঃ তত্রৈব
 কিমিতি নাপনীতঃ । দমনকো ব্রূতে যদি স্বামিত্রাস
 স্তত্রৈব মুচ্যতে তদা কথমথং মহাপ্রসাদলাভঃ স্যাৎ ॥
 অপরঞ্চ ॥ নিরপেচোন কর্ণব্যোমৃত্যৈঃ স্বামী কদাঘন ।
 নিরপেচং প্রভুং হত্বা মৃত্যুঃ স্যাৎ দ্বিধিকর্ণবৎ ॥ করটকঃ
 পৃচ্ছতি কথমেতৎ । দমনকঃ কথয়তি অস্তুত্তরাপথে
 অর্ঘুং দক্ষিণরনাম্নি পর্বতে দুর্দান্তো নাম মহাবিক্রমঃ
 সিংহস্তস্য পর্বতকন্দরমধিগয়ানস্য কেসরাযং কাশ্চিন্মু
 ষিকঃ প্রত্যহং ছিনন্সি ॥ ******

বালক রাজাকেও এ মনুষ্য ইহা বলিয়া অবজ্ঞা করিবেক না
 যেহেতুক ইনি মহতী দেবতা মনুষ্যরূপে আছেন । দমনক
 হাঙ্গিয়া বলিল হে বন্ধু চুপ করিয়া থাক আমি ভয়ের কারণ
 জানিয়াছি আঁড়িয়া গরুর শব্দ সে বলিবর্দ আমাদের ভয়
 গায় সিংহের কথা কি করটক বলিতেছে যদিও এমন তবে
 পুতুর ভয় কি সেই স্থানেতে কেমন ভীতিখণ্ডন করিল না ।
 দমনক বলিতেছে যদি রাজার ভয় সেই স্থানেতেই যায়

ভবে কি পুকার এ মহাপুন্দ্র নাভ হয় । এৰ° ভৃত্যৱা
 স্বামীকে কখন নিরপেক্ষ করিবেনা পুত্ৰকে নিরপেক্ষ
 করিয়া ভৃত্য দধিকৰ্ণের ন্যায় হইবে । করটক পুত্ৰ করি
 তেছে এক রূপ দমনক কহিতেছে । উত্তরাপথে অৰ্জু
 শিখর নামে পৰ্বতে মহাপরাক্রমবিশিষ্ট দুর্দান্ত নামে
 এক সিংহ থাকে পৰ্বতের গহ্বরেতে বিদ্রিত তাহার জটায়
 অগুতাগ কোন উন্দুর পুতাহ কাটে ।

The sovereign, although but a child, is not to be des-
 pised, but to be respected as a man; or as a mighty
 divinity, who presideth in human form.

Damanaka, laughing, said,—Hold thy peace, friend;
 I am acquainted with the cause of this fear: it is only
 the bellowing of a bull, our proper food, as well as that
 of the lion. If this be the case, observed Karataka, why
 were not his highness fears instantly appeased? If,
 replied Damanaka, they had been satisfied immediately,
 how would this great commission have been obtained?
 They say,

*The master should never be rendered free from appre-
 hension by his servants; for a servant having quieted
 the fears of his master may experience the fate of Da-
 dhikarna.*

How was that? demanded Karataka; and Damanaka
 related the following story.

FABLE IV.

UPON the mountain Arbuda-sikhara, there was a
 lion, whose name was Mahāvikrama, the tips of whose
 mane a mouse was wont to gnaw, as he slept in his den:

ততঃ কেসরায় লুনং দৃষ্ট্বা কুপিতো বিবরান্তর্গতমূষিক
 মলমমানো ঽচিন্তয়ত ॥ শুভ্রশ্চর্মবেদ্যস্তু বিক্রমান্নৈব
 লভ্যতে । তমাহন্তুং পুরস্কার্যঃ সত্ৰশস্তস্য সৈনিকঃ ॥
 ইত্যালোচ্য তেন গ্রামং গত্বা বিশ্বাসং কৃত্বাদধিকর্ণ
 নামা বিড়ালোযলেনানীয মাংসাহারং দত্ত্বা স্ককন্দ্রে
 স্থাপিতঃ অনন্তরং তদ্বয়ান্মূষিকোপি বিলান্ন নিঃসরতি
 তেনাসৌ সিংহোঽস্তুতকেশরঃ সুখং শ্ৰুপিতি মূষিকশব্দং
 যদা যদা শৃণোতি তদা মাংসাহারদানেন তম্বিড়াল
 সংবর্দ্ধয়তি অথৈকদা স মূষিকঃ শুধাपीडितो बहिः
 सच्चरन् विडालेन प्राप्तो व्यापादितश्च अनन्तरं स सिं
 हानेककालं यावन्मूषिकं न पश्यति तत्कृतरावमपि
 न शृणोति तदा तस्यानुपयोगाद्बिडालस्याप्याहार
 दाने मन्दादरोषभूव । *~*~*~*~*~*~*

তদনন্তর কেশাগুলিষ্ম দেখিয়া জুজুহইয়া গর্ভমধ্যে স্থিত মূ
 ষিককে না পাইয়া ভাবনা করিল যে ক্ষুদ্র শত্রু হয় পরাজমে
 তে ধরা না যায় তাহাকে নষ্ট করিবার নিমিত্তে তাহার তুল্য
 সেনা করিবেক এই আলোচনা করিয়া সেই সিংহ গুমে গিয়া
 বিশ্বাস করিয়া মধিকর্ণ নামে বিড়ালকে যত্নেতে আনিয়া
 মাংস আহার দিয়া আপন কন্দরেতে রাখিল অনন্তর সেই
 ভয়েতে মূষিক ও বিবরহইতে বাহির হয় না সেইহেতুক ঐ

सिंहअस्मिन् जटा हईया सुखेते विदु बान बथन उन्कुरेर
 शङ्कने तथन मांस तोजन दारा से विडामके सङ्घर्षा
 करे । तहारपर एक दिवस सेई मुबिक कुधार्त हईया
 बाहिरै चरत मर्जारिताहाके पाईया उक्कण करिल तदन
 उरसेई सिंहअमेक कामपर्यास्त मुबिकके देखे मा तहार
 शङ्कने ना तथन तहार अनुपबोधिताहेतुक विडा
 जेर उ आहार दानेते मन्दावर हईल ।

The noble beast, having discovered that his hair was bitten, was very much displeased; and as he was unable to catch the offender, who always slipped into its hole, he meditated what was best to be done; and having resolved, said he,

Whoso hath a trifling enemy, who is not to be overcome by dint of valour, should employ against him a force of his own likeness.

With a review of this saying, the lion repaired to the village, and by means of a piece of meat thrown into his hole, with some difficulty caught a cat, whose name was Dadhikarna. He carried him home, and the mouse, for some time not venturing out for fear, the lion remained with his hair ungnipped. At length, however, the mouse was so oppressed with hunger, that creeping about, he was caught and devoured by the cat. The lion now no longer hearing the noise of the mouse, thought he had no further occasion for the services of the cat, and so began to be sparing of his allowance; and in

ততোসাবাহারবিরহাত্ দুৰ্বলোদধিকর্ণোবসন্নোবভূব
 অতোহং ব্রবীমি নিরপেলোন কর্ত্ত্ব্য ইত্যাদি। ততোদমনক
 করটকৌ সঞ্জীবকসমীপং গতৌ তত্র করটকস্বরূতলে সাটো
 পমুপবিষ্টঃ ॥ দমনকঃ সঞ্জীবকসমীপং গত্বাব্রবীত্ অরে
 বৃষভ এষোহং রাজ্ঞা পিঙ্গলকেনারণ্যরক্ষার্থং নিযুক্তঃ
 সেনাপতিঃ করটকঃ সমাজ্ঞাপয়তি সত্বরমাগচ্ছ নচেৎ
 স্মাদরণ্যাদুরমপসর অন্যথা তে বিরুদ্ধং ফলং भविष्यति
 ন জানে ক্রুদ্ধঃ স্বামী কিং বিধাষ্যতি তচ্ছুত্বা সঞ্জীবক
 স্মায়াত্। আজ্ঞাভঙ্গে নরেন্দ্রাণাং ব্রাহ্মণানা মনা দরঃ ॥
 পৃথক্ শয্যা চ নারীণামশস্ত্রবিহিতো বধঃ ॥ ততোদেশ
 ব্যবহারানভিজ্ঞঃ সঞ্জীবকঃ সমুপসৃত্য সাষ্টাঙ্গপাত
 করটকং প্রণতবান্ । *◡*◡*◡*◡*◡*◡*

পরে অনাহারহেতুক দধিকর্ণ দুর্বল হইয়া অবসন্ন হইল ।
 এই নিমিত্তে আমি বলি পুত্ৰকে নিরপেক্ষ করিয়া ইত্যাদি ।
 তৎপরে দমনক করটক সঞ্জীবকের নিকট গেল সেখানে
 করটক গাছের তলাতে সাটোপ করিয়া বলিল দমনক
 সঞ্জীবকসমীপে যাইয়া বলিল অরে বলদ এই আমি
 রাজা পিঙ্গলক কর্তৃক বন রক্ষার নিমিত্তে নিযুক্ত করটক
 নামে সেনাপতি আজ্ঞা করিতেছেন শাশু আইন নতুবা
 এই বনহইতে দূরে যা অন্যথা তোমার মন্দ ফল হইবে

ना जामि पुत्रं कूपितं ह्येना किं करिषेम तादा सुमित्रा
 सङ्गीयक आहिन। राजादिपेन आज्ञाननुन ७ बुद्धिपेनदिपेन
 अमादर ७ श्रीलोकेश्वरदेन पृथक् शया एव अवेध हिंसा
 अर्थात् कर्तव्यं ननु ईहा विवेचना करिमा ताहारणर देशाटा
 रामडिक्त सङ्गीयक तीत ह्येना निकटे गिमा करुटकके
 नाटोत्त पुणाम करिमेक ।

consequence, poor puss pined away and died for want.
 Wherefore, I say,—*The master should never be ren-
 dered &c.*

After this Damanaka and Karataka advanced towards the bull Sang-jivaka; and Karataka seated himself in state at the foot of a tree, whilst Damanaka addressed the bull in these words:—O bull I am placed here by king Pingalaka to guard these forests. The general Karataka commands you to attend him directly, or else retire at a distance from these woods, otherwise the fruits of thy disobedience will be painful.

For,

Disobedience to the commands of a sovereign, disrespect to a Brāhmana, the separate bed of a woman, and strength without knowledge, are all dangerous things.

The poor bull, ignorant of the affairs of the country he was in, fearfully advanced towards Karataka, and made him a profound reverence.

তথাচোক্তা। সতিরেব বলাদ্ররীষসী যদभावे करिणा
 मिथं दद्या। इति घोषयतवि डीष्टिमः करिणा हस्तिप
 काहतः कण्ठम् ॥ अथ सञ्जीवकः साशङ्कमाह सेनापते
 किं मया कर्त्तव्यं तदभिधीयतां । करटकोब्रूते वृषभश्च
 कानने तिष्ठसि अस्मद्देवपदारविन्दं प्रणम ॥ सञ्जीवको
 ब्रूते तदभयवाचं मे यच्छ गच्छामि करटकोब्रूते शृणुरे
 वलीवर्द्ध अलमनया शङ्कया ॥ यतः ॥ प्रतिवाचमदन्
 केशवः शपमानाय न चेदिभूभुजे । अनुज्जकुरुते घनध
 नि न हि गोमायुरुतानि केसरी ॥ अन्यच्च ॥ दृष्टानि नो
 न्मूलयति प्रभञ्जनोमृदूनि नीचैः प्रणतानि सर्वतः । स
 मुञ्चितानेव तरून् प्रवाधते महान्महत्पेव करोति वि
 क्रमात्ततस्तौ सञ्जीवकं किञ्चदूरे संस्थाप्य पिङ्गलकसनीपं
 गतौ ततो राज्ञा सादरमालोकितौ प्रणम्योपविष्टौ ।

তাহা পণ্ডিতেয়া কহিয়াছেন বলহইতে বুঝিই বড় যাহার
 না থাকাতে হস্তির এই অবস্থা। অনন্তর সঞ্জীবক সশঙ্ক হইয়া
 কহিল হে সেনাপতে আমার কি কর্তব্য তাহা কহন কর
 টক বলিতেছে হে বৃষভ এই বনেতে থাক আমারদিগের ভূপ
 তির চরণকমলকে পুণাম করসঞ্জীবক বলিতেছে অভয়বাক্য
 আমাকে দেও তবে যাই । করটক কহিতেছে শুন রে বৃষভ
 এ শঙ্কা বৃথা যেহেতুক আক্রোশকারি শিশুপালকে শ্রীকৃষ্ণ

পুস্তক পুস্তক করেন নাহি কারণ যেথের ধমিকে সিংহ
পুস্তক পুস্তক করেন নাহি কারণ যেথের ধমিকে সিংহ
পুস্তক পুস্তক করেন নাহি কারণ যেথের ধমিকে সিংহ
পুস্তক পুস্তক করেন নাহি কারণ যেথের ধমিকে সিংহ
পুস্তক পুস্তক করেন নাহি কারণ যেথের ধমিকে সিংহ
পুস্তক পুস্তক করেন নাহি কারণ যেথের ধমিকে সিংহ
পুস্তক পুস্তক করেন নাহি কারণ যেথের ধমিকে সিংহ
পুস্তক পুস্তক করেন নাহি কারণ যেথের ধমিকে সিংহ
পুস্তক পুস্তক করেন নাহি কারণ যেথের ধমিকে সিংহ
পুস্তক পুস্তক করেন নাহি কারণ যেথের ধমিকে সিংহ

It is said,

Wisdom is of more consequence than strength. The want of it is a state of misery. The Diuidima proclaimeth this, sounding, *The miserable are defeated.*


Sang-jivaka, with a loud voice, said,—What, O General, am I to do? And Karataka replied,—If it be thy wish to remain in these forests, bow down to the dust of his highness's feet. Give me thy word, that there is no danger, said Sang-jivaka, and upon those terms I am ready to go. These suspicions, observed Karataka, are unnecessary; for,

Keshaba did not make a reply to the King Chid, who reviled him, for the lion returns the sound of a cloud, but not that of a fox,

Again:

The tempest never rooteth up the grass, which is feeble, humble, and shooteth not up on high; but exerteth its power even to distress the lofty trees; for the great use not not their might, but upon the great

Saying this, leaving Sang-jivaka at a little distance, they repaired unto the presence of the lion, by whom having been received with attention, they made their reverence, and sat down.

রাজাহ ত্বঘা স দৃষ্টঃ ॥ দমনকো ব্রূতে দেব দৃষ্টঃ কিন্তু যদে
 বেন জ্ঞাতং তত্থা মহানেবাসৌ দেবং দ্রষ্টুমিচ্ছতি কিন্তু
 মহাবলোঽসৌ ততঃ সজ্জীভূয়োপবিশ্য দৃশ্যতাং শব্দ
 মাচা দেব ন ভেতব্যং ॥ তথা চোক্তং ॥ শব্দমাচান্ন ভেত
 ব্যমজ্ঞাত্বা শব্দ কারণং । শব্দহেতুং পরিজ্ঞায় কুট্টিনী
 গৌরবং গতা ॥ রাজাহ কথমেতৎ । দমনকঃ কথয়তি
 অস্মি শ্রীপর্বতমধ্যে ব্রহ্মপুরাণ্যং নগরং তচ্ছিখরপ্রদেশে
 ঘণ্টাকর্ণানাং রাশসঃ প্রতিবসন্তীতি জনপ্রবাদঃ শ্রুয়
 তে একদা ঘণ্টামাদায় পলায়মানঃ কশ্চিৎসৌরোব্যা
 ধ্রুণে ব্যাপাদিতঃ তন্মরণিপতিতা ঘণ্টা বানরৈঃ প্রাপ্তা
 বানরস্তাং ঘণ্টামনুলুপ্তং বাদয়তি ততো নগরজনৈঃ স মনু
 ব্যঃ সাদিতো দৃষ্টঃ প্রতিদ্রুণং ঘণ্টারবস্ত্ব শ্রুয়তে । *

ভূগোল কহিলেন তাহাকে তোমরা দেখিয়াছ দমনক বলিল
 মহারাজ দেখিয়াছ কিন্তু মহারাজ যাহা জানিয়াছেন সেই
 রূপ এ অতিবড় মহারাজকে দেখিতে অভিলাষ করে
 কিন্তু এ অতিশয় বলবান অতএব সজ্জ হইয়া বসিয়া
 দেখুন শব্দমাত্রেরেই ভয় করিবেন না বিজেরা তাহা
 কহিয়াছেন ভয়ের কারণ না জানিয়া শব্দমাত্রেরে ভয়
 কর্তব্য নহ্ন শব্দের নিমিত্ত জানিয়া কুট্টিনী গৌরব পাই
 গাছিল । রাজা ছিঙ্কাগিলেন এ কি পুকার । দমনক
 কহিতেছে । শ্রীপর্বতের মধ্যে ব্রহ্মপুর নামে নগর আছে

ताहार शिखरेण एक पुद्गेण चर्ष्ठाकर्ण नामे एक राक्षस
 वान करे एहै जगत्तव गुणा वान् । एक दिवस चर्ष्ठा लईया
 पलायमान कोन चोर व्याघ्रकर्त्क डकित हईल ताहार
 हातहईते पतित चर्ष्ठा वानरेण पाईल वानर सेहै चर्ष्ठा
 सर्वकर्ण बाजार ताहारपर नगरह लोकेण सेहै मनुष्यके
 डकित देखिल आर सर्वदा चर्ष्ठाव ओ गुणे ।

Have you seen him? said the king. We have Sir,
 answered Damanaka, but he is, as our lord imagined, of
 amazing strength, and is desirous of visiting your high
 ness, wherefore, arm yourself, and let him draw near,
 But be not alarmed at a mere sound; for, it is said,

*It is not proper to be alarmed at a mere sound, when
 the cause of that sound is unknown. A poor woman ob-
 taineth consequence for discovering the cause of a sound.*

The lion asked how that was; and Damanaka recount-
 ed the following story.

FABLE V.

BETWEEN the mountains Sri-parvata there is a city
 called Brahma-pura, the inhabitants of which used to
 believe, that a certain giant, whom they called Ghantā-
 karna, infested one of the adjacent hills. The fact was
 thus: a thief, as he was running away with a bell he had
 stolen, was overcome and devoured by a tiger; and the
 bell falling from his hand having been picked up by
 some monkeys, every now and then they used to ring
 it. The people of the town finding that a man had been
 killed there, and hearing continually the noise of the bell,

অনন্তরং ঘণ্টাকর্ণঃ কুপিতো মনুষ্যান্ হ্রাদযতি ঘণ্টাস্থ
 বাদযতি ইত্যুক্তা সৰ্বে জনানগরাত পলায়িতাঃ ততঃ
 করালযা নাম কুট্টিন্যা বিমৃশ্য অনবসরোঃ স্য ঘণ্টা
 বাদঃ তত্ কিং মৰ্কটঘণ্টাং বাদযন্তি ইতি স্বয়ং বিজ্ঞায়
 রাজা বিজ্ঞাপিতঃ দেব যদি কিয়দ্বনোপস্বয়ঃ ক্রিয়তে
 তদাহমেতং ঘণ্টাকর্ণং সাধয়ামি ততো রাজা তস্যৈ ধনং
 দত্তং কুট্টিন্যাচ মণ্ডলং কৃৎবা তত্র গণেশাদিপূজাগৌরবং
 দর্শয়িত্বা স্বয়ং বানরপ্রিয়ফলান্ দাদায় বনং প্রবিশ্য
 ফলান্যা কীর্ণানি ততো ঘণ্টাং পরিত্যজ্য বানরাঃ ফলাস
 ক্লাবভূবুঃ কুট্টিনী চ ঘণ্টাং গৃহীত্বা নগরমাগতা সৰ্ব
 জনপূজ্যা ভবত্ অতোহ ব্রবীমি শব্দমাভাঙ্গ ভেদয়ামি
 ত্যাডি। ততঃ সঞ্জীবকামীষ দর্শনং কারিতঃ পস্থা ত্তত্রৈ
 বাশ্চিততয়া অন্যান্যং পরমপ্রীত্যা চিরং নিবসতি ।

তাহারপর ঘণ্টাকর্ণ কষ্টে হইয়া মনুষ্য সকলকে খায় ঘণ্টাও
 বাজায় ইহা বলিয়া সকল লোক নগরহইতে পলাইল । অন
 স্তর করানার নামে কুট্টিনী পরামর্শ করিয়া অনুকণ এই ঘণ্টা
 বাদ্য হইল তবে কি বানরেরা ঘণ্টা বাজায় ইহা আপনি
 জানিয়া রাজাকে জানাইল হে মহারাজ যদিও কিছু ধন
 ব্যয় কর তবে আমি এই ঘণ্টাকর্ণকে সাধন করি তাহা
 রপর রাজা তাহাকে ধন দিল কুট্টিনী মণ্ডল আঁকিয়া
 গণেশাদি পূজায় বড় বাহন্য দেখাইয়া আপনি মৰ্কটের

दिनेन शिर कन नईया वसे पुवेश करिना कननकन
केनिना दिस तंगरे वानरेना घण्टा परित्याग करिना
कनानक हईन कुँडिनो घण्टा नईया मगरे आनिना नर्ष
जमेन मान्या हईन अतएव आनि वनि उर्रेन कारण ना
आनिना शकमात्रेतेई उर कर्त्तव्य नय । अनन्तर सङ्गीवकके
आनिना देखा कराईलेक । पञ्चा९ सेई हानेतेई आश्रित
हईया परम्पर अत्यन्त पूजिते बह काल बान करे ।

used to declare, that the giant Ghantā-karna being enraged, was devouring a man, and ringing his bell; so that the city was abandoned by all the principal inhabitants. At length, however, a certain poor woman having considered the subject, discovered that the bell was rung by the monkeys. She accordingly went to the rājā, and said,—If divine Sir, I may expect a very great reward, I will engage to silence this Ghantā-karna. The rājā was exceedingly well pleased, and gave her some money. So having described some circles, and exhibited the worship of Ganesha and other gods in a conspicuous manner, she provided such fruits as she conceived the monkeys were fond of, and went into the wood; where strewing them about, they presently quitted the bell, and attached themselves to the fruit. The poor woman, in the mean time, took away the bell, and repaired to the city; where she became an object of adoration to its inhabitants. Wherefore, I say,

It is not proper to be afraid of a mere sound &c.
Having concluded his story, Damanaka and Karataka brought Sang-jivaka, and introduced him to the lion; after which the bull resided in that forest in great good fellowship.

অথ কদাচিত্তস্য সিংহস্য ভ্রাতা স্তম্বকর্ণনামা সিংহঃ
 সমাগতঃ তস্ম্যাতিত্যং কৃত্বা সমুপविश्य पित्रलकस्तदाहा
 राय पशुं हन्तुं चलितः अत्रान्तरे सञ्जीवकोवदति देव
 अयं हतमृगाणां मांसानि क्व राजाह दमनककरटकौ
 जानीतः । सञ्जीवकोब्रूते ज्ञापतां किमस्ति नास्ति वा
 सिंहेविमृश्याह नास्त्येव तत् ॥ सञ्जीवकोब्रूते कथमे
 तावन्मांसं ताभ्यां खादितं राजाह खादितं व्यथितं
 अवधीरितञ्च प्रत्यहमेव क्रमः । सञ्जीवकोब्रूते कथं
 श्रीमद्देवपादानामगोचरेणैवं क्रियते । राजाह मदीया
 गोचरेणैव क्रियते ॥ अथ सञ्जीवकोब्रूते नैतदुचितं ॥
 तथा चोक्तं ॥ नातिवेद्यं प्रकुर्वीत भर्तुः किञ्चिदपि
 स्वयं । कार्यमापत्प्रतीकारादन्यत्र जगतीपते । *☺

অনন্তর কদাচিৎ সেই সিংহের ভ্রাতা স্তম্বকর্ণনামা সিংহ
 আইল তাহার আতিথ্য করিয়া বসিয়া পিত্রলক তাহার
 ভোজনের নিমিত্তে পশু নষ্ট করিতে চলিল ইত্যবসরে সঞ্জী
 বক বলিতেছে হে মহারাজ আজি নষ্ট মৃগের মাংস কোথায়
 ভুপতি কহিল দমনক করটক জানে সঞ্জীবক বলিতেছে
 জানুন কি আছেবা নাই সিংহ বিবেচনা করিয়া বলিল তাহা
 নাই সঞ্জীবক বলিতেছে তাহার। কি পুকারে এত মাংস থা
 ইল রাজা বলিল খাইয়াছে ব্যয় করিয়াছে অবজ্ঞা ও করি
 য়াছে পুতাহই এই রূপ সঞ্জীবক বলিতেছে শ্রীযুত মহা

राजेरुं चरणेरुं अङ्गाङ्गे किं रूपेण मनः करे नृपतिं कश्चि
 नेन आमारुं अनोच्यते इति । अनन्तरं सङ्गीतकं वज्रिन
 ईहा उपयुक्तं नहे विज्ञेया ईहा कहिन्नाहेन हे महाराज
 विपङ्गुतीकारुं वातिरेके आम्हिके निवेदनं मा करिन्ना
 आपनि कोनं कर्म करिषे मा ।

Sometime after, a brother of the lion's whose name was Stabdha-karna, coming to see him, Pingalaka having entertained him, they went forth to hunt for prey. Upon their return, Sang-jivaka asked the lion what was become of the flesh of the deer which had been killed that day; and the rājā told him that Damanaka and Karataka knew. Let it be understood, said Sang-jivaka, whether there is or is not any. There is not, then, replied the lion, laughing. What! said Sang-jivaka, has so much flesh been eaten by those two? Eaten, wasted, and given away, answered the lion; and this is what happens every day. How are such things transacted, demanded the bull, without the knowledge of your highness? Why not? said the lion. Because it is not proper, observed the bull: for it is said,

A servant should never do any thing of himself, without having informed the sovereign his master; except it be what he may do to prevent a misfortune.

॥ অন্যত্র ॥ কমললুপমোমাত্যস্তনুত্যাগোবজ্জয়হঃ ।
 নৃপতে কিং স্ত্রীণো মূর্খোদরিদ্রঃ কিং বরাটকঃ ॥ সহ্যমাত্যঃ
 সদা শ্ৰেয়ান্ কার্কিনীং যঃ প্রবর্দ্ধয়েত । কোষঃ কোষবতঃ
 প্রাণাঃ প্রাণাঃ প্রাণান্ ভূপতেঃ ॥ কিञ্চান্যৈর্ন কুলাচারৈঃ সেব্য
 তামেতি পুঙ্খঃ । ধনহীনঃ স্বপন্যাপি ত্যজ্যতে কিং পুনঃ
 পরৈঃ ॥ এতচ্চরাস্ত্রঃ প্রধানং দূষণং ॥ অতিব্যয়োনবেচ্চা চ তথা
 জর্জনমধর্ম্মতঃ । পোষণং দূরসংস্থানাং কোষব্যসনমুচ্যতে ॥
 যতঃ । স্ত্রিপ্রমায়মনালোচ্য ব্যয়ানশ্চ স্ববাচ্ছয়া । পরি
 স্ত্রীযতএবাসৌ ধনী वैश्रवणोपमः ॥ স্ত্র্যকর্ণোব্রুতে শৃণু
 শ্রাতশ্চিরাস্রিতাবেতৌ দমনককরটকৌ সম্ভিবিয়হকা
 র্যাধিকারিণৌ চ কদাচিদর্থাধিকারে ন নিযোক্তযৌ

অপর যেমন গাভু মুখেরদ্বারা অনেক জনাদির গুহণ করে
 নালের দ্বারা অন্নত্যাগ করে এইকপ মন্ত্রিলোক অনেক
 মুদ্রাদি আদায় করিবেক অন্ন ব্যয় করিবেক কেন না হে
 মহারাজ কণ মাত্র না পটায় কি মূর্থ হবে ইহা মনে করিয়া
 আলস্য করিলে সে পুঙ্খ মূর্থ হয় আর এক বরাটক সঞ্চয়
 করিলে কি হইবে ইহাতে দরিদ্র হয় সেই মন্ত্রী সর্বদা ভাল
 যে পাঁচ গণ্ডা কড়ি কে বাড়ায় কোষাধিকারির কোষই পূর্ণ
 রাজার পূর্ণ পূর্ণ নহে আর অন্য কুলাচারেতে পুঙ্খ মান্য
 হয় না কেননা নির্ধন হইলে আপন স্ত্রী ও ত্যাগ করে পর
 কি । রাজার এ বড় দোষ ধনাদির অতিরিক্ত ব্যয় আর না

देखा आर अधर्मेते उपार्जन आर अधिक दान आर दूरह लोकेरदिगेर पोषण এই सकल भाङ्गारेर बानन बेहेतुक आर ना देखिआ आपन ईच्छाते शीघ्र बान्न करिले कुबेरेर तुलाधनवान ओ दरिद्रु हय। सुक्त कर्ण बलि तेहे स्तन डई এই दमनक करटक छिर कालेर आश्रित सखि बिगुह कार्योते ईहारा नियुक्त आहे धनाधिकारोते निरोग कर्तव्य नहे।

Again:

The minister should be like a Kamandalu, in which there is deposited a vast collection. Of what use to a sovereign is a poor idle fool, or a mere empty hull?

For,

He is the best minister who enricheth the state but a Kākini. The treasury is the vitals of him who hath a treasury. The animal spirits are not the vitals of princes.

For a man will not arrive at the state of being respected by any other means. When a man is destitute of riches, he is sometimes forsaken, even by his wife, and how much more by others!

What great evils these are also in a state!

Great expenditures, and the want of inspection; so, unlawful accumulation, plundering, and a distant situation, are called the evils of the treasury.

The rich man spendeth like Vaisravana, (Plutus) who squandereth, according to his inclinations, his income immediately, without regard to its amount.

Hear me, brother; said Stabdha-karna, it is my opinion, that these two, Karataka and Damanaka, being employed in the superintendence of the affairs of peace and war, are improper persons to preside at the head of the treasury.

অপরञ्च नियोगप्रस्तावे यन्मया श्रुतं तत् कथ्यते ।
 ब्राह्मणः क्षत्रियोवधुर्नाधिकारे प्रशस्यते। ब्राह्मणः सिद्ध
 मय्यर्थं दृच्छेणापि न यच्छति ॥ नियुक्तः क्षत्रियो द्रव्ये खड्गं
 दर्शयते ध्रुवं । सर्वस्वं यसते दम्बुराक्रम्य ज्ञातिभावतः ॥
 अपराधेपि निःशङ्कोनियोगी चिरसेवकः । स स्वामिनम
 वज्ञाय चरेच्च निरवग्रहः ॥ उपकर्त्ताधिकारस्य स्वापराध
 ज मन्यते । उपकारं ध्वजीकृत्य सर्वमेवात्सुम्पति ॥ उपां
 शुक्रीडितोऽमात्यः स्वयं राजायते यतः । यवज्ञा क्रियते
 तेन सदा परिचयान्ध्रुवं ॥ अन्तर्दुष्टः क्षमायुक्तः सर्वान
 र्थकरः किल । शकुनिः शकटारश्च दृष्टान्तावत्र भूपते ॥
 सदा मात्या न साध्यः स्वात् सृष्टः सर्व एव हिसिद्धानाम
 यमादेशकद्विद्विन्निविकारिणी ॥ ❀❀❀❀

আরনিয়োগের পুসঙ্কেতে আমি যাহা শুনিয়াছি তাহা কহি।
 ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বা কুব ইহারা অধিকারেতে পুশস্ত নয় ব্রাহ্মণ
 ন্যায্য ধন কষ্টেতে ও দেয় না ক্ষত্রিয় ধনেতে নিযুক্ত হইলে
 অবশ্য অস্ত্র দেখায় বন্ধু জ্ঞাতিভাবেতে সর্বত্র আক্রমণ করি
 য়া গুণসকরে বহুকালের দাস নিযুক্ত হইয়া অপরাধে ও শঙ্কা
 রহিত হয় সে পুত্ৰকে অন্যথা করিয়া যথেষ্টাচরণ করে উপ
 কারক ব্যক্তি অধিকারী হইয়া আপন অপরাধ মানেনা উপ
 কারকে ধুজাতে করিয়া সমস্তই লুকায় কুদুস্বরেতে পরা
 মর্শ কারক মন্ত্রী আপনি রাজার ন্যায় আচরণ করে সে

लोक सर्वदा परिचयेते निश्चय अवकाशे अन्वयेण दुष्ट
कामान् लोक निश्चय सकल अनर्थकारक इति हे महाराज
इहाते दृष्टान्त राजा दुर्योधनेर मन्त्री शकुनि आर शुद्रक
राजान् मन्त्री शकटात् । अमात्र सर्वदा साध्य नहे केमना
सकलमै धनवान् इति वेहेतुक सिद्ध लोकेरदिगेर एवै
आकाशे धन चिन्तेर विकारके करे ।

I will just repeat what I myself have heard upon the subject of persons to be employed.

A priest, a soldier, and a relation, are not proper to be employed at the head of affairs. The priest, even when the object for which he was engaged hath been completed, refuseth to resign.

If a soldier be employed in an affair, he directly sheweth his sword; and the relation, swalloweth up all the profits.

If an old servant be appointed, he will be fearless, even in the commission of crimes; and, in despite of his master, he may quit his service without reproof.

One who hath been useful, in offending, payeth no attention to his offence. He maketh his services a standard, under which to plunder and destroy.

What minister is inattentive among riches? The man forceth himself to be attached; and from intimacy he is for ever sure to behave with insolence and contempt.

The man who thinketh of nothing but the acquisition of wealth, always devoureth the whole without reserve. The eagle and the vulture may serve a prince as examples of such a minister.

A minister is always incorrigible, when he shall be grown too great. It is a maxim of those who are esteemed perfect, that abundance is the perverter of reason,

প্রান্নার্থগ্রহণং দ্রব্যপরিবর্জিতানুরোধনং । উপেক্ষাবৃদ্ধি
 হীনত্বং ভোগোন্মাত্যস্য দূষণং । নিয়োগ্যার্থগ্রহোপাচো
 রাশাং নিত্যপরীক্ষণং । প্রতিপত্তিপ্রদানঞ্চ তথা কৰ্ম
 বিপর্যয়ঃ ॥ নিপীড়িতাবমন্যুচ্চরন্তঃসারং মহীপতে দুঃ
 ব্রণাঃ প্রাচো ভবন্তি হি নিয়োগিনঃ ॥ মুহূর্নিয়োগিনো
 বোধ্যাবসুধাচামহীপতে সতত কিং পীড়িতস্নানবস্ত্রং
 মুञ্চেৎ দ্রুতস্যয়ঃ ॥ এতৎ সর্বং যথাবসরং জ্ঞাত্বা
 অবহর্তব্যং ॥ সিংহো ব্রূতে অস্তি তাবদেবং কিন্তু এতৌ সর্ব
 থা ন মম বচনকারিত্বৌ । স্বস্ত্যকর্ণো ব্রূতে এতৎ সর্বম
 নুদিতং সর্বথা ॥ যতঃ ॥ আত্মাভঙ্গকরা রাজা ন ক্রমেৎ
 স্বসুতানপি । বিশেষঃ কোন্সুরাগস্য রাজচিত্তগতস্য চ ॥

পুষ্টি ধনের সংগৃহ এবং দুবোয় বিনিময় এবং উপরোধ এবং
 উপেক্ষা এবং নিবুদ্ধিতা এবং উপভোগ এই সকল মন্ত্রির
 দোষনিযুক্ত লোকের স্থানে ধন লইবার উপায় আর রাজপুত্র
 ষেরদিগেরপুত্র্যহ পরীক্ষা আর পুতিপত্তি করাণ আর অধি
 কারেরপরিবর্ত এ সকল দুষ্টবুণ যেমন অতিশয় পীড়িত হই
 লে অন্তরস্থ পুত্রাদিকে উদ্ধার করে হে মহারাজ তেমনি অধি
 কারস্থ লোকেরা অতিশয় পীড়িত হইলে অন্তরস্থ বস্তুরকে
 বাহির করে । হে মহারাজ নিযুক্ত লোকেরদিগেকে বার
 ষার বুঝিবেক একবার পীড়ন করিলে কি স্নানবস্ত্র শাশু
 ঙ্গনত্যাগ করে এই সকল সময়ানুসারে জানিয়া ব্যবহার
 কর্তব্য । সিংহ ববিতোছে এই পুকার বটে কিন্তু ইহারা

- দুই জন সর্ষধা আমার বচনকারী নয়। শুদ্ধকৰ্ণ বলিতে হে এ সকল সৰ্বপুকারে অনুপযুক্ত যেহেতুক আমেশের লঙ্ঘনকারক আপন পুত্রেরদিগেকে কমা করিবেন। অতএব রাজার মনোগত অনুরাগের আর বিশেষ কি।

Not taking the advantages which are found, concealing the expenditure of things, inattention, want of judgment and the being addicted to pleasures, are all faults in a minister.

The collection of the revenues is the business of the officers; but a constant circumspection, the payment of stipends, and of the return for labour, are the duties of the sovereign.

Until they are pressed, they will not disgorge the royal treasures they have embezzled; for the officers of revenue are like obstinate tumours, that must be pressed before they will properly discharge.

And the compulsive power of the sovereigns of the earth should be exerted repeatedly upon their officers; for will a piece of cloth, by being once squeezed, yield up all the water it may have imbibed?

The whole of this advice, concluded the lion's brother, should be put in practice, as often as there is found occasion.

The rājā then said,—It is even so, that these two are not always ready to obey my commands. And that, replied his brother, is at no time becoming in them: for,

A sovereign should not forgive those who disobey his commands, although they were his sons. Especially if it be to the hurt of the revenue, or relative to any thing he may have fixed his heart upon.

স্বাস্থ্যস্য নশ্যতি যশোবিপন্নস্য মৈত্রী নষ্টেন্দ্রিয়স্য কল
 মর্ষপরস্য ধর্মঃ । বিদ্যাফলং ব্যসনিনঃ কৃপণস্য সৌখ্যং
 রাজ্যং প্রমত্তসচিবস্য নরাধিপস্য ॥ অপরঞ্চ ॥ তস্মিন্
 ভ্যোনিযুক্তোভ্যঃ শবুভ্যোনৃপবল্লভাৎ । নৃপতির্নিজলোভাচ্চ
 প্রজারচেৎ পিতৈব হি ॥ ঘাতঃ সর্বথা স্নানং ক্রিয়তাং
 ব্যবহারোপ্যস্মাভিঃ কৃতএষ অর্থ সঞ্জীবকঃ শস্যমল্লকো
 ঽর্থাধিকারে নিযুজ্যতাং এতদ্বচনার্থানুষ্ঠিতে সতি তদা
 রম্য পিঙ্গলকসঞ্জীবকযোঃ সর্ববন্দ্যপরিত্যাগেন মহতা
 স্নেহেন কালোঽতিবর্ত্ততে ততোঽনুজীবিনামপ্যাছারদানে
 শ্রেষ্ঠস্যদর্শনাৎ দমনককরটকাবন্দ্যোন্ম্যং চন্তথতস্তদা হ
 দমনকঃ করটকং মিত্ব কিং কৰ্ত্তব্যং আত্মকৃতোঽর্থং দোষঃ
 স্বর্থং কৃতোঽপি দোষে পরিদেবনমপ্যনুচিতং ॥ *◊*◊*

স্তব্ধ ব্যক্তির যশ নষ্ট হয় অশিষ্টলোকের মিত্রতা নষ্ট হয়
 অজিতে দ্বিয়ের কুল নষ্ট হয় ধনপরব্যক্তির ধর্ম নষ্ট হয়
 ব্যসনি লোকের বিদ্যা নষ্ট হয় কৃপণ জনের সুখ নষ্ট
 হয় যে রাজার মন্ত্রী পুমান্ত হয় তাহার রাজ্য নষ্ট হয় ।
 অপর চোরহইতে এব° নিয়োগিপুরুষহইতে এব° বিপন্ন
 হইতে এব° রাজার পিয় লোকহইতে আর আপন লোভহই
 তে পুজারদিগকে রাজা পিতার ন্যায় রক্ষা করিবেক । হে
 ভাই সর্বপুকারে আনারবাক্য কর আনরা ও ব্যবহার
 করিগাছি এই সঞ্জীবক শস্যমল্লক অর্থাধিকারে ইহাকে

निर्लोग कर। এই কথাতে তাহা করিলে পরে ভদ্রবধি সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া অতিশয় শ্রেহেতে পিচ্ছলক সঞ্জীবকের কাল যাইতেছে। অনন্তর দাসেরদের ও আহার দানেতে শৈথিল্য দর্শনহেতুক দমনক করটক পরস্পর ভাবনা করিতেই দমনক করটককে কহিল হে মিত্র কি কর্তব্য আশ্রয়িত এ দোষ আপনি দোষকরিলে খেদ করা অনুচিত।

The indolent person loses his fame, the wicked his friendship, the libertine his taste, the avaricious his religion, the sick his learning, the miser his happiness, and the king whose minister is careless, his kingdom.

The rājā should, like a father, protect his subjects from robbers, from the officers of government, from the common enemy, from the royal favourites, and from his own avarice.

Brother, continued he, let my advice be followed: we have made our meal for to-day. Then let the bull, Sang-jivaka, who eats nothing but grass and corn, be appointed to superintend the provision.

After that, he being appointed accordingly, the lion and the bull passed their time together in great mutual kindness. But the two jackals, upon experiencing a relaxation in serving out the provisions to the officers and dependants, began to consult together what was to be done. It is an evil of our own seeking, said Damana-ka, and it is not proper to lament about a misfortune of one's own making.

তথা ঘোষ্ঠা সর্ষরেসামহং সৃষ্টা বজ্রাত্মানম্ব
 দূতিকা । আদিত্যুঃ সন্যসিঁ সাধুঃ সর্ষদোষাঙ্কিতা
 ইমে ॥ করটকোব্রুতে কথমেতৎ । দমনকঃ কথয়তি ।
 অস্মি কাঞ্চনপুরনামি নগরে বীরবিক্রমো রাজা তস্য
 ধর্ম্মাধিকারিণা কচ্ছিন্নাপিতো বধ্যভূমিঁ নীযমানঃ
 কন্দর্পকোতুনাম্না পরিব্রাজকেন সাধুদ্বিতীয়কেন নাথ
 হন্তব্যদ্যুত্বা বস্ত্রাঙ্কলে ধৃতঃ । রাজপুরুষাঙ্কযুঃ কিমি
 তি নাথ বধ্যঃ । স আহ মুয়তাঁ সর্ষরেসামহং সৃষ্টেত্যাদি
 পঠতি তস্মাঙ্কঃ কথমেতৎ । পরিব্রাজকঃ কথয়তি স্বহঁ
 সিংহসদ্রোপে ভূপতের্জীমূতকোতোঃ পুত্রঃ কন্দর্পকোতুর্নাম
 একদা কেলিকাননাবস্থিতেন ময়া পোতবাণি স্পৃষ্টাঙ্কৃতং

তাহা পাণ্ডিতেরা কহিয়াছেন আমি বনেরথাকে স্পর্শ করি
 য়া আর দূতী আপনাকে বাঞ্ছিয়া আর সাধু আপন রত্ন
 মইতে ইচ্ছা করিয়া আপনদোষেতে ইহার দূষিত হইয়াছে
 করটক বলিতেছে এ কি পুকার । দমনক কহিতেছে ।
 কাঞ্চনপুর নাম নগরে বীরবিক্রম নামে এক রাজা থাকে
 তাহার ধর্ম্মাধিকারি বধ্যভূমিতে কোন নাপিতকে আনত
 এক সাধুর সহিত কন্দর্পকোতু নামে জন্যাসী তাহাকে
 দেখিয়া কহিল এই লোক বধ্য নয় ইহা কহিয়া তাহার

বস্ত্রের আঁচনে ধরিল রাজপুরুষেরা কহিল কেন এ বধ্য
মহে । সন্ন্যাসী কহিতেছে সিংহলদ্বীপেতে জীমূতকেতু
রাজার কন্দর্পকেতু নামা পুত্র আমি এক দিন আমি ক্ষীড়া
কাননে থাকিলা জাহাজি সওদাগরের মুখেতে শুনিলাম ।

It is said,


I, for having touched Swarna-rekha; the barber's wife, for having bound herself; the merchant, for having attempted to steal a jewel: All these suffered for their own faults.

How was this? demanded Karataka; and Damanaka related the following stories:

FABLE VI.

IN the city which is called Kānchana-pura, there was a rājā, whose name was Vira-vikrama. Once upon a time, as his chief officer of justice was conducting a certain barber to the place of execution, one devout man, named Kandarpa-ketu, accompanied by a merchant, taking him by the skirt of his garment, cried out,—This man is not guilty! How so! said the king's officers; not guilty, sayest thou? Hear me! said he, and he immediately began to repeat these lines:—*Having touched Swarna-rekha, &c.* What does this mean, demanded the officers; and the devotee recounted the following adventure:

The king of Singhala-dwipa, whose name is Jimuta-ketu, hath a son called Kandarpa-ketu, and I am he. One day a boat-man, who attended in the pleasure gardens, told me,

যদ্ব সমুদ্রমধ্যে চতুর্দশ্যামাবিভূতকল্পতরুতলে
 রজাবলোকিরলকর্করপর্যঙ্কে স্থিতা সর্বাঙ্গছারভূষিতা
 স্যামীরিব বীণাং বাদয়ন্তী কন্যা কাচিদৃশ্যতে ইতি
 ততাঃ পোতবহিঃসমাदाय पोटमाहृद्वा तत्रगतः ।
 अनन्तरं तत्र गत्वा पर्यङ्केऽर्द्धमप्रा तत्रैव सा अवलोकिता
 ततः सा सखीसमेता समुद्रमध्ये मद्रा दृश्याभवत् ततस्त
 स्त्रावण्यमुखाकृष्टेन मयापि तत्पञ्चात् भ्रम्यः प्रदक्षः
 तदनन्तरं कनकपत्तनं प्राप्य सुवर्णप्रासादे तत्रैव पर्यङ्के
 स्थिता विद्याधरोभिदूपास्यमाना मयालोकिता तयाऽ
 प्यहं दূरादेव दृष्ट्वा सखीं प्रस्थाप्य सादরं সম্ভাষিতঃ
 তত্‌সখ্যা च मया पृष्ठया समाख्यातं । **

যে এই সমুদ্রমধ্যে চতুর্দশীতিথিতে আবিস্কৃত কল্পবৃক্ষের ত
 লেতে রত্ন সমূহের কিরণছারা মনোহর পালঙ্কেতে উপবিষ্টে।
 স্বর্গাতরণে ভূষিতা লক্ষীর ন্যায় সূন্দরী বীণা বাজাইতেছে
 এমন কোন কন্যা দেখা যায় । অনন্তর আমি এই সওদাগর
 কে লইয়া জাহাজেতে আরোহণ করিয়া সেখানে গেলাম ।
 তাহার পর সেখানে গিয়া পর্যাক্ষেতে অর্দ্ধমণ্ডা সেই পুকার
 তাহাকে অবলোকন করিলাম তৎপরে সে সখীর সহিত
 সাগরনধ্যে মণ্ডা অদৃশ্য হইল । তাহার পর তাহার সৌ
 ন্দর্য্য গুণেতে আকৃষ্ট হইয়া আমি ও তাহার পশ্চাৎ অঙ্গ

दिलाम् तदमन्तर एक सुवर्णपुरी पाईया सुवर्ण पुमान्ने सेई
 कप खडीते हित्ता विद्याधरीकडूक सेव्याना ताहाके
 अ'मि देखिलाम सेओ आनाके दूरहईते देखिया सथाके
 पाठाईया आदरेते सज्जाव करिल ताहार सथाके आमि
 देखिया जिजासिमे से कहिल ।

that on the fourteenth day of the moon, there was to be seen in the sea, which was near, under what had the appearance of the Kalpa-taru, or tree of thought, seated upon a silver sofa, ornamented with a fringe of precious gems, a certain nymph playing upon a Vina, as it were the goddess Lakshmi. At the proper time I sent for the boat-man, and getting into the boat, set sail for the appointed place; and there I beheld a damsel, with only one half of her body appearing above the surface of the water. In short, attracted by the beautifulness of her appearance, I leaped behind her; and was immediately transported to her golden place; where I found her waiting in an apartment of gold, seated upon a bed of the same materials, attended by Vidya-dharies. I no sooner saw her, than, spying me at a distance, she sent a damsel, who addressed me with respect. On my enquiry, the damsel said.

एषा कन्दर्पकेलिनाम्नो विद्याधरचक्रवर्तिनः पुत्री रत्न
मञ्जरी नाम प्रतिज्ञापिता विद्यते यः कनकपद्मम् स्वयं
शुभागत्य पश्यति स एष पितुरगोचरोपि नाम्परिहोष्य
तीति मनसः सङ्कल्पः तदेतां गन्धर्वविवाहेन परिहृत्य
भवान् स्वयं तत्र दृष्ट्वा गन्धर्वविवाहे तथा सह रत्नमास
कथाहं तिष्ठामि तत एकदा रहसि तपोक्तं स्वामिन् स्वे
च्छ्यासर्वमिदमुपभोक्तव्यं एषा चिन्मता स्वर्णरेखा नाम
विद्याधरोऽन कदाचित् स्पृष्टव्या पश्चादुपजातकौतुकेन
मया स्वर्णरेखा सहस्रेण स्पृष्ट्वा तथा चिन्मताप्यहं
चरणपद्मेन ताडित आगत्य स्वराङ्गे पतितः स्वयं दुःखा
ताहं परित्रजितः पृथिवीं परिधाम्यन् इमां मन्त्रीमनु
प्राप्तः स्वयं आतिक्रान्ते दिवसे नोपमृहे सुप्तः सन्नपश्यं

कन्दर्पकेलि नामे विद्याधर चक्रवर्तिन रत्नमञ्जरी नामे
कन्या। ईनि ईशान नियम आहे वे व्यक्तिआसिना आपन
चक्रूते आहे कनक पद्मन देखिवेक सेई पितार अगोचरे
ते ओ आमाके विवाह करिवेक आहे मनर पुतिळा
एईहेतूक ईहाके गान्धर्व विवाहेते आपनि शीकार
ककन । अनसुत्र गान्धर्व विवाह हईले परे ताहार
सहित क्रीडा करत सेई शाने आमि थाकि । ताहार
परे एक दिवस निर्झनेते से कहिन हे नाथ आपन
ईहाते आहे समस्त उपभोग कर किस्तु र्चिद्वित आहे वर्णरेखा

नामे विद्याधरीके कदाच स्पर्शकरिवा ना । पश्चात् आम्नि
कोतुर्काविष्टे हईया वर्णरेखाके आपन हस्तेते स्पर्शकरि
या चिद्रिता सेई वर्णरेखा आमाके पादपङ्कजद्वारा ता
डित करिल ताहाते आम्निआ आपन देशेते पडिलाम
अनस्तुर व्याधित हईया सन्नासी हईया पृथिवीते भ्रमण करत
एई नगरी के पाईलाम । पन्ने पत दिवसे गोपगृहेते
अयन करिआ देखिलाम ।

That is nymph Ratna-manjari, the daughter of Kan-
darpakeli, the king of the Vidya-dhara. She has resolved
to give her hand, even without the knowledge of her
father, to the person, who will come and behold this
golden city with his own eyes; therefore consent to be
united by the Gandharva mode of marriage. After this,
I was married to her according to the ceremony of
the Gandharvas (by exchanging necklaces) and con-
tinued a long time delighted with her. One day, as
we were in private together, she said,—Husband, thou
mayst enjoy every thing which is here according to thy
wish, except it be the beautiful Swarna-rekhā, a certain
Vidyā-dhari, who is not to be touched of any one.
Sometime after this, at an entertainment, being in a
merry mood, I was tempted to touch the orbs of her bo-
som, and for my presumption she spurned me with the
sole of her foot; after which I found myself in this coun-
try; and at length travelling about in great distress, I
chanced to discover this city, and having wandered
about all day, I went to sleep at the house of a certain
cow-keeper.

প্রদোষসময়ে সুহৃদাং পাশ্র্বেণ হত্বা স্নেহমান্তীগোপাঃ
 স্ববধূং দূত্যা সহ কিমপি নন্দয়ন্তীমপথ্যত্ ততস্তাং
 গোপীং তাডযিত্বা স্তম্ভে বদ্ধা সুম্নঃ ততোঽর্হরাণে এনস্য
 নাপিতস্য বধূদুন্তী পুনস্তাং গোপীমুপেতা বদত্ তব বিরহা
 নন্দদম্বোঽসৌ অরশ্বরজর্জরিতোমুগূর্ধরিব বর্নতে ।
 তথা শোক্তং ॥ রজনীশয়নাশেণ সচ্ছিত্তে নিমিত্তে নিমিত্ত
 যুনাং মনাंसি বিব্যাধ হৃষ্টা হৃষ্টা মনোভবঃ ॥ তস্য
 তাড়শীমবস্থামবলোক্য পরিক্লেষ্টমনাত্মানমনুবর্নিতু
 মাগতা তদহমভাত্মানং বদ্ধা নিষ্ঠামি ত্বং তথ গত্বা তং
 সন্তোষ্য সত্বরমাননিষ্যসি তথানুষ্ঠিতে সতি সনোপঃ
 প্রভুহোঽবদত্ হৃদাণীং ত্বাং পাপিষ্ঠাং জারান্তিকং নথামি
 ততোঘদাসৌ ন কিঞ্চিদপি ব্রূতে । *☪*☪*☪*

জঙ্ঘাকালে আশ্রীয়া অন্তরঙ্গের পালন করিয়া গোপ
 আপন গৃহে আনিয়া আপন ভার্যাকে দূতীর সহিত
 কোন পরামর্শ করিতে দেখিল তাহার পর সেই
 গোপাকে তাড়না করিয়া স্তম্ভেতে বন্ধন করিয়া শয়ন
 করিল অনন্তর অর্করাত্রেতে ঐ নাপিতের স্ত্রী দূতী সেই
 গোপির নিকট যাইয়া কহিল তোমার বিরহরূপঅনলে
 দধ ঐ ব্যক্তি কন্দর্পবাণেতে জর্জরিত মুগূর্ধুতলা আছে ।
 পণ্ডিতেরা তাহা কহিয়াছেন রাজিতে চন্দুকর্ক অঙ্ককার
 বিনাশিত হইলে কন্দর্প দেখিয়া যুবারদিগের মনকে বেধ

করে তাহার সেইরূপ অবস্থা দেখিয়া দুঃখিতাস্তঃকরণ হইয়া
তোমার অনুবর্তিতে আসিয়াছি সেইহেতুক আমি এখানে
আপনাকে বাঞ্ছিয়া থাকি তুমি সেখানে যাইয়া তাহাকে পরিত্রা
তোষ করিয়া স্বরাতে আসিবা সেই পুকার করিলে পরে সে
গোপ জাগিয়া বলিল ওরে পাপাত্মা সম্প্রতি তোরে উপ
গতির নিকটে লই । অনন্তর যখন এ কিছই না বলিল ।

This man, too, perceiving the season for the commission of crimes was approaching, prudently quitted the conversation of his friends, and came home, where he found his wife consulting with a procuress. So, having given her a good beating, he made her fast to a post, and went to sleep. About midnight, the same procuress, who was the barber's wife, returning, said to the cow-keeper's wife,—Such an one, burning with the fire of separation, is ready to die for thee.

For, it is said,

As in the night darkness is kept at a distance, by the lord of shades, (the moon,) thus love by seeing and being seen, delights the heart of the young.


Having seen him in that condition, my heart was touched with pity, and I am therefore come to thee; Go, then, to speak to him, and return quickly; and in the mean time, I will bind myself to the post, and stay till thou shalt come back. Things having been thus managed, it so fell out, that the cow-keeper waked. Why dost not now go to see thy gallant, my dear? said he; to which no answer being made,

तदा क्रुद्धो गोपः दर्पान्मम वचसि प्रत्युत्तरमपि न ददासि
 इत्युक्त्वा कोपेन तेन कर्त्तिका मादायास्यानासिका छिन्ना
 तथा कृत्वा पुनः सुप्तो गोपो निद्रामुपगतः अथागत्य गोपी
 दूतीमपृच्छत् कावार्त्ता । दूत्योक्तं पश्य मां मुखमेव वार्त्तां
 कथयति अनन्तरं सा गोपी तथा कृत्वा आत्मानं वद्धा स्थि
 ता इयञ्च दूती तां छिन्ननासिकां गृहीत्वा स्वगृहं प्रवि
 श्य स्थिता ततः प्रातरेवानेन नापितेन स्ववधुं चुरभाण्डं
 याचिता सती चुरमेकं प्रादात् ततोऽसमयभाण्डे प्राप्तो
 मनुपजातकोपोऽयं नापितः तत् चुरं दूरादेव गृहे क्षिप्त
 बान् अथ कृतार्त्तरावा इयं विनापराधन मे नासिका
 अनेन छिन्ना इत्युक्त्वा धर्म्माधिकारिसमीपमेनमानीतवतो
 सा च गोपी तेन गोपेन पुनः पृष्ट्वा वाच ।

तখন সে গোপ রুষ্ট হইয়া অহঙ্কারেতে আনার বাক্যেতে
 উত্তর ও দিলি না ইহা কহিয়া রোধেতে ছুরি নইয়া ইহার
 নাসিকা কাটিল তাহা করিয়া পুনর্বার শুইয়া নিদ্রা গেল ।
 অনন্তর গোপী আসিয়া দূতীকে জিজ্ঞাসা করিল বৃত্তান্ত
 কি দূতী কহিল আনাকে দেখ মুখই বৃত্তান্ত কহিতেছে ।
 ইহার পর সেই গোপা এই রূপ করিয়া আপনাকে বান্ধিয়া
 থাকিল এই দূতী সেই ছিন্ন নাসিকা লইয়া আপন গৃহে
 পুবেশ করিয়া থাকিল । তাহারপর পুভাত সময়েতে এই

नापित् आपन भार्यार निकट कुरडाणु चाहिले परे एक
 थानि कुर दिनेक । तदनसुर समस्त भाणु ना पाईया जात-
 क्रोध हईया ऐ नापित् सेईकुर दुरहईते यरेते केजिया
 दिम । अनसुर दूती आर्द्धनि करिया ए व्यक्ति अपराध
 ब्यतिरेके आमार् नासिका ह्ददन करिल ईहा बलिगा
 धर्माधिकारिर् निकटे ईहाके आनिनेक । ऐ गोपी
 सेई गोपकतृक पृष्टा हईया कहिलेक ।

he contained saying,—Pray who has taught thee to be so proud, that thou wilt not deign to give me an answer. And saying this, he got up in a great rage, cut off her nose, and lay himself down to sleep again. After a while, the cow-keeper's wife returning, asked the procuress what news. What news! said she; look in my face, and see what news! The cow-keeper's wife now takes her place, and binds herself to the post as before; and the barber's took up her nose and repaired to her own house. Early in the morning, when the barber ordered his wife to bring him the razor case, she said,—here is a razor, putting one into his hand; but as it did not chance to please him, he threw it in a passion upon the ground; upon which his wife seized the occasion to cry out,—Oh! without the least provocation, he hath cut off my nose! And away she went to the officer of justice. In the mean time, the cow-keeper's wife, being questioned by her husband, exclaimed,—

স্বরে নাপ কোমাং মহাসতীং নিকূপয়িতুং সমর্চঃ মম স্বয়ং
 হারমকলমসমষ্টৌ লোকপালা এব জানন্তি ॥ যতঃ ॥
 আদিত্যচন্দ্রাবনিলৌঃসলস্ব যৌর্মূমিরাপৌ হৃদয়ংযমস্বা
 স্বহস্ব রাশিস্ব উভে চ সগ্ধে ধর্মস্ব জানাতি নরস্য
 হৃদং ॥ যদ্যহং পরমসতী স্যাং ত্বাং বিহাযাম্যং ন জানে যুৎ
 বান্ধবং স্মেঃপি নহি ভজে তেন ধর্মে হি ছিন্নাপি মম
 নাসিকা অচ্ছিন্নাস্তু ময়া ত্বং মম কৰ্ত্তুং যক্ষতে কিন্তু
 স্বামী ত্বং লোকমযাদুপেষতে পশ্য মম্মুখং ততো আদতৌ
 নোপোদীপং প্রজ্বাষ্য তন্মুখমবলোকতে তাব দুঃসং মুখ
 মবলোক্য তস্বরণ্যোঃ পতিতঃ ধন্যোহং যস্যেহৃদী মাৰ্থ্য
 পরমসাধ্বীতি যোযমাস্তৌ সাধুরেতদৃশ্যাম্ভমপি কথয়া
 নি স্বয়ং স্মৃষ্ণান্নির্গতোহাদ মবর্ষে মল্লযোপকণ্ঠাঙ্গিমা
 মনরীমনপ্রাপ্তঃ । **

অরে গোপ আমি মহাসতী আগাকে কে নিকূপন করিতে
 পারে আমার নিশ্চাপ ব্যবহার অষ্টে দিকপালেরা জানেন
 যেহেতুক সূর্য চন্দ্র বায়ু অগ্নি স্বর্গ পৃথিবী জন অন্তঃকরণ যম
 দিবা রাত্রি দুই সক্ষ্য ধর্ম ইহারা মনুষ্যের চরিত্র জানেন
 যদি আমি পরম সতী হই তোমাকে ত্যাগ করিয়া অন্যকে
 না জানি অন্য পুরুষকে অপৌত্রিক না ভজি তবে সেই পুণ্যে
 তে আমার এহিম মাগা অচ্ছিন্ন হউক আমি তোমাকে

ভুল করিতে পারি কিন্তু তুমি ভর্তা লোক ভয়েতে উপেক্ষা
করি দেখ আমার মুখ তাহারপর যখন গোপ পুদীপ জ্বালি
য়া তাহার মুখ দেখে তখন তুহনাসিক বিশিষ্ট মুখ দেখিয়া
তাহার পায়েরে পড়িল আমি ধন্য যাহার গৃহিণী এতাদৃশী
পরম সতী । এই যে সন্ন্যাসী আছেন ইহার বৃন্দান্ত ও বলি
ইনি নিজ গৃহহইতে বাহির হইয়া ষাটশ বৎসরেতে মল্ল
সমীপ হইতে এইপূরী পাইয়াছেন ।

Who guilty wretch, thinkest thou, is able to disfigure
one so very chaste as I? The eight guardians of the uni-
verse are acquainted with all my actions! Is it not said:


The sun and moon, fire and air, heaven, earth, and
water; the heart, and conscience; day and night, with
morning and evening; justice and all, are witnesses
of a man's actions?

Then, let this be the trial of my innocence:

Ye mighty angels who guard the universe! if I am a
chaste and virtuous wife, let this my countenance remain
no longer without a nose!

I can reduce you to ashes, but as you are my husband,
I pardon you. Now, said she, look at my face! Accord-
ingly, her husband, having brought a light, examined
her face; and when he beheld that it was free from any
appearance of having been wounded, he fell down at her
feet, and, with a joyful heart exclaimed.—He who
possesses such a wife is chief among men!

Now attend to the history of the merchant. He left his
own house, and after an absence of twelve years, he re-
turned to this city, from the neighbourhood of the Malaya
mountains,

অত্র বেশ্যাগৃহে সুপ্রসূতস্যাঃ কুটিলিমাগৃহদ্বারিস্থা
 পিতকাষ্টগঠিতবেতালস্য মূর্ছনি রত্নমেকমুতচ্চমাস্তে
 তত্র লুব্ধেনানেন সাধুনা রাত্রাবুন্ধ্যাথ রত্নং মচীতু
 যত্নঃ কৃতঃ তদাতেন বেতালেন সুত্রসঞ্চারিতবাজ্জম্বা
 পীড়িতঃ সন্নান্নাদময়ং চকার পশ্চাদুত্থাথ কুটিল্যো
 ক্তাং পুত্র মলযোপকণ্ঠাদাগতোসি তত্ সর্ঘরত্নানি প্রথ
 চ্ছাস্তৌ নো চেদনেন ন ত্যক্তব্যেসি इत्यমেवायং শেটকঃ
 ততোऽনেन সর্ঘরত্নানি সমর্পিতানি যথাযমপছতসর্ঘ
 স্বোস্তাসু সমাগত্য মিলিতঃ যতত্ সর্ঘং শ্রুত্বা রাজ
 পুরুষৈর্ন্যায়ে ধর্মাধিকারী প্রবর্নিতঃ অনন্তরং তেন সা
 দ্বুতীগোপী চ গ্রামাদ্বহির্নিঃসারিতা নাপিতস্ব মৃহকৃতঃ।
 অন্তোऽহংব্রবীনি স্বর্ণরেখামহং সৃষ্টেত্যাदि। *

এ স্থানে বেশ্যা গৃহে শয়ন করিয়াছিলেন সেই অটিনীর গৃহ
 দ্বারেতে কাষ্ট নির্মিত এক বেতাল ছিল তাহার মস্তকেতে
 এক উত্তম রত্ন থাকে তাহাতে এই লোভি সাধু রাজিতে উঠি
 য়া মণিলইবার নিমিত্তে যত্ন করিলেন তখন সেই বেতাল
 কর্তৃক সুত্রসঞ্চারিত হস্তদ্বয়ের দ্বারা ধৃত হইয়া এই ব্যক্তি
 আত্মদ্বর করিল । অনন্তর অটিনী উঠিয়া কহিল পুত্র মল
 য়ের নিকট হইতে তুমি আসিয়াছ সে সকল রত্ন ইহাকে
 দেও নতুবা এ তোমাকে ছাড়িবে না এ চোটক এই পুকার।

उदमस्तुर इति समस्त रत्न समर्पण करिमेन ए पुकारे इति
 वृत्तसर्व्व हईया आगिया आमारदिनेर सहित निजिमेन।
 এই সকল গুনিয়া রাজপুকষেরা ন্যায়েতে ধর্মাধিকারিকে
 পুস্ত করাইলেক। অদস্তুর তিনি সেই দূতীকে আর গোপী
 কে গ্রামহইতে বাহির করিয়া দিলেন নাগিত আপন গৃহে
 মেল। অতএব আমি বলি স্বর্ণরেখাকে আমি স্পর্শ করিয়া
 ইত্যাদি।

and went to sleep at a house of ill fame. The mistress of the house kept on the gateway a wooden image of a certain spirit, on whose head she had placed a valuable gem. The merchant, instigated by avarice, got up in the middle of the night; but just as he had put his hand to the jewel, he was caught between the arms of the image, which were hung by wires, and squeezed very closely, so that he cried out with pain. The mistress of the house got up immediately. Ho, ho! master merchant! Thou art come from Malaya! Then deliver all thy jewels, or else thou wilt not be released from thy present confinement. In short, he was helpless, and so sent for all his treasures, and made an offering of them for his enlargement; since which, having been thus plundered of all his wealth, he has joined our party of pilgrims.

All this being heard, the king's (inferior) officers persuaded the chief justice to do justice to the case. He accordingly drove out the procuress, and the wife of the cow-keeper from the village, and the barber being released, returned home.

I repeat, therefore,—*I for having touched the damsel Swarna-rekha &c.*

অথ স্বয়ং কৃতোৎসবোঃ ত্রিবিধং নোচিতং লক্ষণং বিষ্ণু
 য় মিত্র যথানयोः সৌহার্দ্যং মया কারিতং তথা মিত্র
 ভেদোপি মया কার্য্যঃ । যতঃ ॥ অতথ্যান্যপি তথ্যানি
 দর্শয়ন্ত্যতিপেশলাঃ । সমেনিন্দ্রোন্নতানীব চিত্রকর্ম্মবি
 দোজনাঃ ॥ অপরश्च ॥ উত্পন্নৈষ্বপি কার্য্যেষু মতির্যস্য
 ন হীযতে । স নিস্তরতি দুর্গাণি গোপী জারদ্বয়ং যথা ॥
 করটকঃ পৃচ্ছতি কথমেতत् ॥ রমনকঃ কথয়তি অস্তি
 দ্বারবত্যাং পুত্র্যাং কস্যচিদ্রোপস্য বধূর্বন্থকৌ সা গ্রামস্য
 দাঙ্কনাথকেন ততপুত্রেণ চ সমং রমতে । তথা চোক্তাং ॥ না
 মিস্তৃপ্যতি কাষ্টানাং নাপগানাং মহোদধিঃ । নান্তকঃ
 সর্ব্ভূতানাং ন পুংসাং বামলোচনা ॥ *☪*☪*☪*

অনন্তর এই দোষ স্বয়ং কৃত ইহাতে বিলাপ উচিত নয়
 কিঞ্চিৎ কাল বিবেচনা করিয়া কহিল হে মিত্র ইহার
 দিগের যেমন সৌহার্দ্য আমি করাইয়াছি তেমনি সুহৃৎদের
 ও আমি করি যেহেতুক চিত্রকর লোকেরা যেমন সমান স্থান
 কেও উচ্চ নীচ দেখায় তেমনি অতিশয় খল লোকেরা
 মিথ্যাকে ও সত্য করিয়া দেখায় । অপর কার্য্য উপস্থিত
 হইলে যাহার বুদ্ধি ভ্রংশ না হয় সে লোক বিপৎসকলকে
 তরে যেমন গোপী দুই উপপতি রসহিত বিপৎ হইতে তরি
 য়াছিল । করটক জিজ্ঞাসা করিলেক এ কি পুকার ।
 রমনক কহিতেছে । দ্বারবতী নামে পুরীতে কোন গোপের

बहु धाके से झुठे। प्रानेन कोटालेन एव० ताहार पुणेर
सहितं ब्रिडा करे ताहा पणितेर। कहिनाहेन से काठेते
अधि दुष्ट हर ना मदीते समदु दुष्ट हर ना समस्त गुणिते
३ वम दुष्ट हर ना पुकवेते त्री लोक दुष्ट हर ना ।

Now, continued Damanaka, as this also is an evil of our own seeking, it does not become us to grieve about it. And having considered for a moment, he added,—Friend, the friendship which subsists between them was brought about by me; and, by me, that friendship may be dissolved; for,

Skilful men make falsehood look like truth; and those acquainted with the painter's art, make an even surface appear uneven.

The understanding which, upon unexpected occurrences, remaineth unaffected, may pass through the greatest difficulties; like the farmer's wife with her two gallants.

How was that? demanded Karataka; and Damanaka recounted the following story:

FABLE VII.

AT a place called Dwāravati, a certain farmer had a beautiful wife, who used to keep company, at the same time, with the magistrate of the place, and his son; according to these sayings:

The fire is never satisfied with the addition of fuel, the ocean with the influx of rivers, the angel of death with the mortality of all things which have life, nor a beautiful woman with the conquest of all mankind!

অন্যত্র ॥ ন দানেন ন মানেন নার্জ্জবেন ন সেবয়ান শস্ত্রে
 ণ ন শাস্ত্রেণ সর্বথা বিঘমাঃ স্থিযঃ ॥ যতঃ ॥ গুণাশ্চ
 কীর্তির্ন্যুতচ্চ কান্তং পতিং রতিজ্ঞং সধনং যুবানং । বিহায়
 শীঘ্রং বনিতাপরং নরং প্রযাতি ছীনং গুণজাতিরূপৈঃ ॥
 অপরচ্ছ ॥ ন তাৎশী প্রীতি মুপৈতি নারী বিবিচয়থ্যা
 শ্চ যিতাপি কামং । যথাহি দুর্বাদিবিকীর্ত্তমূনো প্রযাতি
 সৌখ্যং পরকান্তসঙ্কাত্ ॥ অথ কদাচিত্তসা দাণ্ডনায়ক
 পুত্রেণ সহ রমমাণা তিষ্ঠতি অথ দাণ্ডনায়কোপি
 রন্তু তত্রাগতঃ তমাযান্তং দৃষ্ট্বা ততপুত্রং কুশুলে নিঃস্ৰিষ্য
 দাণ্ডনায়কেন সহ তথৈব ক্রীড়তি অনন্তরং তস্মাভর্ত্তা
 গোপোগোষ্ঠাত্ সমাগতঃ তমালোক্য গোপ্যোক্তং দাণ্ডনায়ক
 ত্বং লগুড়ং মৃহীত্বা কোপং দশয়ন্ সত্বরং গচ্ছ । ❀❀❀

অপর জীজাতি দানেতে তুষ্টা হয় না ও সম্মানেতে তুষ্টা
 হয় না ও সারল্যেতে তুষ্টা হয় না ও সেবাতে তুষ্টা হয় না
 ও শাস্ত্রেতে বশীভূতা হয় না ও শাস্ত্রেতে বশীভূতা হয় না
 জী লোক সকল সর্বথা সান্যনয় । যেহেতুক গুণের আধার
 এব° কীর্ত্তিমান ও সুন্দর ও রতি পাণ্ডিত ও ধনবান এব°
 যুবা এতাদৃশ পতিকে ত্যাগ করিয়া নিঃসর্গ ও কুকপ ও নীচ
 জাতি এমন পরপুরুষকে জীলোক শীঘ্র গমন করেন । আর
 বলি উত্তম পালঙ্কেতে শয়ন করিয়া ও তাদৃশ পুাতিকে
 পুাণ্ডা হয় না যেমন দুর্বাঘাসবিকীর্ত্ত ভূমিতে জীলোক পর

पुरुष समेते वषेष्ठ सुख प्राप्तुं ह्य । अनन्तर एक दिन से दण्डनारकरपुत्रेण सहितं क्रीडा करितेहिल परे दण्डनारकर उ क्रीडा करिवार निमित्ते से हामे आईल ताहाके आनि ते देखिया ताहार पुत्रके डोलेते केलिया दण्डनारकर सहित सेई प्रकारेई क्रीडा करितेहे अनन्तर ताहार उर्वा गोप गोठहईते आईल ताहाके देखिया गोपी कहिल हे कोटाल तुमि लण्डु लईया क्रोध देखाईया शीघ्र याओ ।

Again:

Women are never to be rendered faithful and obedient; no, not by gifts, nor by honours, nor by sincerity, nor by services, nor by severity, nor by precepts!

Women will presently forsake a husband, who is possessed of every good quality; reputable, comely, good, obsequious, rich, and generous, to steal to the company of some wretch, who is destitute of every accomplishment and virtue!

A woman sleeping upon a painted bed at ease doth not experience so much delight, as upon the bare ground strowed with impurities, when she goeth to the enjoyment of the society of a stranger.

One day, as she stood playing with the magistrate's son, she happened to see his father coming towards them; upon which hiding the young man in the barn, she began to amuse herself with the justice himself. In the mean time, however, the husband making his appearance, she hastily told the magistrate to take a stick in his hand, and depart in a hurry, and with his eyes flaming, as it were, with anger.

তথা তেনানুষ্ঠিতে গোপেন মহমাগত্য মাৰ্ঘ্যা পৃষ্ঠা
 কোন কার্য্যেন দণ্ডনাথকঃ সমাগত্যাচ স্থিতঃ । সা
 ব্রূতে অয়ং কেনাপি কার্য্যেণ পুত্রস্যোপরি ক্রুহঃ স চ মাৰ্ঘ্য
 মাণোঅভ্রাগত্য প্রবিষ্টঃ ময়া কুশুলে নিঃস্টিপ্য রচিতঃ ।
 তত্পিত্তা চান্নিষ্যাচ ন দৃষ্টঃ অতএবাযং দণ্ডনাথকঃ
 ক্রুহএবগচ্ছতি ততঃ সা তত্পুত্রং কুশুলাদ্বহিষ্কৃত্য দর্শি
 তবতী ॥ তথা চোক্তং ॥ আহারোদ্বিগুণঃ স্ত্রীণাং বুদ্ধি
 স্তাসাং চতুর্গুণা । পঙ্কুণোঅব্যবসায়শ্চ কামস্বাষ্টগুণঃ
 স্মৃতঃ ॥ অতোঃহং ববীমি উতপন্নেষ্বপি কার্য্যেষু ইত্যাদি ।
 করটকোব্রূতে অস্ত্বেবং কিম্বনঘোর্মহানন্যোন্যনিসর্গে
 পজাতশ্চেহঃ কথং ভেদয়িতুং শক্যঃ ॥ দমনকোব্রূতে উপায়ঃ
 ক্রিয়তাং ॥ তথা চোক্তং ॥ উপায়েন হি যচ্ছক্যং ন তচ্ছক্যং
 পরাক্রমৈঃ । কাক্যা কনকসূত্রেণ কৃষ্ণসর্পে । নিপাতিতঃ ॥

কোটাল সেই পুকার করিলে পরে গোপ গৃহেতে আসিয়া
 পত্নীকে জিজ্ঞাসিলেক কি নিমিত্তে দণ্ডনাথক এ স্থানে আসি
 য়াছিল সে কহিতেছে এ ব্যক্তি কোন কার্য্যের নিমিত্তে
 পুত্রের উপর ক্রুদ্ধ হইয়াছে সে পুত্রও তাড়মান হইয়া এখা
 নে আসিয়া পুবিষ্ট হইয়াছে আমি তাহাকে ডোলে ফেলিয়া
 রাখিয়াছি । তাহার পিতা অশ্রয়ণ করিয়া দেখিতে পাইল
 ন । এই নিমিত্তে এ কষ্ট হইয়া যাইতেছে তাহার পর সে
 কোটালপুত্রকে ডোলহইতে বাহির করিয়া দেখাইল । তাহা

पण्डितकर्तृककथित आह्वेत्त्री लोकेरदिगेर आहार विष्णु
बुद्धि चतुष्टयं व्यवसाय ह्युष्ण काम अष्टौषण अतएव आदि
बलिकार्या उपाहित हईले बाहार बुद्धि नष्टे। ना ह्य इत्यादि
करटक बलितेहे एई पुकार हटक कित्तु ईहारा गरण्य
अभावेते उपाजात अतिबडु नेह कि पुकारे डेव करा
ईते समर्थ हईवे हममक बलितेहे उपायकर पण्डि
तेरा ताहा कहियाहेम उपायेते बाहा करिते शक्य ह्य
विक्रमेते ताहा करिते शक्य ह्य ना वेमन काकी बर्ष
बुद्धेर धारा काम नर्पके नष्ट करिया हिल।


This being done accordingly, the farmer came up to his wife, and asked her what had occasioned the justicetob there in such a passion. Why, said the artful woman, you must know, that, for some cause or other, he is angry with his son, who flying here for protection, I concealed him in the barn; but the father coming, and not finding him, is gone away in a rage. Saying this, she conducted her young gallant from the barn, and introduced him to her husband; according to this saying.

What women eat, we are told, is two-fold; their cunning four-fold; their perseverance six-fold; and their passions eight-fold.

Wherefore, I repeat,—*The understanding &c.*

Be it so, replied, Karataka; but how will it be possible to dissolve the ingrafted friendship which subsists between them. Some artifice must be thought of, replied Damanaka; according to this saying:

That may be effected by stratagem, which could not be effected by strength. A female crow, by means of a golden chain, caused the death of a black serpent.

करटकः पृच्छति कथमेतत् । दमनकः कथयति
 कसिंश्चिन्नरौ वायसदम्पती निवसतस्तयोश्चापत्यानि
 ततकोटरावस्थितानि कृष्णसर्पेण खादितानि । ततः
 पुनर्गर्भवती वायसी वायसमाह नाथ त्यज्यतामयंतरुः
 अत्रावस्थितकृष्णसर्पेणावयोः सन्ततिः सततं भक्ष्यते
 ॥ यतः॥ दुष्टा भार्या शठं मित्रं भृत्याश्चोत्तरदायकाः
 ससर्पे च गृहे वासोमृत्युरेव न संशयः ॥ वायसो ब्रूते प्रिये
 न भेतव्यं वारं वारं मयैतस्य महापराधः सोढः इदानीं
 मुनर्न क्षन्तव्यः । वायस्याह कथमेतेन बलवता साहं
 भवान् विग्रहितुं समर्थः । वायसो ब्रूते अलमनया
 शङ्कया ॥ यतः ॥ बुद्धिर्यस्य बलं तस्य निर्वुद्धेस्तु कुतो बलं ।
 पश्य सिंहो मदनान्नन्नः शशकेन निपातितः ॥ वायसी वि
 हस्याह कथमेतत् वायसः कथयति । **

करटक जिज्ञासा करितेहे ए कि पुकार । दमनक कहितेहे
 कोन एक वृक्षेते काकदम्पती वास करे वृक्षकोटरे
 स्थित ताहारदिगेर सन्तान सकनके कानसर्पेते थार ।
 दमनन्तर पुनर्बार काकी अन्तरापत्या हईया काकके कहिन
 हे थानि ए वृक्ष त्याग कर एहे तकते अवस्थित कृष्णसर्प
 सर्वदा आनरदिगेर सन्तानके भक्षण करे येहेतुक बुष्टा श्री
 थल मित्र पुत्रान्तरदायक दास आर सर्पेर सहित वर्तमान
 गृहेते वास एहे सकल नूतार स्वरूप ईहाते सन्नेह नाई ।

बायन बलिउतेहे हे पिये उर कर्तव्य नर मुहर्षूह आनि
 ईहारअतिलर अपराध सहियाहि सप्पुति आरकमा कर्तव्य
 नर । बायसी कहिल किपुकारे एई बलवानेर सहित तुमि
 युद्ध करिते समर्थ हईवा । काक कहितेहे ए शका वृथा
 येहेतुक याहार बुद्धि ताहार बल निर्बुद्धिर कोथान्न बल
 मेथ अशककर्तुक ममोअस्त सिंह विनाशित हईम । काकी
 कहिल ईहा कि पुकार । काक कहितेहे ।

How was this brought about? demanded Karataka;
 and Damanaka told the following story.

FABLE VI.

THE female companion of a crow resided in a certain tree, where she had young ones; but they were all devoured by a black serpent, who concealed himself in the hollow of its trunk. Now, finding herself breeding again, she said to her mate,—My dear, let us abandon this tree; for we shall never be able to raise any of our offsprings, because of that vile black serpent; for, you know,

A bad wife, a false friend, servants who give pert answers, and living in a house infested by serpents, is death, as it were, inevitable.

My dear, replied the crow, thou shalt have no farther cause to be alarmed. I have pardoned his offence again and again; but this time he shall be prevented. How, husband, said the female, wilt thou be able to contend with one so powerful? Never fear, answered her mate;

He who hath sense hath strength. Where hath he strength who wanteth judgment? See how a lion, when intoxicated with anger, was overcome by a rabbit.

How was that? demanded the female; and the crow related the following tale:

অস্মি মন্দেরনাম্নি পর্বতে দুর্দান্তো নাম সিংহঃ সচ সর্ষদা
 পশুনাং বধ কুর্ষ্বন্নাস্তে । ততঃ সর্ষেঃ পশুभिর্নিলিত্বা স সি
 হো বিস্তমঃ সৃগেन्द्र কিমর্থমেকদা পশুঘাতঃ ক্রিয়তে যদি
 প্রসাদো ভবতি তদা বচমেব ভবদাহারাথ প্রত্যহমেকৌ
 কপশুমুপটৌ কথামঃ । ততঃ সিংহেনোক্তং যদেতদভিন্নতং ভব
 তাং তর্হি ভবতু ততঃ প্রধৃতি একৈকং পশুমুপকল্পিতং ভক্ত্য
 দ্বাস্তে অথ কদাচিত্ বৃহশ্শকস্য বারঃ স মায়াতঃসো
 ঽচিন্তয়ত্ । ত্রাসহেতোর্বিনীতিস্তু ক্রিয়তে জীবিতাশয়া ।
 পশুত্বং চেদ্রমিচ্ছামি কিং সিংহানুনয়েন মে ॥ মন্মন্দং মন্দং
 গচ্ছামি ততঃ সিংহোপি চুধাपीडितः कोपात्तमुवाच
 कुतस्त्वं विलम्ब्य समागतोसि ।

মন্দের নাম পর্বতেদুর্দান্ত নামে এক সিংহ থাকে সে নিরন্তর
 পশুরদিগের বধ করে । অনন্তর সকল পশুরা নিলিয়া সেই
 সিংহকে নিবেদন করিল হে সিংহ কি নিমিত্তে এক কালে
 তেই পশু সকলকে বধ কর যদি অনুগ্রহ হয় তবে আমরাই
 আপনকার আহারের নিমিত্তে পুত্ৰ এক ২ পশু উপঢৌকন
 দেই অনন্তর সিংহ বলিল তোমাদের যদি এই অভিমত
 তবে তাহাই হউক তদবধি সেই সিংহ এক ২ পশু উপঢৌকন
 ভক্ষণ করত থাকে । অনন্তর এক দিবস এক বৃদ্ধশাকের
 গালা আইন সে চিন্তা করিল জীবিতাশাহেতুক তয়পুষ্ট

बिनय करे यदि पकवई पाईव तबे सिंहेर अनूनयेते
आमार कि पुयोजन एईहेतुक मन्त्र करिया गमन करि ।
ताहार पर सिंह ओ कूधार्त हईया कोणेते ताहाके
कहिल कि निमित्ते तूई एत बिलष करिया आसितेहिन् ।

FABLE IX.

Upon the mountain Mandāra, there lived a lion, whose name was Durdānta, who was perpetually complying with the ordinance for animal immolation; so that, at length, all the different species assembled, and, in a body, represented, that as by this present mode of proceeding, the forest would be cleared all at once; if it pleased his highness, they would, each of them in his turn, provide him an animal for his daily food; and the lion gave his consent accordingly. So every beast delivered his stipulated provision, till at length, it coming to the rabbit's turn, he began to meditate in this manner:—For the sake of our own souls, and in hope of life, homage is paid: but if I must meet this fate, what need have I to respect the lion! Then I will approach him slowly, as if fatigued. The lion, by this time, began to be very hungry; so, seeing the rabbit coming towards him, he called out in a great passion,—What is the reason thou comest so late?

শশকো ব্রবীৎ দেব নাহমপরাধ্যঃ আগচ্ছন্ পথি সিংহান্ত
 ইষ বলাদ্রুতঃ তস্যাগ্রে পুনরাগমনায় শপথং ক্রত্বা স্বামি
 মং নিবেদয়িতুমচাগতোস্মি । সিংহঃ সকোপমাহ সত্বরং গ
 ত্বা দুরাত্মানং দর্শয় ক্ব স দুরাত্মা তিষ্ঠতি ততঃ শশকস্তং
 গৃহীত্বা গভীরকূপং দর্শয়িতুং গতঃ তত্রাগত্য স্বয়মেব পশ্য
 তু স্বামীত্যুক্তা তস্মিন্ কূপজলে তস্য সিংহস্যৈব প্রতিবিম্বং
 দর্শিতবান্ ততোঽসৌ প্রকটিতদংঘ্রানলপ্রকারকম্পিতস্ত
 ব্ধকেশরঃ ক্রোধাত্ভ্রাতোদর্পাত্তস্যে । পরি আত্মানং নিঃস্টি
 য় পশ্চত্বং গতঃ অতোহং ব্রবীমি বুদ্ধির্যস্যেত্যাদি । বায়
 স্যাহ শ্রুতং ময়া সৰ্ব্বং সম্মতি যথা কৰ্ত্তব্যং তদ্বূহি বায়
 সোঽবদত্ অত্রাসন্নৈ সরসি রাজপুত্রঃ প্রত্যহমাগত্য স্নানি
 স্নানসময়ে তদব্জাদবতারিততীর্থশিলানিহিতকনক
 সুত্রং চক্ষ্বা বিধৃত্যানীবা স্নান্ কৌটরে ধারয়িষ্যসি । *

শশক বলিল মহারাজ আমি অপরাধী নই পথেতে আগ
 মন করত অন্যসিংহ কতক বলেতে ধৃত হইয়াছিলাম
 তাহার সাক্ষাতে পুনশ্চ আগমনের নিমিত্তে দিব্য করিয়া
 পুত্ৰকে নিবেদন করিতে এখানে আইলাম সিংহ কষ্টে হইয়া
 কহিল শাঘু গিয়া দেখা সে দুষ্টাত্মা কোথা থাকে তাহার পর
 শশক তাহাকে লইয়া এক গভীর কূপ দেখাইবার নিমিত্তে
 গেল সেখানে যাইয়া পুত্ৰ আপনি দেখুন ইহা কহিয়া সেই
 কূপ জলে সিংহ আপনার পুত্রবিষ দেখিল অনন্তর ঐ

निहकोपेणैव कल्पित इति अकारणैव तावत् उपरि
 आपनि कल्प दिग्ना पश्य पाहिन । अतएव आदि बनि वा
 हार बुद्धि तावत् वन इत्यादि । वायसी कहिन आनि सकल
 सुमिनाम ईदानी ये पुकार कर्तव्य ताहा वन वायस कहिन
 एहै सन्निधिबर्ति सरोवरे राजपुत्र पुत्राह आनिग्ना नाम
 करेम नाम काले तावत् परीरहते नामित जन सनीपह
 पुत्ररेते हाणित अर्णनू चक्षुते करिग्ना धरिग्ना आनिग्ना एहै
 कोटिरे राधिवा ।

Please your highness, said the rabbit, as I was coming
 down, I was forcibly detained by another of your species;
 but having given him my word, that I would return im-
 mediately, I came here to represent it to your highness.
 Go quickly, said the lion in a rage, and shew me where
 this vile wretch may be found! Accordingly, the rabbit
 conducted the lion to the brink of a deep well, where
 being arrived,—There, said the rabbit, look down and
 behold him; at the same time he pointed to the reflected
 image of the lion in the water; who, swelling with pride
 and resentment, leaped into the well, as he thought,
 upon his adversary; and thus put an end to his life. I
 repeat, therefore; *He who hath sense &c.*

I have attended, said the female, to all this; and now,
 do as thou shouldest do in this matter. Every day, ob-
 served the crow, the king's son comes to bathe in the
 adjacent pool: do thou take up his necklace of gold which he
 shall take off, and lay upon a stone on the bank, and
 drop it into the hole where the serpent is.

अथ कदाचित् स्नातुं जलं प्रविष्टे राजपुत्रे वायस्यातदन
 छितं अथ कनकसूत्रानुसरणप्रदत्तैराजपुरुषैस्तत्र तरुको
 टरे कृष्णसर्पे दृष्टो व्यापादितश्च अतोऽहं ब्रवीमि उपा
 येन हि यच्छकामित्यादि । करटको ब्रूते यथेवं तर्हि गच्छ
 भवन् शिवास्ते सन्तु पत्यानः । ततोद्मनकः पिङ्गलक
 समीपं गत्वा प्रणम्योवाच देव आत्यधिकं किमपि महा
 भयकारि कार्यं मन्यमानः समागतोऽस्मि ॥ यतः ॥
 आपद्यन्मार्गगमने कार्यकालात्ययेषु च कल्याणवचनं
 ब्रूयादपृष्टोऽपि हितो नरः ॥ अन्यच्च ॥ भोगस्य भाजनं
 राजा न राजा कार्यभाजनं । राजकार्यपरिध्वंशी मन्त्री
 हीषेण लिप्यते ॥ तथा हि पश्य अमात्यानामेव क्रमः ॥

अनन्तर कोन दिन नान करिबार निनिष्ठे राजभ्रमर जने
 पुवेश करिने काकी ताहा करिन । परे राजपुरुषेरा स्वर्ण
 सूत्रेण अनेषण करिने गिया सेह बृककोटरे कान सर्पके
 देखिन एव मारिन । अतएव आनि बनि उपायेते याहा
 करिने शक्त ह्य इत्यादि । करटक बलिनेछे यदि एहैकप
 तवे तुमि गमन कर तोमार पथे मङ्गलहउक । अनन्तर दम
 नक पिङ्गलकेर निकट गिया पुणाम करिया कहिन हे महा
 राज अतिशय कोन महाभयजनक कार्य जानिया आई
 जानि येहेतुक विपङ्कानेते एव उ०प०गमन सगयेते

এবং কার্যকালের অতিক্রমণে সুহৃৎলোক জিজ্ঞাসিত
 না হইলে ও মজল বাক্য কহিবেক অপর রাজা ভোগের পাত্র
 কার্যের পাত্র মহে রাজকর্মণ্ডে কারক মন্ত্রী যোবেতে
 লিখ্ত হয় তাহা দেখ মন্ত্রিরদিগের এই ক্রম।

Some time after, when the king's son was bathing in the pool, the female crow did as she was directed, and the people sent to look after the golden chain found it in the hole, and killed the serpent. Wherefore, *I say that may be effected by stratagem, &c.* If it be so, replied Karataka, go, and may thy ways be prosperous!

Damanaka, accordingly, went into the presence of Pingalaka; and having respectfully bowed, he addressed him in these words: please your highness, I am come upon an extraordinary piece of intelligence which, in my opinion, is not auspicious; for,

He who hath another's welfare at heart should, in cases of calamity, erring from the right path, or when time and opportunity are passing away, declare his wholesome counsel, even unasked.

Again:

The sovereign being a vessel for the distribution of happiness, and not for the execution of affairs, the minister who shall bring ruin upon the business of the state is a criminal.

They say also, speaking of ministers:

ধরং প্রাণপরিত্যাগঃ শিরসোষাপি কৰ্চনং । ন তু স্বামি
 ঘদাভাষিতপাতকেচ্ছোরূপেভূষণং ॥ পিঙ্গলকঃ সাদরমাহ
 অথ भवान् किञ्चकुमिच्छति । दमनकोब्रूते देव
 सञ्जीवकस्तवोपरि असदृशव्यवहारीव लक्ष्यते तथा
 चास्मत्प्रनिधाने श्रीमद्देवपादानां शक्तिवधनिन्दां कृत्वा
 राज्यमेवाभिलषति एतच्छ्रुत्वा पिंगलकः सभयं
 साञ्चर्यं मत्वा तूष्णीं स्थितः दमनकः पुनराह देव
 सर्वाभात्यपरित्यागं कृत्वा एकएवायं यस्त्वया सर्वाधि
 कारी कृतः स एवदोषः ॥ यतः ॥ अत्युक्तिने मन्त्रिणि
 धार्घ्ये च विष्टम्य पादावुपतिष्ठते श्रीः । सा स्त्रीस्वभा
 वादसहाभरस्य तयोर्द्वयोरेकतरं जहाति ॥ *◐*

পুণ্য পরিত্যাগ ও ভাল মন্তকচ্ছেদন ও ভাল স্বামির পুতু
 গুণপনকপ পাতককে ইচ্ছা করে যে লোক তাহার উপেক্ষা
 করা ভাল নয় । পিঙ্গলক আদর করিয়া কহিল ইহার পর
 তুমি কি বলিতে ইচ্ছা করিতেছ দমনক বলিতেছে হে মহা
 রাজ সঞ্জীবককে তোনার উপর অনুপযুক্ত ব্যবহারির ন্যায়
 দেখিতেছি আর আমাদের সাক্ষাতে শ্রীযুত মহারাজের চর
 গেরপুভাব উৎসাহ মন্তকপশক্তিভয়ের নিন্দা করিয়া রাজত্ব
 বাঞ্ছা করিতেছে । ইহা শুনিয়া পিঙ্গলক ভীত হইয়া চমৎ
 কার নানিয়া চুপ করিয়া থাকিল দমনক পুনশ্চ বলিল

हे पुत्रो समस्त मन्त्रिदिगेके त्याग करिमा एक এই नली
बकके ये तूमि नर्वाधिकारी करिमाह सेई बोव राजा
ও মন্ত্রী অভ্যুদ্বিত হইলে সম্পত্তি পাহৰয়কে অবলম্বন
করিয়া থাকেম সে সম্পত্তি মী স্বভাবহেতুক তন্ন না নহিতে
পারিমা তাহার দুয়ের মধ্যে অন্য তরকে त्याग করেন ।

Cutting off the head, or forsaking life, is better than negligence, from the wicked last of obtaining the station of the master.

The lion then graciously asked him, what it was that he wished to represent; and Damauka replied,—Please your highness, this same Sang-jivaka is not such a faithful servant to thee, but that he can speak disrespectfully of thy three powers (resolution, authority, and good counsel) in my presence; and I know he has even an inclination for the sovereignty. Upon hearing these words, the lion was greatly alarmed, and remained in silent astonishment; whilst Damanaka continued thus: your highness, in dismissing all your ministers, and appointing this bull to the superintendance of all affairs, has committed a great error. It is said,

When both the sovereign and the minister are very highly exalted, Sree (Fortune) standeth tottering with both her legs. That female, by nature, being unable to support so great a load, is obliged to forsake one of the two.

অপরञ्च ॥ একং ভূমিপতিঃ কৰোতি সচিবং রাজ্যে প্রমাণং
 যদা তং মোহাচ্ছযতে মদঃ সচ মদালস্যে ন নির্ভয়তো
 নির্ভিন্নস্য পদং কৰোতি হৃদয়ে তস্য স্বতং স্বসৃষ্টা স্বাত্মসু
 হৃদ্যা ততঃ সনৃপতেঃ প্রাণান্তিকং দ্রুহ্যতি ॥ অন্যত্র ॥ বিধি
 গ্ধস্য ভক্তস্য দন্তস্য চলিতস্য চ । অমাত্যস্য চ দুষ্
 স্য মূলাদুদ্বরণং সুখং ॥ কিञ्च ॥ যঃ কুর্যাত্ সচিবাচ
 ন্তাং শ্রিয়ং তদ্বাসনে সতি । সোম্ববজ্জগতীপালঃ সীদেত্
 সজ্জারকৌর্বিণা ॥ বিশেষতश्च ॥ সদামাত্যোন সাধ্যঃ স্যাৎ
 সমৃদ্ধঃ সৰ্ব্ব এव हि । সিদ্ধানা মঘমাदेश्च द्विश्चिन्तवि
 कारिणी ॥ सर्वकार्येषु स्वेच्छातः प्रवर्त्तते तदत्र प्रमा
 णं स्वामी ॥ एतच्च जानाति । न सोस्ति पुरुषोलोकीयेन
 कामयते श्रियं । परस्य युवतीं रम्यां सादरं नेक्षते च कः ॥

অপর রাজা যখন এক মন্ত্রীকে রাজকর্মেতে পুমাণ করেন
 তখন মোহপুষ্ট অহঙ্কার তাহাকে আশ্রয় করেন
 সেই মন্ত্রী অহঙ্কারেতে হয় যে আনন্দ তাহাতে নির্ভিন্ন
 হয় সেই নির্ভিন্ন মন্ত্রির অন্তঃকরণেতে কতৃৎকরণেচ্ছা
 বাস করে তদনন্তর কতৃৎকরণেচ্ছাহেতুক সে অমাত্য
 রাজার পুণকে নষ্ট করিতে ইচ্ছা করে । আর বিষাক্ত
 অন্ন ও চলিত দস্ত ও দুষ্ট অমাত্য এই সকলের নুনোৎ
 পাটনই সুখ । আর যে রাজা সম্প্রাপ্তিকে মন্ত্রির অধীন
 করে তাহার বিপৎ হইলে পারে সে ভূপতি অঙ্কের তুলা

सकारक शक्तिरैके अवसन्न इति विशेषे अमात्या कथन
 नाथ्य मन्त्र केमना सकल अमात्याई बनवान इति वेहेतुक
 नाथु लोकैरदिगेरएई आका ये धन अस्तःकरणेर विकार
 करे । सकल कर्णते आपन ईहाते पुवुत्त इति ईहाते
 महाराजई पुमान पण्डितेरा ताहा कहिराहेन पृथिवीते
 एतादृश पुकव केई माई ये परेर सम्पत्ति अतिमाव
 ना करे केमना परेर रमणीया युवती श्रीके कोन पुकव
 आदरेते ना देखे अर्थां पुत्र सकलेई देखे ।

And again:

When a ruler of the earth maketh one man the prime
 and only minister of his dominions, and weakly con-
 fideth in him, he becometh intoxicated with power, and
 is banished for negligence. The desire of liberty maketh
 an impression in the breast of him who hath been ex-
 pelled; and at length, with that wish of liberty, he medi-
 tateth the death of his sovereign .

They say,

It is best to tear up by the roots, a rotten tooth, a faith-
 less servant, and a wicked minister.

And that

The sovereign who shall make fortune depend upon
 the minister, will, upon an emergent occasion, be at a
 loss, like a blind man without a guide.

Particularly as,

A minister who is grown too great is never to be cor-
 rected; and men who are esteemed perfect have declared,
 that exaltation is an intoxicater of the mind.

The bull proceedeth in every affair according to his
 own inclinations; and your highness knows what is said
 upon such an occasion.

There is not that man in the world who doth not long for
 fortune; and who doth not look at another's wife, if beau-
 tiful and young, with a degree of desire to possess her.

सिंहो विमृश्याह भद्र यद्यपि एवं तथापि सञ्जीवकेन सह
 मन सहान् ज्ञेहः ॥ पश्य ॥ कुर्वन्नपि व्यलोकानि यः प्रियः
 प्रिय एव सः। अशेषदोषदुष्टोपि कायः कस्य न बल्लभः।।
 अन्यत्र ॥ अप्रियाण्यपि कुर्वाणोयः प्रियः प्रिय एव सः।
 दग्धमन्दिरसारेपि कस्य वक्त्रावनादरः ॥ दमनकः पुन
 रेवाह देव स एवातिदोषः ॥ यतः।। यस्मिन्नेवाधिकं चतु
 रारोहयति पार्थिवः। सुतेमात्वेप्युदासीने स लक्ष्म्याश्रीय
 ते जनः।। शृणु देव ॥ अप्रियस्यापि पथ्यस्य परिणामः सुखा
 बहः। वक्त्रा श्रोता च यत्रास्ति रमन्ते तत्र सम्यदः ॥
 तथा च मूलभृत्यान्पास्यायमागन्तुकः पुरच्छृतः एतच्चानु
 चितं कृतं ॥ यतः ॥ मूलभृत्यान् परित्यज्य नागन्तून् प्रति
 पालयेत्। नातः परतरोदोषो राज्यभेदकरो यतः ॥ सिंहो
 ब्रूते किमाश्चर्यं मया यदभयवाचं दत्वानीतः संवर्द्धितश्च

सिंह विवेचना करिमा कहिन जान यद्यपि एमन तथापि
 सञ्जीवकेर सहित आमार बड प्रीति देखे ये पिय से अपिय
 कर्म करिने ७ पिय ई थाके अनेक दोषेते निश्चईने ७
 शरीर काहार पिय माह्य आर अतस्त अपिय कार्य करिमा
 ७ पिय ईतेहे देखे उक्तम गृहमाह करिने ७ अधिते का
 हार आदर माई । दमनक पुनर्बार कहिन हे महाराज सेई
 बड दोष येहेतुक नृपति से पुण्णेत वा अमातोते किवा
 उदासीनेते चकूके अधिक आरोग्य करान से लोक नृप

স্তिर आशुय ह्य सुन हे महाराज अपिन्न अथच पथ्य ईहान्न
 शेष सुख दायक ह्य याहाते बन्ता ओ श्रोता थाके ताहाते
 ईश्वर्या क्रीडा करे तूमि पुधान दासेरदिगेके परित्याग
 करिया आगस्तकेर पुनकार करियाह ईहा अनुचितकरियाह
 येहेतुक मूलज्ञतोत्रदिगेके परित्याग करिया आगस्तकेके
 पुतिपालन करिबेना केनना ईहाहईते आर बड दोष नाई
 येहेतुक राजश्वेर नष्ट कारि । सिंह बलितेहे कि चमत्कार
 आनि अतन्न वाक्य दिया आनिगाहि एव वाटाईगाहि ।

The lion having considered for a moment, replied,—
 'Tis well; but provided it be as thou representest, still I
 have a great regard for Sangjivaka; and observe, that

He who is dear to one, is dear even in the very com-
 mission of a fault. When the materials of a house are
 burnt, upon whose fire falleth disgrace?

Please your highness, said Damanaka, that even should
 not be; but it is true, that

The man on whom the sovereign placeth an extraordi-
 nary degree of regard is the favourite of fortune; whe-
 ther he be a son, a minister, or a stranger.

And please to observe,

To the unkind the ruin of the worthy bringeth delight.
 Fortune delighteth to be where there is a babler, and
 a listener.

And thus a primitive servant is neglected, and a stran-
 ger promoted. They say,

A prince should not, because of the offence of an old
 servant, entertain a stranger, lest, between them dis-
 sentions be created in the state.

Thy words, exclaimed the lion, fill me with astonish-
 ment! Didst thou not thyself quiet my apprehensions,
 and present him to me?

द्विजातित ना हईले ७ हित वाक्य बनिबेक उतुत लोके
 ब्रह्मिणेन एई धर्म याहार पराजय ईछा करिबेक उतुक
 तृक पृष्ट हईले ७ अथम लोक हित कहिबे ना पण्डि
 तेरा ताहा कहिआहेम ये लोक अमङ्गल हईते बारण
 करे सेई बयल्य सेई कर्म ये निर्मल सेई श्री ये सहका
 रिणी सेई बुद्धिमान ये पण्डितकतृक सम्मानित हय सेई
 ऐश्वर्य ये सत्ता ना लज्जा सेई लुपी ये दुकारहित
 सेई मित्र ये अकृत्रिम सेई पुत्र्य ये ईश्विरेन वष नयः

How then, now he is promoted, can he meditate evil?

Please your highness, said Damanaka,

The wicked, even whilst receiving favours, incline to their natural dispositions, as a dog's tail, after every art of anointing and chaffing, to its natural bend.

A cur's tail may be warmed, and pressed, and bound round with ligatures, and, after a twelve year's labour bestowed upon it, still it will return to its natural form.

Again:

In gratifying the wishes of men of vicious principles, when shall we find improvement, happiness, and purity? If the tree be poisonous, the fruit is unwholesome, although sprinkled with the water of immortality.

Wherefore, I say,

He who doth not wish another's ruin, should, even unasked, speak to him for his good. This is supreme duty, and the contrary is the opinion of bad men.

For it is declared,

He is kind, who guardeth another from misfortune; that is an action, which is free from impurity; she is a woman, who can command herself; he is a worthy person, who is much respected by good men; he is a minister, who doth not behave with insolence and pride; he is happy; who is forsaken by his passions; that is friendship, which is not feigned; he is a man, who doth not suffer his members and faculties to give him uneasiness.

যদি সঞ্জীবকব্যসনার্হিতোবিজ্ঞাপিতোপি ন নিবৰ্ত্ততে
 তদস্বদীদৃশি মৃত্যে ন দোষঃ ॥ তথা চ ॥ নৃপঃ কামাশক্তো
 গণয়তি ন কার্য্যং ন চ হিতং যথেষ্টং স্বচ্ছন্দঃ প্রবিচরতি
 মনোগজদ্বব । ততোমানম্ভাতঃ সপততি যদা শোকগহনে
 তদা মৃত্যে দোষান্ স্থিপতি ন নিজং বেত্যবিনয়ং ॥ পিঙ্গ
 লকঃ স্বগতং । ন পরস্যাপরাধে ন পরেণাং দণ্ডমাচরেৎ ।
 আত্মনা বগতং কৃত্বা বভ্রোচাত্ পূজয়েচ্চ বা ॥ তথা চোক্তাং ॥
 গুণদোষাবনিশ্চিত্য বিধির্নয়হনিগ্রহে । স্নানাশায যথা
 ন্যক্তোদর্পাত্ সর্পমুখে করঃ ॥ প্রকাশ ব্রুতে তদা সঞ্জীবকঃ
 কিং প্রত্যাदिश्यतां । दमनकः ससंभ्रममाह देव मामैव
 सेतावता मन्त्रभेदो जायते ॥ तथा ह्युक्तं ॥ *☪*

সঞ্জীবকের ব্যসনেতে পাড়িত মহারাজ বিজ্ঞাপিত হইলেও
 যদিও নিবৃত্ত না হইলে তবে এতাদৃশ অক্ষয় ভূত্যাতে দোষ নাই
 তাহাজান । রাজা কামাশক্ত হইয়া কার্য্য গণনা করে না আর
 হিত ও গণনা করে না মন্ত হস্তির ন্যায় স্বচ্ছন্দ হইয়া
 যথেষ্ট গমম করে অনস্তর অপমানিত হইয়া সে বধন
 শোকরূপ অরণ্যেতে পড়ে তখন ভূত্যাতে দোষ কেণও
 করে স্বকীয় অবিসম্ম জানে না । পিঙ্গলক অন্তঃকরণে
 ভাবনা করিলেক যে পরের অপরাধেতে পরের দণ্ড ক
 রিবে না আপনি জ্ঞাত হইয়া দমন করিবেক কিম্বা সম্মান
 করিবেক তাহা পণ্ডিতেরা কহিয়াছেন অংকারপুস্ত

मर्गेरु मुखेते हस्तदेव्या येमन आपमार नाशेरनिमित्ते
ह्यु तेमनि गुण दोष निर्णय ना करिः। अनुगृह कर। आपन
नाशेर निमित्त ह्यु। पित्रलक स्पष्ट करिया बलितेहे तवे
सङ्गीवकके कि आज्ञा करिव दमनक सञ्जुमेते बलिन
हे डूपते एई पुकार करिवेन ना एकेणे मत्र डेद ह्यु
ताहा पण्डितेरा कहियाहेन।

But if when all the inconveniences respecting Sangji-
vaka have been pointed out, your highness does not
abandon him, there is no blame in your servant. It is
said,

When a prince is attached to his inclinations, he nei-
ther counteth the business which should be done, nor
his own benefit. He proceedeth at liberty, wherever his
passions lead him, like an intoxicated elephant. At
length, when puffed up with pride, he falleth into a pro-
found melancholy, he throweth the blame upon his ser-
vants, and doth not discover his own misconduct.

To all this the lion observed.—'Tis said,

One should not lift the rod against our enemies upon
the private information of another; but having, by our-
selves, made inquiry, we may either punish or commend.

They say also,

To seize and punish, before due investigation, may
tend to our own destruction. It is like rashly forcing
one's hand into the mouth of a serpent.

It speaks plainly; nevertheless, shall proclamation be
made that Sangjivaka is guilty of death?

Damanka, a little confounded at this, replied,—Please
your highness, not so by any means; for by such proce-
dure a breach is produced in our secret council; and
they say,

মন্ববীজমিদং গুণং রক্ষণীয়ং যথা তথা । মনাগপি ন
 মিত্যেত তদ্বিগ্নং ন প্ররোহতি ॥ কিঞ্চ ॥ আদরস্য প্রধানস্য
 কর্তব্যস্য চ কর্মণঃ । ত্ৰিপ্রমক্রিয়মাণস্য কালঃ পিবতি
 তদ্রসং । তদবশ্যং সমারম্ভোমহতা প্রযত্নেন সম্বাদনীযং ।
 কিঞ্চ ॥ মদ্বোযোধরুবাধীরঃ সর্বাঙ্গৈঃ সংতৈরপিচিরং ন
 সহতে স্খাতুং পরম্ভোভেদশঙ্কয়া ॥ যদ্যসৌ দৃষ্টদোষোপি ।
 দোষান্নিবর্ত্য সম্ব্যাতব্যস্তদতীবানুচিতং ॥ যতঃ ॥ সত্ৰহু
 ষ্টন্তু যন্মিত্রং পুনঃ সম্ব্যাতুমিচ্ছতি । স মৃত্যুমেব মজ্জাতি
 গর্ভমশ্বতরী যথা ॥ কিঞ্চ ॥ অন্তর্দৃষ্টত্বমায়ুক্তাঃ সর্ধানর্থ
 করঃ কিল । শকুনিঃ শকটারশ্চ দৃষ্টান্তাবত্র ভূপতে ॥
 সিহো ব্রূতে জ্ঞায়তাং তাবত্ কিমস্মাকমসৌ কর্তুং সমর্থঃ
 দমনক আছ দেব ॥ অঙ্গার্কিভাবমজ্জাত্বা কথং সামর্থ্য
 নির্ণয়ঃ । পশ্য তিষ্টিমমাত্রেণ সমুদ্রোব্যাকুলীকৃতঃ ॥

যেকপ অতান্ন ও ভেদ না হয় সেই পুকারে এ মন্ত্ররূপ বীজ
 কে গোপনে রক্ষা করিবে কেননা সে বীজভিন্ন হইলে আর
 অকর হয় না। আর পুধানের সমাদর ও কর্তব্য যে কর্ম তাহা
 শাযু না করিলে কাল তাহার রস পান করে । সেইহেতুক
 আরক্ত কর্ম অতি যত্নেতে সম্পন্ন করা আবশ্যিক আর মূর্থ
 যোদ্ধা সর্বাঙ্গ আবৃত হইলে ও যেনন শত্রু হইতে ভেদশঙ্কা
 পুযুক্ত চিরকাল যুদ্ধস্থলেতে থাকিতে পারে না এইরূপ মন্ত্র
 সর্বাঙ্গ আবৃত হইলে ও শত্রু হইতে ভেদশঙ্কা পুযুক্ত চিরকাল
 থাকিতে পারেনা আর যদি এ লোক দৃষ্টদোষ হইলে ও

दोषहृतेनिवृत्ति करिन्ना नञ् कर्तव्य से अत्यन्त अनुपवृत्त
 येहेतुक एकवार दोषेते दुष्टे ये मित्ता ताहाके पुनर्धार
 नञ्करितेये ईच्छा करे से मृत्युकेई गुह्य करे खचरी बेमन
 मृत्युरनिमित्ते गर्त गुह्य करे । अपर अस्तःकरण दुष्ट अथच
 क्रमावान् लोक निश्चयसमस्त अनर्थकारी हेमहाराजईहाते
 दृष्टान्त शकुनि आरभकटार । सिंह बलितेहे जान ए व्यक्ति
 आमारदिगेर कि करिते समर्थ ह्य से बलिज हे महाराज
 अहाजि ताव ना जानिया कि पुकार शक्तिर निश्चय हईवे
 हेख टिठित्त पक्षीमात्र समुद्रुके व्याजल करिन्नाहिल ।

Having sown the seed of secrecy, it should be properly guarded, and not in the least broken; for being broken, it will not prosper.— But, Time drinketh up the essence of every great and noble action, which ought to be performed, and is delayed in the execution.

This being the case, what hath been begun should certainly be prosecuted with the utmost vigour; for, The resolutions of counsel are like a timid warrior, who, although attended by all his troops, beareth not to stand long, for fear of being defeated by the enemy.

But after all, if when his offence shall be proved, he should be pardoned, and still retained, it will be exceedingly improper; for,

He who wisheth to keep a friend after he hath once offended, receiveth death, as the Aswatari the belly.

When a bad man is employed near one, whatever he doeth is unprofitable. The Sakuni and the Sakata may here serve a prince for emblems of such an one.

Let me understand, said the lion, what it is he may be able to do against us; and Damanaka replied in the following lines:

Not knowing the nature of a man's connexions, how shall we discover what he is able to do? The sea was once got the better of by a simple partridge.

সিংহঃ পৃচ্ছতি কথমেতৎ । দমনকঃ কথয়তি ॥ দক্ষিণ
সমুদ্রতীরে টিউভিভদস্যতী নিবসতঃ তত্র চাসন্নপ্রসবাট
টিউভী মর্টারমাছ নাথ প্রসবযোগ্যস্থানং নিমৃতমনুস
ন্মীযতাং । টিউভীভোঽবদৎ মার্ঘ্যং নন্বিদমেবস্থানং প্রসূ
তি যোগ্যং ॥ সা ব্রুতে সমুদ্রবেলয়া ব্যাপ্যতে স্থানমেতৎ ॥
টিউভীভোঽবদৎ কিমহং নির্বলঃ সমুদ্রেণ নিগ্রহীতব্যঃ ।
টিউভীবিহস্থাছ স্বামিন্স্থলয়া সমুদ্রেণ চ মহদন্তরং ॥
অথ বা ॥ পরাভবং পরিচ্ছেতুং যোগ্যা যোগ্যং ন বেতি যঃ ॥
অস্তীহ যস্য বিজ্ঞানং কচ্ছ্ণেণাপি ন সীদতি ॥ অপিচ ॥
অনুচিতকার্য্যারম্ভঃ স্বজনবিরোধোবলীয়সা সর্দ্বা ।
প্রমদাজনবিশ্বাসোমৃত্যোর্দ্বারিণি চত্বারি ॥ ততঃ সত্র
চ্ছ্ণে স্বামিবচনাৎ সা তত্রৈব প্রসূতা এতৎ সর্বং শ্রুত্বা
সমুদ্রেণাপি তচ্ছক্তিগ্নানার্থং তদুদ্যান্যপচ্ছতানি । *

সিংহ পুত্র করিতেছে ইহা কি পুকার । দমনক কহিতেছে ।
দক্ষিণ সমুদ্রতীরে টিউভেরা স্ত্রী পুরুষে বাস করে তাহাতে
পুসব কাল নিকট হইলে টিউভী পতিকে বলিল হে নাথ
পুসবোপযুক্ত নির্জন স্থান অনুসন্ধান কর । টিউভ বলিল হে
পুয়ে এই স্থানে সে বলিল এস্থান সমুদ্রবেলাকতৃক আক্রান্ত
হয় টিউভ বলিল আমি কি দুর্বল যে সমুদ্র আমাকে নিগুহ
করিবেন টিউভী হাসিয়া বলিল হে আমি তোমাতে আর
সমুদ্রে বিস্তর অন্তর টিউভ বলিল যে লোক জানেনা
অর্থাৎ যাহার বুদ্ধি নাই সে দুঃখের পরিচ্ছেদ করিতে পারেনা

आर्य याहार बुद्धि आहे से कष्टेते अवसर हय ना अमूर्ख
बुद्ध कार्यार आरुडु व अस्तुरकेर सहित विरोध व बनवा
नेर सहित आम्पार्का व त्रीलोकेरदिगेते विश्वास एई चारि
मृत्युर धार अमस्तुर पतिर बाकाहेतुक से ए ह्यानेतेई
पुसव हईल । एई सकल सुनिम्ना समुद्रु व ताहार सामर्थ
जानिवार निमित्ते सेई अणुसकल अपहरण करिल ।

How was that? demanded the lion; and Damauaka related the following story:

FABLE V.

ONCE upon a time a female partridge, who resided upon the sea shore, finding herself pregnant, said to her mate,—My dear, pray let a private place be sought convenient for me to be brought to bed in. Is not this where we are a proper place for that purpose? demanded the partridge. No, replied the female, because it is frequently overflowed by the tide. What! exclaimed the male, am I so much less powerful than the sea, that I should suffer myself to be insulted, even in my own house? My dear! replied the female, laughing, there is a great difference between thee and the sea; otherwise,

He whose understanding can discern what is, and judge what should, or should not be applied to prevent misfortune, never sinketh under difficulties.

The commencement of an improper thing, quarrel with relations, defiance to the strong, and confidence in the woman, are a doors to death.

After this, however, and in obedience to the commands of her mate, she laid her eggs in the same place, and the sea, to try the power of the partridge, came and carried them off in triumph;

তত্টিটিভী যোকার্ণা মর্নারমাছ মাষ কচ্চনাযতিম
 নাম্যছানি মে নছানি । টিটিমোঃবদত্ প্রিষে না মৈবীঃ
 ইত্যুক্ষা পশিহাং মেস্ককং ছুবা পশিস্থানিনোমন্ডস্য
 সমোপ নতঃ ॥ তত্র ক্বা সকস্বহলান্না টিঃটুভেন মনব
 নোমন্ডস্য পুরতোনিবেদিত দেব সমুদ্রেঃহাছ স্মৃৎছাষ
 স্থিনোবিনাপরাধেনৈব নিম্ভহীতঃ ততস্বদ্বচনমাকর্ষ্য
 বহুত্বা প্রমুর্ভমবান্ মারায়স্বঃ সৃষ্টিস্থিতিপ্রত্যয়হেতু
 বিস্ময়ঃ সমুদ্রং অস্বহানায়াদিদেব ততোমনবহাস্মা
 মৌলৌ মিধাষ সমুদ্রেছ নাম্যছানি টিটিমাম্ব সমর্বি
 মানি অতোঃই ব্রবীমি অঙ্গাঙ্গিনাভবনস্থান্বা ইত্যাদি ।

তাহার পর টিটিভী সোকাতুরা হইয়া তর্ভাকে বলিল হে
 পুণনাথ দুঃখ উপস্থিত হইল আমার সেই অণু মট্টে হইল
 টিটিভ বলিল হে পুিয়ে ভয় করিও না ইহা বলিয়া পক্ষির
 দিগের মিলন করিয়া পক্ষিরদিগের পুখান পক্ষদের নিকট
 গেল সেখানে যাইয়া টিটিভ সকল বৃহাত্ত ভগবান পক্ষদের
 অগেতে নিবেদন করিল হে পুতো আপন পৃহেতে অবস্থিত
 আমি অপরাধ ব্যতিরেকে সন্ম দুকর্ক নিগৃহীত হইয়াছি ।
 অনন্তর তাহার বচন শুনিয়া সৃষ্টি স্থিতি পুন্সয়ের কারণ ভগ
 বান্ মারায়ণপুত্ বিজ্ঞাপিত হইয়া সন্ম দুকে অণুদামের নি

निवेद्यआदेश करिमेन ताहार पत्र समूह उगवानेर आज्ञा
मन्त्रके करिग्रा से अणु सकल टिठितके समर्पण करिमेन ।
अतएव आनि बलि अदादिताव ना जानिग्रा इत्यादि ।

whereupon, the poor female, overwhelmed with affliction, said to her husband, O master of my heart, what a misfortune has befallen us! The sea has stolen all my eggs! My dear, replied the partridge, do not be alarmed; but wait and see what I am capable of doing. So, upon saying this, he assembled all the other birds, and repaired with them into the presence of the king of birds, and laid their grievance before him; who, having heard it, considered for a moment what he should do:—I will, said he to himself, state the case to the great and mighty lord, Nārāyana, the author of creation, preservation, and destruction, and he will wipe away our sorrows. Accordingly, the eagle, attended by the rest of the birds, addressed their complaint to Nārāyana, saying,—O Lord! Even whilst thou art master, the sea hath dared thus to overwhelm us! The deity having considered their complaint, commanded the ocean to surrender the eggs; and the king of waters placed the high decree upon his crown, and delivered up the eggs accordingly; and the birds having gained what they wanted, returned thanks, and retired to their own abodes. I repeat therefore, *Not knowing &c.*

बाह्यं राज्ञां आश्रितं ताहारविषेण वपति पराजित आर
अस्तःकरण सर्वदा दुःखित आर सकीर पुण्येते ऽ अपुज्य ॥
अपर कोन लोक धन पाईना अहंकृत नाह्य आर विवस्त्र
विपण ना ह्य आर पृथिवीते काहार मन त्री कर्तृक खण्डित
ना ह्य आर राज्ञां पुर के ह्य आर वनेर हस्तवनेर मध्ये
के ना वार आर कोन शक गौरव पाय आर कोन पुत्र
दुर्जनैर पाशेते पतित हईना महज पाय ।

How shall we discover,, said the lion, when the bull is maliciously inclined? Your highness, replied Damanaka, will know when you shall behold him coming, with those weapons the tips of his horns pointed towards you, looking as if alarmed. Having said this, he went where Sangjivaka was; and being in sight of him, he advanced by slow degrees, and made himself appear as if agitated by something. Health and happiness attend thee! said Sangjivaka, with great marks of politeness. Alas! replied Damanaka, where is there any happiness for those who are in a state of dependance? For,

The fortunes of those who serve princes are in the power of others; their minds are never at ease; and they have no confidence even in their own lives !

Again:

Who having obtained riches, is not proud? From whose misfortunes do the luxurious become so? Whose heart hath not been tormented by women? Or who is dear to a king? Who is there not within the arms of time? What begger ever arriveth at consequence? Or what man who hath fallen into the snares of the wicked hath escaped in peace?

সঞ্জীবকো নোক্তং সখে ব্রূহি কিমেতৎ । দমনক আহ কি
 ব্রবীমি মন্দভাগ্যঃ ॥ পশ্য। মজ্জনপি পথোরাশৌ লব্ধ্বা
 সর্পাবলংবনং । ন মুञ্চতি ন চাঘতে তথা মুগ্ধো স্মি সंप্রতি
 ॥ যতঃ ॥ একত্র রাজविश्वासी नश्यत्यन्यत्र वाञ्छदः । किं
 करोमि क्व गच्छामि पतितो दुःखसागरे ॥ इत्युक्त्वा दीर्घ-
 निःश्वासोपविष्टः सञ्जीवको ब्रूते मित्र तथापि सुविस्तरं
 मनागतमुच्यतां । दमनकः सुनिश्चितमाह यद्यपि राज-
 विश्वासे न कथनीयस्तथापि भवानस्मदीयप्रत्ययादा-
 गतः मया परलोकार्थिनावश्यं तव हितमाख्येयं श्रु-
 त्वयं स्वामी तवोपरि विद्यतबुद्धीरहस्युक्तवान् सञ्जीवक-
 मेव हत्वा स्वपरिवारं तर्पयामि । *◐*◐*◐*

সঞ্জীবক কহিলহে সখে বল । দমনক বলিল মন্দভাগ্য
 আমি কি বলিব দেখে সমুদ্রে মজ্জন করিয়া সর্পকে অবল
 ধন পাইয়া যেনন ত্যাগ করিতে পারে না ধরিতে ও পারেনা
 সেইকপ ইদানী আমি মুগ্ধ হইতেছি যেহেতুক এক পুকারে
 রাজার পুতায় নষ্ট হয় অন্যত্র বাস্কব নষ্ট হয় অতএব কি
 করি কোথা যাই দুঃখার্গবে পতিত হইয়াছি ইহা কহিয়া দীর্ঘ
 নিশ্বাস ফেলিয়া বলিল । সঞ্জীবক বলিতেছে তুমি আমার
 কৃতজ্ঞ তথাপি হে সখে অন্তঃকরণস্থ তাবৎ কহ । দমনক


निर्जने कहिन वन्यपि राजविश्वामबाका अवज्ञया तथापि
 आमार पुत्र्येते तूमि स्नामिना ए हाने आह येईहेतुक
 परलोकार्था आमि तोमार हित अवश्या कहिव गुन एईपुत्र
 तोमार उपरे विकार प्राप्तचित्त हईया निर्जनेते कहिनेम
 मञ्जीवकके नष्ट करिमा मित्रपरिवारके उर्पण करिव ।

Pray, friend, said the bull, inform me what all this means! Oh! my friend, replied he, what shall I say, but that I am very unfortunate!

I am now like one plunged in a deep water calling out for help, who findeth many things hanging down to assist him, which he neither quittieth nor taketh hold of. "

Confidence in the prince, all at once, ruineth one friend or other! What shall I do? Whither shall I go? I am fallen into a sea of trouble!

Having said this, he heaved a deep sigh, and sat down; when Sangjivaka desired him to relate, more fully, the cause of his uneasiness; and Damanaka with great shew of secrecy said,— Although it be highly improper to abuse the confidence of one's sovereign, yet, as it was at our instance thou camest, it behoveth me, as I hope for welfare myself hereafter, to inform thee of what concerns thy own welfare. Attend then:—His highness is very much enraged against thee, and has declared in private, that he will have Sangjivaka killed; and that he will treat his attendants with his flesh.

যতচ্ছুত্বা সঞ্জীবকঃ পরং বিঘাদমগমত্ দমনকঃ পুন
 রাহ অলং বিঘাদেন প্রাপ্তকালকার্যমনুষ্ঠীয়তাং । সঞ্জী
 বকঃ স্তূর্ণং বিমৃষ্যাৎ নিশ্চিতমিদমবধীরিতং ॥ যতঃ
 দুর্জনগম্যানার্যঃ প্রায়েণাপাত্রমৃদ্ধবতি রাজা । হ্রপণানু
 সারি চধনং দেবোগিরিজলধিবর্ধী চ ॥ স্বগতং কিং বা দুর্জন
 চেষ্টিতং ন বেদ্যি তদ্ব্যবহারং বিনেতুং ন শক্যতে ॥ যতঃ ॥
 কস্মিদাশ্রয়সৌন্দর্য্যাদ্বনে শোভামসজ্জনঃ । প্রমদা
 স্তোচনন্যস্তং মলীমসমিবাংজনং ॥ তত্র বিচিন্ত্যোক্তং
 কষ্টং কিমিদমাপতিতং ॥ যতঃ ॥ আরাধ্যমানো নৃপতিঃ
 প্রথনাত্ ন তোষমাযাতি কিমত্র চিত্রং । অর্থং ত্বপূর্ব্ব
 প্রতিমাविशेषो यः सेव्यमानो रिपुतामुपैति ॥ *

ইহা শুনিয়া সঞ্জীবক বড় বিয়ম্ব হইল দমনক পুনশ্চ কহিল
 বিয়ম্বতা নিরর্থক কালোপযুক্ত কৰ্ম্ম অনুষ্ঠান কর । সঞ্জীবক
 কিঞ্চিৎকাল বিবেচনা করিয়া কহিল ইহা নিশ্চয় বটেযেহে
 তুক জীলোকেরা পুায় দুষ্টলোককে গমন করে রাজা পুায়
 অপাত্রপোষক হয় আর ধন পুায় কুপণানুগত হয় আর দেব
 তা পুায় পরভেতেও সমুদেতে বৃষ্টি করেন । মনে পুনর্বার
 বিতর্ক করিল এ আশ্রয়গত কিম্বা খল চেষ্টিত জানিতে পারি না
 তাহার ব্যবহার ও নিরূপণ করিতে সমর্থ হই না যেহেতুক
 কোন অসাধু লোক আশ্রয়ের সৌন্দর্য্যহেতুক শোভাধারণ

करे बेमम मल्लिम कज्जल कामिनीर चक्रुके पुांठ हईर
 शोभाधारण करे ताहार गर विवेचना करिग्रा कहितेहे
 हार एक कठे गड्डिम येहेदुक अत्तसु आग्रासेते सेवामान
 नरगति दुष्टि पान ना कि आश्चर्य कमंकुत पुतिमा इमि
 ये आराधामान हईले बैरी हन ।

The bull, upon hearing this, became very sorrowful; whilst the artful Damanaka cried,—It is in vain to be melancholy; rather let something be pursued suitable to the occasion. Sangjivaka was thoughtful for a moment and then clamly said,—It is true, for

Women repaireth unto bad men, sovereigns, for the most part, are cherishers of the undeserving. Riches are attendants of the miser; and the heavens rain plentifully upon the mountains and the sea !

He again reflected within himself, —I do not know whether this conduct proceeds from himself, or he has been actuated to it by some malicious person. How then the truth of this business be ascertained !

The unfortunate man who possesseth splendour from the glory of him on whom he dependeth, will find it as fatal as a foul collyrium put into the eye by the hand of imprudence.

But when I reflect, how hard is the sentence which hath been pronounced against me !

The king hath been courted with unremitting pains; why then is he not pleased? Herein is the wonder ! This too is a circumstance before unparalleled: one whilst he is served is about to be an enemy !

তদযমশক্যার্থঃ প্রমেয়ঃ । যতঃ । নিমিত্তমুদ্दिश्य हि यः
 प्रकुप्यति ध्रुवं स तस्यापगमे प्रसीदति ॥ अकारणद्वेषि
 मनस्तु यस्य कथं जनस्तं परितोषयिष्यति ॥ किं मयापकृतं
 राज्ञः अथ वा निर्निमित्तापकारिणश्च भवन्ति राजानः ।
 दमनको ब्रूते एवमेतत् शृणु । विज्ञैः क्षिग्धै रूपकृतमपि
 द्वेष्यतामेति कश्चित् साक्षादन्यैरपकृतमपि प्रीतिसेवो
 पयानि । चित्रं चित्रं किमथ चरितं नैकभावाश्रयाणां
 सेवाधर्मः परमगहनयोगिनामप्यगम्यः ॥ अन्यच्च ॥
 सुकृतशतमसक्तु नष्टं सुभाषितशतं च नष्टमवुद्देशु ।
 वचनशतमवचनकरेषु बुद्धिशतमचेतनेषु नष्टं ॥ किञ्च ॥
 चन्दनतरुषु भुजङ्गा जलेषु कमलानि तत्र च ग्राहाः ।
 गुणघातिनश्च खल्लाभोगेषु अलं सुखान्यविघ्नानि ॥ *

ইহার পুতিকার অশকাই যেহেতুক যে লোক কোন কারণ
 উদ্দেশ্য করিয়া ক্রোধ করে সে কারণ পাইলে সে লোক
 নিশ্চয় পু সন্ন হয় যাহার মন নিমিত্ত ব্যতিরেকে দ্বेषি হয়
 কি কাণে লোক তাহাকে সন্তুষ্ট করিবেক । আর কহিল
 রাজার অপকার আমি কি করিয়াছি কিম্বা রাজারা সর্বদা
 অপকারক হয় দমনক বলিতেছে এই পুকার বটে শুন বিজ্ঞ
 মিত্রকর্তৃক উপকৃত হইলে ও কোন লোক শত্রুতাচরণ করে
 আর অন্যকর্তৃক সাক্ষাৎ অপকৃত হইলে ও তুষ্ট হয় অন
 বস্থিতচিত্তের একি আশ্চর্য্য চরিত্র সেবাধর্ম অতিশয়

दुर्जेर योगिरुद्रेर उ अयोध्या । अपर पापाघ्नातेगुण
 शत नष्टे मूर्खेते शत कथित नष्टे अबचनकारिते वचन शत
 नष्टे अचेतनेते बुद्धि शत नष्टे ह्य अपर तोष विवस्नेते
 अतिशय सुख पाईया धन लोकेरा गुणघातक ह्य देव
 तन्मन वृक्षेते जर्णेरा धाके आर जनेते कमल ह्य
 ताहाते नकरादि जलजस्तुरा धाके ।

Then, this may be deemed something inexplicable; but,
 The man who, having discovered some unfavourable
 token, giveth way to his passions, will certainly fail in
 pursuit of it. How shall one give satisfaction to him,
 whose mind is displeased without a cause?

What offence have I given to the king ; or are princes
 apt to become enemies without sufficient cause?

Damanaka replied,—Thus it is ! Hear me :

Some are discontented, even with the assistance of the
 whole body of able men; whilst others are pleased when
 offences are committed in their sight. The duties of ser-
 vitude are exceedingly profound: they are impractica-
 ble, even to those who are in the habit of doing penance;
 because those who are not servants for one thing alone,
 must submit to be directed by the eye at the sovereign's
 will.

A hundred good actions are lost upon the unworthy; a
 hundred fine speeches are lost upon the ignorant; a
 hundred good qualities are lost amongst men who are
 destitute of good qualities; a hundred times speaking
 is lost upon those who are not inclined to converse; a
 hundred understandings are lost upon the insensible.

Serpents are found upon the sanders tree; in the wa-
 ters the lotus flowers with alligators; and in the midst
 of full enjoyment those who dispute about the quality.

অন্যত্র ॥ মূলং ভুজঙ্গৈঃ কুমুমানি ধূঙ্গৈঃ শাখা পুংগবৈ
 শিখরাণি মল্লৈঃ । নাস্ত্যেব তচ্ছন্দনপাদপস্য যন্নাশ্রিতং
 দুষ্টতরৈশ্চ হিंस্রৈঃ ॥ দমনকোব্রূতে অর্থং তাবৎ স্বামী বাচি
 মধুরো বিষহৃদযো জ্ঞাতঃ । যতঃ । দূরাদুচ্ছিতপাণি
 রাঙ্গনযনঃ প্রোক্ষারিতাঙ্গাসনো গাঢ়ালিঙ্গনতত্পরঃ প্রিয়
 কথাপ্রশ্নেষু দক্ষাদরঃ । অন্তর্ভূতবিধোবহির্মধুময়স্বা
 মীবমাথাপটুঃ ক্রোনামাযমপূর্ব্বনাটকবিধির্ঘঃ শিল্লিতো
 দুর্জনৈঃ ॥ তথাহি । পোতোদুস্তরবারিরাশিতরণে দীপোন্ম
 কারাগমে । নির্ঘাতে ব্যজনং মদাম্বকরিণাং দর্পোপমান্যৈ
 শ্লিষ্ণি । ইত্যং তদ্ভুবি নাস্তি যস্য বিধিনা নো পাথচিন্তা
 ত্যতা । মন্যে দুর্জনচিত্তট্টিহরণে ধাতাপি মমোদয়মঃ ॥

বৃক্ষের মূলকে সর্প সকল পুষ্পকে ভ্রুঙ্গর শাখাকে বানর অগু
 ভাগকে ভল্লুক চন্দনবৃক্ষের আর এমত স্থান নাহি যে দুষ্ট
 হিংসুক জন্তু কর্তৃক আশ্রিত না হইয়াছে দমনক কহিতেছে
 এই পুত্ৰ মিষ্টভাষী বিষতুল্যাস্তঃকরণ ইহা আমি জানিলাম
 যেহেতুক দুর্জনেতে উদ্ধতহস্ত এবং সজনচক্ষু এবং অর্দ্ধাসন
 যাতা এবং নির্ভর আনিজনে তৎপর এবং পিয় বাক্যের
 জিজ্ঞাসাতে কৃতামর এবং চিন্তিতে গুপ্ত বিষ এবং বাহ্যেতে
 মধুময় এবং অতিশয় মায়ী পটু একি চমৎকৃত নর্তনবিধি
 যাহা দুর্জনেরা শিক্ষা করিয়াছে । তাহা কহিয়াছেন নির্ঘাত
 স্বনেতে পাখা মন্তহস্তির গর্ভ বিনাশের নিমিত্তে অঙ্কুশ দুষ্টর

जलसमूहतरणैश्च निमित्ते लोका अक्षकारोपहितित्ते
पुनीप एवै पुकारे पृथिवीते ताहा नाई बाहार उपायचिन्ता
बिधाता ना करिग्राहेन आमि एवै मनि येथलास्तःकरण
चरित्र हरणैश्च निमित्ते बिधाता उ उपोद्योग हईग्राहेन ।

The root is infested by serpents, the flowers by bees, the branches by monkeys, and the top by bears, in short; there is not a sanders tree which is not surrounded by the vilest impurities.

Our master, observed Damanaka, is one of those who carry honey in their speech, and poison in their hearts; according to this description:

He holdeth out his hands at a distance; he appeareth with a wet eye; he relinquisheth one half of his seat; he is fond of close embracing; his words in conversing are kind and gentle; he bestoweth compliments; his inside is naught but poison, whilst without he is covered with sweets; and he is rich in extreme deceit. What name is there for this before unheard-of mimick art, which is inculcated by wicked men?

It is said,

The boat was invented upon crossing pieces of water which were difficult to pass; the lamp, upon the approach of darkness; the fan, upon a defect of wind; and a hook, in humbling the pride of an intoxicated elephant! In short, there is not any thing in the world, wherein the idea of invention was not suggested by Providence. But, in my opinion, Providence itself would fail in its endeavours to prevent what passeth in the minds of wicked men.

সঞ্জীবকঃ পুনর্নিশ্বস্ব কষ্টং ভো কথমহং শস্যমচক্কাঃ
 সিংহেন নিপাতিতথ্যঃ । যতঃ ॥ দ্বয়োরেব সমং বিজ্ঞং দ্বয়োরেব
 সমং বলং । তথোর্ব্বিষাদোমন্তব্যোনোক্তমাধমযোঃ ক্বচিত্ ॥
 পুনর্বিচিন্ত্য কেনাযং রাজা মমোপরি বিকারিতঃ ন
 জানি ভেদমুপগতাৎ রাজ্ঞঃ সদা ভেতব্যং । যতঃ । মন্ত্রিণা
 পৃথিবীপালকিত্তং বিঘটিতং ক্বচিত্ । বলয়ং স্ফটিক
 স্যেব কোহি সন্ধ্যাতুমীশ্বরঃ ॥ অন্যচ্ছ ॥ বচনং চ রাজ
 তেজস্য দ্বয়মেবাতিভীষণং । একমেকত্র পততি পতত্যন্যত্
 সমন্ততঃ ॥ নতঃ সংগ্রামে সৃত্যুরেব বরমিদানীং তদাঙ্গানু
 বর্ত্তনমযুক্তাং । যতঃ । স্মৃতঃ প্রাপ্নোতি বা স্বর্গং শত্রুং হত্বা
 সুখানি বা। ভাবাপি হি শূরাণাং গুণাভেদো সুদর্শনৈঃ ॥

সঞ্জীবক পুনর্বার নিশ্বাস ফেলিয়া কহিল ও হে এ কি ব্যা
 মোহ আমি শস্যভক্ষক আমাকে কেন সিংহ নষ্ট করিবেযেহে
 তুক উভয়ের তুল্য বল ও ধন থাকিলে বিবাদ হয় দুর্বলের
 সহিত বলবানের যুদ্ধ কোথায় পুনর্বার চিন্তা করিয়া কহিল
 আমার উপরে এই রাজাকোন লোক কতৃক বিঘটিত হইয়া
 ছেন আমি জানি না বিকার পুণ্ড্র রাজা হইতে সর্বদা ভয়কর্তৃ
 ব্যা যেহেতুক স্ফটিকের বলয়কে সন্ধান করিতে যেমন কেহ
 সমর্থ হয় না তেমনি পৃথিবীপতির অন্তঃকরণ মন্ত্রিকতৃক
 বিঘটিত হইলে কেহ সন্ধান করিতে শক্তি হয় না অপর বজ্র
 আর রাজ বিঘটন দুই অত্যন্ত ভয়ানক ইহার মধ্যে বজ্র

এক স্থানেতেই গড়ে অন্য বে রাজবিঘটন সে সর্ষপ
গড়ে সেই হেতুক যুদ্ধেতে মৃত্যুকেই স্বকার করি এখন
তাহার আজ্ঞা পুতিগামন অনুপযুক্ত যেহেতুক মরিলে
স্বর্গ পাইব কিবা শত্রুকে নষ্ট করিলে সুখ পাইব অতএব
বীরেরদের এ দুই গুণ দুর্লভ।

Sangjivaka again heaved a deep sigh, and exclaimed, how hard it is, that this poor feeder upon grass and grain: should be an object worthy to be ruined by a lion!

The disputes of two of equal strength and fortune are worthy of attention; but not of two, the one great the other humble.

The bull having again considered a while, continued saying,—I know not by what fault of mine the rājā has been injured, that he should be at variance with me! It is best therefore to be for ever jealous of a prince.




If ever the mind of a king, which is like a bracelet of solid crystal, is injured by his minister, who is the artist that can repair it?

A thunderbolt, and the power of kings, are both dreadful! But the former expendeth its fury at once, whilst the latter is constantly falling upon our heads.

Therefore by battle must protection from death be sought; to supplicate him would now be absurd.

Since,

Or dying, he obtaineth heaven; or having killed his enemy, the enjoyments of life. Both these hard-to-be-acquired blessings are the rights of heroes.

যুদ্ধে কালস্বার্থং । যত্রাযুদ্ধে ধ্রুবং মৃত্যুর্যুধে জীবিতসংশয়ঃ ।
 তমেব কালং যুদ্ধস্য প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥ যতঃ ॥
 অযুদ্ধে হি যদা পশ্যেন্ন কিञ্চিদ্ধিতমাत्मनঃ । যুদ্ধমাশ
 ক্তদা প্রাত্নোচ্চিযতে রিপুণা সহ ॥ জযে চ লভতে লক্ষ্য
 মৃতেনাপি সুরাঙ্গনাং । লক্ষ্যবিধ্বংসিনঃ কাযাঃ কা
 চিন্তা মরণে রणे ॥ এতচ্চিন্তয়িত্বা সঞ্জীবকত্রাহ ভো
 মিত্র কথমসৌ মাল্লিঘাংসুজ্ঞাতব্যঃ । দমনকো ব্রূতে
 যদাসা স্তব্যকর্ণঃ সমুন্নতলাংগূল উন্নতচরণো বিজ
 তাস্যস্ত্বাং পশ্যতি তদা ত্বমেব স্তবিক্রমং দর্শয়িষ্যসি ।
 যতঃ । বলধানসি নিস্তোজাঃ কস্য নাভিমবাস্পদং ।
 নিঃশঙ্কং দীযতে লোকৈঃ পশ্য মস্মচঘে পদং ॥ কিন্তু
 সর্বমেতৎ সুগুপ্তমনুষ্ঠাতব্যং নো চেন্ন ত্বং বাহমিত্যুক্ত্বা
 দমনকঃ করটকসমীপং গতঃ । ****

সংগৃহণের এই সময় যখন যুদ্ধ না করিলে অবশ্য মৃত্যু যুদ্ধে
 তে পূর্ণ সংশয় পাপিতের। সে কালকেই যুদ্ধের কাল বলেন
 যেহেতুক যুদ্ধ না করিলে যদি আপনার মঙ্গল দেখে না তবে
 পাপিত ব্যক্তি যুদ্ধ করিয়া শত্রুর সঙ্গে মরে । আর জয় হইলে
 রাজনন্দী পায় মরিলে দেবকন্যা পায় কণকালস্থায়ি
 শরীর অতএব কি চিন্তা যুদ্ধেতে মরণেতে ইচ্ছা চিন্তা করিয়া
 সঞ্জীবক বলিল হে মিত্র কি পুকারে জানিব যে এ দুর্ভাগি
 আমাকে নষ্ট করিতে ইচ্ছা করিয়াছে ইচ্ছা কহ দমনক বসি

जेहेवथम ए सुदुर्कण उर्ध्वलाङ्गुल हईया सज्जतपाद हईया
 विस्तारित मुख हईया तौमाके देखिबेक तथम दुमि उ
 आपन पराक्रम देखाईवा येहेतुक निस्तेज लोक बलवान्
 हईले उ काहार पराजनेर हान ना हर देथ लोकैरा शङ्का
 रहित हईया उअराशिते पा देय किञ्च गोपमेते एई
 सकल अनुष्ठान कर्त्तव्य मडुवा दुमि उ थाकिवा ना आसि उ
 थाकिव ना ईवा कहिया करुटेकेर निकटे पेस ।

As out of battle death is certain, and in the field life doubtful, the learned call it *the only time of battle*.

When out of battle he beholdeth no happiness for himself, the wise man embraceth death fighting the foe.


In victory he obtaineth fortune, and in death celestial beauty. Seeing that our bodies are so very fragile, why should we hesitate about dying in the battle?

Let me clearly understand, my friend, how I am to discover when he is determined to put me to death. When the rājā shall cock his tail, lift up his paws, and look at thee with his mouth open, and with his ears erect, replied Damanaka, then will be the time for thee also to display thy prowess.

Strong even without vigour, who may not experience the situation of being defeated? Observe how fearlessly people put their feet upon a heap of ashes!

But it is necessary that every thing be conducted with the greatest privacy; otherwise neither thou nor I shall remain alive.

Having said this, Damanaka went to join Karataka.

করটকেনোক্তং কিং নিষ্পন্নং । দমনকেনোক্তং নিষ্পন্নোমাব
 ন্যোন্যভেদঃ । করটকো ব্রুতে কোত্র সন্দেহঃ । যতঃ । বস্তুঃ
 কো নাম দুষ্টানাং কুপ্যতে কো ন যাচিতঃ । কো ন তু প্যতি
 বিক্লেবেন কুত্ব্যতে কো ন পণ্ডিতঃ ॥ অন্যত্র ॥ দুর্ভিক্ষঃ ক্রিয়তে
 ধূর্তৈঃ শ্রীমানাত্মবিবৃদ্ধয়ে । কিং নাম স্বলসংসর্গঃ কুরুতে
 নাশয়শ্চ যতঃ ॥ ততো দমনকঃ পিঙ্গলকসমীপং গত্বা দেব
 সনাগতো সৌ পাশাশয়ঃ ততঃ সজ্জীভূয স্যো যতামিত্যুক্তা
 পূর্বাঙ্কাকারং কারয়ামাস । সজ্জীবকোপ্যাগত্য তথা
 বিধং বিক্লেবাকারং সিংহং দৃষ্ট্বা স্বানুরূপং বিক্রমং চকার
 ততস্তথোৰ্যুং হে সজ্জীবকঃ সিংহেন ব্যাপাদিতঃ । অথ সজ্জী
 বকং সেবকং পিঙ্গলকো ব্যাপাশয় বিস্থান্তঃ সশোক ইব
 तिष्ठति ব্রুতে চ কিং ময়া দারুণং কৰ্ম কৃতং ॥ **

করটক কহিল কি সম্পন্ন হইল দমনক কহিল পরস্পর
 ভেদ নিষ্পন্ন হইল করটক বলিল সন্দেহ কি যেহেতুক
 দুর্জনের বাসব কে অধিক যাচিত হইলে কে ভ্রুকনা
 হয় ধনেতে কে তৃপ্ত না হয় নিন্দিত কথোঁতে কে পণ্ডিত
 নয় অপর ধূর্ত নোকেরা আশ্রহিতেছাতে উত্তম নোক
 কে ও দুষ্চরিত্র করে কেননা বহির ন্যায় খলসংসর্গ কি
 না করে । পরে দমনক পিঙ্গলকের সম্মিধানে গিয়া কহিল
 হে মহারাজ এ পাশিষ্ট আইল অতএব সজ্জ হইয়া থাক
 ইয়া কহিয়া পূর্বাঙ্ক আকার করাইল অনন্তর সজ্জীবক ও

आहिन सेई पुकार विकारपुण्ड सिहके अबलोकन करि
या निजानुरूप पराक्रम करिन ताहार पर ताहारदिगेर
बड़ बुद्ध हईले परे सिहकडूक सजीवक विनाशित हईन
ताहार पर पित्रमक सजीवकके नष्ट करिना विशुभ करिना
सशोकेर न्याय धाकिना कहिन निर्दर आमाकडूक कि
हाकर कर्षकृत हईन ।

who asked him what was effected. Why, replied the former, a reciprocal breach hath been effected between the two. What doubt of it? cried Karataka; for they say,

What a name is relation amongst wicked men? *Who will not be angry when over and above solicited? Who groweth satisfied with riches? Who cannot be eminently skilful in an evil art?*

Likewise:

A man is rendered miserable by artful people, and prosperous from the greatness of his soul. What, doth not a troop of villains act like the fire, (whose epithet is destroyer of that which is intrusted to him?)

After this Damanaka went to the lion, and cried out,—
Please your highness, that vessel of iniquity is coming! Prepare thyself, and let him approach! Having said this, he caused the lion to put himself in the attitude before described; and Sangjivaka being arrived, upon seeing the lion with his countenance thus altered, began himself to display a corresponding show of defiance. At length there ensued a furious battle, in which the poor bull having been killed by the lion, the latter overcome with fatigue, and standing, as it were, full of affliction, exclaimed;— Alas! what a cruel action have I been guilty of !

যতঃ ॥ পরৈঃ সমুজ্জ্বতে রাজ্যং স্বয়ং পাপস্য ভাজন ।
 ধর্মানতিক্রমতোরাজা সিংহোহস্তিবধাদিব ॥ অপরञ्च ॥
 ভূম্যে কদেশস্য গুণান্নিতস্য ধৃত্যস্য বা বুদ্ধিমতঃ
 প্রণাশঃ । অথপ্রণাশো মরণং নৃপাণাং নষ্টাপি ভূমিঃ
 সুচলভানমৃত্যাঃ ॥ দমনকো ব্রূতে স্বামিন্ কোয়ং নূতনো
 ন্যাযঃ যদরাতিং হত্বা সন্তাপঃ ক্রিয়তে । তথা চোক্তং ।
 পিতা বা যদি বা ভ্রাতা পুত্রো বা যদি বা সুহৃৎ ।
 প্রাণচ্ছেদকরা রাজ্ঞা হন্তব্য্যা ভূতিমিচ্ছতা ॥ অপিচ ॥
 ধর্মার্থকামতত্ত্বজ্ঞো নৈকান্তকারণো ভবেৎ । ন হি
 হস্তস্থমপ্যন্নং তস্মাবান্ ভক্ষিতুং তমঃ ॥ কিञ्চ ॥ তস্মা
 সত্রৌ চ মিত্রে চ যতীনামেব ভূষণং । অপরাধিষু সত্বেষু
 নৃপাণাং সৈব দূষণং ॥ *

যেহেতুক সিংহ যেমন হস্তিবধপুয়ুক্ত পাপভাগা আপনি
 হয় নৃত্তাদি অন্যকর্তৃক উপভুক্ত হয় এইরূপ রাজা ধর্মের
 অতিক্রমণেতে আপনি পাপের আশ্রয় হন রাজ্য পর
 কর্তৃক উপভুক্ত হয় । অপর উর্বরাভূমির নাশ আর বুদ্ধি
 মান দাসের নাশ ইহার মধ্যে ভৃত্যের নাশ রাজাদিগের
 মরণতুল্য কেননা ভূমি ভুট্টা হইলে ও পুনশ্চ মিলে ভৃত্য
 নষ্ট হইলে পাওয়া দুর্লভ দমনক বলিতেছে পুত্র এ কি নূতন
 ন্যায়যেবৈরিকে নষ্ট করিয়া সন্তাপ করিতেছেন বিজ্ঞকর্তৃক

छाहा कथित आहे पिता किंवा पुता किंवा पुत्र किंवा बन्धू
ईहारा ओ यदि जीवनविनाशकारक ह्य तवे ऐश्वर्या ईहा
करेन ये राजा तं कर्तुं क वध्य ह्य आर धर्म अर्थ कामेन
यथार्थज्ञाता लोक एकान्त दयालु हईवेन येहेतुक कमा
बुद्ध लोक कर्तव्य अल्लके ओ तर्क करिते शक्त ह्यना
अपन शत्रुते एव मित्रेते यतिरदिपेनई कमा दुषण
राजारदिगेन अपराधि लोकेते नैई कमाई होव।

If the dominion be enjoyed by others, he himself is the vessel which containeth the the fault. Should a prince transgress the law, he is like the lion after the murder of the elephant.

The loss of territory, or of a wise and virtuous servant, is a great loss. The loss of servants is death to sovereigns, and the loss of empire; for servants are not easily to be found.

What novelty is this? cried Damanaka. It is very unusual for one to lament having put a faithless enemy to death; and indeed it is very improper to do so.

Or father, or if a brother; or son, or if a friend, be a conspirator against his life, he should be put to death by a prince who wisheth his own welfare.

One acquainted with the principles of justice and political interest, should neither be hastily severe; nor ever ready to pardon, although money be in the hand. It is proper to swallow mercy.

It is a virtue in hermits to forgive their enemies, as well as their friends; but it is a fault in princes to shew clemency towards those who are guilty.

अपरञ्च ॥ राज्यलोभादहंकारादिच्छतः स्वामिनः पदं ।
 प्रायश्चित्तं तु तस्यैकं जीवोत्सर्गो न चापरं ॥ अन्यञ्च ॥
 राजा घृणी ब्राह्मणः सर्वभक्षः स्त्री चावशा दुष्प्रकृतिः
 सहायः । प्रेथ्यः प्रतीपोधिकृतः प्रमादो त्यज्याइमे सप्त
 कृतं न वेत्ति यः ॥ विशेषतश्च । सत्यानृता च परुषा
 प्रियवादिनोच हिंसा दयालुरपि चार्धपरा वदान्या ।
 नित्यव्यथा प्रचुररत्नधनागमा च वाराङ्गनेव नृपनीति
 रनेकरूपा ॥ इति दमनकेन सन्तोषितः पिङ्गलकः स्वां
 प्रकृतिमापन्नः सिंहासने समुपविष्टः । दमनकः प्रहृष्ट
 मना विजयतां महाराज शुभमस्तु सर्वजगतामित्युक्त्वा
 घथामुखमवस्थितः ॥ ◐◐◐◐◐◐◐◐◐◐

अपर राज्यालोभ पुबुक्त अहंकारेते स्वामिर पद ये ईच्छा
 करे ताहार प्राणत्यागई एक प्रायश्चित्त अन्य नय अपर घृणा
 युक्त राजा ओ सर्वभक्षक बुद्धि ओ अवशाभूता भार्या ओ दुष्ट
 स्वभाव सहाय ओ पुतिकूल भूता ओ अनवधानी नियुक्त लोक
 ओ ये लोक कतकर्मके माने ना ए सात जन त्याज्या ।
 विशेषत बेश्यार न्याय राजनीती अनेकरूपा हय सता
 भाषिणी एव० मिथ्याभाषिणी ओ हय निष्ठुर भाषिणी एव०
 प्रियवादिनी ओ हय हननशाला एव० दयालू ओ हय कृपण हय
 एव० दानशीला ओ हय ओ अनवरत वायु शाला हय एव० पुत्र

॥ अथ विग्रहः ॥

पुनः कथारम्भकाले राजपुत्रा ऊचुः आर्य्यं राजपुत्रावच्छे
तद्विग्रहं श्रोतुं नः कुतूहलमस्ति । विश्वसुर्मनसोऽहं यदेव
भवन्नोरोचते कथयामि श्रूयतां ब्रह्मायमायाः
श्लोकः । इवैः सह मयूराणां विग्रहे तुल्यविक्रमे ।
विश्वस्य वसिता इवाः काकैः स्थित्वारिमन्दिरे ॥
पुनर्वा र कथारम्भकाले राजपुत्रेण कहिमेन हे शुरो
आमरा राजनन्दन एहैहेतुक विग्रहं शुनिवार निमित्ते
आमारदिगेर कोतुक आहे । विश्वसुर्मा वनिमेन तामा
रदिगेर बाहाते कचि ह्य ताहा कहि शुन बाहार पुथम
श्लोकार्थ एहै हंसेर सहित युक्तेते मरुत्तरेरदिगेर तुला
पराक्रमेते कककत्क शत्रुगृहे धाकिना पुत्रारो
पादन करिना हंस वधित हईन ।

CHAP. III.
OF DISPUTING.

THE time set apart for hearing these stories being arrived, the young princes reminded Vishnu-Sarmā in these words:—Worthy Sir! As we are the sons of a prince, it will afford us very great amusement to hear what relates to Disputing. And Vishnu-Sarmā replied, if it will give you pleasure I will proceed to recount what is connected with that head, to which the following verse is the introduction:

In a quarrel between the geese and the peacocks, in which is displayed equal valour; the geese, having trusted them, are betrayed by the crows who were in the camp of the enemy.

রাজপুত্রা ক্রমুঃ কথমেতন্ । বিষ্ণুশর্মা কথয়তি অস্তি
 কপূরদ্বীপে পদ্মকোলিনামধেয়ং সরঃ তত্র হিরণ্যগর্ভা নাম
 রাজহংসঃ প্রতিবসতি স চ সর্ঘ্বৈর্জলচরপল্লিभिर्নিস্তিত্বা
 পল্লিরাज्येऽभिषिक्तः ॥ যতঃ ॥ যদি ন স্যান্নরপতিঃ
 সম্যজেতা ততঃ প্রজাঃ । অকর্ণধারা জলধৌ বিপ্রবেতেহ
 নৈরিব ॥ অপরঞ্চ ॥ প্রজাং সংলুপ্তি নৃপঃ সা বর্ধয়তি
 পার্থিবং । বর্ধনাद्रक्षणं श्रेयस्तदभावे सदप्यसत् ॥
 একদাসৌ রাজহংসঃ সুবিস্তীর্ণকমলপর্ধঙ্কে সুখাসীনঃ
 পরিবারপরিহৃতস্তিষ্ঠতি ততঃ কুতস্থিदेशादागत्य दीर्घ
 मुखोनाम वक्रः प्रणम्योपविष्टः । রাজোবাচ দীর্ঘমুখ
 देशान्तरादागतोसि वार्त्तां कथय । स ब्रूते देव । अस्ति
 महती वार्त्ता तां वक्तुं सत्वरमागतोहं श्रूयतां । ❀

রাজহংসের কথা শুনে এ কি পুকার বিষ্ণুশর্মা কহিতে
 ছেন । কপূরদ্বীপেতে পদ্মকোলি নামে সরোবর থাকে তাহা
 তে হিরণ্যগর্ভনামে রাজহংস বাস করে সকল জলচর পল্লি
 রা মিলিয়া তাহাকে পল্লিরাজ্যেতে অভিষিক্ত করিল । যে
 হেতুক সম্যক পুকার নামক নৃপতি যদি না থাকে তবে সমু
 দেতে নাবিক রহিত নৌকা যেমন মগ্ন হয় এমনি পুজারা
 উপাক্রান্ত হয় আর রাজা পুজাকে রক্ষা করেন পুজা রাজাকে
 বাড়ায় বর্ধনহইতে রক্ষণ মঙ্গলদায়ক কেননা রক্ষণ না করি
 লে বিদ্যমান ও অবিদ্যমান হয় । এক দিন এই রাজহংস

अतिशय विस्तारितकमलपर्वाङ्कते परिवार लोकेते
वेष्टित ह्येन। सुखोपविष्टे आह्वेन अनन्तर दीर्घमुख नामे
वक कोन क्षीणहृते आसिन्ना पुणाम करिन्ना बनिन राजा
बनिनेन हे दीर्घमुख तूमि अन्य देशहृते आईना वृत्तान्त
कह से बनिन हे महाकाय वड बार्त्ता आहे ताहा कहिवार
निमित्तेई आमि खराते आईनाम ताहा सुन ।

How was this? demanded the young princes; and Vish-
nu-Sarmā related as follows:

FABLE I.

IN Karpura-dwipa there is a famous lake which is distinguished by the name of the Padma-keli where used to reside a royal goose, whose title was Hiranya-Garbha, and who had been anointed their king by all the birds who are wont to frequent the waters.

If there were no king, the people would thence be entirely ruined: they would be here like a boat in the water without a pilot.

The king protecteth the people; and they support the greatness of their sovereign. But protection is better than greatness; for the one cannot exist without the other.

One day as the royal goose was sitting upon a bed of lotus flowers finely spread, surrounded by his attendants, there arrived from some distant country a certain booby, whose name was Dirgha-mukha, who, having made his obeisance, drew near. Dirgha-mukha I said the king, thou art lately come from foreign countries: pray inform me what news. Please your highness, replied the booby, I have some very important news, anxious to relate which I made haste to come here.

अस्ति जम्बुद्वीपे विन्धोनाम गिरिसूत्र चित्रवर्णे नाम
 मयूरः पक्षिराजो निवसति तस्यानुचरैश्चरद्भिः पक्षिभिरहं
 दग्धारण्यमध्ये चरन्नवलोकितः पृष्ठश्च कल्लं कुतः
 समागतोसि । तदा मयोक्तं कर्पूरद्वीपस्य राजचक्रवर्त्ति
 नोहिरण्यगर्भस्य राजहंसस्यानुचरोहं कौतुकादेशान्तरं
 दृष्टुमागतोसि । एतच्छ्रुत्वा पक्षिभिरुक्तं अनयोर्देशयोः
 को देशो भद्रतरो राजा च । मयोक्तं आः किमेव
 मुच्यते महदन्तरं यतः कर्पूरद्वीपः स्वर्गएव राजहंसश्च
 द्वितीयः स्वर्गपतिः अत्र मरुस्थले पतितायुषं किङ्कुरुथ
 अस्मद्देशे गम्यतां । ततोऽस्मद्भवनमाकर्ण्य सर्वे सकोपा
 वभूवुः । तथा चोक्तं । पयः पानं भुजङ्गानां कौबलं विष
 वर्द्धनं । उपदेशोहि मूर्खानां प्रकोपाय न शान्तये ॥

जम्बुद्वीपेते विन्ध्या नामे पर्वत आहे ताहाते चित्रवर्ण नामे
 मयूर पक्षिराजेर राजा बास करे ताहार अनुचर पक्षि
 कर्तृक दग्धारण्यमध्येते चरत आनाके देखिया ताहारा
 जिह्जागा करिन के तूनि कोथाहईते आईना तथन
 आनि कहिनाम आनि कर्पूर द्वीपचक्रवर्ती हिरण्यगर्भ नामे
 हंसराजेर अनुचर कौतुकपुष्पुक्त देशान्तर देखिते आनि
 साहि । ताहा सुनिया पक्षिरा कहिन तबे एई दूई देशेर
 मध्ये कोन देश बडु डाल कोन राजा वा बडु डाल ।
 अनन्तर आनि कहिनाम आःकि कहितेह अनेक अन्तर

বেহেতুক কপূরদ্বীপে বসেই রাজহংস দ্বিতীয় স্বর্গপতি ইন্দ্র
তুল্য এই মকভূমিতে পড়িয়া তোমরা কি কর আমার
দেশে আইস অনন্তর আমার বাক্য শ্রবণ করিয়া সেই পক্ষি
রা সরোব হইল পণ্ডিতেরা তাহা কহিয়াছেন যে সর্পেরদের
দুখ পান কেবল বিষবর্জক হয় ও মূঢ়েরদিগের উপদেশ
ক্রোধের নিমিত্তেই হয় শাস্তির নিমিত্তে হয় না।

In Jambu-dwipa, there is a mountain called Vindhya, where reigns Chitravarna, a peacock, who is there king of the winged tribes. As I was walking one day over a place where the grass and underwood had been burnt down, I was discovered by some of his attendants who were passing by; and upon their asking who I was, and whence I came, I replied, that I came from Karpura-dwipa, that I was an attendant of the royal goose, king Hiranya-Garbha, and that I came there out of curiosity to see foreign countries. They then asked me which of these two countries I thought the best; and I said,—O what a question is this! There is a vast difference between them: Karpura-dwipa is a heaven of a place! Then what do you do in such a barren country as this? Come away, and accompany me into our country. But upon hearing me talk in this manner, they seemed to be very much displeased. They say,

A draught of milk to serpents doth nothing but increase their poison. Good counsel bestowed upon fools doth rather provoke, than satisfy them.

অন্যত্র ॥ বিদ্বানেবোপদেষ্যো নাবিদ্বাস্তু কদাচন ।
 বানরানুপদিশ্যথ স্থানম্ভ্রষ্টা যযুঃ লুগাঃ ॥ রাজোবাচ
 কথমেতন্ । দীর্ঘমুখঃ কথয়তি । অস্মি নর্মদাতীরে বিশা
 লঃ শাল্মলীতরুলত্রনির্মিতনীড়কোডে পল্লিনোনিবসতি
 সুখেনাথৈকদা বর্ষাসু নীলপটলৈরাবৃতে নভস্থলে ধারা
 সারৈর্মহতী বৃষ্টির্বভূব ততোবানরাংশ্চ তরুলেঃবস্থিতান্
 শীতাকুলান্ কম্বমানানবলোক্য ছপথা পল্লিভিরুক্ত
 ভো ভো বানরাঃ শৃণুত । অস্মাभिर्নির্মিতানীডাশ্চবুমা
 বাহুতৈস্তৃণৈঃ । হস্তপাদাদিসংযুক্তা যুগ্ম কিমिति সীদথ
 ততশ্চুত্বা বানরৈর্জাতমর্ধরালোচিতং অহো নির্বাতনীড
 গর্ভাবস্থিতাঃ সুখিনঃ পল্লিণো স্মান্তিন্দন্তি ভবতু নাব
 হৃষ্টে রুপশমঃ । অনন্তরং একবানরেণোক্তং ॥

অপর পাণ্ডিতেই উপদেশ করণোপযুক্ত মুর্থকে কদাচনয় মূঢ়
 বানরের দিগেকে উপদেশ করিয়া পক্ষিরা স্থান ভ্রষ্ট হইয়া
 ছিল । রাজা কহিলেন এক পুকার দীর্ঘ মুখ কহিতেছে ।
 নর্মদাতীরে এক অতিবড় শাল্মলি বৃক্ষ থাকে সেই তরুলে
 আপন চঞ্চু করণক নির্মিত নীড়মধ্যে পক্ষিরা বর্ষান্তে
 ও সুখেতে বাস করে অনন্তর নীলবর্ণ পটের তুল্য মেঘ
 সমূহেতে গগনমণ্ডল আছন্ন হইলে পরে স্থূল ধারেতে
 অতিবড় বৃষ্টি হইল সেই অকতলেতে বানরেরদিগেকে
 আদিতুত শীতার্ভ কম্পিত কলেবর দেখিয়া ককণা

पुष्क पक्षिणा कहिल ओ हे बानरेंना सुन आमादिगेंन
 चक्षुमात्रेते आहत तृणकरणक नीड निर्मित हईयाहे
 पाणि पादविशिष्टे तोमर्रा केन এই पुकारे अवसन्न हईते
 ह ताहा सुनिन्ना जातक्रोध बानरेंना आलोचना करिलबाधु
 रहित नीडमध्ये अवस्थान पुष्क सुधी हईया पक्षिणा
 आमादिगके निन्दा करितेहे ताल वृष्टिरे उपशम हउक।

A wise man is worthy to be advised; but an ignorant one never. Certain birds, having given advice to a troop of monkeys, have their nests torn to pieces, and are obliged to fly away.

The royal goose demanded to know how that was; and the booby repeated the following story:

FABLE II.

ON the banks of the river Narmadā, upon a neighbouring mountain, there was a large Sālmali, wherein certain birds were wont to build their nests and reside, even during the season of the rains. One day the sky being overcast with a troop of thick dark clouds, there fell a shower of rain in very large streams. The birds seeing a troop of monkeys at the foot of the tree, all wet, and shivering with cold, called out to them,—Ho, monkeys! why don't you invent something to protect you from the rain?

We build ourselves nests with straws collected with nothing else but our bills. How is this, that you, who are blessed with hands, and feet, yield to such sufferings?

The monkeys hearing this, and understanding it as a kind of reproach, were exceedingly irritated, and said amongst themselves,—These birds there, sitting comfortably out of the wind within their warm nests, are laughing at us! So let them, as long as the shower may last.

॥ অনন্তর শান্তে পাণীয়বর্ষে তৈর্ধানরৈ বৃন্দমাহুহ্য সর্বৈ
 নীড়া ভয়াস্তেষামন্ডানি ঘাঘ:পাতিতানি । অতোহ
 ব্রবীমি বিদ্বানেবোপদেষ্যত্যাदि । রাজোবাচ ততস্তৈ:
 কিং কৃতং । বক: কথयति ततस्तै: पत्निभि: कोपादुक्तं के
 नासौ राजहंसो राजा कृत: । ततोमयोपजातकोपेनोक्तं
 युग्मदीयमयूर: केन राजा कृत: । एतच्छ्रुत्वा ते सर्वे मां
 हंतुमुद्यतास्ततोमयापि स्वविक्रमो दर्शित: ॥ यत: ॥
 अन्यदाभूषणं पुंसां क्षमा लज्जेव घोषितां । पराक्रम:
 परिभवे वैजात्यं सुरतेष्विव ॥ राजा विहस्याह । आत्म
 नश्च परेषां च य: समीक्ष्य वलावलं । अन्तरं नैव
 जानाति स तिरश्चित्यते ऽरिभि: ॥ अन्यच्च ॥ सुचिरांह
 चरन्नित्यं क्षেत्रे शस्थमबुद्धिमान् । द्वीपिचर्मपरिक्रमो
 वाग्दोषान्नर्दभोहत: ॥ *~*~*~*~*~*~*

তাহার পর কলবর্ষন নিবৃত্তি হইলে সেই মর্কটেরা বৃক্ষ আরো
 হণ করিয়া সকল বাসা ভাগিল তাহারদিগের অণ্ড সকল ও
 নীচেতে ফেলাইয়া দিল । অতএব আমি বলি পণ্ডিতেই উপ
 দেশ করণোপযুক্ত ইত্যাদি ব্রাহ্ম কহিলেন তাহারা পরে
 কি করিল বক বলিতেছে । অনন্তর পক্ষিরা ক্রোধেতে কহি
 ল তোর ব্রাহ্ম হ'সকে কে ব্রাহ্ম করিয়াছে তাহার পর আমি
 ওজাতক্রোধ হইয়া কহিলাম তোমাদের ময়ূরকে কে রাজা
 করিয়াছে ইহা শুনিয়া তাহারা সকলে আমাকে নষ্ট করিতে

উদ্যত হইল। তাহার পর আমি ও নিজ পরাক্রম দেখাই
লাম যেহেতুত জীলোকেরদিগের যেমন লজ্জা ভুগণ এমন
অন্যকর্তৃক পরাতব কালব্যতিরিক্ত কালেতে কুমাই পুক
ষেরদিগের ভুগণ এবং রতি কালেতে জীলোকেরদিগের যে
রূপ নির্লজ্জতা ভুগণ এই রূপ অন্য কর্তৃক পরাতব কালে
তে পুকষের পরাক্রমই ভুগণ। রাজা হাস্য করিয়া কহি
লেন যে জন আপনান্ন ও গরের বলাবল দেখিয়া অন্তর না
জামে সে জন শত্রু কর্তৃক তিরস্কৃত হইলে অপর ব্যাঘ্র চর্চাবৃত
নির্ভুজি গর্দভ ক্ষেত্রেতে বহুকাল পর্যন্ত পুতাহ শস্য তরুণ
করত বাক্য দোষেতে নষ্ট হইল।

In short, as soon as the rain subsided, the whole troop of them mounted into the tree, where tearing all the nests to pieces, the eggs fell upon the ground and were broken. I say therefore, *A wise man is worthy to be advised; &c.*




Well, said the royal goose, what did the birds say after they had heard this story? Why, please your highness, they were in a great passion, and asked, who made that same goose a king! In answer to which, I too, in the anger which such a question created, cried,—By whom was this same peacock made a king? and, upon my saying this, they tried to kill me, and in return, I displayed no little valour.

An occasional dress to a man is as forgiveness and modesty to a woman. Courage when surrounded is like being captive amongst men endued with clemency.

The royal goose smiling at this, said,

A man who, having well compared his own strength or weakness with that of others, after all, doth not know the difference, is easily overcome by his enemies.

A fool is always discovered if he stayeth too long; like the ass dressed in a tiger's skin, from his voice,

বকঃ পৃচ্ছতি কথমেতৎ । রাজা কথয়তি অস্মি হস্মি
 মাপুরে বিলাসৌ নাম রজকস্তস্য গর্দভোতিবাছনাদুর্ধ
 স্তৌ মুমূর্ষুরিবাভবৎ ততস্তেন রজকোমাসৌ আশ্রমচর্মণা
 প্রচ্ছাদ্যারণ্যসমীপে মস্যস্তেত্রৈ নিযুক্তঃ ততোদূরান্নমব
 স্তোক্য আশ্রমবৃদ্ধা স্তেবপতয়ঃ সত্বরং পশ্যাত্মনো অবৈকদা
 কোমাপি মস্ৱরস্ককেন ধূষরকম্বলকৃততনুবাছেন ধনুঃ
 কাণ্ডং সজ্জীকৃত্যামতকাঃপ্যে নৈকান্তস্থিতং তং যং দূরা
 হৃষ্টা গর্দভঃ পুষ্ঠান্নো যবেচ্চমস্যমস্বলজাতবল্যঃ
 গর্দভীয়মিতি মত্বা উঘৈঃ মন্ডং কুর্বাৎস্বলমনিমুখং
 স ধাবিতঃ মস্বরস্ককেন গর্দভো চিত্কারমন্ডাশ্লিষি
 ত্যাঃয়মিতি স্তীল্যযৈব আশ্রমাদিতঃ । অন্তোঃহং ব্রবীমি
 সুচিরং হি অরম্মিত্যমিত্যাদি । ****

বক পুঞ্জ করিতেছে এক পুকার রাজা কহিতেছেন । হস্তি
 নগরে বিলাস নামে রজক থাকে তাহার এক গর্দভ
 অতিশয় বহন পুয়ুক্ত দুর্বল মুমূর্ষু তুম্য হইল অনন্তর সেই
 রজক এই গাধাকে ব্যাগুচর্মেতে আচ্ছাদন করিয়া কাননসমী
 পে শস্য মধ্যে নিযুক্ত করিল তাহার পর দূরহইতে তাহাকে
 দেখিয়া ব্যাগু বুদ্ধিত ক্ষেত্রপালকেরা পলায় । অনন্তর
 এক দিবস কোন শস্যপালক এই গাধুবর্ণ কহমেতে

शरीराच्छादनं करिष्यातीति धनं कञ्चन करिष्यात्तु
 शरीरेणैते निर्जनेते धाकिल यथाभिलाषितं शशाङ्कपुत्रो
 जातवन् पुष्टकलेवरं सैव गर्दभं ताहाके दूरहृते देधिष्या
 गर्दभं जान करिष्यात् उच्छेते शब्दं करत ताहारं सम्मुखे
 थावन करिल । तदनन्तरं से शशाङ्कक गर्दभं ए ईहा
 टीकारं शब्देते निश्चयं करिष्यात् अमात्रासेते नष्टं करिष्य
 अतएव आनि बलि सुन्दररूपे पुत्राह्वयत इत्यादि ।

How was this? said the booby; and the royal goose related the following tale:

FABLE III.

AT Hastināpura there lived a certain fuller, whose name was Vilāsa. He had a jack ass who was grown exceedingly weak by carrying burdens too great for his strength, and, as it were, almost at the point of death. In this condition the fuller dressed him up in a tiger's skin, and let him loose in a field of corn; so that the people belonging to the field having observed him at a distance, ran away with the idea of its being a real tiger. After a while, however, a man whose business was to watch the field, having dressed himself in a kind of armour made of an ass's skin, and furnished himself with a bow and arrows, ventured to approach him; and the supposed tiger, who was now grown plump and fat, spying him at a little distance, and thinking it was a female of his own species, began to welcome her by setting up a loud braying, and immediately trotting up before her. But the man having discovered from his voice what he really was, the poor ass was soon overcome for his love. I say, therefore, *A fool is always discovered &c.*

দীর্ঘমুখো ব্রূতে ততঃপল্লিভিরুক্তং অরে পাপ দুষ্ট বকচক্ষা
 কাম্বুমৌ চরত্স্বাকং স্বামিনমধিচ্চিপসি তন্ন চন্তব্যমি
 দানোমিত্যুক্তা সর্বে মাং চক্ষুभिর্হৃৎবা সকোপাজ্জুঃ পশ্য
 রে মূর্খং স চঁসস্তব রাজা সর্ব্বাঘা মৃদুস্তস্য রাজ্যাধি
 কারোনাস্তি যত একান্তমৃদুঃ করতলস্থমপ্যর্ধং রচ্চি
 তুমচমঃ স কথং পৃথিবীং জ্ঞাস্তি রাজ্যং বা তস্য কিং কিন্তু
 ত্বচ্ছ কুপমণ্ডুকস্তেন তদাশ্চয়মুপদিশসি মৃগু।
 সেবিতব্যোমহাট্ঠঃ ফলচ্ছায়াসমন্নিতঃ। যদি দৈবাৎ
 ফলং নাস্তি ছায়া কেন নিবার্য্যতে ॥ অন্বয়ঃ ॥ হীন
 সেবা ন কর্ণব্য কৰ্ণব্যোমহদাশ্চয়ঃ পযোপি শৈষ্টিকী
 হস্তে বারুণীত্যभिधीयते ॥ ❀*❀*❀*❀*

দীর্ঘমুখ বলিতেছে তাহার পর পক্ষিরা কহিল অরে পাপ
 দুষ্ট বক আমারদিগের স্থানে চরত আমারদিগের স্বামিকে
 নিন্দা করিতেছিস এই হেতুক তোমাকে এখন জমা করা
 নয় ইহা কহিয়া সকলে চক্ষু করণক আমাকে তাড়না
 করিয়া কষ্ট হইয়া কহিল দেখ রে মূর্খ তোর রাজা সেই হংস
 সর্ব্বপুকারে মৃদু তাহার রাজ্যতে অধিকার নাই যেহেতুক
 নিতান্ত মৃদু ব্যক্তি হস্ততলস্থিত ও ধনকে রক্ষা করিতে অস
 মর্থসে কি পুকারে পৃথিবী শাসন করিবেক তাহার রাজ্যই
 বা কি কিন্তু তুমি কুপমণ্ডুক এইহেতুকসে আশুয়কে উপদেশ

करिंतेहं सुन कम एवहारान्ते बुद्ध बुद्ध सेवाकरणेणबुद्ध
केमना दैवां यदि कम ना धाके अबेहारा के वारण करे
अपन्न कुमुदर सेवा कर्त्तव्या मन्न महत्तेर आशुन्नई कर्त्तव्या के
मना शौणिकहस्तहित दुष्के ओ लोकेना मदिरा बले ।

After that, said the booby, the birds called out to me, —Rascal! vile booby! Dost thou dare speak thus slightly of our sovereign? This is not to be suffered by us presently! And, saying this, they began to attack me with their bills, and to brave me in this manner.—Observe, thou stupid animal! thy goose is always a soft spiritless creature; although he is by no means so very mild in the government of his dominions; but he is incapable of possessing as much wealth as would lie in the palm of one's hand; how then shall he command the universe? As for thyself, thou art like an angry frog; but he is thy superior. Hear this:

A large tree, which yieldeth both fruit and shade, is highly to be esteemed; but if Providence, per chance, may have denied it fruit, by whom is its shade refused?

Court should not be paid to the indigent; but to him on whom there is great dependance. Even milk in the hand of a tavern keeper is called an intoxicating liquor.

অন্যত্র ॥ মহান পথ্যল্পতাং যাতি নির্মূলে গুণবিস্তরঃ ।
 আধারাধেয়भावेन गजेन्द्रव दर्पणे ॥ विशेषतश्च । व्यप
 देशेऽपि सिद्धिः स्यादतिशक्ते नराधिपे । शशिनो व्यपदेशेन
 शशकाः सुखमासते । मयोक्तं कथमेतत् । पक्षिणः कथय
 न्ति कदाचिदपि वर्षासु वृष्टेरभावात् तृषार्त्ता गजयूथो
 यूथपतिमाह नाथ कोभ्युपायोऽस्माकं जीवनाय नास्ति
 क्षुद्रजন্তूनां निमज्जनस्थानं वयश्च निमज्जनस्थानाभावा
 न्मृताहाराव किं कूर्मः क्व यामः ततो हस्तिराजো नातिदूरं
 गत्वा निर्मलं ऋदं दर्शितवान् ततो दिनेषु गच्छन्
 तत्तीरावस्थितगजपादाहतिभिश्চूर्णिताः क्षुद्रशशकाः
 अनन्तरं शिलीमुखো नाम शशकश्चिन्तयामास अनेन
 गजयूथेन पिपासाकुलितेन प्रत्यहमत्रাগन्तव्यं । ❀

অপর আশুয়াশিত সশকপুয়ুক্ত হস্তিশেষ্ঠ ও যেকণ
 মর্পণেতে ক্ষুদ্রতাকে পায় এইকণ গুবান মহালোক ও
 ক্ষুদ্রের আশুয়েতে তুচ্ছতাকে পায় । বিশেষত অতিসমর্থ
 রাজ্যেতে হনোক্তিতে ও কার্য সম্পন্ন হয় কেননা শশকেরা
 চন্দনসন্ধি হনোক্তিঘারা সুখেতে আছে । আমি কহিলাম
 এ কি পুকার পারিষ্কা কহিন । কোন সময় বর্ষাকালে অনা
 বৃষ্টিহেতুক তৃষ্ণাতুর জগযুথ যুথপতিকে কহিন হে পুত্ৰ
 আমারদিগের জীবনের নিমিত্তে কি উপায় ক্ষুদ্র জন্তুরদি
 গের মজ্জন স্থান নাই আমরা অবগাহনস্থানের অভাব

पुबुङ्ग मृत्यु न्याय आहि कि करिव कोथा याव ताहारणर
गजराज गिन्ना समीपे एक डाल जलाशय देखिल । अनन्तर
किहू दिन गेले पुरे सेई सरोवर समीपस्थितकु हुशकके
रा हस्तिपदाघातद्वारा चूर्णहईल शिलीमुख नामे शक डार
ना करिल हुकार्तु एई हस्तिमुख पुत्र्यह एई हाने आसिवेक ।

Even the greatest are reduced to littleness, and those of abundant qualities to insignificance, by the properties of that by which they are opposed; like the royal elephant in the mirror.

Besides,

Great things may be effected by wise counsel, when a sovereign enemy may be too powerful. Certain rabbits were enabled to live in comfort, through the policy of one of their brethren.

I asked them how this was? And the birds related as follows:

FABLE IV.

ONCE upon a time, for want of rain in due season, a troop of elephants being greatly distressed for water, addressed their chief in these words:—What resource have we, except in that hollow sinking ground inhabited by those little animals! but deprived of that too, whither, Sir, blinded as it were, shall we go? What shall we do? Upon hearing their complaints, their chief, after travelling with them a great way, discovered a fountain of clear water. But as many rabbits who happened to be in their burrows were crushed to death under the feet of so many elephants trampling over their warren; at length, one of them, who was called Sili-Mukha, reflected in this manner:—This troop of elephants, oppressed with thirst, will be coming here every day to drink,

অতোবিনশ্যত্যস্মৎকুলং । ততো বিজযোনাংম হৃদ্রশশকো
 ঽবদত্ মা বিধীদত মধ্যত্র প্রতীকারঃ কৰ্ত্তব্যঃ ততোসৌ
 প্রতিজ্ঞায় চলিতঃ গচ্ছতা চ তেনালোচিতং কথং গজযুথ
 সমীপে স্থিত্বা বন্ধব্যং । যতঃ । সৃশন্নপি গজোহন্তি জিঘ্র
 ন্নপি ভুজঙ্গমঃ । পলায়ন্নপি ভূপালঃ প্রহসন্নপি দুর্জনঃ ॥
 অতোহং পৰ্বতশিখরমারুহ্য যুথনাথং সংবাদয়ামি তথা
 নুষ্ঠিতৈ যুথনাথউবাচ কল্বং কুতঃ সমায়াতঃ স ব্রুতে
 শশকোহং ভগবতা চন্দ্রেণ ভবদন্তিকং প্রেধিতঃ যুথপতি
 রাহ কার্য্যমুচ্যতাং । বিজযোব্রুতে । উচ্যতেষ্বপি শস্ত্রেণ
 দূতাবদতি নান্যথা । সর্দৈবাবধ্যভাবেন যথাধংস্ব হি
 বাচকঃ ॥ তদহং তদাজ্ঞয়া ব্রবীমি শৃণু যদেতে চন্দ্রসরো
 রক্তকাঃ শশকাস্বথা নিঃশারিতাস্তদনুচিতং হৃতং ।

অতএব আমাদের জল নষ্ট হইবেক । তদনন্তর বিজয়
 নামে বৃদ্ধ শশক বলিল বিয়গ্ন হইও না ইহাতে আমি
 পুতিকার করিব তাহার পর পুতিজ্ঞা করিয়া চলিল গমন
 করত সে আলোচনা করিল হস্তিযুথ সন্নিধানে থাকিয়া কি
 পুকারে বলিব যেহেতুক হস্তী স্পর্শকরত নষ্ট করে সর্প
 ঘ্রাণ করত নষ্ট করে রাজা পলায়ন করত নষ্ট করে দুর্জন
 হাস্য করত নষ্ট করে অতএব পর্বত শিখরে আরোহণ করি
 য়া যুথপতিকে কহি তাহা করিলে যুথপতি কহিল কে তুমি
 কোথা হইতে আইলা । সে বলিল আমি শশক ভগবান

চন্দ্র আপনকার নিকটে পুরণ করিয়াছেন যখনাথ কহিল
কার্য কহ বিজয় বলিতেছে শত্রু উদ্ভিত হইলে ও দূত অন্য
থা কহে না যেহেতুক দূত অবধ্যভাবেতে সর্বদাই যথার্থে
বক্তা হয় সেইহেতুক আমি তাঁহার আক্রান্তে বলি শুন যে
এই চন্দ্র সরোবরের রক্ষক শশকেরা তোমাকর্তৃক দূরীকৃত
হইয়াছে তাহা অনুচিত করিয়াছ।

and, at length, our whole race will be destroyed ! But
an old buck, whose name was Vijaya, said to him,—
Brother, don't be uneasy; for I am going to prevent what
thou darest. Saying which, he set off to try how he
could oppose them; but as he went along, he began to
consider how he should approach so formidable a troop;
for, observed he, they say,

An elephant killeth even by touching, a serpent even
by smelling, a king even by ruling, and a wicked man
by laughing at one.

Wherefore, I will mount the summit of a rock to ad-
dress the head of the troop. This being put in execution
accordingly, the chief elephant asked him who he was,
and whence he came. I am, replied he, an ambassador sent
here by the god Chandra. Declare the purport of thy
commission, said the elephant. Sir, replied the rabbit, as

Ambassadors, even when the weapons of war are lifted
up, speak not otherwise than for the benefit of their
state; and although they speak boldly according as it is
their advantage, they are not to be put to death.

Then I will declare what are the commands of the god
Chandra. He bade me say, that in driving away, and
destroying the rabbits who are appointed to that Deity,
you have done ill;

শে শশকাশ্চিরমস্মার্ক রচিতাঃ অতএব মে শশাঙ্কুদ্রতি
 প্রসিদ্ধিঃ এবমুক্তবতি দূতে যুথপতির্ভয়াদিদমাহ প্রাণি
 ধিহি ইদমজ্ঞানতঃ কৃতং পুনর্ন কর্তব্যং দূতত্বাচ্চ যদেব
 তদত্র সরসি কোপাত্ কম্যমানং ভগবন্তং শশাঙ্কং প্রাণম্য
 প্রসাদ্য গচ্ছ ততোরাত্রৈ যুথপতিং নীত্বা জলে চঞ্চলং
 চন্দ্রবিম্বং দর্শয়িত্বা যুথপতিঃ প্রাণামং কারিতঃ উক্তম্
 তেন দেব অজ্ঞানাৎনেনাপরাধঃ কৃতস্ততঃ স্তম্যতাং নৈব
 বারান্তরং বিধাস্যতে ইত্যুক্তা প্রস্থাপিতঃ অতোঃহ ব্রবী
 মি ব্যপদেশেপি সিদ্ধিঃ স্যাদিতি । ততোমঘোক্তং সএবাস্ম
 তপ্রভুরাজহঁসঃ মহাপ্রতাপোঃতিসমর্থঃ ত্রৈলোক্যস্থাপি
 প্রমুখং তত্র যুজ্যতে কিং পুনরাজ্যনিতি । *❀❀*

শে শশকেরা বহুকাল আগাদিগের রক্ষিত অতএব আগার
 নাম শশাঙ্ক এই পুনিদ্ধ আছে । এই পুকারে দূত কহিলে
 পরে যুথস্বামী ভয়েতে ইহা কহিল অবধান কর অজ্ঞান
 পুয়ুক্ত ইহা করিয়াছি পুনর্বার করিব না। দূত বলিল যদি এই
 রূপ তবে এই সরোবরে কোপেতে কম্পিত কলেবর ভগ
 বান শশাঙ্ককে পুণাম করিয়া পুসম করিয়া গমন কর । অন
 স্তর রাজ্রিতে যুথপতিকে লইয়া জলেতে চঞ্চল চন্দ্রমণ্ডল
 দেখাইয়া যুথস্বামিকে পুণাম করাইল আর সে কহিল হে
 চন্দ্র অজ্ঞান পুয়ুক্ত ইনি অপরাধ করিয়াছেন তাহা ক্ষমা কর

বারান্তর একপ করিবেন না ইহা কহিয়া পুস্থান করাইল। অতএব আমি বলি অতিসমর্থ রাজাতে ইত্যাদি তাহার পর আমিকহিলাম সেইমহাপুতাপাঅতিসমর্থ আমাদেরবাহী রাজহংস তাহাতে ত্রিভুবনের কর্তৃক উচিত হয় রাজ্য কি।

for, said he, they are my guards, and it is notorious that the figure of a rabbit is my emblem.

The head elephant, upon hearing this being greatly alarmed, declared that they had offended through ignorance, and would never go to the fountain again. If this be your resolution, said the ambassador, go this once, and make your submissions before the Deity himself, whom you will see in the fountain, quite agitated with anger; and when you have pacified him, you may depart.—Accordingly, as soon as it was night, the ambassador Vijaya having conducted the chief of the elephants to the fountain, there shewed him the image of the moon, trembling, as it were, upon the smooth surface of the water; and when he had made him bow down to it, in token of submission, he said,—Please your divinity! What hath been done having been done through ignorance, I pray thee pardon them! and upon saying this, he caused the elephant to depart. I repeat therefore, *Great things may be effected &c.*

After that, continued the booby, I ventured to say, that our king too was powerful and valiant, and that he was worthy to be the master of the three worlds;

যদাহঁ তৈ: পশ্চিমির্দৃষ্ট কথমস্মদ্রুমৌ চরসি ইত্যভি
 ধায় রাজ্জম্বিন্ধবর্ণস্য সমীপং নীত: ততো রাজ্জ: পুরোমাং
 প্রদর্শয় তৈ: প্রাণন্য উক্তং দেব অবধীর্য়তাং। এষ দৃষ্টো বক:
 যদস্মদেগ্রে চরণপি দেবপাদানধিচ্চিপতি। রাজাহঁ
 কোঃসং ক্রুত: সমাযাত:। তে জচ্চির্হিরণ্যগর্ভনাম্নো রাজ
 হঁসস্থানুচর: কর্পূরদ্বীপাঙ্গত:। অথাহঁ মধ্রেণ মচ্চি
 ণা পৃষ্ঠ:কস্তত্র মুখ্যোমস্মীতি মযোক্তং সর্বশাস্তার্থ
 যারগ: সর্বজ্ঞো নাম চক্রবাক:। মধ্রোব্রুতে যুজ্যতে স্বদেশ
 জোঃসৌ ॥ অত: ॥ স্বদেশজং ক্রুলাচারং বিশুদ্ধমথ বাশুচি
 মস্বল্পমমসনিনং অধিচারবিবর্জিতং। অধীতব্যব
 হারজ্ঞং মৌলং ল্যাংতং বিপশ্চিতং অর্থস্বোপ্যাদকশ্চৈব বিদ
 ধ্যান্মচ্চিষ্ণং নৃপ: ॥ অন্তরে শুকেনোক্তং দেব কর্পূরদ্বী
 পাংদযোস্তদ্বীপাজম্বুদ্বীপান্তর্গতাএব।

তখন আরে দৃষ্টে তুই আমারদের স্থানেতে চরিতেছিস ইহা
 কহিয়া পশ্চিমা আমাকে চিত্রবর্ণের সম্মিধানে লইয়া গেল
 তদনন্তর রাজার অগেতে আমাকে দেখাইয়া তাহার পুণাম
 করিয়া কহিল হে মহারাজ অবধান করুন এই দৃষ্টে বক যে
 আমারদের দেশে চরত ও মহারাজের চরণের নিম্না করে।
 রাজা কহিল কে এ কোথা হইতে আনিয়াছে তাহার কহিল
 হিরণ্যগর্ভ নামে রাজহঁসের অনুচর কর্পূর দ্বীপ হইতে
 আনিয়াছে। অনন্তর গৃধু মন্ত্রিকর্তৃক আমি জিজ্ঞাসিত হই

नाम सेखामेगुथान मन्त्रीके आमि कहिलाम सकल शास्त्रार्थ
वेदा सर्वज्ञ नामे चक्रवाक । गंधु बलितेहे उपयुक्त बटे
ए व्यक्तिदेशज्ञात येहेतुक निज्जुदश जात जलाचारवेत्ता
उत्कोचधना गुहिक पवित्र मन्त्रज्ञाता ब्यसनरहित ब्यतिचार
दोषेते रहित व्यवहारज्ञ उन्नत वंशजात ध्यात पण्डित
धनेर उत्पादक एतादृश ब्यक्तिके राजा मन्त्रि करिवेक ।
इत्यवसरे शुक कहिल हे राजाधिराज कपूरक्षीपपुत्रति
कूदुक्षीप जम्बुक्षीपेर मध्येई ।

upon which they laid hold of me with their beaks; and, asking me what business I had in their country, they carried me before their chief Chitra-varna; and when they had shewed me to him, bowing to their king, they said,—Please your highness, let this guilty booby be confined; for he dares, even whilst he is travelling in our land, to treat with contempt your royal feet! The king, in anger, demanded to know whence I came; and they informed him, that I was the servant of the goose Hiranya-garbha, and that I came from Karpura-dwipa. —After that, the minister, who was a vulture, asked me who was the prime minister in this country, and I told him, a Chakra-vāka whose name was Know-all. You esteem him, replied the vulture, because he is your countryman; they say, indeed,

A king should engage for his minister one who is a native of his own country; pure in all his ways, and cleanly in his dress; not one who is an outcast, addicted to idle pleasures, or too fond of women; but one of good repute, who is well versed in the rules of disputation, is of firm mind, and expert in raising a revenue.

A parrot next spoke, and observed, that as Karpura-dwipa was comprehended in Jambū-dwipa,

তত্রাপি দেবপাদানামেবাধিপত্যং ততো রাজ্ঞাপ্যুক্তং এবমেব ॥
 যতঃ ॥ রাজা মননঃ শিশুশ্চৈবঃ প্রমাদো ধনগর্বিতঃ ।
 অপ্ৰাপ্যমভিবাঙ্গন্তি কিং পুনর্লভ্যতে পি যত ॥ ততো মযোক্তং
 যদি বচনমাচেণৈবাধিপত্যং সিদ্ধতি তদা জম্বুদ্বীপেষু
 স্মত্ প্রমোহিঁরপ্যগর্ভস্য স্বাম্যমসি । শুকো ব্রূতে কথমত্র
 নির্ভয়ঃ মযোক্তং সংগ্রামএব । রাজ্ঞা বিহস্যোক্তং স্বস্বা
 মিনং গত্বা সজ্জীকুরু । তদা মযোক্তং স্বদূতোপি প্রস্থাপ্য
 তাং । রাজোবাচ । কঃ প্রযাস্যতি দৈত্যেন যতএব স্মূতো
 দূতঃ কার্য্যঃ । ভক্তোগুণী শুচির্দত্তঃ প্রগল্ভোব্যসনী ক্তমী ॥
 ব্রাহ্মণঃ পরমর্মজ্ঞো দূতঃ স্যাৎ প্রতিভাবান ॥ ষ্ঠধ্রোবদ
 তি সন্ত্যেবদূতাবহবঃ কিন্তু ব্রাহ্মণএবকর্নব্যঃ ॥ * ❀

তাহাতে ও মহারাজের চরণের পুতুত্ব তাহার পর রাজ
 কর্তৃক ও কথিত হইল এই বটে যেহেতুক রাজা ও মদিরা
 পানাদি পুযুক্ত মত্ত ও বানক ও অবিবেচক ও ধনগর্বিত
 ইহার দুপ্পাপ্য বস্তুকে ও অভিনায় করে যাহা পুাপ্য হয়
 তাহার কথা কি । তদনন্তর আমি কহিলাম যদি বাক্যমা
 ত্রেতেই আমি ত্বসিদ্ধি হয় তবে জম্বু দ্বীপেতে ও আমাদের
 আমি হিণ্যগর্ভের পুতুত্ব আছে শুক বনিতেছে ইহাতে
 কি নিশ্চয় আমি কহিলাম যুদ্ধই । রাজা হান্য করিয়া কহি
 লেন আপন পুতুকে গিয়া পুস্তত কর তখন আমি কহিলাম

আপন দূতকে ও পাঠাও । রাজা বলিলেন দৌত্যকৰ্মেত
কে যাইবে যেহেতুক এই পুকার দূত কর্তব্য অদুরন্ত ও
শুণবান্ ও পবিত্র ও নিপুণ এবং বক্তা ব্যসন্নহিত ও
ক্ৰমাযুক্ত পরমর্থাবৈত্তা অনুভবঘারা কার্য্যবোদ্ধা এতাদৃশ
লোক দূত হয় । গৃধ্ৰু বলিতেছে অনেক দূত আছে কিন্তু
ব্রাহ্মণই কর্তব্য যেহেতুক ।

the authority of his Majesty's feet certainly extended over that country also; to which the king of the birds replied,—Thus it is!

Sovereigns, the libidinous, and children, with madmen, and such as are made vain by riches, are over anxious for what is not attainable, and how much more so for what is to be procured!

Upon this, I said,—If dominion were obtained by words only, then might all Jambu-dwipa be subject to my king. Let it be declared how, said the parrot, and where he will give proofs of it! And I replied,—In battle! At this their king laughing, said,—Go to thy master, and tell him to make preparations for it. Send thy own ambassador, said I. Who shall go? asked the king; for an embassy such a person is required as is described in these lines:

An ambassador should be a trusty servant, endued with good qualifications, pure in his principles, clever, agreeable, unaddicted to fruitless pleasures, patient, and, with all, a Brähman who is well acquainted with the moral and religious customs of strangers, and the nature of opposition.

Although there are many such to be found, here exclaimed the vulture, still a Brähman is to be preferred; for,

যতঃ। প্রসাদং কুরুতে পত্যুঃ সম্যন্তি নাভিবাঙ্কতি। কালি
 মা কালকূটস্য মাপৈতীশ্বরসঙ্গমাৎ ॥ রাজাহ ততঃ শुक
 এব ব্রজতু শুক ত্বমেবানেন সহ গত্বা অস্মদমিলিষিত
 ব্রূহি। শুকো ব্রূতে যথা জ্ঞাপয়তি দেবঃ কিন্বথং দুর্জনে
 ষকস্বদনেন সহ ন গচ্ছামি ॥ তথা চৌক্তং ॥ সুলল
 কেরোতি দুর্ভক্তিং নূনং ফলতি সাধুषু। দশাননোহরেত্
 সীতাং বম্বনং স্যান্মহোদধেঃ ॥ অপরञ्च ॥ ন স্খাতথ্যং ন
 গন্তথ্যং দুর্জনেন সমং ক্বচিৎ। কাকসঙ্গাদিতোহংসস্তি
 ষ্টন গচ্ছংষ বর্নকঃ ॥ রাজোবাচ। কথমেতৎ। শুকঃ কথ
 যতি অস্তুজ্জঘিণী বর্নপ্রান্তরে পুত্রতরুঃ তত্র হংসকা কৌ
 নিবসতঃ কদাচিত্ ত্রীঘ্নসময়ে পরিশ্রান্তঃ কশ্চিত্
 পথিকস্তত্র তরুতলে ধনুঃ কাণ্ডং সন্নিধায় সুমঃ। ॐ

স্বামির পুসন্নতাকেই করে ঐশ্বর্য্যাকে অভিনায় করে না যেম
 ন শিবের কণ্ঠে লক্ষকাল কূটের কৃষ্ণবর্ণ যায়না অর্থাৎ স্বামির
 শুকবর্ণ সে ন্দর্য্য গৃহণ করেনা। রাজা কহিলেন সেই হেতুক
 শুকই গমন করুন হে শুক তুমিই ইহার সহিত গমন করিয়া
 আমাদের বাঞ্ছিত বন শুক বলিতেছে মহারাজ যে পুকার
 আজ্ঞা করেন কিন্তু এই বক দুর্জন এই হেতুক ইহার সহিত
 গমন করিব না তাহা পণ্ডিতকর্তৃক উক্ত আছে খন নোক
 দুর্কর্ম করে সজ্জনেতে অবশ্য কলে রাবণ সীতাকে হরণ
 করিল সমুদ্রের বন্ধন হইল অপর দুষ্ট লোকের সহিত

थाकियेना गमनं च करिष्ये ना केनना काक समुत्थिव्याहारे
हंस थाकत एव वरुंक गमन करत मटे हईल । राजा
बनिलेन ईहा कि कृप शुक कहितेहे । उज्जयिनिर पथेर
मध्ये एक पाकूत वृक्ष थाके ताहाते हंस आर काक
वास करे गुप्त कालेते एक दिन कोन पथिक शुद्ध हई
ना तक्रतमेते धनुं च शर राधिरा निद्रा गेल ।

He acteth according to the pleasure of his employer;
he seeketh not wealth; even by the company of Shiva,
the black hue of the venom is not to be removed.

This being the case, let the parrot, said the king,
along with this person; and, upon thy arrival, make
known our will. It shall be according to your highness's
commands, replied the parrot; but this booby is a vile
animal, and I am not used to go any where with a person
of bad character. They say,


A villain is sure to commit some evil action, and he
succeedeth amongst good men. Sitā was seized by Rā-
vana. The ocean may have bonds.

*It is not proper either to stay, or to go any where,
along with an evil-disposed person. A goose suffered for
staying with a crow, and a Varttaka (Quail) for
going with him.*

How was this? demanded the king; and the parrot re-
counted the following story:

FABLE V.

ON a private road in Ujjayini there was a large pip-
pala tree, where lived together a goose and a crow. Once
upon a time in the cold season, a traveller came there,
and having placed his bow and his arrows safe away,
under the tree, he went to sleep.

তত্র স্ফাণান্তরে তন্মুখাত বৃক্শ্ছায়া অপরতা ততঃ
 সূর্য্যতেজসা তন্মুখং ব্যাঘ্রমবলোক্য তদৃশস্থিতেন হংসেন
 ক্রপয়া পক্ষৌ প্রসার্য্য পুনস্তন্মুখে স্ছায়া ক্রতা ততো
 নির্ভরনিদ্রাসুখিনা তেন মুক্তব্যাধানং ক্রতং অথ মুখম
 সহিষ্ণুঃ স্বभावदैर्জ্জন্যেন স কাকাস্তস্য মুখে পুরীষোত্
 সর্গং ক্রত্বা পলায়িতঃ ততো যাবদসৌ পান্থ্য উত্থায় জর্জ
 নিরীক্শতে তাবচ্চৈবাবলোকিতো হংসঃ কাণ্ডেন হতো ব্যাধা
 দিতঃ । বর্त्तककथामपि कथयामि एकदा भगवतो ग
 हडस्य यात्राप्रसङ्गेन सर्वं पक्षिणः समुद्रतीरं गताः
 ततः काकेन सह वर्त्तकश्चलितः अथ गोपालस्य गच्छतो
 दधिभाण्डाहारं वारं तेन काकेन दधि लायते ततो याव
 दसौ दधिभाण्डं भूमौ निधाय जर्जमवलोकते ताव
 त्तेन काकवर्त्तको दृष्टौ । *


তাহাতে কিঞ্চিৎ কালের পর তাহার মুখহইতে বৃক্শ্ছায়া
 গেল । তদনন্তর সূর্য্যকিরণব্যাগ্ত তাহার মুখ দেখিয়া এই
 বৃক্শ্ছিত হংস দগ্নাহেতুক পক্ষবয় বিস্তার করিয়া পুনর্বার
 তাহার মুখেতে ছায়া করিল তাহার পর সে অতিশয় নিদ্রা
 গেল সুখেতে মুখ ব্যাধান করিল অনন্তর স্বভাব দুর্জনতা
 হেতুক পরসুখাসহনশীল এই কাক তাহার মুখেতে বিষ্ঠা ত্যাগ
 করিয়া পলাইল তৎপরে যখন এই পক্ষিক উঠিয়া উঠেতে
 অবলোকন করিল তখন তৎকর্তৃক সে হংস নিরীক্শিত

हैरा बाणकरणक वद्ध हैरा विनाशित हैल वडकैर कथा
 ७ कहि । एकदिवस उगवान् गकडेर यात्रागुसहेते सकल
 गकिरा समुद्रु तीरे गेल उदमसुत्र काकेर नहेते वडक
 चलिल । तहार पत्र बाईतेहिल ये गोप तहार दधि तां
 हैते पुनः२ सेई काक दधि खाईते नागिनाअनसुत्र बधन
 ई गोपाल दधितीउके डुमिसे राथिना उडुते निरीकण
 करिल उधम ताहाकर्त्क काक ७ वडक अबलोकित हैल

A few minutes after, the shade of the tree passed away from his face, and presently it was covered by the scorching rays of the sun; upon seeing which, the goose, who was in the tree, expanded his wings, and again a shadow was formed as before. A little while after, in the enjoyment of a sound nap, the man happening to open his mouth, the crow dropped his excrement into it, and flew out of the way. But the man waking, and seeing the goose upon the tree, concluded that it was he; so, being in a passion, he took his bow, and with an arrow drawn home to his ear, shot him dead upon the spot. I say, therefore, *It is not proper to stay, &c.* I will now relate the history of the Varttaka, continued the parrot.

FABLE VI.

ONCE upon a time all the birds of the air went in a body upon a pilgrimage to the sea side in honour of Garuda; and amongst the rest, the crow went accompanied by a Varttaka. As they flew along, the crow repeatedly stole and ate of some curds out of a pot which a farmer was carrying upon his head; but as soon as the man put the pot upon the ground, and saw the crow and the Varttaka together in the air,

ততস্তেন খেদিতঃ কাকঃ পলায়িতঃ বর্চকঃ স্বभाव
 নিরপরাধোমন্দগতিস্তেন প্রাপ্তোব্যাপাদিতঃ অতোহঁ
 ব্রবীমি ন স্যাতথ্যং ন গন্তব্যমিত্যাदि । ততো মযোক্ত
 শ্রাতঃ শुक কিমেব ব্রবীষি মাংপ্রতি যথা শ্রীমদ্বেবস্তথা
 भवानपि । शुकनेोक्तं अस्येवं ॥ किञ्च ॥ दूर्जनैरुच्यमा
 नानि सम्मतानि प्रियाण्यपि । अकालकुसुमानীব मयं
 सञ्जनयन्ति हि ॥ दूर्जनत्वञ्च भवतोवाक्यादेव ज्ञातं
 यदनयोभंपालयोर्विग्रहे भवद्बचनमेव निदानं । पश्य ।
 प्रत्यक्षेपि कृते दोषे सूर्खः शान्तेन तुष्यति । रथकारोनि
 जां भार्यां सजारां शिरसा करोत् ॥ राज्ञोक्तं कथमे
 तत् । शुकः कथयति अस्ति यौवनश्रीनगरे मन्दमति
 नाम रथकारः सच स्वभार्यां बन्धकीं जानाति जारेण
 समं स्वचक्षुषा नैकस्थाने पश्यति । **

তদনন্তর তাহাকর্তৃক দুরীকৃত হইয়া কাক পলাইল
 নিরপরাধী স্বভাবতে। মন্দগতি তাহা কর্তৃক পুঞ্জ
 হইয়া ব্যাপাদিত হইল । এই নিমিত্তে আমি বলি
 দুষ্টলোকের সহিত থাকিবে না ইত্যাদি । তাহার পর
 আমি বলিলাম ভ্রাতা শুক এ কি বলিতেছে আমার
 পুত্র শ্রীযুক্ত মহারাজ যে রূপ আপনি ও সে রূপ শুক
 কহিল এই বটে কিন্তু দূর্জনকর্তৃক পুত্র অথচ সন্নতকথিত
 হইলে ও অকাল পুঞ্জের ন্যায় ভয় জন্মায় আপনকার

बचनेतेई दुर्जनस्य अबगत करिग्राहे षे एई दुई राजार
 नंग्रामेते आपनकार बाकाई कारण देख जाकां
 अपराध करिने ओ मुख जाङ्गनाते. दुष्टे ह्य केमना उगण
 तिर सहित आपन जायाके रथकार मस्तकेते करिग्रा
 हिन। राजा जिज्ञासिलेन ए कि पुकार सुक बजितेहे।
 षौबनश्रीनगरे मन्मति नामे रथकार थाके से आपन
 पत्नीके दुश्चरिजा करिग्रा जाने किञ्च उगणतिर सहित
 एकहाने निजचक्षुते कथन देखे ना।

the former, being guilty, flew out of the way; but the latter, being but slow of flight, was caught and instantly killed. I say, therefore,—*It is not proper either to stay, or to go &c.*

I then said,—Brother parrot, what is the reason thou railest thus against me? I esteem thee, nevertheless, as the feet of his highness! Be it so, replied the parrot; but,

When sincere and beloved friends are courted by those of bad character, it createth in me as much dread, as the sight of flowers out of season.

Thy being a rascal is made evident to me from thy conversation; for if there should be any falling out between our two masters, thy tongue will be the cause,

Observe:

A fool will rejoice and be happy, even when offences are committed before his eyes. A certain wheelwright put his own wife with her gallant upon his head.

How was that? said the king; and the parrot related the following story:

FABLE VII.

IN Sri-nagara there lived a wheelwright, whose name was Dull-wit; who, though he believed his wife was false to his bed, had never, with his own eyes, seen her with her gallant.

ततोऽसौ रथकारोऽहमन्यं ग्रामं गच्छामीत्युक्त्वा
 चलितः किञ्चदूरं गत्वा पुनरागत्य पर्यङ्के स्वगृहे
 निभृतं स्थितः अथ रथकारोग्रामान्तरं गतइत्युपजात
 विश्वासः स जारः सग्ध्याकालएवागतः पश्चात्तेन
 समं तस्यां पर्यङ्के क्रीडन्ती पर्यङ्कतलस्थितस्य भर्तुः
 किञ्चिदङ्गस्पर्शात् स्वामिनं मायाविनमिति विश्वाद्य
 विषम्याभवत् ततोऽजारेणोक्तं किमिति त्वमद्य मया सह
 निभरं न रमसे विस्मितेव प्रतिभासि मे त्वं । तथोक्तं
 अनभिज्ञोऽसौ मम प्राणेश्वरोद्येन समाकौमारं सख्यं
 सोऽद्यग्रामान्तरं गतः तेन विना सकलजनपूर्णेऽपि ग्रामे
 मां प्रति अरण्यवत् भाति किं भावि तत्र परस्थाने किं
 खादितवान् कथं वा प्रसुप्तः इत्यस्मद्दृढयं विदीर्यते ।

तार पर ए रथकार आमि अन्या ग्रामे गमन करि ईहा कहि
 या। चलिन किछु दूरगियापुनः आसिया पर्याङ्कतले निजगृहे
 पुच्छुन हईया थाकिन । अनसुर रथकार गुमासुरे गियाछे
 ईहाते सेई जार जात पुताय हईया नायः कानेतेई आईन
 अनसुर ताहार सहित सेई थट्टाते क्रीडा करत पर्याङ्क
 तनहित स्वामिन किधिः अङ्गस्पर्शते स्वामिके कपटी
 जानिया विषया हईन ताहार पर उपपति कहिन केन
 तूमि अद्य आमार सहित गाटरमण करितेह ना तूमि
 आमार सख्ये विस्मितार न्याय पुतिता पाईतेह ।

से कहिये ओ हे मुख से आमार गुणमाथ बाहार सहित
 आमार बाल्याबधि बद्धता तिमि आरि गुमास्तरे गिरा
 ह्येन ठाहारबातिरेके समझमनुष्येते गुम पुर्ण थाकिजे
 ओ आमार पुति काननतुल्य पुकाश पाईतेहे कि हईवे
 तिमि पन्नहामे कि उद्वेग करिग्राह्येन कि पुकारे वा शयन
 करिअह्येन एई निमित्ते आमार ह्यन विदीर्ण हईतेहे।

So he pretended that he was going out of town, but after he had gone a little way, he returned home, and privately hid himself under the bed. In the mean time, the gallant, supposing the wheelwright was actually gone out of town, made his appearance; and, soon after, the wife retired with her lover to the same bed; where they began to converse without restraint. But just now, from the feel of something touching the under part of the bed, she concluded that her husband was beneath, and so was a little disconcerted; upon which her gallant said,—What is the reason thou dost not enjoy the present moment free from care? Thou appearest as if thou wert alarmed at something! Alas! replied the artful woman, he who is the lord of my life is gone abroad to-day; wherefore the city, though ever so full of inhabitants, to me appeareth a mere desert! What is to be done! What has he eaten in a foreign place, and how is he now sleeping! Oh! How my heart throbs for these things!

জারোব্রুতে তব কিমেব স্নেহমুসীরথকারঃ বন্যকষবদত্রে
 বর্ষর কিম্বদসি। শৃণু। পরুধাণ্যপি যা প্রোক্তা দৃষ্টায়া
 ক্রোধচক্ষুষা। সুপ্রসন্নমুখী ভক্তাঃ সা নারী ধর্মভাগিনী॥
 অপরঞ্চ ॥ নগরস্থ্যোবনস্থ্যোবা পাপোবা যদি বা শুচিঃ।
 যাসাং স্ত্রীণাং প্রিয়োভর্তা তাসাং লোকামহোদয়াঃ ॥
 অন্যত্রাভর্তা হি পরমং নার্য্যাভূষণং ভূষণৈর্বিনা। যথা
 বিরহিতা তেন শোভনাপি ন শোভনা।। ত্বং জারঃ পাপমতি
 র্মনোলৌল্যাৎ পুষ্পতাম্বুলসদৃশঃ কদাচিত্ সেব্যসে কদা
 চিन्न সেব্যসে চ সচ স্বামী মাং বিক্রেতুং দেবেশ্ব্যে ব্রাহ্মণে
 শ্ব্যোপি দাতুমীশ্বরঃ কিং বজ্জনা তস্মিন্ জীবতি জীবামি
 তন্মরণং চানু মরণং করিষ্যামি ইতি প্রতিজ্ঞা বর্ততে ॥

জার কহিতেছে তোমার কি এই পুকার সেহস্থান রথকার ।
 বন্ধকী বলিল অরে বর্ষর কি বলিতেছিস শুন স্বামিকর্তৃক
 যে স্ত্রী নিষ্ঠুরবাক্য ও কথিত হয় ও কোপচক্ষুতে দৃষ্ট হয়
 সে সুপ্রসন্নমুখী স্ত্রী ভর্তার ধর্মভাগিনী হয় । অপর নগরস্থই
 বা হটক বনস্থই বা হটক অপবিত্রই বা হটক পবিত্রই বা
 হটক স্বামি যে স্ত্রীলোকেরদিগের পিয় হয় সেই স্ত্রীলোকের
 দিগের উত্তম স্বর্গ হয় । অপর নারী জনের অলঙ্কারব্যতির
 কে ও স্বামী উত্তম অলঙ্কার ভর্তৃকর্তৃক বিরহিতাযে নারী

ने शोभिता हईयाँ शोभिता नय । तूमि उगपतिपाप
मतिअस्तः करणेर चाधन्य पुष्कः पुष्पतामूलेर न्याय कदा
चिं सेव्य हउकदाचिं सेव्य ना हउतिनि तर्ता आमार
विक्रम करितेउ देवताके उ ब्राह्मणके दिते पुत्रु हन कि
विस्तार कहिब तिनि बाँचिले बाँचि ताहार मरण हईले
अनुमरण करिब एई पुतिजा आहे ॥

Then is thy wheelwright, said the gallant, a subject
worthy of all this tenderness? he who calls thee whore,
and strumpet? Villain! exclaimed she, what is this thou
sayest? Hear me!

She is a virtuous woman, who, when spoken harshly
to, and viewed with angry eyes, appeareth before her
husband with a mild and placid countenance.

The regions of eternal happiness are provided for those
women, who love their husbands the same in a wilder-
ness, as in a city; be he a saint, or be he a sinuer.

A husband is a woman's first ornament, although him-
self be unadorned; but when she is without one, be she
ornamented, she is not adorned.

Thou art very fine, to be sure, and hast the appearance
of a figure made up of garlands and flowers, Pray do
people ever worship thee? My husband, if he chooses,
can sell me to the gods, or give me to the Brähmans;
but what of that?

I live in him living, and in him, my beloved, will I
live when dead; for upon his death, to die after him is
my firm resolve.

যতঃ ॥ তিস্রঃ কৌর্ব্যঃকোটি চ যানি লৌমানি
 মানবে । তাবৎ কালং বসেৎ স্বর্গে মর্ত্যারং যাঃনুগচ্ছতি ॥
 অন্যত্র ॥ অ্যালগ্রাহী যথা অ্যালং বলাদুদ্বরতে বিল্লাত ।
 তদ্বদ্বর্ত্তারমাदाय स्वर्गलोके महीयते ॥ अपरञ्च ॥
 চিত্তৌ পরিধ্বজ্য বিচেতনে পতিং । প্রিয়া হি যা মুञ্চতি
 দেহমাत्मनঃ। কৃৎবাপি পাপং শতসংখ্যমप्यसौ पतिं गृहीत्वा
 सुरलोकमाभुयात् ॥ एतत् सर्वं श्रुत्वा स रथकारोऽवदत्
 धन्योऽहं यस्ये दृशी प्रियवादिनी स्वामिवत्सला भार्येति
 मनसि निधाय तां खड्गां स्त्रीपुरुषसहितां मूर्ধ्नि कृत्वा
 सानन्दं ननर्त्त अतोऽहं ब्रवीमि प्रत्यक्षेपि कृते दोषइ
 त्यादि । ततोऽहं तेन राज्ञा यथा व्यवहारं संपूज्य प्रस्था
 पितः शुक्रोपि मम पश्चादागच्छन्नास्ते एतत् सर्वं परि
 ज्ञाय यथा कर्त्तव्यमनुसन्धीयतां । *◡*◡*◡*

যেহেতুক মনুষ্যশরীরে সাক্ষাৎকর্তিন কোটি লৌমআছে
 যে স্ত্রী স্বামির সহিত সহনরণ করে সে স্ত্রী তাবৎকাল
 স্বর্গেতে বাস করে । এবং সাপুণ্ডিয়া যেমন গর্ভ হইতে
 সর্পকে উদ্ধার করে সেইরূপ পতিকে উদ্ধার করিয়া লইয়া
 স্বর্গেতে যায় । অপর যে পিয়াজী চিত্তাতে মৃত পতিকে আলি
 দ্বন করিয়া আপনার শরীরকে ত্যাগ করে শতসংখ্যও পাপ
 করিয়া ঐ স্ত্রী স্বামিকে গৃহণ করিয়া দেবলোকে গমন করে ।
 এই সকল শুনিয়া রথকার বলিল আমি ধন্য যাহার এতা

दृष्ट्वा प्रियतमिणी आनिबन्धना पत्नी ईहा अत्यकरणे क
रिणा जी पुरुष सहित सेई थट्टाके मञ्जके करिणा आत्तु
देते नृत्य करिन । एई निमित्ते आनि बनि साकांठ
अपराध करिने ईत्यादि । ताहार पर सेई राजा ब्यव
हारानुसारे आमाके सम्मान करिणा विदाय करिनेम सुक
ठ आमार पश्चात् आगितेहे एई सकल जानिना याहा
कर्तव्य ताहा अनुसन्धान कर ।

For,

The woman who followeth her husband may remain in heaven for a million and a half of years, or for as many as there are hairs upon the body.

As the snake-catcher by force draweth up the serpent from its hole; so, having taken her husband, she is to be raised into heaven.

Him should she attend whilst living, and him should she sleep with when dead, to whom her father may have given her, or her brother according to her father's will.

The foolish wheelwright, upon hearing all these fine speeches, said to himself,—O what a lucky fellow I am, to possess a wife who can speak of me with such tender love and affection! and, saying this, he rose with the bed and its contents, and began to dance for joy. I repeat therefore,—*A fool &c.*

After this, continued the booby, as soon as the king had paid me the usual compliments, I was dismissed, and the parrot is coming behind. And now that I have apprized your highness of all this, let that which is most proper be pursued.

চক্রবাকো বিহস্যাহ দেব বক্রেণ তাবদে শান্তরমপি
 গত্বা যথাশক্তি রাজকার্যমনুষ্ঠিতং কিন্তু দেবস্বभाव
 সমূর্খাণাং ॥ যতঃ ॥ শতং দद्यान्न विवदेदिति विज्ञस्य
 सम्मतं । विना हेतुमपि ह्यदमेतन्मूलस्य लक्षणं ॥ राजा ह
 किमतीतोपालम्भनेन प्रसूतमनुसन्धीयतां । चक्रो ब्रूते
 देव विजने ब्रवीमि ॥ यतः ॥ वर्णाकारप्रतिध्वानैर्नत्रवत्क
 विकारतः । अप्यूहन्ति मनोधीरास्तस्माद्रहसि मन्त्रयेत् ॥
 अन्यच्च ॥ आकारैरिङ्गितैर्गत्या चेष्टया भाषणेन चा नेत्र
 वत्कविकाराभ्यां ज्ञायतेऽन्तर्गतं मनः ॥ राजा मन्त्री च तत्र
 स्थितः अन्ये अन्यत्र गताः चक्रो ब्रूते देवाहमेवं जानामि
 कस्याप्यस्त्रान्नियोगिनः प्रेरणाय बक्रेणेदमनुष्ठितं ॥

চক্রবাক হান্য করিয়া কহিলেন হে মহারাজ বক দেশান্তর
 গিয়া সামর্থ্যানুসারে রাজকার্য অনুষ্ঠান করিয়াছে কিন্তু হে
 ভূপালমূর্খেরদের এই স্বভাব যেহেতুক শতও দিবেক তথাপি
 বিবাদ করিবেক না ইহা পণ্ডিতের সম্মত কারণ ব্যতিরেকে
 ও যুদ্ধ ইহা মূর্খের লক্ষণ । রাজা কহিলেন অতীতের অ
 নুভবেতে কি পুয়োজন উপস্থিত অনুসন্ধান কর । চক্র
 বাক বলিতেছে হে মহারাজ নির্জনে বলিব যেহেতুক বর্ণ
 দ্বারা আকার দ্বারা পুতিধনিদ্বারা চক্রবিকারদ্বারামূখবিকার
 দ্বারা পণ্ডিতেরা মানস তর্ক করে সেইহেতুক নির্জনে মন্ত্রণা

করিবেক অপরাধকারী। ইজিতদ্বারা গমনদ্বারা চেষ্টাদ্বারা
বাক্যদ্বারা চক্রবাক্য বিকারদ্বারা মুখের বিকারদ্বারা অন্তরস্থিত
মন জ্ঞাত হয় । রাজা ও মন্ত্রী সে স্থানে থাকিলে ন অন্য
লোকেরা স্থানান্তরে গেল চক্রবাক বলিতেছে হে মাহরাজ
আমি এইকপ বুঝিতেছি আমাদের কোন নিয়োগি লো
কের পুরণের নিমিত্তে বক এই অনুষ্ঠান করিয়াছে ॥

What! exclaimed the minister Chakra-vāka. the king's affairs have been forwarded, to the utmost of his abilities, by a booby, who happened to travel into a foreign country! But, please your highness, he has acted according to his nature.

One may give him a hundred instances from holy writ, that he should not dispute; still, it is the character of a fool to make a disturbance without a cause.

Have done with these reproachful sayings! said the royal goose, and attend to what has been reported. Please your highness, replied the minister, I speak to you in private; for,

Those who are aware of it can interpret the mind from the changes of the eyes and other members; and even by the report of shape and complexion.

And upon this, the rest withdrawing, the king and his minister were left by themselves, I think, said the minister, that this has been brought about by a spy sent by some officer of our government. They say,

যতঃ ॥ বৈদ্যানামাতুরঃ শ্রেয়ান্ অসনীমোনি
 যোগিণীং । বিদুষাং জীবনং মূৰ্ছাঃ সূৰ্ণোজীবনংসতাং ॥
 রাজান্নবীত্ । ভবতু কারণমত্র পশ্চান্নিরূপণীয়
 সম্প্রতি যত্ কৰ্ত্তব্যং তন্নিরূপ্যতাং । চক্রবাকৌব্রুতে দেব
 প্রাণিধিস্তাবত্ প্রহীযতাং । ততস্তদনুষ্ঠানং বলাবলস্ত
 জানীমঃ ॥ তথা হি ॥ ভবেত্ স্বপররাষ্ট্রাণাং কার্য্যা
 কার্য্যাবলোকনে । চারচতুৰ্ভূমহীমৰ্ত্তুর্যস্য নাস্তদম্বয়
 সঃ ॥ সচ দ্বিতীয়ং বিশ্বাসপাত্ৰং গৃহীত্বা যাতু তেনাসৌ
 স্বয়ং তত্রাবস্থায় দ্বিতীয়ং তত্রৈত্ মত্ৰকার্য্যং সুনিশ্চয়
 নিশ্চিত্য নিগদ্য প্রস্থাপয়তি ॥ তথা চোক্তং ॥ তীর্থায়ম্বে
 সুরস্থানং শাস্ত্রবিজ্ঞানহেতুনা । তপস্বিব্যভ্রনোপেতৈঃ স্বচ
 বৈমহ সন্মদেত্ ॥ গূঢ়চারস্ত যোজলে স্থলে চরতি ততো
 সাধেব বকোনিযুজ্যতাং । *❀*❀*❀*❀*

যেহেতুক চিকিৎসকেরদিগের রোগীই মঙ্গল অধিকারি
 রাজারদের ব্যসনি ব্যক্তিই মঙ্গল পণ্ডিতেরদের মূৰ্খই জীবন
 সলোকেরদিগের উত্তম জাতিই জীবন রাজা বলিলেন হউক
 ইহা পশ্চাৎ নির্ণয় করা যাইবে ইদানী যাহা কৰ্ত্তব্য তাহা
 নিকপণ কর । চক্রবাক বলিতেছে যে মহারাজ মৃত পুস্থান
 ককক তবে অনুষ্ঠান এবং বলাবল জানিব নিজদেশের
 ও পরদেশের কার্য্যকার্য্যের দর্শনেতে পৃথিবী পতির মূর্ত্তই

छद्मरूप याहार चर नाई से अज्ञ है। से द्वितीय विश्वस्त लोकके लईया याउक ताहार सहित ओ दूत आपनि सेहामे अवहान करिया द्वितीय मनुष्यके से स्थानेर मन्त्रणा ओ मिर्जनहान निकपण करिया कहिया पाठाउक विजेरा कहियाहेन तीर्थ स्थानेते एव देवस्थानेते शास्त्रज्ञानहेतुक तपविचिह्नेते चिह्नित सकीय दूतद्वारा समस्त ज्ञात हईवे से जने ओ हने चरे सेई गुट चर सेई हेतुक एई बककेई निरोग कर।

A sick man is the best subject for a physician, and an active emissary for the officers of government; fools are the support of the learned, and a man of secrecy suits a king.

Let the cause alone, said the king; at present it should be determined what ought to be done; then say! First, please your highness, replied the minister, let a spy be sent, and then we shall learn the situation of the country, with its strength and weakness; for they say,

A prince should have a spy to observe what is necessary, and what is unnecessary, to be done in his own, as well as in his enemy's country. He is the king's eye; and he who hath him not is blind.

And let him take a second person with him, in whom he can confide; whom he shall send back, well disguised, charged with such secrets as are worthy to be communicated; whilst he himself remains upon the spot.

He should command his emissaries to go disguised in company with those penitents, who travel with beards under pretence of studying in the courts of temples, and places of holy visitation.

The emissary we send should be one who will go about privately, and who will pass through land and water;

এতাদৃশ এব কশ্চিদ্বিকো দ্বিতীয়ত্বেন প্রযাতু তদ্রূহ
 হোকাশ্ব রাজদ্বারে তিষ্ঠন্তু কিন্তু দেব এতদপি সুগুপ্ত
 মনুষ্টাতথ্য ॥ যতঃ ॥ ষট্ কর্ণোভিযতে মদ্বস্তথা
 প্রাপ্তস্ব বার্চন্থা । ইত্যাत्मনা দ্বিতীয়েন মদ্বঃ কার্য্যা
 মদ্বীধৃতা ॥ পশ্য । মদ্বভেদেপি যে দোষাভবন্তি
 মৃষিবোপতে । ন শক্যাস্তে সমাধাতুমিতি নীতিবিদাং
 মতং ॥ রাজা বিমৃষ্যোবাচ প্রাপ্তস্তাবন্ময়োক্তমঃ প্রাণি
 ধিঃ । মদ্বী ব্রুতে তদা সংযামবিজয়োঽপি প্রাপ্তঃ স্বনান্তরে
 প্রতীহারঃ প্রবিশ্য প্রাণম্যোবাচ দেব জম্বুদ্বীপাদাগতো
 দ্বারি শুকস্টিষ্ঠতি । রাজা চক্রবাকমালোকতে ।
 চক্রবাকোক্তাং তাবদ্রত্নাভাসে তিষ্ঠন্তু পশ্বাদানীয দ্রষ্ট
 ব্যঃ প্রতিহারস্তমাভাসস্থানং নীত্বা গতঃ । রাজা হ

এইরূপ দ্বিতীয় কোন বক যাউক তাহার গৃহের নোকেরা
 রাজদ্বারে থাকুক কিন্তু হে রাজাধিরাজ ইহা ও অত্যন্ত
 গোপনে কর্ভব্য যে হেতুক মন্ত্রণা ষট্ কর্ণ হইলে ভিন্ন হয়
 আর বার্ভা পুণ্ড্র হইলে ভিন্ন হয় এই নিমিত্তে রাজা
 আপনি দ্বিতীয় মন্ত্রির নথিত মন্ত্রণা করিবেন দেখ হে নৃপ
 তি মন্ত্রভেদ হইলে যে দোষহর তাহা সমাধান করিতে শক্য
 হয় না নীতিদ্বৈরাদিগের নত এই রাজা বিবেচনা করিয়া
 কহিলেন আমি উত্তম চর পাইয়াছি । মদ্বী বলিতেছে
 তবে যুদ্ধতে জয় ও পাইনা ইত্যবসরে দ্বারী পুবেশ করিয়া

पुणाम करिन्ना बलिन हे महाराज जखुधीपहते सुक आ
सिन्ना दारैते आहे । राजा चक्रवाकके अवलोकन करि
लेन चक्रवाक कहिल आबासेते गिन्ना थाकून पश्चात्
आनिन्ना देखा याईवेक द्वाररक्षक ताहाके आवासहाने
लईन्ना गेल राजा कहिलेन ।

and I know of no one, except the booby, who is endued with these requisites; wherefore, let him be appointed. In the mean time, let all the inhabitants keep within our castle; and, till the messenger return, let profound secrecy be pursued; for

The deliberations of council are discovered if heard by six ears, as well as any private information; wherefore, a king should entrust his counsels only to himself and a second person.

The injury which is done to princes, from their counsel's being discovered, are not to be repaired, say those who are acquainted with the rules of policy.

Well, said the king, now I have found such an excellent emissary, what next?—Your highness, replied the minister, hath but to enter the field of battle, and victory will follow.

They were now interrupted by the entrance of one of the guards, who informed them, that there was a parrot waiting at the gate, just come from Jambu-dwipa. The king looked at the minister, and the minister said, Lead him into a separate apartment, and sometime hence he may be admitted. According to the commands of his highness! said the guard; upon which he went away, taking the parrot with him.

বিগ্রহস্বাভবৎ সমুপস্থিতশ্চক্রাবুতে দেব প্রাগেব বিগ্রহো
 ম বিধিঃ ॥ যতঃ ॥ স কিং শৃত্যঃ স কিং মন্ত্রী যত্নাদাবেব
 ভূপতিং । যুদ্ধোযোগং স্বভূত্যাগং নির্দিষ্টত্ববিচারিতং ॥
 অপরশ্চ ॥ বিজিতুং প্রযতে চারীন্ন যুদ্ধেন কদাচন ।
 অতিত্যাবিজয়োযস্মাদৃশ্যতে যুদ্ধমানযাঃ ॥ অন্যশ্চ ॥
 সাম্রা দানেন ভেদেন সামলৈরথবা পৃথক্ । সাধিতুং
 প্রযতে চারীন্ন যুদ্ধেন কদাচন ॥ অপরশ্চ ॥ সর্ব্বেষাং জনঃ
 শূরোহ্যনাশাদিতবিগ্রহঃ । অদৃষ্টপরসামর্থ্যঃ সূদর্শঃ
 কোভবেন্ন হি ॥ কিশ্চ ॥ ন তথোত্যাপ্যতে গ্রাভা প্রাণিभि
 হাঁহুণা যথা অলোপাযান্নাহাসিহিরেতন্মাত্রফলং মহত্
 ক্রিন্তু বিগ্রহসমুপস্থিতং বিলোক্য অবক্রীযতাং ॥ যতঃ ॥

সঙ্গুাম উপস্থিত চক্রবাক বলিতেছে হে মহারাজ পুথ
 মেতে যুদ্ধ কর্তব্য নয় যেহেতুক সে কি দান আর সে কি
 মন্ত্রী যে অগ্নিতেই নৃপতিকে বিচার না করিয়া রণের
 উদ্যম করিতে এবং স্বকীয় স্থান ত্যাগ করিতে পরামর্শ
 দেয় । অপর বিপক্ষকে জয় করিবার নিমিত্তে সামাদিছারা
 যত্ন করিবেক সঙ্গুামছারা কদাচ করিবে না যেহেতুক
 যুদ্ধমান দুই জনের মধ্যে কাহার জয় ইহা নিশ্চয় জানা
 যায় না অপর সাম দান ভেদ ইহার পুত্রেকে কিম্বা সমস্তে
 তে বিপক্ষকে সমাধান করিতে যত্ন করিবেক কদাচ যুদ্ধেতে
 করিবে না । অপর অকৃত যুদ্ধ সকল লোকই বীর কেননা

पुत्रेण शक्तिं ना देखिया के गर्हित ना ह्य आर मनुष्य
कर्तृक वेमम काठकरणक पायाण उथापित ह्य तेमन
मनुष्यकर्तृक काठव्यतिरेके पुत्र उथापित ह्य ना अन्न
उपायैते ये महत्कार्या निष्पन्न ह्य ईहा मज्जणार वड कल
किञ्च नगुम उपहित देखिया व्यवहार कर वेहेतुक ।

So, said the king, discord is arrived, and is in attendance! Yes, please your highness, replied the minister, but discord is not necessity.

Is he a minister, or a counsellor, who, upon the first alarm, and without due consideration, adviseth his sovereign either to commence hostilities, or to quit his ground?

A wise man may strive to conquer, but he should never fight; because victory, it is observed, cannot be constant to both the combatants.

A prince should use each and every of these means, in order to obtain peace from the enemy: viz. submission, presents, or, sowing the seeds of dissension among his confederates; but he should never fight.

A man should never display his bravery who is unprepared for battle; nor bear the marks of defiance, until he hath experienced the abilities of his enemy.

Not more easily is a house supported by mankind with a prop, than great achievements from trifling means. This is the great fruit of councils.

But when we perceive that we are threatened with war; let preparations be made; for

যথা কালক্রমতো যোগাত্ ছবিঃ ফলবতী ভবেৎ । তদ্বদ্বা
 তিরিখং দেব চিরাত্ ফলতি রক্ষণাত্ ॥ অপরঞ্চ ॥
 মহতোদূরভীত্বমাসন্নৈ শূরতা গুণঃ । বিপক্ষৌ চ মহা
 ছোকে ধীরতামনুগচ্ছতি ॥ অন্যঞ্চ ॥ প্রত्यूহঃ সর্বসিদ্ধী
 নামুত্তাপঃ প্রথমঃ কিল । অতিশীতলমপ্যম্মঃ কিং ভিনতি
 ন ভূম্বতঃ ॥ বিশেষতश्च महाबलौसौ चित्रवर्णैराजा ॥
 যতঃ ॥ বলিনা সহ যোদ্ধব্যমিতি নাস্তি নিদর্শনং ।
 তদুদ্বৃৎ হস্তিনা সার্বং নরাণাং মৃত্যুমা বহেৎ ॥ অন্যঞ্চ ॥
 স মূৰ্খঃ কালমপ্রাপ্য যোঃ পকর্নরি বর্নতে । কলির্ঘল
 বতা সার্বং কোটপল্লোদ্ধমো যথা ॥ কিঞ্চ ॥ কৌর্ম
 সঙ্ক্চনাথ্যায় প্রহারমপি বর্ষয়েৎ । প্রামকালী তু
 নীতিস্তত্ত্তিত্তেত্ ক্রুরসর্পবৎ ॥ *❀*❀*❀*❀

হে মহারাজ সন্নয়ানুসারে উদ্যোগেতেই যেমন কৃষি ফল
 বতী হয় সেইরূপ রক্ষণ হেতুক এই নীতি চিরকালেতে
 ফলে । অপর অনাসন্ন কার্যেতে বড় লোকের ভীকতা
 গুণ কার্য আনন্ হইলে শৌর্য্যই গুণ আর সন্নো
 কেরা বিপত্তিতে ঠৈর্ঘ্যাবলম্বণ করে অপর পুথমত উত্তা
 প নিশ্চয় সকল কার্যের বিঘ্ন কেননা অত্যন্ত শাতল
 জল কি পর্বতকে ভেদ করে না বিশেষে মহাবল এই
 চিত্রবর্ণরাজা যেহেতুক বলবানের সহিত যুদ্ধ করিবেক
 ইহা নিদর্শন নাই কেননা মনুষ্যেরদিগের হস্তির ন্যায় বে

ধুম্ভ সে মরণকে উপস্থিত করে । অপর সময় না পাইয়া বস
 যান অপকারকে যে বর্ষে সে মূৰ্খ কেননা যেমন গিপীলিকা
 দেয় পালকের উৎপত্তি এইরূপ বলির সহিত কলহ । আর
 নীতিহীন ব্যক্তি কঠ শরীরের ন্যায় সফোচ পাইয়া পুহার
 কেও সহ্য করিবে সময়ানুসারে খল সর্পের ন্যায় উঠিবেক

The field is fruitful from having been cultivated in due season. It is the same with political measures; but these too advance slowly, not instantly, to maturity.

When the quality of bravery is near, a great man's terrors are at a distance. In the hour of misfortune such a great man overcometh bravery.

Great warmth, at first, is the certain ruin of every great achievement. Doth not water, although ever so cool, moisten the earth?

Besides, an' please your highness, king Chitra-varna is very strong; and,

There is no ordinance obliging us to fight those who are stronger than ourselves.—Such fighting, as it were, with an elephant, is the same as men's fighting against rocks.

He is a fool who turneth upon his opponent, before he hath found a proper opportunity. The efforts of him, who contendeth with one stronger than himself, are as feeble as the exertions of an insect's wings.

A prudent soldier, keeping within his tortoise-like shelter, may, indeed, sustain the force of arms; and when occasion may suit, he may sally forth like an enraged serpent.

মহত্যল্লেখ্যপাশ্চাত্তমঃ সমম্ভেব ভবেত্ স্তমঃ । সমুন্মূলখিতুং
 বৃহত্তান্ ত্বণানীব নদীরয়ঃ ॥ অতস্তদুতোপ্যাশ্চাত্তমঃ
 তাবদ্বিত্যতাং যাবদুর্গমঃ সজ্জীকৃত্যতে ॥ যতঃ ॥ একঃ শতং
 যোধয়তি প্রাকারস্থো ধনুর্ধরঃ । শতং শতসহস্রাণি তস্মা
 দুর্গং বিশিষ্যতে ॥ কিস্ত্ব ॥ অদুর্গোবিষয়ঃ কস্য নারেঃ পরি
 ভবাস্বদং । অদুর্গোনাশ্রয়ো রাজা পোত্ অ্যুতমনুষ্যবত্ ॥
 দুর্গং কুর্থাৎনহাষাতমুচ্যপ্রাকারসংযুতং । সযত্বং সজলং
 শৈলসরিৎসবনাত্রয়ং ॥ বিস্তীর্ণং চাতিবিষমং ধনধান্য
 রসান্বিতং । অপ্রবেশপ্রসারশ্চ সন্নৈতা দুর্গসম্বদঃ ॥ স্বাম্য
 সাত্মসু হৃল্লোপোরাষ্ট্রদুর্গবলানি চ । পরস্যরোপকারী চ
 রাজ্যং সম্রাজ্ঞমুচ্যতে ॥ দুর্গাধ্যক্ষো বলাধ্যক্ষো ধনাধ্যক্ষশ্চ
 ভূপতিঃ । দূতঃ পুরোধাদৈবজ্ঞো ভিষজো মঘ্নিণো মতাঃ ॥ *

উপায়ক্রম ব্যক্তি বড় বিষয়েতে কিম্বা অল্প বিষয়েতে সমানই
 ক্রম হয় যেমন নদীবৈগ তৃণ সকলকে উন্মূলন করে এই
 রূপ বৃক্ষ সকলকে ও উন্মূলন করে অতএব তাহার দূতকে
 ও আশ্রয় করিয়া তাবৎ পর্য্যন্ত রাখ যাবৎ পর্য্যন্ত দুর্গ
 সমস্জনা হয় যেহেতুক প্রাকারস্থ ধনুর্ধর এক ব্যক্তি শত
 লোকের সহিত যুদ্ধ করে শতলোক লক্ষলোকের সহিত
 যুদ্ধ করে সেই হেতুক দুর্গ পুশস্ত হয় । আর অদুর্গ দেশ
 কোন বৈরিকর্তৃক পরাভব স্থান না হয় নৌকাচ্যুত মনু
 য়োর ন্যায় অদুর্গ রাজ্য আশ্রয় কর্তব্য নয় পর্বতনদী মনু

तुमि अरुण्य आपुन्येते उक्तपुकारियुक्त अतिशय धातु
 मय्यत्र सज्जम दुग करिबेक विस्तीर्ण अतिविषम ७ धन धान्य
 मवणादियुक्त ७ पुवेश निर्गमरहित एई सात दुर्ग सम्पत्ति
 वामो अमात्य सूक्ष्म कोष राष्ट्रे दुर्ग बल ईहारा परम्पर
 उपकारक सप्ताह राज्या ह्य दुर्गाध्यक बलाध्यक धनाध्यक
 राजा दूत पुरोहित दैवज्ञ वैद्य ईहारा मन्त्रकारक ह्य ।

Please your highness, attend to this:

One who is master of ever so little art may be able, on a great occasion, to root up trees with as much ease, as the current of a river the reeds and grass.

Then let this ambassador, the parrot, be detained and amused, until we shall put our fortifications in good condition.

A single bowman standing upon the battlements fighteth a hundred; and a hundred ten thousand: wherefore, a castle is to be preferred.

What sovereign, whose country is furnished with strong holds, is subject to defeat? The prince of a country, without strong holds, is as a man who is fallen from his ship.

He should build a castle with a large ditch and lofty battlements, and furnish it with machines for raising water; and its situation should be in a wood upon a hill, and where there are springs of fresh water.

It should be spacious, but very uneven; and supplied with large store of liquor, grain, and money; and with gates and sallyports; for these are the seven treasures of a castle.

राजाह दुर्गानुसन्धाने कोनियुज्यतां । चक्रो ब्रूते । योश्च
 कुशलः कार्ये तन्तत्र विजिद्योजयेत् । कर्मस्वदृष्टकर्म
 यः शास्त्रज्ञोपि विमुह्यति ॥ तदाहूयतां सारसः तथा
 नुष्ठिते सति आगतं सारसमालोक्य राजोवाच भो
 सारस त्वंसत्वरं दुर्गमनुसन्धेहि । सारसः प्रणम्योवाच
 देव दुर्गं तावदिदमेव चिरात् सुनिरूपितमास्ते महत्
 सरः किन्तत्र मध्यवर्तिद्वीपे द्रव्यसंग्रहः कार्यतां ॥ यतः ॥
 धान्यानां संग्रहो राजनुत्तमः सर्वसंग्रहात् । निक्षिप्तं हि
 मुखे रत्नं न कुर्यात् प्राणधारणं ॥ किञ्च ॥ ख्यातः सर्वर
 सानां हि लवणोरसउत्तमः ॥ गृहीतञ्च विना तेन व्यञ्जनं
 गोमयायते ॥ राजाह सत्वरं गत्वा सर्वमनुतिष्ठ पुनः प्रवि
 श्य प्रतीहारो ब्रूते देव सिंहलद्वीपादागतो मेघवर्षो नाम
 वायसः सपरिवारोद्धारि तिष्ठति देवपादं द्रष्टुमिच्छति ॥

राजा बलिलेन दुर्गेर अनुसन्धानेते के नियुक्त हईवे चक्र
 वाक बलितेहे ये कर्मेते ये दक्ष सेई कर्मेते ताहाके
 नियोग करिबेक अदृष्टकर्मा ये लोक से शास्त्रज्ञ हईले ओ
 कर्मेमुख हय सेहेतुक सारसके आह्वान कर ताहा करिले
 पर सारसके आपत देखिया राजा बलिलेन ओ हे सारस
 तुमि शायु दुर्गेर अनुसन्धान कर सारस पुगाम करिया बलि
 हे महाराज एई वृहत् सरावरे अनेक कामदुर्ग निक्षिप्त
 आहे किञ्च एई मध्यवर्ति द्वीपे द्रव्य संग्रह करन सेहेतुक

हे महाराज सकल संपुत्रहृते धान्येण संपुत्र उक्तम केन
 ना मुखेते निक्षिप्त रत्नये जन्वे व्यक्ति जीवन धारण करिते
 पारे ना एव सकल रसेन मध्ये जवणरस उक्तमरूपे ध्यात
 ताहा व्यक्तिरेके बाज्जन पौमनेन न्याय ह्य ॥ राजा कहिलेन
 वराते गिया समस्त अनुष्ठान कर । पुनर्धार पुवेश करिया
 धारा बलितेहे हे राजाधिराज सिंहलद्वीपहृते मेर्यवर्ष
 नामेकक सपरिवारे आगिया धारेते आहे महाराजांन
 चरण देखिवार निमित्ते बाह्य करितेहे ।

Who, demanded the king, should he appointed to pre-
 pare our castle? The minister replied,

Every one should be employed in that business he is
 best acquainted with. One who hath had no experience
 in civil affairs, although he may be a good soldier,
 would be at a loss in business of that kind.

Then let the Sārasa be called, concluded the minister.
 This being done accordingly, and the Sārasa arrived,
 the king gave him encouragement, and told him to put
 the castle in good order. The Sārasa, bowing, replied,
 please your highness, the castle has lately been well
 examined. There is a large reservoir in it, in the centre
 there is an island, in which it is proper that there
 should be a store of grain laid up.

A store of grain, O king! is the best of stores. A goat
 cast into the mouth will not support life.

Of all sapid things, salt being esteemed the first, some
 should be laid in; for without it the beard is bedaubed.

Go then, said the king, and attend to what is neces-
 sary to be done. Just now a door-keeper came in, and
 said,—Please your highness, one cloud-colour, a crew,
 is just arrived from Singhala-dwipa, who, with his at-
 tendants, desires to behold the foot of your highness.

রাজাহ কাকা: পুন: সর্দ্বজ্ঞাবড্‌দৃষ্টারস্ব । তদ্ববতি
 ষংঘাছ্যদ্বত্বনুবর্নতে । চক্রোব্রুতে দেব অস্ত্যেবং কিন্তু
 কাক: স্যলচর: তেনাস্বদ্বিপচে নিযুক্ত: কথং সংঘাছ্য:।
 তথা চোক্তাং ॥ আত্মপচ্চং পরিত্যজ্য পরপচ্চেষু ধোরত: ।
 স পরৈর্হন্যতে মূঠোনীলবর্ণশৃগালবত্ ॥ রাজোবাচ কথ
 ব্রোতত । মস্ত্রী কথয়তি অস্ত্যরণ্যে কথিত্ শৃগাল:
 স্বেচ্ছ্যা নগরোপান্তে ম্ভাম্যন নীলীভাণ্ডে পনিত: পশ্চাত
 ততত্যাশ্রমসমর্থ: প্রাতরাত্মানং মৃতবত্ সন্দর্শ্য স্থিত:
 অথ নীলীভাণ্ডস্বামিনা মৃত ইতি জ্ঞাত্বা তস্মাত্ সমু
 ত্যায় দূরে নীত্বা অপসারিতস্মাত্ পলায়িত: ততোঽসৌ
 ব্রনং গত্বা স্বকীয়মাত্মানং নীলবর্ণমবলোক্যচিন্তয়ত।

রাজা বলিলেন কাকেরা সর্দ্বজ্ঞ হয় এবং বহুদশী হয় অতএব
 সংগৃহ কর্তব্য ইহা বুঝিতেছি চক্রবাক বলিতেছে হে মহা
 রাজ এই বটে কিন্তু কাক স্থলচর সেই জন্যে আমারদিগের
 বিপক্ষেতে নিযুক্ত কি পুকারে সংগৃহ করা যায় । পিণ্ডতেরা
 তাহা কহিয়াছেন যে লোক স্বপক্ষে পরিভাগ করিয়া
 পরপক্ষেতে আসক্ত হয় সে মূর্খ নীলবর্ণ শৃগালের ন্যায় পর
 কৃত্ত্ব কহত হয় রাজা কহিলেন এ কি পুকার মস্ত্রী কহিতেছে।
 কাননেতে কোন শৃগাল থাকে সে আপনইচ্ছাতে নগরোপা
 ন্তে ভ্রমণ করত নীলীভাণ্ডে পাড়িল অনন্তর তাহাইতে উঠি

তে পারিল না পুতাত কালে আপনাকে মৃতের ন্যায় দেখা
ইয়া থাকিল । তাহার পর মীলী ভাণ্ডের স্বামী মৃত ইহা
জানিয়া তাহাহইতে উঠাইয়া দূরে লইয়া ফেলিল সে স্থান
হইতে জখুক পলাইল অনন্তর ঐ শূশাল অরণ্যে গিয়া নিজ
শরীরকে মৌলবর্ণ দেখিয়া চিন্তা করিল ।

A crow, said the king, is a wise bird, and a great ob-
server of things; and that being the case, let him be re-
ceived. He is so, replied the minister; but a crow is
a land bird, and consequently of a different party to us;
how then can he be received in contempt of our own
party? It is said,

*The fool who forsaketh his own party, and delighteth
to dwell with the opposite side, may be killed by them;
as was the case with the blue jackal.*

How was this? demanded the king; and the minister-
related as follows:

FABLE VIII.

A certain jackal, as he was roaming about the borders
of a town, just as his inclinations led him, fell into a
vat of indigo; but being unable to get out, in the morn-
ing he feigned himself dead. The master of the vat
thinking that he was really dead, took him and out,
threw him at a distance. The sly animal instantly got up,
and ran into the woods; when, observing that his coat
was turned blue, he meditated in this manner:—

অহমিদানীমুত্তমবর্ণসদা হ স্বকীয়োৎকর্ষ কিং ন সা
 ধয়ামি ইত্যালোচ্য শৃগালানাচ্চ তেনোক্তং । অহং মন
 বত্যা বনদেবতয়া স্বহস্তেনারণ্যরাজ্যে সর্বৈষধিরসেনাভি
 বিক্ৰমঃ তদ্ব্যারম্ভ্যরণ্যেষু সাদা শ্রুত্যা ব্যবহারঃ কার্য্যঃ ।
 শৃগালাস্তু তং বিশিষ্টবর্ণমবলোক্য সাষ্টাঙ্গপাতং প্রক
 ষ্ট্যেচুঃ যথাশ্লাপয়সে দেব ইত্যনেনৈব ক্রমেণ সর্বেষ্বরণ্য
 বাসিধ্বাধিপত্যং তস্য বমূষ ততস্তেন স্বজ্ঞাতিমিরাবৃত্তেনা
 ধিক্যং সাধিতং ততস্তেন অ্যাম্রসিংহাদীনুত্তমপরিজনান্
 প্রাপ্য সদসি শৃগালানবলোক্য স্তজ্জমানেণাবশ্রুত্যা স্ব
 জ্ঞাতযঃ সর্বে দুরীকৃতাঃ ততো বিঘস্মান্ শৃগালানবলোক্য
 কোনচিত্ বৃদ্ধশৃগালেনৈতন্ প্রতিজ্ঞাতং সাবিশীদত ।

আনি উত্তমবর্ণ হইয়াছি তবে আনি আপনার উৎকৃষ্ট
 তাকে কেন নাথন না করি এই আলোচনা করিয়া শৃগালে
 বিগকে আশ্বান করিয়া সে কহিল । ভগবতী বনদেবতা
 কর্তৃক অহস্তঘারা সর্বোষধি করণক বন রাজ্যেতে আমি
 অভিযুক্ত হইয়াছি এই হেতুক আজি অবধি কাননেতে
 আমার আচ্যতে কর্ম করিবে । শৃগালেরা তাহাকে উত্তম
 বর্ণ দেখিয়া অষ্টাঙ্গ পুনাম করিয়া কহিল হে মহারাজ
 আগনি যে রূপ আজ্ঞা করেন এই পুকারে সমস্ত বনবাসি

পাশ্চতে তাহার পুত্ৰ হইল অমন্তর সে বকীর জাতিতে পরি
বৃত হইয়া মনুষ্য মাখন করিল তাহার পর সে ব্যাগু বিংহাদি
উৎকৃষ্টে পরিভ্রমকে পাইয়া সভাতে শূণ্যলেনরদিগকে দেখিয়া
মস্তি উ হইয়া সকল জাতিঃক অপমান করিয়া দূর করিল
তদনন্তর শূণ্যলেনরদিগকে বিমম্বা দেখিয়া কোন বৃক্ষ অধুক
এই পুতিজ্ঞা করিল তোমরা বিবর হইও না ।

I am now of the finest colour ! what great exaltation may I not bring about for myself? Saying this, he called a number of jackals together, and addressed them in the following words:—Know that I have lately been sprinkled king of the forest, by the hands of the goddess herself who presides over these woods, with a water drawn from a variety of choice herbs. Observe my colour, and hence forward let every business be transacted according to my orders. The rest of the jackals, seeing him of such a fine complexion, prostrated themselves before him, and said,—According as your highness commands! By this step he made himself honoured by his own relations, and so gained the supreme power over those of his own species, as well as all the other inhabitants of the forest. But after a while, finding himself surrounded by a levee of the first quality, such as the tiger and the like, he began to look down upon his relations; and, at length, he kept them at a distance. A certain old jackal perceiving that his brethren were very much cast down at this behaviour, cried,—Do not despair!

यदनेनानभिज्ञेन नीतिविदोमर्माज्ञा वयं स्वसमीपात्
 परिभूताः तद्यथाऽयं नश्यति तथा विधेयं ततोऽनी व्याघ्रा
 दयोवर्णमात्रविप्रलब्धाः शृगालमज्ञात्वा राजानमिमं
 मन्यन्ते । तद्यथायं परिचितोभवति तथा कुरुत तत्र
 चैवमनुष्ठेयं यतः सर्वे सन्ध्यासमये सन्निधाने महाराव
 मेकदैव करिव्यथ ततस्तं शब्दमाकर्ण्य जातिस्वभावात्ते
 नापि शब्दः कर्त्तव्यः ततस्तथानुष्ठिते सति तद्वृत्तं यतः यः
 स्वभावोहि यस्यास्ते स नित्यं दुरतिक्रमः । आ यदि क्रि
 यते राजा तत् किं नाश्रत्युपानहं ॥ ततः शब्दादभिज्ञाद्य
 स व्याघ्रेण हतः । तथा चोक्तं । हिद्रं मर्मा च वीर्यञ्च
 सर्वं वेत्ति निजोरिपुः । दहत्यन्तर्गतश्चैव शुष्कं वृक्षमिवा
 नलः ॥ अतोऽहं ब्रवीमि आत्मपक्षं परित्यागादित्यादि ।

नीतिके अर्थावि० आमरा এই অনভিজ্ঞকর্তৃক যে পরাভূত
 হইয়াছি সেইহেতুক যে কাপে এনষ্ট হয় তাহা কর্তব্য এই
 ব্যাঘ্রপুত্তির বর্ণ মাত্র দেখিয়া শৃগাল না জানিয়া ইহাকে
 রাজা করিয়া মানে । তবে এ যে কাপে পরিচিত হয় সেইকাপ
 কর তাহাতে এইপুকার কর্তব্য সকলে সায় কালে সমীপে
 তে এক কালে অতিশয় শব্দ করিবা তাহার পর সেই শব্দ
 শ্রবণ করিয়া জাতি স্বভাব হেতুক সেও রব করিবেক । অন
 স্তর সেই পুকার করিলে তাহা হইল যেহেতুক যাহার যে
 স্বভাব আছে সে সর্বদাই অপরিহার্য্য কেননা যদি দ্বন্দ্বর রাজা

इस तरह से कि चर्चपादुका तोड़न करेना ताहार पर
 शक्रेते जान करिग्या ब्याप्तु से शृगालके नष्ट करिन ।
 बिज्जरा ताहा कहिराहेन हिंदुओ मर्कओ बल समस्तई निज
 बिपकलोक जाने आर अघि बेमन सुक बुकके दाह
 करे এই रूप असुःकरणह ब्यापारके दाह करे अतएव
 आनि बलि ये लोक बपकके त्याग करिग्या ईत्यादि ।

If it continue thus, this imprudent friend of ours will force us to be revenged. Let me alone to contrive his downfall. The lion, and the rest who pay him court, are taken by his outward appearance; and they obey him as their king, because they are not aware that he is nothing but a jackal: do something then by which he may be found out. Let this plan be pursued: assemble all of you in a body about the close of the evening, and set up one general howl in his hearing; and I'll warrant ye, the natural disposition of his species will incline him to join in the cry; for,

Whatever may be the natural propensity of any one, is very hard to be overcome. If a dog were made king, would he not gnaw his shoe straps?

And thus, the tiger discovering that he is nothing but a jackal, will presently put him to death. In short, concluded the minister, the plan was executed, and the event was just as it had been foretold. They say,

An intimate enemy is acquainted with every thing which relateth to one: our blemishes, our hearts, and our degree of courage.

I repeat therefore, *The fool &c.*

রাজাহ যথ্যেবং তথাপি দৃশ্যতাং তাবদখং দূরাদাগতঃ তন্ম
 গ্রহে বিচারঃ কার্য্যঃ । বন্ধোব্রূতে দেব প্রাণিধিঃ প্রহিতো
 দুর্গস্থ সজ্জীকৃতঃ অতঃ শুকোপ্যানীয প্রস্থাপ্যতাং ॥
 অতঃ ॥ নন্দোজঘান চানবধং তৌচ্ছদূতপ্রয়োগতঃ তদূরা
 ন্তরিতং দূতং পশ্যেদ্বীরসমন্নিতঃ ॥ ততঃ সমাং কৃৎবা হুতঃ
 শুকঃ কাকশ্চ শুকঃ কিঞ্চিদুন্নতশিরা দত্তাসনে উপবিশ্য
 ব্রূতে ভো হিরণ্যগর্ভমহারাজাধিরাজঃ শ্রীমচ্চিববর্ষস্বাং
 সমাজ্ঞাপয়তি যদি জীবিতেন শ্রিযা বা প্রযোজন
 মস্তু তদা সত্বরমাগত্যা স্মাচ্চরণৌ প্রণম্য ন চেদবস্থাতুং
 স্থানান্তং চিন্তয় । রাজা সকোপমাহ আঃ কোপ্যস্মাকং
 পুরতো নাস্তু এনং গলহস্তথতু উত্যাথ মেঘবর্ষো ব্রূতে *

রাজা কহিলেন যদ্যপি এইরূপ তথাপি দেখ এ ব্যক্তি
 দূরহইতে আনিয়াছে তাহার সংগৃহেতে বিচার করা যাইবে
 চক্রবাক বলিতেছে হে মহারাজ চর পাঠানগিয়াছে দুর্গভ
 পুস্তুত হইয়াছে অতএব শুককে আনিতে পাঠাউন ॥

যেহেতুক বলবান দূতেরনিয়োগ দ্বারামন্দনামে রাজা চাণক্য
 কে নষ্টকরিয়াছেন সেইনিমিত্তেবীরযুক্ত হইয়াদূরহইতে ব্যব
 হিত দূতকে দেখিবেক । অনন্তর সভা করিয়া শুক এবং
 কাককে আহ্বান করিল শুক কিঞ্চিৎ উর্দ্ধমস্তক হইয়া সভা
 জনে বসিয়া বলিতেছে ও হে হিরণ্যগর্ভ তোমাকে মহারাজ

খিরাজ শ্রীমচ্চিব্বর্গ আজ্ঞা করিয়াছেন যদি পুণে কিম্বা
নন্দ্যন্তিতে পুয়োজম থাকে তবে লাঘু আসিয়া আমার চর
ণেতে পুণাম কর নতুবা অবস্থানের নিমিত্তে হাদান্তর চেঞ্জী
কর রাজ্য কষ্ট হইয়া কহিলেম আঃ আমার অগেতে কেহ
নাই যে ইহাকে গলাতে হাত দিয়া বাহির করিয়া দেয়।
মেঘবর্গ উটিয়া বলিতেছে।

Although it be thus, replied the king, still as he is
come a great way, let him appear; for such is the reso-
lution of enquiries made respecting whom we ought
to entertain.—Please your highness, said the minister,
the spy is dispatched, and the castle is put in complete
order, wherefore the parrot should receive assurances
of our pacific disposition, and be permitted to depart.
But,

As it is possible that the revolutions of council may
be defeated by the designs of a sharp ambassador, a
sovereign should always regard him as a spy.

After this a council was formed, and both the parrot
and the crow were desired to attend. The parrot, with
a slight inclination of his head, seated himself upon a
stool which was presented to him, and then delivered
his commission in the following words: Sir, the most
illustrious Mahā-rājā Chitra-varna commandeth thee,
Hiranya-garbha, if thou hast any occasion for life or
fortune, instantly to repair into his presence, and pro-
strate thyself at his feet; or else, to think of retiring to
live in some other country! The king, in anger, exclaim-
ed,—Ha! have we no one about us? The crow, Cloud-
colour, instantly rose up and cried out.—

देवान्नापय इति दुष्टं युक्तं सर्वश्रीराजानं काकश्च
 शान्तयन् द्रुते द्रुतु तावत् । न सा सभा यत्र न इति
 इहाइहान ते ये न वदन्ति धर्मं । धर्मः सन्तो यत्र न सत्य
 मस्ति सत्यं न तद्यच्छामभ्युपेति ॥ यतो धर्मश्चैवः ।
 दूतोश्चेच्छीष्यवध्यः स्याद्राजा दूतमुखो यतः । उयते
 ध्वपि यस्त्रेषु दूतो वदति नान्यथा ॥ किञ्च ॥ सापकृषं
 परोत्कर्षं दूतोऽस्मैर्मन्यते तु कः । सहैवावध्यभावेन दूतः
 सर्वं हि जल्पति ॥ ततो राजा काकश्च सां प्रहतिनापन्न
 युक्तोऽप्युत्याद्य अस्त्रितः पञ्चाक्षकवाकेनामीष प्रबोध
 कनकासुहारादिकं दत्त्वा संप्रेषितो यथैा युक्तोपि
 निग्याचलराजानं प्रहृतवान् राजो वाच युक्तं का वार्त्ता

हे माहाराज आज्ञा ककण दूठे सुकके मडे करि सर्वज्ञ
 राजाके एव° काकके सास्त्रना करत बनितेहे गुन ये
 जडाते वृक्ष नाई से जडाई मय ये वृक्षेरा धर्म बने
 ना ताहारा वृक्षई मय ये धर्मेते सत्या नाई से धर्म मय
 ये सतोते हल आहे से सत्या मय येहेतुक एई धर्म
 म्नेहदूत ओ अवध्य हय येहेतुक राजा दूतमुख अतएव
 शत्रु उचित हईले ओ दूत अन्य पुकार बने ना आर कोन
 व्यक्त दूतेर वाक्येते आप नाके अधम करिमा ओ पत्रके
 उक्तम करिमा नामे दूत सर्वदाई अवधातावेते समस्तई
 बने । ताहार पर राजा एव° काक आपन जडाबकेगाईल

शुक्र उ उठिया छलिन गच्छां चक्रवार्तिकक आसन
करिग्रा पुबोध करिग्रा वर्णनक। रादि विद्या पुरित हईया
गेल । शुक्र उ विद्याछलेर राजाके पुणाम करिन ।
राजा कहिलेन शुक्र वृत्तान्त कि ।

Give but the word, and I will kill this infamous parrot!
In the mean time, the minister, who was engaged in pacifying the king, repeated these lines:

That is not council, wherein there are no sages; they are not sages, who do not declare men's duty; that is not a duty, in which there is not virtue; and that is not virtue from which fear approacheth us.

The law speaks thus: but, moreover, this parrot is a Brähman, and they say also,

An ambassador, although he be a barbarian, is not to be put to death; for he is only the mouth of his master: no, not even when the weapons of war are lifted up; and how much less, if he be a Brähman!

An ambassador never payeth any regard either to his own inferiority, or other's superiority; but under the decree of fate, that he is not punishable, he speaketh without reserve.

Upon hearing these maxims, both the king and the crow were pacified; both the king and the parrot got up and went away. But upon a motion of the minister's, things having been explained to him, he was brought back, and dismissed with presents of golden ornaments, rich dresses, and the like.

The parrot returned to the Vindhya mountains, where paying his respects to Chitra varua his own sovereign, the king no sooner perceived him, than he called out,—Well, parrot, what intelligence hast thou brought me?

কৌতুহলোঃসো দশঃ । শুকোব্রূতে দেব সন্তোষাদয়ং বার্তা
 সंप্রতি যুদ্ধাযোগঃ ক্রিয়তাং দেশায়াসৌ কর্পূরদ্বীপঃ স্বর্গে ক
 দেশঃ রাজা চ দ্বিতীয়ঃ স্বর্গপতিঃ কথং বর্ণয়িতুং শক্যতে
 ততঃ সর্বান্ শিষ্টানাঙ্কয় রাজা মন্বথিতুমুপবিষ্টঃ আহ
 চ সম্প্রতি কর্তব্যবিয়হে যথা কর্তব্যং উপদেশব্রূতে বিয়
 হঃ পুনরবশ্যং কর্তব্যঃ ॥ তথা চোক্তং ॥ অসন্তুষ্টাঙ্গি
 নষ্টাঃ সন্তুষ্টাঙ্গব পার্থিবাঃ । সলজ্জা গণিকা নষ্টা
 নির্লজ্জাস্ব কুলস্থিয়ঃ । দূরদর্শী নাম মধোব্রূতে দেব
 ব্যসনিতয়া বিয়হোন বিধিঃ ॥ যতঃ ॥ মিত্রামাত্যসু
 হৃদগায়দাস্যুর্হৃদমক্তয়ঃ । শত্রুণাং বিপরীতাশ্চ কর্তব্যো
 বিয়হস্তদা ॥ অন্যত্র ॥ ভূমির্মিত্রং হিরণ্যশ্চ বিয়হস্য
 ফলং ত্রয়ং । যদৈতন্নিশ্চিতং ভাবি কর্তব্যোবিয়হস্তদা ॥

এ দেশ কি কর্পূর দ্বীপ বনিতোছেছে মহারাজ সম্প্রতি
 এই বার্তা ইদানীং সংগৃহ্যে উদ্যোগ করুন এ কর্পূরদ্বীপ
 স্বর্গের এক দেশ রাজা ও দ্বিতীয় স্বর্গপতি কি পুকার
 বর্ণনা করিতে সমর্থ হই । অনন্তর সকল শিষ্টেরদিগকে
 আহ্বান করিয়া মন্ত্রণা করিবার নিমিত্তে বনিলেন আর কহি
 লেন সম্প্রতি কর্তব্য যুদ্ধোতে যে পুকার কর্তব্য তাহা উপ
 দেশ কর কিন্তু যুদ্ধ অবশ্য কর্তব্য । তাহা পাণ্ডিতেরা কহি
 য়াছেন নষ্ট রাজারা যেমন নষ্ট হয় এমনি অনন্তে বুদ্ধ

देशा मष्टे ह्य एव° लज्जिता वेश्याना नष्टा ह्य एव° निर्जङ्ग
 मन्त्रीना नष्टा ह्य । दूरदशा नामे गंधु बलितेहे हे महा
 राजव्यसनिश्च हेतुक युक् विहित मय्य वेहेतुक मित्र मन्त्री
 सुहृद् सकल यथन अनुगत ह्य आत्र विपकेन्द्रदिपेय ईहार
 धिपरीत ह्य तथन रण कर्तव्य अपरं तूमि मित्र वर्णैः तिन
 संग्रामेय कल ईहा वथन निश्चित ह्य तथन विगुह कर्तव्य ।

What sort of a country is it? Please your highness, replied the parrot, the sum of my intelligence is this,—
 Let preparations be made for war! As to the country, it is a portion of the heavenly regions, and its king is a second Indra; then how is it possible to describe it? The peacock king, upon hearing this, sent for his chiefs, and sat down to consult with them. On the subject of the war, said the king, which is presently to be entered into, advise what is proper to be done; for, again I say, war is absolutely resolved upon. They say,

Brāhmins are ruined when discontented, like sovereigns when contented. Modesty is ruin to a harlot, and immodesty to women of good repute.

Amongst the rest, there was a vulture whose name was Far-see, who arose and said,—Please your highness,—Fate would not be idle in fighting with thee; for

When sons, with friends and attendants, are firmly attached, and in opposition to the enemy, then war may be commenced.

Territory, friends, and gold, are the three fruits of war. When these are certain, it is proper to commence hostilities against the enemy.

রাজাহ মনোহরী তাবদবলোকযতু মখী তদেতেবামুবয়োমী
 জ্ঞায়তামেবমাহুযতাং মৌহুর্নিকঃ মিশীথি শুভলক্ষ্য
 দদাতু । মখীত্রুতে তথাপি সহসা যাবাকরসমনুযিত
 ॥ যতঃ ॥ বিযন্তি সহসা মূডায়ে বিচার্য্যে দ্বিপদক ।
 স্বত্রধারাपरिष्कृतं खमन्ते ते सुनिश्चितं ॥ राजाह मखिन्
 मनोहाहभङ्गं सर्वथा मा कथाः विजिगोपुयंवा परम्
 निमाह्मामति तथा कथय । मधोत्रुते तनु कथयामि
 किन्तु तदनुष्ठितमेव फलप्रदं ॥ तथाचोक्तं ॥ किंनवहा
 नमुष्टानाश्चास्त्वित्प्रथिवीपतेः । मखीधयपरिज्ञाना
 द्याधे मन्तिः क्वचिद्भवेत् ॥ राजा देवज्ञानतिज्जनखीयः
 यथा मृतं तद्विवेदयामि मृषु । नयद्रिषमदुर्मेव यथ यथ
 अयं वृष । तथ तथ च सेनामी याथाशुची कृतं वलैः ।

রাজা বলিমেন হে মখি আমার ঠৈন্য নিরীক্ষণ কর আর
 উহারদের উপযোগিতা জান এবং দৈবজ্ঞকে আহ্বান কর
 শুভ লক্ষ্য নির্ণয় করিয়া দেন । মখী বলিভেছে তথাপি
 অকস্মাৎ যাত্রা উপযুক্ত ময় যেহেতুক যে মূঢ়লোকেরা
 শত্রুর বল বিচারনা করিয়া সহসা ঠৈন্য মধ্যে পুবেশ করে
 তাহার নিশ্চয় শত্রুধারানির্জন পায় । রাজা কহিলেন হে
 মখী আমার উৎসাহ ভঙ্গ সর্বথা করি ও না জন্মেছ ব্যক্তি
 যে পুকারে পরহানাক্রমণ করে তাহা কর । গুধু বলি
 ভেছে তাহা কহি কিন্তু তাহার অনুষ্ঠানই কলদ হয় ইহা পশি

तेरा कहियारहेन शत्रुजगत्पतिर अनुष्ठान ना करिमे मज्ज
 गते कि पुत्रोत्तम वेहेतुक उबध कानेते रोगेर शमता
 कोथाउ ह्य ना राजा आर देश अतिक्रमणीय नय वे रूप
 सुमिराहि ताहा निवेदन करि सुमुख । हे नरपति ये
 हाने मदी गिरि कामल दुर्गेते तय आहे सेई२ हाने बुही
 कृत सैन्येर सहित सेनापति याउक ।

Let my minister observe what I am about to order, said the king; let the services of these my officers be engaged by an advance of a part of their pay; and then let the soothsayer be called, and let him fix upon a lucky moment for us to begin our march. Yet, please your highness, observed the minister, it is not proper to march rashly; for they say,

Those fools who rashly, and without investigation, rush upon the forces of the enemy, will doubtlessly be embraced with the edges of their swords.

Minister, replied the king, thou shouldest not endeavour to break the force of my ardour. Tell me rather how one who wishes for conquest advanceth into the country of the enemy. Please your highness, said the minister, this subject too if pursued may yield fruit; for they say,

What is the use of advice given to a sovereign according to the authority of books, if it be not followed? A patient will never recover his health merely from the description of a medicine.

But as the commands of majesty are not to be neglected, I will proceed to repeat what I have heard upon the subject of war. Please to attend, your highness:

Troops, with every thing which can make them formidable, should be stationed upon the rivers, upon the mountains, in the woods, in the strong holds, and wher ever else there is danger.

বলাধ্যক্ষঃ পুরোযাযাত্ প্রবীরপুরুষান্বিতঃ । মধ্যে কলত্র
 স্বামী চ কৌষঃ বলা চ যদ্বলং ॥ পার্শ্বযোহমযোর
 স্বাশ্চস্বানাং পার্শ্বতোরথাঃ । রথানাং পার্শ্বযোনাং নাগা
 নাশ্চ পদাতয়ঃ ॥ পশ্চাত্ সেনাপতির্যযাত্ স্থিমানাস্বা
 সযন্ শনৈঃ । মন্ত্রিभिः সুমট্টৈর্যুক্তঃ প্রতিমুহ্য বলং চূপঃ ॥
 সমেযাদ্বিষমং নাগৈর্জলাভ্যং স মদ্বীধরং । সমমশ্বৈর্জল
 নৈभिः সর্বত্রৈব পদাতিभिঃ ॥ হস্তিনাং গমনং প্রোক্তং প্রযুক্তং
 জলদাগমে । তদন্যত্র তুরঙ্গানাং পশ্চীনাং সর্বদেব হি ॥
 শৈলেষু দুর্গমার্গेषু বিধেয়ং নৃপরক্ষণং স্বযোধৈরচিত্তস্যাপি
 শয়নং যোগিনিভ্রযা ॥ নাশয়েত্ কর্ণয়েচ্ছত্রুন্ দুর্গকণ্ঠ
 কমর্দকৈঃ । পরদেশপ্রবেশে চ কুর্যাদাটবিকান্ পুরঃ ॥ *

উৎকৃষ্ট বীর পুরুষের সহিত সেনাধ্যক্ষ অগ্রেতে যাউক
 মধ্যে তে জীলোক পুত্র ভাণ্ডার আর উত্তম যে বন ইহার
 যাউক দুই পার্শ্বেতে ঘোটকেরা ঘোটকের পার্শ্বেতে রথ
 রথের পার্শ্বেতে হস্তি হস্তিসকলের পার্শ্বেতে পদাতির
 যাউক পশ্চাৎ সেনাপতি থিহ্যমান সেনাকে আশ্বাস করত
 অল্পে যাউক মন্ত্রিরএবং উত্তম যোদ্ধার সহিত রাজা সৈন্য
 লইয়া জলযুক্ত পর্বতবিশিষ্ট উচ্চনীচ দেশ হস্তিতে সম ভূমি
 দেশ অশ্বেতে জনে নৌকাতে সর্বত্রই পদাতির সহিত যাই
 বেক । বর্ষাকালে হস্তির গমন পুশস্ত কহিয়াছেন অন্য কালে
 ঘোড়ার সর্বাধি পদাতির গমন পুশস্ত পর্বতেতে আর দুর্গম

पथेते राजान्न नका कर्त्तव्य । बोद्धा कर्त्तृक राजान्नकित
 हईमे ७ बोसिन्न न्याय निद्रुते शयन करिबेन अर्थात् अत्यन्त
 काल शयनकरिबेन । दुर्ग ७ कुरु शत्रु ७ उपमर्ककारा
 वैरिने नष्ट करिबेक एव आकर्षण करिबेक परदेशे पुवे
 श्नेते वनज्ज लोकेर दिगके अग्रे करिबेक ।

The Adhyaksha should march before accompanied by the bravest men; in the centre the seraglio, the swāmi, the treasure chest, the magazines of provisions, and every thing else which may be valuable.

On each flank the horse, on the two flanks of the horse the chariots, on the two flanks of the chariots the elephants, and on the two flanks of the elephants the foot.

In the rear should march the Sēnā-pati (general) occasionally encouraging such as seem to be melancholy. And the king should take the field accompanied by his counsellors and choicest heroes.

The uneven ground, swampy places, and hills, should be cleared by the elephants; the plains by the horse, the rivers by boats, and the foot should be employed every where.

Upon the arrival of the rains it is best to march with elephants only, they say; but at other times, with all the four distinction of troops.

Amongst hills, and in narrow passes, it is proper that the chief should be guarded by some of his best troops; and the same when he is asleep, with watchful care.

The army should strive to destroy, and distress the enemy by rolling stones down from the tops of steep places; and as soon as they enter the enemies' country, the Attavika should be formed before.

যত্র রাজা ততঃ কোষাধিনা কোষান্ন রাজতা । স্বধৃত্যোম্ব
 স্ততোদঘাত্ কোহি দাতুর্ন যুধ্যতে ॥ যতঃ ॥ ন নরস্য
 নরো দাসো দাসস্বার্থস্য ভূপতে । গৌরবং লাঘবং বাপি ধনা
 ধননিবন্ধনং ॥ অধেদে ন চ যুধ্যত রক্তে চৈব পরস্পরং ।
 বল্লগুসৈন্যশ্চ যত্ কিঞ্চিন্মধ্যেবুহস্য কারয়েত্ ॥ পদা
 তিস্থ মহীপাল পুরোঃসনিকস্য যোজয়েত্ । উপহৃৎখ্যারিমা
 সীশ্চ রাষ্ট্রং চাস্যোপপীডয়েত্ ॥ স্যন্দ নাশ্চৈঃ সমে যুধ্যেদ
 নূপে নৈর্দ্বিপৈস্তথা । বৃহত্তগুত্বেমাটতে চাপ্রৈরসিচর্ম্মাযুধৈঃ
 স্থলে ॥ দূধয়েশ্বাস্য সততং যবসান্নোদকেম্বনং । ভিগ্ন্যা
 শ্চৈব তড়াগানি প্রাকাতান্ পরিহাস্তথা ॥ বল্লিষু প্রমুক্তো
 হস্তী ন তথান্যামহীপতঃ । নিজৈরবযবৈ রেবমান
 ক্কাঃস্টাযুধঃ স্মৃতঃ ॥ *◐*◐*◐*◐*◐*◐*

যে স্থানে রাজা থাকেন সেই স্থানে কোষ রাখিবেক
 কেন না ধনাগার ব্যতিরেকে রাজত্ব হয় না তাহাই হইতে
 নিজ দাসেরদিগকে দিবেক কেননা দাতার হইয়া কোন
 লোক যুদ্ধ না করে যেহেতুক হে নৃপতি ননুষ্যের ভৃত্য
 মনুষ্য নয় কবল ধনের দাস কেননা ধন ও অধন নিমিত্তেই
 মৎস্ত ক্ষুদ্র হয় । সেনারা পরস্পর এক হইয়া যুদ্ধ করিবেক
 এবং রক্ষা ও করিবেক আর যে কিছু উত্তম সৈন্য তাহা
 ব্যূহের মধ্যেতে করিবেক । হে রাজাধিরাজ সেনার আগে
 তে পদাতিকে নিয়োগ করিবেক বৈরিকে রোধ করিয়া

খাকিবেক আর ইহার দেশকে ও ব্যামোহ দিবেক । সমস্ত
মিতে রথ ও অশ্বতে যুদ্ধ করিবেক জলপ্লাবিত দেশেতে
নৌকা ও হস্তিতে যুদ্ধ করিবেক বৃক্ষমতাকীর্ণ দেশেতে ধনু
র্ষাণ দ্বারা যুদ্ধ করিবেক হলেতে খড়্গ চর্ম অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধ করি
বেক তড়াপ ও পুকার ও পরিখা এই সকলকে মষ্ট করত
বিপক্ষের ঘাস অন্ন জল কাষ্টকে সর্বদা মষ্ট করিবেক ।
রাজার সৈন্যের মধ্যে প্রজাই পুধান অন্য কেহ তাহুশ মর
কেননা আগম অবসরেতেই হস্তী অষ্টআবুধে কর্মকরে ।

Wherever the chief is, there should the treasure chest
be; for without treasure there is no superiority. And
some of it should be distributed amongst the principal
officers; for who will not fight for one who giveth freely?

Man is not a servant for the man, but for the thing.
A chief's consequence, or insignificance, dependeth
upon his having wealth, or no wealth.

The troops should fight without breaking; and they
should defend one another. Whatever military stores
there may be should be put in the centre of the ranks.

And when the chief hath given check to the enemy, he
should endeavour to distress the country. Upon level
ground he should fight with chariots and his horse; and
in places overflowed with water, either with boats or
elephants.

Amongst trees and bushes he should fight with bows
and arrows; and upon open ground, with sword and
shield: and he should, always endeavour to destroy, or
render useless, the enemy's straw, corn, water, and
fire wood.

He should destroy likewise their reservoirs, their ram-
parts, and their ditches and trenches. The chief's ele-
phants should be the first in the army, and not dis-
ordered.

বলমশ্বস্ব সৈন্যানাং প্রাকারোজঙ্গমাঘতঃ । তস্মাদশ্বাধি
 কোরাজা বিজয়ী স্থলবিগ্রহে ॥ তথা ঘোষ্ঠং ॥
 যুদ্ধমানাহথারুড়াদেবানামপি দুর্জয়াঃ । অপিদূর
 স্থিতাস্তেষাং বৈরিণোহস্তবর্চিনঃ ॥ প্রথমং যুদ্ধকারিত্ব
 সমস্তবলপালনং । দিগ্গার্গযোধশোধিত্ব পত্তিকর্ম
 প্রচক্ষ্যতে ॥ স্বভাবশূরমস্ত্রজমবিরক্তং জিতশ্রমং ।
 প্রসিদ্ধস্ত্রবিচ্যপ্রায়ং বলং শ্রেষ্ঠতমং বিদুঃ ॥ যথা প্রমুক্ততা
 ন্মানায়ুদ্ধন্তে ভুবি মানবাঃ । ন তথা বজ্রমির্দৈর্দ্রবিষ্টে
 রপি ভূপতেঃ ॥ তথাপ্যসারসারঃ ক্রিয়তাং ॥ যতঃ ॥ বরম
 ল্যবলং সারং ন কুর্য্যান্মুণ্ডমণ্ডলীং । কুর্য্যাদসারম্ভ্রোহি
 সারমঙ্গমপি হৃফটং ॥ অপ্রসাদোঽনধিষ্টানং দেবাংসহরণস্ত
 যত্ । কালযাপোঽপ্রতীকারস্তটৈরাগ্যস্য কারণং ॥

যেহেতুক সেনার মধ্যে অশ্ব সেনা সজীব পুকার হয় সেই
 হেতুক ঘোটকাধিক যাহার সে রাজা স্থলযুদ্ধেতে জয়ী হয় ।
 তাহা কথিত আছে অশ্বাক্রাট যোদ্ধারা দেবতারদিগেরও অ
 জেয় কেননা দুরস্ব বিপাকেরাও তাহার হস্তগত হয় । সকল
 সৈন্যের রক্ষা করা পুথম যুদ্ধকরা দিগ্‌নির্গম করা পথশোধ
 ন করা যোদ্ধারদিগের রক্ষা করা পদাতিকের কার্য্য কহেন
 স্বভাবত শূর অজ্রবিৎ অবিরক্ত অশ্রান্ত পুসিক কক্রিয় তুল্য
 এইসকল সৈন্যকে বিজরা উত্তম করিয়া জানেন । পৃথিবীতে
 স্বামীকৃত সন্মানেতে মনুষ্যেরা যাদৃশ যুদ্ধ করে রাজা অনেক

ধম দিনে ও তাহুশ বুঝ করে না। তথাপি অন্যর সার বিবেচনা করন যেহেতুক উত্তম অস্ত্র নৈশা ও তাল মন্তকশ্রেণী করিবেনা যে নিমিত্তে অধম সৈন্যের ভয় উত্তম সেনার ভয় করে। আর অগুনততা বুঝলে অন্যগমন দাতব্য বেতনাদি না দেওয়া কাল বাগন করা পুতিকাৱ মা করা এই সকল বুঝতে ও দান্যের চিহ্ন ।

They say, he who fighteth with elephants and camels, fighteh, as it were, with his own arms. The horse is the strength of the army. The horse is as a moving bulwark.

Wherefore, the chief who hath most horse in a land fight is victorious. Those who fight mounted on horses are hard to be defeated, even by the hosts of heaven; for let the enemy be at ever so great a distance, they are, as it were, in their hands.

The chief employment for the foot is fighting, guarding the whole army, and clearing the roads about.

The best kind of troops are declared to be those who are naturally brave, skilled in the exercise of arms, attached, inured to fatigue, renowned, and soldier-like.

Men, O prince, do not fight so well in this world, even for very large pecuniary rewards, as for honours bestowed by their commander.

A small army consisting of chosen troops is far better than a vast body chiefly composed of rabble; for when the bad give way, the good are inevitably broken in consequence.

Not to protect, not to be present, to be sparing of gifts, to procrastinate, to have no wardour who may introduce suppliants; these are the causes of disaffection.

আশীর্বাদন বলা যতোর্জিগীষুরনিপোষয়েৎ । সুখসা
 ধ্যদ্বিষাং সৈন্যং দীর্ঘপ্রাচ্যাপীড়িতং ॥ দাশাদাদপরে
 মন্ত্রোনাতি ভেদকরোদ্বিষাং । তস্মাদুত্থ্যাপথেষ্মাহাধাদং
 তস্য বিদ্বিষঃ ॥ সম্ভায যুবরাজ্যেণ যদি বা মুখ্য
 মদ্বিষা । যন্তঃ প্রকোপনং কার্যমভিযোক্তুঃ স্থিরাম্মনঃ ॥
 ক্ষুরং মিত্রং রথে চাপি অক্ষুং দত্ত্বা বিঘাতয়েৎ । অথবা
 নোপহাচক্কাপ্তল্লক্ষ্যামিতবন্ধনাৎ ॥ সুরাঙ্কং বাস
 যেরাজা পরদেবাববাহনাৎ । অথ বা দামনামনাম্ভ্যাং
 প্রাধিনং ধনদং চি নত ॥ রাজাহ আঃ কিং বক্তনোদ্বিতেন ।
 আশ্লোদয়পরম্মানির্দেয়ং নীতিরিতীযনী । তদুরীকৃত্য
 ছতিমির্বাচস্যার্থ্যং প্রতীযতে ॥ মদ্বিষা বিদ্বস্যোচ্যতে
 সর্বমেতৎ বিশেষতস্তু উচ্যতে ॥ *●*●*●*●

জয়েচ্ছুরাজা দুঃসাধ্য শত্রুর সেনাকে ব্যামোহ দেওত
 অনায়াসসাধ্য বিপকের দূরদেশ গমন শাস্ত্র সেনাকে
 অতিশয় পোষণ করিবেক । আর শত্রুর ভেদ কারক দায়াদ
 ব্যতিরেকে অন্য মন্ত্রনাহি অতএব সে বিপকের দায়াদকে
 যত্ন করিয়া উঠাইবেক যুব রাজের সহিত কিম্বা পুধান মন্ত্রির
 সহিত সন্ধি করিয়া স্থিরচিত্ত অভিযোক্তার অস্ত্রঃকরণে ক্রোধ
 করাইবেক । খল মিত্রকে যুদ্ধেতে ভঙ্গ দিয়াও নষ্ট করিবেক
 কিম্বা গোঃগৃহের আরহণ পুযুক্ত ও তাহার পুধান আশ্রিতের
 দের বন্ধন হেতুক । রাজাপরদেশাক্রমণ করিয়া অদেশ ব্রহ্মা

करिबेक किंवा हानि ओ सआनघारा रक्का करिबेक येहेतुक
से रक्कणई धनह ह्यु। राजा कहिलेन आः अनेक कथाते
कि पुयोजन आपनार वृद्धि परेर हानि एई नीति ताहा
के शीकार करिया बिहारा वाचस्पत्य ज्ञानके पाय। मञ्जी
हान्य करिया कहितेहे एई सकन विशेष करिया कहें।

He who wisheth for victory should endeavour to harass the enemy without distressing his own troops. An enemy's army which has been harassed for a long time, may be easily defeated.

There is not a better counsellor than a competitor for the overthrow of an enemy; wherefore great pains should be taken to raise such a claimant.

Having entered into a confederacy with some one amongst the chief's sons, or with one of his principal counsellors, at length, it will be proper, with a firm resolution, to provoke him to fight.

And when a chief shall have given him an overthrow by means of his nearest friends, he may put his enemy to death.

Let a prince make his own regions popular, for the sake of possessing that of another: or by bestowing gifts, and conferring honours, with like popularity, let him acquire the odour of fame for generosity.

What is the use of saying so much upon the subject? said the king, interrupting him:

One's own exaltation is another's tribulation, and both, they say, is policy. Having granted this, our fine language is contradicted by our actions.

The minister smiling at this, replied,—It is entirely so; but,

কিন্তু অন্যদৃষ্টান্তে সত্বমন্যচ্ছাস্ত্রনিয়ন্ত্রিত ।
 সামানাধিকরণ্যং হি তেজস্টিমিরয়োঃ কুতঃ ॥
 ততস্ত্যায় রাজা মৌহর্নিকাবেদিতলগ্নে প্রস্থিতঃ অথ
 প্রহিতপ্রাণির্ধির্হিরণ্যগর্ভায়াগত্য উবাচ দেব সমাগত
 প্রায়ো রাজা চিত্রবর্ণঃ সম্প্রতি মলয়পর্বতাধিত্যকার্য
 সমাवासितकटकोऽनुवर्त्तते दुर्गशोधनं प्रतिक्षणमनु
 সম্বাতব্যং যতোসৌ গৃধ্রো মহামত্নী কিञ्च কেनचित্ সছ
 তস্য विश्वासकथाप्रसङ्गेनैव तदिङ्गितमवगतं मया
 यदनेन कोप्यस्मद्दुर्गे प्रागेव नियुक्तः । चक्रো ब्रूते देव
 काकएवासौ सम्भवति । राजाह न कदाचिदेतत् यद्येवं
 तदा कथं तेन शुक्रस्याभिभवोद्योगः कृतः ॥ अपरञ्च ॥
 शुक्रस्यागमनात् तस्य विग्रहोत्साहः सचिरादत्रास्ते ।

কিন্তু এক পুণী উচ্ছৃঙ্খল অপর পুণী শাস্ত্রনিয়ন্ত্রিত
 যেহেতুক আলোক ও অন্ধকারের সামানাধিকরণ্য কোথায়
 অর্থাৎ যেমন এক অধিকরণে আলোক ও অন্ধকার দুই
 থাকে না এমনি একাধারে উচ্ছৃঙ্খল ও শাস্ত্রনিয়ন্ত্রিত দুই
 থাকে না । তাহার পর রাজা উঠিয়া দৈবজ্ঞকর্তৃক জ্ঞাপিত
 লগ্নেতে যাত্রা করিলেন । অনন্তর গৌরিত চর হিরণ্যগর্ভ
 সনীপে আসিয়া কহিল হে মহারাজ চিত্রবর্ণ রাজা আগত
 পুণ্য সম্প্রতি মলয়পর্বত সম্মুখানে বাস করিতেছে অনু
 ক্রম পুণানু সন্ধান কর্তব্য যেহেতুক এই গৃধ্রু মহামত্নী আর

কোন ব্যক্তির সহিত তাহার পুত্রের কথালাপেতে তাহার ইচ্ছিত আমি জ্ঞাত হইয়াছি যে ঐ রাজা কোন লোককে আমারদিগের দুর্গেতে পূর্বেতেই পুরণ করি য়াছে। চক্রবাক বলিতেছে হে মহারাজ কাকই এ সম্ভব হয়। রাজা বলিলেন ইহা কদাচনয় যদি এমন বটে তবে কেম সে শুকের পরাভবে উদ্যম করিল এবং শুকের আগমনেতে তাহার যুদ্ধোৎসাহ সে অনেক কাল এ স্থানে আছে।

One is lofty, powerful, and a villain; whilst another is guided and restrained by moral laws. When shall we find the same superiority in light and darkness?

At length the king got up and resolved to march at the time appointed by his astrologer; but just then the spy who was sent to observe motions of the enemy returned, and informed Hiranya-garbha that king Chitravarna was almost arrived, and that at present he was near the Malaya mountains; that the construction of a castle was instantly to be resolved, for the vulture was a very wise minister; and that from the tenour of his conversation there was reason to believe, that he had a spy even then within the castle. To all this the minister replied, that if there was a spy, it could be no one but the crow, whom they had entertained. That can never be, replied the king; for if he had been so, how came it to pass that he shewed such readiness to punish the parrot? And besides, war was not resolved till very lately upon the return of their ambassador the parrot.

মন্ত্রী মুনে নবাশ্রয়ণাঃ সঙ্গমীযাঃ ॥ রাজ্যেণ শ্রমশুক্ল
 হি কদাচিদুপকারকাঙ্ক্ষয়ন্তি । মুখ । পরোপি দিত্যর্থ
 পশুর্নশুরাখ্যহিতাঃ পরাঃ । অহিতোহিহীতীয়াখ্যহিতায়াং
 ক্রমীযথ ॥ অপরম ॥ আধীদীরপরীনাথ মুদ্রক
 মদীধমঃ । দেবকঃ ক্রমকাকৌব য় হদৌ ক্রমবাচক ॥
 যদ্যঃ হৃদয়সি ক্রমযেতৎ । রাজা ক্রমযসি অর্ধ মুদ্র
 মুদ্রকস্য রাজ্যঃ সীতাশরসি কপূরকেশিনাশীরাঅর্ধ
 স্য পুনঃ কপূরমন্ত্রার্থী মহানুরাথবানমর্ষমথ শীত
 পরোনাথ মহারাজপুত্রঃ ক্রমসিহেমাধাপ্য রাজ্যদ্বার
 মুপন্যয় প্রমীয়ারমুপাথ অর্ধ মদিতনার্থী রাজ্যধীরা
 হর্মণ কার্য ততসেনাশী রাজ্যহর্মণ শ্রমসিহেমা
 অহি নবাশ্রয়ণে প্রমোজনমর্ষি মহারাজ্য শ্রমসিহেমা

মন্ত্রী বসিতেছে তথাপি আগন্তুক পরাধীর । রাজা কহিলেন
 আগন্তুক ব্যক্তি ও কদাচিৎ উপকারক হয় এমন পর ও হিত
 কারী বন্ধু হয় বন্ধু ও অহিতকারী পর হয় শরীরজাত
 রোগ অহিত হয় বন্য ভেদ হিত হয় । অপর শূদ্রক রাজার
 বীরবর নামে কৃত্য ছিল সে অত্যন্ত কামেতে নিজ পুত্রকে
 বলি দিয়া ছিল । চক্রবাক কহিতেছে এ কি পুকার । রাজা
 কহিতেছেন । আমি পূর্বেতে শূদ্রক রাজার সীতা সরোবরে
 কপূরকেশিনামা রাজহর্মণের কন্যা কপূরমন্ত্রীর অহিত
 অভিযন্ত্র অনুগ্রাণা হইরাহিতাম তাহাতে মহারাজপুত্র বীর

বর নামে কোনবেশহইতে আনিয়া রাজঘরে গিয়া ষাটিকে
বলিল আমি বেতনাখী রাজপুত্র রাজদর্শন করাও । তার
পর তাহাকর্তৃক ও রাজদর্শন কারিত হইয়া বলিতেছে যে
মহারাজ যদিপি অসম্ভূতোতে মহারাজের পুয়োজম
থাকে তবে আমার বেতন কর ।

Nevertheless, answered the minister, it is proper to
suspect one who came to us as he did. True, replied
the king, provided he be guilty of any improper action;
but,

A stranger, if well disposed, is a friend; but a friend,
if ill-disposed towards one, is a stranger. A distemper
although generated in the body, is malignant; whilst a
drug produced in the woods proveth salutary.

*King Sudraka had a servant, by name Vira-vara
who in a very short time offered up his own son.*

How was that? said the minister; and the king related
the following tale:

FABLE IX.

IN former days I used to amuse myself with a certain
female of my own species, whose name was Karpura-
manjari, and who was the daughter of the royal gander
Karpura-keli, in a pleasure lake belonging to king
Sudraka. One day a young man, whose name was Vira-
vara, and who proved to be a Raja-putra come from
some distant country, presented himself before the porter
who stood at the king's gate, and addressed him in the
following words:— I am a soldier in search of employ-
ment; pray procure me a sight of the king. The porter
conducted the stranger in to the presence of his master;
to whom, he addressed himself as follows:—Sir, if thou
hast any occasion for my service, let my pay be fixed.

শুভ্রকণ্ঠবাচ । কিন্তে বর্জনং । বীরবরোব্রুতে প্রত্যহং সুবর্ণ
 পঞ্চ শতানি দেহি । রাজাহ কা তে সামগ্ৰী । বীরবরো
 ব্রুতে দ্বৌ বাহু তৃতীয়শ্চ খড়্গঃ । রাজাহ নৈতচ্ছক্য
 তচ্ছ্রুত্বা বীরবরশ্চলিতঃ অথ মন্ত্রিভিরুক্তং দেব দিনচতু
 ষ্ঠয়স্য বর্জনং দত্ত্বা জ্ঞাতামস্য স্বরূপং কিমুপযুক্তোঽয়ং
 এতাবদ্বর্জনং মৃগ্ধাত্মনুপযুক্তোবেতি ততোমন্ত্রিবচনাদা
 হুয বীরবরায় তাম্বূলং দত্ত্বা পঞ্চশতানি সুবর্ণানি
 দত্তানি তদ্বচনং তদ্বিনিয়োগশ্চ রাজা সুনিশ্চতং নিরু
 পিতঃ তদ্বদ্বি বীরবরেণ দেবেম্বোব্রাহ্মণেভ্যোদত্তং স্থিতস্যা
 দ্বৈ দুঃখিতৈঃ তদবশিষ্টং ভোজ্যব্যয়বিলাসব্যয়েন এতত্
 সর্ঘং নিত্যকৃত্যং কৃত্বা রাজদ্বারমর্হর্নিশং খড়্গপাণিঃ শেরতে
 যদা চ রাজা স্বয়ং সমাদিশতি তদা স্বগৃহমপি য়তি

শুভ্রক বলিন তোমার বেতন কি বীরবর বলিতেছে
 পুত্ৰাহ পাঁচ শত শুবর্ণ দেও রাজা বলিলেন তোমার
 সামগ্ৰী কি বীরবর বলিতেছে বাহু দুই খড়্গ তৃতীয় রাজা
 বলিলেন তসামগ্ৰী নয় তাহা শুনিয়া বীরবর চলিল ।
 অনন্তর অমাত্যেরা কহিল হে মহারাজ চারি দিবসের বেতন
 দিয়া ইহার স্বরূপ জান এ লোক কেমন উপযুক্ত এত বেতন
 লয় অনুপযুক্তই বা । তৎপরে মন্ত্রিরবাক্যেতে আস্থান করিয়া
 বীরবরকে পান দিয়া পঞ্চশত শুবর্ণ দিলেন তাহার বাক্য

आरु ताहार विनियोग राजानिर्जने निरूपण करिनेन वीर
 वरु ताहार अर्केक देवतारुदिगके ओ वुद्धिनेरुदिगके
 दिरु अवशिष्टेरु अर्केक दुःखिरुदिगके तदवशिष्टे खाद्य दुव्या
 दिते वय्यु ऐइ सकल नित्य कर्म्मकरिया राजघारेते दिवा
 रात्रि खड्गहस्तेते शयन करे वखन राजा आपनि आज्ञा
 करेन तखन निरुगृहे वय्यु ।

The king asked him, how much? and he replied. five hundred suvarnas a day. What weapons hast thou? demanded the king. My two arms, replied the soldier, and my sword, which makes a third. This will not do, concluded the king; upon which the soldier bowed, and took his leave. The minister happening to be present, said,—Please your highness, give him four days' pay, and learn what sort of a man he is, and what assistance he can be of. According to the minister's advice, the man being called back, they gave him Tāmbula, and four days' pay in advance; to the expenditure of which the king very privately attended, and found that he gave one moiety to the gods and the Brāhmans, one-fourth to the poor, and spent the remainder in food and amusements; and that after performing these several praiseworthy actions, he attended sword in hand at the king's gate day and night, and never went to his lodgings without his master's express permission.

অথৈকদা কৃষ্ণচতুর্দশ্যাং রাজৌ রাজা স করুণং ক্রন্দন
 ধ্বনিং শ্রুত্বা শূদ্রকণ্ঠবাচ কঃ কোঽত্র দ্বারি তেনোক্তং
 দেবাহ বীরবরঃ । রাজোবাচ ক্রন্দনানুসরণং ক্রিয়তাং
 বীরবরোথথা জ্ঞাপয়তি দেব ইত্যুক্তা চলিতঃ রাজ্ঞা চ
 চিন্তিতং ন তদুচিতং অথং একাকী রাজযুত্রোমঘা সুচী
 ভেদে তমসি প্রেরিতঃ তদনুগত্বা কিমেতদिति নিরূপয়ামি
 ততো রাজাপি লব্ধমাदाय তদনুসরণক্রমেণ নগরাহ
 হির্নির্জগাম গত্বা চ বীরবেণ সা হৃদতী রূপযৌনসম্প
 ন্না সর্বাঙ্করভূষিতা কাচিত্ স্ত্রী দৃষ্টা পৃষ্টা চ কা
 ত্বং কিমর্থং রোদিষি স্ত্রিয়োক্তং অহমেতস্য শূদ্রকস্য
 রাজলক্ষ্মীস্থিরাতেতস্য ভুজচ্ছায়ায়াং মহতা সুখেন
 विश्रान्ता इदानीमन्यत्र गमिष्यामि । *◡*◡*◡

অনন্তর এক দিবস কৃষ্ণ পক্ষীয় চতুর্দশী ব্রাজিতে রাজা
 কক্ণগার সহিত রোদন শব্দ শুনিলেন শূদ্রক কহিলেন
 কে কে এই ঘারে সে কহিল হে মহারাজ আমি বীরবর
 রাজা বলিলেন ক্রন্দনের অনুসরণ কর বীরবর কহিলেন
 হে মহারাজ যেপুকার আজ্ঞা করেন ইহা কহিয়া চলিল ।
 রাজা ভাবনা করিলেন ইহা উপযুক্ত নয় যোর অন্ধকারে
 একাকী এই রাজপুত্র পেরিত হইল সেই হেতুক পশ্চাৎ
 গমন করিয়া কি এ ইহা নিরূপণ করি তাহার পর রাজা
 ও অসি লইয়া তাহার অনুসরণ ক্রমেতে নগরের বাহিরে

पेक्षेन पिना वीरवराकङ्क येई रोदनकारिणी वपवो
 वदसम्पत्ता गर्वागकार उचित कोम ज्ञी निरीक्षिता हईल
 आर जिज्ञासिता हईल के तूमि कि निमित्ते रोदन कर
 ज्ञी कहिल आमि এই शूद्रकेर राजलक्ष्मी छिरकाल ईहार
 बाह्याग्राते वड सुखे विश्राम करियाहिलाम जगुति
 अन्या त्र पमन करिब ।

On the fourteenth night of what is called the dark side of the moon, the king heard a noise like one bitterly crying, upon which he called out to know who was waiting at the door, and his faithful Vira-vara answering that he was there; he ordered him to pursue the crying which they heard; so, saying, I obey your highness's commands, away he ran. In the mean time, the king reflected in this manner:—I have done wrong to send this soldier away by himself in such a dark cloudy night. I will even go too and see what is the matter. So saying, he took his sword, and thus followed till he got without the city; and presently after he saw the soldier with a female endued with perfect youth and beauty, and richly attired, who was weeping. Who art thou, and why dost thou weep? demanded Vira-vara. I am, said the female, the goddess Sri, the fortune of king Sudraka's dominions, who hath long dwelt happily under the shadow of his wings; but, alas! I am now about to flee to some other place of refuge.

বীরবরোব্রূতে যত্রাপাথঃ সম্ভবতি তত্রোপাথোপ্যস্কি তন্
 কথং স্যাৎ পুনরিহাবলম্বনং ভবত্যাঃ লক্ষ্মীরবাচ যদি
 ত্বমাत्मनঃ পুত্রং শক্তিধরং দ্বাত্রিশল্লল্লণোপেতং ভগবত্যাঃ
 সর্ঘমঙ্গলাযা উপহারী করোষি তদাহং পুনরত্র সুচিরং
 নিবসামীত্যুক্তাঃ দৃশ্যা ভবত ততো বীরবরেণ স্বগৃহং গত্বা
 নিদ্রাচ্যমানা স্ববধুঃ প্রবোধিতা পুত্রস্ব তৌ নিদ্রাং পরিত্য
 জ্য উত্থায উপবিষ্টৌ বীরবরস্নাত সর্ঘং লক্ষ্মীবচনমু
 ক্তবান্ । তচ্ছুত্বা সানন্দঃ শক্তিধরোব্রূতে ধন্যোহমেবম্ভূ
 তঃ স্বামিরাজ্যরত্নার্থং যন্মমোপযোগঃ শ্লাঘ্যস্নাত কোঃ
 ধুনা বিলম্বস্য হেতুঃ এবংবিধে কর্ম্মণি দেহস্য বিনিয়োগঃ
 শ্লাঘ্যঃ ॥ যতঃ ॥ ধনানি জীবিতম্ভৈব পরার্থে প্রাপ্তবন্তু
 জেত্ । সন্নিনিত্তং বরং ত্যাগো বিনাশ্রে নিযতে সতি ॥

বীরবর বলিতেছে যেখানে অপায় হয় সেখানে উপায় ও
 আছে তবে কি পুকারে এখানে পুনর্বার আপনকার অব
 স্থান হয় লক্ষ্মী কহিলেন যদ্যপি বত্রিশলক্ষণেতে যুক্ত
 আপন পুত্র শক্তিধরকে তুমি ভবগতী সর্ঘমঙ্গলাকে বলিবে
 ও তবে আমি পুনশ্চ এখানে বহুকাল বাস করি ইহা কহিয়া
 অদৃশ্যা হইলেন । তাহার পর বীর বর আপন গৃহে গিয়া
 নিদ্রিত আপন পত্নীকে আর পুত্রকে জাগাই লেন তাহার
 দুই জন নিদ্রা ত্যাগ করিয়া উঠিয়া বসিল । বীরবর সেই
 সকল লক্ষ্মীর বাক্য বলিলেন তাহা শুনিয়া আহ্লাদিত

হইয়া শক্তিধর বলিতেছে ধন্য আমি বামির রাজ্যরক্ষার
নিমিত্তে যে আমার এতাদৃশ উপযোগিতা মে শ্লাঘ্য তবে
এখন গোপেন্ন কারণ কি এতাদৃশ কার্যেতে শত্রীরে নিয়োগ
শ্লাঘ্য । যেকৈতুক পণ্ডিত ব্যক্তি ধন আর পুণ পনের নিমিত্তে
ত্যাগ করিবেক কে ননা শত্রীরনাশ অবশ্য হবেই ইহাতে
সাধুর নিমিত্তে ত্যাগই ভাল ।

What, O goddess, said the soldier, will induce thee to
tarry still longer here? If, replied the goddess, thou
wilt offer up thy own son Sakti-dhara, who is distinguish-
ed by two and thirty marks, to the goddess who re-
sideth over the welfare of all nature, then will I remain
here for a much longer period of time; and saying this,
she vanished from his sight.

Vira-vara now went home, and called up his son and
his wife, who were both asleep; who having risen ac-
cordingly he related to them every thing which had
passed with the goddess. His son, the moment he had
concluded, exclaimed in a transport of joy,—O how for-
tunate I am, who can thus be the means of preserving
my sovereign and his dominions! Then, O father, what
occasion is there for any further hesitation or delay;
since the assistance of this body is at all times ready
upon such an occasion as this? For they say,

A good man should forsake wealth, and even life it-
self, for another. It is good to sacrifice one's self for a
holy person upon the approach of his destruction.

শক্তিধরমাতোবাচ যথেন্ন কৰ্ণস্থং তত্ কেনাপ্যন্যন
 কৰ্মাণা মুখ্যস্য মহাবৰ্জনস্য নিঃকথোমবিধ্যতি ইত্যা
 লোচ্য সত্ব সৰ্বমঙ্গলাচাঃ স্থানং গতাঃ তত্র সৰ্বমঙ্গলা
 সম্পূজ্য বীরবরোব্রুতে দেবি প্রসীদ বিজয়তাং বিজয়তাং
 যুধকীমহারাজঃ মৃদুহ্যনামুপহারত্যুক্তা পুত্রস্য শির
 শ্চিচ্ছেদঃ ততোবীরবরশ্চিন্তয়ামাস মৃদুহীতরাজবৰ্জনস্য
 নিস্তারঃ কৃতঃ অধুনা নিশ্চুবস্য জীবনমলমিত্যা লো
 চ্যাत्मनঃ শিরশ্চ্ছেদঃ কৃতঃ ততঃ স্থিথাপি স্থানিপুত্রশো
 কাৰ্ণস্থা তদনুষ্ঠিতং তত্ সৰ্বং দৃষ্ট্বা রাজা সাস্বৰ্য্য
 চিন্তয়ামাস । জীবন্তি চ শ্চিঘন্তে চ মদ্বিধাঃ সুর
 জন্তবঃ । অনেন সহশোলোকে ন ভূতোন মবিধ্যতি ॥ তদৈ
 তেন পরিত্যক্তেন মম রাজ্যেনাপি অপ্রযোজনং ততঃ যুধকে
 নাপি স্বশিরশ্ছেতুং সুরঃ সমুত্থাপিতঃ ॥ ❀❀❀❀

শক্তিধরের মাতা কহিল যদ্যপি ইহা না কর তবে অন্য
 কোন কৰ্ম্মেতে অতিবড় বেতনের নিস্তার হইবে ইহা
 আলোচনা করিয়া সকলে সৰ্বমঙ্গলার স্থানে গেল সে
 খানে সৰ্বমঙ্গলাকে পূজা করিয়া বীরবর বলিতেছে হে দেবি
 পুনরা হও শূদুক মহারাজ জয়যুক্ত হউন আপনি বলি গুহ
 ণ করুন ইহা কহিয়া পুত্রের মস্তক ছেদন করিলেন । তদন
 ত্তর বীরবর ভাবনা করিলেন যে গৃহীত রাজবেতনের নিস্তা
 র হইল সম্পূতি অগুত্রকের জীবন নিরর্থক ইহা বিবেচনা

कनिष्ठाआपणान्न निरुद्धन करिनेन ताहारणर वीरवरेर
 श्री ओ वामिपुत्र शोकार्ता हईया ताहा करिम । राजा नेई
 सकल देखिया विष्णुगणन हईया चिन्ता करिनेन आमार
 तुला कुहु अक्षरा अजितेहे ओ मरितेहे पृथिवीते
 ईवार तुला लोक हरनाई ओरबे ना नेईहेतुक ईयाते
 ररिअहईया आमार राजव निष्पुत्रोजन उरमसुन कुहुक ओ
 निरु मरुक अक्षरन करिवार निमित्ते थहु उठाईनेन ।

This simple saying, added the mother, belongs particularly to our tribe; then if he be not permitted to do so, how else can we give an equivalent for the splendid salary which the king allows us? Having considered this proposal, they all went to the temple of the goddess; and when they had worshipped her image, the father Vira-vara addressed her in these words:—O goddess! let Sudraka our sovereign be prosperous! Saying which, he cut off his son's head. Thus, said he to himself, have I earned the wages which I received from my sovereign; and now let me pay the forfeit of my son's life! and instantly he cut off his own head. His wife too, overpowered with grief for her husband and son, followed their example. The king, filled with astonishment at the scene before him, said to himself:

Such little animals as myself come into life, and die away without end; but there never has been, nor ever will be, in this world one like unto him!
 Oh, I can have no further enjoyment of these my dominions! Saying this, he lifted up his sword to cut off his head also;

অথ ভগবত্যা সর্বমঙ্গলয়া রাজহস্তে ধৃতউক্তস্ত্ব পুত্রপ্রস
 ন্নাশ্চি তে যতাবতা সাহসেন অলং জীবনান্তেপি তব
 রাজ্যমঙ্গলানাশ্চি । রাজা চ সাষ্টাঙ্গপাতং প্রণম্যোবাচ
 দেবি কিং মে রাজ্যেন জীবিতেন বা কিং প্রযোজনং যদ্যহ
 মনুকম্পনীয়স্তদা মমায়ুঃশেষেণ অথং সদারপুত্রোবীর
 বরোজীবতু অন্যথাহঁ যথাপ্রাপ্তিঁ গতিংচ্ছামি । ভগবতু
 বাচ পুত্রবানেন তে সত্যোতর্কর্ষণে মৃত্যুবাৎসল্যেন চ তব তুষ্টি
 স্তি গচ্ছ বিজয়ী ভব অথনপি সপরিবারো রাজপুত্রোজী
 বতু ইত্যুক্তা দেব্যদৃশ্যাভবত । ততোবীরবরঃ সপুত্রদারো
 স্তহঁ গতঃ রাজাপি তৈরললিতঃ সত্বরমন্তঃপুরং প্রবিষ্টঃ
 অথ প্রभाते वीरवरोद्धारस्थः पुनर्भूपालेन पृष्टः सन्
 आह देव सा रुदती स्त्री मामवलोक्यादृश्याभवत् ॥

অনন্তর ভগবতী সর্বমঙ্গলা রাজার হস্ত ধরিলেন আর
 কহিলেন পুত্র আমি তোমাকে পুসন্ন হইলাম এত সাহস
 নিরর্থক প্রাণান্তে ও তোমার রাজ্যভঙ্গ নাই রাজা অষ্টাঙ্গ
 পূণাম করিয়া কহিলেন হে দেবি আমার রাজ্যোপাণেই
 বাকি পুয়োজন যদিপি আমি অনুগৃহীত হই তবে আমার
 অয়ুর শেষেতে সদারাপত্য এই বীরবর বাঁচুক নতুবা ইহার
 যেগতি পাইয়াছে সেই গতি আমি পাই ভগবতী কহিলেন
 হে পুত্র তোমার এই সত্য সন্ধানতাতে আর ভৃত্যবাৎ
 সলোভে তোমাকে তুষ্ট হইলাম যাও জয়যক্র হও এই

सपरिवारं राजसुतं च बाणक इति कथिता देवी असुहृता
 हसितेन । तदनन्तरं वीरवरसुतं पुरं गच्छेत्त राजा
 च तस्मात् दिगेन अलङ्कितं हसिता शय्या असुहृतेन पुत्रेण
 करितेन । अनन्तरं पुत्रः काले वारह वीरवरं पुत्रं
 जिह्मान्तं हसिता कथितेन हे महाराज रोदनकारिणी से
 श्रीं आमाके निरीक्षणं करिता अदृश्या हसिते ।

but on the instant, she on whom dependeth the happiness of all, making herself evident under human form, seized him by the hand, and said,—My son, forbear this rashness! At present thy kingdom is not subdued! The king prostrated himself before her, and said,—O goddess! of what use to me is dominion, or even life? If thou hast any compassion for me, O let Vira-vara, with his family, be restored to life; or if it be not thy will, permit me to pursue the path wherein I was found by thee! The goddess replied,—I am well pleased with this thy noble generosity and tenderness; then go thy ways, and prosper; and let this man, his wife, and son, all rise up and live! The king rendered thanks, and returned unobserved to an apartment of his palace to sleep. Vira-vara too being restored to life, together with his wife and son, he conducted them home.

Vira-vara being again on guard at the king's door, and being questioned by him respecting the person who was heard crying, replied, that upon her being seen she became invisible,

ন কাপ্যন্যা বান্ধা বিচ্যতে তদ্বচনমাকর্ষ্য রাজাধিন্ত
 যত্ কথময়ং শ্লাঘ্যোমহাসত্বঃ ॥ যতঃ ॥ প্রিয়ং কুর্য্যাদ
 ক্রপণঃ শূরঃ স্যাৎকিত্যনঃ । দাতা নাপাত্রবর্ধী চ প্রগ
 ল্ভঃ স্যাৎকিত্যনঃ ॥ এতন্মহাপুরুষলক্ষণং এতচ্ছিন্ সর্ব
 মস্তু ততঃ স রাজা প্রাতঃ শিষ্টসভাং ক্রত্বা সর্বত্রান্ত
 প্রস্তুত্ব প্রসাদাত্তস্মৈ কর্ণাটরাজ্যং দদৌ তত্ কিমাগন্তু
 কোজাতিমান্নাদৃষ্টঃ তত্রাপি উত্তমাধমমধ্যমাঃ সন্তি ।
 চক্রবাকো ব্রূতে । যোঽকার্য্যং কার্য্যবৎ শাস্তি স কিং মদ্বা
 নৃপেচ্ছয়া । বরং স্বানিমমনো দুঃখং তন্ন শাসেৎ কার্য্যতঃ ॥
 বৈদ্যোগুরুশ্চ মন্ত্রী চ যস্য রাজ্ঞঃ প্রিয়ঃ সদা । শরীরধর্ম
 কোধেভ্যঃ ত্বিপ্রং স পরিহীযতে ॥ ১৫৬ ॥ ❀❀

আর কোনবৃত্তান্ত নাই। তাহার কথা শুনিয়া রাজা চিন্তা
 করিলেন এই ব্যক্তি শ্লাঘ্য মহাসত্ব যেহেতুক কার্ণাটরহিত
 হইয়া পুত্র করিবেক শূর আত্মশ্লাঘারহিত হইবেক দাতা
 অপাত্র দায়ী হবেনা বাবদুক ব্যক্তি নিষ্ঠুর ভাবী হবেনা
 এই মহাপুরুষ লক্ষণ ইহাতে সনন্তই আছে। তাহার পর
 সেই রাজা পূর্বাঙ্কে শিষ্ট সভা করিয়া সকল বৃত্তান্ত পুস্তাব
 করিয়া অনুগ্রহ পুষুক্ত তাহাকে কর্ণাট রাজ্য দিলেন। তবে
 জাতিমাত্রেতেই কি আগন্তুক দৃষ্ট তাহাতে ও উত্তম মধ্যম
 অধম আছে। চক্রবাক বলিতেছে রাজার ইচ্ছাতে যে
 অকার্য্যকে কার্য্য তুল্য করিয়া শাসন করে সে কি মন্ত্রী

পুত্র মনের দুঃখ ও ভাঙ্গ তথাপি অকার্য্যকে কার্য্য করি
লা শাসন করিবেনা । যে রাজার বৈদ্য ও গুরু ও মন্ত্রী
প্ৰিয়বদ হয় সে রাজা শরীর এবং ধর্ম্ম এবং ভাণ্ডারহীতে
পন্নিত্যক্ত হয় হে মহারাজ শুবণ করহ ।

and that there were no further tidings of her. The king was exceedingly well pleased at this, and said within himself,—What a praiseworthy man he was, repeating these lines:

He should speak kindly, without meanness; he should be valiant, without boasting; he should be generous, shedding his bounty into the dish of the worthy; he should be resolute, but not harsh.

This is the character of a great man! In this there is all!

In the morning early the king assembled a special council; and when he had publicly proclaimed the proceedings of the night, he bestowed the government of Karnatta upon his generous deliverer. After this, concluded the royal goose, must every one who cometh unasked be a villain? The truth is, there are three sorts amongst such too: good, bad, and indifferent.

The minister replied,

Is he a minister who, in obedience to his sovereign's pleasure, payeth attention to what should not be done, as if it were proper to be done? It is better that the heart of the master should suffer pain, than that he should be ruined by doing that which ought not to be done.

If the physician, the spiritual guide, and the minister, become the flatterers of their prince, he is sure to lose his health, virtue, and treasury.

Hear this, please your highness:

পুण्याস্ত্রম্ যদেকেন তন্মমাপি भविष्यति । হত্বা भिक्षुं
 महालोभान्निध्यधीं नापितोयथा ॥ রাজা পৃচ্ছতি কথ
 মেতत् । मन्त्री कथयति अख्ययोध्यायां चूडामणिर्नाम
 क्षत्रियः तेन धनार्थिना महता क्लेशेन भगवांस्यन्द्रार्ह
 चूडामणिश्चिरभाराधितः ततः क्षीणपापोऽसौ स्वप्ने दर्श
 नं दत्वा भगवदादेशाय त्तेश्वरेणादिष्टः यत् त्वमद्य प्रातः
 क्षौरं कृत्वा लगुडं हस्ते कृत्वा गृहे निभृतं स्थास्यसि
 ततोऽस्मिन्नेवाङ्गने समागतं भिक्षुं पश्यसि तन्निर्ययं लगुड
 प्रहारेण हनिष्यसि ततः सुवर्णकलसो भविष्यति तेन
 त्वया यावज्जीवं सुखिना भवितव्यं ततस्तथानुष्ठिते तद्
 क्षं तत्र क्षौरकरणाया नीतेन नापितেনালोक्य चिन्तितं
 अथे निधिप्राप्तेरयमुपायः अहमप्येवं किं न करोमि ।

পুণ্যপুষ্পক কোন এক ব্যক্তি যাহা পাইয়াছে তাহা আমার
 ও হইবে ইহা জ্ঞান করিয়া যে লোক কৰ্ম করে সে নষ্ট
 হয় ইহাতে দৃষ্টান্ত অতিশয় লোভপুষ্পক ভিক্ষুককে তা
 ডনা করিয়া নিধ্যার্থী নাপিত যেমন নষ্ট হইয়াছিল ।
 রাজা জিজ্ঞাসিতেছেন এ কি পুকার । মন্ত্রী কহিতেছে ।
 অযোধ্যাতে চূড়ামণি নামে ক্ষত্রিয় ছিলেন তিনি ধনের
 নিমিত্তে ভগবান্ চন্দ্রচূড়কে বহুকাল আরাধনা করিলেন ।
 তাহার পর নিষ্পাপ এই ক্ষত্রিয়কে স্বপ্নেতে দর্শন দিয়া
 মহেশ্বরের আজ্ঞাতে ঘরের আদেশ করিলেন যে তুমি

अद्य पूर्वाह्ने कौर करिया हस्तेते लण्ड करिया गृहेते
लुक्कान्निह हईया थाकिवा अनन्तर ए अनन्तेते एक तिकू
कके आसिते देखिवा ताहाके निर्दय लण्ड पुहारे नष्ट
करिवा ताहार पर सुवर्ण कलस हईवे ताहातेई तुमि जी
वन पर्याप्त सुखी हईया थाकिवा तदनन्तर ताहा करिले
ताहा हईल । ताहाते कौरकरणे निमित्ते आसियाहिल
ये नापित से ताहा देखिया चिन्ता करिल ये निधि पाईवार
उपाय एई आमि ओ एई पुकार केन ना करि ॥

The good which hath been gained by one will also be gained by me. But the barber who wished for wealth, having through his infatuation killed a beggar, is put to death himself.

How came that about? said the king; and the minister related the following story:

FABLE X.

IN the country of Ayōdhyā there was a Kshatriya, by name Churā-mani, who, being exceedingly anxious for the acquisition of wealth, offered up his prayers, with great fervour, to him in whose diadem is a crescent; and at length, one night, when he had been purified of his sins, that deity appeared to him in his sleep, and addressed him in these words: in the morning early, having shaved thyself, stand out of sight with a stick in thy hand, and when thou shalt see a beggar coming into the yard, thou wilt beat him to death with thy stick without mercy; for his dead body shall be changed into a pot of gold, which may serve to make thee as happy as thou canst wish for the rest of thy life.—The instructions of the god were followed, and success attended; but the whole transaction having been observed by the barber, who came to shave the man, said to himself,—Ho, ho! this is the way to get money is it? Why then may not I do the same?

ततः प्रवृत्ति नापितः प्रत्यहं तथाविधोत्सुगुडहस्तः सुमि
 शृतं भिक्षोरागमनं प्रतीक्षते एकदा तेन प्राप्नोमि सुखं
 मुहुनेन व्यापादितः तस्मादपराघातं सोऽपि नापितः राज
 पुत्रवैर्यापादितः अतोऽहं ब्रवीमि पुण्याल्लम्बं घटकेने
 त्यादि । राजाह । पुरावृत्तकथोद्धारैः कथं निर्णीयते
 परः । स्थान्निष्कारणवन्धुर्वा किं वा विश्वासघातकः ॥
 यान् प्रस्तुतमनुसन्धीयतां मल्लयाधित्यकायां घेत् घिच
 वर्णं क्लदधुना किं विधेयं मन्त्री वदति देव आगतप्रणि
 धिमुत्तान्मया श्रुतं तन्महामन्त्रिणोऽष्टध्रस्य उपदेशे यश्चिच
 वर्णनानादरः कृतः ततोऽसौ मूढोऽजेतुं शक्यः ॥ तथा
 चोक्तं ॥ लुब्धः क्रूरोऽलसोऽसत्यः प्रमादिभिरवस्थितः ।
 मूढोऽधोधावमन्ता च सुखच्छेयोरिपुः स्मृतः ॥

सेई अवधि ऐ नापित पुतिदिन नेईकप नशुड हस्त हईया
 निर्जानते भिक्षूककेर आगमन पूतीका करे। एक दिवस सेई
 नापित भिक्षूकके पाईया नष्ट करिन सेई निमित्ते राजपूक
 घेरा तहाके नष्ट करिन । अतएव आगि बनि पुण्यप्रयुक्त
 केन वाक्ति ईत्यादि । राजा कहिलेन पूर्वकानेर वृत्तास्त
 कपनद्वारा कि पुकारेपर निर्णीत हईवे कि कारण वा
 त्तिके वस्तु हईवे किन्वा विश्वास घातकई हईवे याउक
 निपट्टित अनूज्ञान कर मलय पर्वत मनीषे यदि चित्रवर्ण
 आनिहाछे तब एथण कि कर्तव्य मन्त्री बनितेछे हे महा

रुद्र आगत दूतेन मुखेते अमि सुनिर्वाहि ए महा मन्त्री
 गंधुन उपदेशेते ये चित्रवर्ण अनादर करिन्नाहे सेई नि
 निस्ते ए चित्रवर्ण मुत्ताहाके जय करिते शक्य बटे विजेरा
 ताहा कहिन्नाहेन लोती ओ खल ओ अलस ओ मिथ्यावादी ओ
 अनवधानसु ओ नूत आर योद्धारदिगेर अवज्ञाकारी एई
 सकल विपक्ष अन्यासहेद्या हर ॥

From that moment the barber used every day to conceal himself with a large stick in his hand, waiting for the coming of a beggar; and at length, when one came, he beat him so unmercifully, that he died; and the consequence was, that the barber was put to death by the officers of justice for the crime.—I say, therefore, *The good &c.*

The king replied,

How is a stranger to be found out by the repetition of a parcel of old stories, whether he be one who hath no motive, or a friend, or one who would betray one's confidence?

Let the crow alone, and let us pursue what we have to do. Chitra-varna is now in the neighbourhood of Malaya. What is to be done? The minister replied,—'Tis true he is come; but I have heard from the mouth of a trusty spy, that Chitra-varna hath treated the wise counsels of that great minister the vulture with contempt; and therefore the fool may be defeated; for they say,

The enemy who is either avaricious, subject to passion, unruly, treacherous, violent, fearful, unsteady, or a fool, is easily to be defeated, we are told.

ততোঽসৌ যাবৎস্নানদুর্গদ্বাররোধনং করোতি তাবৎনদ্যদ্রিবন
 বর্জসু তদ্বলানি হন্তুং সারসাদয়ঃ সেনাপত্যোন্যুজ্য
 ন্তাং ॥ তথা চ ॥ দীর্ঘবর্জপরিখ্যান্তং নদ্যদ্রিবনসঙ্কুলং
 ঘোরান্নিভয়সংবলং স্তম্ভপিপাসাহিতং তথা ॥ প্রমত্তং ভো
 জনব্যয়ং ব্যাধিদুর্ভিক্ষপীড়িতং । অসংস্থিতমভূযিষ্টং বৃষ্টি
 কামসমাকুলং ॥ পঙ্কপাংশুজলাচ্ছত্রং সুবলং দস্যুবিদ্রুতং
 যবভূতং মহীপালঃ পরস্বৈন্যং বিঘাতয়েৎ ॥ অন্যত্র ॥
 অবস্কন্দমযাদ্রাজা প্রজাগরুতশ্রমং । দিবাসুপ্তং
 সমাহন্যান্নিদ্রাব্যাকুলসৈনিকং ॥ অতস্তস্য প্রমাদিনো
 বলং গত্বা যথাবকাশং দিবানিশং স্নান্বস্কন্দেনাপত্যঃ
 তথানুষ্ঠিতে চিত্রবর্ণস্য সৈনিকাঃ সেনাপত্যস্য বহবো
 নিহতাঃ ততস্চিত্রবর্ণোবিষমঃ স্বমদ্বিগ্ণং দূরদর্শিনমাহ।

সেই হেতুক ঐ চিত্রবর্ণ যাবৎপর্যন্ত আনারদিগের দুর্গদ্বার
 রোধ না করে তাবৎপর্যন্ত নদী ও পর্বত ও বন ও পথেতে
 তাহার সেনাকে হানিবার নিমিত্তে সারসপুভূতি সেনাপতি
 রা নিযুক্ত হউন বিজেরা তাহা কহিয়াছেন দূরপথশাস্ত্র ও
 নদী গিরি অরণ্যেতে আশ্রয় ও ঘোরান্নি ভয়েতে ভীত ও ক্ষু
 ধা এবং পিপাসাতে পীড়িত ও মত্ত ও ভোজনব্যস্ত ও রোগী
 এবং দুর্ভিক্ষেতে পীড়িত ও অনাস্বায়ী ও অল্প ও বৃষ্টি এবং
 বায়ুতে ব্যাধল ও পঙ্ক এবং ধূলি এবং জলেতে আচ্ছন্ন
 ও অতিশয় ব্যগ্ন ও দস্যু পীড়িত এবং স্তম্ভ শত্রুসেনাকে

রাজা নষ্ট করিবেন । অপর আক্রমণভয়েতে সেই রাজা
জাগরণশূন্য দিবাসুণ্ড নিদ্রাব্যাকুল সেনাকে নষ্ট করিবেন
এই নিমিত্তে গিয়া পুস্তকের বল অবকাশক্রমেতে আমা
রদিগের সেনাপতির। নষ্ট করুক তাহা করিলে পরে চিত্র
বর্ণের সেনা ও সেনাপতি অনেক নষ্ট হইল । তৎপরে
চিত্রবর্গ উদ্ভিগ্ন হইয়া আপন মস্তি দূরদর্শিকে বলিল ॥

Then, before he shall have given orders to invest our castle, let the Sārasa and other generals be sent out upon the rivers, into the woods, upon the mountains, and through the passes, to destroy his forces. They say, If an enemy's army be fatigued by a long march, confined by rivers, hills, or forests; terrified by the apprehension of dreadful fires, distressed by hunger, thirst, and the like;

With their best provisions spoilt, afflicted with pestilence and famine, not steady, not numerous, embarrassed by rains and winds;

Incommoded by dirt, dust, or water, or destitute of good quarters; a prince may defeat it, and under any circumstances like these.

Or if an enemy be found sleeping in the day, from the great fatigue of watching for fear of a surprize, thus overpowered for want of rest, one may at all times easily defeat him.

Wherefore, let these generals march against the forces of that impetuous peacock, and fight them, either by day or night, as they may find it most expedient:

This advice being executed accordingly, the army of Chitra-varna was overthrown, and a great many of its principal leaders fell in the battle. Chitra-varna was exceedingly cast down at this event, and said to his minister the vulture,—

তাত কিমিত্যসদুপেতা ক্রিয়তে কিং কাপি অবিনয়োম
 আস্তি ॥ তথা চোক্তং । ন রাজ্যং প্রাপ্নমিত্যেব বর্নিতম
 অসাম্প্রতং । শ্রিয়ং হ্যবিনযোহন্তি জরারূপমিবোত্তমং ॥
 অপি চ ॥ দত্তঃ শ্রিয়মধিগচ্ছতি পথ্যাশী কল্যতাং সুখ
 মরোগী চ । উদ্যুক্তোবিদ্যান্তং ধর্ম্মার্থযশাংস বিনীতঃ ॥
 গৃহ্নোঽবদৎ দেব শৃণু । অবিদ্বানপি ভূপালো বিদ্যাবৃদ্ধোপ
 সেবযা । পরাং ছায়ামবাপ্নোতি জলাসন্নতর্হ্যবা ॥ অন্যচ্চ
 ॥ পানং স্ত্রী সৃগয়া দ্যুতমর্ধদূষণমেব চ বাগ্দ্দৃষ্টোযস্ব
 পারুষ্যং অসনানি মহীভূজাং ॥ কিস্ত্ব । ন সাহসে কান্ত
 রসানুবর্চিনা ন চাপ্যুপায়োপহতান্নরাत्मना । বিমূতযঃ
 শক্যমবাম্ভু সূজ্জঁতানযে চ শৌর্য্যে চ বসন্তি সম্পদঃ ॥

হে পিতঃ কেন আনাকে উপেক্ষা করিতেছে কোথাও কি আ
 নার অবিনয় আছে । পশ্চিমেরা তাহা কহিয়াছেন রাজস্ব
 পাইয়াছি ইহা জ্ঞান করিয়া অবিনয় করিবে না যেহেতুক
 বার্কক্যাবস্থা যেকপউত্তম সৌন্দর্য্য নষ্ট করে এই রূপ অবি
 নয় সম্পত্তি নষ্ট করে । আর কন্ধানিপুণ লোক সম্পত্তি পায়
 পথ্যাশী লোক মজল ও সুখ ও আরোগ্য পায় উদোগৌ
 লোক বিদ্যার সীমা পায় ও বিনয়েতে ধর্ম্ম ও অর্থ ও যশ
 পায় । গৃধ বলিতেছে হে মহারাজ শুন জলসনীপস্থ বৃক্ষ
 যেকপ বৃদ্ধি পায় এইরূপ অজ্ঞ রাজা ও গুণবানকে নিকটে

ग्राथिग्नान् वृद्धिं पाय्य अपरं मादकं दुब्योर पानं श्री मृगया द्यूत
क्रीडा परदुब्योर अपहरणं अवश्यं देवेभ्यो अदानं निष्ठुरं वाक्यं
निरपराधीके दण्डं कर्तुं । एतैः सकलं राजारुदिगेभ्यो व्यसनं
आरं केवलं साहसं मात्रावलम्बितं लोके एवम् उपायं रहितं
लोकं ऐश्वर्या पाईते पात्रे न किञ्च न्यायेते ऽ शौर्येते
सम्पत्तिं पायन्ति ।

O, my father! why do you neglect me? How have I been wanting in conduct?

Never before now was empire gained, thus to be lost!
The want of prudence destroyeth fortune, even as sickness the greatest beauty.

One who is expert gaineth fortune; he who eateth but what is wholesome, health; and the healthy, ease; the diligent, the end of knowledge; and he who is well disciplined, virtue, profit, and reputation.

The vulture replied,—Please your highness,

A king, although he be not himself experienced, may, if he has one old in wisdom about him, prosper; like a tree which groweth by the water's side.

Drinking, women, hunting, gaming, borrowing of money, harshness of speech, and severity, are great blemishes in a prince.

Riches and prosperity are not possible to be acquired by such as pursue power with sudden violence, nor by those whose minds are at a loss for the means; for fortune dwelleth in good conduct and noble resolution.

अतिरिक्त अश्रयके षु नष्ट करे ईहा कहिमा से मन्त्री आ
मोचना करिमा এই राजानिबुद्धि नतुवा केन नीति शास्त्रेण
कथारूप ज्योत्सुके वाक्यरूप उद्गाते करिमा अङ्गकार
करितेहे येहेतुक याहार बुद्धि नहि शास्त्र ताहार कि
करिवेक दुई चक्षुते रहित व्यक्तिर दर्पण कि करिवे ।

But, continued the vulture, your highness, perceiving the ardour of the forces, and from mere rashness, paid no attention to the counsels I laid before you, and treated me with harshness of speech; this fruit, therefore, of thy bad conduct, is now actually gathered.

Upon what minister do not the errors of conduct fall? What man, who takes not proper regimen, do not disorders torment? Whom doth not fortune make proud? Whom doth not death destroy? To whom do not the things which women do, give cause of great uneasiness?

Melancholy overcometh cheerfulness, the winter autumn, the sun darkness, ingratitude virtue, the appearance of friends grief, justice misfortune, and imprudence great prosperity.

But, at that time, I said within myself,—This my master is certainly destitute of wisdom; how he diminishes the lustre of good instructions by the meteor of his own words!

For,

What will the wise precepts of books do for him who is destitute of natural wisdom? What will a mirror do for him who hath no eyes?

ইত্যাদ্যে নৃশীলিতঃ অথ রাজা বহুভাষিণীরাহুতাত
 অস্বয়ং নমাপরায়ঃ ইদানীং অস্বয়মিচ্ছৎসংসদিতং
 প্রত্যাহত্য বিম্ব্যচর্ষ্য নন্দানি তনোপদিম মধঃ জ্ঞাতং
 চিন্তয়তি জিহ্বতামব প্রতীকারঃ ॥ ১৫ ॥ দেবতাসু
 নুরো নোপু রাজসু ব্রাহ্মণ্যেপু চ । নিবনস্যঃ সূদা
 জ্যোতিষাঃ হুতানুরেপু চ ॥ মতী প্রহস্য ব্রুতে হেব না
 মৌষীঃ সমান্যসি হি হুতু দেব । মসিবাং মিস্বস্ব্যানে
 মিস্বজাং সস্বিপাতকে । কর্মস্বি মেচ্ছতে প্রহাসুস্ব্যে কৌবা
 ন পস্বিতঃ ॥ অপরহ ॥ আন তেঃস্বমেবাস্বাঃ স্বাসং
 অযামবন্তি চ । মহারথ্যাঃ মস্বস্বিতন্তি চ মিস্বা
 কুস্বাঃ ॥ তদ্ব মবনপ্রতাপা ইং মস্বস্বা কৌর্ষিপ্রতা
 মস্বস্বিতং ত্বানস্বিরেব মস্বস্বাচর্ষ্য মেস্বাসি ॥

ইহা আনোচনা করিয়া চুপ করিয়া থাকিল । অমৃতরাজা
 কৃতাজনি হইয়া কহিলেন হে পিতঃ আমার এই অগাধ
 আবেহ সম্প্রতি অবশিষ্টে টেমোর সহিত করিয়া বিদ্যা
 গম্বিতে যে কপে যাই তাহাতে উপদেশ কর । পুধু অস্তঃ
 করণে চিন্তা করিতে নাগিল ইহাতে পুতীকার কর যে
 হেতুক দেবতাতে গুহতে গুহতে রাজাতে ব্রাহ্মণেতে বাস
 কেতে আতুরেতে কদাচ ক্রোধ কর্তব্য নয় । মতী হাঁসিয়া
 কহিতেছে হে মহারাজ তয় করিও না আশ্বাসিত হইয়া গুল
 মস্বিরদিগের তিন্ন স্বকামেতে বৈদ্যেরদিগের সস্বিপাতকে

बुद्धि जाना वार सुहृते के वा पण्डित नय । अपर निबुद्धि
लोकेश अन्न कर्म करे आर बान्त हय सुबुद्धि लोकेश
वड कर्म करे अथच ब्याकुल हय ना । सेहहेतुक आपन
कार अनुग्रहेते दुर्गके भाजिया कीर्ति ७ पुतापेर सहित
तोनाके अन्न कालेतेह विद्यापर्वते नईया थाईव ।

And, for these reasons, I remained silent.—The king, upon hearing this, joining his hands, said,—I agree that the fault was all my own! But, in our present distress, thou shouldst instruct me how I shall be able to retreat, with the few troops I have left, to the Vindhya mountains! The minister now resolved, within his own mind, that he ought to be reconciled to his master, re-collecting this saying:

Anger should always be restrained in the presence of the gods, before one's master, sovereign, or a Brāhman; in a cow-house, and not less where there are children, and aged or sick people.

Do not be alarmed! said he to the king, smiling as he spoke; be comforted! They say,

The wisdom of ministers shineth most upon the breach of concord, and of physicians in acute distempers. In peace, who is not wise?

If fools undertake ever so little, they willingly become independent; whilst those who perform great actions, and are men of wisdom and experience, remain attached. This being the case, when by thy valour thou shalt have penetrated the castle of the enemy, I will, without delay, conduct thee, together with honour, glory, and thy army, safe back to the Vindhya mountains.

	তু সন্ধ্যয়তি ॥ স্তম্ভো
	জিহ্বীযোর্দীর্ঘস্বচনা
বিপ্রথা	তু সহস্রৈব দুর্গারোধঃ
ক্রিয়তা	গত্য দ্বিরস্বপ্নস্য
তত্ কথিতং দেব স্বপ্নবসায়বাণং রাজা বিপ্রবর্ষীন্মধ্যস্য	
অস্বোপভ্রম্যেন দুর্গারোধং করিষ্যতি ॥ রাজাহ সর্বত্র	
ক্রিয়থুনা বিধেৎ ॥	ঐ সাদাচারবিধারঃ
ক্রিয়তাং তস্মান্নাত্বা :	কং যবর্ষীং প্রসাদপ্রদা
নৈক্রিয়তাং ॥	তস্যপথপ্রযত্নাং সপ্তদ্বারে
দ্বিচ্ছবহুস্তুত্বা ।	অধি স্তুত্বহস্বাৎ রাজ
বিধং	●●●●●●●●

রাজা কহিলেন কি পুকারে সপ্তুতি অত্যন্ত
সেমাতে তাহা সপ্তম হইবে । পুধু বলিতেছে হে মহা
রাজ সমস্ত হইবে যেহেতুক অগ্নে পু রাজার দীর্ঘসূত্রতা অন্ন
বিদ্বির চিহ্ন সেই হেতুক অকস্মাৎ দুর্গরোধ কর । দ্বির
ব্যগর্ভের পুত্রিত চর বক আসিয়া তাহা কহিল হে মহা
রাজ অবশিষ্টে অত্যন্ত সেনার সহিত ঐ রাজা চিত্রবর্ণ পুথুর
পরামর্শে দুর্গ রোধ করিবেক । রাজা কহিলেন হে সর্বজ্ঞ
এখন কি কর্তব্য । চক্রবাক বলিতেছে নিজ সেমাতে না
রাসার বিবেচনা কর তাহা জাশিয়া উপবৃত্ত মতে পারি

ভৌমিক সুবর্ণ বস্ত্রাদি দেও বেহেতুক যে অহানহিত কাকি
নীকে ও সহস্র নিকতুল্য জ্ঞান করিয়া সংগ্রহ করে আর
সময় বিশেষে কোটি ধনেতে ও মুক্তহস্ত হয় সেই রাজ
সিংহকে লক্ষী ত্যাগ করেন না ।

How shall this be accomplished, said the peacock king, with so small a force? Please your highness, replied the vulture, the whole shall come to pass. But as the opposite of dilatoriness is a quality absolutely necessary for a conqueror to insure success, let instant orders be given for the blockade of the enemies castle.

Soon after this resolution, a spy came to the royal goose Hiranya-garbha, and told him that the peacock king, by the advice of the vulture his minister, small as his army was, had resolved to march and block up the castle gates. The king said, O Far-see, what is to be done now? Let our army, replied the minister, be divided into good and bad, and let presents be made to the whole, according to their deserts, of money, cloth, and the like; for it is said,

Fortune never forsaketh that lion, prince-who sometimes collects even twenty shells, which is found by chance in the road, and esteems them as thousand Niskas; but at other times bestows millions of weights of gold with a liberal hand.

॥ অন্যত্র ॥ ক্রতৌ বিবাহে व्यसने रिपुत्वये यश्चক্রে कस्म
 णि मित्रसंग्रहे । प्रियासु नारोषु नरेषु बान्धवेष्वतिव्ययो
 नास्ति नराधिपाष्टसु ॥ यतः ॥ मूर्खः स्वल्पव्ययत्रासात्
 सर्वनाशं करोति हि । कः सुधीः सन्त्वा नद्वाण्डं शुल्कस्य
 वातिसाद्भ्रসাত् ॥ राजाह कथमिह समये अतिव्ययो
 युज्यते उक्तञ्च आपदर्थं धनं रक्षेदिति ॥ मन्त्री ब्रूते
 श्रीमतः कथमापदः ॥ राजाह कदाचिच्चलते लक्ष्मीः ।
 मन्त्री ब्रूते सञ्चितार्थं विनश्यति तद्देव कार्पण्यं विमुच्य
 दानमानाभ्यां स्वभटाः पुरस्क्रियन्तां ॥ तथा चोक्तं ॥
 परस्परज्ञाः संहृष्टास्त्र्यक्तं प्राणान् सुनिश्चिताः । कुली
 नाः पूजिता सम्यग्विव जयन्ते द्विषद्वलं ॥

অপর যজ্ঞেতে ও বিবাহেতে বিপৎ কালেতে শত্রু ক্ষয়েতে
 কীর্ত্তিকর কর্ম্মেতে মিত্র করণেতে পিয় স্ত্রীতে বন্ধু লোকেতে
 হে মহারাজ এই আটেতে ব্যয় অতিশয় নাই যেহেতুক নিবু
 দ্ধিলোক অত্যল্প ব্যয়ের ভয়েতে সর্বনাশ করে কোন সুবুদ্ধি
 লোক শুদ্ধদালের ভয়েতে মোট ত্যাগ করে। রাজা কহিলেন
 কি পুকারে এ সময়ে অতিরিক্ত ব্যয় উপযুক্ত হয় পণ্ডিতেরা
 কহিয়াছেন বিপত্তির নিমিত্তে ধন রক্ষা করিবেক । মন্ত্রী
 বলিতেছে ধনবানের কি আপদ । রাজাকহিলেন লক্ষ্মী
 ও কখন যান । মন্ত্রী কহিতেছে সঞ্চিত ধন ও নষ্ট হয়


हे महाराज सेईहेतुक कृपणता त्याग करिमा दान ७
सम्मानकारा सकीम योधारदिगेर पुरस्कार कर पणितेरा
ताहा कहियाहेन परस्पर ज्ञात ७ हर्षित ७ पुाणत्याग
करिते उद्यत ७ झलीन ७ सम्मानित इहारा विपाकेर
सेनाके जय करे ।

A prince cannot be at an extraordinary expence on eight occasions: at a sacrifice, at a wedding, in times of distress, for the destruction of an enemy, in any meritorious work, in entertaining friends, upon women who are dear to him, and in relieving relations who are in want.

A fool, from the dread of ever so trifling expence, ruineth every thing he undertaketh. What wise man would, from extreme scrupulousness, entirely forsake a clean pot?

How, demanded the king; is it proper to be extravagant on any occasion, when they say,—*A man should keep his riches against accidents, &c?* How can one who is fortunate, said the minister, meet with accidents? Because fortune sometimes leaves one, replied the king. Hoarded treasure, observed the minister, is often lost; then away with parsimony, and let thy brave soldiers be distinguished by gifts and honours.

Those who have been preferred, and are well contented; such as are regardless of life, and have been proved; with those of noble birth, who have been treated with marks of distinction; will, all of them, be victorious over the forces of the enemy.

অপরञ्च ॥ স্বভটাঃ শীলসম্পন্নঃ সঁহতাঃ ক্রতনিশ্চয়াঃ
 অপি পञ्চশতং শূরানিঘ्नन्ति रिपुवाहिनीं ॥ किञ्च ॥
 शिशैरप्यविशेषज्ञउग्रश्च कृतनायकः । त्यज्यते किं पुन
 नान्यैर्यस्याप्यात्मभरिर्नरः ॥ यतः॥सत्यं शौर्यं दया त्या
 गानृपस्यैते महागुणाः एभिर्मुक्तोमहीपालः प्राप्नोति
 खलु वाच्यतां ॥ ईदृशप्रस्तावश्चमात्यास्तावदेव पुर
 स्कर्त्तव्याः ॥ तथा चोक्तं ॥ यायेन प्रतिबुद्धः स्यात् सह
 तेनोदयी व्यधी । सुविश्वस्तोनिद्योक्तव्यः प्राणेषु च धनेषु
 च॥यतः ॥धूर्त्तः स्त्री वा शिशुर्यस्य मन्त्रिणः स्युर्महीपतेः
 अनीतिपवनक्षिप्तः कार्यार्थो सनिमज्जति ॥ शृणु देव
 हर्षक्रোধौ समौ यस्य शास्त्रार्थे प्रत्ययस्तथा । नित्यं धृत्या
 नृपेक्षा च यस्य स्याद्द्वन्द्वदा धरा ॥ *

অপর শীলসম্পন্ন মিনিত পুণ ত্যাগ করিতে
 উদ্যুক্ত শূর স্বকীয় পাঁচ শত যোদ্ধা ও শত্রু পক্ষীয়
 অনেক সেনাকে নষ্ট করে । অপর শিষ্ট লোকেরা
 ও বিশেষ জ্ঞানরহিত ক্রোধী কৃত্যু আত্মস্তরি লোককে
 ত্যাগ করে অন্যেরা কি ত্যাগ না করে যেহেতুক সত্য ও
 শৌর্য্য ও দয়া ও দান এই সকল রাজার বড় গুণ এই
 সকল গুণেতে রহিত রাজা নিতান্ত নিন্দ্যতা পায় এতাদৃশ
 বিষয়েতে মন্ত্রিরদিগের তাবৎপর্য্যন্ত পুরস্কার কর্তব্য বিজ্ঞে
 রা তাহা কহিয়াছেন যে রাজা যে মন্ত্রিহইতে বাড়ে সে

राजा से मन्त्रिके बाड़ाईबेक आर धन दिबेक एवम् जीव
बिबन्नेते आर धन बिबन्नेते अत्यन्त बिबन्त पात्रके नि
योग करिबेक सेहेतुक धूर्त ओ म्नी ओ बालक ईहारा से
राजार मन्त्री से राजा अन्यायरूप बायुते बिक्लिष्ट हईन
कार्यरूप समुद्देते मध ह्य । गुन हे महाराज बाहार हर्ष
ओ क्रोध समान आर शान्त पुतिपादोते दृच्छान आर
सर्वदा दुतेर अनपेका पृथिवी ताहार धमदा ह्य ।

A trifling force, consisting of only five hundred heroes,
who are good soldiers, well experienced in the art of
war, and resolute, when formed into a compact body,
will beat a whole army of their enemies.

He who is devoid common of sense, furious, ungrateful,
and voracious, is deserted by all honest men; how much,
more by others?

The greatest qualities for the prince are, veracity,
courage, generosity, and liberality. If a sovereign be
destitute of these, he will certainly acquire the state of
being talked of with contempt.

Ministers, likewise, should be distinguished and pro-
moted; for,

The prince who is exalted by his minister, should in
return promote, and confer riches on him, and he should
employ confidential men in affairs of life and fortune.

For,

The prince who hath for his advisers, knaves, women,
children, or fools, is tossed by the winds of vice, and
drowned in a sea of trouble!

Observe, your highness, that

The earth is bountiful unto him, who hath neither ex-
treme joy nor anger in his breast, who hath a treasure
with but little expence, and who hath servants who
are always vigilant.

ষেণা রাজ্ঞা সহ স্যাভামুপযাপযযৌ ধ্রুবং । অমাত্যা
 ইতি তান্বাজা নাবমন্যেত্ কদাচন ॥ যতঃ ॥ মহোভূজো
 মদাম্বস্য সস্কীর্ণস্যেবদন্তিনঃ । স্কলতোহি কালম্বঃ
 সমুদ্রত্ চিরবেষ্টিতং ॥ অচানত্য প্রণম্য মেঘবর্ষোম্রুতে
 দেব দৃষ্টিপ্রসাদং কুব ইদানীং বিপলোদুর্গদ্বারি বর্নতে
 তদেবপাদাদেশাদ্ধির্মিঃ স্ত্য সবিক্রমং দর্শয়ামি তেন
 দেবপাদামাননৃণ্যমুপগচ্ছামি । অক্রোম্রুতে মৈব যদি
 বর্হির্লিঃস্ত্য যোদুষ্ণং তদা দুর্গময়স্মেব নিম্প্রযোজনাং
 অপরশ্চ ॥ বিধমেহি যথা মক্রঃ সলিলান্নির্গতোঽবশঃ
 ষমাদ্বিনির্গতঃ শূরঃ সিংহোপি স্যাৎ শৃগালবত্ । দেব স্বর্থ
 গত্বা দৃশ্যতাং যুহুং ॥ যতঃ ॥ পুরস্কৃত্য বলং রাজা যোধযেদ
 বলোকযন । স্বামিনাধিষ্টিতঃ শ্বাপি কিং নসিঁহায়তে ধ্রুব

রাজারসহিত যাহারদিগেরে বৃক্ষি ও হ্রাস হয় তাহারদিগকে
 আমাত্য বলিয়া রাজা কদাচ অবজ্ঞা করিবে না যেহেতুক
 হস্তিসনুহ মধ্যস্থ স্তননবিশিষ্ট মদাক হস্তির যেমন হস্তগত
 সুহৃদ লোকের বহুকাল চেষ্ঠাতে হয় এননি কার্যেতে স্তনন
 বিশিষ্ট মদাক রাজার মস্তিরদিগের বহুকাল চেষ্ঠাতে করের
 গুহণ হয় । অনস্তর মেঘ বর্গ আসিয়া পুণান করিয়া বলিতে
 ছে হে মহারাজ অনুগৃহ পূর্বক অবলোকন করুন সম্পূতি
 দুর্গদ্বারেতে বিপক্ষ আছে সেই হেতুক মহারাজার চরণের
 আজ্ঞা হইলে বাহিরে গিয়া নিজ পরাক্রম দেখাইতাহা করি

স্বা মহারাজের পায়ের অধীনে হই। চক্রবাক বলিতেছে ইহা
করিও না। যদিও বাহির হইয়া যুদ্ধ করা যায় তবে দুর্গাশুম্ন
নিপ্পয়োজন। অপর যেমন ভয়ানক দস্তীর জলহইতে নির্গত
হইলে অবশ্য হয় বলবান সিংহ ও বনহইতে নির্গত হইলে
শৃগালের ন্যায় হয়। হে মহারাজ আপনি গিয়া যুদ্ধ দে
খুন যেহেতুক রাজা দেখত সেনাকে অগ্নিতে করিয়া যুদ্ধ
করাইবেক স্বাম্যধিষ্ঠিত ছাত্র ও কি সিংহের ন্যায় আচ
রণ করে না।

Such ministers as resolve to prosper, or perish, with
their sovereign, ought never to be disgraced by him.

For,

When a king, blinded by his rashness, is about to be
overwhelmed in the ocean of his affairs, a friendly mi-
nister stretcheth out his hand from the dry land to as-
sist him.

Just now the crow Cloud-colour came in, and, bowing,
cried,—Please your highness, look yonder! The enemy
is at the gate anxious for battle. But issue your com-
mands, and I will sally forth and display my prowess,
by which action I shall pay the debt I owe your high-
ness! Not so, not so! replied Know-all; it is by no
means proper to go forth to fight; if it were, there would
have been no occasion for our taking shelter in the castle!

The alligator, matchless as he is, when he quitteth the
water, is without power. Were even the lion to forsake
the forests, he would doubtless be upon a level with
the jackal.

Please your highness, said the crow, go yourself. and
see the battle.

A king having advanced his forces, should fight, over-
looking them; for who will not truly act the lion, when
his master standeth over him?

অথ তে সর্ব্বং দুর্গদ্বারং গত্বা মহাহবং কৃতবন্তঃ অপরে যুশ্চিৎ
 ঘর্णे রাজা মধুমুবাচ তাত স্বপ্রতিজ্ঞাতমধুনা নির্ধা
 হ্যমগধ্রোব্রুতে। দেব শৃণু তাবত্। অকালসহমত্যল্যমূর্খ
 ব্যসনি নাযকং। সুগুপ্তং ভীরুযোধস্ব দুর্গব্যসনমুচ্যতে ॥
 তন্নাবদত্ব নাস্তি। উপজাপচ্ছিরাবোধোঽবস্কন্দস্তোত্র
 পুরুষঃ। দুর্গস্য লঙ্কনোপায়াস্বত্বারঃ কথিতাঃ ॥ অত্র
 যথাসক্তি ক্রিয়তে যত্নঃ কৰ্ণে কথয়তি এবমেব ততোঽনু
 দিতএব ভাস্করে চতুর্ধ্বপি দুর্গদ্বারেষু বৃহতে যুদ্ধে দুর্গাভ্য
 ন্তরম্বে কদা কা কৈরগ্নিনির্লিপ্তস্ততোম্বেহীতং ম্বেহীতং
 দুর্গমিতি কোলাহলং শ্রুত্বা সর্ব্বতঃ প্রদীপ্তাগ্নিমবলোক্য
 রাজহংসসৈনিকা দুর্গবাসিনস্ব সত্বরং ক্রদং প্রবিষ্টাঃ ॥

অনন্তর তাহারা সকলে দুর্গদ্বারে যাইয়া অতিবড় যুদ্ধ
 করিল। পরদিবস চিত্রবর্ণ রাজা গুধুকে বলিল হে তাত
 এখন আপন পুতিজ্ঞা পুতিপালন কর। গুধু বলিতেছে
 হে মহারাজ শুনুন বহুকালস্থায়ী ও অনেক সৈন্য পণ্ডিত
 ব্যসন রহিতের আশ্রয় ও সুখ্যাত ও শরযোধ এই সকল
 দুর্গ গুণ। আর অল্পকালস্থায়ী ও অত্যল্প সৈন্য মূর্খ ব্যসনির
 আশ্রয় ও সুগুপ্ত ভীকযোধ এই সকল দুর্গবাসন এখানে
 নাই কিন্তু ভেদ আর বহুকাল না বুঝা আর আক্রমণ
 আর উগু পুরুষ এই চারি দুর্গলঙ্কনের উপায় কর্ণে কহি
 তেছে ইহাতে শঙ্ক্যানুগারে এইরূপ কর। তদনন্তর

सूर्योदयের পূর্বেই দুর্গেরচারিদ্বারেতেই যুদ্ধহইলে পরে
এক দিবস দুর্গমধ্যবর্ত্তি গৃহেতে কাকেরা অধি ক্লেপণ করি
ল তাহার পর দুর্গ লইয়াছিঃ এ কোলাহল শুনিয়া সর্বত্র
জ্বলিতাধি দেখিয়া রাজহংসের সেনারা আর দুর্গবাসি
লোকেরা স্বরাতে হুদে পুবেশ করিল ।

After this, they all marched to the castle gate, and fought a great battle. In the mean time Chitra-varna, the peacock king, addressed his minister to fulfil his promise immediately, who replied,— Attend, please your highness:

A fortification is declared to be weak, when it is unable to hold out a long time, is extremely small, and very much exposed; or when commanded by a weak and unfortunate officer.

But seeing that is not the case here,

There are four ways to take a fort, which are these: creating divisions, long blockading, surprise, and storming.

At present, only let the battle be maintained to the utmost of our power, concluded the vulture.

Early in the morning, even before the sun was up, when the battle had commenced at all the four gates of the castle, the crow, who was in the inside, contrived to set fire to every house. There was now a confused rumour, that the enemy had got possession; hearing which, and, at the same time, seeing a vast number of houses in flames, the troops of the royal goose, with all the private inhabitants, fled to the waters for security; according to this saying:

যতঃ ॥ সুমদিতং সুবিক্রান্তং সুযত্নং সুপল্লাযিতং । কার্য্যে
 কালে যথাশক্তি কুর্য্যাম্ তু বিচারয়েৎ ॥ রাজহঁসঃ
 স্বভাবান্মন্দগতিঃ সারসদ্বিতীয়স্য চিত্রবর্ণস্য সেনাপ
 তিনা কুক্কুটেনাগত্য বেষ্টিতঃ । হিরণ্যগর্ভঃ সারসমাছ
 সারসসেনাপতে মমানুরোধাত্মানং কথং ব্যাপাদয়িষ্য
 সি ত্বমধুনা গন্তুং শক্তিঃ তত্ ছত্বা জলং প্রবিশ্যাত্মানং
 পরিরক্ত অক্ষতপুত্রং চূড়ামণিনামানং সর্বশস্যসম্মত্যা
 রাজানং করিষ্যসি । সারসোব্রূতে দেব ন বক্শ্যমিৎসং দুঃসহঁ
 বচঃ যাবত্ চন্দ্রাকৌ । দিবি তিষ্ঠতঃ তাবত্ বিজয়তাং
 দেব অহঁ দেব দুর্গাধিকারী মন্যাসাসৃগ্বিল্লিপ্তৈন দ্বার
 বর্জনা প্রবিশতু মম্বুঃ ॥ অপরহঁ ॥ দাতা স্মী গৃহ
 যাহী স্বামী দুঃখেণ লভ্যতে । রাজাছ সত্যমেবৈতত্

যেহেতুক কার্য্য উপস্থিত হইলে যাহা মন্ত্রণা করিয়া থাকে
 শক্রানুসারে তাহা করিবেক কিম্বা যুদ্ধ করিবেক কিম্বা
 পালায়ন করিবেক বিচার করিবে না । রাজহঁসজন্মভাবতো
 মন্দগতি আর দ্বিতীয় সারস এই দুইকে চিত্রবর্ণের সেনা
 পতি কুক্কুটে আসিয়া বেড়িল । হিরণ্যগর্ভ সারসকে বলিল
 হে সেনাপতে আমার অনুরোধে আপনাকে কেন নষ্ট কর
 ত্বনি এখন যাইতে পার তাহা করিয়া জলে পুবেশ কর
 আপনাকে রক্ষা কর চূড়ামণি নাম আমার পুত্রকে সর্ব
 ছের সম্মতিতে রাজা করিবা । সারস বলিতেছে হে মহা


राज एतादृश दुःसह वाक्य वक्तव्य नय यावत्पर्याप्तं चन्द्र
सूर्या गगने आह्वेन तावत्पर्याप्तं महाराज आपनि जग्नी
हउन आनि दुर्गाधिकारी आमार मांस रक्त लिङ्ग द्वारपथे
ते शत्रु पुवेश करक। अपर दाता क्रमावान गुणगुहाक
पुत्रु कष्टेते मिले। राजा कहितेहेन ईहा यथार्थे वटे।

Whatever hath been well consulted and well resolved, whether it be to fight well, or to run away well, should be carried into execution in due season, without any further examination.

The king having been thus abandoned by all but the Sārasa, and being by nature a slow walker, was made prisoner by the cock, who was the peacock's general; upon which he addressed the Sārasa in these words: general Sārasa! thou must not destroy thyself through my fault; but as thou hast it still in thy power to make thy escape, then go upon the waters, and, with the advice of Know- all; place Chura-karna my son upon the throne. O my royal master, replied the Sārasa, do not talk thus, for it is more, than I can bear. May the king still triumph over his enemies as long as the sun and moon shall last! I will again assume the command of the castle, and then let the foe enter besmeared with my blood!

A master is hard to be found, who is patient, generous, and a judge of merit.

True, said the king;

কিন্তু ॥ শুচির্দ্বৈতানুরক্তश्च জানে মৃত্যোপি দুর্লভঃ ।
 সারসোব্রূতে শৃণু দেব ॥ যদি সমরমপাস্য নাস্তি মৃত্যো
 ভয়মিতি যুক্তমিতোऽন্যতঃ প্রযাতুং । অথ মরণমবশ্যমেব
 জন্তোঃ কিমিতি মুধা মলিনং যশঃ ক্রিয়তে ॥ অন্যত্র ॥
 ভবেস্মিন্ পবনোদ্ধান্নবীচিবিশ্রমভঙ্গুরে । জায়তে পুণ্য
 যোগেন পরার্থে জীবিতব্যয়ঃ ॥ স্বাম্যগাত্যश्च রাষ্ট্রश्च দুর্গ
 কোষাবলংসুচ্ছত্ৱাজ্যাঙ্গানি প্রকৃতয়ঃ পৌরাণাং শ্রেষ্ঠা
 ঽপি চ ॥ দেব ত্বচ্ছ স্বামী সর্বথা রক্ষণীয়ঃ ॥ যতঃ ॥
 প্রকৃতিঃ স্বামিনং ত্যক্তা সমৃদ্ধাপি ন জীবতি । অপি
 ধন্বন্তরির্বৈদ্যঃ কিং কৰোতি গতায়ুধি ॥ অপরश्च ॥ নরেশে
 জীবলোকোऽয়ং নিমীলতি নিমীলতি । উদেত্যুদীচ্যমানৈ
 চ রবাবিব সরোরুহং ॥ অথ কুকুটে নাগত্য রাজহংসস্য
 শরীরে স্রবতরনলাঘাতঃ কৃতঃ । *

কিন্তু পবিত্র কৰ্ম্মনিপুণ অনুরক্ত এতদ্রূপ ভূতা ও দুর্লভ ।
 সারস বলিতেছে গুন হে মহারাজ যদিপি সংগ্ৰাম ত্যাগ
 করিলে যমের ভয় না থাকে তবে অন্যত্র যাওয়া উপযুক্ত
 যদি পুণির মরণ অবশ্যই তবে কেন বৃথা অপবন করি ।
 অপর বায়ুর গমনেতে হয় যে চেউতাহার গমনের ন্যায় অল্প
 কালস্থায়ীযে এই সংসার ইহাতে পরের নিমিত্তে পুণ্য ত্যাগ
 পুণ্যপুযুক্ত হয় । আর স্বামী অমাত্য রাষ্ট্র দুর্গ কোষ মৈন্য
 সুহৃৎ নগরস্থ লোক এই আট পরম্পর উপকারকত্ব হেতুক

राज्यात्तु ह्य । हे महाराज त्वमिदं सर्वं पुकारे रक्षणीयं
 येहेतुकं अमात्यं लोकं बद्धं हस्तेन त्वं चामिके परित्यागं
 करिष्यां वांचे न । गतायुते धर्मस्तुतिं वैद्योऽपि कुरु । अपत्र
 सूर्या अपुकाशं हस्तेन येमन परं अपुकाशं ह्य एहैरुप
 राज्या अपुकाशं हस्तेन एहै प्राणि सकल अपुकाशं ह्य रवि
 पुकाशं हस्तेन येरुप कमल पुकाशं ह्य सेहैरुप राज्या
 पुकाशं हस्तेन एहै प्राणि सकल पुकाशं ह्य । अमस्तुत्तु
 आसिन्ना राजहंसस्य शरीरे त्वं नथाघातं करिष्य

But a servant, who is honest, clever, and attached, is hard to be found.

Attend to this, please your highness: if after having quitted the field of battle there were no fear of death, it would be proper to go hence: but is not death inevitable to all things? Besides, it would tarnish my reputation to quit thee now.

In this world, which is as transient as the waves caused by the motion of air, life should be virtuously sacrificed for the benefit of others.

The sovereign, the minister, territory, strongholds, treasure, forces, and friends, are the members of government; also the nobles, and the order of citizens. Besides, thou art the sovereign and master, who is always to be guarded and protected.

When Prakriti (nature) is forsaken by her lord, great as she is, she doth not survive it. When life hath taken its departure, though Dhanwantari be the physician, what can he do?

In the sovereign the whole world openeth and shutteth its eyes. Thus the lotus of the waters, upon the rising of the sun, reviveth upon his revival.

The cock then flew upon the royal goose, and began to wound him with his bill and claws;

सत्वरमुपसृत्य सारसेन स्वदेहान्तरितो राजा जले क्षिप्तः
 अथ कुक्कुटैर्नख प्रहारजर्जरीकृतो सारसेन कुक्कुट
 सेनावज्जयोहताः पश्चात् सारसोपि चक्षुप्रहारेण विभिय
 व्यापादितः अथ चित्र बर्लेदुर्गं प्रविश्य दुर्गावस्थितं द्रव्यं
 व्याहृत्या बन्दिभिर्जयशब्दैः रामन्दितः स्वस्वभावात्
 जगाम अथ राजपुत्रैरुक्तं तस्मिन् राजवले सपुण्यवान् सार
 स एव येन स्वदेहत्यागेन स्वामी रक्षितः। उक्तश्चेत्तत्। अग
 यन्ति सुतान् नावः सर्व एव गवाहतीन्। विषाणोऽस्त्रि
 तस्वभ्रंकाचिदेव गवांपतिः॥ विष्णुश्चर्मावाच सतावद्विषय
 रोपरिजनः स्वर्गसुखमनुभवतु महासत्त्वः॥ तथा चोक्तं॥
 आह्वेषु च ये शूराः स्वाम्यर्थे त्यक्तजीविताः। भर्तृभक्ताः
 हतश्लाघ्ये ते नराः स्वर्गगामिनः॥

सारस शीघ्र मजीपे आगिया राजाके आपन शरीरेर
 मध्ये करिया जले पडिना। तदनन्तर छकूटेरदेर नख
 मुख पुहारेते कृत विकृत हईया सारस अनेक छकूट से
 न'के नष्टे करिन। पश्चात् सारस ७ चक्षु पुहारेते कृत
 विकृत हईया प्राणत्याग करिन। ताहार पर चित्रवर्गदुर्गते
 प्रवेश करिया दुर्गस्थ दुवा नकल लूटाईया बन्दिकर्क जय
 श'कृते अ ह्ण'दित हईया अस्थाने गेनेन। अनन्तर राजपु
 त्रेरा कहिनेन सेई राजसैन्येते सारसई अतिबड़ पुण्य

बान ये निज देह त्याग करिमा बानिके रक्षा करिमा ईह
पाण्डितकर्क कथित आहे गकसकम गवाकृति समस्त पुत्र
केई जन्माय शूत्रेते शोभित अनेक गोर बानि एतादृश
पुत्रके कदाचिं केह जन्माय । विष्णुसर्मा कहिलेम से महा
सत्र विद्या धरी परिवृत हईमा अर्गसुध अनुभव ककक ।
बिजेरा ताहा कहियाहेना पुत्रुत्तु कृतकृषे वीरवरसकम
संग्रामेतेपुत्र निमित्तेप्राणत्याग करे से सकल लोक
अर्गे गमन करे ।


but the Sārasa screened his master under his own body; and although he himself was torn almost to pieces by the cock's beak and spurs, he still covered him till he got him safe into the water. Immediately after, the Sārasa pecked the cock to death; but, at last, being attacked by a large party of birds, he lost his own life. Chitra-varna, the peacock king, now enters the castle, and having plundered it of every thing that had been left in it, he marched out again, saluted by his followers with shouts of victory!

The young princes now said to Vishnu-Sarmā,—In our opinions, the Sārasa, in having thus preserved his master, at the expence of his own life, was the most virtuous bird in the army.

Cows bring forth young, all of the same shape of their parents; but few produce a king of the herd whose horns stroke his shoulders.

May the exalted being, replied Vishnu-Sarmā, who, of his own accord, purchaseth the regions of happiness with his own body, enjoy them, and be attended by Vidhyā-dharies! They say,

Such brave men as shed their blood in battle in their sovereign's cause; and such men as are faithful and grateful to their masters, are those who go to heaven.

यव तव हतः शूरः शत्रुभिः परिवेष्टितः अज्ञानं लभते
 लोकान् यदि क्षीयं न गच्छति ॥ अपरमप्येवमस्तु ॥ वि
 ग्रहः करितुरङ्गपत्तिभिर्न कदापि भवतां महीभूजां ।
 नीतिमद्यपवनेः समाहताः संशयन्तु निरिबद्धं द्विषः ॥
 इति हितोपदेशे नीतिशास्त्रे विग्रहो नाम तृतीयः
 परिच्छेदः ॥ **

शत्रुकर्तृकवेष्टित हईया शूर लोक वेधाने वेधाने मरे
 ने अकर्म अर्ग पाय्ययद्यपि कातरता ना पाय्य आरु ओ ई
 पुकार हउक आपनकादेर हस्ति बोडा पदातिरधार
 जंगुम कदाचि ओ ना हउक नीती मज्जणा रूप वायुरधार
 आहत हईया शत्रु सकल निरिगच्छरके आशुय ककक ।
 इति विग्रह कथा समाप्ता ।

Whenever a hero is killed, surrounded by the enemy,
 he obtaineth for himself those regions which are without
 decay; provided he doth not shew cowardice.

May no possessor of the earth ever have occasion to
 dispute with elephants, horses, and foot soldiers? May
 his enemies, defeated by the cleansing counsels of poli-
 cy, take shelter in the caverns of the mountains!

THE END OF THE BIGRAHA.

॥ अथ सन्धिः ॥

युगः कथारम्भकाले राजपुत्रैर्बन्धुं चार्थं विग्रहः सुतोऽ
 स्माभिः सन्धिरधुनाभिधीयतां । विष्णुसर्मासोमं श्रुयतां
 सन्धिमपि कथयानि यस्त्रायनायः श्लोकः ॥ इत्थं मह
 ति संघाने राज्ञोर्हिं हतसेनयोः । स्त्रेयाभ्यां म्प्रवक्राभ्यां
 वाचा सन्धिः जतः चरात् ॥

पुनश्च कथारम्भकाले राजपुत्रैर्बन्धुं कश्चिन्नेन हे उरु
 आम्ना विग्रहं सुनिनाम जन्पुतिं शक्तिं वन । विष्णुसर्मा
 कश्चिन्नेन सुन शक्तिं च कश्चिन्नेन पुत्रं श्लोकार्थं अहं ।
 अतिशय युद्ध इहेने पत्रे दुई राजार अनेक सेना नडे
 इहेने थाकिम वे प्रथु उ चक्रवाक तारा अत्र कालेतेई
 वाक्यारा शक्ति करिण ।

C H A P. IV.

OF MAKING PEACE.

NOW, said the young princes, please to inform us
 of what relates to *making peace*. Attend then,
 replied Vishnu-Sarmā: this is the introduction to it.

*At the conclusion of a great battle, in which the troops
 of both kings have suffered, a treaty is presently
 brought about by the two ministers, the vulture and
 the Chakra-vāka.*

রাজপুত্রাজঘ্নঃ কথমেতন্ । বিষ্ণুশর্মা কথয়তি ততশ্চেন
 রাজহংসেনোক্তং কেনাঙ্গদুর্গে নিষিতোঽঘ্নিঃ কিং পারক্বেন
 কিম্বাঙ্গদুর্গবাসিনা কেনাপি বিপদপ্রযুক্তেন । অক্ষৌব্রুতে
 দেব ভবতোনিষ্কারণবন্ধুরসৌ মেঘবর্ষাঃ সপরিবারোন
 হৃদয়তে তন্মন্ড্যে তস্যৈব বিবেচিতনির্দ । রাজা শব্দং বিধি
 ন্যাহ অস্মি তাবদেব মম দুর্দৈবমেতন্ ॥ তথা শোক্তং ॥
 অপরাধঃ স দেবস্য ন পুনর্ম্মদ্বিষ্টাময়ং । কার্য্যং সুচারিত
 ত্বাপি দৈবযোগাঙ্গিনশ্চয়তি ॥ মদ্বী ব্রুতে উক্তমেবৈতন্ । বিধ
 মাং হি দশাং প্রাপ্য দৈবং নর্হয়তে নরঃ স্বাত্মনঃ কৰ্ম্মদো
 ষাংশ্চ নৈব জানাত্যপচ্ছিতঃ ॥ অপরশ্চ ॥ সুহৃদাং হিত
 কামানাং যোষাক্ষ্য নাভিনন্দতি । সকুৰ্ম্মদেব দুৰ্ভাঙ্ঘিঃ
 কাষ্ঠাঙ্ঘোবিমশ্চয়তি ॥

রাজনন্দনেরা কহিলেন ইহা কপুকার বিষ্ণুশর্মা কহিতে
 ছেন । তাহার পর সেই রাজহংস কহিল আমার দুর্গে কে
 বহি পুদান করিল কি পরকীয় লোক কিম্বা বৈরিপুত্রিত
 আমার দুর্গ বাসী কেহ । চক্রবাক বলিতেছে হে ভূপাল
 আপনকার নিষ্পয়োজন মিত্র এই মেঘবর্গ সপরিবার দৃষ্ট হই
 ন। সেই নিমিত্তে বুকি তাহারি অনুষ্ঠিত এই । রাজা কিঞ্চিৎ
 কাল ভাবনা করিয়া কহিলেন সেই বটে আমার দুর্দৈব এ
 পণ্ডিতেরা তাহা কহিয়াছেন সে দোষ রাজার মস্তির এ
 দোষ নয় কেননা সুঘটিত কার্য্য ও কোথা ও দৈবযোগেতে

नष्ट ह्यः । मन्त्री बलितेहे ईहा कर्हाई आहे दुरवहा पाईला
लोक देवके निन्हा करे मुर्ख लोक आपनार कर्म
दोष जाने ना अपर ये लोक हिताभिमायि बद्धुरदगेर
बचन सुने ना से काठचाउ निर्बुद्धि कङ्कणेर न्याम नष्ट ह्यः ।

How was this? demanded the young princes; and Vishnu-Sarma related as follows:

FABLE I.

The royal goose, after his escape, asked who it was that set fire to the castle; whether one of the enemy, or some of their own party inhabiting our fort? and his minister, Chakra-vāka, replied,—Please your highness, that unnecessary connexion of your's, the crow Cloud-colour, together with his attendants, is no longer to be seen; wherefore, I conclude that it was contrived by him. The king, after a few moments consideration, exclaimed,—It is even so! It is my own evil seeking!

The fault shall be for ever his, and no more the minister's, by whom I believe our affairs, so well designed for our own advantage, were ruined.

They say, replied the the minister, that

When a man falls into misfortune, he accuses destiny; but unwisely perceiveth not his own faults.

He who doth not pay due regard to the advice of such friends as have his welfare at heart, may suffer for it; like the foolish tortoise, who fell from a piece of wood and was killed.

অন্যত্র ॥ রক্তিতব্যং সদা বাক্যং বাক্যাভবতি নাশনং ।
 হংসাভ্যাং নীযমানাভ্যাং কূর্ম্মস্য পতনং যথা ॥ রাজাহ
 কথমেতৎ । মন্ত্রী কথয়তি অস্তি মগধদেশে ফুল্লোতপলা
 মিধানং সরস্বত্ৰ চিরং সঙ্কটবিকটনামানৌ হংসৌ নিব
 সতঃ তয়োর্মিত্রং কস্মুগ্ৰীবনামা কূর্ম্মস্য প্রতিবসতি অথ
 একদা ধীবরৈরাগত্য তত্রোক্তং যদত্র অস্মাভিরয়োষিত্বা
 প্রাতর্মস্যকূর্ম্মাদয়োব্যাপাদয়িতব্যঃ তদাকর্ষ্য কূ
 র্ম্মাহংসাবাহ সুহৃদৌ শ্রুতোঃ ধীবরাল্লাষঃ অধুনা
 কিং ময়া কর্তব্যং । হংসাবাহতুর্জ্ঞায়তাং পুনস্তাবত্ প্রাত
 র্যদুচিতং তত্ কর্তব্যং । কূর্ম্মাব্রুতে মৈব যতোদৃষ্টব্যতি
 কারোহমত্র ॥ তথা চোক্তাং ॥

সর্বদা বচনকেই রক্ষা করিবেক কেননা বাক্যেতে নষ্ট হয়
 হংসজয়কর্তৃক নীয়মান কনঠের পতন যেমন । রাজা
 কহিলেন এ কি পুকার মন্ত্রী কহিতেছে । মগধদেশে
 ফুল্লোৎপল নামে সরোবর আছে তাহাতে অনেক কাল
 সঙ্কট বিকট নামে দুই হংস বসতি করে তাহারদিগের
 সখা কস্মুগ্ৰীব নামে কচ্ছপ বাস করে । অনন্তর এক দিবস
 কৈবর্তেরা আসিয়া সে স্থানে কহিল যে এ স্থানে আমরা
 আজি বাস করিয়া কল্য পুাতঃকালে মৎস্য কচ্ছপাদি
 নষ্ট করিব । তাহা শুনিয়া কনঠ দুই হংসকে কহিল হে

मिन्नेरा टिकवर्तेरदिगेन्न कथोपकथमं सुनिमा ईदानी
अमामर कर्तव्यं कि । हंसैरा बलिज पुनर्बार ताहा आम
प्रातःकाले याहा उपयुक्तं ह्य ताहा करा बाईवे । कल्प
बलितेहे एमन्न नय्य वेहेतुकुक एई स्थाने आमि वातिक्रमं
देधिन्नाहि विक्केरा ताहा कहिन्नाहेन ।

*One should always guard his speech; for from speak-
ing ruin often ensueth; as in the downfall of the tor-
toise, who was carrying along by two geese*

How was this? demanded the king; and the minister related the following story:

FABLE II.

IN Magadha-dēsa, there is a large piece of water, which is distinguished by the appellation Phullōtpala, or lotus blossom; where lived together for a long time two geese, named San-kata, and Bikata, and they had a tortoise called Kambu-griva, for their friend, who dwelt with them. It happened once, that some fishermen coming that way, said to themselves,—Let us stay here to-day; early in the morning, we must contrive to catch some turtle, and other fish. This having been overheard by the tortoise, he said,—My friends, you have heard the conversation of these fishermen, then what do you think I had best do? The two geese replied,—We shall know by and by what is fit to be done. Not so! what is conceived proper, that should be done immediately.

अनागतविधाता च प्रत्युत्पन्नमतिस्तथा । द्वावेतौ मुखमे
 धेने यद्गविष्योविनश्यति ॥ तावाहतुः कथमेतत् कूर्मः
 कथयति पुरास्मिन्नेव सरसि एवं विधेषु धोवरेषु उपस्थि
 तेषु मत्स्यत्रयेणालोचितं तत्रानागतविधाता नामैको
 मत्स्यस्तेनालोचितं अहन्तावत् जलाशयान्तरं गच्छामी
 त्युक्त्वा ऋदान्तरं गतः अपरेण प्रत्युत्पन्नमतिनाम्ना मत्स्ये
 नाभिहितं भविष्यदर्थे प्रमाणाभावात् कुत्र मया गन्तव्यं
 तदुत्पन्ने यथाकार्यन्तदनुष्ठेयं ॥ तथा चोक्तं ॥ उत्पन्नामा
 पदं यस्तु समाधत्ते स बुद्धिमान् । वनिजोभार्यया जारः
 प्रत्यक्षे गोपनं कृतः ॥ यद्गविष्यः पृच्छति कथमेतत् ।
 प्रत्युत्पन्नमतिः कथयति पुराविक्रमपुरे समुद्रदत्तोनाम
 षणिगति तस्य रत्नप्रभा नाम गृहिणी स्वसेवकेन
 सह सदा रमते ॥ *◐◐◐*◐◐◐*◐◐◐*◐◐◐*

अनागत विधाता आर पुत्रुपन्नमति एहे दूहे जन सूथी
 ह्य आर यद्गविष्य नष्टे ह्य । हंगेरा कहिन ए कि पुकार
 कर्ष कहितेहे । पूर्वे एहे सरौवरे जानिया एहे रूपे उप
 स्थित हहेने परे तिनमस्या परानर्ष करिते नागिन
 तहारमध्ये अनागत विधाता नामे एक मस्या कहिनआनि
 अन्य पुकरिणीते याई ईहा बलिया जलाशयास्तुरे गेन ।
 पुत्रुपन्नमति नामे मस्या कहिन भावि विषयेते निश्चय
 नाईआनि कोथा याईव ताहाउपस्थित हहेने याहा ह्यताहा

करिष बिजेरा ताहा कहियाहेन ये लोक उपहित विपद
के समाधान करे सेई बुद्धिमान ईहाते निदर्शन बणिकेर
पत्नी उपपत्तिके पुत्र्यकतो गोपन करिन। वडविषय पुत्र
करितेहे ए कि पुकार पुत्रुंगममति कहितेहे। पूर्वे
विक्रमपुरेते समुद्रदत्त नामे एक बणिक् थाके रत्नपुत्रा
नामी ताहार गृहिणी एक निज भूत्येर सहित क्रीडा करे।

These two, Fate-not-come, and Wit-against-it-when-come, both of them happily flourish; whilst What-will-be loseth his life.

How was that demanded the two geese; and the tortoise related the following story:

FABLE III.

Formerly, in this very piece of water, when the same danger threatened them, as now threatens us, it was foreseen by three fish. One of them, whose name was *Fate-not-come*, said,—Let us go to some other piece of water, saying so, he removed himself to a different pool. The second, who was called *Wit-against-it-when-come*, said,—In an affair which is about to come to pass, one should not proceed without an authority; now it is said,

He is a wise man who can conquer an accident when it happeneth. A merchant's wife charged her gallant with theft, before her husband's face.

The third fish, who was called *What-will-be*, asked him how that was; and the second fish related as follows:

FABLE IV.

AT Vikrama-pura there lived a merchant, whose name was Samudra-datta, and his wife, who was called Ratna-prabha, was always amusing herself with one or other of the seryants.

यतः ॥ न स्त्रीणामप्रियः कश्चित् प्रियोवापि न विद्यते ।
 नावसृष्टनिवारण्ये प्रार्थयन्ति नवं नवं ॥ अथैकदा सा
 रत्नप्रभा तस्य सेवकस्य मुखं बुभुवनं ददती समुद्रदत्ते
 नावसोकिताततः सा बन्धकी सत्वरं भर्तुः समीपं गत्वा
 नाथ एतस्य सेवकस्य महती निवृत्तिः यतोऽयं चौरिकी
 कृत्वा कर्पूरं स्नादतीति मयास्य मुखमात्राय ज्ञातं तथा
 चोक्तं ॥ आहारोद्दिगुणः स्त्रीणामित्यादि । तच्छ्रुत्वा सेव
 केन प्रकृत्योक्तं नाथ यस्य स्वामिनो नृचे एतादृशी भार्या
 तत्र सेवकेन कथं स्यात्तथं यत्र प्रतिक्षणं मृच्छिन्नी सेवक
 स्य मुखं जिघ्रति ततोऽसावुत्थाय बलितः साधुना यत्नात्
 प्रवाध्य धृतः अतोहं ब्रवीमि उत्पन्नामापदमित्यादि ।

येहेतुक श्रीलोकेश्वरदेव केह अपिगुन नाई पिगुन नाई गो
 सकल येमन काननेते सर्वदा नूतन२ घास आकाङ्क्ष । करे
 एईरुपश्रीलोकेश्वर अनुकृण नवीन२ पूरुषके अडिभाव करे
 अनसुत्र एक दिवस सेई रत्नपुत्रा ए दासके मुखचुम्बन दिते
 हिन ताहा समुद्रदत्त देखिल । ताहार पर से छमटा शक्ति
 ति आगिर समिधाने गिया कहिल हे नाथ एई सेवकेर
 अतिशय निर्वीह येहेतुक चौर्या क्रिया करिया कर्पूर थाय
 ईहा आगि ईहार मुख आघ्राण करिया जानिलास । ताहा कथि
 त आहे श्रीलोकेश्वरदेव आहार विष्णु ताहारदेव बुद्धि चक्षु

इत्यादि । ताहा सुनिय्या डृत्य क्रोध करिन्ना कहिल के पुत्रो वे चामिन्न गृहेते एतादृशा गृहिणी से हाने डृत्य कि पुकारे थाके बेखामे निरस्तुर पद्मी दासेर मुखेरघ्राण मय तदनस्तुर से उठिया चलिल ताहाके महाजन यत्नेसे पुबोध करिन्ना धरिल । এই निमित्ते आमि बलि येलोक उपहित विपत्के समाधान करे इत्यादि ।




For,

Unto women no man is to be found disagreeable, no one agreeable. They may be compared to a heifer on the plain, that still longeth for fresh grass.

One day it so fell out, that being seen by her husband kissing one of the young men of the house, she ran instantly towards him and cried,—My dear, this servant must be exceedingly distressed for food, for he has been eating some camphire which I had brought home for thy use; and even now I have smelt to him, and find his breath scented with it!

It is truly said,
What women eat is two-fold; their cunning four-fold, &c.

The servant, upon hearing the woman accuse him thus, appeared to be offended, and exclaimed,—What man can stay in a place with such a mistress as this, who is every minute smelling the servants' mouths? saying which he went away; but his master sent for him back, and, with some difficulty, pacified him, and induced him to stay. I say therefore,—*He is a wise man &c.*

ततोयद्भविष्येणोक्तं । यद्भावि न तद्भावि भावि चेन्न
 तदन्यथा । इति चिन्ताविषमोयमगदः किं न पीयते ॥
 ततः प्रातर्जालेन वद्मः प्रत्युत्पन्नमतिर्मृतवदात्मानं स
 न्दर्श्य स्थितः ततोजालादपसारितो यथासक्त्युत्प्लुत्य
 गभोरं नोरं प्रविष्टः यद्भविष्यश्च धीवरैः प्राप्नोष्यापादितः
 अतोहं ब्रवीमि अनामतविधातेत्यादि तद्यथाहमन्यद्गदं
 प्राप्नोमि तथा क्रियतां हंसावाहतुः जलाशयान्तरे प्राप्ते
 तव कुशलं स्थले गच्छतस्ते कोविधिः कूर्मः आह यथाहं
 भवद्गां सह आकाशवर्त्मना यामि तथा विधीयतां हंसैः
 ब्रूतः कथमुपायः सम्भवति कच्छपोवदति युवाभ्यां चञ्चु
 धृतं काष्ठखण्डमेकं मया मुखेनावलम्ब्य गन्तव्यं युवयोः
 पक्षवलेन मयापि मुखेन गन्तव्यं । ****

ताहारपर यद्भविष्य कहिल ये विषय हईवार उपयुक्त नय
 ने हईवेना ये विषय हईवार उपयुक्त ताहार अन्यथा हवे
 ना । तदनन्तर पुत्रुत्पन्न मति पूतःकाले जालेते बद्ध
 हईया आपनाके मृत तुल्य देखाईया थाकिल । ताहार
 पर जालहईते निःसारित हईया सामर्थ्यानुसारे
 लम्फदिया अगाधजले पुविष्टे हईल यद्भवया कैवर्त
 कर्तृक धृत हईया व्यापादित हईल । এই निमित्ते आनि
 बलि अनागतविधाता ईत्यादि । সেই हेतुक ये पुकार
 आनि अन्य जलाशये याई ताहा कर । हंसেরা বলিল

हुंदास्तरे गेले पारे तोमार कल्याण किञ्च न्हले गमन
करिवार तोमार कि उपाय । कमठ कहिल बेरुपे आमि
तोमादेर सहित आकाश पथेते याई ताहा कर हंसेरा
बलिल कि पुकारे उपाय संभव ह्य कूर्म बलिडेते
तोमारदेर दुई जमकतूक चणुधुत एक काठखण्डके
आमि मुखेते अवलम्बन करिया तोमादेर दुई जनेर
पक बलेते सुखे याईव ।

To this *What-will-be* replied,—*That is not to be which is not to be &c.*

Early in the morning *Wit-against-it-when-come*, being caught in a net, feigned himself dead, and remained quiet; but he was no sooner thrown out of the net, than he sprang into deep water, and thus made his escape; whilst *What-will-be* was taken by the fishermen, and so lost his life. I repeat therefore, *These two*, Fate-not-come, &c.

Then, concluded the tortoise, let it be contrived how I am to get to another lake. Where, demanded the two geese, will be the advantage of thy going to another place? Pray, replied the tortoise, only contrive the means, and I will go through the air along with you. How, said the geese, are we to contrive the means? Why observed the tortoise, you must get a piece of wood, and take each of you one end of it in your beak, from which I can suspend myself by mouth, whilst you carry me along by the force of your wings.

হঁসৌ ব্রূতঃ সম্ভবত্বেষ উপায়ঃ কিন্তু । উপায়ং চিন্তয়ন
 প্রাজ্ঞোহ্যুপায়মপি চিন্তয়েৎ । পশ্যতোবকমূৰ্খস্য নকুলে
 র্ভাচিতাঃ প্রজাঃ ॥ কূৰ্মাঃ পৃচ্ছতি । কথমেতৎ তৌ কথয়তঃ
 অস্ত্যুত্তরপথে ষ্ঠধুকুটনাম্নি পৰ্বতে মহান্ পিপ্পল্যবৃক্ষঃ
 তনানেকবকানিবসন্তি তস্য বৃক্ষাধস্তদ্বিবরে সর্পা বালা
 পত্যানি ছাদতি অথ শোকার্চানাং বকানাং বিলাপং শ্রুত্বা
 কে নচিহ্নকে নাভিহিতং এষ ন কুরুত যূয়ং মত্স্যানুপাদায়
 নকুলবিবরাদারম্ভ সর্পবিবরং যাবত্ পংক্তি কমেণ বিকি
 রত ততস্তদা হারলুভ্যৈ নকুলৈরাগত্য সর্পাদ্রষ্টব্যঃ স্বভাব
 ই ধ্যা দ্বা দ্বা পা দ যিত ব্ধ স্ত থা নু ষ্ঠি তে তদ্বৃ চ্চ ততস্তত্র বৃক্ষে
 নকুলৈর্বকশাবকরাবঃ শ্রু তঃ পশ্চাত্তৈর্হঁচমাৰুহ্য বকশা
 বকান ছাদন্তি অত আবাং ব্রূবঃ উপায়ং চিন্তয়ন্তিত্যা দি ।

দুই হঁস বনিন এতাদৃশ উপায় সম্ভব বটে কিন্তু সুবোধ
 লোক উপায় চিন্তা করত অপায়ও চিন্তা করিবেক কেননা
 দেখিতেছিল যে মূৰ্খ বক তাহার সম্ভাননজনকত্বক ভঞ্চিত
 হইল । কচ্ছপ পুশ্ন করিতেছে এ কি পুকার তাহার। কহি
 তেছে । উত্তরপথেতে গুধুকুট নামে গিরিতে এক বৃহৎ অশ্ব
 খবৃক্ষ আছে তাহাতে অনেক বক বাস করে তাহারদের
 শিশু সম্ভানেরদিগকে বৃক্ষতলস্থ গর্ভেতে সর্পে খায় অনন্তর
 শোকাভূর বকেরদিগের রোদন শুনিয়া কোন বক কহিল
 একপ বিলাপ করিও না তোমরা মৎস্য আনিয়া নদ্রলের

पक्षके आरम्भ करिमा सर्पेर विवरपर्याप्त पंक्तिक्रमेण
 ह्रापन कर। ताहार पत्र सेई धाम्य दुव्यामोडि नकुल
 आसिमा सर्पके देखिवेक भाभाविक शत्रुताहेतुक ताहा
 के नष्ट करिवेक ताहा करिले पत्रे ताहा हईल। तदनन्तर
 सेई उरुते नकुलेरा बकबालकधुनि सुनिल पक्षां ताहा
 मा बृके आरोहण करिमा बकशिशुरदिगके थाईल। एई ज
 न्ये आनि बलि सुबोध लोक उपान्न चिन्ता करत ईत्यादि।

This contrivance will thus do, replied the geese; but,
One who is wise, in contriving the means, should consider the consequence. Some foolish boobies' young ones were devoured by a weasel before their faces.
 How did that happen? demanded the tortoise; and one of the geese related as follows:

FABLE V.

IN the north, upon the mountain called Gridhra-kuta, there was a large Pippala tree, wherein many boobies were wont to reside; and at the foot of the same tree a serpent lived in his hole, who used to devour the young boobies. An old bird, hearing the lamentations of the afflicted boobies for the loss of their little ones, addressed them in these words: you should do thus:—Get some fish, and draw them along upon the ground from the hole of a weasel, as far as the serpent's hole, where you will leave them. Presently, the weasel, attracted by the scent of food, will go to the serpent's hole, and thus he is certainly to be discovered, and, from there being a natural enmity between them, thus to be destroyed. The plan was accordingly executed, and the serpent was discovered and eaten by the weasels, but soon after, the cries of the young boobies being heard by them, they mounted the tree and devoured them also. We repeat therefore, said the two geese, *One who is wise, in contriving the means, &c.*

আবাভ্যাং নীযমানং ত্বামবলোক্য লোকৈঃ কিস্বিদ্ধকৃত্য
 মেব । তদাকর্ণ্য যদি ত্বমুত্তরং দাস্যসি তদা ত্বন্মরণং
 তত্ সর্বথাত্রৈব স্থীয়তাং কূর্মাং বদতি কিমহমপ্রাজ্ঞঃ
 নাহমুত্তরং দাস্যামি কিমপি ন বক্তব্যং তথানুষ্ঠিতে
 তথাবিধং কূর্ম্মমালাক্য সর্বং গোরক্ষকাঃ পশ্চাদ্ধাবন্তি
 বদন্তি চ কিস্বিদ্ধদতি যদযং কূর্ম্মঃ পততি তদাত্রৈব পত্না
 ছাদিতব্যঃ কিস্বিদ্ধদতি অত্রৈব দগ্ধ্বা ছাদিতব্যোঽয়ং
 কিস্বিদ্ধদতি গৃহং নীত্বা ভক্ষণীয়দতি তদ্বচনং শ্রুত্বা
 স কূর্ম্মঃ কোপাবিষ্টো বিস্কৃতপূর্ব্বসংস্কারঃ প্রাহ যুগ্মাভি
 র্নস্মভক্তিতব্যমিতি বদন্তে ব পতিতস্তৈর্য্যাপাদিতস্য অতোঽহং
 ব্রবীমি মুহুর্দাং দ্বিতকামানামিত্যাदि । অথ প্রাণিধি
 র্বকস্ত্রাণ্য উবাচ দেব প্রাগেব ময়া নিগদিতং ॥ *

আমারদের কর্তৃক নীলমান তোমাকে নিরীক্ষণ করিয়া
 লোক অবশ্য কিছু বলিবেই তাহা শুনিয়া যদ্যপি তুমি
 উত্তর দিবা তবে তোমার মৃত্যু সেই নিমিত্তে সর্বথা এই
 স্থানে থাক । করুণ বলিতেছে আমি কি অজ্ঞান আমি পুত্ৰ
 ভর দিব না কিছুই বলিবনা সেইরূপ করিলে পরে তরুণ
 কনঠকে অবলোকন করিয়া সকল গোরক্ষকেরা পশ্চাৎ
 ধাবমান হইল আর বলিল কেহ বলিতেছে যদি এই কূর্ম্ম
 পড়ে তবে এ স্থানেতেই থাক করিয়া থাই কেহ কহিতেছে
 এই স্থানেতেই দগ্ধ করিয়া থাই কেহ বলিতেছে গৃহে

जईया उक्कण करि सेई कथा सुनिय्या ँ कछप क्रोधाविष्ट
हईया पूर्ववाक्य विन्तुत हईया कहिल तोरा हाई थावि
ईहा बलिवा मात्रे पडिल आर ताहारनिगेर कर्तृक व्यापा
दित हईल । ँई निमित्ते आमि बलि हिताडिमाधि बद्धूर
दिगेर ईत्यादि । अनसुतर दूत बक सेखामे आसिया बलिग
हे महाराज पूर्वेतेई आमि कहियाहि ।

The people seeing us carrying thee along will cry out,
—What a curious sight! upon hearing which, if thou
makest any reply, thou wilt certainly lose thy life;
wherefore, upon all accounts, it is best to stay where
we are. I will not speak a word, said the tortoise; what,
do you take me for a fool?

In the manner described, at length, the geese took up
the tortoise, and flew away with him, hanging to the
piece of wood; and presently, being discovered in that
situation by some cow-keepers in the fields, they pur-
sued them, crying out,—When he falls down, we will
dress him and eat him upon the the spot; no, said one
of them, let us carry him home! upon hearing which,
the tortoise fell into a passion, to think how they intend-
ed to dispose of him; and whilst he opened his mouth
to say,—You shall eat dust first! down he dropped,
and was presently put an end to by those herdsmen.
I therefore repeat,—*He who doth not pay a due regard
to the advice &c.* concluded the minister.

The booby, who had been sent as a spy, having return-
ed, addressed the royal goose in these words:—Please
your highness, at the very beginning I represented,

দুর্গশোধনং হি প্রতীক্ষণং কৰ্ত্তব্যমিতি তত্র যুস্মাভিন কৃতং
 তদনবধানস্য ফলমনুভূতমিতি দুর্গদাটোমেঘবর্ণেন
 গৃধ্রপ্রযুক্তো ন বায়সেন কৃতঃ । রাজা নিশ্চয়স্যাৎ । প্রণয়া
 দুপকারাদ্বা যো বিশ্বসিতি শত্রুণু । সমুদ্রব হ্রদায়াৎ
 পতিতঃ প্রতিবুধ্যতে ॥ প্রাণিধিরুবাচ কুতো দুর্গদাহম্বিধায়
 যদাগতো মেঘবর্ণস্তদা চিত্রবর্ণেন প্রসাদিতেনোক্তং অযং
 মেঘবর্ণে ॥ ১৩ ॥ কপূরদ্বীপ রাজ্যে ॥ ১ ॥ বিচ্যতাং ॥ তথাচোক্তং ॥
 কৃতকৃত্যস্য ধৃত্যস্য কৃতং নৈব প্রণাশয়েৎ । ফলে ন মনসা
 বাচা হৃদ্যা চৈনং প্রহর্ষয়েৎ ॥ চক্রবাকো ব্রূতে ততস্ততঃ
 প্রাণিধিরুবাচ । ততঃ প্রধানমন্ত্রিণা গৃধ্রেণাভিহিতং
 দেব নেদমুচিতং প্রসাদান্তরং কিমপি ক্লিযতাং ॥ * ❦ *

নিরন্তর দুর্গশোধন কৰ্ত্তব্য তাহা তোমরা কর নাহি সে
 অনবধানের এই ফল অনুভূত হইতেছে । গৃধু পুরিত
 মেঘবর্ণ কাক দুর্গ দাহ করিয়াছে রাজা নিশ্চয় তাগ করিয়া
 কহিলেন বৃক্ষাগুণ্ডে সুগু নোক বৃক্ষাগু হইতে পতিত হইয়া
 যেমন জাগু হই এই কপ পুতিপুষ্প কিম্বা উপকারপুষ্প
 ক্ত যে জন বিপক্ষেতে পুত্য করে সে বিপদগুস্ত হইয়া
 ক্রান্ত হয় পুণিধি বলিল এ স্থান হইতে দুর্গ দাহ করিয়া
 যখন মেঘবর্ণ গেল তখন পুসম হইয়া চিত্রবর্ণ কহিল এই
 মেঘবর্ণকে এই কপূরদ্বীপের রাজ্যেতে অভিযুক্ত কর

বিজেরা তাহা কহিয়াছেন কৃতকৃত্য দাসের কৃতকে কলের
 ষারা ও মনের ষারা ও বাক্যের ষারা নষ্ট করিবে না আর ঐ
 ভৃত্যকে দেখিয়া হর্ষ জন্মাইবেক। চক্রবাক বলিতেছে তা
 হার পরে দূত কহিল তাহারপর মুখ্য মন্ত্রী গুণ্ডু কহিল হে
 মহারাজ ইহা উপযুক্ত নয় পুসাদাস্তর কিছু ককন।

that it was necessary instantly to clear the castle; but that not having been done, this is the fruit of your neglect; and I have learnt, that the burning of the castle was effected by the crow Cloud-colour, who had been employed for that purpose by the enemy's minister the vulture. The king, sighing, said,

He who placeth confidence in an enemy, either from inclination or necessity, awaketh from his delusion, like one who hath fallen from the top of a tree in his sleep!

And when Cloud-colour, continued the spy, had effected the burning of the castle, he went to king Chitra-varna; who being well satisfied with what he had done, said,—Let this Cloud-colour be appointed governor of Karpura-dwipa; for, it is said,

One should not forget the labours of a servant who hath performed his duty; but should encourage him with rewards, with our hearts, with our speech, and with our eyes.

Then the vulture, who is the prime-minister, continued the spy, said,—Please your highness, let some station be given to him inferior to that of the principal one: for,

॥ যতঃ ॥ অবিচারযতোযুক্তিকথনং তুঘল্লেহনং । নীচেষু
 পঠতং রাজন্ বালুকামিব মূৰ্চিতং ॥ মহতামাস্যদে
 নোচঃ কদাপি ন কৰ্শ্যে ॥ তথা চোক্তং ॥ নীচঃ শ্লাঘ্যপদং
 প্রাপ্য স্বামিনং হনুমিচ্ছতি । মূষিকোব্যগ্রতাং প্রাপ্য
 মুনিং হনুং গতোযথা ॥ চিত্রবর্ণঃ পৃচ্ছতি কথমেতৎ ।
 মদ্বী কথয়তি অস্তি গৌতমস্য মহর্ষে স্তপোবনে মহাত
 পানাং মনিস্তত্র তেন মুনিনা কাকেন নীযমানোমূষি
 কশাবকোদৃষ্টস্ততঃ স্বभावदयात्मना তেন মুनिना
 নীवारकणैः संवर्द्धितस्ततोविडालस्तं মূষিকং ছাদি
 তুমनुধাবতি তমবলোক্য মূষিকস্তস্য মুনেঃ ক্রোড়ে প্রবি
 বেয় ততোমুনিনোক্তং মূষিকত্বং মার্জ্যারোभव ततः स वि
 डालः कुक्कुरं दृष्ट्वा पलायते ततोमুনिनोक्तं । *❀*

যেহেতুক বিচার না করিয়া পরামর্শ করা তুঘলেণ্ডের
 ন্যায় হে মহা রাজ নীচেতে উপকার করা বালুকাতে
 পুগাব করার ন্যায় মহতের স্থানেতে নীচকে কদাচ করিবে
 না । পণ্ডিতেরা তাহা কহিয়াছেন নীচ লোক পুশংসিত
 পদ পাইয়া পুভুকে নষ্ট করিতে আকাঙ্ক্ষা করে উন্মূ
 ব্যাস্ত্র পাইয়া যেমন মুনিকে নষ্ট করিতে গিয়াছিল
 চিত্রবর্ণ জিজ্ঞাসিতেছে একি পুকার । মদ্বী কহিতেছে ।
 গৌতম মহর্ষির তপোবনে মহাতপানামা মূনি থাকেন
 সেখানে কাককর্তৃক নীয়মান এক মূষিক শিশু সেই

मूनिर्कर्तृकं प्राप्तुं हर्षितः । तदनन्तरं अभावदशानु सेहं मूनि
कर्तृकं उडि धान्येन कणनं उकणधारा बर्धितं उ हर्षित
ताहारं पन्न सेहं मूनिर्कके धर्षिवारं निमित्ते एकं विडालं
पञ्चाङ्गं धावनं करे उन्दुरं ताहा निरीक्षणं करिन्ना सेहं
मूनिर्न कोलेते पुवेशं करिन् । ताहारं पन्न मूनि कर्षिनेन
हे मूनिर्क तुमि मर्ज्जानं हउ तदनन्तरं से विडालं अकुरंके
देधिन्ना पन्नायं तङ्गरे मूनि कर्षिनेन ।

How is it possible to punish one who hath been raised to a superior station? The assistance, O king, which is rendered to those of low degree, is like making water on sand.

A low person should never be placed in the station of the great.

One of low degree having obtained a worthy station seeketh to destroy his master; like the mouse, who, having been raised to the state of a tiger, went to kill the hermit.

How was that? said the peacock king; and the minister related the following story:

FABLE VI.

IN the forest of the prophet Gowtama, which is dedicated to acts of penitential mortifications, there was a hermit, whose name was Mahā-tapā. One day seeing a young mouse fall from the mouth of a crow near his hermitage, out of compassion he took it up, and reared it with broken particles of rice. One day, a cat pursued the mouse, which fled into the bosom of the hermit, who observing this, metamorphosed his mouse into a cat; but his cat being afraid of his dog, he changed her

কুকুরাদিভেপি ত্বমেব কুকুরোমব ॥ সখ কুকুরোব্যাঘ্রা
 দ্বির্ভাতি ততস্তেন মুনিना কুকুরোব্যাঘ্রঃ হতঃ সখ তং ব্যাঘ্রং
 মুনির্মূষিকোऽ যমিতি পশ্যতি সখ তং মুনিং দৃষ্ট্বা ব্যাঘ্রস্ত
 সর্বে বদন্তি স্মনেন মুনিना মূষিকোব্যাঘ্রতাং নীতঃ । এত
 শ্চুত্বা স ব্যাঘ্রোऽচিন্তয়ত্ যাবদনেন মুনেना স্খাতব্ধ
 তাবদিদং মে স্বরূপাখ্যানমকীৰ্ত্তিকরং ন পলায়িষ্যতে
 মূষিক ইত্যাস্তোচ্য তং মুনিং হন্তুং গতস্ততোমুনিना তস্মিন্
 ত্বা পুনর্মূষিকোমব ইত্যুक्त्वा মূষিকএব হতঃ স্মিতোऽহং
 ব্রবীমি নীচঃ স্নাত্যপদমিত্যাदि । অপরস্ব সুকরমিद
 मिति न मन्तव्यं । इष्टं भक्षयित्वा बहून् मत्स्यामुत्तमा
 धनमध्यमान् । अतिशोभादकः पश्चान्मृतः कर्कटकय
 हात् ॥ चित्रवर्षः पृच्छति कथमेतत् ब्रवीती कथयति ॥

জকুর হইতে ভয় পাও অতএব তুমিও জকুর হও সে
 জকুর ব্যাঘ্রহইতে ভয় পায় এই হেতুক সেই মুনি জকুরকে
 ব্যাঘ্র করিলেন, তদনন্তর মুনি সে ব্যাঘ্রকে মূষিক এ এই
 পুরকার দেখেন তাহার পর সকল লোক সে মুনিকে ও
 ব্যাঘ্রকে দেখিয়া বলে এই মুনি মূষিককে ব্যাঘ্র করিয়া
 ছেন । ইহা শুনিয়া সে ব্যাঘ্র তাবনা করিল যাবৎ
 কাল এই মুনি থাকিবে তাবৎ আমার অপযশকর বাক
 পাখ্যান যাইবে না মূষিক ইহা আলোচনা করিয়া সেই
 মুনিকে নষ্ট করিবার নিমিত্তে গেল তাহার পর সেই মুনি

তাহা জানিয়া পুনর্বার মুষিক হও ইহা কহিয়া মুষিক করি
লেন । অতএব আমি বলি নীচ লোক পুশ্যসিত গদ
পাইয়া ইত্যাদি । অপরও ইহা অনায়াসসাধ্য ইহা জানি ও
না শুন উত্তম মধ্যম অধম অনেক মৎস্য ভক্ষণ করিয়া বক
অতিশয় লোভহেতুক পশ্চাৎ কর্কটের গৃহণপুযুক্ত মরিন
চিত্রবর্ণ পুশ্য করিতেছে এ কি পুকার । মন্ত্রী কহিতেছে ।

into a dog; and the dog being terrified at the tiger, at length he was transformed into a tiger. The holy man now regarded the tiger as no ways superior to his mouse. But the people who came to visit the hermit, used to tell one another, that the tiger which they saw there had been made so, by the power of the saint, from a mouse; and this being overheard by the tiger, he was very uneasy, and said to himself,—as long as this hermit is alive, the disgraceful story of my former state will be brought to my ears; saying which he went to kill his protector; but as the holy man penetrated his design with his supernatural eye, he reduced him to his former state of mouse. I repeat therefore, *One of low degree &c.* Please to attend to this also, said the minister:

A certain booby after having devoured fish of every size and quality, at length is killed from his attempting a crab out of mere gluttony.

How was that? demanded Chitra-varna; and his minister related the following story:

অসি বাসবদেবে পরমর্শনামধেৎ বরঃ তদেবোক্তদ্বৈতম
 বাসবর্শনভিঃপনিবাস্যাম দর্শনিত্যা স্থিত্যৎসবস্বকী
 যিত্ কুসীরেৎ বৃহৎ বৃহৎ কিমিতি মবানবাচারত্যা
 বেন তিষ্ঠতি বক্কেনোক্তং মস্ত্যাজনম জীবনহেতবঃ তে কৈবর্শে
 রামত্যা অ্যাদিতত্যা হতি বার্শনামবরোযান্নে সপ্তা সুব্রা
 যতোবর্শনামাধাদেবাস্ত্যদ্বয়মুপস্থিতমিতি স্ত্যাম
 আচারেপ্যনাদরঃ জ্ঞানঃ ততোমস্ত্যৈরাসৌখিতং ব্রহ্ম বসবে
 তাবদুপকারকরণার্থং স্ত্যয়তে তদযনেব বস্বা কর্মার্থ
 বৃহৎতাং ॥ তথা বোক্তং ॥ উপকারদিহা স্ত্যমিতি মনে
 ব্যাপকারিহা । উপকারাপকারো হি স্ত্যমং কৃত্ব
 মেতযোঃ ॥ মস্ত্যাজনমঃ । মোবদ্ব কোঃপ দ্বয়বোযাবঃ বস্বো
 ব্রুতে অসি রস্ববোযাবঃ অস্ত্যামবান্নরামবর্শনং তথাব্রু
 কৈকমোযম্বান্নয়ামি ॥ ❀❀❀❀❀❀❀❀❀

মানব দেশেতে গঙ্গাগর্ভ নামে নরোবর আছে তাহাতে
 শক্তিরহিত এক বৃদ্ধবক আপমাকে উচ্চিধেরমাত্র দেখাইয়া
 থাকে । তাহাকে কোন কৰ্কট দেখিল আর জিজ্ঞানিল তুমি
 কেন এখানে আহার ত্যাগ করিয়া রহিয়াছ বক কহিল অা
 মার পুণ ধারণের কারণ মৎস্যেরা তাহারদিগকে টকব
 ভেরা আসিয়া নষ্ট করিবেক এই বৃত্তান্ত আমি নগর নদীপে
 শুনিয়াছি অতএব বর্ভনের অভাব পূজুই আমার মরণ উপ
 স্থিত ইহা জানিয়া আহারেতে অনাহার করিয়াছি । তখনস্তর
 মৎস্যেরা আমোচমা করিল এই কালেতে এই ব্যক্তি উপ

कारकई बुझितेहि सेईहेतुक याहा कर्तव्य ताहा ईहाकेई
जिझासा करा उचित । बिजेरा ताहा कहियाहेन उप
कार कारि शत्रु सहित सज्जि कर्तव्य अपकार कारि मित्रे
सहित कर्तव्य नय्य येहेतुक उपकार आर अपकार ए उत
येर लक्षण जानिबे । मत्स्येरा कहिल ओहे बक ईहाते
रकार कि उपाय । बकबलितेहे रकार उपाय आहे अन्या
हुद आशुय करा सेधाने आमि एक२ जन करिया लईव ।

FABLE VII.

IN the country of Mālava there is a lake distinguished by the name of Padma-garbha, where lived an old booby, who, being deprived of his former strength, stood and feigned to appear like one who was troubled in mind; in which situation being observed by a crab at a distance, the latter asked him why he stood there, and did not look for food. You know, replied the booby, that fish is what I live upon; and I know for certain that fishermen are coming to catch them all; for, I heard this resolution from some watermen on one side of the town; so this being the case, I have lost my appetite with reflecting, that when our food is gone, death will soon follow. This being overheard by all the fish, they observed to one another, that it was proper to look out for assistance whilst they had time; and, said they, let us ask the booby himself what is best to be done; for,

One may better form a connexion with an enemy who will render one assistance, than with a friend who would do one an injury: there two should rather be distinguished according to the good or injury they do to one.

Accordingly, the fish accosted the booby, and said, Pray, master booby, tell us what means can be devised for our safety upon this occasion? There is one way to be safe, replied the artful booby, and that is, going to another pond, whither I am willing to transport you.

ମତ୍ସ୍ୟାଞ୍ଚାଞ୍ଜରେବମକ୍ତୁ ତତୋଽସୌ ବକ୍ତାନ୍ମାତ୍ସ୍ୟାନେକୈକଘୋ
 ଗୀତ୍ବା ଶାଦତି ଅନନ୍ତରଂ କୁଳୀରକ୍ତମବାଧ ଭାବକ୍ତ ମାମପି
 ତତ୍ର ନୟ ତତୋବକୋପ୍ୟପୂର୍ବକୁଳୀରମାଂସାର୍ଥୀ ଶାଦରଂ ତ
 ଗୀତ୍ବା ସ୍ଥଲେ ଧୃତବାନ୍ କୁଳୀରୋପି ମତ୍ସ୍ୟକଞ୍ଚକାକୀଣିଂ ତତ୍
 ସ୍ଥଲମାଲୋକ୍ଷାଘିନ୍ତୟତ୍ ହାହତୋଽସି ମନ୍ଦଭାଗ୍ୟଃ ଭବତୁ
 ଝଦାନଂ ସମଯୋଘିତଂ ଅବହ୍ନିପ୍ୟାମି ॥ ଘତଃ ॥ ତାବହ୍ନଃ
 ହିମେତସ୍ୟ ଯାବହ୍ନୟମଗତଂ । ଆଗତନ୍ତୁ ଧ୍ୟଂ ବୌଦ୍ଧ୍ୟ ପ୍ରହ
 ଚ୍ଚିନ୍ତ୍ୟମଭୀତବତ୍ ॥ ଅପରଞ୍ଚ ॥ ଅଭିଯୁକ୍ତୋଽଦା ପଶ୍ୟେନ୍ନ
 କିଞ୍ଚିଦ୍ଦିତମାତ୍ମନଃ । ଯଦ୍ୟମାନକ୍ତଦା ପ୍ରାଞ୍ଜୋଘିଧତେ ରିପୁ
 ଣା ସହ ॥ ଅନ୍ୟଞ୍ଚ ॥ ଯଦ୍ବାୟୁହେ ଧ୍ରୁବୋଽତ୍ୟୁର୍ଯୁହେ ଓଷିତର୍ଷ
 ଶୟଃ । ତଂ କାଳମେକଂ ଯୁହସ୍ୟ ପ୍ରବଦନ୍ତି ମନୀଷିଣଃ ॥ ଝତ୍ୟା
 ଲୋଞ୍ଚ୍ୟ କୁଳୀରକ୍ତସ୍ୟ ଯିବାଂ ଚିଞ୍ଚେଦ । ❀❀❀❀❀❀

ମତ୍ସ୍ୟେରା କହିଲ ଏହି ପୁକାର ହଉକ ତଦନନ୍ତର ଏ ବକ୍ତା ସେହି
 ମତ୍ସ୍ୟେରାଦିଗଣଙ୍କ ଶୁଣି ଧ୍ୟାନ ତଦନନ୍ତର କର୍କଟତାହାଙ୍କେ
 କହିଲ ଓହ୍ ଆଗାଙ୍କେ ଓ ସେଠାରେ ଗଠ ତତ୍ପର ଉକ୍ତମ ଝନୀର
 ମାଂସାର୍ଥୀ ବକ୍ତା ଓ ଆଦର କରିଲା ତାହାଙ୍କେ ଶୁଣିଲା ହୁମେତେ
 ଗାଧିଲ ଝନୀର ସେହି ହାନ ମତ୍ସ୍ୟ କଟକ ବାସ୍ତୁ ଦେଖିଲା
 ତାବନା କରିଲ ହାୟ ମନ୍ଦଭାଗ୍ୟ ଆମି ନଈ ହେଲୀମରେ ହଉକ
 ମଞ୍ଜୁପତି ବଳୋପଯୁକ୍ତ ବ୍ୟବହାର କରିବ ସେହେତୁକ ଝୟ ହେତେ
 ସେହି ପର୍ଯ୍ୟାନ୍ତ ଝୟ ପାହିବେକ୍ତ ଯେ ପର୍ଯ୍ୟାନ୍ତ ଝୟ ଉପାହିତ ନା ହୟ
 ଝୟ ଉପାହିତ ଦେଖିଲା ନିର୍ଭୟେର ନ୍ୟାୟ ପୁହାର କରିବେକ୍ତ ।

अपन्न अतिबुद्ध ब्राह्मिण्यपि आपन्नान् यत्किञ्चित् हितं न
 देधे तवे सुबुद्धि लोके विणक्केर सहित युद्ध करत मरे
 एव० सेथाने यदि युद्धव्यतिरेके ऽ अवश्यामृत्यु ह्य आर
 सङ्गामेते प्राण सङ्गम बुद्धा यान्न तवे पण्डितेरा सेई
 कालके युद्धेन एक काल करिया बलेन ईहा विवेचना
 करिया कर्कट ताहार गुावाके ह्येदन करिल ।

The fish, in the greatness of their fears, consented to this proposal; and their treacherous deliverer devoured them all one by one, as he took them out of the water. At length, the crab asked him to take him also; and the booby, eager to taste his delicate flesh, took him up with great marks of respect, and carried him ashore; when the crab seeing the ground covered with the bones of the fish which the booby had destroyed, cried to himself,—Alas, how unfortunate! I shall certainly be killed too, unless I can contrive some means of escaping. Let me try immediately what the occasion requires. They say,

In times of danger it is proper to be alarmed until danger be near at hand; but when we perceive that danger is near, one should oppose it as if one were not afraid.

When one attacked beholdeth no safety for himself; if he be a wise man, he will die fighting with his foe.

As out of battle death is certain, and in the field life doubtful, the learned call it *the only time of battle*.

The crab having come to this resolution, so tore the booby's throat with the pincers of his claws. that

স বকঃ পঞ্চত্বং গতঃ অন্তোহং ব্রবীমি মনস্বিত্বা বহুত্ব
 তস্যানিত্যাদি । শৃণু ততস্ত্রিবর্ণোঃস্বদন্ত মনস্বিন্ তাবন্ত
 ময়েতদালোকিতমস্তি অত্রাবস্থিতেন মেঘবর্ণেন রাজ্ঞা
 যাবন্তি বস্তুনি কপূরদ্বীপসৌভমাণি তাবন্ত্যস্মাকমুপ
 নেতব্যানি তেনাস্মাभिর্মহাসুখেণ বিন্ধ্যাশ্বলো স্ম্যাতথ্য
 দূরদর্শী বিহস্বাহ দেব ॥ অনাগতবর্তী চিন্তাং হত্বা
 যন্তু প্রহৃষতি । স তিরস্কারমাপ্নোতি মমমাষ্টোহি
 জায়থা ॥ রাজাহ কথমেতৎ । মম্বো কথয়তি স্মান্ত
 দেবো কোটরনাম্নি নগরে দেবশর্ম নাম ব্রাহ্মাণসেন মহা
 বিষ্ণুসংক্রান্ত্যাং যন্তুপূর্ণশরাবৈকঃ প্রাপ্তস্বমাदायासौ
 কুম্ভকারস্য भाण्डपूरुणमण्डपैकदेशे रौद्रेणाकुलितः
 सुप्तः ततः यन्तुरक्षार्थं हस्ते दण्डैकमादायाचिन्तयत्
 यथहं यन्तुमरावं विक्रीय दमकपर्दकान् प्रापयामि ।

সে বক পঞ্চত্ব পাইল । এই জনে আমি বলি উত্তম অধম
 মধ্যম অনেক গান ভঙ্গন করিয়া ইত্যাদি । শুনতাহার
 পর চিত্রবর্ণ বলিল ও হে মন্ত্রি আনাকর্তৃক এই আলোকিত
 আছে কপূরদ্বীপের যত উত্তম দ্রব্য মেঘবর্ণ রাজাকর্তৃক
 লব্ধ হইয়াছে সে সকল আমারদিগের লওয়া কর্তব্য সেই
 বস্তুতে বিক্রয়গিরিতে অতিশয় সুখেতে আমারদিগের
 থাকা হইবে । দূরদর্শী হাঁসিয়া বলিল হে ভূপাল অনুপ
 স্থিত চিন্তা করিয়া যে লোক হর্ষিত হয় সে অসম্মানকে

পায় যেমন ভগ্নভাণ্ড বুদ্ধাণ ভূপতি কহিলেন এ কি রূপ মন্ত্রী
কহিতেছে। দেবীকোটরসংস্কৃত নগরেতে দেবশৰ্ম্ম নামে বিপু
ধাকেন তিনি মহাবিষুব সংক্রান্তিতে শঙ্কুপূরিত এক শরাব
পাইলেন তাহা লইয়া তিনি রৌদ্রেতে ব্যাঙ্গলহইয়া দ্রুতকারে
ভাণ্ডপূর্ণগৃহের এক পুদেশেতে শয়ন করিলেন তাহার শঙ্কুর
রক্ষার নিমিত্তে হস্তেতে এক দণ্ড লইয়া চিস্তা করিলেন। যদি
আমি এই শঙ্কু শরাবকে বিক্রয় করিয়া দশ কডাকতি পাইব।

he was killed. Wherefore I repeat, *A certain booby &c.*

Attend, said the peacock king, to what I have been thinking of:—That if Cloud-colour be left governor here, all the choice things which Karpura-dwipa produces may be sent to us to enjoy in great luxury, when we shall be returned to the Vindhya mountains. The minister, laughing at these proposals, replied,—O king!

He who rejoiceth over an unaccomplished design, may meet with disgrace; like the Brahman who brake the pots and pans.

How did that happen? demanded the king; and the minister related the following story:

FABLE VIII.

IN the city of Dēvi-kōtara, there was a Brāhman, whose name was Dēva-Sarmā. At the time of the vernal equinox, he found a dish full of barley meal, which he took with him into a potter's werehouse full of earthen-ware. Being fatigued to walk in the sunshine, he threw himself upon a bed which happened to be there, and taking hold of a stick in his hands to protect his dish, he began to express his thoughts upon the occasion in this manner: If I dispose of this dish, I shall get ten Kapardakas for it;

हैल अमेक घट-ओ भाजिन । त२गरे सेई शकेते कस्तका
र आसिया ठाँड सकल सेई रूप देखिया बुद्धके तिरकार
करिज बाहिर करिया ओ दिन एतदर्थे आमि बलि अनुग्रहित
छिन्ता करिया इत्यादि । तदनन्तर राजा गंधुके बलिनेन
हे तात याहा कर्तव्य ताहा उपदेश कर । गंधु बलिनेहे ।

and with that sum I may purchase many pots and
pans, the sale of which will increase my capital so much,
that I shall be able to lay a large stock of cloth and the
like: which having disposed of at a great advance, I
shall have accumulated a fortune of a *lack* of money.
With this I will marry four wives; and of these I will
amuse myself with her who may prove the handsomest.
This will create jealousy; so when the rival wives shall
be quarrelling, then will I, overwhelmed with anger,
hurl my stick at them, thus! Saying which, he flung his
stick out of his hand with such force, that he not only
brake his curious dish, but destroyed many of the pots
and pans in the shop; the master of which hearing the
noise, came in, and discovering the cause, disgraced the
Brāhman, and turned him out of doors. I have said, there-
fore, concluded the minister,—*He who rejoiceth &c.*

At the conclusion of this story the king took the vul-
ture aside, and desired him to point out what he ought
to do; and the minister replied,

মদোদ্ধতস্য নৃপতে: সঙ্কীর্ণস্যেব দন্তিন: । গচ্ছন্ত্যুন্মার্গে
 যাতস্য নেতার: খলু বাচ্যতাং ॥ ষ্ট্ৰণু দেব কিমস্মামির্ষ
 লদর্পাদৃগং ভগ্নং ন কিন্তু তব প্রতাপাধিষ্টিতেন উপায়েন ।
 রাজাহ্ ভবনাসুপায়েন । মৃত্ত্বোব্রুতে যদ্যস্মদ্বচনং ক্রিয়তে
 তদা স্বদেশোগম্যতাং অন্যথা বর্ষাকালে প্রাপ্তে পুনর্বিগ্রহে
 সত্যস্মাকং পরভূমিষ্ঠানাং স্বদেশগমনমপি দুর্লভং भवि
 व्यति सुखशोभाय' सन्धाय गम्यतां दुर्गं भग्नं कीर्त्तिञ्च
 लब्ध्वैव मम सम्मतं तावदेतत् ॥ यत: ॥ योहि धर्म'
 पुरस्त्राय हित्वा भर्त्तु: प्रियाप्रिये । प्रियाण्याह तय्यानि
 तेन राजा सहायवान् ॥ अन्यच्च ॥ सुहृद्वलं तथा राज्य
 मात्मानं कीर्त्तिमेवच । युधि सन्देहदोलास्थं कोहि
 कुर्यादवालेश: ॥ * * * * *

বিপথগামী মন্ত সঙ্কীর্ণ হস্তির নেতা যেমন নিন্দ্যতা পায়
 এমনি উন্মার্গগামী মদাক্ত রাজার নেতারা গর্হণীয়তা পায়
 শুন হে মহারাজ আমারদিগের যুক্তিতে কি দুর্গ তখন হইয়া
 ছে তাহা নয় কিন্তু তোমার পুতাপ ও উপায়েতে । রাজা
 কহিলেন তোমারদিগের উপায়েতে অর্থাৎ তাহা নিষ্ফল
 হইয়াছে গৃধ্র বলিতেছে যদি আমার পরামর্শ করেন তবে
 নিজদেশে গমন করুন নতুবা বর্ষাকাল উপস্থিত হইলে
 পুনশ্চ সংগ্রাম হইলে বিদেশবাসি আমারদিগের নিজদেশে
 গমন ও দুর্লভ হইবে সুখ ও শোভার নিমিত্তে সঙ্কি করিয়া

नमन कवन दुर्गतं हईल वनः पाठ हईलेन आमार एई
मत्त वेहेतुक ये व्यक्ति धर्मके पुरकार करिमा पुत्र पुत्र
ও अपিয়के त्याग करिमा अपि अथচ পথ্যকে বলে তা
হার সহিত রাজা সহায়ী হন । আর সুহৃৎ ও সৈন্য ও
রাজ্য ও আত্মা ও কীর্তি এই সকলকে কোন মুখ সম্প্রদায়ে
তে সম্প্রদায় দোলাহিত করে ।

The conductors of princes intoxicated with power, as well as of wounded or restiff elephants. get nothing but disgrace!

Please your highness, continued he, the castle hath been destroyed by us in the pride of strength; or rather, was it not by a stratagem dictated by your own glory? No, replied the king it was thy own scheme. If my advice were to be followed, said the minister, we should now return to our own country; for upon the return of the rainy season, should we have to fight the enemy again, with an equal force, in their own country, we shall find it extremely difficult to retreat home if we should have occasion. Then, for the sake of peace and glory, treat with the enemy, and let us depart! We have taken their castle, and gained renown. This is the extent of my opinion.

He is the companion of a prince, who, placing his duty before him, payeth no regard to his master's likings or dislikings, and tells him unwelcome truths.

Who, except a child, would place his friends, his army, his kingdom, himself, and his reputation, in the doubtful balance of a battle?

Besides,

অপরञ्च ॥ সন্धिभिচ্ছেষমেनाপি সন্धिগ্ধোবিজयो युधि ।
 सुन्दे।पसुन्दावन्योन्यं नष्टौ तुल्यवसौ न किं ॥ राजोवाच
 कथमेतत् । मद्यौ कथयति पुरा दैत्या महादारौ सुन्दो
 पसुन्दनामानौ महता क्लेशेन वैलोक्यकामनया चिरा
 चन्द्रशेखरमाराधितवन्तौ ततस्तयोर्भगवान् परितुष्टो वरं
 वृथेथामित्युवाच अनन्तरं तयोः समाधिष्ठितया सरस्
 वत्या तावन्यद्वक्तुकामावन्यदभिहितौ यथावयोर्भवान्
 परितुष्टस्तदा स्त्रियां पार्वतीं परमेश्वरोददात् अथ
 भगवता क्रुद्धेन वरदानस्यावश्यकतया विचारमूढयोः
 पार्वत्याइव निर्मायान्या स्त्री प्रदायि ततस्तस्याचनुरूप
 लावन्यलुब्धाभ्यां जगद्धातिभ्यां मनसोत्सुकाभ्यां पाप
 तिमिराभ्यां ममेत्यन्योन्यकलहाभ्यां प्रमाणपुरुषः क
 श्चित् पृच्छतामिति मतौ कृतायां । * * * * *

অপর তুল্য লোকের ও সহিত সন্ধি করিবেক যেহেতুক স
 গুণমেতে জয় সন্ধিখই তুল্য পরাক্রম সুন্দ উপসুন্দ কি পর
 স্পর নষ্ট হয় নাই । নৃপতি কহিলেন এ কি পুকার । সচিব
 কহিতেছে । পূর্বেতে সুন্দোপসুন্দ নামা অতি বড় দৈত্য দুই
 জন ত্রিভুবনাভিনায়েতে অত্যন্ত ক্রোশেতে বহুতর কাল
 মহাদেবের আরাধনা করিল অনন্তরতিনি পুসন্ন হইয়া কহি
 লেনতোমরা বর পার্থনা কর অনন্তর সেই দুই জনের অন্তঃ
 করণে অধিষ্টাত্রী স্বরস্বতী অন্য পুকার বরেষু সেই দুই জন
 কে অন্য কথা বলাইলেন যে যদ্যপি আমারদিগকে আগনি

जसुई हईनाहैन तबे परमेखर निज पत्नी पौरीके देन ।
अमरुत तगवान क्रुद्ध हईया बरदाने आवश्यकअहेतुक वि
चार मूर्ख सुन्दोपसुन्दके उमार न्याय एक स्त्री निर्माण करि
झादिलेन ताहारपर सगारनाशक अज्जामाझ सुन्दोपसुन्द
अस्तुःकरणेर उसाहेते पार्श्वती दुन्य सौन्दर्येते मुक्क
हईया आमार एआमारए एई परम्पर विवाद करिना कोन
मथाह व्यक्तिके जिज्जसा करि एई बुद्धि करिने पर ।

One should be inclined to treat even with an enemy of equal force, when victory is doubtful; for were not Sunda and Upasunda, two giants of equal strength, killed by one another?

How was that? said the king; and the vulture relateth the following story:

FABLE IX.

IN former times there were two giants, the one called Sunda, and the other Upasunda, who wishing to conquer the three regions of the universe by the great exertions of their bodies, for a long time petitioned the deity with the crescent on his head to be propitious to their design. The god, pleased with their prayers, told them to ask a boon; but as the goddess Saraswtai had the controul of these two of dreadful forms, both their original wish and design were changed, and at length they said,—If the disposer of fortune be pleased with our prayers, give us, O Supreme Being, Pārvati thy own consort! The deity, although displeased at the request, yet from the absolute necessity of granting boons, gave to the giants, who were deprived their of judgment, a woman like Pārvati. Sunda and Upasunda, eager for the ruin of the universe. blinded with ignorance, and involved in the darkness of sin, were inflamed by the beauty of her person, but as they were jealous of one another, they resolved to call upon some man of authority to determine which she should belong to;

সর্ব ভদ্রাকোষদ্বিজরূপঃ সমাগত্য তত্রোপস্থিতঃ
 অনন্তরমাভ্যাশ্রিত্য স্ববললভ্যাকস্য যমাচ্যোর্ম
 বতি ব্রাহ্মণমপৃচ্ছতাং ব্রাহ্মণোব্রুতে । বর্ণশ্রেণোদ্বিজঃ
 পূজ্যঃ স্ত্রিয়োবলবানপি । ধনধান্যাধিকোবৈশ্যঃ শূদ্রস্ত
 দ্বিজসেবয়া ॥ তন্ যুবাभ्यां স্ত্রধর্মানুগোयुद्धएव युव
 योर्नियमः इत्यभिहिते सति साधूक्तमनेनेति कृत्वा च
 न्यान्यतुल्यवीथौ समकालमन्यान्यघাতেन विनाशमुप
 गतौ ॥ अतोऽहं ब्रवीमि सन्निमिच्छेत्समेनापीत्यादि
 राजाह प्रागेव किं नोक्तं भवद्भिः । मन्त्री ब्रूते मद्बचनं
 किमवसानपर्यन्तं श्रुतं भवद्भिः तथापि ममसम्पत्त्या
 नायं विग्रहारम्भः साधुगुणयुक्तोऽयं हिरण्यगर्भः न विधा
 ह्यः ॥ तथा चोक्तं ॥ * * * * *

সেই ভগবান বৃক্ষবৃক্ষণ রূপ হইয়া আসিয়া সেই স্থানে উপ
 নীত হইলেন । অনন্তর তাহার বৃক্ষণকে জিজ্ঞাসিল আশ
 রা ইহাকে আপন বলেতে পাইয়াছি আমারদের দুই জনের
 মধ্যে কাহার এ হইবে । বৃক্ষণ বলিতেছেন জ্ঞানশ্রেষ্ঠ বৃক্ষণ
 পূজনীয় বলবান স্ত্রিয় পূজ্য ধনধান্যাধিকবৈশ্য পূজ্য
 বৃক্ষণ সেবাতে শূদ্রমান্য সেই নিমিত্তে তোমরা স্ত্রিয়
 ধর্মশাল তোমারদের যুক্তই নিয়ম ইহা কথিত হইলে
 পরে ইনি বিলক্ষন কহিয়াছেন ইহা কহিয়া দুই জনেতেই
 এক কালেতেই পরস্পর মারণদ্বারা বিনাশ প্রাপ্ত হইল ।

অতঃপর আমি বলি তুমি লোকের ও সহিত সন্ধি করিবেক
ইত্যাদি রাজা কহিলেন পূর্বেতেই কেন তোমরা বলিলে
না মন্ত্রী বলিতেছে আপনি কি আমার বাক্যের শেষপর্যন্ত
শুনিয়াছেন তথাপি আমার সম্মতিতে এই যুদ্ধারম্ভ নয়
উত্তমগুণশালী এই হিরণ্যগর্ভ অর্থাৎ ইহার সহিত সংগ্রাম
করণোপযুক্ত নয় তাহা কথিত আছে।

and instantly the deity, stood before them under the dis-
guise of a venerable Brāhman. We have obtained this
female, said they, as a boon, and wish thee to determine
which of us she should belong to. The Brāhman replied.

A Brāhman is respectable for wisdom, a Kshatriya for
strength, a Vaishya if he be possessed of wealth and
grain, and a Shudra for his services to the Brāhmins.

Now, seeing you two are of the second, or military
order, your duty is fighting. These words made a due
impression upon their minds; they fell upon each other,
but as they were equal in strength and courage, they died
at the same instant from the blows they received from
each other. I say, therefore, *One should be inclined to
treat even with one of equal force, &c.*

Hast thou not told me this before? said the king.
What, said the minister, did your highness then com-
prehend the full extent of what I said? According to
my opinion, this is not a proper time for the renewal of
hostilities. King Hiranya-garbha is endued with those
qualities which render him a proper person to treat
with, and not to quarrel with. They say,

সত্যার্থ্যৈর্ধার্মিকোনার্থ্যৈর্ধাতসংঘাতবান্বলী । অনেক
 যুদ্ধবিজয়ী সম্ভেদাঃসন্ন কৌর্ন্তিতাঃ॥সত্যো নুপালয়েত সত্য
 সন্ধিতোনৈতি বিক্রিয়াং । প্রাণবাধেপি সুচ্যক্তসার্থ্যানাঘা
 ত্যনার্থ্যতাং ॥ধার্মিকস্যাভিমুক্তস্য সর্বএব হি পূজ্যতে ।
 প্রজানুরাগাডর্মাচ্চ দুঃখোচ্ছ্যেদ্যোহি ধার্মিকঃ ॥ সন্धिঃ
 কার্য্যাপ্যনার্থ্যেণ বিনাশে সমুপস্থিতৈ । বিনা তস্যাশ্রয়ে
 শান্যঃকুর্য্যান্ন কালযাপনং॥সংহত্বা তদ্যথা বেণুর্নিবিডঃ
 কণ্টকৈর্ঘতঃ । ন সক্ষ্যতে তমুচ্ছ্যেতুং ধাতসংঘাতবাংস্তথা ॥
 বলিনা সহ যোদ্ব্যমিতি নাস্তি নিদর্শনং প্রতিবাতং নহি
 ঘনঃ কদাচিদুপসর্পতি ॥ যমদগ্নেঃ সুতস্যেব সর্বঃ সর্বত্র
 সর্বদা । অনেকযুদ্ধজয়িনঃ প্রতাপাদেব ভুজ্যতে ॥ ❀*

সত্যবাদী ও পূজ্য ও ধর্মিষ্ঠ ও কুদুলোক ও ভ্রাতৃনমস্
 বিশিষ্ট ও বলবান ও অনেক যুদ্ধজিত এই সাত ব্যক্তি সম্বন্ধে
 য় সত্যবাদী সত্যকে পালন করে অতএব সে মেলহইতে
 বিকার পায় না পূজ্য লোক পুর্ণাস্ত্রতে ও অপূজ্য
 তা পায় না । ধর্মিষ্ঠ লোকের সকলেই মাণ্য হয় পূজ্যানু
 রাগহেতুক আর ধর্মহেতুক ধার্মিক লোক দুঃখচ্ছেদ্য
 হয় । মরণ উপস্থিত হইলে নীচের সহিত ও মেল করি
 বেক তাহার আনুগত্যব্যতিরেকে অন্য পুকারে কাল
 ক্ষেপণ করিবেনা কণ্টকেতে আবৃত যে নিবিড় বাঁশ তাহার
 কাটা দূর না করিয়া সে বংশকে যেমন ছেদন করিতে

অনেকযুদ্ধবিজয়ী সম্ভান যস্য গচ্ছতি । তত্‌প্রতাপন
 তস্যাশু বশমাযান্তি শত্রবঃ ॥ তত্র তাবদ্বজ্জমির্গুৈরু
 পেতঃ সম্ভেযোঽয়ং রাজা । চক্রবাকোবদন্‌ প্রাণিধে সর্ঘ
 ধাবব্রজ গত্বা পুনরাগমিষ্যসি ॥ রাজা চক্রবাকং পৃষ্ট
 বান্‌ মদ্বিন্‌ অসম্ভেযাঃ কতি তান্‌ শ্রোতুমিচ্ছামি ।
 মন্ত্রী ব্রুতে দেব কথয়ামি শৃণু বালোদ্বদ্বোদীর্ঘরো
 গী তথা জ্ঞানিবহিষ্কৃতঃ । মীরকো মীরজনকোলুধ্যো
 লুধ্যজনস্তথা ॥ বিরক্তপ্রকৃতিশ্চৈব বিপদেষ্বতি শক্তি
 মান্‌ । অনেকচিত্তমন্ত্রস্তু দেবব্রাহ্মণনিন্দকঃ ॥
 দৈবোপহতকশ্চৈব তথা দৈবপরাযণঃ । দুর্ভিক্ষব্যসনোপেতা
 বজ্জব্যসনসঙ্কুলঃ ॥ অদেশস্থ্যো বজ্জরিপুর্য়ুক্তঃ কালেন
 যস্ম ন । সত্যধর্মব্যপেতস্য বিংশতিঃ পুরুষাশ্রমী ॥ ❀

অনেক যুদ্ধজেতা যাহার সঙ্গে মেল করে তাহার পুত্র
 পেতেই তাহার বিপদেরা স্বরাতে বশতাপন্ন হয়। তাহা
 তে শুনেতে যুক্ত ঐ রাজা সম্বোধন । চক্রবাক বলিতেছে
 ওহে হুত সর্ঘয যাও গিয়া পুনর্বার আসি ও । রাজা চক্রবাক
 কে জিজ্ঞাসিলেন ও হে মন্ত্রী অসম্বোধন কত লোক তাহারদি
 গকে শুনিতে ইচ্ছা করি। সচিব বলিতেছে হে মহারাজ কহি
 শুন বালক ও বৃদ্ধ ও চিররোগী ও জ্ঞাতি বহিষ্কৃত ও ভীক ও
 ভীকসৈন্যবিশিষ্ট ও লুন্ড ও লোভি সমভিব্যাহৃত পুরুষ ও

বিরক্তবতাব ও বিষয়েতে অত্যন্তাসক্ত ও অনবস্থিত চিত্ত
ও দেবদ্বিজনিন্দক ও দৈবোপহত ও দৈবগল্পায়ণ ও দুর্ভিক্ষরূপ
বিপত্তিতে ব্যাঘ্রল ও ব্যসনিসৈন্যবৃত্ত ও বিদেশস্থ ও বহু
শত্রু ও অসময়োদ্যোগী ও সত্যধর্মচ্যুত এই বিংশতি লোকা

Seeing he who hath been victorious in many battles meet-
eth not death, his enemies are captivated by his glory.

Then I repeat, that the royal goose, being endued with
many of these qualities, is worthy to be treated with.
The minister now orders the hooby to go to the enemy's
camp, and to return with what further intelligence he
could pick up.

I now wish thee, said the peacock king, to inform me
how many there are with whom it may be improper to
enter into an alliance; and the vulture minister replied,
—I am about to tell your highness, repeating the fol-
lowing verses:

The young, the old, the long afflicted, and such as have
been excommunicated by their tribe; the fearful, and
those whose followers are timid; the covetous, and those
whose followers are covetous;

Those whose principal officers are void of attachment,
he who possesseth too much power in affairs, one who
in his counsels is of many opinions, and he who speak-
eth disrespectfully of the Gods or the Brāhmans;

He who is naturally unfortunate, and he who is always
consulting fate; one afflicted with famine and pestilence,
and he who possesseth a disorderly army;

One who doth not stay in his own country, one who is
beset with many enemies, he who hath an army out of
time, and one who hath departed from the true religion:
these make twenty descriptions of persons,

এতৈঃ সন্धिं ন কুর্ধ্বীত বিম্ভঙ্কীয়েনু কেবলং । এতে বিম্ভঙ্ক
 মাণাছি ছিপ্রং যান্তি রিপোর্ধ্বশং ॥ বালস্যাল্পপ্রভাবত্বান্ন
 লোকোথোদ্ভৃমিচ্ছতি । যুদ্ধায়ুদ্ধফলং যস্মাত্ জ্ঞাতুং শক্তো
 ন বালিশঃ ॥ উত্সাহশক্তিহীনত্বাদ্ভ্রূত্বোদীর্ঘাময়স্তথা ।
 স্বীরেব পরিভূয়েতে দ্বাবপ্যেতাবসংগ্রহং ॥ সুখোচ্ছ্বেদোহি ভবতি
 সর্বজ্ঞাতিবহিষ্কৃতঃ । তে জ্ঞাতযোবিনিম্নন্তি জ্ঞাতযস্বা
 ত্মসাত্ ক্রতাঃ ॥ ভীরুর্য়ুধপরিত্যাগাত্ স্বয়মেব প্রণশ্যতি ।
 ভীরুকোভীরুপুহুৈঃ সংগ্রামে তৈর্বিমুচ্যতে ॥ লুপ্তস্যাসন্ন
 ভাগিত্বান্ন যুধ্যন্তেনুসায়িনঃ লুপ্তানুজীবকীরেপ দানভিন্নৈ
 নির্হন্যতে । সন্ত্যজ্যতে প্রকৃতিমির্বিরক্তপ্রকৃতির্যুধি ॥
 সুখাভিযোজ্যো ভবতি বিষয়েষ্বতিশক্তিমান্ ॥ ❀❀❀

ইহারদের সহিত মেল করিবেনা কেবল সংগাম করিবেক
 ইহার। যুদ্ধমান হইলে শীঘ্র শত্রুর বশতাপন্ন হয় ।
 বালকের অল্প বলহেতুক লোক সংগাম করিতে ইচ্ছা
 করে না যেহেতুক যুদ্ধায়ুদ্ধের ফল জানিতে শিশু সমর্থ
 হয় না । উৎসাহরহিতত্ব হেতুক বৃদ্ধ এবং চিররোগী এই
 দুই জন অবশ্য আপনিই পরিত্যক্ত হয় । সর্বজ্ঞাতি বহি
 ক্ষৃত লোক সুখচ্ছেদ্য হয় কেননা জ্ঞাতির। সহায় হইয়া
 তাহাকে নষ্ট করে । ভীক ব্যক্তি রণেতে ক্রান্ত হইয়া আপনি
 নষ্ট হয় । ভীকপুরুষ যাহার সমভিব্যাহারে সে ভীকপুরুষ
 কতৃক পরিত্যক্ত হয় । নিকটেতে যে উপস্থিত হয় লুপ্ত

जन्म आपनिई ताहा नय्न एई निमित्ते ताहार अनुचरैरा
 युद्ध करे ना । ये क्षामिर समतिव्याहारे मोती लोक
 थाके ताहारा शत्रू हईते वर्णादि पाईले ले क्षामिके नष्ट
 करे युद्धहानेःत बभावहलोक विरक्त बभाव लोकके
 परित्याग करे । विषयेते अत्यास्तासक्त व्यक्ति अनारा
 सेते निगुहा हय ।

With whom it is not proper to enter into alliance, and whom one should do nothing but check; for if such as these go to war, they presently fall into the power of their enemies.

If he be a child, his people are not ready to fight, because of the insignificance of his nature, and the inability of an infant to pay the reward, or punish, for fighting or not fighting.

Be he one oppressed with age, or with some tedious infirmity, deprived of the power of exertion, he is inevitably overcome of himself.

He who hath been expelled by all his kindred is easily to be defeated: for his relations too, out of respect for themselves, are ready to destroy him.

Be he a coward, he himself will flee to avoid the battle; and if his troops are dastards, they will forsake him in the field.

The followers of the covetous refuse to fight, because there is no distribution of the spoils; and where the attendants are so, they mutiny for pay, and murder their leaders.

If the principal officers are not attached, their chief is forsaken by them in the midst of the battle; and if he be one who hath too much power in affairs, he expecteth superior attention.

अनेकचित्तमद्भस्तु भेद्यो भवति मन्त्रिणा । अनवस्थितश्चि
 त्तत्वात् कार्थ्यतः स उपेक्ष्यते ॥ सम्यक्नेष्ट्रविपत्तेश्च दैवमेव
 हि कारणं । इति दैवपरोध्यायन्नात्मानमपि चेष्टते ॥ दुर्भि
 क्षयसनी चैव स्वयमेव विसीदति । बलव्यसनयुक्तस्य यस्मि
 शक्तिर्न जायते ॥ सदाधर्मवलीयस्त्राद्देवब्राह्मणनिन्द
 कः । विशीर्यते स्वयं ह्येष दैवोपहतकस्तथा अदेशस्थो हि
 रिपुणा स्वल्पकेनापि हन्यते । ग्राहोल्पीयानपि जले गजे
 न्द्रमपि कर्षति ॥ वज्रशत्रुस्तु संवस्तः श्येनमध्ये कपोत
 बत् । येनैव गच्छति पथा तेनैवाग्नौ विपद्यते ॥ अकाल
 सैन्ययुक्तस्तु हन्यते कालयोधिना । कौशिकेन हतज्यो
 तिर्निशीथइव वायसः ॥ * * * * *

अनवस्थित व्यक्ति सचिवकर्तृक भेद्यो ह्ये केनना अनव
 स्थितत्वं हेतुकं ताहाके मन्त्रिणा कार्या हईते त्याग करे ।
 सम्पत्तिर एव विपत्तिर दैवई कारण । ईहा चिन्ता करत
 दैवपरायण लोक आपनाके ओ चेष्टा करेना दुर्भिक्षरूप
 विपत्तिते व्याकुल लोक आपनिई अवसन्न ह्ये । वासनि
 सैन्या समभिव्याहारि लोकेर बृहन्नरनादि सम्पन्न हईते
 पारेना देवद्विजनिन्दक ओ दैवोपहत ईहारा अधर्मापयुक्त
 आपनिई व्याकुल ह्ये । अरिकर्तृक अत्यान्न सैन्याद्वाराओ
 विदेशश्च व्यक्ति नष्ट ह्ये । जनमथ्येते बृहन्नरनादि ओ

कुतु मन्त्रीं धरे बहुशतं व्यक्तिं शोचन् पत्नियं मन्थयित्वा क
पोतेन म्यायं डीत इहिया ये पथेते म्यायं नेह पथेते नडे
हयं येमन नडे दृष्टिं काक अर्द्धरात्रे पेटक कर्तृक नडे हयं ।

He who in his counsels is of many minds, is hateful to his ministers; and because of the unsteadiness of his mind, he is neglected by them in his necessary affairs.

Those who first study fate, and say,—Fate is the only cause of fortune and misfortune, terrify themselves.

He who is surrounded by famine and pestilence, of himself yieldeth, and he who hath a disorderly army, hath no power to fight.

As religion is always most powerful, so he who despiseth the Gods or a Brāhman, of himself goeth to nought; and so doth he who is smitten by fate.

One who is out of his own country is defeated by a very trifling enemy: the smallest alligator in his own element gripeth the largest elephant.

He who hath many enemies is like a pigeon amongst kites: whatever way he turneth, he is encountered by misfortune.

If he be one who marcheth his army out of season, he is destroyed by fighting against the weather. He will suffer like the crow, who, venturing out at midnight, had his eyes picked out by an owl.

সত্যধর্মব্যপেতেন সংদধ্যান্ন কদাচন । সসন্মিতোপ্যসাধু
 ত্বাদচিরায়াতি বিক্রিয়াং ॥ অপরমপি কথয়ামি সন্নি
 বিয়হয়ানাसनसंश्रयात् द्वैधीभावाः पाङ्गुण्यं कर्मणा
 मारम्भोपायः पुरुषत्वे द्रव्यसम्पदेशकालविभागाऽरि
 निपातः प्रतीकारः कार्यसिद्धिश्च पञ्चाङ्गोमन्त्रः सामदा
 नभेददण्डाश्चत्वारउपायाः उत्साहशक्तिमन्त्रशक्तिप्रभुश
 क्तिश्च इति शक्तित्रयं एतत् सर्वमालोच्य नित्याविजिगी
 षवोभवन्ति महान्तः । या हि प्राणपरित्यागमूल्येनापि
 न लभ्यते । सा श्रीर्नीतिविदां पश्य चञ्चलापि प्रधावति ।

সত্য ধর্মব্যপেতে লোকের সহিত কদাচ মেল করিবে না কেন
 না। সে লোক অনক্ষরিত্রতা হেতুক অল্প কালেতেই মেলন হই
 তে অন্যথা পায়। আরও কহি সন্ধি অর্থাৎ মেলন বিগুহ অ
 র্থাৎ পরদেশদাহলুণেনাদি যান অর্থাৎ বিপদের পুতি যাত্রা
 আসন অর্থাৎ বিগুহাদির নিবৃত্তি। সশ্রুয় অর্থাৎ দুই বলব
 নের মধ্যস্থিত ব্যক্তির এক ব্যক্তিকে বাক্যদ্বারা ধন দারাদির
 সমর্পণ। দ্বৈধীভাব অর্থাৎ একের সহিত মেলন অপরের
 সহিত কনহ এই ছয় গুণ কর্ম্মারম্ভের উপায় হয় আর পুঙ্
 ষার্থ সম্পত্তিদেশ কালের বিবেচনা আর বৈরিমারণের পুতি

कारणान्न कर्त्तव्यमिदं एवै गौत पुकारं मन्त्रणा ह्य । तामः
 दानं च तेव च दत्तं एवै चारि उपाय ह्य उन्साहशक्ति मन्त्र
 शाशक्तिं च पुत्रावशक्ति एवै तिन शक्ति ह्य एवै सकल आमो
 चना कर्त्तव्या बद्ध लोकेना सर्वदा अविजिगीषु ह्य । जीवन
 दान रूप मूल्येते ये सम्पत्ति लब्ध ह्य मा से सम्पत्ति नी
 तिद्वयान्तिर निकटे निश्चला ह्यैवा आपानि धावन करे ।

One should, on no account, enter into any connexion with one who hath departed from the faith; for although he be bound by treaty, he will, because of his own unrighteousness, break his engagement.

In addition to all this, continued the minister, I shall remind your highness of the following particulars: *Uniting, disputing, marching, halting, surrendering, separating*, are denominated the *six modes*. For the commencement of an expedition the necessaries are, *men, stores, treasure, place, and time*; the possession of which is proper, as a protection against misfortune, as well as for the accomplishment of a design: they are called *the secret of five members*. *Pacifying, giving, dividing, punishing*, are distinguished by the appellation of *the four means*. *Resolution, authority, good counsel*, are denoted *the three powers*. Those sovereigns who attend to all these things, are always victorious; for, they say,

The success which is to be acquired by those who are acquainted with the rules of policy and prudence, is not to be gained by the price of abandoning life; for such knowledge causeth irresolution to fly from the body.

॥ তথা চোক্তং ॥ বিস্মং যদা সস্য সমং বিমক্তং । গুহস্যরঃ
 স্নিগ্ধতস্য মদ্রঃ । ন চাপ্রিচং প্রাণিষু যোব্রবীতি স সাগ
 রান্তাং পৃথিবীং প্রযাস্তি ॥ কিন্তু যদ্যপি মহামন্ত্রিণা
 ম্ভ্রেষ্টে সন্মানমুপন্যস্ত তথাপি ভূতজঘদর্পোজ্ঞাবমন্তথ্য
 দেব তদেব ক্লিযতাং সিংহলদ্বীপস্য মহাবলো নাম সার
 সো রাজাস্মিন্নজমুদ্রোপে পশ্চাত্ কৌপং জনযতু ॥ যতঃ ॥
 সুগুপ্তমাধায় সুসংহতেন বলেন ধীরো বিচরন্নরান্তি ।
 সূন্যাপয়েযেন সমং সুতপস্বতেন সন্মানমুপৈতি তপসঃ ॥
 রাজা যবমস্তু ইতি নিগদ্য বিচিহ্ননামবকঃ সুগুপ্তলৈল
 দ্ব্য সিংহলদ্বীপং প্রহিতঃ অথ প্রাণিধিরাগত্য উবাচ
 ইব সূযতাং তত্রত্য প্রস্তাবঃ যবং তব ম্ভ্রেষ্টোক্তং । ❀

বিজ্ঞেরা তাহা কহিয়াছেন যাহার অস্ত্রঃকরণ সর্বদা এক
 পুকার আর গুচ দূত আর গুপ্ত মন্ত্রণা আর যে লোক মনু
 যোরদিগকে নিষ্ঠুর বাক্য কহে না সে লোক সমুদ্র পর্য্যন্ত
 পৃথিবী শাসন করে । কিন্তু যদ্যপি তাহার মহামন্ত্রী পু
 যেন করিবার পুসঙ্গ করিয়াছে তথাপি অল্প হইয়াছে এই
 অহকার পুসুক্ত সে রাজা অবজ্ঞা করিবে না হে ভূপতে সেই
 হেতুক এই পুকার ককন সিংহলদ্বীপের মহামল নামে
 বারনরাজ আমায়ের কথা জমুদ্বীপেতে গিয়া চিত্ত বর্ণের
 গশ্চাত্তাপে ক্রোধ জন্মান যেহেতুক শূন্য লোক সুমন্ত্র

सैन्योपधारणा सावधान इति सूचितं शत्रूकं ब्यामोहं वि
 बक वेहेतुक ब्यामल व्यक्ति अत्यन्त ब्यामल इति ब्यामलेन
 सहित मिलन करे । राजा बलिनेन एकरूप हठक इहा कहि
 न्ना विच्छिन्न नामे बकके अत्यन्त गुण लिपि दिना सिंहलदी
 पे पाठाईलेन । अनन्तर चर आगिना बलिने हे दुपान
 से हामेन पुस्तक सुनूने सेखाने गंधु एई प्रकार बलिने ।

He is always possessed of riches, whose followers are well attached, whose spies are concealed, and whose counsels are kept private; and he who doth not speak with unkindness to his fellow-creatures, may govern the whole world to the extremities of the ocean.

But please your highness, continued the minister, although peace has been proposed by that great statesman the vulture, still his master will not consent to it, because of his recent success. Then let this be done: the king of Singhala-dwipa, the Sārasa Mahābala, is our friend; let him raise a disturbance in Jambu-dwipa, the enemy's country.

A wise man having practised great secrecy, marching with a well-composed army, may alarm an opponent; and he who is alarmed will make peace with him with whom he hath been at variance.

The royal goose having consented to this proposal, one Vichitra a booby was dispatched to Singhala-dwipa with a very private letter.

In the mean time, the spy returning from the peacock's camp, said,—Please your highness, attend to what I have to inform you of. The vulture minister said to the peacock king,—

ধর্মেব মেঘবর্ষস্য চিহ্নমুখিতঃ স বেদিত্বি সন্ধ্যে যনুস্বকুতো
 হিরণ্যগর্ভো মবেতি ততোऽসৌ রাজা সমাহ্বয় চুচুঃ বাথ
 স কীদৃশো সৌ হিরণ্যগর্ভস্য কবাকো মসৌ বা কীদৃশঃ ।
 বাথ স উবাচ দেব হিরণ্যগর্ভো রাজা যুধিষ্ঠির সমো
 হায়মঃ চক্রবাক সমো মসৌ ন কাপ্য বলোক্যতে ॥ রাজাহ
 যদেবং তদা কবমসৌ ত্বয়া বসিতঃ । বিদ্বস্য মেঘবর্ষাঃ
 গ্ৰাহ দেব ॥ বিশ্বাস প্রতিপন্নানাং বসনে কা বিদগ্ধতা ।
 অহুমা বহু সুমং হি হত্বা কিম্বান পৌরধং ॥ মৃষু দেব
 তেন মদ্বিষাৎ প্রথমদর্শনএব জ্ঞাতঃ কিন্তু মহায়মো
 সৌ রাজা তেন মথা বিপ্রস্বব্যঃ ॥ তথা চেত্তং ॥ আক্রৌ
 পম্যেন যো বেদিত্বি দুর্জ্ঞানং সত্যবাদিনং । স তথা বসন্তে
 ধুনৌ ব্রাহ্মণ্যয়শানলোচনা ॥ ❀❀❀❀❀❀❀

যে হে নৃপতে মেঘ বর্ষ সে স্থানে বছকাল বসতি করিয়াছে
 সে জানে হিরণ্যগর্ভ সঙ্কেয় ৩৭ শাশীঘটে কি না। তখন
 স্তর রাজা আশ্বান করিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন ও হে কাক এই
 হিরণ্যগর্ভ রাজা। কিরূপ আর চক্রবাক মন্ত্রীই বা কীদৃশঃ কাক
 বলিল হে মহারাজ রাজা। হিরণ্যগর্ভ যুধিষ্ঠির তুল্য মহাশয়
 ও চক্রবাকের ন্যায় অমাত্য ছত্রাপি দৃষ্ট নয় রাজা। কহিলেন
 যদ্যপি এতাদৃশ তবে কি পুকারে ইনি বঞ্চিত হইলেন মেঘ
 বর্ষ হাস্য করিয়া কহিল হে নৃপতে বিশ্বাস পুষ্ট লোকের
 বঞ্চিত হইতে পুরুবার্থ কি ক্রোধেতে আরোহণ করিয়া থাকে

যে নিশ্চিত ব্যক্তি তাহাকে লুপ্ত করিয়া কি পুরুবার্ধ হে মহা
রাজ অনুন সে সচিব পুথম বর্শনেতে জামিয়াহিন কিন্তু ঐ
রাজা মহাশয় সেই হেতুক আমি বধনা করিয়াছি। পুজেরা
তাহা কহিয়াছেন আশ্চর্য্যম্যেতে যে লোক খলকে সত্যবাদী
করিয়া জানে সে জন সেই পুকার বধিত হয় যেমন হাগ
লের নিমিত্তে তিন জন খুর্ভকর্ক একব্রাহ্মণ বধিত হইল।

Although Cloud-colour the crow was so long in the enemy's castle, what if he doth, or doth not know whether the royal goose, Hiranya-garbha, be possessed of those qualities which are necessary towards our treating with him? After this, continued the spy, the peacock king having called Cloud-colour before him, asked him what sort of a character that same royal goose, Hiranya-garbha, was, and what sort of minister he had.

To this the crow replied,—Please your highness, Hiranya-garbha is as noble as king Yudhi-shtira, and a person of great sincerity; and as to his minister, his likeness is no where to be discovered. If he be as thou hast described him, observed the king, how was it that he was deceived by thee?

The crow replied,

What great ingenuity is there in deceiving him whose confidence one hath gained? Is the term manhood his who mounteth upon the bed, and destroyeth those that are asleep?

Attend, please your highness,—I was discovered by the minister from the beginning; but the king his master, being himself one in whom the greatest confidence may be placed, was easily imposed upon by me; according to the following saying:

He who, judging by what passeth in his own breast, believeth a knave to be a person of veracity, is deceived; as the Brahman was concerning his goat.

हे ब्राह्मण केन अक्षुरके अक्षेते करिया बहितेह भूषेध
कहिलेन ए अक्षुर नय किञ्च यज्ञीर हाग अनन्तर ताहार
पर हिल ये अपर शठ सेव ए पुकार कहिल । ताहागुनिया
द्विज हागलके भूमितेनामाईया भूयोऽ अबलोकन
करिया पुनर्वा र अक्षे करिया चकलचित्त हईया चलिल ।

Pray how was that? demanded the king; and the spy
told the following story:

FABLE X.

IN the forest of the prophet Goutama a certain Brāhman, having determined to make an offering, went to a neighbouring village and purchased a goat, which having thrown across his shoulder, he turned towards home: As he was travelling along, he was perceived by three thieves. If, said they, we could by some artifice get the goat from that man, it would be a great proof of our address. Saying this, they agreed upon their stratagem, and executed it in this manner: they stationed themselves before the Brāhman, and sat down under the trees in the road which led to his habitation, till he should come up to them. Soon after, he was accosted by one of them in this manner:—Is not that a dog? Brāhman, what is the reason thou carriest it upon thy shoulder? The Brāhman replied,—No, it is not a dog—it is a goat, which I have purchased to make an offering of. About a mile further on he met another of them, who repeating the same question, he took the goat from his shoulder, and putting it upon the ground, examined it again and again; and at length, replacing it upon his shoulder, he went on, quite staggered as it were.

मतिर्दोषाद्यते सत्यं सतामपि सुलोक्तिभिः। विभिर्विद्या
 सितस्यासौ स्रियते चित्रकर्णवत् ॥ राजाह कवमेतत् ।
 स कवयति । अस्ति कश्चिच्चिह्नोद्देशे मदोत्कटो नाम
 सिंहस्य सेवकास्त्रयः काकोव्याघ्रो जम्बुकश्च । अथ तै
 र्धनग्निः कश्चिदुद्ग्राह्यः पृष्ठस्य कुतो भवानागतः सा
 र्वाद्गृह्यः । सथात्प्रज्ञान्तमकवयत् ततस्तौ नीत्वा सिंहो
 ऽसौ समर्पितः तेनाभयवार्धं दत्त्वाचित्रवर्णं इति नाम क
 त्वास्त्रपितः अथकदाचित् सिंहस्यशरीरवैकुल्यात् भूरि
 दृष्टिकारणाद्याहारमल्लभमानास्ते व्ययावभूयुः ततस्तौ
 रालोचितं चित्रकर्णमेव यथा स्वामी थापादयति तथा
 मुष्ठीयतां किमनेन कथ्यकभुजा । थाग्रउवाच स्वामि
 नाभयवार्धं दत्त्वा अमुष्ठीयतस्तत् कवमेवं सम्भवति ।

येहेतुक ऋषि वाकोते सुबोध लोकेर ओ बुद्धि चक्षुषा ह्य
 येमम चित्रकर्ण तिम जनकर्णक गुणविद्याज हईला
 मरिन । राजा कहिनेन ईहा कि कप । से कहितेहे ।
 एक अरण्येते मदोत्कट नामे जिह धाके ताहार नाम
 तिन जम काक ओ व्याघ्र ओ श्गाम अनसुर ताहारा दुमण
 करितेहे एक उष्ट्रके देखिन आर जिह्वागिम तूमि केन
 जाधि आग करिग्रा आईला । से निज वृत्तांत कहिन तद
 मसुर उहाके मईया जिहके समर्पण करिन से अउर
 बाका दिया चित्रकर्ण एई नाम करिग्रा ताहाके राधिन ।

ताहार पर कोन दिन शरीरापाटवपुष्क आर अतास्त
बृष्टि पुष्क ताहारा सिंहेर आहार ना पाईरा व्याजल
हईल । ताहार पर ताहारा आमोचना करिल येषुकारे
चित्रकर्णकेई राजा मारन ताहा कर ए कर्णकभोक्ताते कि
पुन्योजन व्याघ्र बलिज राजा अतय बचन दिना अनुगृह करि
ग्राह्येन सेई हेतुक कि मते एमन संभव ह्य ।

The minds even of good men are staggered by the arguments of the wicked; but those who place confidence in them may suffer by it; like the camel Chitra-karna.

The king asked how that was; and the spy tells him the following story:

FABLE XI.

IN a certain forest there was a lion whose name was Madōtkata, and he had three attendants; a crow, a tiger, and a jackal. One day, as these three were roaming about, they met with a camel. They asked him whence he came, and wither he was travelling; and after he had given an account of himself, they introduced him to the lion; who, having given him assurances of protection, and determined that he should be called Chitra-karna, retained him in his service. Sometimes after, when the lion was out of order, his attendants were exceedingly at a loss for provisions, because for some time it had rained violently. So the crow, the tiger, and the jackal, agreed amongst themselves to contrive some way for the lion to kill the camel; for, said they, what is that thorn-eater to us? Our master, observed the tiger, having given him assurances of safety, and taken him under his protection; then how can this be brought about?

কাকোব্রুতে ব্রহ্মসময়ে পরিতোষঃ স্বামী পাপমপিকরিষ্যতি
 ॥ যতঃ ॥ ত্যজেৎ কুখার্চীমহিসাং সপুং ছাদেৎ কুখার্চী
 সূত্রণী স্মরণ্ডং । বৃভু চিত্তঃ কিং ন করোতি পাপং শীঘ্রা
 নরানিচ্ছকরুণামবন্তি ॥ অন্যচ্চ ॥ মনসঃ প্রমত্তস্যো
 ন্মনসঃ শ্রান্তঃ ক্রোধোবৃভুচিত্তঃ । সুব্দোভোরুহরায়ুক্তঃ
 কামুকশ্চ ন ধর্মান্বিত্ ॥ ইতি সচ্ছিন্ত্য সর্বে সিংহান্তিকং
 জরমুঃ সিংহেনোক্তং স্বাহারার্থং কিঞ্চিৎ প্রাপ্তং তৈব স্ত
 যত্নাদপি ন প্রাপ্তং কিঞ্চিৎ । সিংহেনোক্তং কোঽধুনা জীবনো
 পাশঃ কাকোবদতি দেব স্বাধীনাহারপরিত্যক্তাত্ সর্ঘ
 মাঘোঽযমুপস্থিতঃ ॥ সিংহেনোক্তং স্বাহারঃ কঃ স্বাধী
 নঃ । কাকঃ কণ্ঠে কথয়তি চিত্তকর্ণং ইতি ॥ সিংহো ভূমি
 স্পৃষ্ট্বা কণ্ঠে স্পৃশ্যতি স্বভয়বাচং দত্ত্বা ধৃতোঽযমস্মাভিঃ ॥

কাক বলিতেছে এ সময়েতে অনাহারেতে ক্লিষ্টে পুত্ৰ পাপ ও
 করিবেন । যেহেতুক কুখাতুর লোক আপন স্ত্রী ও পুত্রকে ও
 ত্যাগ করে বুবুক্ষিত সপা নিজ অণ্ডকে ভক্ষণ করে কুখার্ত
 ব্যক্তি কোন পাপ না করে কেননা আহারপুয়ুক্ত ক্লিষ্টে লোক
 নির্দয় হয় অপর যদিরা পানাদিছারা মত্ত ও অকৃতাবধান
 ও বাতুল ও ভ্রমযুক্ত ও রুষ্ট ও কুখাতুর ও লোভী ও ভীক ও
 গরুর ও কানাতুর ইহারা ধর্মজ্ঞ নয় ইহা ভাবনা করিয়া
 সকলে সিংহের নিকটে গেল । সিংহ বলিল ভক্ষণের নিমিত্তে
 কিছু পাইয়াছ । তারারা বলিল পুয়ানেতে ও কিঞ্চিৎ পাই

दाई सिंह कहिन संपुति आमारहेर पुणधारणेउ उणार
कि काक बनितेहे निजासुत सोजन परित्यागपुयुक्त ए
सर्वनाश उपहित सिंह कहिन । एखाने कोन आहर आप
नःर अधीन बायस कर्णते कहितेहे चिन्नकर्णसिंह हतुष
येर धारा तुमिल्लपर्ण करिमा दुई कर्णल्लर्ण करितेहे एव
कहितेहे आमरा ईहाके अठर बाका दिमा राखिमाहि ।

To which the crow replied,—At such a time as this, when our master's health is upon the decline for want of food, he will not scruple to commit a sin; for they say,

A man, when oppressed with hunger, will abandon his own wife and offspring: a female serpent, when distressed for food, will devour her own eggs. What crimes will they not commit who are pinched with hunger! Men pining for food become destitute of pity and compassion.

Those who are intoxicated either with liquor or pleasure, the lazy, the passionate, the hungry, the covetous, the fearful, the hasty, and libertines, have no knowledge of justice.

This being proved to the satisfaction of all parties, away they went to the lion; who, the moment he saw them, demanded if they had brought him any thing to eat. They replied, Sir, with all our endeavours, we have not been able to procure the smallest trifle. Then what means are there now left for my support? cried the lion. Sir, replied the crow, from your refusing the food which you have in your power, we are all like to perish. What is there here for me to eat? eagerly demanded the lion. The camel! replied the crow, whispering it in the lion's ear. The noble beast at this proposal, touching the ground, and then his two ears, in abhorrence, exclaimed,—Having, at our first interview given him assurances of my protection,

ତତକ୍ଷଣେବ ସଂଭାଷତି । ତସା ଯ ॥ ନ ଭୂପ୍ରଦାନଂ ନ ସୁପର୍ଣ୍ଣ
 ଦାନଂ ନ ଗୋପ୍ରଦାନଂ ନ ତସାନ୍ନଦାନଂ । ଯସା ବଦନ୍ତୀହି ମହା
 ପ୍ରଦାନଂ ସର୍ବଂସୁ ଦାନେଷ୍ଠଭୟପ୍ରଦାନଂ ॥ ଅନ୍ୟସା ॥ ସର୍ବଂ କାମସଂସ୍ତ
 ହୁସ୍ୟ ଅନ୍ଧନେଧସ୍ୟ ଯତ୍ଫଳଂ । ତତ୍ଫଳଂ ଲଭତେ ସନ୍ଦକ୍
 ରସ୍ତିତେ ଶ୍ରମଣାଗତେ ॥ କାକୋ ବ୍ରୁତେନାସୌ ସ୍ଵାମିନା ପ୍ୟାପାଦ
 ଯିତସ୍ୟଃ କିନ୍ତ୍ଵସ୍ଵାଭିରେବ ତସା କର୍ତ୍ତବ୍ୟଂ ଯସାସୌ ଶ୍ଵଦେହ
 ଦାନମଙ୍ଗୀକରୋତି । ସିଂହଞ୍ଚାତ୍ଫୁତ୍ଵା ତୂଷ୍ଣୀଂ ସ୍ଥିତଃ ତତୋ
 ଶ୍ଵାଧ୍ଵାବକାଶଃ କୂଟଂ ଛତ୍ଵା ସର୍ବୀନାଦାୟ ସିଂହାନ୍ତିକଂ ଗତଃ
 ଅଥ କାକୋନୋକ୍ତଂ ଦେବ ଯତ୍ଵାଦପ୍ୟାହାରୋନ ପ୍ରାନ୍ନଃ ଚନେକୋପ
 ସାସସ୍ଥିତଃ ସ୍ଵାମୀ ତଦିଦାନୀଂ ମଦୌପମାଂସମୁପଭୁଞ୍ଜୟତାଂ
 ॥ ଯତଃ ॥ ପ୍ରଘଟିତଃ ସ୍ଵାମିନା ତ୍ୟକ୍ତା ସଂସ୍ତହାପି ନ ଓଷତି ।
 ଅପି ଧନ୍ଵନ୍ତରି ବୈଂୟଃ କିଂ କରୋତି ଗତାଶ୍ଵସଃ ॥ #☺☺

ତଥେକି ଗତେ ଏତାମ୍ଫଳଂ ମଞ୍ଚବ ହ୍ୟୁ ତାହା ବିଢ୍ଢେରା କହିଗାହେନା ।
 ଗଂସାଗ୍ରେତେ ମକଳ ଦାନେର ମଧ୍ୟେ ଅଢ୍ଢୟଦାନକେ ସେମନ ମହାଦାନ
 କରାୟା ବଲେନ ତେମନ ଭୂମିଦାନକେ ବଲେନ ନା । ସୂର୍ବଂ ଦାନକେ
 ବଲେନ ନା । ଗୋଦାନକେ ବଲେନ ନା । ଅଗ୍ନିଦାନକେ ବଲେନ ନା ।
 ଅପରନର୍ବାଭିଳାଷଦାୟକ ଅନ୍ଧନେଧ ଯଢ୍ଢେର ଯେ କଳ ସେ ସମସ୍ତ
 କଳ ଶରଣାପନ୍ନ ବ୍ୟକ୍ତିକେ ରକ୍ଫା କରାଲେ ପାୟ । କାକ ବାଲି
 ଢେହେ ପ୍ରଭୁ ଆପନି ହିହାକେ ନଢ୍ଢେ କରାବେନ ନା କିନ୍ତୁ ଆମରା
 ସେହି ପୁକାର କରାବ ଯେ ପୁକାରେ ଆପନିହି ଓ ନିଞ୍ଚ ଶରୀର ଦାନ
 ସ୍ଵୀକାର କରେ ସିଂହ ତାହା ଶୁନିଗା ଚୁମ କରାୟା ଧାକିଲ ଅନଞ୍ଚର

অবকাশক্রমেতে কাক কপটকরিয়া সকলকে লইয়া নিঃসে
 র সন্নিধিতে গেল তাহার পর কাক কহিল হে মহারাজ
 যজ্ঞেতে ও খাদ্য দ্রব্য পাইলাম না বহুতর উপবাসেতে পুত্ৰ
 কৃশ হইয়াছেন অতএব সম্প্রতি আমার মাংস ভোজন
 করম আমি কতৃক অমাত্য লোক পরিত্যক্ত হইয়া ঐশ্বর্য
 শালী হইলে ও বাঁচেনা কেন না ধনস্তরি বৈদ্য ও পিতামহ
 কি করিতে পারে ।

how can he now be treated thus? They say,

Nor the gift of cattle, nor the gift of land, nor the gift
 of bread, nor the gift of milk, is to be compared with
 that which men call the greatest of all gifts: the gift of
 assurance from injury!

Again:

He who hath defended one who had claimed his pro-
 tection, receiveth the full reward which is the fruit of
 an Aswa-mēdha sacrifice, rendered more worthy by the
 addition of every thing which is estimable!

The crow replied,—Under these circumstances it is
 not proper that your highness should put him to death;
 but suppose we so contrive, that he shall consent to offer
 his own body? The lion hearing this, remained silent;
 but the crow, finding an opportunity, made a pretence
 to carry all his friends and the camel before him; when
 he addressed him in this manner:—Please your high-
 ness, as we can find nothing for you to eat, rather than
 my master shall fast, let him satisfy his hunger with all
 the flesh upon my poor body; for,

When nature is forsaken by her lord, be she ever so
 great, she doth not survive. Although Dhanwantri be
 the physician, when life is departed, what can he do?

॥ किञ्च ॥ स्वानिमूलाभवन्त्येव सर्वाः प्रकृतयः खलु ।
 समूलेष्वपि वृक्षेषु प्रयत्नः सफलोत्पत्तां ॥ सिंहेनोक्तं वरं
 प्राणपरित्यागेन पुनरोदृशि कर्म्मनि प्रवृत्तिः । जम्बुके
 नापि तथोक्तं ॥ ततः सिंहेनोक्तं मैवं । अथव्याघ्रेणोक्तं
 मदेहेन जीवतु स्वामी । सिंहेनोक्तं न कदाचिदेवमुचितं ।
 अथ चित्रकर्णेऽपि जातविश्वासस्तदैवात्मानमाह ततस्त
 द्वचनात्तेन व्याघ्रेणसौ कुञ्चिं विदार्य व्यापादितः सर्वैर्भ
 क्षितः अतोऽहं ब्रवीमि मतिर्दालायते सत्यमित्यादि ।
 ततस्तृतीयधूर्त्तवचनं श्रुत्वा स्वमतिभ्रमं निश्च्यत्य ह्यगं
 त्यक्त्वा ब्राह्मणः स्नात्वा गृहं ययौ स ह्यगस्तैर्धूर्त्तैर्नीत्वा
 भक्षितः अतोऽहं ब्रवीमि आत्मौपम्येन योवेत्तोत्यादि ॥

अमात्रपुत्रुति समस्त पुकृतिरुदेर मूल श्वागीई हय ।
 समल वृक्षतेई लोकेर पुश्राश सकल हय सिंह कहिल
 छीवन परित्राग ओ डाल तथापि एतद्रूप कश्चेते पुवृत्ति
 डाल नय । शृगान ओ तारा कहिल तदनस्तुर सिंह कहिल
 एमन ना तारार पर व्याघ्रु कहिल आमार शरीरेते पुत्रु
 बाछून सिंह बनिल कदाच ईहा उपयुक्त नय । चित्रकर्म ओ
 जातपुत्राय हईया से पुकार आपनाके कहिलेन तारार
 कथाते सेई व्याघ्रु अक्षिबिदारण करिया उहाके नष्ट करि
 या थाईल । एई निमित्त आमि बनि खलबाकेते उडुम

केरुं च बुद्धिं चकला ह्य । तद्वन्दुर तृतीयधूर्तेर वाका
 सुनिशा आपन बुद्धिभुम मिष्टयकरिशा हापनके त्याग करि
 शा बुद्धिग्नान करिशा चरे गेलेन । धूर्तेरा ए हापनके
 मईया डकन करिग । अतएव आमि बलि आस्र डुल्येते वे
 लोक ईत्यादि ।

All honours and endowments have their foundations
 in the sovereign; but although trees have their roots,
 their being fruitful dependeth upon man's exertion.

The lion nobly replied,—It is better to abandon life
 entirely, than to proceed in such an act as this! The
 jackal next offered himself; but the lion generously re-
 fusing; the tiger said, Live, O master, by my body!
 This never can be proper! said the noble beast; and,
 last of all, the camel, in whom was created the fullest
 confidence, offered himself as the rest had done; and
 instantly the tiger tore open his sides; and being thus
 cruelly murdered, he was devoured by them all. I say
 therefore,—*The minds even of good men &c.*

At length, said the spy, concluding the story of the
 three thieves, the Brāhman having heard the third thief
 like the former two, insist upon it, that he had a dog
 upon his shoulder, was convinced that it was a dog; and
 so, leaving his goat behind him, which the thieves pre-
 sently took away and made a feast of, the good man
 washed himself and went home. Whence, I say,—*He
 who, judging by what passeth in his own breast, &c.*

রাজা হ মেঘবর্ণঃ কথং শত্রুমধ্যে ত্বয়া চিরমুপিতং কথং বা
 তেষামমুনয়ঃ কৃতঃ । মেঘবর্ণ উবাচ দেব স্বামিকাথ্যা
 র্থিনা স্বপ্রযোজনবশাদ্বা কিং ন ক্রিয়তে ॥ পশ্য ॥
 লোকাবহতি কিং রাজন্ শিরসা দগ্ধুমিষ্মনং । চাস্ত্য
 ন্নপি তৃচাংঘ্রি নদী বেলা নিচুন্ততি ॥ তথা চোক্তং ॥
 স্ক্রম্ভেনাপি বহেৎ শত্রুন্ কার্য্যমাশায় বুদ্ধিমান্ । যথা
 বৃহেন সর্পেণ মণ্ডুকা বিনিপাতিতাঃ ॥ রাজা হ কথমে
 তত্ । মেঘবর্ণঃ কথয়তি অস্মি জীর্ণৈদ্যানে মন্দবিষপ
 নাম সর্পঃ সোতিজীর্ণতয়া আহারমপ্যগ্ৰেষ্ঠুমক্ষমঃ সর
 সীরে পতিত্বা স্থিতঃ ততোদূরাটেব কেনচিন্সণ্ডুকেন দৃষ্টঃ
 দৃষ্টস্য কিমिति ত্বমাহারং নান্নেচ্ছসি সর্পাঃ সদত্ গচ্ছ
 ভদ্র মম মন্দভাগ্যস্য প্রস্মেন কিং ॥ ❀*❀*❀❀

রাজা বলিলেন মেঘবর্ণ তুমি কি পুকারে বিপদের মধ্যে
 চিরকাল বাস করিয়াছিলি কি পুকারে বা তাহারদিগের
 বিনয় করিয়াছিলি । মেঘবর্ণ বলিল মহা রাজ স্বামির
 কার্যের নিমিত্তে আর আপনার কার্যের নিমিত্তে লোক কি
 না করে দেখ । পোড়াইবার নিমিত্তে লোক মাথায় করিয়া
 কাষ্ঠকে বহন করে নদীজল বৃক্ষমূল ফালন করত উৎপাটন
 করে তাহাপণ্ডিতেরা কহিয়াছেন সুবোধ লোক নিজ কার্যের
 নিমিত্তে শত্রুকে স্বল্পদেশেতে করিয়া বহন করে। যে রূপ বৃক্ষ
 সর্পমণ্ডুকের দগকে নষ্ট করিল রাজাকহিলেন একি পুকার

मेघवर्ष कहितेछे । जीर्णोद्यानेते मन्कविष नामे एक सर्प
थाके से अत्यन्त बार्ककाबहापुबुक्त आहार अश्लेषण करि
तेओ असमर्थ पुकरिनीर तीरे पाड़िन्ना थाके ताहार पर दूर
हइते कोन मधुक देखिल एव° जिज्ञासा करिल केन
तुनि भोजनेर तय कर ना । डूङ्ग कहिल ओ हेमिद्रमन्क
तागेर आमार जिज्ञासाते कि पुयोजन ।

Cloud-colour, said the peacock king to the crow, how
couldst thou remain so long a time amongst the enemy?
And how didst thou recommend thyself? Please your
highness, replied the crow, what is there not done by
servants who have their master's affairs at hearts, or
from a power derived from one's own necessities?




Do not men, O king, bear burning wood upon their
heads; and the force of rivers, simply by washing their
roots, sweep trees away?

*When a wise man findeth an occasion, he may bear
away his enemy upon his shoulder, as it were; just
like the old serpent who killed the frogs.*

How did that happen? said the peacock king; and the
crow related the following story:

FABLE XII.

THERE was an old serpent, by name Manda-visarpa,
who, because of his great age, being unable to seek
food for himself, threw himself down the bank of a pond,
where he remained, till a certain frog seeing him at a
distance, asked him what was the reason he did not hunt
about for food? Leave me! cried the serpent, what oc-
casion hast thou to enquire into the story of such an
unfortunate wretch as I?

ततः संज्ञातकौतुकः सच भेकः सर्वथा कथ्यतानित्याह
 सर्पेऽप्याह भद्र ब्रह्मपुरवासिनः श्रोत्रियस्य कौण्डिन्यस्य
 पुत्रो विंशतिवर्षीयः सर्वगुणसम्पन्नः दुर्दैवान्मम नृयंसख
 भाषाहृष्टः तं पुत्रं सुशीलनामानं मृतमालोक्य मूर्च्छितः
 कौण्डिन्यः पृथिव्यां लुलोठ । अनन्तरं ब्रह्मपुरवासिनः
 सर्वे बान्धवा स्तत्रागत्य उपविष्टाः ॥ तथा चोक्ताः ॥ उल्लवे
 व्यसने युद्धे दुर्भिक्षे राष्ट्रविप्लवे । राजद्वारे श्शयाने च
 यस्तिष्ठति सवान्धवः ॥ तत्र कपिलो नाम स्नातकोऽवदत्
 अरे कौण्डिन्य मूढोसि तेनैवं विलपसि । शृणु । जोडी
 करोमि प्रथमं यथा ज्ञातमनित्यता । धात्रीव जननी
 पश्चान्तथा शोकस्य कः क्रमः ॥ ****

तदनन्तरं সেই ডেক মতুলনী হইয়া ইহা কহিল যে তুমি অব
 শ্য কহ ভুজ দ্ববলিল হেতু দু বুজপুরনিবাসি শ্রোত্রিয় কৌণ্ডিন্য
 ব্রাহ্মণের বিংশতিবর্ষবয়স্ক অশেষ গুণালঙ্কৃত পুত্রকে দুর্দৈব
 পুয়ুক্ত খলস্বভাবহেতুক আমি দংশন করিয়াছি সেই সুশাল
 নামে পুত্রকে মৃতদেখিয়া কৌণ্ডিন্য মূর্ছিত হইয়া মৃত্তি
 কাতে গড়াগড়ি দিতেছেন । তাহার পর বুজপুরবাসি সমস্ত
 বন্ধু লোকেরা সেস্থানে আসিয়াবসিল বিজেরা তাহা কহি
 য়াছেন উৎসবেতে ও বিপৎকালেতে ও সংগ্রামেতে ও দুর্ভি
 ক্ষেতে ও দেশোপদ্রবেতে ও রাজস্থানেতে ও আশানেতে যে

থাকে সেই মিত্র তাহাতে কপিলনামে স্নাতক বলিলেন অল্পে
কৌশিন্য তুইমূৰ্খ এই নিমিত্তে রোদন করিতেছিস শুন মাতৃ
কর্তৃক ক্রোড়করণের পূর্বে যেমন খাত্তী কোলে করে এমনি
জন্মিবামাত্র সকলের পুথমত অনিত্যতা অঙ্কে করে গচ্চাৎ
জননী পুত্ৰিত্রা ক্রোড়ে করে ইহাতে শোকের বিষয় কি।

The frog, who was not a little pleased to find his enemy in distress, desired him, by all means, to make him acquainted with the cause of his trouble. You must know then, said the serpent, that here in the town of Brāhman-pura, the son of one Kown-dinya a Brāhman, in the twentieth year of his age, and endued with every virtue and accomplishment, by the will of fate, was sometime since bitten by cruel me! His father beholding his beloved son Susila, for that was his name, lying dead, fell mad for grief, and rolled himself upon the ground. In the mean time, the people of the city, his kindred, friends, and conuexions, all came and sat down upon the spot where he lay.—They say,

He is a friend who attendeth one at a feast, in affliction, in famine, in disputing with an enemy, at the king's gate, and in the cemetery.

Amongst the rest, there was a certain pilgrim, whose name was *Kapila*, by whom the father of the youth was thus addressed: art thou deprived of reason, Kowndinya, that thou thus lamentest the dead? Hear me!

First, the nurse lays the new born child in her lap (there is no stability): and then the mother. What use is there in sorrow?

तथा ॥ क्व गताः पृथिवीपालाः ससैन्यवलवाहनाः ।
 वियोगसालिणी येषां भूमिरद्यापि तिष्ठति ॥ अपरञ्च ॥
 कायः सन्निहितापायः सम्पदः पदमापदां । समागमाः
 सापगमाः सर्वमुत्पादिभङ्गुरं ॥ प्रतिक्षणमद्यकायः क्षीय
 माणेन लक्ष्यते।आमकुम्भइवाम्भस्यो विशीर्णः सन् वि
 भायते॥आसन्नतरतामेति मृत्युर्जन्तोर्दिने दिने । आघा
 तं नीयमानस्य बध्यस्येव पदे पदे ॥ अनित्यं धौवनं रूपं
 जीवितं द्रव्यसञ्चयः । ऐश्वर्यं प्रियसम्बासोमहोत्तत्र न
 पण्डितः ॥ यथा काष्ठञ्च काष्ठञ्च समे यातां महोदधौ ।
 समेत्य च व्यपेयातां तद्भङ्गूतसमागमः॥ यथा हि पथिकः
 कश्चिच्छायामाश्रित्य तिष्ठति । विश्रम्य च पुनर्गच्छेत्तद्भङ्गू
 तसमागमः ॥ अन्यच्च ॥ पञ्चभिर्निर्मिते देहे पञ्चत्वञ्च पुन
 र्गते । स्वां स्वां योनिमनुप्राप्ते तत्र का परिवेदना ॥ ❀

एवमैतन्मासागस्तु बाहन सहितपृथिवी पतिरा कोथाय गिर्या
 हेन वाहारदिगेर विच्छेद साक्षिणी पृथिवी अद्यापि आहे
 न । अपर शरीर गुह्य करिजे अवशानष्टे ह्य आर नम्पतिहे
 विपत्तिर स्थान आर धनादिर उपाज्जनई ब्यर एई शरीर अनु
 क्रम क्रोण हईतेछे ईह। बुधा ब्यर ना किस्तु जनमथाइ आम
 कलनेर न्याय विशीर्ण हईया नष्टे ह्य नीयमान हस्तवा पञ्चर
 पदेर छेदन येनन निकट ह्य एईरूप मम दिनेर प्राणिर

নৈকটা পাইতেছেন । যৌবন রূপ জীবন ধনসঞ্চয় ঐশ্বর্য
মিত্ৰের সহিত আলাপ এসকলই অস্থির এই হেতুক জ্ঞানবান
লোক তাহাতে মুগ্ধ হয় না । সমুদ্রেতে নানা দেশস্থ দুই
কাণ্ডেতে যেমন মিলন হয় মিলিয়া অন্য দেশে যায় সেই
পুকার পুষ্কিরদের সমাগম অপর পক্ষভূত করণক নিৰ্মিত
যে কলেবর সে পুনর্বার পক্ষভূ পাইলে পরে আপন কাল
গেতে মীন হয় তাহাতে শোক কি ।

Where are those sovereigns of the world, with all
their numerous armies and splendid equipage, of whose
departure the earth, even now, beareth testimony?

In the body is concealed its decay, prosperity is suc-
ceeded by adversity, and our meetings are soon follow-
ed by separations. Thus every thing in nature is pro-
duced with that which will destroy it!

Is not this body seen to waste, perceptibly, away? Is
not its gradual consumption plainly to be discovered,
as of water standing in a crude vessel?

Youth and beauty, riches and stores of worldly goods;
with the society of those we love, and even life itself,
are all of short duration! Then not the wise man therein
be fascinated.

As two planks floating on the surface of the mighty
receptacle of the waters, meet, and having met, are se-
parated for ever; so do beings in this life come together,
and presently are parted.

Upon the reduction of a body composed of five elements
to those five principles, and each of those elements to
its own womb, what cause is there for lamentation?

প্রাণতঃ ক্রুতে জন্তুঃ সম্বন্ধান্ মনসঃ প্রিয়ান্ । তাষ
 ন্তোপি লিখত্যন্তে হৃদয়ে শোকশঙ্কবঃ ॥ নাচমত্যন্তস
 ম্বাসোলভ্যতে যেন কেনচিত্ । অপি স্থেন শরীরেণ কিমুতা
 ন্যেন কেনচিত্ ॥ অপি চ ॥ সংযোগোহি বিয়োগস্য সংসূচ
 যতি সম্ভব । অনতিক্রমণীয়স্য জন্মমৃত্যোরিবাগমং ॥
 আপাতরমণীয়ানাং সংযোগানাং প্রিয়ৈঃ সহ । অপথ্যানা
 মিবান্নানাং পরিণামোতিদারুণঃ ॥ অপরঞ্চ ॥ ব্রজন্তিন
 নিবর্তন্তে স্রোতাंसি সরিতাং যথা । আয়ুরাদায় মর্ত্যানাং
 তথা রাজ্যহনী সদা ॥ সুখাস্তাদপরোযন্তু সংসারে সত্স
 মাগমঃ । সবিযোগাবসানত্বাত্ দুঃখানাং ধুরি যুজ্যতে ॥
 অতএব হি নেচ্ছন্তি সাধবঃ সত্সমাগমং । যদ্বিযোগাসি
 লুনস্য মনসোনাস্তি ভেদজং ॥

লোক পুত্রস্বাদি যত সম্বন্ধকে মনের পিয় করে সেই সকল
 সম্বন্ধকে পুত্রাদির নাশ হইলে শোকরূপ শঙ্কু করিয়া পুতি
 য়া রাখে । এতাদৃশ অত্যন্ত পুণ্য যে কোন লোকের সহিত
 কর্তব্য নয় নিজ দেহের সহিত ও কর্তব্য নহে অন্যের সঙ্গে
 কি এব° অপরিহার্য্য জন্ম মৃত্যুর সমাগম যেমন অবশ্য
 হয় এই রূপ পুত্র মিত্রাদির মিলন তাহরদিগের বিচ্ছেদ অব
 শ্য করে । পিয়ের সহিত আপাততঃ সুখাবহমেলে তাহার
 শেষ কঠিন হয় যেমন দুপথ্য অন্নের পরিণাম দারুণ অপন্ন
 মদী সকলের শ্রোত যে পুকার বহিয়া যায় পুনঃ ফিরিয়া

আইসেনা সেই পুকার রাত্রি ও দিন মনুষ্যের বিগের পর
মান্ন লইয়া যায় পুনর্বার আইসেনা পৃথিবীতে সুখদায়ক
যে উত্তম লোকের সহিত মিলন সে পশ্চাৎ বিচ্ছেদহেতুক
দুঃখসমূহ দায়ক হয় এই নিমিত্তে উত্তম লোকেরা সাধু
লোকের সমাগম বাঞ্ছা করেনা যেহেতুক যাহার বিচ্ছেদ,
রূপ খণ্ডেতে হিন্ন যে চিন্ত তাহার ঔষধ নাই।

As many tender connexions as the animal man formeth
for himself, so many thorns of sorrow are there ingraft-
ed in his heart.

This is not a place for any one long to cohabit with
another; nay, not even with his own body: then how
can he expect it with another?

The dissolution of a body foretelleth a new birth: thus
the coming of death, which is not to be passed over, is
as the entrance into life.

The dissolution of the delightful connexions we form
with those we love, is as dreadful as the total change
to those who are become incurably blind.

But as brooks run on to join their rivers, and do not
turn back; so the days and nights seize mortals' lives,
and proceed eternally.

The society of good, which contributeth so much to
the relish of happiness in this world, is joined in the
yoke of troubles, because its end is separation.

Hence it is that the wise avoid the acquaintance of
good men; for there is no remedy for the mind afflicted
with the sorrow of separation.

সুক্রতান্যপি কৰ্ম্মাণি রাজাভিঃ সগরাदिभिः । अथ ता
 न्येव कर्माणि ते चापि प्रलयं गताः ॥ सच्चिन्त्य सच्चिन्त्य
 तमुग्रदण्डं मृत्युं मनुष्यस्य विचक्षणस्य । वर्षास्नुसिक्ता
 इव चर्मवन्धाः सर्वप्रयत्नाः शिथिलीभवन्ति ॥ यामेष
 रात्रिं प्रथमामुपैति गर्भे निवासी नरवीरलोकः । ततः
 प्रमृत्युखलितप्रयासः स प्रत्यहं मृत्युसमीपमेति ॥ अतः
 संसारं विचारय शोकोऽयमज्ञानस्य प्रपञ्चः ॥ पश्य अज्ञानं
 कारणं न स्याद्विद्योगो यदि कारणं । शोको दिनेषु गच्छ
 स्तु वर्द्धतामपयाति किं ॥ तदत्रात्मानमनुसन्नेहि शोक
 चर्चां परिहर ॥ अतः ॥ अकाण्डपातजातानामस्त्राणां
 मर्मभिदिनां । गाढशोकप्रहाराणामचिन्तैव महौषधी ॥
 ततस्तद्वचनं निशम्य प्रबुद्ध इव কৌণ্ডিন্য উত্থাযা ব্রবীৎ

সগর পুত্রি রাজারা সূকৃত কৰ্ম করিয়াছিলে অনস্তর
 সেই সকল ক্রিয়া এব° সেই সকল রাজারা ও বিনাশ
 পাইয়াছেন । বৃষ্টির জলেতে আর্দ্র হইয়া চৰ্ম বন্ধন যজ্ঞপ
 শিথিল হয় তক্রপ সেই উগ্ৰদণ্ড যমকে অরণ করিয়া সাধু
 লোকেরদের পুয়াস সকলশিথিল হয় উত্তম লোকগর্ভেতে
 বাস করিয়া পুথন রাত্রিতে যে দুঃখ পায় সেই অবধি এই
 লোক আয়াসশালী হইয়া পুতিদিন মৃত্যুতুল্য দুঃখ সহকরে
 অতএব সংসার বিবেচনা কর এই শোক অজ্ঞানের কার্য ।
 দেখ অজ্ঞান যদি শোকের কেতু না হয় বিচ্ছেদই কারণ হয়

ওবে অধিক দিন গেলে পর শোক বাড়ুক যার কেমন সেই
 হেতুক এখন আত্মানুসন্ধান কর শোক চর্চা পরিত্যাগ কর
 যেহেতুক কাণ্ডপতন ব্যতিরেকে জাত অথচ মর্য়ছেদি এতা
 দূশ যে নিবিড় শোকরূপ অস্ত্র পুহার তাহার তাবনা না
 করাই উত্তম ঔষধ। তদনন্তর তাহার বাক্য শুনিয়া সুশো
 খিতের ন্যায় কৌণ্ডিন্য উটিয়া বলিলেন ।

Many noble and pious works were performed by Sa-
 gara and other ancient kings; but, alas! both they and
 their works are gone to decay.

When he hath considered, and reconsiderd, that se-
 vere punishment death, all the endeavours of the wit of
 man become as lax as skins of leather sprinkled by the
 rain!

Every hero of the human race, from the first night of
 his residence in the womb, day by day approacheth death.

Then pay no attention to this world, continued the
 good pilgrims; for sorrow is a proof of ignorance. Observe,

If separation be the cause, and ignorance be not the
 cause, how is it, that after days have passed away, sor-
 row is changed into childishness?

Wherefore, compose thy troubled mind, and dispel all
 thought of grief; for they say,

Not to think is the grand remedy, when our children
 are untimely born, and against those weapons of deep
 sorrow, which penetrate the heart.

The afflicted Kowndinya, roused by these words, got
 up as it were from trance, and cried,—

তদল্লমিদানীং গৃহনরকবাসেন বনমেব গচ্ছামি ॥
 কপিলঃ পুনরাহ । বনেপি দোষাঃ প্রभवन्ति रागिणां गृहे
 पि पञ्चेन्द्रियनिग्रहस्तपः । अकुम्भिते कर्मणि यः प्रवर्त्तते
 निहन्तरागस्य गृहं तपोवनं ॥ यतः ॥ दुःखितोपि चरे
 ह्यर्म्मं यत्र कुत्राश्रमे रतः । स्वप्नः सर्वेषु भूतेषु न लिङ्गं धर्म
 कारणं ॥ उक्तञ्च ॥ दृत्त्यर्थं भोजनं येषां सन्तानार्थञ्च
 मैथुनं । वाक् सत्यवचनार्थाय दुर्गाण्यपि तरन्ति ते ॥ तथा
 हि ॥ आत्मा नदी संयमपुण्यतीर्थाः सत्योदका शीलत
 टादयोर्मिः । तत्राभिषेकं कुरु पाण्डुपुत्र न वारिणा शु
 द्धाति चान्तरात्मा ॥ विशेषतश्च ॥ जन्ममृत्यु जराव्याधि
 विदनाभिरुपद्रुतं । संसारनिदमुत्पन्नमसारं त्यजतः सुखं

এই নিমিত্তে এখন সংসাররূপ মরকে বাস করা বৃথা অন্য
 গ্যেতে গমন করিব কপিল পুনর্বার কহিলেন রাগালোকের
 দেব কাননেতে ও দোষ পুত্রব হয় গেহেতে ও পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের
 যে দমন করা সেই তপস্যা যে ব্যক্তি অনিশ্চিত কার্যেতে
 পুস্ত হয় সেই বৈরাগি লোকের গৃহই তপোবন যেহেতুক
 সকল পুণিতে তুল্যদুষ্টা লোক যে কোন আশ্রমেতে থাকি
 য়া দুঃখিত হইয়া ও ধর্মাচরণ করে কেন না রক্তবস্ত্র ধারণা
 দিক্রপে চিহ্ন পুণ্যের জনকনহে । বিজ্ঞকর্তৃক তাহা কথিত
 আছে পুণ্যধারণের জন্যে যাহারদিগের ভোজন এবং অপ
 ত্যের কারণ জীসংসর্গ এবং যাথার্থ্যের নিমিত্তে বাক্য তাহা

ক্লাবিশং ও তরে তাহারপুমাণ কহিতেছেন আশ্রানরীষ-
কপ ইন্দ্রিয় নিগুহ পুণ্য তীর্থ বরুণ শীল তটবরুণ দয়া তরু
জবরুণ হে যুধিষ্ঠির এতরুপ নদীতে অভিবেক কর অন্তঃ
করণ কেবল জলেতে স্বচ্ছ হয় না বিশেষতো জন্ম মৃত্যু
জরা রোগ ব্যথা তন্ন এই সকলেতে উপক্রত বে এই অসার
অসার ইহাকে ত্যাগ যে করে তাহারি সুখ হয় ।

Since it be so, enough of dwelling in the hell of houses!
I will presently retire into the wilderness! Hold, my son;
replied the benevolent Kapila.

Those who yield to their passions will experience evils,
even in the wilderness. To restrain the five organs of
perception, even in a house, is doing penance. The hab-
itation of him whose passions are well regulated, and
who proceedeth but in such actions as are irreproach-
able, is as the wilderness of penitence.

For they say,

The afflicted even should practise the duties of religi-
on, whatever mode of life they may choose, and wher-
ever their abode may be; and our conduct should be
equal unto all beings; for distinctions are not authorised
by religion.

Again:

Those who eat but to support life, who cohabit but
for the sake of progeny, and who speak but to declare
the truth, surmount difficulties.

Again:

Suppose thyself a river and a holy pilgrimage in the
land of Bhārata, of which truth is the water, good ac-
tions the banks, and compassion the current; and then,
O son of Pāndu, wash thyself therein, for the inward
soul is not to be purified by common water.

And thou shouldst pay particular attention to this saying:

There is ease for him who quitteth this world, which is
totally destitute of good, and overwhelmed with birth,
death, old age, sickness, and sorrow.

॥ घतः ॥ दुःखमेवास्ति न सुखं यस्मान्नदुपलक्ष्यते ।
 दुःखार्त्तस्य प्रतीकारे सुखसंज्ञा विधीयते ॥ कौण्डिन्यो
 ब्रूते एवमेव । ततोऽहं तेन शोकाकुलेन ब्राह्मणेन यमः
 यदयारभ्य मण्डूकानां वाहनं भविष्यसीति । कपिलो
 ब्रूते संप्रत्युपदेशासहिष्णुर्भवान् शोकाविष्टं ते हृदयं
 तथापि कार्यं शृणु । सङ्गः सर्वात्मना त्याज्यः स च त्यक्तुं
 न शक्यते । स सङ्गिः सह कर्त्तव्यः सतां सङ्गो हि भेषजं
 ॥ अन्यच्च ॥ कामः सर्वात्मना हेयः सषोढानुं न शक्यते ।
 स्वभार्यां प्रति कर्त्तव्यः सैव तस्य हि भेषजं ॥ एतच्छ्रुत्वा
 स कौण्डिन्यः कपिलोपदेशाभृतप्रशान्तशोकानसौ यथा
 विधि दण्डग्रहणं कृतवान् अनोब्राह्मणशापान्मण्डू-
 कान् बोढुमत्र तिष्ठामि । *~*~*~*~*

येहेतुक दुःखई आहे सुख नाई ये मिनिष्ठे दुःखई अनु-
 भूत हईतेहे दुःखेर अनुभव ये ना करा ताहा केई सुख
 करिया बलि । कोण्डिन्या बलितेहेन एई वटे२ । तद
 नस्तुर सेई शोकार्त्त बुक्कण आनाके अडिशाप करिमेन
 ये आर्जि अबधि तुनि भेकेदेर बाहन हईवा । कपिल बलि
 तेहेन ईदानी तोनार असुःकरण शोकाविष्टे हईयाहे
 अतएव आमार उपदेश गुहण करिते पार नाई तथापि
 याहा कर्त्तव्य ताहा गुन सर्वपुकारे आसक्ति त्याग करिबेक
 किष्णु ताहाके त्याग करिते शक्त ह्यना अतएव साधुने

কেৱ সৰুৱা উচিত যেহেতুক সতের সৰুই ঔষধ । অপর
অভিলাষ সৰ্বথা ত্যাগ কৰণোপযুক্ত যদি তাহাকে ত্যাগ ক
ৰিতে সনৰ্থ না হয় তবে নিজ পত্নীৰ পুতি কৰিবেক বেছে
তুক সেই তাহাৰ ঔষধ । ইহা শুনিয়া সেই কৌণ্ডিন্য কপি
নেৰ উপ দেশৰূপ অমৃততে নষ্ট শোকাধি হইয়া শাস্ত্ৰাসু
সাৰে সম্মাস গৃহণ কৰিলেন । অতএব ভূদেবেৰ অভিলাপ
প্ৰযুক্ত মণ্ডুকেন্দিককে বহিবাৰ নিমিত্তে এ স্থানে আহি ।

Pain is a thing of certain existence, but not ease; whence it is observed, that the term ease is applied as a sort of remedy for one in pain.

To all this, continued the serpent, the afflicted father only replied,—Even so it is! but presently after the poor Brāhman in the height of his sorrow denounced this curse against me, the author of his trouble,—that henceforward, I should be doomed to carry frogs about upon my back as a beast of burden! After which, Kapila said again:—Your heart is still tormented with sorrow, and my instructions have been of no avail to you; but hear what ought to be done.

Society should be avoided with all the efforts of the mind; but if it be not in one's power to avoid it, acquaintance should be formed with the good alone, for the company of good men is the remedy.

Again:

The tender passion should be avoided with all the resistance of the mind; but if it be not possible to conquer it, it should be indulged towards a wife alone, for she is the proper remedy.

Kowndinya having heard this, and being by the salutary counsel of Kapila quite cured of his affliction, took the staff according to the usual forms; and poor I, concluded the serpent, lie here under the power of a Brāhman's curse ready to carry any frog that shall choose to mount upon my back!

अनन्तरं तेन मण्डूकेन गत्वा मण्डूकनाथस्य जनपदना
 म्नाऽग्रे तत् कथितं ततोसावागत्य मण्डूकनाथस्तस्य
 सर्पस्य पृष्ठमारूढवान् स च सर्पस्तं पृष्ठे दृष्ट्वा चित्रपद
 क्रमं वध्नाम परेद्यश्चलितुमसमर्थस्तं मण्डूकनाथोऽवदत्
 किमद्य भवान् मन्दगतिः सर्पाब्रूते देव आहारविरहाद्
 समथास्मि। मण्डूकनाथोऽवदत् अस्मदाज्ञया मण्डूकान्
 भक्षयततोमृहीतोऽयं महाप्रसाद इत्युक्त्वा क्रमशो मण्डू
 कान् खादितवान् अथ निर्मण्डूकं सरोविलोक्य मण्डू
 कनाथोपि तेन खादितः । अतोऽहं ब्रवीमि स्कन्धेनापि
 वहेच्छत्रूनित्यादि । देव यात्विदानीं पुराहन्नाख्यान
 कथनं सर्वथा सम्येयोऽयं हिरण्यगर्भराजा सम्येय
 तामिति मे मतिः । राजोवाच कोऽयं भवतोविचारः

ताहार पर সেই ভেক গিয়া জনপদ নামে মণ্ডুকরাজের
 অগ্রেতে তাহা কহিল তদনন্তর এ মণ্ডুকনাথ আসিয়া সেই
 সর্পের পৃষ্ঠেতে আরোহণ করিল এ সর্প তাহাকে পৃষ্ঠেতে
 করিয়া বিচিত্র গতিতে ভ্রমণ করিতে লাগিল পরদিবস
 তাহাকে চলিতে অসক্ত দেখিয়া মণ্ডুকস্বামী বলিল অদ্য
 কেন তুমি গমন সমর্থ সর্প বলিতেছে হে মহারাজ অনাহার
 গুণ্ডুক অসমর্থ হইয়াছি ভেকরাজ কহিলেন আনার আজ্ঞা
 তে মণ্ডুক ভোজন কর তদনন্তর আমি বড় অনুগৃহ পাই
 লাম ইহা কহিয়া অল্পে ভেকেরদিগকে খাইল তাহার

পর সে মির্জাপুক জলাশয় দেখিয়া মণ্ডুক রাজাকে ওখাই
ল। অতএব আমি বলি সুবোধ লোক নিজ কার্যের নিমি
ত্তে শত্রুকে ও ক্ষেপ্তে করিয়া ইত্যাদি। হে মহারাজ এখন
ইতিহাস কখন যাউক ঐ হিরণ্যগর্ভ রাজা সর্পপুকারে সঙ্কল্প
এই আমারজ্ঞান। রাজা বলিলেন তোমার এ পরামর্শ কি।

The frog who had been attentive to this long story, upon hearing the last words of the serpent, went away to inform the chief of the pool of it, who soon after making his appearance, the serpent placed him upon his back and carried him about, keeping a gentle easy pace. The king of the frogs was so pleased with his ride, that he came again the next day; but upon finding the serpent unable to carry him, and asking him what was the cause of his weakness, the artful animal replied, that he was totally deprived of his strength for want of food. Upon this the frog ordered him to be fed, every day, with as many of his subjects as he might choose; and the serpent having, by degrees, eaten all the frogs which were to be found in the pond, at length devoured his benefactor. I repeat, therefore, said the crow,—*When a wise man &c.*

Let us have done with the repetition of old stories, observed the minister. In my opinion, said he, Hiranyagarbha is worthy of our alliance, and therefore I advise, that a treaty be formed with him. Sir, said the king, is this your opinion?

যতোজিতস্তাবদয়মস্মাভিস্ততোযয়স্মাস্তেবচা বসতি
 তদাস্তাং নোচেদ্বিগৃহ্যতাং । অনান্তরে জম্বুদ্বীপাদাগত্য
 শুকনেক্তং দেবসিংহলদ্বীপস্য সারসো রাজা সंप্রতি জম্বু
 দ্বীপমাক্রন্যাবতিষ্ঠতে । রাজা সসম্বন্ধমং ব্রুতে কিং কিং শুকঃ
 পূর্বাক্তং কথয়তি গৃধ্রঃ স্বাগতমুবাচ সাধুরে চক্রবাক
 মচ্ছিন সর্ব্বশ্চ সাধু সাধু । রাজা সক্রোপমাহ আস্তাং
 তাবদয়ং গত্বা তমেব সমূলমুন্মূলয়ামি । দূরদর্শো বিহ
 স্যাহ । ন শরন্মোচবৎ কার্য্যং বৃথৈব ঘনগর্জিতং । পরস্পার্থ
 মনর্থম্ভ্রা প্রকাশয়তি নো মহান ॥ অপরশ্চ । একদা ন
 বিগৃহীয়াৎ বজ্রদ্বাজাতিঘাতিনঃ । সদর্পো প্যুরগঃ কাটী
 র্ভজ্জমিনীশ্যতে ধ্রুবং ॥ দেব কিমিতি বিনা সম্ভানং গমন
 মস্তু যতস্তদাস্ত্যস্মাত্ প্রকোপোনেন কর্তব্যঃ । * ॐ

যেহেতুক আনরা উহাকে জয় করিয়াছি সেই হেতুক
 যদিপি আমাদের অনুগত হইয়া বসতি করে তবে থাকক
 নতুবা যুদ্ধ করক । ইতোমধ্যে জম্বু দ্বীপহইতে আসিয়া শুক
 কহিল হে রাজাধিরাজ সিংহলদ্বীপের সারস রাজা সম্প্র
 তি জম্বুদ্বীপকে আক্রমণ করিয়া আছে । রাজা ব্যস্ত হইয়া
 বলিতেছে কি কি শুক পুনর্বার তাহা কহিতেছে । গুধু
 অস্তম্বকরণে কহিতেছেন সাধু রে চক্রবাক অমাত্য সর্ব্বশ্চ
 সাধু । নৃপতি সরোষ হইয়া কহিলেন এই হিরণ্যগর্ভ
 থাকুক সম্প্রতি যাইয়া তাহারেই মূলের সহিত উন্মূলন
 করি । দূরদর্শো হান্য করিয়া কহিলেন শরৎ কালীন মেঘে

रुभ्यामनिर्बर्णमर्जुनं कुरु। उचितं नह्ये। उद्धनं लोकं पश्येत्
कार्याके किञ्च। अकार्यके पुकाशं कुरु न।। अपरं राजा।
एकं कालेते अनेकं विपत्तेरु सहितं संग्रामं करिष्ये न।
केन न। बलवान् सर्पं उ बहूतं क्रीटकतृकं अवश्या नष्टं ह्य
हे उग्राम मिमम वातिरेके किं मन आह्ये येहेतुक
आनामदेरु पञ्चां ए हिण्यगर्भं क्रोधं करिष्येक।

He has been defeated by us, and therefore he is at liberty to remain where he is, provided he consent to be our vassal; otherwise I command him to be attacked! Just as the king said this, the parrot came in from Jambu-dwipa, and informed his master the peacock, that the Sārasa, who was king of Singhala-dwipa, had lately invaded his country, and was still there. What is it thou sayest? cried the king in great confusion. The parrot repeated the news just before mentioned. Well done, minister Chakravāka! said the vulture within himself, well done! Whilst the peacock in great anger cried,—Let him stay there till I come, and I will extirpate him with his whole generation! To which the minister *Far-see* smiling, replied,

There is no necessity for imitating an autumnal cloud! The thunder of the heavens our chief displayeth, whether on some account, or no account, is of equal inefficacy.

They say,

A king should not dispute with too many enemies at a time; for even the proud serpent is inevitably destroyed by large swarms of wasps.

Are we then, Sir, continued the minister, to march back without concluding a peace? If we do, said he, I think Hiranya-garbha will assail our rear.

অপরঞ্চ । যোঽর্থতত্ত্বমবিজ্ঞায় ক্রোধস্যৈব বশং নতঃ । স
 তথা তপ্যতে মূढোব্রাহ্মণোনকুলাদ্ববা ॥রামাহ কখনে
 ততাদূরদর্শী কথয়তি অস্তুজ্জয়িন্যাং মাধবো নাম বি
 শ্রুতস্য ব্রাহ্মণী প্রসূতা বালাপত্যস্য রক্ষার্থং ব্রাহ্মণম
 বস্থাপ্য স্নাতুং নতা অথ ব্রাহ্মণায় রাজ্যঃ পার্শ্বস্থান্দ
 দাতুমাঙ্গানমানতং তচ্ছুল্লঃ ব্রাহ্মণঃ সহজদারিদ্রাদপি
 ন্তয়ত্ যদি সত্বরং ন গচ্ছামি তদান্যঃ কচ্ছিত্ শ্রুত্বা
 আদ্যং গৃহীষ্যতি । যতঃ । আদানস্য প্রদানস্য কৰ্ম
 ব্যস্য চ কৰ্ম্মণঃ । স্থিপ্রমক্রিয়মাণস্য কালঃ পিবতি
 তদ্রসং ॥ কিন্তু বালাকস্তাচ রক্ষকো নাস্তি তত্ কিঙ্ক
 রোমি যাতে চিরকালপালিতমিনং নকুলং পুত্রনির্বিষেধ
 বালাকরক্ষায়াং অবস্থাপ্য গচ্ছামি তথা কৃত্বা গতঃ ।

অপর যে ব্যক্তি যথার্থ নিকপণ না করিয়া কোণে
 বশাভূত হয় সে লোক ঐ কপ উত্তপ্ত হয় যেমন মূৰ্খবুদ্ধ
 নন্দনইতে ব্যাঙ্গন হইয়াছিল । রাজা কহিলেন এ কি
 পুকার দূরদর্শী কহিতেছে । উজ্জয়িনীতে মাধবনামা এক
 বুদ্ধি থাকেন তাহার বুদ্ধি শিশুজ্ঞানের রক্ষার কারণ
 দ্বিজকে রাখিয়া স্নান করিতে গেলেন । অনন্তর বুদ্ধিকে
 রাজার পার্শ্ব শুল্ক ভোজন করিবার নিমিত্তে আহ্বান
 আইল তাহা শুনিয়া বুদ্ধি দারিদ্র্য স্বভাব পুঙ্ক ভাবনা
 করিলেন যদি শীগু না যাই তবে অন্য কেহ শুনিয়া শুল্ক

दुव्य गुह्य करिवेक बेहेतुक धनादिर गुह्य ७ धमादिर
दान ७ अन्या करणेपुयुक्त कर्म এই সকলকে যদি শীঘ্র
না করে তবে কাল তাহারদিগের রস পান করেন এ স্থানে
বালকের রক্ষক নাই এই নিমিত্তে কি করি যাউক এখন ন
জনকে পুত্র তুল্য করিয়া বহুকাল পালন করিয়াছি অতএব
শিশুরক্ষণেতে স্থাপন করিয়া যাই তাহা করিয়া গেলেম ।

*He who falleth into the power of anger before he hath
made himself acquainted with another's merits, may
have cause to be sorry for it; like the foolish Brahman
after he had killed his weasel.*

How was that? demanded the king; and his minister
Far-see related the following story:

FABLE XIII.

AT Ujjayini there lived a Brāhman whose name was
Mādhava. His wife having been lately brought to bed,
left her husband in charge of the infant, whilst she went
to perform her ablutions. As soon as she was gone, the
king sent for the Brāhman to perform the ceremonies of
the *parvana shraddha* (or rites) to the manes of his an-
cestors. The Brāhman, on account of his poverty, began
to reflect in this manner: If I don't go directly, said he,
some one else, having heard of it, will go and take away
my share of the good things:—They say,

Time drinketh up the essence of every work which
should be done, and is not done quickly, whether it be
an act of receiving, or an act of giving away.

But, continued he, I have no one to take care of the
child, then what am I to do, unless, indeed, I place this
my long-beloved weasel there, who is as dear to me as
the child itself, and then venture to go? In short, he
did so, and went his way to the king's feast.

মতস্তোন নকুলেন বালকসমীপমাগচ্ছন্ দৃষ্ণসর্পে
 দৃষ্ট্বা ব্যাপাৎ কোপাত্ লুণ্ডং লুণ্ডং কৃৎবা খাদিতঃ ততোঃ
 সৌ নকুলোব্রাহ্মণমাখ্যান্তমবলোক্য রক্তবিলিঙ্গমুখ
 পাদঃ সত্বরমুপাগম্য তচ্ছরণযোল্লোলৈত ততঃস বিপ্রস্তথা
 বিধং তং দৃষ্ট্বা বালকোঃনেন খাদিতদত্যবধার্থ্য নকুলং
 ব্যাপাদিতবান্ অনন্তরং যাবদুপসৃত্যাপত্যং পশ্যতি ব্রা
 হ্মণস্তাবহালকঃসুস্থ্যঃ সর্পশ্চ ব্যাপাদিতস্তিষ্ঠতি তত
 স্তমুপকারকং নকুলং নিরীচ্ছ্য ভাবিতচেতাঃ সন্তমঃ সপর্
 বিধাদমগমত্ অতোহঁ ব্রবীমি যোঃর্থতলমবিজ্ঞায় ইত্যা
 দি । অপরশ্চ । কামঃ ক্রোধস্তথা মোহালোভোমানোমদ
 স্তথা । পদ্বর্গমুৎসৃজেদেনমস্মিন্স্থ্যক্তে সুখী নৃপঃ ॥ রাজাহ
 মদ্বিন এষ তে নিশ্চয়ঃ । মদ্বী ব্রূতে এবমেব । ❀

তদনন্তর সেই নন্দন বালকের নিকটেতে আইন যে
 কালসর্প তাহাকে দেখিয়া নষ্ট করিল ও কোপেতে খণ্ড
 করিয়া আইন । তাহার পর রক্তাক্ত মুখচরণ এই নন্দন ব্রাহ্মণ
 কে আশিতে দেখিয়া ছরাতে সর্পে গিয়া তাহার পদদ্বয়ে
 তে যুগ্মে করিতে লাগিল পরে তাহাকে সে পুকার দেখিয়া
 এই বেজি বালককে ধাইয়াছে ইহা নিশ্চয় করিয়া নষ্ট
 করিল । তাহারপর যখন নিকটে গিয়া পুণ্ডকে দেখিতেছেন
 তখন ব্রাহ্মণ নিশ্চয়কে সুখ দেখিলেন নন্দকে মৃত্ত দেখিলেন
 তদনন্তর উপকারক নন্দকে অববোধকম করিয়া

११ भावना करिआ दुःखित हईरा अतिशय विवर्णता पाई
 लेन । এই निमित্তে আমি বলি যে ব্যক্তি যথার্থ নিরুপ
 না করিয়া কোপেরিবশাভূত হয় ইত্যাদি । অপর কাম ও
 ক্রোধ ও মোহ ও লোভ ও মান ও মদ এই ছয় বর্গকে ত্যাগ
 করিলেক ইহারদিগকে ত্যাগ করিলে রাজা সুখী হয় । রাজা
 कहिलेन हे मन्त्री तोगार ऐई हिर अमातय बलितेहे
 ऐई पुकारई ।

It happened that soon after the Brāhman left the house, as the weasel was passing near the child, he saw a black serpent gliding towards it, which he killed, and partly devoured; and when he saw his master returning, the affectionate little animal ran to meet him, with his mouth and legs all covered with blood; and he rolled himself upon the ground at the Brāhman's feet in a very extraordinary manner; but the good man seeing him in such a condition, and hastily concluding that he had murdered his child, without further enquiry, put the poor weasel to death. In short, when the Brāhman went towards his child, and found it alive and well, and, at the same time, discovered the mangled remains of the black serpent upon the floor near it, the proofs of his weasel's merit and fidelity were so evident, that he suffered the most bitter pangs of sorrow and remorse. I repeat therefore, continued the minister,—*He who fulteth into the power of anger, &c.* They say,

A man should avoid these six evils: lust, anger avarice, pleasure, pride, and rashness; for, free of these, he may be happy.

The peacock king replied,—So, minister, this is thy determination, is it? Even so! said he.

যতঃ । স্নাতিক্ষ পরমার্থেণু বিতর্কো জ্ঞাননিশ্চয়ঃ ।
 দৃঢ়তা মন্ত্রগুণিষ্ম মন্ত্রিণঃ পরমোগুণঃ ॥ তথা চ ।
 সহস্রাবিদধোত ন ক্রিয়ামবिवেকঃ পরমাপদাং পদং ।
 বৃণুতে হি বিমৃশ্য কারিণং গুণলুম্বাঃ স্বয়মেব
 সম্যদঃ ॥ তদেব যদিদানীমস্মদ্বচনং ক্রিয়তে তদা
 সম্বায গম্যতাং । যতঃ । যদ্যপ্যুপায়াশ্চত্বারোনির্দিষ্টাঃ
 সাধ্যসাধনে । সংখ্যামাত্রং ফলন্তেপাং সিদ্ধিঃসাম্ভি ব্যব
 স্থিতা ॥ রাজাহ কথমেবং সম্ভবতি । মন্ত্রী ব্রুতে দেব সত্বরং
 ভবিষ্যতি । যতঃ । মৃদুটবৎ সুখমেযোদুঃসম্বানস্ব দুর্জ
 নোভবতি । সুজনস্তু কনকঘটবৎ দুর্ভেদস্বাস্তু সম্ভেদঃ ॥
 অপরস্ব । অন্নঃ সুখমারাধ্যঃ সুখতরমারাধ্যতে বিশ্বে
 শন্নঃ । জ্ঞানলুম্বুর্বিদগ্ধং ব্রহ্মাপি তং নরং ন রঞ্জয়তি ॥

০০ যেহেতুক উত্তম কার্যাবিশয়েতে আরণ ও বিতর্ক ও অব
 ধারণ ও দৃঢ়তা অর্থাৎ কর্তব্য কর্তব্যের নিশ্চয়ও গোপনে
 মন্ত্রণা এই সকল গণিতের বড় গুণাতাহা জ্ঞান অকম্মাৎ কার্য
 করিবে না। কেমনা বিবেচনারাহিত্য অত্যন্ত বিপদের স্বার্থ
 আর পরামর্শপূর্বক কর্তব্য কর্তাকে গুণমোতি সম্প্রদায়
 নারাই পান এইহেতুক হে ভূপাল ধর্যাপি এখন আমার কথা
 কর তবে মেন করিয়া চল যেহেতুক কার্যসাধনেতে ধর্যাপি
 চারি উপায়কথিত আছে তথাপি তাহারদের কল গণনামাত্র
 কিন্তু সমতাতেই সিদ্ধি ব্যবহিত হইয়াছে । রাজা করিয়াছে

कि प्रकार एकप सञ्चव ह्य सचिब बनिजेहे हे नृपते कति
ति हईवे येहेतुक दुई व्यक्ति मृदाणेर न्याय आयासेते
डेदा ह्य आर दुःखेते सञ्चय ह्य साधु लोक वर्ण पारेर
न्याय आयासेते डेदा ह्य अराते सञ्चय ह्य । अपर
अज्ञानी लोक सुखेते उपास्य ह्य विशेषतः लोक अति
अर सुखेते आराध्य ह्य बाहार बुद्धि र लेश ० नाई से
अनुभवाके बुद्धा ० अनुसक्त करिते पावेद ना ।

The best qualities for a minister are justice, thorough investigation, wise determination, firmness, and secrecy. Yet more:

Rashness in any undertaking should not be permitted; for the want of due investigation is the foundation of the greatest misfortunes. That success which merit is deserving of, attendeth of itself upon him who acteth with due deliberation.

Then, if what I say is worthy of attention, peace should be concluded; for,

Although four means are mentioned for the accomplishment of the work, the result of the whole number is uniting in peace.

But, said the king, how may that be presently effected? Please your highness, replied the minister, it shall be brought about speedily. They say,

A bad subject is like an earthen vessel, easily to be broken, and hard to be united; and a good one like a vessel of gold, not easily to be broken, and not difficult to be reunited.

A fool enjoys pleasure; but he who distinguishes with judgment, enjoys more delight. Even Brahmā cannot controul a man who has not even a particle of divine knowledge.

বিশেষতঃ স্বার্থে ধর্মশ্রীরাজা সর্বশ্রীমতী চ । জ্ঞাতমে
 তন্মত্যা পূর্বে মেঘবর্ষবধনান্নত্ কৃতকার্যসন্দর্শনাৎ ।
 যতঃ । কৰ্ম্মানুমেয়াঃ সর্বত্র পরোচী নুশব্দনয়ঃ ।
 তস্মাৎ পরোচবৃত্তানাং কলৈঃ কৰ্ম্মানুভাষ্যতে ॥ রাজাহ
 অল্পমুত্তরোত্তরেণ অবাভিপ্রেতমনুষ্ঠীয়তাং স্তম্ভক
 যিত্বা স্তম্ভোমহামতী তত্র অবাহিঁ কৰ্ম্মব্যমিত্যুক্তা দুর্গা
 ম্যন্তরী অলিতঃ ততঃ প্রথিধিবকেনাগত্য রাজাহিরপ
 মর্ভস্য নিবেদিতং দেব সন্নিং কৰ্ম্মং মহামতী স্তম্ভোজ্ঞাত
 সমীপমাগচ্ছত্ । রাজহঁসোব্রতে মন্দিম্ পুনঃ সন্নিগা
 কেনচিদ্বামন্তথ্যং ॥ সর্ব শ্রীবিহস্যাহ দেব ন মহাস্বদ
 নেতত্ যতোসৌ মহাময়োদূরদর্শী অথ বা স্থিতিরিখঁ
 মন্দমতীনাং কদাচিত্ যদ্বৈষ ন ক্লিষতে ॥ তথা হি ॥

বিশেষতঃ এই রাজা ধর্মিষ্ঠ আর মতী সর্বজ্ঞ ।
 রাজা বলিলেন মেঘবর্ষের বাক্যদ্বারা আর মেঘবর্ষকর্তৃক
 কৃত কার্য দ্বারা আমি ইহা জানিয়াছি যেহেতুক সর্বত্র
 পরোক্ষেতে কৰ্ম্মের দ্বারা গুন অনুমেয় হয় সেইহেতুক
 কলের দ্বারা কৰ্ম্মের অনুভব কর্তব্য । রাজা কহিলেন
 উত্তর পুত্ৰোত্তর ব্যর্থ যাহা অভিলষিত তাহা কর এই মন্ত্রণা
 করিয়া মহামতী গৃহ সেখানে যাহা করণোপযুক্ত হয়
 তাহা করিব ইহা কহিয়া দুর্গমধ্যে গেলেন তাহার পর
 প্রথিধি বক আসিয়া হিরণ্যগর্ভ রাজাকে নিবেদন করিল

हे दुपान सच्चि करिवार कारण महामन्त्री पृथुआमारवेरु
सन्निधाने आसियाहे । राजहंस बलिउतेहेन पुनर्बार
सन्धान करिते के आसियाहे सर्वज्ञ हास्य करिना कहिलेन
हे महाराज ए शकाम्पद नहे येहेतुक ईनि दूरदशी महा
शय किन्ना निवृत्तिरदेन एई रूपे अवधान कदापि शक्यई
करे ना ताहा जान ।

Especially, continued the minister, as both the king and his minister are exceedingly well informed of things in general; for this I knew from the beginning, as well from the reports of the crow Cloud-colour, as from a single review of their conduct.

The virtue and conduct of an absent person are, on all occasions, to be estimated by his works; wherefore one should weigh the actions of those who are out of sight by the effect.

Let us have done with these answers and replies, cried the king, and let that which is most preferable be pursued. At length the minister, agreeable to his own counsel, went forth and waited near the castle, whilst a messenger ran to the royal goose Hiranya-garbha, and informed him, that the minister of the peacock king was coming to treat for peace; but the former, still suspecting something, said to his own minister, Know-all,—This again must be some spy or other coming to impose upon us! Please your highness, replied Know-all, laughing as he spoke, there is great room for suspicion, for this same noble person who is coming, is one who can see a great way; else suspicion, which is the proof of a weak mind, should never be indulged.

सरसि वज्रसाराच्छाये सनात् परिवर्द्धितः कुमुदवि
 टपान्वेषी हंसोनिशासु विचक्षणः । न दशति पुनस्तारा
 शङ्खी दिवापि सितोत्पलं कुहकचकितोलोकः सत्येष्य
 पायमपेक्षते ॥ दुर्जमद्विषितमनसः सुजनेष्वपि नास्ति
 विश्वासः । बालः पाथसदग्धोदध्यपि फुत्कृतं भुङ्क्ते ॥
 तद्देव यथाशक्ति तत्पूजार्थं रत्नोपहारादिसामग्री
 सुसज्जी क्रियतां तबानुष्ठिते सति स मृध्नोमन्त्री दुर्गहा
 राश्वक्रवाकेश उपमन्य सत्कृत्यानीय राजदर्शनं कारि
 तोदत्तासने चोपविष्टः । चक्रवाक उवाच युष्मदावन्तं
 सर्वं स्नेच्छयोपभुञ्ज्यमानिदं राज्यं । राज्यहंसोन्नते एव
 मेव । दूरदर्शी कथयति एवमेवैतत् किञ्चिदानीं वज्र
 प्रपञ्चवचनं निम्प्रयोजनं ॥ *~*~*~*

बुद्धिमान हंस छन्द म्नालेर अश्वेषण करिते २ त्रावि
 काले मरोवरने अनेक नक्षत्रेण पुत्रिविषय दर्शनपुत्र
 वक्षित हईया दिवाभागेते ३ तारा शङ्खाविनिष्टे हईया
 सुकल्पदुके ३ दर्शन करे ना केनना कापट्य वक्षित
 लोक यथार्थेते ३ विपद छान करे । दष्टेलोककर्त्तक द्वि
 तास्तुःकरण लोकैर सुजनेते पुत्राय नाई परमाज्ञेते
 दक्ष ये नानक से दधिके ३ कूँदिया तोजन करे मेईहे
 तूक हे नहाराज सामर्थानुगारे तःहार सम्प्रामेर निमित्ते
 रत्न उपहार पुत्रति सामग्री पुस्तुत करन । ताहा करिले

পরে চক্রবাক গৃধুসন্নিধানে গিয়া সম্মানপূর্বক গম্ভীর হার
 হইতে আনিয়া রাজার সাক্ষাৎ করাইলেন পরে দস্তাসনে
 গৃধু বসিলেন। চক্রবাক বলিল এসমস্তই তোমাদের আশ্র
 ত্ত আপন ইচ্ছাতে এই রাজ্য উপভোগ কর রাজহংস বলি
 তেছেন এই পুকারই বটে দূরদর্শী কহিতেছে ইহা এই বটে
 কিন্তু সম্প্রতি অনেক পুণ্ড্র বাক্য শ্রয়োজম ঘাই ॥

A wary goose having been once deceived by an enemy, whilst sitting in a very thick shade, in a lake, looking after the lotus plant, no more regardeth the cooling flower which is distressed by the appearance of day, and afraid of the stars. Thus it is with the people of this world; having been once deceived, they suspect deceit in truth itself!

Then, continued the minister, let a present, consisting of jewels, rich dresses, and the like, the best we can afford, be provided for him as a compliment. This being done accordingly, the minister, Know-all, went out and received the vulture, Far-see, in front of the castle, with every mark of respect; and presently, conducted him into the presence of the royal goose, where he was permitted to be seated in a chair of state. Great minister, said Know-all, addressing himself to the vulture, now dispose of these your dominions according to your wish! Even so! added the royal goose. So be it! replied the vulture; but, said he, at present much negotiation is unnecessary; for they say,

मतः । सुव्यवर्धेन मङ्गीयात् सव्यवर्धिकाया
 मूर्त्तौ हन्दोनुहमेन वायातप्येन पण्डितः ॥ अथ च ॥
 सद्भावेन हरेन्निर्धं संधमेह तु वाञ्छवान् । स्त्रीपृथ्वी दाम्
 नागाभ्यां दानिष्वेवेतराञ्चनान् ॥ तदिदानीं सन्धाप
 न्यतां अहाप्रयापयिष्येवर्षेः राजा । अथवाकोद्गते
 यथासन्धाय कार्यं तदप्युच्यतां । राजहंसोद्गते कति
 प्रकाराः सन्धीनां सम्भवन्ति । मधोद्गते कथयामि
 श्रुयतां । यथीयसामियुक्तस्तु नृपोनाम्बप्रतिश्रियः ।
 आपन्नः सन्धियमिच्छेत् कुर्वाणः काञ्चनप्रपन्नं ॥ कथञ्च
 उवहारश्च सन्धानः सङ्गतश्च वा । उवन्ध्यासः प्रतीकारः
 संघोः पुद्गलान्तरः ॥ अहङ्कारादित् आत्मादित्
 उपग्रहः । परिज्ञानस्योद्गमसायां च परमवहः ॥ ॐ ॥

बेहेतुक लोठी लोकके धनद्वारा शक्ति जनके अङ्गि
 करणेर द्वारा मूर्धके हनेर द्वारा पण्डितके वर्धार्थेर द्वारा
 वशकरिवेक । अपर मित्रके पूतिते वाञ्छवके अमानेते
 पुत्रके दाम ओ सन्धानेते ईतन्न लोकके सारलोते वश
 करिवेक सेई निमित्ते मेल करिया बाओ केनना छिन्नवर्
 राजा महाबलपराक्रम । चक्रवाक बलितेहे ये रूप मित्र
 म कर्तव्य ताहा कह । राजहंस बलितेहेन सद्धि कत पु
 कार हय गंधु कहितेहेन कहि शुभ बलवान कर्त्क अति
 युक्त राजा पुतीकाराउते असमर्थ हईने विपन्नपुत्र हईरा

काल केषण करत सच्च करिते चेष्टा करे कपाल उ उल
हार उ सस्तान उ सक्त उ उपन्यास उ पुतीकार उ सयोग
उ पूकवासुर उ अदृष्टनर उ आदिष्टे उ आम्नादिष्टे उ उपगुरु
उ परिक्रम्य उ उल्हस उ परबुषण उ ।

One should receive the covetous with gifts, the proud with joined hands, and the like tokens of submission, the ignorant with passages of poetry, and the wise and learned with whatever is suitable to their character.

Again:

A friend should be received with sincerity, relations with respect, women with gifts and compliments, and others with whatever is proper.

Then let peace be presently concluded, that the most illustrious king Chitra-varna may depart, added the vulture. Inform us, said the minister Know-all, how peace is to be made. How many species of connexions and alliances are there? demanded the king. I am about to tell you, said the vulture, so please to attend:

When a king hath been overcome by one stronger than himself, no further opposition should be made; and the unfortunate party should sue for peace with all possible expedition.

Those who are acquainted with the nature of forming connexions and alliances, declare, that there are sixteen species, thus denominated:

Kapāla,	Adrishtta-nara,
Upahāra,	Adishtta,
Santāna	Atnā-dishtta,
Sang-gata,	Upagraha,
Upanyāsa,	Parikraya,
Pratikāra,	Uch-channa,
Sang-yōga,	Parabhūshana,
Purushāntara,	Skandhōpanēya.

স্কন্ধোপনেয়ঃ সন্ধ্যস্ত্ব যোড়শৈতে প্রকীর্ণিতাঃ । ইতি যোড়
 শকপ্রাজ্ঞঃ সন্ধ্যি সন্ধ্যিবিচক্ষণাঃ ॥ কপালসন্ধ্যিবিচক্ষণঃ
 কেবলং সমসন্ধ্যিতঃ । সম্প্রদানাদ্ভবতি য উপহারঃ স
 উচ্যতে ॥ সন্তানসন্ধ্যিবিজ্ঞেয়োদারিকাাদানপূর্বকঃ । স
 দ্বিস্তু সঙ্গতঃ সন্ধ্যির্নৈত্রীপূর্ব উদাহৃতঃ ॥ যাবদাযুঃ প্রমাণ
 স্তু সমানার্থপ্রয়োজনং । সম্পন্নৌ বা বিপন্নৌ বা কারণে
 য়োন ভিद्यতে ॥ সংগতঃ সন্ধ্যিরেবাযং প্রকৃষ্টত্বাৎ সুবর্ণবৎ ।
 তথান্যৈঃ সন্ধ্যিকুশলৈঃ কাঞ্চনঃ স উদাহৃতঃ ॥ দ্রব্যাত্মা
 কার্য্যসিদ্ধিন্তু সমুদ্दिश्य क्रियते यः । স উপন্যাসকুশলৈ
 রূপন্যাস উদাহৃতঃ ॥ মঘাস্থোপকৃতং পূর্বং মমাপ্যেষ
 করিষ্যতি ॥ ইতি যঃ ক্রিয়তে সন্ধ্যিঃ প্রতীকারঃ স উচ্যতে ॥

স্কন্ধোপনেয় এই যোন পুকার সন্ধি হয় সন্ধি পণ্ডি
 তেরা এই যোড়শ পুকার সন্ধি কছেন কেবল সমতাতে
 যে মিলন হয় তাহাকে কপাল সন্ধি করিয়া জানিবা
 ধনাদিদ্বারা যে মেল হয় তাহাকে উপহার করিয়া বলি
 দাসী বেশ্যাদিদান দ্বারা যে মেল সে সন্তান সন্ধি । মিত্রতা
 পূর্বক যে সন্ধি তাহাকে পণ্ডিতেরা সঙ্গত সন্ধি করিয়া বলেন
 যাবজ্জীবনপর্য্যন্ত উভয়েরি এক বিষয় এক পুয়োজন
 সম্পত্তিতেই বা বিপত্তিতেই বা কোনহ কারণ পুযুক্ত
 ভিন্ন হয় না এই সঙ্গত সন্ধি উত্তমতাহেতুক সুবর্ণের ন্যায়
 অতএব সন্ধিজ্ঞ লোকেরা তাহাকে কাঞ্চন সন্ধি করিয়া

बनेन । धर्म उ निजकार्य निष्ठाञ्जिके उद्देश करिन्ना ये
 मेल करे ताहाके उपन्यासकूलमेरा उपन्यास करिन्ना
 बनेन । आदि पूर्वे ईहार उपकार करिन्नाहि आमारो ए
 लोक करिबेक एई मेलके पुतीकार करिन्ना बनि ।

The Kapāla union is understood to be that where the parties simply form a connexion upon an equal footing. The Upabāra is when there is a gift from one of the parties.

The Santāna union is conceived to be that in forming which one of the parties delivereth up his family as a preliminary. The Sang-gata alliance is declared to be that which is formed with worthy men upon the foundation of friendship,

Which is not to be broken by any accidents, whose purposes are the same in prosperity and adversity, and the measure of whose duration is the length of life.

This Sang-gata union, because of its superior excellence, may be compared to gold; and by others, who are acquainted with the doctrine of forming connexions, it is called *the golden union*.

The upanyāsa alliance is declared, by those who are acquainted with that mode of uniting, to be that which is concluded upon terms pointed out by one of the parties.

The alliance which is formed upon this principle, *I have formerly rendered him assistance, he shall now do so to me*, is denominated the Pratikāra mode.

অন্যত্র উপকারং করোম্যস্য সমাপ্যেব করিষ্যতি । অথ
 ছাপি প্রতীকারোরামসুগ্রীবযোরিব ॥ একার্থা সম্যগু
 দ্বিশ্য ক্রিয়াং যত্র হি গচ্ছতি । সমং হি ততপ্রমাণেন স
 চ সংযোগ উচ্যতে ॥ আবচোর্যোঁধমুল্লৈস্তু মদর্ঘঃ সাধ্যতা
 মिति । যস্মিন্ পল্লস্তু ক্রিয়তে স সম্বিঃ পুরুষান্তরঃ ॥
 ত্বয়ৈকেন মদৌয়োঁর্থঃ সম্প্রসাধ্যস্বসাবিতি । যত্র শত্রুঃ পল্লং
 কুর্য্যাত সোদৃষ্টপৃহুঘঃ স্মৃতঃ ॥ যত্র ভূম্যেকদেশেন পল্লেন রিপু
 বর্জিতঃ । সম্বীয়তে সম্বিবিদ্ভিঃ সচাদিষ্টতদাহতঃ ॥
 স্বসৈন্যেন তু সম্ভানমাভাদিষ্টতদাহতঃ । ক্রিয়তে পল্ল
 রক্ষার্থং সর্ঘদানাৎপৃহুঘঃ ॥ কোপাংশেনাঙ্কৌষেণ সর্ঘকৌ
 ষেণ বা পুনঃ শিষ্টস্য প্রতিরক্ষার্থং পরিক্রয়তদাহতঃ ॥

আর আমি ইহার উপকার করিতেছি এও আবার করিবে
 এই যে পুতীকার শ্রীরাম সুগ্ৰীবের ন্যায় । যেখানে এক কার্য
 কে উদ্দেশ্য করিয়া তার পুমাণের সহিত গমন করে তাহাকে
 সংযোগ করিয়া বলি । তোমারও আমার সহিত সেনাপতি
 দ্বারা আমার কার্য নিষ্পন্ন কর ইহা কহিয়া যাহাতে পণ করে
 সেই সন্ধি পুরুষান্তর সম্বিনামক হয় কেবল তোমার কর্তৃক
 আমার এই অর্থ সুসাধ্য হইবে একপ যে স্থলে শত্রু পণ করে
 তাহাকে অদৃষ্ট পুরুষ করিয়া বলেন । যেখানে শত্রু কর্তৃক
 তত্ত্ব হইয়া ভূম্যেকদেশ পণেতে যে মেল হয় তাহাকে
 আদিষ্ট সন্ধি বলি । আপন সৈন্যের সহিত বিপক্ষের

नाथे ये मेल करेताहाके आश्चादिष्टे करिन्ना बलि जीवन
रक्षार कारण सर्वसदानेते ये मिलन करे ताहाके
उपगुह करिन्ना बलि । अवशिष्टे पुक्त्ति रक्षार निमित्ते
कोषसु किये परिमितस्वर्गकप्ये दानद्वारा किष्वा अर्द्ध
स्वर्गकपा दुव्य दानद्वारा किष्वा समस्त सुवर्ग कपा दानद्वारा
ये मेल करे ताहाके परिष्कय करिन्ना बलि ।

This also is called Pratikāra: *I will render him assistance, and he shall do the same to me.* Such was the alliance formed between Rāma and Sugriva.

It having been made to appear, that an expedition hath but one object, and upon these grounds a treaty is entered upon with united authority, it is called Sang-yōga.

The Purushāntara is an alliance formed upon this principle,—*Let my purpose be effected by the prime of both our armies;* and in settling which there is a price fixed.

The adrishta-nara is, when a treaty is formed on such a proposal as this:—*My purpose is to be effected by thee alone;* in which also there is a price fixed.

When a treaty is formed upon one party's quitting his enemy for a fine of a portion of his lands, it is denominated ādishta.

The conjunction formed with one's own army is called ātma-di-shhta; and that for the preservation of life, is denominated upagraha.

When a moiety, or even the whole, of the treasure is surrendered to save the rest of the property, the treaty is stiled Parikraya:

भुवां सारवतीनान्तु दानादुच्छन्न उच्यते । भूम्युत्पत्त्यफल
दानेन सर्वेण परभूषणः ॥ प्रतिच्छिन्नं फलं यत्र प्रतिज्ज्ञाने
न दायते । स्वधोपनेयं तं प्राहुः सन्धिं सन्धिविचक्षणः ।
परस्पररोपकारस्तु मैत्रीसम्बन्धकस्तथा । उपहारश्च विज्ञे
याश्चत्वारश्चैव सन्धयः ॥ एक एवोपहारस्तु सन्धिरेव मतो
मम । उपहारविभेदास्तु सर्वे मैत्रिविवर्जिताः ॥ अभियो
क्ता वलीयस्त्वादलम्भान निवर्त्तते । उपहारादृते तस्मात्
सन्धिरन्योन विद्यते । चक्रवाक उवाच ॥ अयं निजः परो
वेति गणना लघुचेतसां । उदारचरितानान्तु वसुधैव
कुटुम्बकं ॥ अपरञ्च । मादृवत् परदारेषु परद्रव्येषु लोष्ट
वत् ॥ आत्मवत् सर्वभूतेषु यः पश्यति स पण्डितः ॥

উত্তম ভূমিদানপুযুক্ত যে সন্ধি হয় তাহাকে উচ্ছন্ন করিয়া
বলি। ভূম্যুৎপন্ন ভূমিশস্যাদানদ্বারা যে মেন হয় তাহার নাম
পর ভূষণ। যে স্থলে ভূম্যুৎপন্ন শস্যকে পুত্যেকেতে বহন
করিয়া দেয় সন্ধি পণ্ডিতেরা তাহাকে স্বধোপনেয় করিয়া
বলেন। আর পরস্পরোপকার ও নিজতা ও সম্বন্ধক ও উপ
হার এই চারিপুকার সন্ধি হয়। আনার সম্বন্ধিতে উপহারই
এক সন্ধি কেননা উপহার ব্যতিরিক্ত সকল সন্ধিই নিজতা
রহিত। আর অভিযোক্ত। অর্থাৎ বাদী বল পুযুক্ত রাজ্য গৃহ
ণনা করিয়া নিবর্ন হয় না অতএব উপহার ব্যতিরেকে অন্য
পুকার সন্ধি নাই। চক্রবাক বলিল এই লোক আত্মীয়

এই ভঙ্গ আশ্রয় বহে এ পুকার পণমা কুদুস্তিকরণ লোকের
মহচ্ছিন্নকমলের পৃথিবীই বাবল্লোকই অন্তরঙ্গ । অপর
পরপদ্ধিতে মাতৃভূম্য অন্য ধনেতে ভেলার ম্যায় বকর
পুণিতে আশ্রয়দান যে যথেষ্ট সেই পণ্ডিত ।

and when the consideration be the most valuable part of the lands, the term is uch-channa.

When the purchase of peace is made with a gift of the whole of the fruits of the earth, it is called Parabhushana; and, lastly, when by a gift of the fruits which have been gathered, willingly borne upon the shoulder, Skandhōpanēya.

There are also these four distinctions of alliance: *That of reciprocal assistance, that of friendship, that of relationship, and that which is purchased with a gift.*

In my opinion, upahāra is the only one mode of alliance; for besides it, all other connexions are void of friendship.

The conqueror, from his being the strongest, is not wont to retreat without having gained something; whence no other mode than the upahāra is known to him.

The minister Know-all replied,—Hear this!

To say, *This is one of us, or this is a stranger*, is the mode of estimating practised by trifling minds. To those of more generous principles, the whole world is but as one family!

Again:

He who regardeth another's wife as his mother, another's goods as clods of earth, and all mankind as himself, is a philosopher.

রাজাহ্ৰ ভবন্তো মহান্তঃ পণ্ডিতাশ্চ তদত্রাস্মাকং যথা
 কার্য্যনপদিশ্যতাং। মম্বো ব্রুতে ত্বাঃ কিমেবমুচ্যতে। আধি
 ষ্ঠাধিপরীতা পাদেয় শ্রোত্বা বিনাশিনে। কোহি নাম শরী
 রায় ধর্ম্মোপেতং সমাচরেৎ ॥ জলান্তশ্চন্দ্রপলং জীবিতং
 সুলু দেহিনাং। তথাবিধমিতি জ্ঞাত্বা শশ্বত কল্যাণমাচ
 রেৎ ॥ মৃগতৃষ্ণাসমং বোচ্য সংসারং স্রণমঙ্কুরং। সজ্জনৈঃ
 সঙ্গতং কুর্য্যাত ধর্ম্মায় চ সুখায় চ ॥ তন্মম সম্মতেন
 তদেব ক্রিয়তাং। যতঃ। অশ্বমেধসহস্রাণি সত্যম্ভ তুলয়া
 ধৃতং ॥ অশ্বমেধসহস্রাণি সত্যমেবাতিরিচ্যতে ॥ যতঃ
 সত্বাভিধানদিব্যপুরঃসরযোরপ্যনবোভূপালয়োঃ কাশ্চনা
 ভিধানসম্বিধিধীয়তাং। *❀*❀*❀*❀*❀*

In my opinion, upholders is the only mode of all-
 since, for besides it, all other connections are void of

রাজা কহিলেন তোমরা বড় লোক আর জ্ঞানি এই হেতুক
 এখন আমার দিগের যাঁহা কর্তব্য তাহা কহ। অমাত্য বনি
 তেছে আঃ কি এ কহিতেছ। মানসপীড়া ও রোগের সম্ভাপ
 পুযুক্ত অর্য কিয় কন্য বিনাশ শালী যে কলেবর তাহার
 কারণ কোন লোক অধর্ম্মাচরণ করে শরীরিরদের পুাণ জল
 অধ্যস্থ চন্দ্রের পায়চঞ্চল ইহা নিশ্চয় এইহেতুক তক্রপ জানি
 য়া পুনঃ ২ পৃ. ১। নষ্টান করিবেক। মৃগতৃষ্ণার ন্যায় সংসারকে
 কঃ বিধুনি জানিয়া ধর্ম্মের কারণ ও সুখের নিমিত্তে সাধু
 লোকেরদের সহিত সঙ্গ করিবেক। সেই নিমিত্তে আমার
 অভিনতেতে তাহাই কর যেহেতুক সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ আশ্রি

सत्यं वाक्यं एतद्द्वैतं तुलाते धृतं ह्यैराह तदाहते सत्सुअथ
मेधहृते सत्याह अतिरिक्तं ह्यैमेन एतद्देतुकं सत्या करण
तिधानं दिव्यं पूर्वं एतद्द्वैतं राजारं सुवर्णसंज्ञकं सच्चि हृडका

You are a philosopher, said the royal goose to the vulture, and therefore I desire you will point out what is to be done in this affair. Your highness is pleased to compliment, replied the minister Far-see. The poet says;

What name shall we give to him who inhabiteth a body destitute of justice, when that body, to-day or to-morrow, is subject to death by the sever of sickness or sorrow?

When we consider this world in the light of a thirsty deer in a moment to be destroyed, it is proper to form connexions with good people, for the sake of virtue, and for the sake of happiness.

Then, continued the vulture, the business should be settled according to this saying, which corresponds with my own opinion.

Truth being weighed against a thousand Aswa-mēdha sacrifices, was found to be of more consequence than the whole thousand offerings.

Wherefore, let the name of TARN be the divine precedent for both, and each of us; and let the alliance between us be that which is distinguished by the title of THE GOLDEN UNION!

সর্বশোভুতে এবমস্তুততোরাজহংসেন রাজ্ঞা বস্তা
 স্তঙ্কারোপহারৈঃ স মন্বী দূরদর্শী পূজিতঃ প্রহৃষ্টমনাচ্চ
 ক্রবাক্ গৃহীত্বা রাজ্ঞোমথূরস্য সন্নিধানং গতঃ তত্র
 চিত্রবর্ণেন রাজ্ঞা সর্বশোভবচনাৎসুমানদানপুরঃ
 সরং সম্ভাষিতঃ তথাবিধং সন্ধিং স্তীকৃত্য রাজহংসসমীপং
 প্রস্থাপিতঃ। দূরদর্শী ব্রূতে দেব সিদ্ধং নঃ সমীহিতমি দানোঁ
 স্বস্থানমেব বিন্ধ্যাচ্ছলং ব্যাঘ্রস্য প্রতিগম্যতাং । অথ সর্ব
 স্বস্থানং প্রাপ্য মনোভিলষিতং ফলং প্রাপ্তু বননিতি । বিষ্ণু
 শ্রম্মাশোক্তং অপরং কিং কথয়ামি কথ্যতাং । রাজপুত্রা ক্র
 স্তব প্রসাদাদ্রাজ্যব্যবহারান্ জ্ঞাতং ততঃ সুখিনো ভূতাব
 যং । বিষ্ণুশ্রম্মা বাচ যদ্যপ্যেবং তথাপি অপরমপীদমস্তু।।

সর্বজ্ঞ বনিনেন এই হউক তদনন্তর রাজা রাজহংসকর্তৃক
 বসনা ভরণোপচারদ্বারা এই দূরদর্শী অনাত্য সম্মানিত হইয়া
 পুফুল্লাভঃকরণ হইয়া চক্রবাককে লইয়া ময়ররাজের সন্য
 পেগেলেনাসে স্থানে রাজাধিরাজ শ্রীচিজনবর্ণ গৃধুবাকাপুয়ুক্ত
 অনেক দান সম্মান পূর্বক সর্বজ্ঞকে সম্ভাষা করিয়া সেই
 পুকার সন্ধি স্বীকার করিয়া রাজহংস সন্নিধানে পুরণ করি
 লেন । দূরদর্শী কহিতেছে হে মহারাজাধিরাজ এখন আনা
 রূদের অভিলষিত সম্পূর্ণ হইল নিজ স্থানবিন্ধ্যাপর্ষতেই
 কিরিয়্য চল । অনন্তর সকলে আপন২ স্থানে গিয়া মনো
 বাঞ্ছিত ফল পাইলেন । বিষ্ণুশ্রম্মা কহিলেন আরকি কহিব

ताहा कह । राजमन्त्रेण कहिलेन तोमार अनुग्रहेते
राज व्यवहार अवगत हैलाम आमरा सुखी हैलाम । विष्णु
शर्मा बलिनेन यद्यपि एहैरूप तथापि आर ओ एहैरूप हउक ।

The minister Know-all having signified his approbation of the proposed terms, Far-see was complimented with a present of rich cloth and jewels; and being exceedingly rejoiced at the event of his negotiations, he took his leave of the royal goose, and returned with the minister Know-all, into the presence of his own sovereign. The peacock king ratified the peace, and, at the instance of the vulture, entered into a conversation with Know-all, in which he paid him many compliments; at the conclusion of which the latter had leave to depart, and he presently repaired to the camp of the royal goose.

The minister Far-see now tells his master, that as their designs were happily accomplished, it was advisable to direct their march towards home, the mountains of Vin-dhya. His advice was followed, and the whole army arrived at their respective habitations to enjoy in peace those fruits their hearts most longed for.

Now declare, said Vishnu-Sarmā to his royal pupils, what more I am to tell you! Through the great condescension of our reverend master, replied the young princes, being made acquainted with every thing which relates to the royal department of negociation, we are satisfied. May this conclusion render you equally so! said Vishnu-Sarmā, repeating these lines:

সম্মিঃ সৰ্বমহী ভুজাং বিনয়িনামস্তু প্রমোদঃ সদা
 সন্তঃ সন্তু নিরাপদঃ সুকৃতিনাং কীৰ্ত্তিস্চিরং বর্হতাং ।
 নীতির্দ্বারবিলাসিনী ব সততং বক্তঃস্থলে সংস্থিতা বক্ত
 চুম্বতু সন্নিধানহরটোভূয়ান্মহানুসবঃ ॥ ইতি হিতো
 পদেশে সন্নির্নাম চতুর্থকথা সংগ্রহঃ সমাপ্তঃ ॥ *❀*

রাজাসকলের সর্ঘদা পরম্পর একা হউক আর বিনয়
 শালিলোকেরদের অনুক্রম আনোদ হউক আর সুকৃতির
 দেয় যশ উত্তরোত্তর বাড়ুক আর বারামনার ন্যায় নীতি
 নিরন্তর বক্ষস্থলেতে থাকিয়া সচিবেরদের মুখচুম্বন করুক
 এই পুকারে পুতি দিন মহোৎসব হউক ।

ইতি হিতোপদেশ সমাপ্ত ॥

May peace for ever yield happiness to all the victori-
 ous possessors of the earth! May just men be for ever
 free from adversity, and the fame of those who do good
 long flourish! May prudence, like a glorious sun, shine
 continually on your breasts! May the earth, with all her
 vast productions, long remain for your enjoyment !

THE END OF THE SANDHI

अथ द्वितीयोपदेशस्याशुद्धशुद्धपथ

निचक्षान्ते

अशुद्धं	शुद्धं	पृष्ठे	पंक्तौ
कोधन्यो	कोधन्यो	१०	१
क्षमाः	क्षमः	२०	३
पसाधितुं	पसाधितुं	३०	५
परित्यक्ता	परित्यक्ता	४०	७
आर्षं	आर्षं	४०	६
बहिष्कृताः	बिहिष्कृताः	४०	७
यताः	यताः	६८	५
अभ्यागतौ	अभ्यागतौ	८८	१२
परश्च	अपरश्च	९०	१
करप्रप्ते	करप्राप्ते	११२	८
नियुक्तं	नियुक्तं	११८	५
नृग	धृग	११८	११
दीर्घरवाः	दीर्घरवः	१२२	३
आत्मनः	आत्मनः	१२४	१३

अशुद्धं	शुद्धं	पृष्ठे	पंक्तौ
समुद्रयो	समुद्रयो	१२६	८
विमुखाः	विमुखाः	१३२	५
तृ	त्वं	१३४	४
हरण्यको	हिरण्यको	१३६	८
मन्थरस्र	मन्थरस्य	१३६	८
कुड्मल	कुट्मल	१३६	१३
भर्त्तति	भर्त्तरि	१४०	९
मुत्सृज्य	मुत्सृज्य	१५०	६
सर्वषा	सर्वषा	१७८	११
घञ्जा	घञ्जा	१८४	१३
स्वपन्त्या	स्वपव्या	२२६	५
व्ययानश्च	व्ययमानः	२२६	८
ममुचितं	मनुचितं	२३०	१०
स्वातन्त्र्य	स्वातन्त्र्य	२६४	३
विठत	विष्टत	२६०	८
बलवानसि	बलवानपि	२६०	१०
वाह	नाह	२६०	१२
सपौच	शत्रौच	२६४	११
त्यज्या	त्याज्या	२६६	४

अणुद्वं	युद्धं	पृष्ठे	पंक्तौ
तिन्दन्ति	मिन्दन्ति	३०४	११
काण्डं	काण्डं	३०८	७
तमभिमुखं	तदभिमुखं	३०८	८
दुर्वृत्तिं	दुर्वृत्तं	३२२	६
वत्क	वक्त	३३४	६
वत्क	वक्त	३३४	८
व्यसनीनो	व्यसनीयो	३३६	९
सामसौ	समसौ	३४०	६
कण्डक	कण्डक	३६२	१०
भिन्द्या	भिन्द्या	३६४	८
वकेनागत्य	वकेनागत्य	३६८	५
त्यक्तं	त्यक्तं	४००	१०
स्वाम्यमात्य	स्वाम्यमात्य	४१०	६
याहयित्वा	याहयित्वा	४१२	५
विद्याधरो	विद्याधरो	४१३	८
महीभूजां	महीभूजां	४१४	३
वृत्तं	वृत्ते	४१५	३
यच्चि	घोडुं	४५६	४
वाङ्मुखं	वाङ्मुखाः	४५८	३

॥ ४ ॥

अशुद्धं	शुद्धं	पृष्ठे	पंक्तौ
उपन्यरं	उपन्यस्तं	४६०	४
द्वीपस्य	द्वीपस्य	४६०	५
चित्रकर्ष	चित्रकर्ष	४६६	०
नाश्यात	नश्यात	४६०	११
ब्रूते	ब्रूते	४६८	८
प्राप्तु, वद्विति	प्राप्तु, वन्तइति	५१२	८

ERRATA

Page	Line		
1	3	<i>For</i> Jahnhavi	<i>read</i> Jāhnavi
ib	4	af	of
5	6	of	Of
ib	10	Patalipura	Pātaliputra
7	16	prefrered	preferred
11	5	Latiᅅ	Eating
ib	6	bruts	brutes
ib	ib	birtue	virtue
ib	8	ueither	neither
ib	16	Nilakanht	Nilakanta
13	13	blame	blame
ib	21	Tal' fruit'	Tal fruit,
15	16	wards: -"ye	words: -"ye
17	1	acquireht	acquireth
ib	3	presenece	presence
ib	6	aequality	equality
ib	16	virtne	virtue
19	17	pursuits is, sloth	pursuits, sloth
21	20	uuwelcome	unwelcome
ib	24	hundread	hundred
ib	25	affail	assail
23	2	accoding	according
ib	6	rise	rice
ib	10	groud	ground
ib	17	exprience	experience
ib	23	follls	follows
25	12	becometh	becometh
ib	14	acquisition	acquisition
ib	21	Traveler	traveller
29	2	Brahman	Brāhman
ib	9	sorow	sorrow
31	6	barcelet	bracelet

Page	Line				
31	11	<i>For</i>	carreer	<i>read</i>	career
ib	14		veds;		Vedas?
51	1		yoy		you
55	19		montain		mouuntain
57	<i>to 67</i>		jackal		vulture
61	11		and the		the
63	21		sentance		sentence
73	8		begining		beginning
77	14		seeig		seeing
93	18		beging		begging
101	14		woman		women
139	18		drawen		drawn
143	9		<i>atchieved</i>		<i>achieved</i>
165	10, 11		he he should		hc should
167	4		practice		practise
ib	16		pricious		precious
ib	24		sceince		science
171	21		could		cloud
183	4		babarian		barbarian
219	12		Chid		Chedi
231	12		dsscharge		discharge
243	1		contained		continued
255			Fable VI.		Fable VIII
295	17, 18		which shall		which he shall
261	18		execeution		execution
263	9		councel		counsel
ib	11		remianed		remained
271	22		Damanka		Damanaka
ib	25		htey		they
275			Fable V		Fable X
ib	19		a		as

ERRATA

3

Page	Line	<i>For</i>	<i>read</i>
283	5	<i>clamly</i>	<i>calmly</i>
289	5	<i>af</i>	<i>of</i>
345	8	<i>fighteh</i>	<i>fighteth</i>
347	21	<i>cloud- colour</i>	<i>Cloud- colour</i>
349	16	<i>and out,</i>	<i>out, and</i>
357	2	<i>minster</i>	<i>minister</i>
ib	4	<i>wherien</i>	<i>wherein</i>
731	6	<i>observe</i> }	<i>observe</i> }
		<i>motions</i> }	<i>the motions</i> }
ib	13	<i>whithin</i>	<i>within</i>
379	4	<i>resideth</i>	<i>presideth</i>
399	16	<i>lion, prince</i>	<i>lion- prince,</i>
403	5	<i>ungreatful</i>	<i>ungrateful</i>
441	16	<i>werehouse</i>	<i>warehouse</i>
447	20	<i>their of</i>	<i>of their</i>
459	10	<i>place</i>	<i>place</i>
511	7	<i>sever</i>	<i>fever</i>



